The Life Insurance Association of Japan

p.	英語	日本語訳
1	1	1
1	Insurance Core Principles and Common Framework for the Supervision of Internationally Active Insurance Groups	ICP（保険基本原則）および国際的に活動する保険グループ監督のための共通枠組み（コムフレーム）
1	December 2024	2024年12月
1	IAIS ICPs and ComFrame – December 2024	IAIS ICPおよびコムフレーム－2024年12月
1	Page 1 of 386	1 / 386ページ
2	2	2
2	About the IAIS	IAISについて
2	The International Association of Insurance Supervisors (IAIS) is a voluntary membership organisation of insurance supervisors and regulators from more than 200 jurisdictions. The mission of the IAIS is to promote effective and globally consistent supervision of the insurance industry in order to develop and maintain fair, safe and stable insurance markets for the benefit and protection of policyholders and to contribute to global financial stability.	保険監督者国際機構（IAIS）は、200を超える管轄区域の保険監督者および規制当局である任意加盟のメンバーからなる組織である。IAISの使命は、保険契約者の利益と保護のために公正、安全かつ安定した保険市場を発展させ維持すべく、効果的かつグローバルに整合的な保険業界の監督を推進すること、ならびにグローバルな金融安定に貢献することである。
2	Established in 1994, the IAIS is the international standard-setting body responsible for developing principles, standards and other supporting material for the supervision of the insurance sector and assisting in their implementation. The IAIS also provides a forum for Members to share their experiences and understanding of insurance supervision and insurance markets.	IAISは1994年に設立され、保険セクターの監督のための原則、基準およびその他の支援資料を策定し、またそれらの実施を支援する責任を担う国際的な基準設定主体である。IAISはまた、メンバーに対して、保険監督および保険市場に関するメンバーの経験および見解を共有するための議論の場も提供する。

＜注意事項＞
〇本出版物の著作権は、生命保険協会（以下、当会）が有しており、無断転載は禁止します。ただし、出典表示を条件に、概要の引用について、複製または翻訳を許可します。
〇なお、仮訳は保険監督者国際機構（以下、IAIS）の公式な翻訳文書ではございません。仮訳を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当会は一切の責任を負わないものとします。
〇英文（原文）は、IAISのウェブサイト(www.iaisweb.org)上で入手可能です。

p.	英語	日本語訳
2	The IAIS coordinates its work with other international financial policymakers and associations of supervisors or regulators, and assists in shaping financial systems globally. In particular, the IAIS is a member of the Financial Stability Board (FSB), member of the Standards Advisory Council of the International Accounting Standards Board (IASB), and partner in the Access to Insurance Initiative (A2ii). In recognition of its collective expertise, the IAIS also is routinely called upon by the G20 leaders and other international standard-setting bodies for input on insurance issues as well as on issues related to the regulation and supervision of the global financial sector.	IAISはその取組みを他の国際的な金融政策立案者および監督者または規制当局の連合体と調整し、国際的な金融システムの形成を支援している。特に、IAISは金融安定理事会（FSB）のメンバーかつ国際会計基準審議会（IASB）基準諮問会議のメンバーであり、保険へのアクセスに関するイニシアティブ（A2ii）のパートナーである。また、その結集された専門知識が認められ、IAISはG20のリーダーおよびその他の国際的な基準設定主体から、保険に関する事項のみならずグローバルな金融セクターの規制および監督に関する事項について、日常的に助言を求められている。
2	For more information, please visit www.iaisweb.org and follow us on LinkedIn: IAIS – International Association of Insurance Supervisors.	詳細はwww.iaisweb.org を参照、またはLinkedInでIAIS – International Association of Insurance Supervisorsをフォローされたい。
2	International Association of Insurance Supervisors	保険監督者国際機構（IAIS）
2	c/o Bank for International Settlements	c/o 国際決済銀行
2	CH-4002 Basel	CH-4002 Basel
2	Switzerland	Switzerland
2	Tel: +41 61 280 8090	電話：+41 61 280 8090
2	This document is available on the IAIS website (www.iaisweb.org).	この文書は、IAISのWebサイト（www.iaisweb.org）で閲覧可能である。
2	© International Association of Insurance Supervisors (IAIS), 2024.	©International Association of Insurance Supervisors (IAIS)、2024年。
2	All rights reserved. Brief excerpts may be reproduced or translated provided the source is stated.	無断転載を禁ず。出典の明記を条件に、簡潔な引用について、複製または翻訳を許可する。
3	3	3

p.	英語	日本語訳
3	History	沿革
3	The Insurance Core Principles (ICPs) were adopted on 1 October 2011. Since then, amendments have been made to various individual ICPs, the most recent being:	ICP（保険基本原則）は、2011年10月1日に採択された。それ以来、様々な個別ICPに修正が加えられてきたが、直近の修正は以下のとおりである。
3	ICPs 4, 5 and 23	ICP 4、5および23
3	November 2015	2015年11月
3	ICPs 13, 18 and 19	ICP 13、18および19
3	November 2017	2017年11月
3	ICP 6	ICP 6
3	November 2018	2018年11月
3	ICP Introduction and Assessment Methodology and ICPs 1, 2, 3, 7, 8, 9, 10, 12, 15, 16, 20, 22, 24, 25	ICPのイントロダクションおよび評価手法、ならびにICP 1、2、3、7、8、9、10、12、15、16、20、22、24、25
3	November 2019	2019年11月
3	ICP Introduction and Assessment Methodology and ICPs 8, 12, 14, 15, 16, 17	ICPのイントロダクションおよび評価手法、ならびにICP 8、12、14、15、16、17
3	December 2024	2024年12月
3	Former ICP 11 (Enforcement) has been merged with ICP 10. Therefore, there is no longer an ICP 11; however to avoid confusion, the existing numbering of other ICPs has not changed.	旧ICP 11（執行）は、ICP 10に統合されている。したがって、ICP 11はもはや存在しない。しかし、混乱を避けるため、他のICPは既存の番号から変更されていない。
3	The Common Framework for the Supervision of Internationally Active Insurance Groups (ComFrame) was adopted in November 2019 and updated in December 2024. ComFrame is presented in blue boxes within the ICP Introduction and Assessment Methodology as well as	国際的に活動する保険グループ監督のための共通枠組み（コムフレーム）は、2019年11月に採択され、2024年12月に更新された。コムフレームは、ICPのイントロダクションおよび評価手法内、およびICP 5、7、8、9、10、12、15、16、17、23、25内において、青色のボックスで示されてい

p.	英語	日本語訳
	within the following ICPs: 5, 7, 8, 9, 10, 12, 15, 16, 17, 23 and 25.	る。
3	The IAIS Glossary was last revised in December 2024 together with the adoption of the ICS and revised ICPs 14 and 17.	IAIS用語集は、直近ではICSの採択ならびにICP 14および17の改訂に伴い、2024年12月に改訂された。
4	4	4
4	Contents	目次
5	5	5
5	Acronyms	略語
5	ALM	ALM
5	Asset-liability management	ALM
5	AML	AML
5	Anti-money laundering	マネー・ローンダリング対策
5	CDD	CDD
5	Customer due diligence	顧客デュー・ディリジェンス
5	CFT	CFT
5	Combating the financing of terrorism	テロ資金供与対策
5	ComFrame	コムフレーム
5	Common Framework for the Supervision of Internationally Active Insurance Groups	国際的に活動する保険グループ監督のための共通枠組み
5	ERM	ERM
5	Enterprise Risk Management	統合的リスク管理
5	FATF	FATF
5	Financial Action Task Force	金融活動作業部会

p.	英語	日本語訳
5	FIU	FIU
5	Financial intelligence unit	資金情報機関
5	IAIG	IAIG
5	Internationally Active Insurance Group	国際的に活動する保険グループ
5	IAIG CMG	IAIG CMG
5	Crisis management group of the Internationally Active Insurance Group	国際的に活動する保険グループの危機管理グループ
5	ICP	ICP
5	Insurance Core Principle	保険基本原則
5	ICS	ICS
5	Insurance Capital Standard	保険資本基準
5	IDR	IDR
5	Independent Dispute Resolution	独立紛争解決手続
5	IFRS	IFRS
5	International Financial Reporting Standards	国際財務報告基準
5	IGT	IGT
5	Intra-group transactions	グループ内取引
5	IL	IL
5	Insurance liability	保険負債
5	MCR	MCR
5	Minimum Capital Requirement	最低資本要件
5	MIS	MIS

p.	英語	日本語訳
5	Management information system	経営情報システム
5	ML	ML
5	Money laundering	マネー・ローンダリング
5	MMoU	MMoU
5	Memorandum of Understanding	合意覚書
5	MOCE	MOCE
5	Margin Over the Current Estimate	現在推計を超えるマージン
5	NCWOL	NCWOL
5	No creditor worse off than in liquidation	清算価値保証
5	NRA	NRA
5	National Risk Assessment	国のリスク評価
5	ORSA	ORSA
5	Own Risk and Solvency Assessment	リスクとソルベンシーの自己評価
5	PCR	PCR
5	Prescribed Capital Requirement	規定資本要件
5	PPS	PPS
5	Policyholder Protection Scheme	保険契約者保護制度
5	RBA	RBA
5	Risk-Based Approach	リスクベースのアプローチ
5	SPE	SPE
5	Special Purpose Entity	特別目的事業体
5	SRO	SRO

p.	英語	日本語訳
5	Self-regulatory organisation	自主規制機関
5	TF	TF
5	Terrorist financing	テロ資金供与
5	TVaR	TVaR
5	Tail value at risk	テイル・バリューアットリスク
5	VaR	VaR
5	Value at risk	バリューアットリスク
6	6	6
6	Introduction and Assessment Methodology	イントロダクションおよび評価手法
6	A) Introduction	A) イントロダクション
6	1. Established in 1994, the International Association of Insurance Supervisors (IAIS) is a voluntary membership organisation of insurance supervisors and regulators from around the globe. It is the international standard-setting body responsible for developing and assisting in the implementation of supervisory and supporting material for insurance supervision. The IAIS also provides a forum for members to share their experiences and understanding of insurance supervision and insurance markets.	1.　保険監督者国際機構（IAIS）は、1994年に設立され、世界中の保険監督者および規制当局である任意加盟のメンバーからなる組織である。IAISは、保険監督のための監督資料および支援資料を策定し、その実施を支援する責任を担う国際的な基準設定主体である。IAISはまた、メンバーに対して、保険監督および保険市場に関するメンバーの経験および見解を共有するための議論の場も提供する。
6	2. The mission of the IAIS is to promote effective and globally consistent supervision of the insurance industry in order to develop and maintain fair, safe and stable insurance markets for the benefit and protection of policyholders and to contribute to global financial stability. In this context, the IAIS has issued the Insurance Core	2.　IAISの使命は、保険契約者の利益と保護のために公正、安全かつ安定した保険市場を発展させ維持すべく、効果的かつグローバルに整合的な保険業界の監督を推進すること、ならびにグローバルな金融安定に貢献することである。これに関連して、IAISは、世界的に受け入れられている保険監督の枠組みとして、原則ステートメント、基準およびガイダン

p.	英語	日本語訳
	Principles (ICPs), which are comprised of Principle Statements, Standards and Guidance, as a globally accepted framework for insurance supervision. The ICPs seek to encourage the maintenance of consistently high supervisory standards in IAIS member jurisdictions. A sound supervisory system is necessary for the protection of policyholders and promoting the stability of the financial system and should address the broad set of risks within, and posed by, the insurance sector.	スで構成されるICP（保険基本原則）を発行している。ICPは、IAISのメンバーの管轄区域において一貫して高い監督基準を維持することの奨励に努めるものである。健全な監督制度は、保険契約者の保護および金融システムの安定を促進するために必要であり、保険セクター内および保険セクターがもたらす広範な一連のリスクに対処すべきである。
6	Structure	構成
6	3. The ICP material is presented according to the following hierarchy:	3.　ICPの資料は、以下の階層に従って表示されている。
6	• Principle Statements – the highest level in the hierarchy which set out the essential elements that must be present in a jurisdiction in order to protect policyholders, promote the maintenance of fair, safe and stable insurance markets and contribute to financial stability. In each ICP, the Principle Statement is numbered and presented in a box with bold font.	•　原則ステートメント－階層における最上位レベルで、保険契約者を保護し、公正、安全かつ安定した保険市場の維持を促進し、金融安定に貢献するために管轄区域内に存在しなければならない不可欠な要素を定めている。各ICPでは、原則ステートメントには番号が付けられ、太字でボックスに表示されている。
6	• Standards – the next level in the hierarchy linked to specific Principle Statements.	•　基準－特定の原則ステートメントにリンクされた階層の次のレベル。
6	Standards set out key high-level requirements that are fundamental to the implementation of the Principle Statement and should be met for a jurisdiction to demonstrate observance with the particular Principle Statement. Standards are presented in bold font, with the number of the applicable principle statement followed by the Standard number (for example, the second standard under Principle	基準は、原則ステートメントの実施の基本であり、特定の原則ステートメントを遵守していることを示すために管轄区域が満たすべき主要なハイレベルの要件を定めている。基準は太字で表示され、該当する原則ステートメントの番号の後に基準番号が続く（例えば、原則ステートメント3の2番目の基準は、3.2と表されている）。

p.	英語	日本語訳
	Statement 3 appears as 3.2).	
6	• Guidance – the lowest level in the hierarchy supporting the Principle Statement and/or Standards. Guidance facilitates the understanding and application of the Principle Statement and/or Standards; it does not represent any requirements. The wording used in Guidance varies to reflect the intended weight of the text; for example, the use of “should” provides more of a recommendation, whereas the use of “may” is more of a suggestion. Where appropriate, Guidance provides examples of ways to implement the Principle Statements and/or Standards. Guidance is presented in regular font, with the number of the Principle Statement and Standard followed by the Guidance number (for example, the first paragraph of guidance under Standard 3.2 appears as 3.2.1).	• ガイダンス－原則ステートメントおよび／または基準を補助する階層の最下位レベル。ガイダンスは、原則ステートメントおよび／または基準の理解と適用を容易にするものであり、要件を表すものではない。ガイダンスで使用される文言は、文章の意図された重要性を反映して異なる。例えば、「すべき」を使用することで勧告を意味し、「し得る」を使用することで提案を意味する。必要に応じて、ガイダンスは、原則ステートメントおよび／または基準を実施する方法の例を提供する。ガイダンスは通常のフォントで表示され、原則ステートメントおよび基準の番号の後にガイダンス番号が続く（例えば、基準3.2の下でのガイダンスの最初のパラグラフは3.2.1と表される）。
6	Overarching Concepts	包括的な概念
6	4. There are a number of important overarching concepts to understand and keep in mind when reading and implementing the ICPs. While an individual ICP may focus on one particular subject, the ICPs need to be considered as a whole with these overarching concepts being relevant throughout.	4. ICPを解釈し、実施する際に、理解し、留意すべき重要な包括的な概念が多数ある。個々のICPは1つの特定の主題に焦点を当てる場合があるが、ICPは全体として考慮される必要があり、これらの包括的な概念は全体を通じて当てはまる。
7	7	7
7	Applicability	適用性
7	5. The ICPs apply to insurance supervision in all jurisdictions regardless of the level of development or sophistication of insurance markets, and the type of insurance products or services being	5. ICPは、保険市場の発展または高度化の水準、および監督される保険商品または保険サービスの種類にかかわらず、すべての管轄区域における保険監督に適用される。

p.	英語	日本語訳
	supervised.	
7	6. The ICPs apply to the supervision of all insurers, whether private or government-controlled insurers that compete with private enterprises, wherever their business is conducted, including through e-commerce.	6.　ICPは、民間企業あるいは民間企業と競合する政府系保険会社か、また、イー・コマースを含む事業活動の場所を問わず、あらゆる保険会社の監督に適用される。
7	7. Generally, the ICPs are equally applicable to the business of insurers and reinsurers. Where the ICPs do not apply to reinsurers, this is indicated in the text.	7.　一般に、ICPは保険会社および再保険会社の事業に等しく適用される。ICPが再保険会社に適用されない場合は、文中に示されている。
7	8. The ICPs only apply to the supervision of intermediaries where this is specifically indicated.	8.　ICPが仲介者の監督のみに適用される場合、そのことは具体的に示されている。
7	Proportionality and risk-based supervision	プロポーショナリティおよびリスクベースの監督
7	9. The ICPs establish the minimum requirements for effective insurance supervision and are expected to be implemented and applied in a proportionate manner. Therefore, proportionality underlies all the ICPs. Supervisors have the flexibility to tailor their implementation of supervisory requirements and their application of insurance supervision to achieve the outcomes stipulated in the Principle Statements and Standards.	9.　ICPは、実効的な保険監督のための最低要件を定めているものであり、監督対象に応じた方法で実施および適用されることが期待される。したがって、プロポーショナリティはすべてのICPの基礎となる。監督者は、原則ステートメントおよび基準に規定された成果を達成するために、監督上の要件の実施ならびに保険監督の適用を調整する柔軟性を有する。
7	• Implementation - proportionality allows the ICPs to be translated in to a jurisdiction's supervisory framework in a manner appropriate to its legal structure, market conditions and consumers.	•　実施－プロポーショナリティにより、ICPは、その法的構造、市場条件および消費者に適切な方法で、管轄区域の監督の枠組みに変換される。
7	• Application - proportionality allows the supervisor to increase or decrease the intensity of supervision according to the risks inherent to insurers, and the risks posed by insurers to policyholders, the	•　適用－プロポーショナリティにより、監督者は保険会社固有のリスク、および保険会社が保険契約者、保険セクターまたは金融システム全体にもたらすリスクに応じて、監督の強度を増減することができる。プ

p.	英語	日本語訳
	insurance sector or the financial system as a whole. A proportionate application involves using a variety of supervisory techniques and practices which are tailored to the insurer to achieve the outcomes of the ICPs. Such techniques and practices should not go beyond what is necessary in order to achieve their purpose.	ロポーショナリティの適用には、ICPの成果を達成するために保険会社に合わせて調整された様々な監督上の技法および慣行を用いることが含まれる。そのような技法および慣行は、その目的を達成するために必要な範囲を超えてはならない。
7	10. Risk-based supervision is a related concept but distinct from proportionality; it means more supervisory activities and resources are allocated to insurers, lines of business or market practices that pose the greatest risk to policyholders, the insurance sector, or the financial system as a whole.	10.　リスクベースの監督はプロポーショナリティと関連する概念であるが、異なるものである。リスクベースの監督とは、保険契約者、保険セクターまたは金融システム全体に最大のリスクをもたらす保険会社、保険種目または市場慣行に、より多くの監督活動およびリソースが割り当てられることを意味する。
7	Risks	リスク
7	11. The ICPs are written to address the broad variety of risks related to insurance and its supervision. This includes risks that are traditional as well as emerging risks, short-term as well as long-term. Accordingly, the ICPs, in general, refer simply to risks in order to be able to capture those that may be relevant within the given context; where a specific risk or risks are described, this is typically for illustration or when particularly relevant to a certain topic.	11.　ICPは、保険とその監督に関連する多種多様のリスクに対処するために作成されている。これには、伝統的なリスクと新たに発現しつつあるリスク、短期的なリスクと長期的なリスクが含まれる。したがって、ICPは、一般的に、文脈の中で関連する可能性のあるリスクを捕捉できるように、単にリスクと言及している。特定のリスクが記述されている場合は、通常、例示のため、または特定のトピックに特に関連する場合である。
7	12. Individual risks are often interconnected and may have an amplifying effect on other risks. This is the case, for example, with climate-related risks. Supervisors and insurers should consider how to assess and address issues such as risk management and governance, valuation of assets and liabilities, and conduct of business in light of such interconnectedness. Additionally,	12.　個々のリスクは相互に関連していることが多く、他のリスクを増幅させる可能性がある。例えば、気候関連のリスクがこれに該当する。監督者と保険会社は、このような相互連関性を踏まえて、リスク管理やガバナンス、資産および負債の評価、業務行為などの問題をどのように評価し、対処するかを検討すべきである。さらに、監督者と保険会社は、リスクの異なる特性やその結果生じる影響について理解し、より前向き

p.	英語	日本語訳
	supervisors and insurers should have an understanding of the different characteristics of risks and their resulting impact to help determine how to manage material risks, which may involve more proactive and forward-looking approaches.	かつ将来を考慮したアプローチを伴う可能性がある重大なリスクの管理方法を決定するために役立てるべきである。
8	8	8
8	Terminology	用語
8	13. In these ICPs, terms have the same meaning as set out in the IAIS Glossary.	13.　これらのICPにおいて、用語は、IAIS用語集に記載されているのと同じ意味を有する。
8	14. The term “supervision” is used to refer to supervision and regulation. Similarly, the term “supervisor” also refers to “regulator”. The expectation is that the Principle Statements and Standards are implemented within a jurisdiction by all authorities in accordance with their respective responsibility in relation to insurance supervision, rather than necessarily by only one authority. Therefore, the term “supervisor” is used to refer collectively to those authorities within a jurisdiction with such responsibility. It is essential that in situations where multiple authorities exist, arrangements be established between them to ensure that the implementation of the Principle Statements and Standards within the jurisdiction occurs within a framework that makes clear which authority is accountable for which functions.	14.　「監督」という用語は、監督ならびに規制を指すために使用される。同様に、「監督者」という用語は、「規制者」も指す。原則ステートメントおよび基準は、ある管轄区域内において、必ずしも1つの当局によってのみではなく、保険監督に関連したすべての当局のそれぞれの責任に従って、当該すべての当局によって実施されることが期待される。したがって、「監督者」という用語は、管轄区域内においてそのような責任を有する当局を総称するために用いられる。複数の当局が存在する場合には、管轄区域内での原則ステートメントおよび基準の実施を確保するために、どの当局がどの機能に対して説明責任を負うかを明確にする枠組みの中で、当局間の取決めを確立することが不可欠である。
8	15. The term “policyholder” is used to refer to a person (natural or legal) who holds an insurance policy, and includes, where relevant, other beneficiaries and claimants with a legitimate interest in the	15.　「保険契約者」とは、保険契約を締結している者（自然人または法人）を指し、該当する場合には、当該保険契約に正当な利害を有する他の受益者および保険金請求者を含む。

p.	英語	日本語訳
	policy.	
8	16. The term “legislation” is used to include primary legislation (which generally requires full legislative consent), secondary legislation and legally enforceable rules set by the supervisor. The ICPs do not generally require a specific form of legislation but where they do this is specifically indicated.	16.　「法令」という用語は、一次法（一般的に、立法府の有効な承認を必要とする）、二次法および監督者が定めた法的に執行可能な規則を含めて使用される。ICPは一般に、特定の形態の立法を要求しないが、要求する場合は具体的に示されている。
8	17. The term “insurer” means insurance legal entities and insurance groups, including insurance-led financial conglomerates. The Principle Statements and Standards apply to the supervision of insurance legal entities and, unless otherwise specified, to insurance groups, including the head of the insurance group. The application may vary and, where necessary, further guidance is provided.	17.　「保険会社」とは、保険法人および保険中心の金融コングロマリットを含む保険グループをいう。原則ステートメントおよび基準は、保険法人の監督に適用され、別段の規定がなければ、保険グループの本社を含む保険グループにも適用される。適用は様々であり、必要に応じてさらなるガイダンスが提供される。
8	Group-wide Supervision	グループ全体の監督
8	18. It is recognised that the implementation of the Principle Statements and Standards relevant to group-wide supervision may vary across jurisdictions depending on the supervisory powers and structure within a jurisdiction. There are direct and indirect approaches to group-wide supervision.	18.　グループ全体の監督に関連する原則ステートメントおよび基準の実施は、管轄区域内の監督権限および監督体制次第で異なり得ることが認識されている。グループ全体の監督には直接的および間接的なアプローチがある。
8	• Under the direct approach, the supervisor has the necessary powers over the parent and other legal entities in the insurance group and can impose relevant supervisory measures directly on such legal entities, including non-regulated legal entities.	•　直接的アプローチの下では、監督者は、保険グループの親会社および他のグループ法人に対して必要な権限を有し、非規制対象法人を含め、これらの法人に対して直接的に関連する監督上の措置を課すことができる。
8	• Under the indirect approach, supervisory powers focus on the insurance legal entities and supervisory measures are applied to	•　間接的アプローチの下では、監督権限は保険法人に集中され、監督上の措置は、非規制対象法人を含むグループ内の他の事業体によってもた

p.	英語	日本語訳
	those insurance legal entities to address the group-wide risks posed by other entities within the group, including non-regulated legal entities.	らされるグループ全体のリスクに対処するために、保険法人に対して適用される。
8	There may also be different combinations of elements of direct and indirect approaches.	直接的アプローチおよび間接的アプローチの要素が異なって組み合わせられることもあり得る。
9	9	9
9	19. Regardless of the approach, the supervisor must be able to deliver effective group-wide supervision, including that all relevant group-wide risks impacting the insurance entities are addressed appropriately.	19.　どのようなアプローチであれ、監督者は、保険会社に影響を及ぼす関連するすべてのグループ全体のリスクに適切に対処することを含め、グループ全体の実効的な監督を達成しなければならない。
9	Group corporate governance and materiality	グループコーポレートガバナンスおよび重要性
9	20. The head of an insurance group is ultimately responsible for the group's sound and prudent management. In doing so, it is important to take into account the risks and activities of the individual legal entities within the group, focusing in particular on those which are material for the group as a whole.	20.　保険グループの本社は、グループの健全かつ慎重な経営に最終的に責任を負う。その際、グループ内の個々の法人のリスクおよび活動を考慮し、特にグループ全体にとって重要なものに焦点を当てることが重要である。
9	21. While the ultimate responsibility for an insurance group's corporate governance lies with the head of the group, the legal entities within the group are fully responsible for their own sound and prudent management.	21.　保険グループのコーポレートガバナンスの最終的な責任はグループの本社にあるが、グループ内の法人は、自らの健全かつ慎重な経営に全責任を負っている。
9	ComFrame Introduction	コムフレームのイントロダクション
9	22. In the context of its mission, the IAIS has issued the Common Framework for the Supervision of Internationally Active Insurance Groups (ComFrame), which establishes supervisory standards	22.　IAISは、その使命に照らして、国際的に活動する保険グループ監督のための共通枠組み（コムフレーム）を策定した。これは、国際的に活動する保険グループ（IAIG）に対する実効的なグループ全体の監督に焦

p.	英語	日本語訳
	focusing on the effective group-wide supervision of internationally active insurance groups (IAIGs).	点を当てた監督基準を定めたものである。
9	23. ComFrame provides quantitative and qualitative supervisory minimum requirements tailored to the international activity and size of IAIGs. ComFrame seeks to assist supervisors in: addressing group-wide activities and risks; identifying and avoiding supervisory gaps; coordinating supervisory activities efficiently and effectively between the group-wide and other involved supervisors. ComFrame also aims to provide a basis for comparing IAIG supervision across jurisdictions. However, it does not create a one-size-fits all approach to IAIG supervision as, ultimately, what is important is that supervisors and IAIGs achieve the outcomes described by ComFrame.	23.　コムフレームは、IAIGの国際的な活動ならびに規模に合わせた定量的および定性的な監督上の最低要件を規定している。コムフレームでは、監督者によるグループ全体の活動とリスクへの対処、監督上のギャップの特定と回避、グループ全体の監督者とその他の関係監督者当局との間における監督活動の効率的かつ効果的な調整を支援することを目的としている。コムフレームはまた、各管轄区域のIAIG監督を比較するための基礎を提供することも目指している。しかし、コムフレームはIAIG監督への万能のアプローチを生み出すものではなく、最終的に重要なことは監督者およびIAIGがコムフレームによって記述された成果を達成することである。
9	24. The Insurance Capital Standard (ICS) is the quantitative element of ComFrame. The ICS is the group-wide Prescribed Capital Requirement (PCR) for IAIGs. The ICS is presented in two documents: the Level 1 document (sets out the overarching principles and concepts of the ICS); and the Level 2 document (provides detailed specifications), which can be accessed here.	24.　保険資本基準（ICS）は、コムフレームの定量的要素である。ICSはIAIGのグループ全体の規定資本要件（PCR）である。ICSは、レベル1文書（ICSの包括的な原則と概念を示す）とレベル2文書（詳細な仕様を示す）の2つの文書で示されており、ここをクリックすることにより閲覧できる。
9	Structure	構成
9	25. The ICPs are applicable to the supervision of all insurers within a jurisdiction, which includes IAIGs. ComFrame provides additional Standards and Guidance applicable only to the supervision of IAIGs. The qualitative requirements of ComFrame material is presented in	25.　ICPは、IAIGを含む管轄区域内のすべての保険会社の監督に適用される。コムフレームは、IAIGの監督にのみ適用される追加の基準およびガイダンスを規定する。コムフレーム資料の定性要件は、関連するICP資料内の青色のボックスに、ICPと同様の階層に従って、表示されている。

p.	英語	日本語訳
	blue boxes within the relevant ICP material, following a similar hierarchy to the ICPs:	
9	• ComFrame Standards – the highest level in the ComFrame hierarchy which build on certain ICP Principle Statements and/or ICP Standards. ComFrame Standards are outcomes-focused, specific requirements for supervisors. ComFrame Standards are presented in bold font, and follow the numbering of the relevant ICP Principle Statement and/or ICP Standard with the addition of “CF” and a letter (for example, the second ComFrame Standard under ICP Standard 7.2 would appear as CF 7.2.b).	• コムフレーム・スタンダードーコムフレーム階層の最上位レベルで、特定のICP原則および／またはICPスタンダードを基礎としている。コムフレーム・スタンダードは、成果に重点を置いた監督者向けの特別な要件である。コムフレーム・スタンダードは太字フォントで表示され、関連するICP原則および／またはICPスタンダードの番号に「CF」および文字を付加したもので表示される（例えば、ICPスタンダード7.2の下の2番目のコムフレーム・スタンダードは、CF 7.2.bと表示される）。
10	10	10
10	• ComFrame Guidance – the lowest level in the ComFrame hierarchy which provides support for ComFrame Standards. ComFrame Guidance is intended to facilitate the understanding and application of a ComFrame Standard; it does not represent any requirements. Where appropriate, ComFrame Guidance provides examples of ways to implement a ComFrame Standard. ComFrame Guidance is presented in regular font, with the number and letter of the ComFrame Standard followed by the ComFrame Guidance number (for example, the first paragraph of ComFrame Guidance under ComFrame Standard CF 7.2.b would appear as CF 7.2.b.1).	• コムフレーム・ガイダンスーコムフレーム階層の最下位レベルで、コムフレーム・スタンダードを補助する。コムフレーム・ガイダンスは、コムフレーム・スタンダードの理解および適用を容易にすることを目的としており、要件を表すものではない。適切な場合には、コムフレーム・ガイダンスはコムフレーム・スタンダードの実施方法の例を提供する。コムフレーム・ガイダンスは通常のフォントで表示され、コムフレーム・スタンダードの番号および文字に続けてコムフレーム・ガイダンスの番号が表示される（例えば、コムフレーム・スタンダードCF 7.2.bの下でのコムフレーム・ガイダンスの最初のパラグラフはCF 7.2.b.1と表示される）。
10	Overarching Concepts	包括的な概念
10	26. The overarching concepts identified in the ICP Introduction are equally applicable to ComFrame, in particular proportionality.	26. ICPのイントロダクションで説明されている包括的な概念は、コムフレームにも同様に適用され、これには特にプロポーショナリティが当

p.	英語	日本語訳
	Additionally, there are several, ComFrame-specific overarching concepts to understand and keep in mind when reading and implementing ComFrame.	てはまる。さらに、コムフレームの解釈および実施の際に、留意しておくべきコムフレーム固有の包括的な概念がいくつかある。
10	Allocation of roles	役割の割り当て
10	27. The group-wide supervisor takes responsibility for the supervision of the IAIG as a whole, on a group-wide basis. Other involved supervisors are responsible for the supervision of the IAIG's individual insurance legal entities in their respective jurisdictions and take into account the effect of their supervisory actions on the rest of the IAIG.	27.　グループ全体の監督者は、IAIG全体としてのグループ全体ベースでの監督について責任を負う。他の関係監督者は、それぞれの管轄区域におけるIAIGの個別保険法人の監督に責任を負い、その監督上の措置がIAIGの他の部分に及ぼす影響を考慮する。
10	Governance structures	ガバナンス構造
10	28. IAIGs have different models of governance (ie more centralised or more decentralised). ComFrame does not favour any particular governance model and is intended to be read to apply to all models. The organisation of an IAIG can be structured in various ways as long as the outcomes are achieved.	28.　IAIGには様々なガバナンス・モデルがある（すなわち、中央集権的または分散型）。コムフレームは、特定のガバナンス・モデルを優先するものではなく、すべてのモデルに適用されるように解釈されることを意図している。IAIGの組織は、成果が達成される限り、様々な方法で構成することができる。
10	Group-Wide Supervision	グループ全体の監督
10	29. Similar to the ICPs, ComFrame, for the most part, is neutral as to direct or indirect approaches to group-wide supervision, so long as the intended outcomes of the group-wide supervision are achieved. Where ComFrame uses a direct approach for certain powers, it is indicated in the relevant ComFrame Standards.	29.　ICPと同様に、コムフレームも大部分において、グループ全体の監督の意図された成果が達成されている限り、グループ全体の監督に対する直接的または間接的なアプローチについては、中立的である。コムフレームが特定の権限について直接的なアプローチを使用する場合は、そのことは関連するコムフレーム・スタンダードに示されている。
10	B) Assessment Methodology	B) 評価手法
10	30. The IAIS strongly encourages implementation of the ICPs as a	30.　IAISは、各管轄区域が実効的な保険監督の枠組みを持つことを確実

p.	英語	日本語訳
	means to ensure each jurisdiction has a framework for effective insurance supervision. Assessment of a jurisdiction's observance of the ICPs can facilitate effective implementation by identifying the extent and nature of strengths and weaknesses in a jurisdiction's supervisory framework – especially those aspects that could affect policyholder protection and financial stability.	にする手段として、ICPの実施を強く奨励する。各管轄区域のICPの遵守状況を評価することにより、各管轄区域の監督の枠組みにおける、特に保険契約者保護および金融安定に影響を及ぼす可能性のある側面の長所ならびに短所の範囲および性格を特定することで、効果的な実施を促進することができる。
10	31. The framework described by the ICPs is general. When implementing the ICPs in a jurisdiction, it is important to take into account the domestic context, characteristics of the insurance sector and developmental stage of the financial system and overall macroeconomic conditions. How the ICPs are implemented will vary across jurisdictions. While established implementation practices should be kept in mind, there is no mandated method of implementation. When carrying out an assessment, it is important to take into account factors that have shaped the implementation choices made in the jurisdiction.	31.　ICPによって記述される枠組みは一般的である。ある管轄区域においてICPを実施する際には、国内事情、保険セクターの特性、金融システムの発展段階、マクロ経済全体の状況を考慮することが重要である。ICPがどのように実施されるかは、管轄区域によって異なることとなる。確立された実施方法には留意するべきであるが、強制的な実施方法はない。評価を遂行する際には、管轄区域で行われた実施上の選択を方向付けた要因を考慮することが重要である。
10	32. Assessments against the ICPs can be conducted in a number of contexts including:	32.　ICPに対する評価は、以下を含む多数の状況で行うことができる。
11	11	11
11	• self-assessments performed by the jurisdiction itself. These may be performed with the assistance of outside experts and/or followed by peer review and analysis;	•　管轄区域自体によって行われる自己査定。これらは、外部の専門家の支援を受けて実施され、かつ／またはピアレビューおよび分析が伴う。
11	• reviews conducted by third parties; or	•　第三者によるレビュー。
11	• reviews in the context of the Financial Sector Assessment Program	•　国際通貨基金（IMF）および世界銀行が実施した金融セクター評価プ

p.	英語	日本語訳
	(FSAP) conducted by the International Monetary Fund (IMF) and World Bank.	ログラム（FSAP）に照らしたレビュー。
11	33. The methodology that should be followed when carrying out an assessment of a jurisdiction's observance of the ICPs is set out below. Following the methodology should result in greater consistency between assessments, especially assessments of different jurisdictions performed by different assessors. While the results of an assessment may not always be made public, it is still important for their credibility that similar types of assessments are conducted in a broadly uniform manner from jurisdiction to jurisdiction.	33.　管轄区域のICPの遵守状況を評価する際に従うべき手法は、以下に示すとおりである。当該手法に従うことにより、特に異なる評価者が実施した異なる管轄区域の評価についての評価間の一貫性が向上するはずである。評価結果は常に公表されるとは限らないが、同様の評価が管轄区域間で広く統一された方法で実施されていることは、評価の信頼性にとって依然として重要である。
11	Scope of assessments	評価の範囲
11	34. An assessment may be conducted on a system-wide jurisdictional basis or focus on specific areas. While thematic assessments have a role, the IAIS has designed the ICPs as a comprehensive and holistic framework, with each ICP being integral in the creation of a sound supervisory system.	34.　評価は、管轄区域のシステム全体にわたって実施することも、特定の領域に焦点を当てて実施することもできる。テーマに沿った評価にはその役割があるが、IAISはICPを包括的かつ全体的な枠組みとして設計しており、いずれのICPも健全な監督制度の構築に不可欠なものとしている。
11	35. Where more than one authority is involved in a jurisdiction's insurance supervision process, the allocation and interaction of supervisory roles should be clearly described in the assessment. If an assessment is conducted in the context of an individual authority within a jurisdiction, a Standard may be not applicable if responsibility (either for its implementation or its delivery on a day-to-day basis) lies with another authority within that jurisdiction. However, the	35.　管轄区域の保険監督プロセスに複数の当局が関与している場合、評価に際して監督上の役割の配分および相互作用は、明確に記述されるべきである。評価が管轄区域内の個々の当局との関連において行われる場合で、その管轄区域内の他の当局に責任（実施または日常的な遂行のいずれかについて）がある場合には、一定の基準は適用されないことがある。しかし、当該基準の遵守に責任を負う当局が報告書に示されるべきである。

p.	英語	日本語訳
	authority responsible for the observance of that Standard should be indicated in the report.	
11	36. The ICPs are written to be equally applicable to both life and non-life sectors. However, where there are material differences between the life and non-life sectors, such that it would give rise to different results had they been assessed separately, the assessor may consider assigning separate levels of observance for each sector accordingly. In such cases, the distinction should be clearly identified and explained in any assessment report.	36.　ICPは、生命保険セクターと損害保険セクターの両方に等しく適用されるように書かれている。ただし、生命保険セクターと損害保険セクターとの間に重大な差異があり、別々に評価した場合に異なる結果が生じるような場合には、評価者はそれに応じて各セクターごとに異なる遵守レベルを割り当てることを検討してもよい。このような場合には、いかなる評価報告書においても、その区別を明確に特定し、説明すべきである。
11	Use of experts	専門家の活用
11	37. The process of assessing observance of the ICPs requires a judgmental weighing of numerous elements. It is important, therefore, that assessors are well qualified with relevant background, professional knowledge and practical experience. Assessors not familiar with insurance supervision, the insurance sector or entities and products that may be unique to the jurisdiction being assessed, could come to incorrect or misleading conclusions.	37.　ICPの遵守を評価するプロセスは、多くの要素を判断によって比較検討することを必要とする。したがって、評価者は、適切な経歴、専門的知識および実務経験を有する適任者であることが重要である。保険監督、保険セクターまたは保険会社および評価対象の管轄区域に特有の保険商品に精通していない評価者は、誤った、または誤解を招く結論に至る可能性がある。
11	Access to information	情報へのアクセス
11	38. When conducting an assessment, assessors need to have access to a range of information and people. The required information may include published information (such as the legislation and administrative policies) as well as non-published information (such as self-assessments performed and operational guidelines used by the supervisor). The supervisor may provide	38.　評価を実施する際には、評価者は様々な情報および人員にアクセスできる必要がある。必要な情報には、公開されている情報（法令および行政政策等）ならびに公開されていない情報（実施された自己査定、監督者が使用する運用指針等）が含まれる場合がある。機密性が保持されることを条件に、監督者は機密情報を評価者に提供することができる。現場視察が効率的であり、最大限の価値を引き出すことを確実にするた

p.	英語	日本語訳
	confidential information to the assessors, provided confidentiality is preserved. Information should be provided to and analysed by the assessors in advance, to the extent possible, to ensure that any on-site visits are efficient and derive the most value. The assessors may need to meet with various individuals and organisations, including the supervisor, other domestic supervisory authorities, relevant government ministries, insurers and insurance industry associations, consumer groups, actuaries, auditors, and other financial sector participants.	めに、情報は、可能な範囲で事前に評価者に提供され、分析されるべきである。評価者は、監督者、その他の国内監督当局、関係省庁、保険会社および保険業界団体、消費者団体、アクチュアリー、監査人ならびにその他の金融セクターの参加者を含む様々な個人および組織と会合を持つことが必要となり得る。
12	12	12
12	Assessment process	評価プロセス
12	39. Assessments should be based solely on the legislation and supervisory practices that are in place at the time. As a result, it is important to recognise when an assessment is conducted and to record this in the report. Nevertheless, improvements already proposed or scheduled for implementation by the supervisor should be noted in the assessment report by way of additional comments so as to provide recognition for efforts that are important, but not yet fully implemented. Additionally, the assessment should consider whether supervisory practices adequately meet the outcomes provided for in legislation and whether the supervisor enforces compliance. Having legislation without the necessary corresponding supervisory practices is not sufficient to demonstrate full observance.	39.　評価は、その時点で実施されている法令および監督実務のみに基づくべきである。そのため、評価の実施時期を認識し、報告書に記録することが重要である。しかしながら、重要ではあるがまだ十分に実施されていない取組みに対する評価を提供するために、監督者によって既に提案されている、または実施が予定されている改善は、追加コメントとして評価報告書に記載されるべきである。さらに、評価では、監督実務が法令に定められた成果を十分に満たしているかどうか、および監督者がコンプライアンスを執行しているかどうかを考慮すべきである。法令はあっても対応する必要な監督実務がない場合は、完全な遵守を示すには不十分である。
12	40. Performing an assessment is not an exact science. Assessors	40.　評価の実施には、意見や推定などの不確定要素が伴う。評価者は、

p.	英語	日本語訳
	should perform a comprehensive assessment of the degree and effectiveness of implementation for each Principle Statement and Standard rather than a checklist approach. The goal of the assessment should not be simply to apply a grade to the level of observance but to identify areas that need attention in order for the jurisdiction to achieve the outcomes identified in the ICPs.	チェックリストアプローチではなく、各原則ステートメントおよび基準について、実施の程度と有効性の包括的な評価を実施すべきである。評価の目的は、単に遵守のレベルに等級を付けることではなく、管轄区域がICPで特定された成果を達成するために注意を要する分野を特定することであるべきである。
12	Assessment of Standards	基準の評価
12	41. The Standards set requirements that are fundamental to the implementation of each Principle Statement. They also facilitate assessments that are comprehensive, precise and consistent. In making an assessment, each of the Standards under a Principle Statement has to be considered. As noted in the ICP Introduction, Guidance is intended to facilitate the understanding and application of the Principle Statement and/or Standard and does not prescribe any requirements, therefore it should not be assessed for observance.	41.　基準は、各原則ステートメントの実施の基礎となる要件を定めている。基準はまた、包括的で詳細かつ一貫性のある評価を促進する。評価を行う際には、原則ステートメントの下の各基準を考慮しなければならない。ICPのイントロダクションに記載されているように、ガイダンスは、原則ステートメントおよび／または基準の理解と適用を容易にすることを目的としており、いかなる要件も規定するものではないため、遵守について評価すべきではない。
12	42. The Standards should be assessed using five categories:	42.　基準は、以下の5つのカテゴリーを用いて評価されるべきである。
12	• Observed – for a Standard to be considered observed it is necessary that the supervisor has and exercises, when required, the legal authority and supervisory practices to effectively perform the requirements of the Standard. Having legislation without supervisory practices to implement a Standard is insufficient to be considered observed, except for those Standards that are specifically focused on legislation itself and what it contains. For supervisory practices which	•　遵守－基準が遵守されているとみなされるためには、監督者は基準の要求事項を実効的に実施するための法的権限および監督実務を有し、必要な場合にはそれを行使することが必要である。基準を実施するための監督実務を持たない場合には、法令がある場合でも、特に基準が法令自体およびその内容に焦点を当てている場合を除いて、基準が遵守されているとみなすには不十分である。明示的な法的権限を持たない監督実務については、その実務が監督者によって明確に実証され、ステークホル

p.	英語	日本語訳
	may lack explicit legal authority, the assessment should be considered as observed if the practice is clearly substantiated by the supervisor and is generally accepted by stakeholders. Having the necessary resources is essential for the supervisor to implement Standards effectively.	ダーによって一般的に受け入れられている場合には、その評価は「遵守」とみなすべきである。必要なリソースを持つことは、監督者が基準を実効的に実施するために不可欠である。
12	• Largely observed – for a Standard to be considered as largely observed, it is necessary that only minor shortcomings exist which do not raise any concerns about the supervisor's ability and intent to achieve full observance with the Standard within a prescribed period of time. The assessment of largely observed can be used when the jurisdiction does not meet all the criteria, but the overall effectiveness is sufficiently good and no material risks are left unaddressed.	• 概ね遵守－基準が概ね遵守されているとみなされるためには、所定の期間内に基準を完全に遵守するための監督者の能力および意図について何ら懸念を生じさせない、小さな不備しか存在しないことが必要である。「概ね遵守」の評価は、管轄区域がすべての基準を満たしているわけではないが、全体的な実効性が十分に良好であり、未対処の重大なリスクがない場合に用いられる。
13	13	13
13	• Partly observed – for a Standard to be considered partly observed, there are sufficient shortcomings to raise doubts about the supervisor's ability to achieve observance.	• 一部遵守－基準が「一部遵守」とみなされる場合、遵守を達成するための監督者の能力について疑問を提起するために十分な不備が存在する。
13	• Not observed – for a Standard to be considered not observed, there is no substantive progress toward achieving observance.	• 不遵守－基準が「不遵守」とみなされる場合、遵守の達成に向けての実質的な進展がない。
13	• Not applicable – for a Standard to be considered not applicable, the Standard does not apply given the structural, legal and institutional features of a jurisdiction.	• 適用外－基準が「適用外」とみなされるためには、当該基準は管轄区域の構造的、法的、制度的特徴を考慮して適用されない。
13	Assessment of Principle Statements	原則ステートメントの評価
13	43. As noted above, the level of observance for each Principle Statement reflects the assessments of its Standards. The Principle	43. 前述のように、各原則ステートメントの遵守レベルは、その基準の評価を反映する。原則ステートメントは、以下の5つのカテゴリーを用い

p.	英語	日本語訳
	Statements should be assessed using five categories:	て評価されるべきである。
13	• Observed – for a Principle Statement to be considered observed, all the Standards must be considered observed (except any Standards that are considered not applicable).	• 遵守－原則ステートメントが遵守されているとみなされるためには、すべての基準が遵守されているとみなされなければならない（適用外とみなされる基準を除く）。
13	• Largely observed – for a Principle Statement to be considered largely observed, it is necessary that only minor shortcomings exist which do not raise any concerns about the supervisor's ability to achieve full observance with the Principle Statement.	• 概ね遵守－原則ステートメントが概ね遵守されているとみなされるためには、原則ステートメントを完全に遵守するための監督者の能力について何ら懸念を生じさせない、小さな不備しか存在しないことが必要である。
13	• Partly observed – for a Principle Statement to be considered partly observed, there are sufficient shortcomings to raise doubts about the supervisor's ability to achieve observance.	• 一部遵守－原則ステートメントが「一部遵守」とみなされる場合、遵守を達成するための監督者の能力について疑問を提起するために十分な不備が存在する。
13	• Not observed – for a Principle Statement to be considered not observed, there is no substantive progress toward achieving observance.	• 不遵守－原則ステートメントが「不遵守」とみなされる場合、遵守の達成に向けての実質的な進展がない。
13	• Not applicable – for a Principle Statement to be considered not applicable, all the Standards must be considered not applicable.	• 適用外－原則ステートメントが「適用外」とみなされるためには、すべての基準が適用外とみなされなければならない。
13	Reporting	報告
13	44. The IAIS does not prescribe a set format or content of reports that result from an assessment. However, it is recommended that an assessment report should:	44. IAISは、評価から得られた報告書の書式または内容を規定していない。ただし、評価報告書について、以下を推奨している。
13	• be in writing;	• 書面であること。
13	• identify the scope and timing of the assessment;	• 評価の範囲および時期を特定すること。
13	• identify the assessors;	• 評価者を特定すること。
13	• provide an assessment of observance;	• 遵守状況の評価を記載すること。

p.	英語	日本語訳
13	• refer to the information reviewed and meetings conducted, and note when any necessary information was not provided and the impact that this may have had on the accuracy or completeness of the assessment;	• レビューされた情報および実施された会議を参照し、必要な情報が提供されなかった場合にその旨、そしてそのことが評価の正確性または完全性に与えた可能性のある影響について注記すること。
13	• include any formal comments provided by the supervisor in response to the assessment; and	• 評価に対して監督者から提供された正式なコメントを含めること。
13	• include prioritised recommendations for improving observance of the ICPs assessed.	• 評価結果であるICPの遵守状況の改善のための、優先順位がつけられた勧告を含めること。
13	45. While encouraged, it is the jurisdiction's discretion whether to publish the results of an assessment. Nevertheless, it is important for the credibility of assessments that they are conducted in a broadly uniform manner across jurisdictions.	45. 評価結果の公表については、推奨はされているが、管轄区域の裁量である。しかし、評価の信頼性のためには、評価が管轄区域を超えて広く統一された方法で行われることが重要である。
14	14	14
14	ComFrame Assessment Methodology	コムフレーム評価手法
14	46. As with the ICPs, the IAIS strongly encourages implementation of ComFrame as a means to ensure that jurisdictions to which ComFrame is applicable have a framework for effective supervision of IAIGs. In general, the assessment methodology described for the ICPs is applicable to ComFrame. However, given the nature of ComFrame, which provides quantitative and qualitative supervisory requirements tailored to the international activity and size of IAIGs, there are some additional considerations that should be taken into account when assessing observance of ComFrame requirements.	46. ICPと同様に、IAISは、コムフレームが適用される管轄区域がIAIGを実効的に監督するための枠組みを有することを確保する手段として、コムフレームの実施を強く奨励する。概して、ICP向けについて記述された評価手法は、コムフレームに適用可能である。しかし、IAIGの国際的な活動および規模に合わせた定量的、定性的な監督上の要件を提供するコムフレームの性質を考慮すると、コムフレームの要件の遵守状況を評価する際に考慮すべきいくつかの追加的な検討事項がある。
14	Role of involved supervisors	関係監督者の役割

p.	英語	日本語訳
14	47. ComFrame seeks to assist supervisors in coordinating supervisory activities efficiently and effectively between the group-wide and other involved supervisors, thus a number of ComFrame Standards address coordination. However, it is recognised that having efficient and effective coordination depends on all involved supervisors. The group-wide supervisor relies on the other involved supervisors to do their part and vice versa. Where there are shortcomings with an involved supervisor doing their part for coordination, there are limits to what the other supervisors can do to improve the situation. When assessing parts of ComFrame that focus on coordination, this should be taken into account.	47.　コムフレームは、グループ全体の監督者と他の関係監督者との間で監督活動を効率的かつ効果的に調整するために役立つことを目指しており、そのため、多くのコムフレーム・スタンダードは調整を取り上げている。しかし、効率的かつ効果的な調整を行うことは、すべての関係監督者に依存することが認識されている。グループ全体の監督者は、他の関係監督者がその役割を果たすことに依存し、その逆もまた同様である。ある関係監督者が調整のための役割を果たすことに不備がある場合、状況を改善するために他の監督者ができることには限界がある。コムフレームの調整に重点を置いた部分について評価する際には、この点を考慮する必要がある。
14	48. The type of assessment of a jurisdiction's implementation of ComFrame will depend on whether, in that jurisdiction, there is: a group-wide supervisor of an IAIG; an other involved supervisor; or both. Most ComFrame Standards are addressed to the group-wide supervisor and describe the outcomes they are expected to achieve, whereas some ComFrame Standards also include the other involved supervisors. Therefore, an assessment of a jurisdiction's implementation of ComFrame should reflect the role it has in the supervision of an IAIG. A jurisdiction where there is only an other involved supervisor will not be assessed on the implementation of ComFrame Standards that are addressed only to the group-wide supervisor.	48.　管轄区域におけるコムフレーム実施状況の評価の種類は、その管轄区域にIAIGのグループ全体の監督者、他の関係監督者またはその両方がいるかに左右される。ほとんどのコムフレーム・スタンダードはグループ全体の監督者を対象としており、グループ全体の監督者による達成が期待される成果を記述しているのに対し、一部のコムフレーム・スタンダードは他の関係監督者も含めている。したがって、ある管轄区域のコムフレームの実施状況の評価は、IAIGの監督における役割を反映すべきである。他の関係監督者しか存在しない管轄区域は、グループ全体の監督者のみを対象とするコムフレーム・スタンダードの実施については評価されない。
14	49. For ComFrame Standards that are addressed to both the group-wide supervisor and other involved supervisors, the assessment of	49.　グループ全体の監督者と他の関係監督者の双方を対象とするコムフレーム・スタンダードについては、これらの基準についての評価は、

p.	英語	日本語訳
	those Standards should be based on the role of the jurisdiction's supervisor. An assessment of a group-wide supervisor jurisdiction should focus on whether it has put in place the necessary legislation and supervisory practices for coordination with the other involved supervisors, whereas an assessment of an other involved supervisor jurisdiction would focus on its role within this context (for example, coordinating with the group-wide supervisor on processes, exchanging information).	当該管轄区域の監督者の役割に基づくべきである。グループ全体の監督者の管轄区域での評価は、他の関係監督者との調整のために必要な法令や監督実務が整備されているかどうかに焦点を当てるべきであり、一方、他の関係監督者の評価は、この関係の中でのその役割（例えば、プロセス、情報交換などに関してグループ全体の監督者との調整）に焦点を当てる。
14	Reporting	報告
14	50. Involved supervisors are encouraged to share the results of an assessment within the supervisory college for information.	50.　関係監督者は、評価結果を監督カレッジ内で情報共有することが奨励される。
14	Assessment process	評価プロセス
14	51. As some ComFrame Standards focus on coordination and information exchange between the group-wide supervisor and other involved supervisors, in demonstrating observance of such Standards there may be more emphasis on supervisory practices rather than legislation. While legislation provides the authority to coordinate and exchange information, the supervisor, more importantly, needs to have appropriate supervisory practices for coordination in place that facilitate effective supervision of an IAIG.	51.　一部のコムフレーム・スタンダードは、グループ全体の監督者と他の関係監督者との間の調整および情報交換に焦点を当てているため、このような基準の遵守を示す際には、法令よりも監督実務に重点が置かれる可能性がある。法令は調整および情報交換を行う権限を与えているが、より重要なこととして、監督者はIAIGの実効的な監督を容易にする調整のための適切な監督実務を有する必要がある。
15	15	15
15	Interaction with assessments of ICPs	ICPの評価との相互作用
15	52. The ICPs are applicable to the supervision of all insurers within a jurisdiction, which includes IAIGs. ComFrame provides additional	52.　ICPは、IAIGを含む管轄区域内のすべての保険会社の監督に適用される。コムフレームは、IAIGの監督にのみ適用される追加の基準および

p.	英語	日本語訳
	Standards and Guidance applicable only to the supervision of IAIGs. As the ICPs provide the necessary foundation for ComFrame, an assessment of ComFrame Standards cannot be done in isolation. It should be determined in advance of an assessment whether the level of observance of ComFrame Standards is included when assessing the level of observance of the relevant Principle Statements within the ICPs or whether an assessment of the level of observance of ComFrame Standards is treated separately.	ガイダンスを規定する。ICPはコムフレームに必要な基盤を提供しているため、コムフレーム・スタンダードの評価を単独で行うことはできない。評価に先立って、コムフレーム・スタンダードの遵守レベルがICP内の関連する原則ステートメントの遵守レベルを評価する際に含まれるか、それともコムフレーム・スタンダードの遵守レベルの評価は別個に扱われるかを決定すべきである。
15	Preconditions for effective insurance supervision	実効的な保険監督の必須条件
15	53. An effective system of insurance supervision requires a number of preconditions to be in place, as they can have a direct impact on supervision in practice. An assessment of a jurisdiction's observance of the Principle Statements and Standards may involve a review of preconditions for effective insurance supervision.	53.　保険監督の実効的なシステムでは、多くの必須条件が整備されている必要があるが、これはこれらの必須条件が実際の監督に直接的な影響を及ぼす可能性があるためである。管轄区域における原則ステートメントおよび基準の遵守状況の評価には、実効的な保険監督のための必須条件のレビューが伴うことがある。
15	54. This section provides a number of categories of preconditions and descriptions of how each precondition may be reviewed. The preconditions include:	54.　この項では、必須条件のカテゴリーを数多く示し、各必須条件のレビューの方法について説明する。必須条件は以下のとおりである。
15	• sound and sustainable macroeconomic and financial sector policies;	•　健全で持続可能なマクロ経済政策および金融セクター政策
15	• a well-developed public infrastructure;	•　十分に発達した公共インフラストラクチャー
15	• effective market discipline in financial markets;	•　金融市場における実効的な市場規律
15	• mechanisms for providing an appropriate level of protection; and	•　適切な水準の保護を提供するメカニズム
15	• efficient financial markets.	•　効率的な金融市場
15	55. As these preconditions are normally outside the control or	55.　これらの必須条件は、通常、監督者の支配または影響の範囲外であ

p.	英語	日本語訳
	influence of the supervisor, and because they are beyond the scope of the ICPs, an assessment should not evaluate a jurisdiction's observance of the preconditions. Instead, the objective of a review of preconditions is to help inform an assessment of observance of the ICPs because the preconditions can directly impact the effectiveness of supervision. Where shortcomings exist, the supervisor should make its government aware of these and their actual or potential repercussions for the achievement of supervisory objectives and seek to mitigate the effects of such shortcomings on the effectiveness of supervision.	り、また、ICPの範囲外であるため、評価においては、管轄区域における必須条件の遵守を評価すべきではない。その代わりに、必須条件のレビューの目的は、必須条件が監督の実効性に直接影響を与える可能性があるため、ICPの遵守状況の評価に役立つことである。不備が存在する場合には、監督者は、これらの不備および監督目的の達成に対する実際の、または潜在的な影響について政府に認識させるべきであり、監督の実効性に対するこうした不備の影響を緩和するよう努めるべきである。
15	56. Any report on a review of preconditions should:	56.　必須条件のレビューに関する報告は、以下を行うべきである。
15	• be descriptive and not express an opinion on the adequacy of policies in these areas, other than through reference to analyses and recommendations in existing official documents;	•　既存の公式文書における分析および勧告を参照する以外には、これらの分野における政策の妥当性について説明的であり、意見を表明しない。
15	• include an analysis of the linkages between these factors and the resilience of the insurance sector, when relevant;	•　関連する場合には、これらの要因と保険セクターの強靭性との関連性の分析を含む。
15	• give a clear picture of the adequacy of the preconditions within the jurisdiction and the interaction of the preconditions with the assessment of observance with the ICPs; and	•　管轄区域内の必須条件の十分性と、その必須条件とICPの遵守状況の評価との相互作用を明確に示す。
16	16	16
16	• flag any individual ICPs which are most likely to be affected by any material weakness in the preconditions.	•　必須条件の重大な欠陥によって影響を受ける可能性が最も高い個別のICPについて注意を喚起する。
16	Sound and sustainable macroeconomic and financial sector polices	健全で持続可能なマクロ経済政策および金融セクター政策
16	57. Sound macroeconomic policies are the foundation of a stable	57.　健全なマクロ経済政策は、安定的な金融システムの基盤である。こ

p.	英語	日本語訳
	financial system. This is not within the mandate of supervisors, although they will need to react if they perceive that existing policies are undermining the safety and soundness of the financial system. In addition, financial sector supervision needs to be undertaken within a transparent government policy framework aimed at ensuring financial stability, including effective supervision of the insurance and other financial sectors.	れは監督者の任務の範囲内ではないが、現行の政策が金融システムの安全および健全性を損なっていると認識した場合は、監督者はこれに対応する必要がある。さらに、金融セクターの監督は、保険およびその他の金融セクターの実効的な監督を含め、金融安定の確保を目的とした透明性のある政府の政策枠組みの中で行われる必要がある。
16	58. A review of this precondition should include a review of the relevant government financial sector policies, including whether there is a clear and published framework assigning responsibility to different bodies involved in financial stability and supervisory work.	58.　この必須条件のレビューには、金融安定および監督業務に関与する様々な機関に責任を割り当てる明確かつ公表された枠組みがあるかどうかを含め、関連する政府の金融セクター政策のレビューを含めるべきである。
16	Well-developed public infrastructure	十分に発達した公共インフラストラクチャー
16	59. A well-developed public infrastructure contains the following elements which, if not adequately provided, can contribute to the weakening of the financial system or frustrate their improvement:	59.　十分に発達した公共インフラストラクチャーには、以下のような要素が含まれており、これらの要素が十分に整備されていない場合、金融システムの脆弱化に寄与したり、金融システムの改善を妨げたりする可能性がある。
16	• a system of business laws, including corporate, insolvency, contract, consumer protection and private property laws, which is consistently enforced and provides a mechanism for the fair resolution of disputes;	•　会社法、破産法、契約法、消費者保護法、私有財産法を含むビジネス法の体系で、一貫して執行され、紛争の公正な解決のためのメカニズムを提供するもの。
16	• an efficient and independent judiciary;	•　効率的で独立した司法制度。
16	• use of comprehensive and well-defined accounting principles and rules that command wide international acceptance;	•　国際的に広く受け入れられている、包括的で明確に定義された会計原則および会計規則の使用。
16	• a system of independent audits for companies to ensure that users	•　保険会社を含む財務諸表の利用者が、決算書が会社の財政状態の真実

p.	英語	日本語訳
	of financial statements, including insurers, have independent assurance that the accounts provide a true and fair view of the financial position of the company and are prepared according to established accounting principles, with auditors held accountable for their work;	かつ公正な概観を提供し、確立された会計原則に従って作成されていることを、独立した立場から保証されることを確実にするための会社のための独立監査のシステムで、監査人はその業務の説明責任を負う。
16	• the availability of skilled, competent, independent and experienced actuaries, accountants and auditors, whose work complies with transparent technical and ethical standards set and enforced by official or professional bodies in line with international standards and is subject to appropriate oversight;	• 国際的な基準に沿って公的または専門機関によって設定され、施行される透明性のある技術的および倫理的基準に準拠して業務を遂行し、適切な監督を受ける、熟練し、有能で独立した経験豊富なアクチュアリー、会計士および監査人の利用可能性。
16	• well defined rules governing, and adequate supervision of, other financial sectors;	• 他の金融セクターを管理し、適切に監督する明確な規則。
16	• access to a secure payment and clearing system for the settlement of financial transactions where counterparty risks are controlled; and	• カウンターパーティーリスクが抑制されている金融取引の決済のための安全な決済システムを利用する権利。
16	• the availability to the supervisor, financial services and public of basic economic, financial and social statistics.	• 監督者、金融サービス業者および一般大衆による、基本的な経済、金融および社会統計の利用可能性。
16	60. A review of the public infrastructure should focus on elements relevant to the insurance sector.	60. 公共インフラストラクチャーのレビューは、保険セクターに関連する要素に焦点を当てるべきである。
16	Effective market discipline in financial markets	金融市場における実効的な市場規律
16	61. Effective market discipline depends, in part, on adequate flows of information to market participants, appropriate financial incentives to reward well-managed institutions, and arrangements that ensure investors are not insulated from the consequences of their decisions. Among issues to be addressed are the existence of appropriate	61. 実効的な市場規律は、市場参加者への適切な情報の流れ、適切に管理された機関に報いるための適切な財務的インセンティブ、および投資家がその意思決定の結果から切り離されないことを確実にするための取決めなどに依存する。取り上げられるべき課題としては、適切なコーポレートガバナンス枠組みが存在することや、発行体および借入人から投

p.	英語	日本語訳
	corporate governance frameworks and ensuring that accurate, meaningful, transparent and timely information is provided by issuers and borrowers to investors and creditors.	資家および債権者に対して、正確で意味があり、透明性のある、適時の情報が提供されることを確実にすることが挙げられる。
17	17	17
17	62. A review of the effectiveness of market discipline could cover issues such as:	62.　市場規律の有効性のレビューでは、以下のような項目が取り上げられ得る。
17	• the presence of rules on corporate governance;	•　コーポレートガバナンスに関する規則の存在
17	• transparency and audited financial disclosure;	•　透明性および監査済みの財務情報開示
17	• appropriate incentive structures for the hiring and removal of managers and Board Members;	•　管理職および取締役会メンバーの採用と解任に対する適切なインセンティブ構造
17	• protection of shareholders' and other stakeholders' rights;	•　株主およびその他のステークホルダーの権利の保護
17	• adequate availability of market and consumer information; and	•　市場および消費者情報の十分な入手可能性
17	• an effective framework for new entrants, mergers, takeovers, and acquisition of equity interests, including those involving foreign entities.	•　外国企業が関与する案件を含む、新規参入、合併、買収、持分の取得のための実効的な枠組み。
17	Mechanisms for providing an appropriate level of policyholder protection	適切な水準の保険契約者保護を提供するためのメカニズム
17	63. In general, deciding on the appropriate level of policyholder protection is a policy question to be addressed by each jurisdiction. Protection mechanisms could include, for example, a hierarchy of claims or a policyholder protection scheme. Provided such mechanisms are transparent and carefully designed to limit moral hazard, they can contribute to public confidence. For issues such as crisis management or the resolution of an insurer, the supervisor	63.　一般的に、保険契約者保護の適切な水準の決定は、各管轄区域が取り組むべき政策上の問題である。保護メカニズムには、例えば、保険金請求の優先順位または保険契約者保護制度が含まれ得る。そのようなメカニズムに透明性があり、モラルハザードを制限するように注意深く設計されている場合、それらは公衆の信頼に貢献することができる。危機管理または保険会社の破綻処理等の事項については、関係企業に関する深い知識を踏まえ、監督者が果たすべき役割がある。

p.	英語	日本語訳
	should have a role to play given its in-depth knowledge of the entities involved.	
17	Efficient financial markets	効率的な金融市場
17	64. Efficient financial markets are important to provide investment and risk management opportunities for insurers. Insurers benefit by having access to domestic and global financial markets.	64.　効率的な金融市場は、保険会社に投資およびリスク管理の機会を提供するために重要である。保険会社は、国内および世界の金融市場へのアクセスを得ることによって利益を受ける。
17	65. A review of whether there are efficient financial markets could cover, for example, the range of instruments and issuers (eg is there a spread of public sector issues, index-linked as well as conventional government bonds) and the spread of available maturities. A review could take note of how liquidity has been affected in markets in periods of stress. A review should focus on relevant issues for the carrying on of insurance business, taking into account the products offered, such as whether annuities or other long term contracts of insurance are provided.	65.　効率的な金融市場が存在するかどうかのレビューでは、例えば、金融商品および発行体の範囲（例えば、公共セクターの発行債券、物価連動型および従来型の国債の普及はあるか）、利用可能な満期の幅などが含まれ得る。レビューは、ストレス時に市場の流動性がどのような影響を受けたかに留意することができる。レビューは、提供される商品を考慮しつつ（例えば、年金またはその他の長期保険契約が提供されているか否か）、保険事業の遂行に関連する事項に焦点を当てるべきである。
18	18	18
18	ICP 1 Objectives, powers and responsibilities of the supervisor	ICP 1　監督者の目的、権限および責任
18	Each authority responsible for insurance supervision, its powers and the objectives of insurance supervision are clearly defined.	保険監督に責任を負う各当局、その権限および保険監督の目的が明確に定義されている。
18	Introductory Guidance	導入ガイダンス
18	1.0.1 Publicly defined objectives foster transparency. Based on this, government, legislatures and other stakeholders, including insurance industry participants and consumers, can form expectations about insurance supervision and assess how well the supervisor is	1.0.1　目的の定義を公表することによって、透明性が助長される。これに基づいて、政府、立法府、および保険業界関係者や消費者を含むその他のステークホルダーは、保険監督について期待を形成し、監督者がどの程度その目的を達成し、その責任を果たしているかを評価すること

p.	英語	日本語訳
	achieving its objectives and fulfilling its responsibilities.	ができる。
18	1.0.2 Responsibilities and objectives of the supervisor should be stable over time. However, when those responsibilities and objectives are updated periodically, it should be done in a manner that avoids creating instability, as a stable business environment is important for the insurance sector and consumer confidence. Objectives and key aspects of the supervisor responsibilities should be defined in primary legislation to the extent that it needs the effect of law. Aspects that should undergo frequent updating due to changing circumstances should be supplemented as needed with updated legally enforceable rules and guidance.	1.0.2　監督者の責任および目的は、長期にわたって安定的であるべきである。しかし、これらの責任および目的が定期的に更新される場合には、安定的な事業環境が保険セクターと消費者の信頼にとって重要であるため、不安定性が生じることを回避する方法で行われるべきである。目的および監督者の責任の主要な側面は、法的効力を必要とする範囲では、一次法において定義されるべきである。状況の変化により頻繁に更新されるべき側面は、必要に応じて、更新された法的に執行可能な規則およびガイダンスで補完されるべきである。
18	1.1 Primary legislation clearly defines the authority (or authorities) responsible for insurance supervision.	1.1　一次法は、保険監督に責任を負う当局（または複数の当局）を明確に定義する。
18	1.1.1 Primary legislation should clearly define responsibilities of each authority involved in insurance supervision at both the insurance legal entity level and the group-wide level.	1.1.1　一次法は、保険法人レベルとグループ全体レベルの両方において、保険監督に関与する各当局の責任を明確に定義すべきである。
18	1.1.2 Institutional frameworks for insurance supervision vary across jurisdictions. For example, there may be separate authorities for prudential and market conduct supervision, for macro and micro prudential supervision, for licensing and ongoing supervision, and resolution.	1.1.2　保険監督の制度上の枠組みは管轄区域ごとに異なる。例えば、健全性監督と市場行為監督、マクロ健全性監督とミクロ健全性監督、免許付与と継続的な監督、および破綻処理のために別々の当局が存在する場合がある。
18	1.1.3 Where there are multiple authorities responsible for insurance supervision, the institutional framework, the main responsibilities of the respective authorities and a basis for cooperation and coordination should be clearly set out in primary legislation.	1.1.3　保険監督に複数の当局が責任を負う場合、制度上の枠組み、各当局の主な責任および協力と調整の基礎は、一次法において明確に定められるべきである。

p.	英語	日本語訳
18	1.2 Primary legislation clearly determines the objectives of insurance supervision and these include at least to:	1.2　一次法は、保険監督の目的を明確に定めており、これには少なくとも以下の事項が含まれる。
18	• protect policyholders;	•　保険契約者を保護すること。
18	• promote the maintenance of a fair, safe and stable insurance market; and	•　公正、安全かつ安定的な保険市場の維持を促進すること。
18	• contribute to financial stability.	•　金融安定に貢献すること。
18	1.2.1 The precise supervisory objectives and their respective priority may vary by jurisdiction depending on the level of development of the insurance markets, market conditions and consumers. Supervisory objectives could also include promoting insurance market development, financial inclusion, financial consumer education, and contributing to fighting financial crime.	1.2.1　詳細な監督目的とそれぞれの優先順位は、保険市場の発達水準、市場の状況および消費者によって管轄区域ごとに異なり得る。監督目的には、保険市場の発達の促進、金融包摂、消費者の金融教育および金融犯罪との闘いへの貢献も含まれ得る。
19	19	19
19	1.2.2 The policyholders to be considered in defining supervisory objectives include past, present and future policyholders.	1.2.2　監督目的を定める際に考慮されるべき保険契約者には、過去、現在および将来の保険契約者が含まれる。
19	1.2.3 Depending on the evolution of the jurisdiction's insurance or financial markets, the supervisor may emphasise temporarily one or more of the objectives. Regardless, the supervisor should take into account the other objectives in fulfilling its function. In such circumstances, this should be explained to stakeholders, including insurance industry participants, consumers and the general public.	1.2.3　監督者は、管轄区域の保険市場または金融市場の発展に応じて、一時的に1つまたは複数の目的を重視する場合がある。とにかく、監督者は、その機能を果たす上で他の目的も考慮すべきである。このような状況では、保険業界関係者、消費者および一般大衆を含むステークホルダーはこのことについての説明を受けるべきである。
19	1.3 Primary legislation gives the supervisor adequate powers to meet its responsibilities and objectives.	1.3　一次法は、監督者にその責任および目的を果たすために十分な権限を与える。
19	1.3.1 Primary legislation should give the supervisor the necessary	1.3.1　一次法は、監督者に、その責任および目的を達成するために必

p.	英語	日本語訳
	powers to achieve its responsibilities and objectives, and the ability to take supervisory action adequately. The supervisor should have the powers needed to implement a framework for effective insurance supervision, which is described by the ICPs in general.	要な権限、ならびに監督上の措置を適切に講じる能力を与えるべきである。監督者は、効果的な保険監督のための枠組みを実施するために必要な権限を有するべきであり、その枠組みはICP全般で記述されている。
19	1.3.2 Legislation should clearly address insurance legal entity and group-wide supervision, providing the supervisor with sufficient powers to achieve the respective responsibilities and objectives.	1.3.2　法令では、保険法人およびグループ全体の監督を明確に取り扱い、監督者にそれぞれの責任および目的を達成するための十分な権限を与えるべきである。
19	1.3.3 The supervisor should have sufficient powers in place to perform the role of a group-wide supervisor, including coordination and collaboration with other relevant supervisors. Additionally, the legislation should empower the supervisor of an insurance legal entity which is part of a group to contribute to the supervision of that group on a group-wide basis.	1.3.3　監督者は、他の関係する監督者との調整および協調を含め、グループ全体の監督者としての役割を果たすために十分な権限を備えるべきである。さらに、法令では、グループの一部である保険法人の監督者に対して、グループ全体でのそのグループの監督に貢献する権限を与えるべきである。
19	1.4 The supervisor initiates or proposes changes in legislation where current responsibilities, objectives or powers are not sufficient to meet the intended supervisory outcomes.	1.4　監督者は、現行の責任、目的または権限が意図した監督上の成果を達成するために十分でない場合には、法令の改正を開始または提案する。
19	1.4.1 It is important that supervisory responsibilities, objectives and powers are aligned with actual challenges faced by the insurance market to effectively protect policyholders, maintain a fair, safe and stable insurance market and contribute to financial stability.	1.4.1　保険契約者を有効に保護し、公正、安全かつ安定的な保険市場を維持し、金融安定に貢献するためには、監督上の責任、目的および権限が、保険市場が直面する実際の課題と整合的であることが重要である。
19	1.4.2 Market changes can mean that the legislation is no longer adequate for the supervisor to achieve its intended outcomes. The supervisor may identify changes in the economy, society or business environment in general that affect insurance supervisions that are not currently or sufficiently addressed by legislation. When the	1.4.2　市場の変化は、監督者が意図した成果を達成するには、法令がもはや適切ではないことを意味する可能性がある。監督者は、法令によって、現在または十分に対処されていない保険監督に影響を及ぼす経済、社会または事業環境全般の変化を特定することができる。現行法令で監督上の成果が達成できない可能性がある場合、監督者は法令の改正を開

p.	英語	日本語訳
	supervisory outcomes may not be achieved with the current legislation, the supervisor should initiate or propose changes in legislation.	始または提案すべきである。
19	1.4.3 If supervisory responsibilities, objectives or powers assigned by primary legislation become obsolete, the supervisor should initiate or propose changes to the legislation.	1.4.3　一次法によって与えられた監督上の責任、目的または権限が陳腐化した場合、監督者は法令の改正を開始または提案すべきである。
20	20	20
20	ICP 2 Supervisor	ICP 2　監督者
20	The supervisor is operationally independent, accountable and transparent in the exercise of its responsibilities and powers, and has adequate resources to discharge its responsibilities.	監督者は、その責任および権限の行使において業務上独立しており、説明責任を負い、透明性があり、責任を果たすための十分なリソースを有している。
20	Introductory Guidance	導入ガイダンス
20	2.0.1 Operational independence, accountability and transparency by the supervisor contribute to the legitimacy and credibility of the supervisory process. As explained in this introductory guidance, the three concepts of independence, accountability and transparency are closely interconnected and mutually dependent.	2.0.1　監督者による業務上の独立性、説明責任および透明性は、監督プロセスの正当性および信頼性に寄与する。この導入ガイダンスで説明されているように、独立性、説明責任および透明性の3つの概念は、密接に相互に関連し、相互に依存している。
20	2.0.2 Operational independence means the supervisor should be able to take actions and make decisions in the exercise of its supervisory responsibilities without interference from any part of the government, including other governmental bodies, the legislature, and the insurance sector. The supervisor should be able to carry out the supervisory process, take supervisory measures and impose sanctions as it deems necessary to fulfil its objectives. However, this	2.0.2　業務上の独立性とは、監督者が、他の政府機関、立法府を含む政府および保険セクターのいかなる部分からも干渉されることなく、その監督上の責任の行使において措置を講じ、決定を下すことができるべきであることを意味する。監督者は、その目的を達成するために必要とみなされる監督プロセスを遂行し、監督上の措置を講じ、制裁措置を課すことができるべきである。しかし、この独立性は説明責任とバランスが取られるべきである。

p.	英語	日本語訳
	independence should be balanced with accountability.	
20	2.0.3 The supervisor should be accountable for the actions it takes in the exercise of its supervisory responsibilities to the government, including other governmental bodies and the legislature, which delegated various responsibilities to the supervisor, as well as to those it supervises and the public at large. Accountability means that the supervisor operates within the bounds of its delegated authority, in a fair and equitable manner that is open to scrutiny and review by the government and the public, and that the actions of the supervisor may be challenged as part of a judicial appeal process. Strong internal governance processes, sufficient and skilled human resources and maintenance of high standards of integrity and professionalism underpin the accountability of the supervisor.	2.0.3　監督者は、監督者に様々な責任を委譲した他の政府機関および立法府を含む政府、ならびに監督者が監督する者および一般公衆に対して、監督上の責任の行使において講じる措置について説明責任を負うべきである。説明責任とは、監督者がその委譲された権限の範囲内で、政府および一般公衆による監視および評価に対して開かれた公正かつ公平な方法で業務を行うこと、ならびに監督者の措置に対して司法不服申立プロセスの一環として異議を申し立てることができることを意味する。強力な内部ガバナンス・プロセス、十分かつ有能な人的資源、誠実性および専門家意識の高い基準の維持が、監督者の説明責任を支えている。
20	2.0.4 Transparency reinforces accountability. Transparency increases the predictability of supervision and shapes the expectations of supervised entities, which enhances supervisory effectiveness. For these reasons, supervisory requirements, supervisory processes as well as information about the supervisor's responsibilities should be publicly disclosed, in a manner consistent with any confidentiality requirements imposed on the supervisor.	2.0.4　透明性は説明責任を強化する。透明性は、監督の予見可能性を高め、監督対象事業体の期待を形成し、そのことは監督の有効性を高める。これらの理由から、監督上の要件、監督プロセスに加えて、監督者の責任に関する情報は、監督者に課せられたあらゆる守秘義務要件に整合した方法で公表されるべきである。
20	2.0.5 The structures of supervisors vary across jurisdictions. For example, a supervisor can be structured as a separate independent entity governed by a Board of Directors, as a commission or as a body overseen by one appointed individual. No one single structure is appropriate for all supervisors. Regardless of their structure, all	2.0.5　監督者の構造は管轄区域によって異なる。例えば、監督者は、取締役会が管理する独立した組織、委員会、または指名された1人の個人が監督する組織としてとしての構造をとり得る。監督者すべてに適切である単一の構造はない。その構造とは無関係に、すべての監督者は業務上の独立性、説明責任および透明性を可能にするプロセスおよび保護措

p.	英語	日本語訳
	supervisors should have processes and safeguards that allow them to be operationally independent, accountable and transparent.	置を有するべきである。
21	21	21
21	2.0.6 Given the differences in structures between supervisors, in this ICP, the “governing body” refers to the body of individuals that exercises oversight of the supervisory organisation, such as a Board or commission, or in the case of a supervisor overseen by an appointed individual, to that individual. The “head of the supervisor” refers to the individual who is an employee of the supervisor and who leads the management team and exercises full management responsibility for the day-to-day functioning and decisions of the supervisor. The head of the supervisor may or may not also be a member of the governing body.	2.0.6　監督者間での構造の違いを考慮し、このICPでは、「統治機関」とは、理事会あるいは委員会などの監督組織を監視する個人の集合、または指名された個人によって監督される監督者の場合は、その個人を指す。「監督者のトップ」とは、管理チームを主導し、日常の業務および監督者の意思決定に対して全管理責任を果たす、監督者の従業員である個人をいう。監督者のトップは、統治機関のメンバーであってもなくてもよい。
21	Independence	独立性
21	2.1 The supervisor is operationally independent and free from undue government or industry interference that compromises that independence.	2.1　監督者は業務上独立しており、その独立性を損なうような政府または業界からの不当な干渉を受けない。
21	2.1.1 Operational independence of the supervisor includes having the discretion to allocate its resources, including financial and human resources, and to carry out the supervisory process in accordance with its objectives and the risks the supervisor perceives. Having this discretion, which underpins operational independence, should be recognised in primary legislation.	2.1.1　監督者の業務上の独立性には、監督者の目的および監督者が認識するリスクに応じて、財務リソースならびに人的資源を含む資源を配分し、監督プロセスを実施する裁量権を有することが含まれる。業務上の独立性を支えるこの裁量権を有することは、一次法において認められるべきである。
21	2.1.2 The supervisor should be financed in a manner that does not	2.1.2　監督者への資金提供は、独立性を損なわない方法で行われるべ

p.	英語	日本語訳
	undermine its independence. A wide variety of financing models exist, such as financing by government, levies imposed on supervised entities and combinations thereof. To help ensure the supervisor's independence is not compromised, the method in which it is financed should be stable, predictable and transparent, and prevent interference from its funding source.	きである。政府による資金提供、監督対象事業体からの徴税、およびそれらの組み合わせなど、様々な資金提供モデルが存在する。監督者の独立性が損なわれないことを確実にすることに役立てるために、監督者への資金提供の方法は、安定的、予測可能かつ透明性が高く、資金源からの干渉を防止すべきである。
21	2.1.3 The institutional relationships and accountability frameworks between the supervisor and the government should be clearly defined in legislation. It is important to specify the circumstances and processes for sharing information, consultation or approval between the supervisor and the government. This may include establishing what information should be provided, how each entity should consult on matters of mutual interest and when approval from relevant authorities is necessary. The daily operations of the supervisor should not be subject to consultation with or approval by the government. In exceptional circumstances, the supervisor may choose to consult with the government in relation to a supervisory decision where there are major socio-economic implications of that decision.	2.1.3　監督者と政府の間の制度上の関係および説明責任の枠組みは、法令において明確に定義されるべきである。監督者と政府との間で情報共有、協議または承認を行うための状況およびプロセスを特定することが重要である。これには、どのような情報が提供されるべきか、それぞれの組織は共通の関心事項についてどのように協議すべきか、および関係当局の承認がいつ必要かを定めることが含まれる。監督者の日常業務は、政府との協議または政府による承認の対象とすべきではない。例外的な状況において、監督者は、監督者の決定が社会経済的に重大な影響を及ぼす場合には、その決定に関して政府と協議することを選択することができる。
21	2.1.4 In addition to independence from the government, the supervisor should not permit excessively close relationships, or even the appearance thereof, with industry participants, in particular supervised entities. Such relationships can compromise the supervisor's ability to enforce the law strictly or to control the behaviour of supervised entities as intended by law. These	2.1.4　監督者は、政府からの独立性に加えて、業界関係者、特に監督対象事業体との過度に密接な関係、またはそのような関係に見えることさえも許容すべきではない。このような関係は、法律を厳格に執行する監督者の能力、または監督対象事業体の行動を法律で意図されているように統制する監督者の能力を損なう可能性がある。また、これらの関係により、監督者は、監督目的を推進するのではなく、特定の事業体また

p.	英語	日本語訳
	relationships can also lead the supervisor to make policy or operational decisions to benefit supervised entities, whether a particular entity or supervised entities as a whole, rather than in furtherance of its supervisory objectives. The supervisor's policies, for example, post-employment, anti-corruption and accountability in decision-making, should seek to avoid such close relationships.	は監督対象事業体全体かを問わず、監督対象事業体の利益となるような方針決定あるいは業務決定を行う結果をもたらし得る。例えば、退職後、汚職防止および意思決定における説明責任に関する監督者の方針では、このような密接な関係を回避することに努めるべきである。
22	22	22
22	2.1.5 The legislation should define the responsibilities of the governing body. In cases where there are industry representatives or elected officials or government employees on the governing body of the supervisor, the composition of the governing body should be sufficiently diverse to prevent such representatives from controlling the supervisor.	2.1.5　法令では、統治機関の責任を定めるべきである。監督者の統治機関に業界の代表者または選出された役職者もしくは公務員がいる場合、統治機関の構成は、その代表者が監督者を支配することを回避するために、十分に多様化されるべきである。
22	2.1.6 The supervisor's staff and members of its governing body can also experience pressures that could compromise their independence. Generally, the staff of the supervisor should not hold any consultancies, directorships or financial interests, expect any future benefit from, or be involved in any capacity in the entities it supervises, other than in a supervisory role or as a customer, and should not accept gifts or hospitality from these entities in excess of a low monetary value. The supervisor should have policies and processes or a code of conduct to avoid or manage real, potential or perceived conflicts of interests. The supervisor should require its staff and members of its governing body to report conflicts of interests.	2.1.6　監督者のスタッフおよび統治機関のメンバーも、独立性を損なう恐れのある圧力を受ける可能性がある。一般的に、監督者のスタッフは、自らが監督する事業体のいかなるコンサルタントもしくは取締役としての地位または財務上の利害も有するべきではなく、当該事業体から将来的な利益を期待するべきではなく、監督者としての役割または顧客として以外に、いかなる資格においても当該事業体に関与してはならず、また、これらの事業体からの低額を超える金銭的価値の贈与または接待を受けるべきではない。監督者は、現実の、潜在的なまたはそのように受け止められる利益相反を回避または管理するための方針およびプロセスまたは行動規範を有するべきである。監督者は、スタッフおよび統治機関のメンバーに対し、利益相反を報告することを要求すべきである。

p.	英語	日本語訳
	Staff and members of the governing body of the supervisor should exclude themselves from decisions where they have a conflict of interest.	監督者のスタッフおよび統治機関のメンバーは、利害相反を有する場合には、意思決定に加わることを差し控えるべきである。
22	2.2 Legislation governing the supervisor provides the necessary legal protection from legal action against the supervisor and its staff for actions taken in good faith while discharging their duties. In addition, the supervisor's staff is adequately protected against the costs of defending their actions.	2.2　監督者を管理する法令は、職務を遂行している間に誠実に取られた行動について、監督者およびそのスタッフに対する法的措置からの必要な法的保護を規定している。さらに、監督者のスタッフは、自らの行動を弁護するための費用から適切に保護されている。
22	2.2.1 Having necessary legal protection from legal action promotes the independence of the supervisor by enabling its staff to make decisions and take action against a regulated legal entity even though such action or decision may be contested by that entity.	2.2.1　法的措置からの必要な法的保護を有することは、監督者のスタッフが、措置または決定が規制対象法人からの異議を申し立てられる可能性があっても、当該法人に対するそのような決定を下して措置を講じることを可能にすることにより、監督者の独立性を促進する。
22	2.2.2 In this context, legislation should protect the supervisor and its staff from criminal or civil liability for decisions made and actions taken in the course of discharging their supervisory responsibilities, provided that the action or decision was not taken in bad faith or illegally.	2.2.2　これに関連して、法令では、監督者およびそのスタッフを、監督上の責任を果たす過程で下された決定または講じられた措置が不誠実または違法に行われたものではないことを条件に、そのような決定および措置に対する刑事上または民事上の責任から保護すべきである。
22	2.3 Procedures regarding the appointment and dismissal of the head of the supervisor and members of its governing body (if such a governing body exists) are transparent.	2.3　監督者のトップおよび統治機関のメンバー（統治機関が存在する場合）の任命および解任に関する手続きには、透明性がある。
22	2.3.1 Public procedures regarding the appointment and dismissal of the head of the supervisor enhance independence, as they limit the potential for government interference in the management of the supervisor. Those procedures should be codified in legislation.	2.3.1　監督者のトップの任命および解任に関する公開された手続は、監督者の管理への政府の干渉の可能性を制限するため、独立性を高める。これらの手続きは、法令において成文化されるべきである。

p.	英語	日本語訳
22	2.3.2 Those procedures should disclose, for example, who appoints the head of the supervisor and members of the governing body, the length of those appointments and the reasons for which the head of the supervisor or members of the governing body can be dismissed before the end of their term, if applicable.	2.3.2　これらの手続は、例えば、誰が監督者のトップおよび統治機関のメンバーを任命するか、それらの任期の長さ、および、該当する場合、監督者のトップまたは統治機関のメンバーがその任期満了前に解任され得る理由を開示すべきである。
22	2.3.3 Legislation should disclose the general criteria for appointing members of a governing body, including that they possess relevant qualifications, knowledge and experience to oversee the activities of the supervisor, as well as the mechanism for their remuneration (for example, salary, daily allowance or voluntary work). The procedures regarding the appointment of the members of the governing body should result in a balance of skills, knowledge and experience amongst the members of the governing body as a whole.	2.3.3　法令では、監督者の活動を監督するための関連する資格、知識および経験を有することを含む、統治機関のメンバーを任命するための一般的な基準、ならびに報酬の仕組み（例えば、給与、日当、ボランティア活動）を開示すべきである。統治機関のメンバーの任命に関する手続は、統治機関全体のメンバーの間の技能、知識および経験のバランスをもたらすべきである。
23	23	23
23	Accountability	説明責任
23	2.4 The supervisor has effective internal governance structures, processes and procedures to preserve the integrity of its actions and decisions and to enable it to account to its stakeholders.	2.4　監督者は、自らの措置および決定の誠実性を維持し、ステークホルダーに説明できるようにするために、有効な内部ガバナンス構造、プロセスおよび手続きを有している。
23	2.4.1 A well-defined internal governance structure and strong internal governance processes support the accountability and integrity of the supervisor. The supervisor's internal governance includes its organisational structure and management arrangements, lines of responsibility, and systems of risk management and internal controls. In this context, integrity refers to the supervisor always acting with	2.4.1　明確に定義された内部ガバナンス構造および強力な内部ガバナンス・プロセスは、監督者の説明責任ならびに誠実性を支える。監督者の内部ガバナンスには、組織構造および管理体制、責任系統、ならびにリスク管理および内部統制のシステムが含まれる。この文脈において誠実性とは、監督者が常に、誠実に、監督者にふさわしい振る舞いで、合法性をもって、委譲された権限の範囲内で行動することを指す。

p.	英語	日本語訳
	probity, respectability and lawfulness, and within the bounds of its delegated authority.	
23	2.4.2 Regardless of the supervisor's governance structure, the responsibilities of the governing body, the responsibilities of Senior Management, communication channels and decision making authorities, including delegation thereof, should be documented in writing to facilitate compliance with internal controls, including proper authorisation of actions taken by or on behalf of the supervisor. In addition, well-defined communication channels help ensure prompt escalation of significant issues to appropriate levels within the supervisor.	2.4.2　監督者のガバナンス構造とは無関係に、統治機関の責任、上級管理職の責任、コミュニケーション・チャネルならびに意思決定権限およびその委譲は、監督者によって、または監督者の代理で講じられた措置の適切な承認を含め、内部統制の遵守を容易にするために文書化されるべきである。さらに、明確に定義されたコミュニケーション・チャネルは、重要な事項が監督者内で適切なレベルに迅速にエスカレーションされることを確実にするために役立つ。
23	2.4.3 The supervisor should have a process to develop and implement a strategic plan that sets out its goals and priorities, given the responsibilities and objectives assigned to it by legislation. Such a plan should cover a specific period of time, such as two or three years. The supervisor should report on its performance against that plan to the government and other stakeholders, including insurance industry participants, consumers and the general public.	2.4.3　監督者は、法令によって与えられた責任および目的を踏まえて、目標ならびに優先順位を定める戦略計画を策定し、実施するプロセスを有するべきである。そのような戦略計画は、2年または3年などの特定の期間を対象とすべきである。監督者は、政府ならびに保険業界関係者、消費者および一般公衆を含むその他のステークホルダーに対して、その計画と対比した実績について報告すべきである。
23	2.4.4 The supervisor should identify the individual or group of individuals responsible for the implementation and review of the internal governance arrangements. The internal governance processes and procedures should be subject to regular independent review, for example by an internal audit function or a public auditor.	2.4.4　監督者は、内部ガバナンスの取決めの実施およびレビューに責任を有する個人または個人のグループを特定すべきである。内部ガバナンスのプロセスおよび手続きは、例えば、内部監査機能または公監査人による、定期的な独立した立場からのレビューを受けるべきである。
23	2.5 The supervisor applies requirements and supervisory procedures consistently and equitably.	2.5　監督者は、要件および監督手続きを一貫して公平に適用する。

p.	英語	日本語訳
23	2.5.1 The supervisor should have internal mechanisms to help ensure that it is consistent in the actions and decisions it takes.	2.5.1　監督者は、監督者が講じる措置および決定において一貫していることを確実にするために役立つ内部メカニズムを有するべきである。
23	2.5.2 Cases where circumstances are similar should lead the supervisor to take similar actions or decisions. Actions taken in a particular case in the past should be considered in new cases where the circumstances are similar, unless a change in the requirements or supervisory procedures occurred in the time between the two cases.	2.5.2　状況が類似している事例には、監督者が講じる措置または決定が同様となる結果がもたらされるべきである。過去の特定の事例において講じられた措置は、状況が類似している新たな事例において、当該過去の2つの事例の間に要件または監督手続きに変更が生じていない限り、考慮されるべきである。
24	24	24
24	2.6 There are processes to appeal against supervisory decisions which do not unduly impede the ability of the supervisor to make timely interventions in order to protect policyholders' interests or contribute to financial stability.	2.6　監督上の決定に対して、保険契約者の利益の保護あるいは金融安定への貢献のために監督者が適時に介入を行う能力を不当に妨げることなく、不服申立てを行うプロセスがある。
24	2.6.1 Procedural fairness enhances public confidence in the supervisory process. Parties subject to a decision made by the supervisor should be able to receive the written reasons for the decision and to appeal the decision to an impartial review body or tribunal. The manner in which the supervisor's decision could be subject to judicial review, or in which decisions can be appealed, should be defined and transparent, and included in the notification of the decision.	2.6.1　手続きの公平性は、監督プロセスに対する一般の信頼を高める。監督者による決定の対象となる当事者は、その決定の理由を書面で受領し、公平なレビュー機関または法廷に不服申し立てを行うことが可能であるべきである。監督者の決定が司法審査の対象となり得る方法、または決定に対する不服申立てを行い得る方法は、定義され、かつ透明であり、決定の通知に含まれるべきである。
24	2.6.2 The existence of an appeal or review mechanism helps ensure that the supervisor's decisions are made within the law as consistently as possible and are well reasoned. Appeal processes	2.6.2　不服申立てまたはレビューの仕組みの存在は、監督者の決定が可能な限り一貫して法の範囲内で行われ、十分に根拠があることを確実にするために役立つ。不服申立てのプロセスは、監督者の独立性および

p.	英語	日本語訳
	should be specific and balanced to preserve supervisory independence and effectiveness. However, these processes should allow the supervisor to exercise its powers quickly in cases where expeditious action is required. In certain cases, these processes may provide that the decision of the supervisor remains in force until the appeal or review mechanism has produced a final decision on the appeal, unless otherwise ordered by a court.	有効性を維持するために、具体的かつバランスのとれたものであるべきである。しかし、これらのプロセスは、迅速な措置が必要とされる場合に監督者が迅速にその権限を行使することを可能にすべきである。一定の場合には、これらのプロセスは、裁判所による別段の命令がない限り、不服申立てまたはレビューのメカニズムが不服申立てに関する最終決定を行うまで、監督者の決定が有効である旨を規定し得る。
24	2.7 The supervisor, including its staff and any third party acting on its behalf (presently or in the past), are required by legislation to protect confidential information in the possession of the supervisor.	2.7　監督者は、そのスタッフおよび（現在または過去に）その代理として行動する第三者を含め、監督者が保有する機密情報を保護することを法令によって要求される。
24	2.7.1 The type of information that the supervisor is required to keep confidential should be specified in legislation. Generally, any non-public information received relating to a supervised entity would be considered confidential, as well as information received from another supervisor (see ICP 3 Information sharing and confidentiality requirements). Legislation should also specify the circumstances under which the supervisor is allowed to disclose confidential information and to whom it can be disclosed.	2.7.1　監督者が機密にしておくことを求められる情報の種類は、法令で規定されるべきである。一般に、監督対象事業体に関連して受領した非公開情報は、他の監督者から受領した情報と同様に、機密とみなされる（ICP 3 「情報共有および守秘義務要件」を参照）。法令はまた、監督者が機密情報を開示することを許可されている状況と、それを誰に開示できるかを規定すべきである。
24	2.7.2 The supervisor should protect confidential information. Safeguards should apply to information maintained in any format, including in physical form as well as electronic. The supervisor should assess the sensitivity of various categories of information in its possession, and identify the appropriate data protection requirements applicable to each category, including the duration of the retention period for information in each category.	2.7.2　監督者は機密情報を保護すべきである。保護措置は、物理的な形式および電子的な形式を含め、あらゆる形式で維持される情報に適用されるべきである。監督者は、保有する情報の様々なカテゴリーの機密性を評価し、各カテゴリーの情報の保存期間を含め、各カテゴリーに適用される適切なデータ保護要件を特定すべきである。

p.	英語	日本語訳
24	2.7.3 The supervisor and its staff, including former staff, and all persons acting on its behalf (presently or in the past) should be liable to penalties for unlawful access to, use of, or disclosure of, confidential information. This includes any outside experts hired by the supervisor and persons to which the supervisor outsourced any supervisory function. The penalties for such conduct should be specified in legislation and may include disciplinary actions, up to and including termination of employment, and criminal or legal proceedings. The duty of confidentiality should survive the termination of employment of a staff member or other third party engaged by the supervisor.	2.7.3　監督者および元職員を含むそのスタッフ、ならびに（現在および過去の）監督者のすべての代理人は、機密情報への違法なアクセス、使用または開示に対して罰則を科されるべきである。これには、監督者によって雇用された外部の専門家および監督者が何らかの監督機能を外部委託した者が含まれる。このような行為に対する罰則は法令で規定されるべきであり、雇用の終了を含む懲戒処分、ならびに刑事訴訟手続または民事訴訟手続きを含み得る。守秘義務は、監督者のスタッフまたは監督者が雇用する第三者の雇用の終了後も存続すべきである。
24	Transparency	透明性
25	25	25
25	2.8 The supervisor is transparent to the public, supervised entities and the government about how it exercises its responsibilities.	2.8　監督者は、その責任をどのように果たすかについて、一般公衆、監督対象事業体および政府に対して明らかにしている。
25	2.8.1 Transparency reinforces accountability of supervisors. The supervisor should publish information about itself and the insurance sector, including:	2.8.1　透明性は監督者の説明責任を強化する。監督者は、自身および保険セクターに関して、以下を含む情報を公開すべきである。
25	• its objectives and responsibilities;	• 目的および責任
25	• its goals and priorities for the future;	• 将来の目標および優先事項
25	• its activities in light of its goals and priorities in the previous year;	• 前年度の目標および優先順位に照らした自身の活動
25	• its resources, including human, technological and financial;	• 人的、技術的、財務的を含む、リソース
25	• data and analysis about the state of the insurance sector; and	• 保険セクターの状況に関するデータおよび分析
25	• supervisory measures taken in relation to problem or failed	• 守秘義務を考慮することを条件とし、他の監督目的を危うくせず、ま

p.	英語	日本語訳
	insurers, subject to confidentiality considerations and in so far as it does not jeopardise other supervisory objectives or prejudice another case pending before the supervisor.	たは監督者において未決の他の事案に不利を生じさせない限りにおいて、問題のある保険会社または破綻した保険会社に関連して講じられる監督上の措置
25	2.8.2 The supervisor should seek to publish a report at least annually that contains the elements listed above as well as its audited financial statements. This type of report is a key document by which a supervisor accounts to its stakeholders.	2.8.2　監督者は、少なくとも年1回、上記の要素を含む報告書および監査済財務諸表の公表に努めるべきである。この種の報告書は、監督者がステークホルダーに対して説明責任を果たすための重要な文書である。
25	2.9 The supervisor publishes its requirements, policies and supervisory procedures. The supervisor consults publicly on significant changes that it makes to requirements, policies and supervisory procedures.	2.9　監督者は、要件、方針および監督手続きを公表する。監督者は、要件、方針および監督手続きに対する重要な変更について市中協議を行う。
25	2.9.1 The supervisor publishes and regularly reviews requirements, policies and supervisory procedures to ensure they remain appropriate for the characteristics of the industry, emerging risks and evolving international standards. Some requirements may be contained in primary legislation, while others may be contained in instruments issued by the supervisor, such as guidance and industry advice. The supervisor should ensure these instruments are made available to the public, for example on the supervisor's website.	2.9.1　監督者は、要件、方針および監督手続きを公表および定期的にレビューして、それらが業界の特性、発現しつつあるリスクおよび進化する国際的基準に対する適切性を維持していることを確実にする。要件には、一次法に含まれるものもあれば、ガイダンスおよび業界に対する助言など、監督者が発行する文書に含まれるものもあり得る。監督者は、これらの文書が、監督者のウェブサイト上などで、一般に公開されることを確実にすべきである。
25	2.9.2 A critical element of transparency is for the supervisor to provide the opportunity for meaningful public consultation on proposed requirements and supervisory procedures. Meaningful public consultation benefits from participation by a diversity of stakeholders. Consequently, the supervisor should have methods in place to encourage and solicit stakeholder participation.	2.9.2　透明性の不可欠な要素は、監督者が提案されている要件および監督手続きについて、有意な市中協議の機会を提供することである。有意な市中協議は、多様なステークホルダーの参加により利益を得る。したがって、監督者は、ステークホルダーの参加を奨励し、促進するための方法を整備すべきである。

p.	英語	日本語訳
25	2.9.3 The supervisor should have written procedures on the types of documents that are subject to public consultation as well as the process and timelines for consultation. Some documents used in the supervisory process may not be suitable for consultation, such as detailed procedural manuals that are used to guide staff of the supervisor in the performance of their day-to-day duties.	2.9.3　監督者は、市中協議の対象となる文書の種類ならびに協議のプロセスおよび日程についての文書化された手続きを有するべきである。監督プロセスで使用される文書の一部には、監督者のスタッフの日常業務の遂行についての指針を提供するために使用される詳細な手続きのマニュアルなど、協議に適さない可能性のあるものもある。
25	2.9.4 In some jurisdictions, the development and issuance of requirements may be outside of the control of the supervisor; for example, the power to enact legislation may be vested in another government body or supranational bodies that have a direct role in the legislation in force in their member countries. In such cases, the consultation process may also be outside the remit of the supervisor. To the extent possible, the supervisor should be involved in the development of the requirements, for example, by participating in consultations, and the supervisor should keep the public and the industry informed of proposed changes.	2.9.4　一部の管轄区域では、例えば、法令を制定する権限は、他の政府機関または加盟国において効力を有する法令に直接的な役割を有する国際機関に与えられることがある場合など、要件の策定および発行が監督者の権限外である場合がある。このような場合、協議プロセスも監督者の権限外となり得る。可能な限り、監督者は、例えば、協議への参加などによって、要件の策定に関与すべきであり、また、監督者は、提案されている変更について一般公衆および業界に絶えず情報を提供すべきである。
26	26	26
26	Resources	リソース
26	2.10 The supervisor has sufficient resources, including human, technological and financial resources, to enable it to conduct effective supervision.	2.10　監督者は、人的資源、技術リソースおよび財務リソースを含め、有効な監督を行うための十分なリソースを有している。
26	2.10.1 The supervisor's financial resources and staffing policies should enable it to attract and retain highly skilled, competent and experienced staff with the necessary professional qualifications,	2.10.1　監督者は、その財務リソースおよび人事方針により、必要とされる場合に、必要な専門的資格を有する高度に熟練し、有能かつ経験豊富なスタッフを採用し、定着させることが可能であるべきである。監督

p.	英語	日本語訳
	where required. The supervisor should have the ability to hire or contract the services of external experts when necessary.	者は、必要な場合に外部の専門家のサービスを雇用または契約する能力を有するべきである。
26	2.10.2 The supervisor should have a process for regularly reviewing its human resources needs, the skills and experience of existing staff and its projected human resource requirements over the short to medium term.	2.10.2　監督者は、その人的資源の必要性、既存のスタッフの技能および経験、ならびに短期的から中期的に予想される人的資源の必要性を定期的にレビューするプロセスを備えているべきである。
26	2.10.3 This review could lead the supervisor to implement initiatives to bridge gaps in numbers and/or skills. These could include more flexible hiring policies or schemes for secondment of staff from industry or other supervisory authorities within the jurisdiction or internationally. These initiatives may help in providing access to specialist skills on a temporary basis. Secondments for supervisory staff to industry or other supervisory authorities enhance the skills and experience of staff particularly to better understand industry practices. When implementing such initiatives, the supervisor should have safeguards in place to avoid conflicts of interest and protect confidential information, such as by restricting access to certain information.	2.10.3　このレビューは、監督者が数および／または技能のギャップを埋めるための取組みを実施する結果をもたらし得る。これらには、より柔軟な採用方針、または管轄区域内あるいは国際的な業界あるいは他の監督当局からのスタッフの出向制度が含まれ得る。これらの取組みは、専門技術へのアクセスを一時的に提供するために役立ち得る。監督者のスタッフを業界または他の監督当局に出向させることにより、特に業界の慣行の理解を深めるための、スタッフの技能および経験が向上する。そのような取組みを実施する際には、監督者は、利益相反を回避し、特定の情報へのアクセスを制限するなど、機密情報を保護するための保護措置を備えるべきである。
26	2.10.4 The supervisor should provide adequate training opportunities for its staff to ensure that their skills and supervisory practices remain up to date with evolving supervisory and regulatory developments and changes in the industry.	2.10.4　監督者は、スタッフの技能および監督実務が、常に監督および規制の進展ならびに業界の変化に遅れていないことを確実にするために、十分な研修機会を提供すべきである。
26	2.10.5 The technological resources available to the supervisor should enable supervisory staff to collect and store securely, quickly access, and efficiently analyse information about the entities it supervises.	2.10.5　監督者が利用できる技術リソースは、監督者のスタッフが、監督する事業体に関する情報を収集し、安全に保管し、迅速にアクセスし、効率的に分析することを可能にするべきである。

p.	英語	日本語訳
26	2.11 Where the supervisor outsources supervisory activities to third parties, the supervisor:	2.11　監督業務を第三者に外部委託する場合、監督者は、
26	• sets expectations for their role and work;	•　当該第三者の役割および作業に対する期待値を設定する。
26	• monitors their performance;	•　当該第三者の実績を監視する。
26	• ensures their independence from the supervised entity or any other related party; and	•　監督対象事業体またはその他の関連当事者からの当該第三者の独立性を確保する。
26	• subjects them to the same confidentiality rules and professional standards as the staff of the supervisor.	•　監督者のスタッフと同一の機密保持規則および職業基準を当該第三者に適用する。
26	2.11.1 Outsourcing of selected supervisory activities to third parties can complement the supervisor’s resources with valuable expertise. However, supervisory activities are primarily the responsibility of the supervisor. The supervisor should retain accountability for and oversight of any outsourced activities to the same degree as non-outsourced activities. Outsourcing should not adversely affect the supervisor`s ability to conduct effective supervision or meet its objectives.	2.11.1　選択された監督業務を第三者に外部委託することにより、有益な専門知識で監督者のリソースを補完することができる。しかし、監督業務は第一義的に監督者の責任である。監督者は、外部委託されていない業務と同程度に、外部委託された業務に対する説明責任および監視を維持すべきである。外部委託によって、監督者の有効な監督または目的達成のための能力が悪影響を受けるべきではない。
27	27	27
27	2.11.2 The process used to select third party providers should be fair, open and transparent. All qualified third party providers should have equal access to information regarding the process. Prior to engaging a third party, the supervisor should assess the proposed provider’s competence and experience and the safeguards for the handling of data, including treatment of confidential information. The decision to select a provider should be made free from conflicts of interest, or	2.11.2　第三者プロバイダーを選定するために用いられるプロセスは、公正であり、公開され、かつ透明であるべきである。すべての有資格の第三者プロバイダーは、プロセスに関する情報に平等にアクセスできるべきである。第三者と雇用契約を締結する前に、監督者は、提示されたプロバイダーの能力および経験、ならびに機密情報の取扱いを含むデータの取扱いに対する保護措置を評価すべきである。プロバイダを選定する決定に際して、利益相反は排除されるべきであり、利益相反を回避で

p.	英語	日本語訳
	where such conflicts cannot be avoided, they should be managed.	きない場合は、その利益相反は管理されるべきである。
27	2.11.3 A written agreement should govern the relationship between the supervisor and the third party provider. The agreement should describe all material aspects of the outsourcing arrangement, including the services to be provided, remuneration of the third party provider, resolution of disputes and procedures governing the sub-contracting of services.	2.11.3　書面による合意により、監督者と第三者プロバイダーの関係が統括されるべきである。合意には、提供されるサービス、第三者プロバイダーの報酬、紛争の解決およびサービスの下請けに適用される手続きを含む、外部委託の取決めのすべての重要な側面が記述されるべきである。
28	28	28
28	ICP 3 Information sharing and confidentiality requirements	ICP 3　情報共有および守秘義務要件
28	The supervisor obtains information from, and shares information with, relevant supervisors and authorities subject to confidentiality, purpose and use requirements.	監督者は、守秘義務、目的および用途の要件に従って関係する監督者および当局から情報を入手し、それらと情報を共有する。
28	3.1 The supervisor requests information, including non-public information, from relevant supervisors and authorities with respect to insurers.	3.1　監督者は、保険会社に関連して、非公開情報を含む情報を、関係する監督者および当局に要請する。
28	3.1.1 Information requested by a supervisor from a relevant supervisor or authority may include:	3.1.1　監督者が関係する監督者または当局に要請する情報には、以下が含まれ得る。
28	• information on strategy, business activities and business models including prospective and recent acquisitions or disposals of insurance business;	•　保険事業の将来および最近の買収または売却を含む戦略、事業活動およびビジネスモデルに関する情報
28	• financial data relating to an insurer;	•　保険会社に関する財務データ
28	• organisational structure, both legal and management structure;	•　組織構造（法的構造および経営構造）
28	• information on the management and operational systems and controls used by insurers;	•　保険会社が使用する経営および業務のシステムならびに統制に関する情報

p.	英語	日本語訳
28	• information on individuals holding positions of responsibility in insurers such as Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners;	• 取締役会メンバー、上級管理職、統制機能のキーパーソンおよび主要な所有者など、保険会社の責任のある地位にある個人に関する情報
28	• information on individuals or insurers involved, or suspected of being involved, in criminal activities;	• 犯罪活動に関与している、または関与している疑いのある個人または保険会社に関する情報
28	• information on any failures to comply with supervisory requirements, regulatory investigations and reviews, and on any restrictions imposed on the business activities of insurers;	• 監督上の要件、規制当局による調査およびレビュー、ならびに保険会社の事業活動に課されたあらゆる制約に対する不遵守に関する情報
28	• information concerning regulated entities related to the insurance group, whether undertaking insurance business or other financial business which is subject to regulation, and information concerning non-regulated entities related to the insurance group such as service companies or holding companies;	• 保険事業またはその他の規制対象となる金融事業を行っているかどうかにかかわらず、保険グループに関連する規制対象事業体に関する情報、およびサービス会社、持株会社等の保険グループに関連する非規制対象事業体に関する情報
28	• specific information requested and gathered from a regulated entity; and	• 要請し、規制対象事業体から収集した特定の情報
28	• reporting information within groups to meet group supervisory requirements, including subsidiaries and non-regulated holding companies.	• 子会社および非規制対象持株会社を含むグループの監督上の要件を満たすためのグループ内での情報の報告
28	3.1.2 Relevant supervisors and authorities, whether in the same or a different jurisdiction, may include:	3.1.2 関係する監督者および当局には、同一の管轄区域にあるか、または異なる管轄区域にあるかを問わず、以下が含まれ得る。
28	• other insurance supervisors;	• 他の保険監督者
28	• supervisors responsible for banks and other credit institutions;	• 銀行およびその他の信用機関を担当する監督者
28	• supervisors responsible for investments, securities, pensions, financial markets and other sectors;	• 投資、証券、年金、金融市場およびその他のセクターを担当する監督者

p.	英語	日本語訳
28	• authorities responsible for the recovery or resolution of insurers;	• 保険会社の再建または破綻処理を担当する当局
29	29	29
29	• authorities responsible for anti-money laundering or combating the financing of terrorism; and	• マネー・ローンダリング対策またはテロ資金供与対策を担当する当局
29	• law enforcement agencies.	• 法執行機関
29	3.2 The supervisor shares information, including non-public information, with relevant supervisors and authorities at its sole discretion and subject to appropriate safeguards.	3.2 監督者は、非公開情報を含む情報を、自己の単独の裁量により、および適切な保護措置が適用されることを条件に、関係する監督者および当局と共有する。
29	Agreements on information sharing	情報共有に関する協定
29	3.2.1 Supervisors and authorities are responsible for ensuring the safe handling of confidential information. Although the existence of an agreement or understanding on providing requested information may not be a prerequisite for sharing information, the supervisor is encouraged to use agreements, including memoranda of understanding (MoUs), to facilitate information sharing between relevant supervisors and authorities. Such agreements are important to information sharing among supervisors and authorities to establish a framework to facilitate the efficient exchange of confidential information and document the types of information that may be shared as well as the terms and conditions under which the information can be shared and passed on to other relevant supervisors and authorities. Such agreements may be distinguishable from coordination agreements used in supervisory colleges (see ICP 25 Supervisory cooperation and coordination).	3.2.1 監督者および当局は、機密情報の安全な取扱いを確保する責任を負う。要求された情報の提供に関する合意または了解の存在は、情報共有の前提条件とはならないかもしれないが、関係する監督者と当局の間の情報共有を促進するために、監督者は、合意覚書（MoU）を含む合意を利用することが奨励される。このような合意は、機密情報の効率的な交換を促進するための枠組みを確立し、共有され得る情報の種類に加えて、情報を共有し、他の関係する監督者および当局に伝達し得る条件を文書化するために、監督者および当局間での情報共有にとって重要である。このような合意は、監督カレッジで使用されている協調合意（ICP 25 「監督上の協力および調整」を参照）とは区別され得る。

p.	英語	日本語訳
29	3.2.2 The supervisor should use bilateral or multilateral agreements to facilitate information sharing because they provide the basis for a two-way flow of information and the basis for confidential treatment of the information shared. The IAIS MMoU is an example of a multilateral memorandum of understanding for cooperation and exchange of information between supervisors related to the supervision of insurance legal entities and insurance groups. All signatories to the IAIS MMoU undergo a validation of their laws and regulations to demonstrate compliance with the MMoU's strict confidentiality regime. For this reason, if all relevant parties are signatories to the IAIS MMoU, it is the preferred framework for multilateral information exchange.	3.2.2　二国間または多国間協定は、双方向の情報の流れの基礎および共有された情報の機密扱いの基礎を提供するため、監督者は情報共有を促進するために二国間または多国間協定を利用すべきである。IAISのMMoUは、保険法人および保険グループの監督に関する監督者間の協力ならびに情報交換のための多国間合意覚書の一例である。IAISのMMoUのすべての署名者は、MMoUの厳格な守秘義務制度を遵守していることを証明するために、法律および規則の検証を受ける。このため、すべての関係当事者がIAISのMMoU署名者である場合、それは多国間の情報交換のための好ましい枠組みである。
29	Information Sharing in Supervisory Colleges	監督カレッジにおける情報共有
29	3.2.3 Supervisory colleges can provide a framework for supervisory cooperation and crisis management in which information sharing between involved supervisors occurs on an ongoing basis.	3.2.3　監督カレッジは、関係監督者間の情報共有が継続的に行われる監督上の協力および危機管理の枠組みを提供することができる。
29	3.2.4 Information sharing is particularly important for the operation of a supervisory college. For a supervisory college to be effective there needs to be mutual trust and confidence among supervisors, particularly in relation to exchange and protection of confidential information.	3.2.4　情報共有は監督カレッジの運営にとって、特に重要である。監督カレッジが有効であるためには、特に機密情報の交換および保護に関して、監督者間の相互の信用および信頼が必要である。
29	3.2.5 Each member of the college should take measures necessary to avoid the unintentional divulgence of information or the unauthorised release of confidential information. It is important that	3.2.5　カレッジの各構成員は、意図しない情報の漏洩または機密情報の不正な公開を避けるために必要な措置を講じるべきである。情報交換が安全な環境で行えることができることを確実にするために、監督カレ

p.	英語	日本語訳
	appropriate information exchange agreements or other arrangements are in place between the members of the supervisory college to ensure that information can be exchanged in a secure environment.	ッジのメンバー間で適切な情報交換協定またはその他の取決めが結ばれることが重要である。
30	30	30
30	3.2.6 Where confidential information exchanged within a supervisory college is communicated to relevant supervisors or authorities who are not involved in the college, supervisors should:	3.2.6　監督カレッジ内で交換された機密情報が、当該カレッジに関与していない関係する監督者または当局に伝達される場合、監督者は、以下を行うべきである。
30	• have a formal mechanism in place between the group-wide supervisor and the other supervisors or authorities to ensure the protection of the confidential information. Such mechanisms could be included in the relevant information sharing agreements; and	•　グループ全体の監督者とその他の監督者または当局との間で、機密情報の保護を確保するための正式な仕組みを整備すること。そのような仕組みは、関連する情報共有協定に含まれる可能性がある。
30	• obtain the prior consent of the supervisor having provided such information.	•　当該情報を提供した監督者の事前の同意を得ること。
30	3.3 The supervisor requesting confidential information (the requesting supervisor) has a legitimate interest and valid supervisory purpose related to the fulfilment of its supervisory functions in seeking information from another relevant supervisor or authority.	3.3　機密情報を要請する監督者（要請した監督者）は、別の関係する監督者または当局からの情報を求める際に、その監督機能の遂行に関連する正当な利害および有効な監督目的を有する。
30	3.3.1 A legitimate interest is derived from the powers and responsibilities the requesting supervisor has in relation to the subject matter of the request. For example:	3.3.1　正当な利害は、要請した監督者が要請の対象事項に関連して有する権限および責任から生じる。例えば、
30	• if the requesting supervisor only has the power and responsibility to supervise intermediaries and not insurers, it may not have a legitimate interest in requesting information relating to an insurer; or	•　要請した監督者が保険会社ではなく仲介者を監督する権限および責任のみを有する場合には、要請した監督者は、保険会社に関連する情報を請求することについて正当な利害を有さない場合がある。
30	• if the requesting supervisor requests information relating to an	•　要請した監督者の管轄区域で現在業務を行っておらず、その計画もな

p.	英語	日本語訳
	insurer that has no current or planned operations or other connections to the requesting supervisor's jurisdiction, it may not have a legitimate interest in requesting such information.	く、当該管轄区域とその他の関係もない保険会社に関連した情報を要請する場合には、当該要請した監督者はそのような情報を要請することについて、正当な利害を有さない場合がある。
30	3.3.2 A valid supervisory purpose is relevant to the requesting authority's performance of a supervisory task. Valid supervisory purposes may include information requested for the purposes of:	3.3.2　有効な監督目的は、要請する当局による監督業務の遂行に関連する。有効な監督目的には、以下の目的のために要求される情報が含まれ得る。
30	• licensing;	• 免許付与
30	• suitability criteria;	• 適格性基準
30	• intra-group transactions such as loans and extensions of credit, parental guarantees, management agreements, service contracts, cost-sharing arrangements, reinsurance agreements, dividends and distributions;	• 貸付金および信用供与、親会社保証、経営指導契約、サービス契約、費用分担契約、再保険契約、配当、分配などのグループ内取引
30	• prevention of financial crime, such as fraud, anti-money laundering or combating the financing of terrorism;	• 詐欺、マネー・ローンダリング対策、テロ資金供与対策などの金融犯罪の防止
30	• ongoing supervision, including preventive and corrective measures and sanctions; and	• 予防措置、是正措置および制裁措置を含む継続的な監督
30	• exit from the market and resolution.	• 市場からの退場および破綻処理
30	3.3.3 A supervisor may voluntarily provide information to other relevant supervisors so as to better enable the supervisors' fulfilment of their supervisory functions. In such cases, the supervisor providing information should adhere to the same requirements as though the information had been requested by a requesting supervisor.	3.3.3　監督者は、他の関係する監督者が監督機能をよりよく遂行することを可能にするために、これらの関係監督者に対して任意に情報を提供することができる。このような場合、情報を提供する監督者は、その情報が要請した監督者によって要求された場合と同じ要件に従うべきである。
30	3.4 The supervisor that has received a request for confidential information (the requested supervisor) from another relevant	3.4　別の関係する監督者または当局から機密情報の提供の請求を受けた監督者（要請された監督者）は、

p.	英語	日本語訳
	supervisor or authority:	
31	31	31
31	• assesses each request for information on a case-by-case basis; and	• 個々の情報要請をケースバイケースで評価する。
31	• responds to requests in a timely and comprehensive manner.	• 要請に対して、適時かつ包括的な方法で対応する。
31	3.4.1 In principle, the requested supervisor is expected to share information with a requesting supervisor with a legitimate interest and for a valid supervisory purpose.	3.4.1 原則として、要請された監督者は、正当な利害を有し、正当な監督目的のために要請した監督者と、情報を共有することが期待される。
31	3.4.2 In deciding whether and to what extent to fulfil a request for information, the requested supervisor may take into account matters including:	3.4.2 情報の要請を満たすか否か、および要請を満たす範囲を決定する際に、要請された監督者は、以下を含む事項を考慮することができる。
31	• the nature of the information to be provided;	• 提供される情報の性質
31	• the purpose for which the information will be used;	• 情報の使用目的
31	• the ability of the requesting supervisor or authority to maintain the confidentiality of any information received, taking account of the IAIS MMoU or other existing agreements in each jurisdiction;	• IAISのMMoUまたは各管轄区域における既存の他の協定を考慮に入れて、要請した監督者または当局が受領した情報の機密性を保持する能力
31	• whether, in the context of supervisory college or otherwise, the request is covered by a coordination agreement;	• 監督カレッジの場合であっても、その他の場合であっても、当該要請が協調合意の対象となっているか否か
31	• whether it would be contrary to the interest of the jurisdiction of the requested supervisor; and	• 要請が、要請された監督者の管轄区域の利益に反するかどうか
31	• relevant laws and regulations in each jurisdiction (in particular those relating to confidentiality and professional secrecy, data protection and privacy, and procedural fairness).	• 各管轄区域における関係法規（特に、守秘義務、職業上の秘密、データ保護およびプライバシー、ならびに手続き上の公平性に関するもの）
31	3.4.3 While requests for information should normally be made in	3.4.3 情報の要請は通常書面で行われるべきであるが、要請された監

p.	英語	日本語訳
	writing, the requested supervisor should not insist on written requests in an emergency situation, and should not unreasonably delay a response to an oral request for information made for a valid supervisory purpose by a requesting supervisor.	督者は、緊急事態においては書面による要請に固執すべきではなく、また、要請した監督者による正当な監督目的のために行った口頭による情報の要請に対する回答を不当に遅らせるべきではない。
31	3.4.4 The requested supervisor may receive a request for information which is not already in their possession. In such circumstances, the requested supervisor should, if it considers it reasonable, obtain that information from the insurer or other entities from which it has the power to obtain information.	3.4.4　要請された監督者は、まだ保有していない情報の要請を受ける場合がある。このような状況では、要請された監督者は、合理的であると認める場合には、保険会社または当該監督者が情報を入手する権限を有する他の事業体から情報を入手すべきである。
31	3.4.5 If the requested supervisor denies a request, it should explain its reason for the denial to the requesting supervisor or authority.	3.4.5　要請された監督者が要求を拒否する場合は、要請された監督者は、要請した監督者または当局に対して、その拒否の理由を説明すべきである。
31	3.4.6 Lack of strict reciprocity should not be used by the requested supervisor as the reason for not sharing information that would otherwise be appropriate to share, particularly in an emergency or other crisis situation. Strict reciprocity in terms of the level, format and detailed characteristics of information requested is not required.	3.4.6　厳格な相互主義の欠如は、要請された監督者によって、特に緊急事態またはその他の危機的状況において、共有することが適切であろう情報を共有しない理由として使用されるべきではない。要求された情報のレベル、形式および詳細な特性に関しての厳格な相互主義は要求されない。
31	3.5 The requesting supervisor uses confidential information received from the requested supervisor or authority only for the purposes specified when the information was requested. Unless otherwise agreed, before using the information for another purpose or passing it on to others, the requesting supervisor obtains agreement of the requested supervisor or authority.	3.5　要請した監督者は、要請された監督者または当局から受け取った機密情報を、その情報を要請した際に明記した目的のためにのみ使用する。別段の合意がない限り、要請した監督者は当該情報を別の目的のために使用する、または他の者に伝達する前に、要請された監督者または当局の同意を得る。
31	3.5.1 The requesting supervisor should specify the intended purposes of the information sought. Additionally, MoUs may address	3.5.1　要請した監督者は、要請する情報の意図した目的を明記するべきである。さらに、MoUは、要請された情報が要請した監督者によって

p.	英語	日本語訳
	purposes for which the requested information may be used by the requesting supervisor.	使用される可能性のある目的を取り上げることができる。
32	32	32
32	3.5.2 The requesting supervisor first obtains agreement with the requested supervisor or authority before passing on requested information. Supervisors and authorities are encouraged to request information directly from the requested supervisor, rather than from the requesting supervisor, to provide an opportunity for direct dialogue and further consultation. Requesting supervisors should ensure that appropriate confidentiality requirements are in place and the information is only passed on to another relevant supervisor or authority with a legitimate interest and – in case of a supervisory authority – for valid supervisory purposes.	3.5.2　要請した監督者は、要求された情報を伝達する前に、まず要請された監督者または当局の合意を得る。監督者および当局は、直接対話およびさらなる協議の機会を設けるために、要請した監督者にではなく、要請された監督者に直接的に情報を要請することが奨励される。要請した監督者は、適切な守秘義務要件が整備されており、情報が伝達されるのは正当な利害を有する他の関係する監督者または当局にのみ、かつ監督当局の場合は正当な監督目的にのみであることを確実にすべきである。
32	3.5.3 There are specified circumstances within the IAIS MMoU where signatories are expected to consent to the passing on of information to other relevant supervisors and authorities. This includes situations where passing on information will assist:	3.5.3　IAISのMMoU内には、署名者が他の関係する監督者および当局への情報の伝達に同意することが期待される具体的な状況が記載されている。これには、情報の伝達が以下に役立つ状況が含まれる。
32	• other IAIS MMoU signatories in the fulfilment of their supervisory functions; and	• 他のIAISのMMoUの署名者による監督機能の遂行
32	• other relevant domestic financial sector bodies such as central banks, law enforcement agencies, relevant courts and other authorities (see Annex B of the IAIS MMoU).	• 中央銀行、法執行機関、関係裁判所およびその他の当局（IAISのMMoUのAnnex Bを参照）など、その他の関連する国内金融セクターの機関
32	3.5.4 Conditions imposed by the requested supervisor on the passing on of information to third parties should not prevent the requesting	3.5.4　要請された監督者が、情報の第三者への伝達に対して課した条件によって、要請した監督者または当局が当該情報を自身の正当な監督

p.	英語	日本語訳
	supervisor or authority from being able to use the information for its own valid supervisory purposes.	目的に使用することが妨げられるべきではない。
32	3.6 In the event the requesting supervisor has received notice of proceedings, which may legally compel it to disclose confidential information which it has received from the requested supervisor, the requesting supervisor:	3.6　要請した監督者が、要請された監督者から受け取った機密情報を開示することを法的に強制する手続きの通知を受領した場合、当該要請した監督者は、
32	• to the extent permitted by law, promptly notifies the requested supervisor; and	•　法で認められた範囲内で速やかに、要請された監督者に通知し、
32	• where consent to disclosure is not given, uses all reasonable means to resist the demand and to protect the confidentiality of the information.	•　開示の同意が得られない場合は、開示要求に抵抗し、情報の機密性を保護するために、すべての合理的な手段を用いる。
32	3.6.1 Where allowed by the laws and practices of the jurisdiction, a requesting supervisor required to disclose confidential information by legal compulsion should place, or seek to place, protections from disclosure on that information. Such protections could include:	3.6.1　　管轄区域の法律および慣行によって認められている場合には、法的強制によって機密情報の開示を要求されている要請した監督者は、その情報の開示からの保護措置を設ける、または設ける努力をすべきである。そのような保護措置には、以下が含まれる。
32	• a protective order placing restrictions on use or further distribution of the confidential information; or	•　当該機密情報の使用またはこれ以上の配付に制限を設ける保護命令
32	• limitations on the means and location of the disclosure of the confidential information.	•　機密情報の開示の手段および場所の制限
33	33	33
33	ICP 4 Licensing	ICP 4　免許付与
33	A legal entity which intends to engage in insurance activities must be licensed before it can operate within a jurisdiction. The requirements and procedures for licensing must be clear, objective and public, and	保険業務に従事することを予定している法人は、管轄区域内で営業が可能となる前に、免許を受けなければならない。免許付与の要件および手続は、明確、客観的かつ公開されたものでなければならず、かつ一貫し

p.	英語	日本語訳
	be consistently applied.	て適用されなければならない。
33	Introductory Guidance	導入ガイダンス
33	4.0.1 Licensing contributes to efficiency and stability in the insurance sector.	4.0.1　免許付与は保険セクターの効率性および安定に寄与する。
33	Strict conditions governing the formal approval through licensing of insurance legal entities are necessary to protect consumers. The relevant licensing criteria should be applied to prospective entrants consistently to promote a level playing field at point of admission to the insurance sector. Licensing requirements and procedures should not be used inappropriately to prevent or unduly delay access to the market.	保険法人の免許付与を通じた正式認可を規定する厳格な条件は、消費者保護のために必要である。保険セクターへの参入時点での公平な競争条件を促進するために、適切な免許付与基準が、参入予定者に一貫して適用されるべきである。免許付与の要件および手続きは、市場へのアクセスを防止する、または不当に遅延させるために、不適切に使用されるべきではない。
33	4.0.2 The role of the supervisor in licensing is to assess whether insurance legal entities are able to fulfil their obligations to policyholders on an ongoing basis. The licensing procedure is the first step towards achieving this objective.	4.0.2　免許付与における監督者の役割は、保険法人が保険契約者に対する義務を継続的に履行できるかどうかを評価することである。免許付与の手続きは、この目標の達成に向けての第一歩である。
33	4.0.3 Licensing is distinct from approval granted in terms of general domestic company, trade or commercial law. Apart from applying for a supervisory licence, other requirements pertaining to company, trade or commercial law should be met (eg filing incorporation documents or applying to the registrar of commerce).	4.0.3　免許付与は、一般的な国内の会社法、通商法または商法に基づいて付与される承認とは明確に異なる。監督者による免許への申請とは別に、会社法、通商法または商法に関する他の要件が満たされるべきである（例えば、会社設立書類の提出または商業登記の申請）。
33	Licensing requirements	免許付与要件
33	4.1 The insurance legislation:	4.1　保険法令は、
33	• includes a definition of insurance activities which are subject to licensing;	•　免許付与の対象となる保険業務の定義を含む。

p.	英語	日本語訳
33	• prohibits unauthorised insurance activities;	• 無認可の保険業務を禁止している。
33	• defines the permissible legal forms of domestic insurance legal entities;	• 国内保険法人の許容される法的形態を定義している。
33	• allocates the responsibility for issuing licences; and	• 免許発行の責任を割り当てている。
33	• sets out the procedure and form of establishment by which foreign insurers are allowed to conduct insurance activities within the jurisdiction.	• 外国保険会社が管轄区域内において保険業務を行うことが認められるための組織設立の手続および形態を定めている。
33	4.1.1 Jurisdictions may decide to exclude some activities from the definition of insurance activities subject to licensing. Any such activities should be explicitly stated in the legislation. Jurisdictions may do this for various reasons, such as:	4.1.1 管轄区域は、免許付与の対象となる保険業務の定義から一部の業務を除外することを決定できる。そのような業務は法令において明確に記述されるべきである。管轄区域は、以下のような様々な理由でこれを行い得る。
33	• the insured sums do not exceed certain amounts;	• 保険金額が一定額を超えない。
33	• losses are compensated by payments in kind;	• 損害は現物給付で補償される。
33	• activities are pursued following the idea of solidarity between policyholders (eg, small mutuals, cooperatives and other community-based organisations, especially in the case of microinsurance); or	• 業務は、保険契約者間での連帯という考えに従って遂行される（例えば、小規模の相互会社、協同組合、特にマイクロインシュアランスの場合のその他の地域密着型組織）
34	34	34
34	• the entities' activities are limited to a certain geographical area, limited to a certain number or class of policyholders and/or offer special types of cover such as products not offered by licensed domestic insurance legal entities.	• 事業体の業務が、一定の地域に限定されている、一定の数またはクラスの保険契約者に限定されている、および／または認可された国内保険法人によって提供されない商品などの特別な種類の保障を提供する。
34	4.1.2 Given the principle that all entities engaged in insurance activities must be licensed, the exclusion of limited insurance activities from licensing requirements should give due regard to	4.1.2 保険業務に従事するすべての事業体は免許を受けなければならないという原則に照らして、限定的な保険業務を免許付与要件から除外する場合には、保険契約者を保護するための適切な代替的な保護措置を

p.	英語	日本語訳
	having appropriate alternative safeguards in place to protect policyholders.	備えることを十分に考慮すべきである。
34	4.1.3 Similarly, jurisdictions may allow a simplified process for non-significant entities (eg limited geographic scope, limited size, and limited lines of business) for the purposes of licensing. In such situations, the legislation should state clearly the applicability, requirements and process for such authorisation.	4.1.3　同様に、管轄区域は、免許付与目的上、重要でない事業体（例えば、限定的な地理的範囲、限定的な規模、および限定的な保険種目）に対して、簡素化されたプロセスを認める場合がある。そのような状況では、法令にはそのような認可の適用性、要件およびプロセスが明確に記述されるべきである。
34	4.1.4 In jurisdictions where an authority other than the insurance supervisor is responsible for issuing licences, the insurance supervisor should be able to give input and recommend conditions or restrictions (including refusal) on a licence where appropriate to the licensing authority.	4.1.4　保険監督者以外の当局が免許の発行に責任を負う管轄区域においては、保険監督者は、適切な場合には、免許付与当局に、免許に関する情報を提供し、免許に関する条件または制限（拒絶を含む）を勧告することが可能であるべきである。
34	4.2 A jurisdiction controls through licensing which entities are allowed to conduct insurance activities within its jurisdiction.	4.2　管轄区域は、事業体がその管轄区域内で保険業務を行うことを許可される免許付与を通じて統制する。
34	4.2.1 Entities should neither be allowed to present themselves nor act as licensed insurance legal entities without or before having been granted a licence.	4.2.1　事業体は、免許を付与されずに、または付与される前に、免許を付与された保険法人として、自らを示すことも活動することも認められるべきではない。
34	4.2.2 Depending on the legal forms that are permitted in a jurisdiction, foreign insurers may be allowed to conduct insurance activities within the jurisdiction by way of a local branch or subsidiary or on a cross-border provision of services basis. A subsidiary is a domestically established legal entity that needs to be licensed. A branch is not separate from the insurance legal entity, and can be established in a jurisdiction other than the insurance legal entity's home jurisdiction. A host jurisdiction may require that branches of	4.2.2　管轄区域で認められている法的形態に応じて、外国保険会社は、現地支店もしくは子会社を通じて、またはサービスのクロスボーダーでの提供ベースで管轄区域内にて保険業務を営むことが認められ得る。子会社は、免許を受けることが必要な、国内で設立された法人である。支店は、保険法人から分離されておらず、保険法人の母国管轄区域以外の管轄区域に設立することができる。受入管轄区域は、外国保険法人の支店が免許を受ける、あるいは他の方法で受入地の監督者によって承認されることを要求し得る。クロスボーダーでのサービスの提供は、現地の

p.	英語	日本語訳
	foreign insurance legal entities be licenced or otherwise authorised by the host supervisor. Cross-border provision of services does not require a local establishment but may require authorisation from the host supervisor.	組織を必要としないが、受入地の監督者からの認可を要求される場合がある。
34	4.2.3 In some regions, a number of jurisdictions have agreed to a system of passporting as a manner of acknowledging each other's licences. This provides the opportunity for insurance legal entities established in one of the jurisdictions to open branches or provide insurance services across borders on the basis of their home jurisdiction authorisation to conduct insurance activities. Where a foreign insurer may be allowed to operate through a branch or cross-border provision of services without a licence or other authorisation from the host supervisor, it is important that bilateral or multilateral agreements are in place which ensure that the insurer:	4.2.3　一部の地域では、多くの管轄区域が互いの免許を認める方法として、パスポート制度に合意している。これは、いずれかの管轄区域に設立された保険法人が、保険活動を行うための母国の認可に基づいて、支店の開設またはクロスボーダーでの保険サービスの提供を行う機会を提供する。外国保険会社が、受入地の監督者の免許またはその他の認可を受けることなく、支店を通じて、またはクロスボーダーでサービスを提供することが認められる場合には、当該保険会社が以下を確実にする二国間または多国間の協定を備えることが重要である。
34	• is subject to supervision in its home jurisdiction which has been recognised as adequate by the host jurisdiction; and	•　受入管轄区域によって適切と認められている、本店の管轄区域における監督の対象とされている。
35	35	35
35	• may be subject to sanction or other supervisory measures if it does not meet the legal provisions of the host jurisdiction. In such circumstances, the home supervisor should be informed.	•　受入管轄区域の法的規定を満たさない場合は、制裁措置またはその他の監督上の措置の対象となり得る。このような状況では、本店所在地の監督者は通知を受けるべきである。
35	4.3 Licensing requirements and procedures are clear, objective and public, and are consistently applied. The applicant is required at least to:	4.3　免許付与の要件および手続は、明確、客観的かつ公開されたものであり、一貫して適用される。申請者には、最低限以下が要求される。
35	• have sound business and financial plans;	•　健全な事業計画および財務計画を有していること。

p.	英語	日本語訳
35	• have a corporate or group structure that does not hinder effective supervision;	• 有効な監督を妨げない企業構造またはグループ構造を有していること。
35	• establish that the applicant's Board Members, both individually and collectively, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners are suitable;	• 申請者の取締役会メンバー（個人として、および集団としての両方で）、上級管理職、統制機能のキーパーソンならびに主要な所有者が適格であることを立証すること。
35	• have an appropriate governance framework; and	• 適切なガバナンス枠組みを有していること。
35	• satisfy capital requirements.	• 必要資本要件を満たしていること。
35	4.3.1 In addition to being publicly available, licensing requirements should also be easily accessible. Supervisors should issue guidelines on how to file an application for a licence, which include advice on the required format of documents and the expected time it would take to process an application upon the receipt of all relevant documents.	4.3.1 免許付与要件は、一般に公開されていることに加えて、容易にアクセス可能でもあるべきである。監督者は、免許の申請書の提出方法に関するガイドラインを発行すべきであり、これには、要求される書類の書式についての助言およびすべての関連書類の受領後に申請を処理するために要する予想期間が含まれる。
35	4.3.2 Supervisors should assess the applicant's business and financial plans to ascertain that the proposed business lines will be soundly managed and adequately capitalised. Business and financial plans should be projected for a minimum of three years by the applicant and include information such as the products to be offered, distribution methods and channels to be used, risk profile, projected setting-up and development costs by business line, capital requirements and solvency margins. Information regarding insurance and reinsurance should also be provided.	4.3.2 監督者は、申請者の事業計画および財務計画を評価し、提案された保険種目が健全に管理され、十分に資本が供給されることを確認すべきである。申請者の事業計画および財務計画では、少なくとも3年間が予測されているべきであり、かつ提供する商品、使用される流通の方法および経路、リスクプロファイル、予測される保険種目ごとの創業費用および開発費用、所要資本ならびにソルベンシー・マージン等の情報が含まれるべきである。保険および再保険に関する情報も提供されるべきである。
35	4.3.3 Where the applicant is part of a group, the applicant should submit its corporate and group structure, indicating all of the material entities within the group (including both insurance legal entities and	4.3.3 申請者がグループの一部である場合、申請者はグループ内のすべての重要な事業体（保険法人および、非規制対象事業体を含むその他の事業体の両方を含む）を示した、企業構造およびグループ構造を提出

p.	英語	日本語訳
	other entities, including non-regulated entities). Information on the type of related party transactions and/or relationships between all material entities within the group should also be provided.	するべきである。関連当事者取引の種類および／またはグループ内のすべての重要な事業体との間の関係に関する情報も提供されるべきである。
35	4.3.4 The applicant should also provide information to demonstrate the appropriateness of its systems of risk management and internal controls, including contracts with affiliates, outsourcing arrangements, information technology systems, policies and processes.	4.3.4　申請者はまた、関連会社との契約、外部委託の取決め、情報技術システム、方針およびプロセスを含む、リスク管理および内部統制のシステムの適切性を立証するための情報も提供すべきである。
35	4.3.5 If applying to be licensed to underwrite both life insurance business and non-life insurance business (where such is allowed), the applicant should demonstrate to the satisfaction of the supervisor that its systems of risk management and internal controls are adequate to manage the risks separately for each business stream.	4.3.5　生命保険事業と損害保険事業の両方の引受け（認められている場合）の免許を申請する場合、申請者は、そのリスク管理および内部統制のシステムが、それぞれの事業の系統について個別にリスクを管理するために妥当であることを、監督者が納得するように実証すべきである。
35	4.3.6 Further guidance on suitability, governance and capital requirements can be found in ICP 5 (Suitability of Persons), ICP 7 (Corporate Governance), ICP 8 (Risk management and internal controls) and ICP 17 (Capital adequacy).	4.3.6　適格性、ガバナンスおよび必要資本要件に関する詳細なガイダンスは、ICP 5 「個人の適格性」、ICP 7 「コーポレートガバナンス」、ICP 8 「リスク管理および内部統制」およびICP 17 「資本充分性」に記載されている。
36	36	36
36	Requirements on the supervisor	監督者に関する要件
36	4.4 The supervisor assesses applications, makes decisions and informs applicants of the decision within a reasonable time, which is clearly specified, and without undue delay.	4.4　監督者は、合理的な期間内で申請を評価し、決定を行い、不当に遅滞することなく、明示された決定を申請者に通知する。
36	4.4.1 The supervisor should require a legal entity to submit an application if it proposes to conduct insurance activities. The	4.4.1　監督者は、法人が保険業務を行うことを計画している場合に、当該法人に申請書の提出を要求するべきである。申請書には、販売する

p.	英語	日本語訳
	application should include information on the types of business to be written and contain all the documents and information required by the legislation to confirm that the licensing requirements are met.	保険の種類に関する情報が含まれるとともに、免許付与要件が充足されていることを確認するために法令によって要求されているすべての文書および情報が含まれるべきである。
36	4.4.2 In instances where the application is deemed not complete, the supervisor should inform the applicant without delay, and the applicant should be given the opportunity to provide additional information to complete the application.	4.4.2　申請に不備があるとみなされる場合、監督者は遅滞なく申請者にその旨を通知し、申請者は申請の必要条件をすべて満たすために、追加情報を提供する機会を与えられるべきである。
36	4.4.3 In assessing the application, the supervisor could rely on audits by external bodies, actuarial reports, or in the case of branches or foreign subsidiaries on the opinion of other supervisors. Supervisors should consider the reports or opinions from these various sources carefully and apply their own judgment in making the final decision on the application. Before placing reliance on reports from external auditors or actuaries, supervisors should consider:	4.4.3　申請を評価する際、監督者は、外部機関による監査、アクチュアリーの報告書、あるいは支店または海外子会社の場合には、他の監督者の意見に依拠することができる。監督者は、これらの様々な情報源からの報告書または意見を慎重に検討した上で、自身の判断を適用して申請に関する最終決定を行うべきである。外部監査人またはアクチュアリーの報告書に依拠する前に、監督者は以下を検討すべきである。
36	• whether the external auditors and actuaries have the necessary expertise and experience to perform the roles; and	•　外部監査人およびアクチュアリーがその役割を遂行するために必要な専門知識および経験を有しているか。
36	• their independence from the legal entity and the consideration they give to the protection of policyholders' interests.	•　外部監査人およびアクチュアリーの当該法人からの独立性および保険契約者の利益保護に対する配慮。
36	4.4.4 The supervisor should make its assessment and finalise its decision within a reasonable timeframe and without undue delay. A time period should be indicated to the applicant for the assessment procedure, commencing from the date on which all complete application documentation has been submitted to the supervisor. Within this period, the supervisor should decide on the acceptability of the application for a licence. However, this does not preclude the	4.4.4　監督者は、合理的な期間内に、不当に遅滞することなく、評価を行い、最終決定を下すべきである。申請者に対して評価手続きのための期間が示されるべきであり、その期間は、すべての完全な申請書類が監督者に提出された日から起算される。この期間内に、監督者は、免許申請に対する判定について決定すべきである。ただし、このことは必要な場合に監督者が追加的なデュー・ディリジェンスを行うことを妨げるものではない。監督者が示された期間内に決定に至らず、免許を付与す

p.	英語	日本語訳
	supervisor from conducting additional due diligence if necessary. If the supervisor has not come to a decision within the indicated timeframe and the licence cannot be granted, the supervisor should communicate the reason for the delay to the applicant.	ることができない場合、監督者は遅延の理由を申請者に通知するべきである。
36	4.5 The supervisor refuses to issue a licence where the applicant does not meet the licensing requirements. Where the supervisor issues a licence, it imposes additional requirements, conditions or restrictions on an applicant where appropriate. If the licence is denied, conditional or restricted, the applicant is provided with an explanation.	4.5　申請者が免許付与要件を満たしていない場合、監督者は免許の発行を拒否する。監督者が免許を発行する場合は、適宜、申請者に追加の要件、条件または制限を課す。免許が拒否された場合、または条件付きもしくは制限付きとされた場合、申請者には説明が提示される。
36	4.5.1 In general, requirements, conditions or restrictions that are imposed on an applicant at the point of issue of the licence deal with the scope of activities that an insurance legal entity is permitted to conduct or the nature of its customers (eg retail versus sophisticated customers). If necessary, the supervisor should impose additional requirements, conditions or restrictions on an applicant not only at the point of issue of the licence, but also as part of its ongoing supervision of the insurance legal entity (see ICP 9 (Supervisory review and reporting) and ICP 10 (Preventive measures, corrective measures and sanctions).	4.5.1　一般的に、免許発行の時点で申請者に課せられる要件、条件または制限は、保険法人が行うことを許可される業務の範囲、またはその顧客の性質（例えば、リテール顧客か、事情に精通した顧客か）を取り上げる。監督者は、必要な場合には、免許発行の時点だけでなく、保険法人に対する継続的な監督の一環としても、申請者に追加的な要件、条件または制限を課すべきである（ICP 9 「監督上のレビューおよび報告」およびICP 10 「予防措置、是正措置および制裁措置」を参照）。
37	37	37
37	4.5.2 The denial of a licence or conditions or restrictions on a licence should be confirmed in writing to the applicant. The explanation should be provided to the applicant in a transparent manner.	4.5.2　免許付与の拒否または免許に関する条件もしくは制限は、申請者に対して書面で確認されるべきである。申請者に対して、透明性のある方法で説明が提供されるべきである。監督者は、申請者が申し入れた

p.	英語	日本語訳
	Supervisors should convey their concerns with regard to an applicant's proposed insurance activities and explain the reasons for imposing licensing conditions or restrictions.	保険業務に関する懸念を伝え、免許付与の条件または制限を課す理由を説明すべきである。
37	4.6 A licence clearly states its scope.	4.6　免許には、その範囲が明確に記載される。
37	4.6.1 A licence should clearly state the classification of insurance activities that the insurance legal entity is licensed to conduct. Regarding classification, legislation should categorise insurance business into types and classes of insurance (at least into life and non-life).	4.6.1　免許には、保険法人が行う免許を受けた保険業務の区分が明確に記載されるべきである。区分に関して、法令は、保険事業を保険の種類および区分（少なくとも、生命保険および損害保険）に分類すべきである。
37	4.6.2 Before adding new classes of insurance to the list of classes already granted to the insurance legal entity, the supervisor should consider all of the above mentioned licensing requirements, as applicable.	4.6.2　監督者は、保険法人に既に免許が付与されている区分のリストに新たな区分の保険を追加する前に、必要に応じて、上述の免許付与要件のすべてを検討すべきである。
37	4.7 The supervisor publishes a complete list of licensed insurance legal entities and the scope of the licences granted.	4.7　監督者は、免許を受けた保険法人の完全なリストおよび付与された免許の範囲を公表する。
37	4.7.1 The supervisor should publish the complete list of licensed insurance legal entities and clearly state the scope of licence that has been granted to each insurance legal entity. This would provide clarity to the public as to which entities are licensed for specific classes of business.	4.7.1　監督者は、免許を受けた保険法人の完全なリストを公表し、各保険法人に付与された免許の範囲を明確に示すべきである。このことにより、どの事業体が特定の区分の保険事業に対して免許を付与されているかについてが、一般公衆に明瞭に示される。
37	4.7.2 If the conditions or restrictions to the license would impact the public or any person dealing with the insurance legal entity, the supervisor should either publish these conditions or restrictions or require the insurance legal entity to disclose these conditions or	4.7.2　免許に対する条件または制限が一般公衆または当該保険法人と取引する者に影響を与える場合、監督者は、これらの条件もしくは制限を公表する、または当該保険法人に対し、これらの条件もしくは制限を適切に開示することを要求すべきである。一般公衆に影響を及ぼす条件

p.	英語	日本語訳
	restrictions accordingly. Conditions or restrictions that would impact the public could include, for example, the lines or classes of insurance business an insurance legal entity is permitted to conduct.	または制限には、例えば、保険法人が行うことが認められている保険事業の種目または区分が含まれ得る。
37	Foreign operations	外国事業
37	4.8 In deciding whether and if so on what basis, to license or continue to license a branch or subsidiary of a foreign insurer in its jurisdiction, the supervisor consults the relevant supervisor(s) as necessary.	4.8　監督者は、その管轄区域に所在する外国保険会社の支店または子会社について、免許を付与する、または引き続き免許を付与する、そして付与する場合はその基準を決定するに当たって、必要に応じて、関係する監督者と協議する。
37	4.8.1 As part of the consultation, supervisors should use the modes available for supervisory cooperation, in particular, the ability to exchange information relevant for the application (eg check of suitability of directors and owners) with domestic or foreign authorities. The exchange of information may be governed by law, agreement or memorandum of understanding, especially if the information is deemed confidential. Having such arrangements in place is important so as to not unduly delay the processing of an application.	4.8.1　協議の一環として、監督者は、監督上の協力のために利用可能な方法、特に、申請に関連する情報（例えば、取締役および所有者の適格性の確認）を国内外の当局と交換する能力を利用すべきである。情報の交換は、特にその情報が機密とみなされる場合には、法律、協定または合意覚書に従うことができる。そのような取決めの整備は、申請の処理を不当に遅延させないために重要である。
38	38	38
38	4.8.2 Before making a decision to grant the licence, the host supervisor should have an understanding of how the home supervisor supervises the insurer on an ongoing basis.	4.8.2　免許の付与を決定する前に、受入地の監督者は、本店所在地の監督者が当該保険会社をどのように継続的に監督しているかを理解すべきである。
38	4.8.3 Host supervisors should consult home supervisors on relevant aspects of any licensing proposal, but in any event they should always consider checking that the home supervisor of the insurance	4.8.3　受入地の監督者は、あらゆる免許付与申請の関連する側面について本店所在地の監督者と協議するべきであるが、いずれの場合においても、受入地の監督者は免許を付与する前に、当該保険法人の本店所在

p.	英語	日本語訳
	legal entity has no objection before granting a licence. The home supervisor should assess the risks posed to the insurer of establishing an insurance legal entity in a foreign jurisdiction and highlight any material reservations or concerns to the host supervisor as soon as practicable. The host supervisor should inform the home supervisor of the scope of the licence, including any restrictions or prohibitions imposed on the licence.	地の監督者が異議を唱えていないことを常に確認することを考慮すべきである。本店所在地の監督者は、国外の管轄区域内に保険法人を設立することが保険会社にもたらすリスクを評価し、実務的に可能な限り速やかに、重要な疑念または懸念を受入地の監督者に対して明らかにすべきである。受入地の監督者は、本店所在地の監督者に、免許の範囲について、免許に課されたあらゆる制限または禁止事項を含め、伝達すべきである。
38	4.8.4 Host supervisors should reject applications for a licence from foreign entities which are not subject to regulation and supervision in the home jurisdiction. In the case of joint ventures, if there is lack of clear parental responsibility, the supervisor should reject such applications.	4.8.4　受入地の監督者は、本店の管轄区域の規制および監督の適用を受けない外国企業からの免許申請を拒否すべきである。ジョイント・ベンチャーの場合、明確な親会社の責任が欠如している場合には、監督者はそのような申請を拒否すべきである。
38	4.9 Where an insurance legal entity is seeking to conduct cross-border insurance activities without a physical presence in the jurisdiction of the host supervisor, the host supervisor concerned consults the home supervisor, as necessary, before allowing such activities.	4.9　保険法人が、受入地の監督者の管轄区域に物理的な拠点を置かずにクロスボーダーの保険活動を行おうとしている場合には、当該受入地の監督者は、当該活動を許可する前に、必要に応じて、本店所在地の監督者と協議する。
38	4.9.1 Jurisdictions or regions may have a system or cooperation agreements in place whereby such consultation is not necessary or required.	4.9.1　管轄区域または地域は、そのような協議が必要でなく、要求もされない制度または協力協定を有する場合がある。
38	4.9.2 Information exchanged as part of a consultation should include:	4.9.2　協議の一環として交換される情報には、以下が含まれるべきである。
38	• confirmation from the home supervisor that the insurance legal entity is authorised to conduct the proposed types of insurance activities; and	•　保険法人が申し入れている種類の保険業務を行う認可を受けていることの、本店所在地の監督者からの確認

p.	英語	日本語訳
38	• confirmation from the home supervisor that the insurance legal entity meets all the insurance regulatory requirements in the home jurisdiction.	• 保険法人が本店の管轄区域においてすべての保険規制要件を満たしていることの、本店所在地の監督者からの確認
39	39	39
39	ICP 5 Suitability of persons	ICP 5 個人の適格性
39	The supervisor requires Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners of an insurer to be and remain suitable to fulfil their respective roles.	監督者は、保険会社の取締役会メンバー、上級管理職、統制機能のキーパーソンおよび主要な所有者がそれぞれの役割を果たすために適格であり、適格性を維持することを要求する。
39	5.1 Legislation identifies which persons are required to meet suitability requirements. The legislation includes at least Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners.	5.1 法令は、適格性要件を満たすことが要求されている個人を特定している。当該法令は、少なくとも取締役会メンバー、上級管理職、統制機能のキーパーソンおよび主要な所有者を含めている。
39	5.1.1 Suitability requirements may extend to other individuals (eg financial controllers and treasurers) to account for the roles of such individuals that may differ depending on the jurisdiction and the legal form and governance structure of the insurer.	5.1.1 適格性要件は、保険会社の管轄区域、法的形態およびガバナンス構造によって異なる可能性のある個人の役割を説明するために、他の個人（例えば、経理管理責任者および資金管理責任者）にも拡大適用される可能性がある。
39	5.2 The supervisor requires that in order to be suitable to fulfil their roles:	5.2 それぞれの役割を果たすために適格であるために、監督者は以下を要求する。
39	• Board Members (individually and collectively), Senior Management and Key Persons in Control Functions possess competence and integrity; and	• 取締役会メンバー（個人として、および集団として）、上級管理職および統制機能のキーパーソンが能力および誠実性を備えていること。
39	• Significant Owners possess the necessary financial soundness and integrity.	• 主要な所有者は、必要な財務上の健全性および誠実性を有すること。
39	Suitability requirements for Board Members, Senior Management	取締役会メンバー、上級管理職および統制機能のキーパーソンの適格性

p.	英語	日本語訳
	and Key Persons in Control Functions	要件
39	5.2.1 Competence is demonstrated generally through the level of an individual's professional or formal qualifications and knowledge, skills and pertinent experience within the insurance and financial industries or other businesses. Competence also includes having the appropriate level of commitment to perform the role. Refer to ICP 7 (Corporate Governance) with regard to competence and commitment and to ICP 8 (Risk management and internal controls) with regard to control functions.	5.2.1　能力は、一般的に、個人の専門的または公式の資格および知識、技能ならびに保険および金融業界またはその他のビジネスにおける適切な経験のレベルを通じて証明される。能力にはまた、役割を遂行する適切な水準のコミットメントを有することも含まれる。能力およびコミットメントに関しては、ICP 7 「コーポレートガバナンス」、統制機能に関しては、ICP 8 「リスク管理および内部統制」を参照。
39	5.2.2 Integrity is demonstrated generally through character, personal behaviour and business conduct.	5.2.2　誠実性は、一般的に性格、個人の行動様式、業務遂行を通じて示される。
39	5.2.3 The supervisor should require the insurer to take the necessary measures to ensure that these requirements are met by setting high internal standards of ethics and integrity, promoting sound corporate governance and requiring that these individuals have pertinent experience, and maintain a sufficient degree of knowledge and decision making ability.	5.2.3　監督者は、保険会社に対し、高い倫理性および誠実性の内部基準を設定し、健全なコーポレートガバナンスを促進し、これらの個人が適切な経験を有することを要求し、十分な程度の知識および意思決定能力を維持することにより、これらの要件が満たされることを確実にするために必要な措置を講じることを要求するべきである。
39	5.2.4 To ensure an appropriate level of suitability, Board Members, Senior Management and Key Persons in Control Functions should acquire, maintain and enhance their knowledge and skills to fulfil their roles, for example, by participating in induction and ongoing training on relevant issues. Sufficient time, budget and other resources should be dedicated for this purpose, including external expertise drawn upon as needed. More extensive efforts should be made to train those with more limited financial, regulatory or risk-	5.2.4　適切な水準の適格性を確保するために、取締役会メンバー、上級管理職および統制機能のキーパーソンは、例えば、関連する事項に関する就任時研修および継続的な研修に参加することによって、自らの役割を果たすための知識ならびに技能を習得、維持および向上させるべきである。この目的のために十分な時間、予算およびその他のリソースが割かれるべきであり、これには必要に応じて利用される外部の専門家も含まれる。金融、規制またはリスク関連の経験が少ない個人を訓練するためには、より広範な取組みがなされるべきである。

p.	英語	日本語訳
	related experience.	
40	40	40
40	CF 5.2.a The group-wide supervisor requires the IAIG Board Members (individually and collectively), Senior Management, and Key Persons in Control Functions, to have the necessary competence to fulfil their role, taking into account the complexity and international nature of the IAIG, any specific features of the jurisdictions where the IAIG operates, and the risks to which it is exposed.	CF 5.2.a グループ全体の監督者は、IAIGの複雑性および国際的な性質、IAIGが営業する管轄区域固有の特徴、ならびにIAIGがさらされているリスクを考慮して、IAIGの取締役会メンバー（個人として、および集団として）、上級管理職、および統制機能のキーパーソンがその役割を果たすために必要な能力を持つことを要求する。
40	CF 5.2.a.1 Appropriate competencies include, for example, knowledge of and experience with international business and processes, as well as with different business models.	CF 5.2.a.1　適切な能力には、例えば、国際的なビジネスおよびプロセスの知識および経験に加えて、異なったビジネスモデルの知識および経験が含まれる。
40	Suitability requirements for Significant Owners	主要な所有者の適格性要件
40	5.2.5 The necessary qualities of a Significant Owner relate at least to:	5.2.5　主要な所有者の必須の資質は、少なくとも以下に関連する。
40	• financial soundness demonstrated by sources of financing/funding and future access to capital; and	•　資金調達源／資金供給源および将来の資本へのアクセスによって実証される財務の健全性
40	• integrity demonstrated in personal or corporate behaviour.	•　個人または会社の行動様式で実証される誠実性
40	5.3 The supervisor requires the insurer to demonstrate initially and on an ongoing basis, the suitability of Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners. The suitability requirements and the extent of review required by the supervisor depend on the person's role.	5.3　監督者は、保険会社に対し、当初に、および継続的に取締役会メンバー、上級管理職、統制機能のキーパーソンおよび主要な所有者の適格性を実証することを要求する。監督者が要求する適格性要件およびレビューの程度は、その個人の役割に左右される。
40	5.3.1 The supervisor should assess the suitability of Board Members,	5.3.1　監督者は、保険法人が営業を許可される前の免許付与手続（ICP

p.	英語	日本語訳
	Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners of an insurance legal entity as part of the licensing procedure before the insurance legal entity is permitted to operate (see ICP 4 Licensing).	4 「免許付与」を参照）の一環として、保険法人の取締役会メンバー、上級管理職、統制機能のキーパーソンおよび主要な所有者の適格性を評価すべきである。
40	5.3.2 The supervisor should assess the suitability of Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners of insurers either prior to changes in the positions or as soon as possible after appointment. The supervisor should also require the insurer to perform internal suitability assessments of Board Members, Senior Management and Key Persons in Control Functions on an ongoing basis, for example on an annual basis or when there are changes in the circumstances of the individuals. The supervisor may require the insurer to certify that it has conducted such assessments and demonstrate how it reached its conclusions.	5.3.2　監督者は、保険会社の取締役会メンバー、上級管理職、統制機能のキーパーソンおよび主要な所有者の適格性を、地位の変更前または任命後できる限り速やかに評価すべきである。監督者はまた、保険会社に対し、取締役会メンバー、上級管理職および統制機能のキーパーソンについて、例えば、年に1度または個人の状況に変化があった際など、継続的に内部適格性評価を実施することを保険会社に要求すべきである。監督者は、保険会社に対し、そのような評価を行ったことを証明し、どのようにしてその結論に達したかを示すことを要求し得る。
40	5.3.3 With regard to Control Functions, the individual(s) to be assessed should be the Key Persons in Control Functions.	5.3.3　統制機能については、評価対象者は統制機能のキーパーソンであるべきである。
40	5.3.4 The supervisor should have sufficient and appropriate information to assess whether an individual meets suitability requirements. The information to be collected and the supervisor's assessment of such information may differ depending on the role.	5.3.4　監督者は、個人が適格性要件を満たしているかどうかを評価するために十分かつ適切な情報を有するべきである。収集されるべき情報およびそのような情報に対する監督者の評価は、役割によって異なる可能性がある。
40	5.3.5 For the purpose of the assessment, the supervisor should require the submission of a résumé or similar indicating the professional qualifications as well as previous and current positions and experience of the individual and any information necessary to assist in the assessment, such as:	5.3.5　評価の目的のために、監督者は、個人の職業上の資格ならびに以前および現在の職位および経験、ならびに評価に役立てるために必要な以下のような情報を示した履歴書または類似の書類の提出を要求すべきである。

p.	英語	日本語訳
41	41	41
41	• evidence that the individual has sufficient relevant knowledge and pertinent experience within the insurance and financial industries or other businesses; and	• 当該個人が、関連する知識ならびに保険および金融業界またはその他のビジネスおける適切な経験を十分に有することの証拠
41	• evidence that the individual has the appropriate level of commitment to perform the role.	• 当該個人が、役割の遂行に対する適切な水準のコミットメントを有する証拠
41	5.3.6 The application of suitability requirements relating to competence for Board Members, Senior Management and Key Persons in Control Functions of an insurer may vary depending on the degree of their influence and on their roles. It is recognised that an individual considered competent for a particular position within an insurer may not be considered competent for another position with different responsibilities or for a similar position within another insurer. When assessing the competence of the Board Members, regard should be given to respective duties allocated to individual members to ensure appropriate diversity of qualities and to the effective functioning of the Board as a whole.	5.3.6 保険会社の取締役会メンバー、上級管理職および統制機能のキーパーソンの能力に関する適格性要件の適用は、それらの影響力の程度およびそれらの役割によって異なる場合がある。保険会社内の特定の地位に適任であるとみなされる個人は、異なる責任を有する他の地位または他の保険会社内の同様の地位に適任であるとはみなされない可能性があることが認識されている。取締役会メンバーの能力を評価する際には、資質の適切な多様性を確保し、かつ取締役会全体としての有効な機能を確保するために、個々のメンバーに割り当てられたそれぞれの任務を考慮すべきである。
41	5.3.7 In assessing the integrity of an individual Board Member, Senior Management, Key Person in Control Functions and Significant Owner, the supervisor should consider a variety of indicators such as:	5.3.7 個々の取締役会メンバー、上級管理職、統制機能のキーパーソンおよび主要な所有者の誠実性を評価する際に、監督者は、以下のような様々な指標を考慮すべきである。
41	• Legal indicators: These provide information on possible legal misconduct. Such indicators could include civil liability, criminal convictions or pending proceedings:	• 法的指標：これらは法的不正行為の可能性に関する情報を提供する。このような指標には、民事責任、刑事上の有罪判決または係争中の訴訟が含まれ得る。

p.	英語	日本語訳
41	for breaches of law designed to protect members of the public from financial loss, eg dishonesty, or misappropriation of assets, embezzlement and other fraud or other criminal offences (including anti-money laundering and the combating of the financing of terrorism.	不正行為、資産の不正流用、横領およびその他の詐欺行為またはその他の犯罪行為（マネー・ローンダリング対策およびテロ資金供与対策を含む）など、一般公衆を金銭的損失から保護するために定められた法律違反に関するもの
41	against the individual in his/her personal capacity;	一個人の立場としての当該個人に対するもの
41	against a legal entity in which the individual is or was a Board Member, a member of the Senior Management, a Key Person in Control Functions or a Significant Owner; or	当該個人が現在または過去に取締役会メンバー、上級管理職のメンバー、統制機能のキーパーソンまたは主要な所有者である、またはそうであった法人に対するもの
41	incurred by the individual as a consequence of unpaid debts.	未返済債務の結果として個人に発生したもの
41	• Financial indicators: These provide information on possible financial misconduct, improper conduct in financial accounting, or negligence in decision-making. Such indicators could include:	• 財務指標：これらは、財務上の不正行為の可能性、財務会計上の不適切な行為、または意思決定における過失に関する情報を提供する。このような指標には以下が含まれ得る。
41	financial problems or bankruptcy in his/her private capacity; or	個人の立場での財務上の困難または破産
41	financial problems, bankruptcy or insolvency proceedings of a legal entity in which the individual is or was a Board Member, a member of the Senior Management or a Key Person in Control Functions.	当該個人が現在または過去に取締役会メンバー、上級管理職のメンバーまたは統制機能のキーパーソンである、またはそうであった法人における財務上の困難、破産または支払不能に関する手続き
41	• Supervisory indicators: These provide information gathered by or that comes to the attention of supervisors in the performance of their supervisory duties. These supervisors could also be authorities with supervisory responsibility in sectors other than insurance. Such indicators could include:	• 監督指標：これらは、監督者が監督業務を遂行する上で監督者が収集した、または注目した情報を提供する。これらの監督者は、保険以外のセクターにおける監督上の責任を有する当局である可能性もある。このような指標には以下が含まれ得る。
42	42	42
42	the withholding of information from public authorities or submission of	公的機関に対する情報の隠ぺいあるいは不正な財務諸表または他の報告

p.	英語	日本語訳
	incorrect financial or other statements;	書の提出
42	conduct of business transgressions;	業務行為の違反
42	prior refusal of regulatory approval for key positions;	過去における主要な地位に対する規制当局の承認の拒否
42	preventive or corrective measures imposed (or pending) on entities in which the individual is or was a Board Member, a member of the Senior Management, or a Key Person in Control Functions; or	当該個人が現在または過去に取締役会メンバー、上級管理職のメンバーまたは統制機能のキーパーソンまたは主要な所有者である、またはそうであった法人に対して課せられた（または保留中の）予防措置または是正措置
42	outcome of previous assessments of suitability of an individual, or sanctions or disciplinary actions taken (or pending) against that individual by another supervisor.	個人の適格性に関する以前の評価の結果、または他の監督者によって当該個人に対して課せられた（または保留中の）制裁措置または懲戒処分
42	• Other indicators: These may provide other information that could reasonably be considered material for the assessment of the suitability of an individual. Examples include:	• その他の指標：これらは、個人の適格性の評価のために重要であると合理的に考えられるその他の情報を提供し得る。例として以下が挙げられる。
42	suspension, dismissal or disqualification of the individual from a position as a Board Member or a member of the Senior Management of any company or organisation;	あらゆる会社または組織の取締役会メンバーまたは上級管理職のメンバーの地位からの個人の停職、解任または資格剥奪
42	disputes with previous employers concerning incorrect fulfilment of responsibilities or non-compliance with internal policies, including code of conduct, employment law or contract law;	責任の不正な遂行または行動規範、雇用法もしくは契約法を含む内部方針の不遵守に関する以前の雇用者との紛争
42	disciplinary action or measures taken against an individual by a professional organisation in which the individual is or was a member (eg, actuaries, accountants or lawyers); or	当該個人が会員である、または会員であった専門家組織によって個人に対して取られた懲戒処分または措置（例えば、アクチュアリー、会計士または弁護士）
42	strength of character, such as the ability and willingness to challenge, as an indicator of a person’s integrity as well as competence to	挑戦する能力および意欲など、個人の誠実性およびそれぞれの役割を果たす能力の指標としての性格の強さ

p.	英語	日本語訳
	perform the respective role.	
42	The presence of any one indicator may, but need not in and of itself, determine a person's suitability. All relevant indicators, such as the pattern of behaviour, should be considered in a suitability assessment. Consideration should also be taken to the lapse of time since a particular indicator occurred and its severity, as well as the person's subsequent conduct.	いずれかの指標の存在は、必ずしもそれ自体で決定されるわけではないが、個人の適格性を決定する可能性がある。行動様式のパターンなどのすべての関連する指標は、適格性評価において考慮されるべきである。また、特定の指標が発生してからの時間の経過およびその深刻度、ならびに当該個人のその後の行動も考慮されるべきである。
42	5.3.8 For Significant Owners, the supervisor sets out minimum standards of financial soundness. If the Significant Owner that is to be assessed is a legal person or a corporate entity, the supervisor should collect sufficient and appropriate information such as:	5.3.8　主要な所有者については、監督者は財務の健全性に関する最低基準を定める。評価対象の主要な所有者が法人または企業体である場合、監督者は以下のような十分かつ適切な情報を収集すべきである。
42	• the nature and scope of its business;	• 事業の内容および範囲
42	• its ownership structure, where relevant;	• 該当する場合は、所有構造
42	• its source of finance/funding and future access to capital;	• 資金調達源／資金供給源および将来の資本へのアクセス
42	• the group structure, if applicable, and organisation chart; and	• 該当する場合は、グループ構造および組織図
42	• other relevant factors.	• その他の関連要因
42	5.3.9 In determining the financial soundness of Significant Owners, the supervisor should assess their source of financing/funding and future access to capital. To do so, the supervisor may consider financial indicators such as:	5.3.9　主要な所有者の財務の健全性を判定する際に、監督者は、その資金調達源／資金供給源および将来の資本へのアクセスを評価すべきである。そのために、監督者は以下のような財務指標を考慮し得る。
43	43	43
43	• Financial statements and exhibits. If the Significant Owner is a legal person, financial statements may include annual financial statements; for a natural person, it may include financial information	• 財務諸表および添付書類。主要な所有者が法人である場合、財務諸表には年次財務諸表を含めることができ、自然人については、独立公認会計士によりレビューされた財務情報（納税証明書または個人資産明細書

p.	英語	日本語訳
	(such as tax accounts or personal wealth statements) that are reviewed by an independent public accountant; and	など）を含めることができる。
43	• Transactions and agreements such as: loans; investments; purchase, sale or exchange of securities or other assets; dividends and other distributions to shareholders; management agreements and service contracts; and tax allocation agreements.	• 貸付金、投資、有価証券またはその他の資産の購入、売却または交換、配当およびその他の株主への分配、管理上の合意およびサービス契約ならびに税金配分に関する合意などの取引および合意。
43	5.3.10 Additionally the supervisor should also consider matters such as, whether:	5.3.10 また、監督者は以下のような事項についても検討すべきである。
43	• Significant Owners understand their role as potential future sources of capital, if needed;	• 主要な所有者は、必要な場合に将来の潜在的な資金源としての自らの役割を理解しているか。
43	• there are any indicators that Significant Owners will not be able to meet their debts as they fall due;	• 主要な所有者が、期限到来時に自らの債務を履行できない旨のなんらかの兆候はあるか。
43	• appropriate prudential solvency requirements are met if the Significant Owner is a financial institution;	• 主要な所有者が金融機関である場合には、適切な健全性のソルベンシー要件が満たされているか。
43	• Significant Owners have been subject to any legally valid judgment, debt or order that remains outstanding or has not been satisfied within a reasonable period;	• 主要な所有者は、未決となっている、または合理的な期間内に充足されていない法的に有効な判決、債務または命令の対象となっているか。
43	• Significant Owners have made arrangements with creditors, filed for bankruptcy or been adjudged bankrupt or had assets sequestered; and	• 主要な所有者は債権者との間で取決めを行っている、破産の申立てを行った、破産宣告を受けた、または資産の差押さえを受けているか。
43	• Significant Owners have been able to provide the supervisor with a satisfactory credit reference.	• 主要な所有者は、十分な信用照会を監督者に提供することができたか。
43	The presence of any one indicator may, but need not in and of itself, determine a person’s suitability. All relevant indicators, such as the	いずれかの指標の存在は、必ずしもそれ自体で決定されるわけではないが、個人の適格性を決定する可能性がある。行動様式のパターンなどの

p.	英語	日本語訳
	pattern of behaviour, should be considered in a suitability assessment. If the Significant Owner is regulated by another supervisor, the suitability assessment done by the latter may be relied upon to the extent that this assessment reasonably meets the requirements of this standard.	すべての関連する指標は、適格性評価において考慮されるべきである。主要な所有者が別の監督者によって規制されている場合、当該別の監督者によって行われた適格性評価は、その評価が当基準の要件を合理的に満たしている範囲において依拠することができる。
43	5.4 The supervisor requires notification by insurers of any changes in Board Members, Senior Management, Key persons in Control Functions and Significant Owners, and of any circumstances that may materially adversely affect the suitability of its Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners.	5.4　監督者は、保険会社に対し、取締役会メンバー、上級管理職、統制機能のキーパーソンおよび主要な所有者のあらゆる変更、ならびに取締役会メンバー、上級管理職、統制機能のキーパーソンおよび主要な所有者の適格性に重大な悪影響を及ぼし得るあらゆる状況を通知することを要求する。
43	5.4.1 Insurers should be required to report promptly any information gained about these persons that may materially affect their suitability, for example, if a Board Member is convicted of a financial crime. See guidance under Standard 5.3 for additional examples of indicators of circumstances that may materially affect the suitability of an individual.	5.4.1　保険会社は、例えば、取締役会メンバーが金融犯罪で有罪判決を受けた場合など、これらの人物について得られた、これらの人物の適格性に重大な影響を及ぼす可能性のある情報を速やかに報告することを要求されるべきである。個人の適格性に重大な影響を及ぼす可能性のある状況を示す指標の追加例については、基準5.3のガイダンスを参照のこと。
44	44	44
44	5.5 The supervisor takes appropriate action to rectify the situation when Board Members, Senior Management and Key Persons in Control Functions or Significant Owners no longer meet suitability requirements.	5.5　監督者は、取締役会メンバー、上級管理職および統制機能のキーパーソンまたは主要な所有者が適格性要件を満たさなくなった場合には、状況を是正するために適切な措置を講じる。
44	5.5.1 The supervisor should impose measures in respect of Board Members, Senior Management and Key Persons in Control	5.5.1　監督者は、適格性要件を満たしていない取締役会メンバー、上級管理職および統制機能のキーパーソンに関する措置を講じるべきであ

p.	英語	日本語訳
	Functions who do not meet the suitability requirements. Examples of such measures include:	る。このような措置の例は、以下のとおりである。
44	• requesting the insurer to provide additional education, coaching or the use of external resources in order to achieve compliance with suitability requirements by an individual in a position as Board Member, member of the Senior Management or Key Person in Control Functions;	• 取締役会メンバー、上級管理職のメンバーまたは統制機能のキーパーソンの地位にある個人の適格性要件の遵守を達成するために、保険会社に対し、追加的な教育、指導または外部資源の利用を提供することを要請すること。
44	• preventing, delaying or revoking appointment of an individual in a position as Board Member, member of the Senior Management or Key Person in Control Functions;	• 取締役会メンバー、上級管理職のメンバーまたは統制機能のキーパーソンとしての地位にある個人の選任の阻止、遅延または取消し。
44	• suspending, dismissing or disqualifying an individual in a position as a Board Member, Senior Management or Key Person in Control Function, either directly or by ordering the insurer to take these measures;	• 取締役会メンバー、上級管理職または統制機能のキーパーソンとしての地位にある個人を、直接的に停職、解任または資格剥奪すること、または保険会社にこれらの措置を講じることを命じること。
44	• requiring the insurer to appoint a different person for the position in question who does meet the suitability requirements, to reinforce the sound and proper management and control of the insurer;	• 保険会社の健全かつ適切な経営および統制を強化するために、保険会社に対し、問題となっている地位に適格性要件を満たす他の人物を任命することを要求すること。
44	• imposing additional reporting requirements and increasing solvency monitoring activities; or	• 追加的な報告要件を課し、ソルベンシー・モニタリング活動を強化すること。
44	• withdrawing or imposing conditions on the business licence, especially in the case of a major breach of suitability requirements, taking into account the impact of the breach or the number of members of the Board, Senior Management or Key Persons in Control Functions involved.	• 特に適格性要件の重大な違反の場合には、違反の影響または関与する取締役会のメンバー、上級管理職もしくは統制機能のキーパーソンの人数を考慮して、事業許可の取消しまたは事業許可に条件を課すこと。

p.	英語	日本語訳
44	5.5.2 The supervisor should impose measures of a preventive and corrective nature in respect of Significant Owners who do not meet suitability requirements. Examples of such measures include:	5.5.2　監督者は、適格性要件を満たさない主要な所有者に関して、予防的および是正的な性格の措置を講じるべきである。このような措置の例は、以下のとおりである。
44	• requiring the Significant Owners to dispose of their interests in the insurer within a prescribed period of time;	•　所定の期間内に当該保険会社における持分を処分することを主要な所有者に要求すること。
44	• the suspension of the exercise of their corresponding voting rights; or	•　主要な所有者の対応する議決権の行使の停止。
44	• the nullification or annulment of any votes cast by the Significant Owners.	•　主要な所有者による投票の無効化または取消し。
44	5.5.3 There can be circumstances where a Board Member, a member of the Senior Management or a Key Person in Control Functions is unable to carry out his/her role and a replacement needs to be appointed on short notice. In jurisdictions where the supervisor approves the post-licensing appointment of Board Members, Senior Management or Key Persons in Control Functions, it may be appropriate for the supervisor to permit the post to be filled temporarily until the successor's suitability assessment is affirmed. In such circumstances, a supervisor may require that these temporary replacements meet certain suitability requirements, depending on his/her position or responsibilities within the insurer. However, such assessment should be conducted and concluded in a timely manner.	5.5.3　取締役会メンバー、上級管理職のメンバーまたは統制機能のキーパーソンがその職務を遂行することができず、交代要員を急遽任命する必要がある状況が起こり得る。免許付与後の取締役会メンバー、上級管理職または統制機能のキーパーソンの任命を監督者が承認する管轄区域では、後任者の適格性評価が確認されるまでの間、その役職を暫定的に埋めることを監督者が許可することが適切となり得る。このような状況では、監督者は、この暫定的な交代要員の保険会社内での地位または責任に応じて、これらの暫定的な交代要員が一定の適格性要件を満たすことを要求する場合がある。しかし、そのような評価は適時に実施され、結論が下されるべきである。
45	45	45
45	5.6 The supervisor exchanges information with other authorities inside and outside its jurisdiction where necessary to check the	5.6　監督者は、保険会社の取締役会メンバー、上級管理職、統制機能のキーパーソンおよび主要な所有者の適格性を確認するために、必要に応

p.	英語	日本語訳
	suitability of Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners of an insurer.	じて管轄区域内外の他の当局と情報交換を行う。
45	5.6.1 Supervisors should use the modes available for supervisory cooperation, in particular, the ability to exchange information relevant to check suitability with domestic or foreign authorities. Having such arrangements in place is important so as to not unduly delay relevant supervisory processes and/or affect the insurers' ability to satisfy composition requirements for the Board or make necessary changes to its management team (see ICP 3 Information sharing and confidentiality requirements).	5.6.1　監督者は、監督上の協力のために利用可能な方法、特に、適格性を確認するために適切な情報を国内外の当局と交換する能力を利用すべきである。このような体制を整備することは、関連する監督プロセスを不当に遅延させたり、保険会社が取締役会の構成要件を満たす能力および保険会社が必要な経営陣の変更を行う能力に影響を及ぼしたりしないために重要である（ICP 3 「情報共有および守秘義務要件」を参照）。
45	5.6.2 The supervisor may use this information as an additional tool to assess effectively the suitability of, or to obtain information about, a Board Member, a member of the Senior Management or a Key Person in Control Functions.	5.6.2　監督者は、この情報を取締役会メンバー、上級管理職のメンバーまたは統制機能のキーパーソンの適格性を効果的に評価するため、またはその情報を入手するための追加的なツールとして使用することができる。
45	5.6.3 If a Significant Owner that is to be assessed is a legal person or a corporate entity regulated in another jurisdiction, the supervisor should seek confirmation from the relevant authority that the entity is in good standing in that other jurisdiction.	5.6.3　評価の対象となる主要な所有者が、他の管轄区域で規制されている法人または企業体である場合、監督者は、当該事業体が当該他の管轄区域で良好な状態にあることの確認を関係当局に求めるべきである。
46	46	46
46	ICP 6 Change of control and portfolio transfers	ICP 6　支配権の変更とポートフォリオの移転
46	The supervisor assesses and decides on proposals:	監督者は、以下の提案を評価し、決定する。
46	• to acquire significant ownership of, or an interest in, an insurer that results in a person (legal or natural), directly or indirectly, alone or with an associate, exercising control over the insurer; and	•　直接的または間接的に、単独で、または共同して、ある人（法人または自然人）が保険会社に対して支配権を行使することとなる、保険会社の重要な所有権または持分を取得すること。

p.	英語	日本語訳
46	• for portfolio transfers.	• 包括移転
46	Introductory Guidance	導入ガイダンス
46	6.0.1 The supervision of change of control and portfolio transfers supports supervisory objectives, in particular:	6.0.1 支配権の変更とポートフォリオの移転の監督は、特に、以下の監督目的を支援する。
46	• licensing regimes are not undermined by control being obtained or retained by those who would not get a licence ordinarily; and	• 通常では免許を付与されない者によって支配権が取得または保持されることによって、免許付与制度が損なわれることがないこと。
46	• insurers should continue to be held in corporate or other arrangements that allow them to be effectively supervised.	• 保険会社が、有効に監督されることを可能にする企業体制またはその他の体制で引き続き保有されること。
46	6.0.2 To assist in understanding the content of this ICP, it is emphasised that:	6.0.2 本ICPの内容の理解に役立てるために、以下の点を強調する。
46	• change of control extends beyond the immediate controlling interest, such as the ownership of equity in an insurer, and includes other actions that have the potential to change the exercise of control over the insurer;	• 支配権の変更は、保険会社の持分の所有権のような直接的な支配持分にとどまらず、保険会社に対する支配権の行使を変更する可能性のある他の行為を含むこと。
46	• change of control is relevant, both at the insurance legal entity and intermediate and ultimate beneficial owner levels;	• 支配権の変更は、保険法人レベルならびに中間的および最終的な受益者レベルの両方に関連すること。
46	• change of control may take place in a variety of forms, such as mergers, acquisitions or (de)mutualisations;	• 支配権の変更は、合併、買収または株式会社化／相互会社化などの、様々な形態で行われる場合があること。
46	• control includes the exercise of influence over decisions such as those on strategic, operating, investing and financing policies of an insurer. It may also include the power to appoint or remove members, or otherwise influence the composition of, the Board or of Board committees;	• 支配権には、保険会社の戦略上、業務上、投資上、資金調達上の方針などに関する決定に対する影響力の行使が含まれること。また、支配権にはメンバーの任命もしくは解任、または他の方法で取締役会または取締役会委員会の構成に影響力を及ぼす権限も含まれ得ること。
46	• control may be exercised by a person individually, or acting in	• 支配権は、個人によって個別に、または関係者または他の者と協力し

p.	英語	日本語訳
	concert with associates or others, and directly or indirectly through corporate structures or other mechanisms; and	て、直接的または企業構造もしくはその他の仕組みを通じて間接的に、行使され得ること。
46	• significant owners and the transactions that determine or change control may be outside of a jurisdiction, but the impact on the ultimate control of the insurer in that jurisdiction means that they remain relevant to effective supervision of control.	• 主要な所有者および支配権を決定または変更する取引は管轄区域外に所在する可能性があるが、当該管轄区域における保険会社の最終的な支配権に影響を及ぼすということは、それらが引き続き支配権の実効的な監督に関連することを意味すること。
46	6.0.3 Supervisory requirements and practices regarding change of control and portfolio transfers may vary, taking into account the nature, scale and complexity of the transactions and the risk posed to achievement of supervisory objectives. For example, portfolio transfers between reinsurers, internal restructuring transactions within a group that does not change the ultimate beneficial ownership of the entity, and demutualisation, are different types of transactions. Their nature may warrant different supervisory approaches and/or different levels of intensity of supervision.	6.0.3 支配権の変更とポートフォリオの移転に関する監督上の要件および実務は、取引の性質、規模および複雑性、ならびに監督目的の達成にもたらされるリスクを考慮して様々なものになる可能性がある。例えば、再保険会社間の包括移転、事業体の最終的な実質的所有権を変更しないグループ内の内部再編成取引、および株式会社化は異なる種類の取引である。これらの性質は、異なった監督上のアプローチおよび／または異なった水準の監督の強度の正当な理由となり得る。
47	47	47
47	6.0.4 There may be transactions where a portfolio transfer or a change of control is cross-border in nature. In such cases, the supervisor should coordinate and exchange information with the relevant supervisors (see ICP 3 Information sharing and confidentiality requirements and ICP 25 Supervisory cooperation and coordination).	6.0.4 包括移転または支配権の変更が事実上クロスボーダーである取引があり得る。このような場合、監督者は、関係する監督者と調整および情報交換を行うべきである（ICP 3 「情報共有および守秘義務要件」およびICP 25 「監督上の協力および調整」を参照）。
47	Change of Control	支配権の変更
47	6.1 Legislation addresses change of control of insurers, including:	6.1 法令では、保険会社の支配権の変更を、以下を含めて取り上げてい

p.	英語	日本語訳
		る。
47	• having a definition of control; and	• 支配権の定義
47	• oversight and enforcement of requirements related to change of control.	• 支配権の変更に関連する要件の監視および執行
47	6.1.1 The definition of "control" should address, at least:	6.1.1 「支配権」の定義は、少なくとも以下の事項を取り上げるべきである。
47	• holding of a defined number or percentage of issued shares or financial instruments above a designated threshold in an insurer or its intermediate or ultimate beneficial owner or the head of the insurance group or head of the financial conglomerate as may be the case; and/or	• 保険会社、その中間もしくは最終的な受益者、または場合によっては保険グループの本社もしくは金融コングロマリットの本社における、指定された基準値を超える定義された数または割合の発行済株式または金融商品の保有
47	• having a defined percentage of voting rights attached to shares or financial instruments.	• 株式または金融商品に付随する議決権の定義された割合の保有
47	6.1.2 Financial instruments other than shares that should be of interest to the supervisor are those that have the potential to impact the levels of control over an insurer, including those that may convert in the future into an interest that leads to a change of control through that conversion.	6.1.2 監督者が関心を持つべき株式以外の金融商品とは、保険会社に対する支配力の水準に影響を及ぼす可能性のある金融商品であり、将来的にはその転換を通じて支配権の変更をもたらす持分に転換される可能性のある金融商品を含む。
47	6.1.3 The definition of a threshold for control is not necessarily the same as the definition that may apply for accounting consolidation or other purposes.	6.1.3 支配のための基準値の定義は、会計上の連結またはその他の目的に適用される定義と必ずしも同じではない。
47	6.2 The supervisor requires the insurer to provide notification of a proposed change of control of the insurer. The supervisor assesses and decides on proposals for change of control.	6.2 監督者は、保険会社に対し、保険会社の支配権の変更の提案について通知することを要求する。監督者は、支配権の変更の提案を評価し、決定する。

p.	英語	日本語訳
47	Notification	通知
47	6.2.1 The supervisor should require notification of proposals that would lead to increased (or decreased) control.	6.2.1　監督者は、支配力の増加（または減少）をもたらす提案の通知を要求すべきである。
47	6.2.2 The supervisor should establish thresholds for notification. Such thresholds may improve transparency and compliance with related requirements while avoiding immaterial notifications. The supervisor typically establishes lower thresholds (such as between 5 and 10 percent) for initial notification of acquiring control, and a higher percentage for approval and for increased control also requiring approval.	6.2.2　監督者は、通知のための基準値を設定すべきである。そのような基準値は、重要性の低い通知を回避するとともに、透明性および関連する要件の遵守を向上させることができる。監督者は通常、支配権獲得の最初の通知のために低い基準値（例えば、5%から10%の間）を設定し、承認のため、かつやはり承認を必要とする支配力の増加のために高い割合を設定する。
47	6.2.3 The supervisor may also be informed by notifications made to other authorities such as corporate law supervisors or under rules for publicly traded companies.	6.2.3　監督者は、会社法監督者などの他の当局への通知、または上場企業の規則に基づく通知によって連絡を受ける場合もある。
47	6.2.4 Notifications should be submitted to the supervisor in a reasonable time. Changes that arise because of actions of the insurer should be subject to advance notification. Actions of others are usually made “subject to” relevant approvals so are not effective until approved.	6.2.4　通知は、合理的な期間内に監督者に提出されるべきである。保険会社の行為によって生じる変更は、事前通知の対象とすべきである。他者の行為は通常、関連する承認を「条件」とするため、承認されるまでは有効ではない。
48	48	48
48	Assessment	評価
48	6.2.5 The supervisor should assess both actions that lead to new controlling interests and those that lead to material increases in existing controlling interests. Material increases may arise, for example, when existing significant owners increase their interest,	6.2.5　監督者は、新たな支配持分につながる行為と既存の支配持分の重大な増加につながる行為の両方を評価すべきである。重大な増加は、例えば、既存の主要な所有者がその持分を増加させた場合、関係会社がその持分を増加させた場合、または主要な所有者が、保険会社の持分を

p.	英語	日本語訳
	when associates increase their interest, or when a significant owner acquires a new associate who has a plan to acquire an interest (directly or indirectly) in the insurer.	取得する（直接的または間接的に）計画を有する新たな関係会社を取得した場合に生じる可能性がある。
48	6.2.6 The supervisor should obtain the information necessary to assess the change of control. The supervisor may seek such information from the insurer, its significant owners, shareholders or other relevant persons. The information obtained should be proportionate to the complexity of the change of control. Regardless, the supervisor should have sufficient information to understand the impact of the change of control on the insurer and be able to identify the ultimate beneficial owner.	6.2.6　監督者は、支配権の変更を評価するために必要な情報を入手すべきである。監督者は、保険会社、その主要な所有者、株主またはその他の関係者から、そのような情報を求めることができる。取得する情報は、支配権の変更の複雑性に比例すべきである。いずれにしても、監督者は、支配権の変更が保険会社に与える影響を理解し、最終的な受益者を特定することが可能となるために十分な情報を有するべきである。
48	6.2.7 When considering whether to approve a change of control that leads to a new significant owner, the supervisor should verify that the approval would not lead to a control arrangement that would not have been approved as part of the jurisdiction's licensing requirements in similar circumstances (see ICP 4 Licensing).	6.2.7　新たな主要な所有者をもたらす支配権の変更を承認するかどうかを検討する際に、監督者は、その承認が、同様の状況下では管轄区域の免許付与要件の一部として承認されなかったであろう支配の取決めにつながらないことを検証すべきである（ICP 4 「免許付与」を参照）。
48	6.2.8 The supervisor should assess whether a new significant owner is suitable to fulfil its role. A significant owner should possess at least the necessary qualities relating to financial soundness and integrity (see ICP 5 Suitability of persons).	6.2.8　監督者は、新たな主要な所有者がその役割を果たすために適格であるかを評価すべきである。主要な所有者は、少なくとも財務の健全性および誠実性に関する必要な資質を有しているべきである（ICP 5「個人の適格性」を参照）。
48	6.2.9 The supervisor should be able to deny a change of control when, for example, it would be prejudicial to the interests of policyholders, the resulting structure would not allow for effective supervision, or the ultimate beneficial owner cannot be identified.	6.2.9　監督者は、例えば、保険契約者の利益にとって有害である場合、結果として生じる構造が有効な監督を可能にしない場合、または最終的な受益者が特定できない場合に、支配の変更を拒絶することが可能であるべきである。

p.	英語	日本語訳
48	(De)Mutualisation	株式会社化／相互会社化
48	6.3 A change of a mutual company to a stock company, or vice versa, is subject to the supervisor's approval.	6.3　相互会社から株式会社への変更または株式会社から相互会社への変更は、監督者の承認の対象である。
48	6.3.1 In jurisdictions where mutual ownership of insurers is possible, legislation should provide a process for mutual insurers to demutualise at their own discretion or if directed to do so by the supervisor.	6.3.1　保険会社の相互会社形態での所有が可能な管轄区域では、法令により、相互保険会社が自己の裁量により、または監督者から指示された場合に、株式会社化するためのプロセスを規定すべきである。
48	6.3.2 The process for (de)mutualisation may vary by jurisdiction. For example, the ultimate approval may be provided by authorities other than the supervisor, such as courts or votes of member policyholders. Regardless, the supervisor should be consulted and should have the right to object to a (de)mutualisation.	6.3.2　株式会社化／相互会社化のプロセスは、管轄区域ごとに異なる可能性がある。例えば、最終的な承認は、裁判所あるいは社員保険契約者の投票など、監督者以外の機関が行う場合がある。いずれにしても、監督者は協議を受けるべきであり、株式会社化／相互会社化に反対する権利を有するべきである。
48	6.3.3 In assessing a (de)mutualisation, the supervisor should consider the impact on the financial condition of the insurer and the ongoing expectations of policyholders, including those that will continue as participating policyholders. The supervisor should also assess whether the new governing organisational document of the company adequately protects current and future policyholders.	6.3.3　株式会社化／相互会社化を評価する際には、監督者は、保険会社の財務状況への影響、および有配当保険契約者として継続する予定の保険契約者を含め、保険契約者の継続的な期待を考慮すべきである。監督者はまた、会社の新しい設立関連書類が現在および将来の保険契約者を十分に保護するかも評価すべきである。
49	49	49
49	Portfolio Transfer	包括移転
49	6.4 The supervisor assesses and decides on the transfer of all or a part of an insurer's business portfolio taking into account at least the financial condition of the transferee and the transferor and whether the interests of the policyholders of both the transferee and transferor	6.4　保険会社の事業ポートフォリオの全部または一部の移転については、監督者は、少なくとも被譲渡人および譲渡人の財務状況、ならびに被譲渡人および譲渡人双方の保険契約者の利益が保護されるかを考慮した上で、評価および決定を行う。

p.	英語	日本語訳
	will be protected.	
49	6.4.1 Insurance policies are legal contracts between an insurer and its policyholders. As such, an insurer should not be able unilaterally to alter the terms of a contract by merging with another insurer, (de)mutualising, or transferring some of its business to another insurer.	6.4.1　保険契約は、保険会社と保険契約者との間の法的契約である。したがって、保険会社は、他の保険会社との合併、株式会社化／相互会社化、または事業の一部を他の保険会社に移転することによって、一方的に契約条件を変更することが可能であるべきではない。
49	6.4.2 In order to protect the interests of policyholders and to safeguard the financial condition of the insurers involved, legislation should address the conditions for a portfolio transfer. Policyholders' benefit expectations and existing policy values should not normally be lessened as a result of a portfolio transfer.	6.4.2　保険契約者の利益を保護し、関与する保険会社の財務状況を保護するために、法令では、包括移転の条件を取り上げるべきである。保険契約者の給付金に対する期待および既存の保険契約の価値は、通常、包括移転の結果として低下すべきではない。
49	6.4.3 The process for a portfolio transfer may vary by jurisdiction. For example, the ultimate approval may be provided by authorities other than the supervisor, such as courts. Regardless, the supervisor should be consulted and should have the right to object to a portfolio transfer.	6.4.3　包括移転のプロセスは管轄区域ごとに異なる可能性がある。例えば、最終的な承認は、裁判所など、監督者以外の機関が行う場合がある。いずれにしても、監督者は協議を受けるべきであり、包括移転に反対する権利を有するべきである。
49	6.4.4 When assessing a transfer, the supervisor should consider the impact on the transferring policyholders, as well as on those that are not transferring, and those that are current policyholders of the company to which the policyholders are being transferred. This should apply whether the portfolio transfer is considered a part of normal business, a merger or part of a resolution where the insurer is no longer viable (see ICP 12 Exit from the market and resolution).	6.4.4　移転を評価する際には、監督者は、移転する保険契約者、移転しない保険契約者および移転先の会社の現保険契約者に与える影響を考慮すべきである。これは、包括移転が通常業務の一部とみなされるか、合併とみなされるか、または保険会社が存続不能となった場合の破綻処理の一部とみなされるか（ICP 12 「市場からの退場および破綻処理」を参照）にかかわらず適用されるべきである。
50	50	50

p.	英語	日本語訳
50	ICP 7 Corporate governance	ICP 7　コーポレートガバナンス
50	The supervisor requires insurers to establish and implement a corporate governance framework which provides for sound and prudent management and oversight of the insurer's business and adequately recognises and protects the interests of policyholders.	監督者は、保険会社に対し、保険会社の事業の健全かつ慎重な経営管理および監視を行い、保険契約者の利益を十分に認識して保護するコーポレートガバナンス枠組みを確立し、実施することを要求する。
50	Introductory Guidance	導入ガイダンス
50	7.0.1 The corporate governance framework of an insurer:	7.0.1　保険会社のコーポレートガバナンス枠組みは、以下の機能を有する。
50	• promotes the development, implementation and effective oversight of policies that clearly define and support the objectives of the insurer;	•　保険会社の目的を明確に定義、支援する方針の策定、実施および有効な監視を促進する。
50	• defines the roles and responsibilities of persons accountable for the management and oversight of an insurer by clarifying who possesses legal duties and powers to act on behalf of the insurer and under which circumstances;	•　どの状況で誰が保険会社を代表して行動する法的義務と権限を有するかを明確にすることにより、保険会社の経営管理および監視に説明責任を有する個人の役割ならびに責任を定義する。
50	• sets requirements relating to how decisions and actions are taken including documentation of significant or material decisions, along with their rationale;	•　重要または重大な意思決定およびその根拠の文書化を含め、意思決定ならびに行動がどのように行われなければならないかに関する要件を設定する。
50	• provides sound remuneration practices which promote the alignment of remuneration policies with the long term interests of insurers to avoid excessive risk taking;	•　過度のリスクテイクを回避するために、報酬方針と保険会社の長期的利益との整合性を促進する健全な報酬慣行を規定する。
50	• provides for communicating with the supervisor, as appropriate, matters relating to the management and oversight of the insurer; and	•　保険会社の経営管理および監視に関する事項について、適宜、監督者と連絡を取ることを規定する。
50	• provides for corrective actions to be taken for non-compliance or	•　不遵守または不十分な監視、統制もしくは経営管理に対して取られる

p.	英語	日本語訳
	weak oversight, controls or management.	べき是正措置を規定する。
50	7.0.2 An effective corporate governance framework enables an insurer to be flexible and transparent; to be responsive to developments affecting its operations in making timely decisions and to ensure that powers are not unduly concentrated. The corporate governance framework supports and enhances the ability of the key players responsible for an insurer's corporate governance; ie the Board, Senior Management and Key Persons in Control Functions to manage the insurer's business soundly and prudently.	7.0.2　有効なコーポレートガバナンス枠組みにより、保険会社は柔軟性および透明性を確保し、適時の意思決定を行うに当たって保険会社の事業に影響を及ぼす出来事に対応し、権限が不当に集中しないことを確実することが可能になる。コーポレートガバナンス枠組みは、保険会社のコーポレートガバナンスに責任を負う重要な役割を果たす取締役会、上級管理職および統制機能のキーパーソンが保険会社の事業を健全かつ慎重に経営するための能力を支え、強化する。
50	Organisational structures	組織構造
50	7.0.3 The insurer should establish a transparent organisational structure which supports the strategic objectives and operations of the insurer. The Board and Senior Management should know and understand the structure and the risks that it poses.	7.0.3　保険会社は、保険会社の戦略目標および業務を支える透明性の高い組織構造を確立すべきである。取締役会および上級管理職は、その構造とそれがもたらすリスクを知り、理解すべきである。
50	The ways in which an insurer chooses to organise and structure itself can vary depending on a number of factors such as:	保険会社が自身の組織化および構造化において選択する方法は、以下のような多くの要因によって異なり得る。
50	• jurisdictional corporate law, which may allow or require different Board structures (such as one-tier or two-tier Boards);	•　（取締役会の一層制または二層制など）異なった取締役会構成を認める、あるいは要求する管轄区域の会社法
51	51	51
51	• organisational structure such as stock companies, mutuals or co-operatives; and	•　株式会社、相互会社、共済などの組織構造
51	• group, branches, or solo legal entity operations.	•　グループ、支店または単体法人での事業
51	These considerations can affect how an insurer establishes and implements its corporate governance framework and are explained in	これらの検討事項は、保険会社がコーポレートガバナンス枠組みをどのように構築し、実施するかに影響を与える可能性があり、以下でより詳

p.	英語	日本語訳
	more detail below. It is important for supervisors to understand these different considerations in order to be able to adequately assess the effectiveness of an insurer's corporate governance framework.	細に説明する。監督者が、保険会社のコーポレートガバナンス枠組みの有効性を十分に評価することが可能となるためには、これらの様々な検討事項を理解することが重要である。
51	CF 7.0.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to document the legal and management structures of, and inter-relationships within, the IAIG to enable an understanding of its structure to help identify risks and how they are managed.	CF 7.0.a　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、リスクを特定し、それらがどのように管理されているかを明らかにすることに役立てるためにIAIGの構造を理解できるよう、IAIGの法的構造および経営構造、ならびにIAIG内の相互関係を文書化することを要求する。
51	CF 7.0.a.1 The documentation should mainly support the IAIG Board and Senior Management in discharging their responsibilities, but can also be useful for the group-wide supervisor.	CF 7.0.a.1　この文書は、主にIAIGの取締役会および上級管理職がその責務を遂行する際に役立つものでなければならないが、グループ全体の監督者にとっても有用となり得る。
51	CF 7.0.a.2 The documentation covers legal entities within the IAIG and, where relevant, the wider group of which the IAIG is part, and includes items such as:	CF 7.0.a.2　この文書は、IAIG内の法人を対象としており、また適切な場合には、IAIGが属するより広範なグループも対象とし、以下のような項目を含む。
51	• home jurisdiction of the Head of the IAIG;	• IAIGの本社の本店所在地の管轄区域
51	• the jurisdictions of legal entities within the IAIG, including branches;	• 支店を含むIAIG内の法人の管轄区域
51	• off-balance sheet entities;	• オフバランスシートの事業体
51	• materiality of legal entities or business lines within the IAIG;	• IAIG内での法人または保険種目の重要性
51	• financial ties (such as commercial contracts) and non-financial ties (such as common directors);	• 財務上の関係（商業契約など）および財務上以外の関係（共通の取締役など）
51	• details of the shareholding structure and significant shareholdings, including controlling shareholders;	• 支配株主を含む、株式保有構造および重要な株式保有の詳細
51	• governance structure, including Boards and their committee structure and key responsibilities; and	• 取締役会およびその委員会構成ならびに主要な責任を含むガバナンス構造
51	• management structure, including the division of authority and	• 保険種目の経営陣、現地の経営陣および取締役会の監視の間の権限お

p.	英語	日本語訳
	decision making between business line management, local management, and Board oversight.	よび意思決定の分割を含む経営構造
51	7.0.4 The standards on corporate governance are designed with sufficient flexibility to apply to supervision of insurers regardless of any differences in the corporate structures and legal systems.	7.0.4　コーポレートガバナンスに関する基準は、企業構造および法制度の相違を問わず保険会社の監督に適用するために十分な柔軟性を備えて設計されている。
51	7.0.5 The term Board includes its management and oversight roles, regardless of Board structure.	7.0.5　取締役会という用語には、取締役会の構造に関係なく、経営および監視の役割が含まれる。
51	Mutuals and co-operatives	相互会社および共済
51	7.0.6 Governance of insurers formed as mutuals or co-operatives is different from that of insurers formed as joint stock companies (ie, bodies corporate). These standards are nevertheless sufficiently flexible to be adapted to mutuals and co-operatives to promote the alignment of actions and interests of the Board and Senior Management with the broader interests of policyholders. Where there are references to shareholders or stakeholders, they should be generally treated as references to policyholders in mutuals, unless otherwise indicated.	7.0.6　相互会社または共済として設立された保険会社のガバナンスは、株式会社（すなわち、法人）として設立された保険会社のガバナンスとは異なる。それにもかかわらず、これらの基準は十分に柔軟であり、取締役会および上級管理職の行動ならびに利益と保険契約者の利益全体との整合性を促進するために、相互会社および共同組合に適応させることができる。株主またはステークホルダーへの言及がある場合には、別段の指示がない限り、通常は相互会社における保険契約者への言及として取り扱われるべきである。
52	52	52
52	Insurance Groups	保険グループ
52	7.0.7 Insurance groups should ensure that the corporate governance framework is appropriate to the structure, business and risks of the insurance group and its legal entities. The corporate governance framework should include policies, processes and controls which address risks across the insurance group and legal entities, and clear	7.0.7　保険グループは、コーポレートガバナンス枠組みが、保険グループおよびその法人の構造、事業およびリスクに対して適切であることを確実にすべきである。コーポレートガバナンス枠組みには、保険グループおよび法人全体のリスクに対処する方針、プロセスおよび統制、ならびにグループの本社とグループ内の法人との間の明確な指揮命令系統

p.	英語	日本語訳
	reporting lines between the head of the group and the legal entities within the group.	が含まれるべきである。
52	7.0.8 When setting up or monitoring their corporate governance framework, insurance groups should evaluate the specific challenges which may arise from the organisational model adopted by a group (e.g. more centralised or more decentralised model). The main factors underlying the challenges are:	7.0.8　保険グループは、コーポレートガバナンス枠組みの設定またはモニタリングの際に、グループが採用した組織モデル（中央集権的モデルまたは分散化されたモデルなど）から生じる可能性のある具体的な課題を評価すべきである。課題の主な根本的要因は以下のとおりである。
52	• the division of authorities and responsibilities between the key players at the insurance group and legal entity level;	• 保険グループおよび法人レベルでの中心的人物の権限および責任の分割
52	• effective group-wide direction and coordination;	• グループ全体の有効な指示および調整
52	• proper consideration of the legal obligations, governance responsibilities and risks both at the insurance group and legal entity level; and	• 保険グループおよび法人の両方のレベルにおける法的義務、ガバナンス上の責任およびリスクの適切な考慮
52	• effective communication within the group and adequate information at all levels (see Issues Paper on Approaches to Group Corporate Governance; Impact on Control Functions).	• グループ内での効果的なコミュニケーションと、すべてのレベルでの十分な情報（グループコーポレートガバナンスのアプローチに関する論点ペーパー：統制機能への影響を参照）
52	7.0.9 The supervisor should take the organisational structure of the group into consideration in evaluating its governance. Particularly when the management structure differs from the legal entity structure, it is not sufficient to assess governance only at the legal entity level. In such a case, it is important that appropriate governance exists across the group and that the supervisor assesses it on a group-wide basis.	7.0.9　監督者は、グループのガバナンスを評価する際に、グループの組織構造を考慮すべきである。特に、経営構造が法人構造と異なる場合には、法人レベルのみでガバナンスを評価するだけでは不十分である。このような場合、適切なガバナンスがグループ全体に存在し、監督者がそれをグループ全体ベースで評価することが重要である。
52	CF 7.0.b The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to	CF 7.0.b　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、グループ全体

p.	英語	日本語訳
	ensure that the group-wide corporate governance framework is appropriate to the structure, business and risks of the IAIG including its legal entities.	のコーポレートガバナンス枠組みが、構成法人を含むIAIGの構造、事業およびリスクに適切であることを確実にすることを要求する。
52	CF 7.0.c The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to establish clear reporting lines between the legal entities within the IAIG and the Head of the IAIG.	CF 7.0.c　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、IAIG内の法人とIAIGの本社との間に明確な指揮命令系統を確立することを要求する。
52	Branch operations	支店業務
52	7.0.10 If an insurer is a branch, these standards would generally apply to the legal entity in its home jurisdiction. However, the host supervisor may require designated oversight and/or management accountabilities and structures to be maintained at the branch, including in some cases a designated representative responsible for the management of the branch.	7.0.10　保険会社が支店である場合、これらの基準は、一般に、その本店が所在する管轄区域に所在する法人に適用される。しかし、受入地の監督者は、場合によっては、支店の管理に責任を負う代表者の指定を要求することを含め、指定された監視および／または経営の説明責任および構造が支店で維持されることを要求する場合がある。
53	53	53
53	In such cases, these standards should also apply, as appropriate, to the oversight and management roles maintained within the branch taking due account of the governance structures and arrangements as determined by the host supervisor.	このような場合、これらの基準は、適宜、受入地の監督者が決定したガバナンスの構造および取決めを十分に考慮して、支店内に維持される監視および管理の役割にも適用されるべきである。
53	Appropriate allocation of oversight and management responsibilities	監視および経営責任の適切な配分
53	7.1 The supervisor requires the insurer's Board to:	7.1　監督者は、保険会社の取締役会に対し、以下の事項を要求する。
53	• ensure that the roles and responsibilities allocated to the Board, Senior Management and Key Persons in Control Functions are clearly defined so as to promote an appropriate separation of the oversight function from the management responsibilities; and	•　監視機能と経営責任の適切な分離を促進するために、取締役会、上級管理職および統制機能のキーパーソンに割り当てられた役割および責任が明確に定義されることを確実にすること。

p.	英語	日本語訳
53	• provide oversight of the Senior Management.	• 上級管理職に対する監視を行うこと。
53	7.1.1 The Board should ensure that the insurer has a well-defined governance structure which provides for the effective separation between oversight and management functions. The Board is responsible for providing the overall strategy and direction for the insurer and overseeing its proper overall management, while leaving the day-to-day management of the insurer to Senior Management. The separation of the roles of the Chair of the Board and the Chief Executive Officer (CEO) reinforces a clear distinction between accountability for oversight and management.	7.1.1 取締役会は、保険会社が監視機能と経営機能の有効な分離を規定した、十分に定義されたガバナンス構造を有することを確実にすべきである。取締役会は、保険会社に全体的な戦略および方向性を提供し、保険会社の適切な全体的管理を監視する責任を負う一方で、保険会社の日々の経営については上級管理職に委ねる。取締役会の議長と最高経営責任者（CEO）の役割の分離は、監視および経営に対する説明責任の明確な区別を強化する。
53	7.1.2 The Board should also ensure that there is a clear allocation of roles and responsibilities to the Board as a whole, to committees of the Board where they exist, and to the Senior Management and Key Persons in Control Functions to ensure proper oversight and sound management of the insurer. The allocation of roles and responsibilities should clearly identify the individual and collective accountabilities for the discharge of the respective roles and responsibilities. The organisational structure of the insurer and the assignment of responsibilities should enable the Board and Senior Management to carry out their roles in an adequate and objective manner and should facilitate effective decision making.	7.1.2 取締役会はまた、保険会社の適切な監視ならびに健全な経営を確保するために、取締役会全体、存在する場合は取締役会の委員会、ならびに上級管理職および統制機能のキーパーソンに役割および責任を明確に割り当てることを確実にすべきである。役割および責任の割り当ては、それぞれの役割および責任を果たすための個人および集団の説明責任を明確に特定すべきである。保険会社の組織構造および責任の割り当ては、取締役会および上級管理職が適切かつ客観的な方法でそれぞれの役割を遂行することを可能にすべきであり、有効な意思決定を促進すべきである。
53	7.1.3 The allocation of responsibilities to individual Board Members (for example the membership of Board committees such as the audit or remuneration committee) should take due account of whether the	7.1.3 個々の取締役会メンバー（例えば、監査委員会または報酬委員会などの取締役会委員会）への責任の割り当てにおいては、当該メンバーが特定の委員会の機能を遂行するために必要な程度の独立性および客

p.	英語	日本語訳
	relevant member has the degree of independence and objectivity required to carry out the functions of the particular committee. The effective oversight of the executive functions should be performed by the non-executive members of the Board, because they are not involved in the day-to-day management of the insurer. Within a group the allocation and division of the oversight and management responsibilities at different levels should be transparent, appropriate for, and aligned with, the organisational model of the group. Where individuals undertake functions for more than one legal entity within a group, the group should have in place appropriate measures so that conflicts of interest between the different roles to be performed by such individuals are avoided, or where such conflicts cannot be avoided, they should be managed.	観性を有しているかどうかを十分に考慮すべきである。取締役会の非業務執行メンバーは保険会社の日々の経営に関与していないため、執行機能の有効な監視は、それらのメンバーによって行われるべきである。グループ内では、異なるレベルでの監督ならびに管理の責任の割り当ておよび分割は、透明性があり、グループの組織モデルに適切であり、それと整合性があるべきである。個人がグループ内の複数の法人のために職務を遂行する場合には、グループは、そのような個人が果たすべき異なる役割間の利益相反が回避されるような適切な手段を講じるべきであり、そのような利益相反が回避できない場合には、それらは管理されるべきである。
53	7.1.4 In order to provide effective oversight of the Senior Management, the Board should:	7.1.4　上級管理職の有効な監視を行うために、取締役会は以下を行うべきである。
54	54	54
54	• ensure that there are adequate policies and processes relating to the appointment, dismissal and succession of the Senior Management, and be actively involved in such processes;	•　上級管理職の任免および承継に関する適切な方針およびプロセスが存在することを確実にし、これらのプロセスに積極的に関与すること。
54	• ensure that Senior Management’s knowledge and expertise remain appropriate given the nature of the business and the insurer's risk profile;	•　上級管理職の知識および専門知識が、事業の性質および保険会社のリスクプロファイルに照らして、依然として適切であることを確実にすること。
54	• monitor whether the Senior Management is managing the affairs of the insurer in accordance with the strategies and policies set by the	•　上級管理職が、取締役会が設定した戦略および方針、ならびに保険会社のリスクアペタイト、企業の価値観、企業文化に従って保険会社の業

p.	英語	日本語訳
	Board, and the insurer's risk appetite, corporate values and corporate culture;	務を管理しているかどうかを監視すること。
54	• set appropriate performance and remuneration standards for Senior Management consistent with the long-term strategy and the financial soundness of the insurer and monitor whether the Senior Management is meeting the performance goals set by the Board;	• 保険会社の長期戦略および財務の健全性と整合性のとれた上級管理職の適切な業績基準および報酬基準を設定し、上級管理職が取締役会が設定した業績目標を達成しているかどうかを監視すること。
54	• regularly meet with the Senior Management to discuss and review critically the decisions made, information provided and any explanations given by the Senior Management relating to the business and operations of the insurer; and	• 上級管理職と定期的に会合し、保険会社の事業および業務に関して上級管理職が行った意思決定、提供した情報および行った説明について、批判的に意見交換を行い、レビューすること。
54	• have regular interaction with any committee it establishes as well as with other key functions, proactively request information from them and challenge that information when necessary.	• 取締役会が設置した委員会ならびにその他の重要な機能と定期的に交流し、積極的に情報を要求し、必要に応じてその情報に異議を唱えること。
54	7.1.5 As a part of its regular monitoring and review of the insurer's operations, the Board should review whether the relevant policies and processes, as set by the Board, are being properly implemented by Senior Management and are operating as intended. Particular attention should be paid as to whether the responsibilities for managing and implementing the policies of the Board have been effectively discharged by those responsible. The Board should obtain reports at least annually for this purpose and such reports may include internal or external independent reports as appropriate.	7.1.5 保険会社の業務に対する定期的なモニタリングおよびレビューの一環として、取締役会は、取締役会が定めた関連する方針およびプロセスが上級管理職によって適切に実施され、意図したとおりに運用されているかどうかをレビューすべきである。取締役会の方針を管理、実施する責任が、責任ある者によって効果的に果たされているかどうかについて、特に注意が払われるべきである。取締役会は、この目的のために少なくとも年1回報告書を入手すべきであり、そのような報告書には、必要に応じて、内部または外部の独立した立場からの報告書を含めることができる。
54	CF 7.1.a The group-wide supervisor requires the IAIG Board to establish a well-defined group-wide governance structure, which promotes effective oversight of the group-wide operations	CF 7.1.a グループ全体の監督者は、IAIGの取締役会に対し、十分に定義されたグループ全体のガバナンス構造を確立し、それにより日々の経営から独立した立場からのグループ全体の業務の効果的な監視を推進す

p.	英語	日本語訳
	independent of day-to-day management.	ることを要求する。
54	Corporate culture, business objectives and strategies of the insurer	保険会社の企業文化、事業目的および戦略
54	7.2 The supervisor requires the insurer's Board to set and oversee the implementation of the insurer's corporate culture, business objectives and strategies for achieving those objectives, in line with the insurer's long term interests and viability.	7.2　監督者は、保険会社の取締役会に対し、保険会社の長期的利益および存続可能性に沿って、保険会社の企業文化、事業目的およびそれらの目的を達成するための戦略を設定し、その実施を監視することを要求する。
54	7.2.1 The Board should adopt a rigorous process for setting, approving, and overseeing the implementation of the insurer's overall business objectives and strategies, taking into account the long term financial safety and soundness of the insurer as a whole, the interests of its policyholders and other stakeholders, and the fair treatment of customers. The Board ensures that the Senior Management has adequately documented and communicated these objectives and strategies to the Key Persons in Control Functions and all other relevant staff.	7.2.1　取締役会は、保険会社全体の長期的な財務上の安全性および健全性、保険契約者およびその他のステークホルダーの利益、ならびに顧客の公正な取扱いを考慮して、保険会社の全体的な事業目的および戦略の設定、承認、および実施の監視について厳格なプロセスを採用すべきである。取締役会は、上級管理職がこれらの目的および戦略を適切に文書化し、統制機能のキーパーソンおよびその他のすべての関連スタッフに伝達していることを確実にする。
55	55	55
55	7.2.2 The effective implementation of objectives and strategies should be supported by the corporate culture and by clear and objective performance goals and measures, taking due account of, among other things, the insurer's long term interests and viability and the interests of policyholders and other stakeholders. The Board should review the appropriateness of the goals and measures set.	7.2.2　目的および戦略の効果的な実施は、企業文化によって、そして、とりわけ保険会社の長期的利益および存続可能性ならびに保険契約者およびその他のステークホルダーの利益を十分に考慮した、明確かつ客観的な業績目標および評価基準によって支えられるべきである。取締役会は、設定された目標および評価基準の妥当性をレビューすべきである。
55	7.2.3 A corporate culture reflects the fundamental corporate values and includes norms for responsible and ethical behaviour applicable	7.2.3　企業文化は、基本的な企業の価値観を反映し、保険会社の全従業員に適用される責任ある倫理的行動の規範を含む。取締役会は、率先

p.	英語	日本語訳
	to all employees of the insurer. The Board should take the lead in setting the appropriate tone at the top. This includes adherence to the corporate values by the Board and a strong risk culture avoiding excessive risk taking. The corporate values, norms and supporting policies should be communicated throughout the insurer. These are also reflected in the insurer's business objectives and strategies, and supported by professional standards and codes of ethics that set out what the insurer considers to be acceptable and unacceptable conduct. In this regard, the Board should take account of the interests of policyholders and other relevant stakeholders. In setting the tone at the top the Board should ensure that employees are aware that appropriate disciplinary or other actions will follow unacceptable behaviours.	して適切なトップの姿勢を打ち出すべきである。これには、取締役会による企業の価値観の固守、および過度のリスクテイクを回避する強いリスク文化が含まれる。企業の価値観、規範およびそれらを補助する方針は、保険会社全体に周知されるべきである。これらは、保険会社の事業目的および戦略にも反映され、職業基準および保険会社が何が容認できる行為で何が容認できない行為とみなすかを定めた倫理規範によって裏付けられている。この点に関して、取締役会は、保険契約者およびその他の関連するステークホルダーの利益を考慮に入れるべきである。トップの姿勢を打ち出す際に、取締役会は、容認できない行動は適切な懲戒またはその他の措置がとられることを従業員が認識していることを確実にすべきである。
55	7.2.4 The Board should ensure that the corporate culture promotes timely and frank discussion and escalation of problems to Senior Management or itself. The Board should set and oversee the implementation of transparent policies and processes which promote and facilitate that employees can communicate concerns or information about illegal or unethical behaviour confidentially and without reprisal directly or indirectly to the Board (eg whistle blower policy). The Board should determine how and by whom legitimate concerns shall be investigated and addressed (Senior Management, Board or an external party).	7.2.4　取締役会は、企業文化により、タイムリーかつ率直な議論ならびに問題の上級管理職および取締役会へのエスカレーションが促進されることを確実にすべきである。取締役会は、従業員が違法または非倫理的な行為に関する懸念や情報を、秘密裡かつ報復を受けることなく、直接的または間接的に取締役会に伝達できることを促進し、容易にする透明性の高い方針とプロセスを設定し、実施を監視すべきである（例えば、内部告発方針）。取締役会は、正当な懸念がどのように、誰によって調査され、対処されるべきかを決定すべきである（上級管理職、取締役会または外部当事者）。
55	7.2.5 The Board should define and oversee the implementation of norms for responsible and ethical behaviour. It should not allow	7.2.5　取締役会は、責任ある倫理的行為のための規範を定義し、実施を監視すべきである。保険契約者の保護と相容れない行動、および風評

p.	英語	日本語訳
	behaviour that would be incompatible with the protection of policyholders and that could lead to reputational risks or improper or illegal activity, such as financial misreporting, fraud, money laundering, bribery and corruption. The norms for responsible and ethical behaviour should also make clear that employees are expected to conduct themselves ethically in addition to complying with laws, regulations and the insurer's policies.	リスクまたは虚偽の財務報告、詐欺、マネー・ローンダリング、贈収賄、汚職などの不正行為もしくは違法行為につながるような行動は許すべきではない。責任ある倫理的行動の規範はまた、従業員が法令および保険会社の方針を遵守するだけでなく、倫理的に行動することを期待されていることを明確にすべきである。
55	7.2.6 The Board should ensure that the insurer's corporate governance framework and overall business objectives and strategies are reviewed at least annually to ensure that they have been properly implemented and that they remain appropriate in light of any material changes in the organisational structure, activities, strategy, and regulatory and other external factors. The Board should ensure more frequent reviews, for instance when an insurer embarks on a significant new business initiative (eg a merger or acquisition, or a material change in the direction with respect to the insurer's product portfolio, risk or marketing strategies), upon the introduction of a new type or class of risk or product or a decision to market products to a new class or category of clients, or following the occurrence of significant external or internal events which may potentially have a material impact on the insurer (including its financial condition, objectives and strategies) or the interests of its policyholders or other stakeholders.	7.2.6　取締役会は、保険会社のコーポレートガバナンス枠組みおよび全体的な事業目標と戦略を少なくとも年1回レビューし、これらが適切に実施されており、組織構造、業務活動、戦略ならびに規制およびその他の外部要因の重大な変化に照らして適切であり続けることを確保すべきである。取締役会は、例えば、保険会社が重要な新しいビジネスイニシアティブに着手した場合（例えば、合併または買収、保険会社の商品ポートフォリオ、リスクもしくはマーケティング戦略に関する重要な方向転換）、新たな種類やクラスのリスクもしくは商品を導入した場合、新たなクラスまたはカテゴリーの顧客向けに商品を販売することを決定した場合、保険会社（その財政状態、目的および戦略を含む）または保険契約者もしくはその他のステークホルダーの利益に重大な影響を与える可能性のある重要な外的もしくは内的事象が発生した場合などには、より頻繁なレビューを確実に行うべきである。
56	56	56

p.	英語	日本語訳
56	CF 7.2.a The group-wide supervisor requires the IAIG Board to ensure that the group-wide business objectives, and strategies for achieving those objectives, take into account at least the following:	CF 7.2.a　グループ全体の監督者は、IAIGの取締役会に対し、グループ全体の事業目標およびその目標を達成するための戦略が少なくとも以下を考慮していることを確実にすることを要求する。
56	• applicable laws and regulations of, and the risks which may arise from doing business in, the jurisdictions in which the IAIG operates;	• IAIGが業務を遂行する管轄区域で適用される法令、および業務遂行から生じ得るリスク
56	• long term financial safety and soundness of the IAIG;	• IAIGの長期的な財務安全性および健全性
56	• the interests of policyholders and other stakeholders;	• 保険契約者およびその他のステークホルダーの利益
56	• fair treatment of customers; and	• 顧客の公正な取扱い
56	• the interests and objectives of the insurance legal entities within the IAIG.	• IAIG内の保険法人の利益および目的
56	CF 7.2.a.1 The IAIG Board should establish processes for identifying and addressing risks to the proper implementation of the IAIG's objectives and strategies for achieving those objectives, including any emerging risks.	CF 7.2.a.1　IAIGの取締役会は、発生しつつあるリスクを含め、IAIGの目的および当該目的を達成するための戦略の適切な実施に対するリスクを特定し、対処するためのプロセスを確立すべきである。
56	CF 7.2.a.2 The group-wide supervisor should cooperate and coordinate with the other involved supervisors to compare the consistency of the interests and objectives of the IAIG with those of the insurance legal entities within the IAIG.	CF 7.2.a.2　グループ全体の監督者は、IAIGの利益および目的とIAIG内の保険法人の利益および目的との整合性を検討するために、他の関係監督者と協力、調整すべきである。
56	CF 7.2.b The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to provide to the group-wide supervisor, at least annually, an explanation of the strategy that the IAIG Board has set for the IAIG.	CF 7.2.b　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、少なくとも年1回、IAIGの取締役会がIAIGについて設定した戦略の説明をグループ全体の監督者に提供することを要求する。
56	CF 7.2.b.1 An explanation of the strategy provides the group-wide supervisor with information useful for understanding of the IAIG's corporate governance framework. The explanation of the strategy	CF 7.2.b.1　戦略の説明は、グループ全体の監督者にIAIGのコーポレートガバナンス枠組みを理解するために有用な情報を提供する。戦略の説明には、以下のような事項を含めるべきである。

p.	英語	日本語訳
	should include matters such as:	
56	• the overall business model and its rationale;	• 全体的なビジネスモデルおよびその理論的根拠
56	• material business lines and how they are likely to develop;	• 重要な保険種目およびその発展の可能性
56	• non-insurance business activities the IAIG is likely to pursue;	• IAIGが追求する可能性が高い非保険事業
56	• the geographic emphasis of the IAIG and any likely changes;	• IAIGの重点地域および起こり得る変化
56	• anticipated changes in market share(s);	• 予想される市場占有率の変動
56	• the consequences (financial or otherwise) of achieving, or not achieving, the strategy; and	• 戦略を達成すること、または達成しないことによる結果（財務的またはそれ以外）
56	• how the strategy ensures the IAIG will have the ability to fulfil its obligations to policyholders.	• 戦略により、IAIGが保険契約者に対する義務を履行する能力がどのように確保されるか
56	Structure and governance of the Board	取締役会の構造およびガバナンス
57	57	57
57	7.3 The supervisor requires the insurer’s Board to have, on an ongoing basis:	7.3　監督者は、保険会社の取締役会に対し、継続的に以下の事項を要求する。
57	• an appropriate number and mix of individuals to ensure that there is an overall adequate level of competence at the Board level commensurate with the governance structure;	• 取締役会レベルで、ガバナンス構造に相応の、全体的に十分な水準の能力があることを確実にするために適切な人数および構成
57	• appropriate internal governance practices and procedures to support the work of the Board in a manner that promotes the efficient, objective and independent judgment and decision making by the Board; and	• 取締役会による効率的、客観的かつ独立した立場からの判断および意思決定を促進するような方法で取締役会の業務を支援するための適切な内部ガバナンス慣行および手続き
57	• adequate powers and resources to be able to discharge its duties fully and effectively.	• 十分かつ効果的に任務を遂行することを可能にするために十分な権限および資源

p.	英語	日本語訳
57	Board composition	取締役会の構成
57	7.3.1 The Board of an insurer should have a sufficient number of members who have relevant expertise among them as necessary to provide effective leadership, direction and oversight of the insurer's business to ensure it is conducted in a sound and prudent manner. For this purpose, the Board should collectively and individually have, and continue to maintain, including through training, necessary skills, knowledge and understanding of the insurer's business to be able to fulfil their roles. In particular, the Board should have, or have access to, knowledge and understanding of areas such as the lines of insurance underwritten by the insurer, actuarial and underwriting risks, finance, accounting, the role of control functions, investment analysis and portfolio management and obligations relating to fair treatment of customers. While certain areas of expertise may lie in some, but not all, members, the collective Board should have an adequate spread and level of relevant competencies and understanding as appropriate to the insurer's business.	7.3.1　保険会社の取締役会は、保険会社の事業が健全かつ慎重に行われることを確実にするために、保険会社の事業に対する有効なリーダーシップ、指示および監視を提供するために必要な関連専門知識を有する十分な人数のメンバーから構成されるべきである。この目的のために、取締役会は、全体として、かつ各個人がその役割を果たすために必要な技能、知識および保険会社の事業の理解を有し、研修の実施を含め、それらを継続して維持すべきである。特に、取締役会は、保険会社が引き受けた保険種目、保険数理リスクおよび保険引受リスク、財務、会計、統制機能の役割、投資分析およびポートフォリオ管理、顧客の公正な取扱いに関連する義務などの分野に関する知識ならびに理解を有しているか、またはそれらにアクセスできるべきである。一定の専門知識は、メンバー全員ではなく、一部のメンバーが有しているのみかもしれないが、取締役会は全体として、保険会社の業務に適した、十分な多様性および水準の関連する能力および理解を有するべきである。
57	CF 7.3.a The group-wide supervisor requires that the collective competence of the IAIG Board includes an understanding of at least:	CF 7.3.a　グループ全体の監督者は、IAIGの取締役会の全体としての能力には、少なくとも以下の事項に対する理解が含まれていることを要求する。
57	• the group-wide corporate governance framework and corporate structure;	•　グループ全体のコーポレートガバナンス枠組みおよび企業構造
57	• the activities of the legal entities within the IAIG, including associated risks;	•　IAIG内の法人の業務活動および関連するリスク

p.	英語	日本語訳
57	• the supervisory regimes applicable to the IAIG;	• IAIGに適用される監督制度
57	• the issues that arise from cross-border business and international transactions; and	• クロスボーダー事業および国際取引から生じる問題
57	• the risk management, compliance, audit, actuarial and related areas.	• リスク管理、コンプライアンス、監査、保険数理および関連分野
57	CF 7.3.a.1 The IAIG Board should be capable of understanding and describing the purpose, structure, strategy, material operations, and material risks of the IAIG, including those of legal entities in other financial sectors and unregulated legal entities that are part of the group.	CF 7.3.a.1　IAIGの取締役会は、他の金融セクターの法人およびグループの一部である非規制対象事業体のものを含め、IAIGの目的、構造、戦略、重要な業務および重要なリスクを理解、説明する能力を持つべきである。
57	7.3.2 Board Members should have the commitment necessary to fulfil their roles, demonstrated by, for example, a sufficient allocation of time to the affairs of the insurer and reasonable limits on the number of Board Memberships held within or outside the insurance group.	7.3.2　取締役会メンバーは、自らの役割を果たすために必要なコミットメントを有し、例えば、保険会社の業務への十分な時間の割り当て、および保険グループ内外において取締役に就任している会社数の合理的な制限などでそれを証明すべきである。
58	58	58
58	Board effectiveness	取締役会の有効性
58	7.3.3 The Board should review, at least annually, its own performance to ascertain whether members collectively and individually remain effective in discharging the respective roles and responsibilities assigned to them and identify opportunities to improve the performance of the Board as a whole. The Board should implement appropriate measures to address any identified inadequacies, including any training programmes for Board Members. The Board may also consider the use of external expertise	7.3.3　取締役会は、少なくとも年1回、自らの業績をレビューして、メンバーがそれぞれに割り当てられた役割および責任を果たす上で、全体として、かつ各個人が引き続き有効であるかどうかを確認し、取締役会全体の業績を向上させる機会を特定すべきである。取締役会は特定された不備に対処するために、取締役会メンバーに対する研修プログラムを含め、適切な措置を実施すべきである。また、取締役会は、その評価プロセスの客観性および誠実性を高めるため、必要に応じて、業績評価を実施するために、外部の専門家をその時々に利用することを検討しても

p.	英語	日本語訳
	from time to time to undertake its performance assessment where appropriate in order to enhance the objectivity and integrity of that assessment process.	よい。
58	Internal governance	内部ガバナンス
58	7.3.4 The Board should have appropriate practices and procedures for its own internal governance, and ensure that these are followed and periodically reviewed to assess their effectiveness and adequacy. These may be included in organisational rules or by-laws, and should set out how the Board will carry out its roles and responsibilities. They should also cover a formal and documented process for nomination, selection and removal of Board Members, and a specified term of office as appropriate to the roles and responsibilities of the Board member, particularly to ensure the objectivity of decision making and judgment. Appropriate succession planning should also form part of the Board's internal governance practices.	7.3.4　取締役会は、自らの内部ガバナンスのための適切な慣行および手続を有し、それらが遵守され、その有効性および妥当性を評価するために定期的にレビューされることを確実にすべきである。これらは、組織の規則または内部規約に含まれる場合があり、取締役会がその役割および責任をどのように遂行するかを定めるべきである。また、これらでは特に意思決定および判断の客観性を確保するために、取締役会メンバーの指名、選任および解任のための正式かつ文書化されたプロセス、ならびに取締役会メンバーの役割および責任に応じて規定された任期も取り上げられるべきである。適切な承継計画も、取締役会の内部ガバナンス慣行の一部とすべきである。
58	Chair of the Board	取締役会の議長
58	7.3.5 While the Board as a whole remains collectively responsible for the stewardship of the insurer, the Chair of the Board has the pivotal role of providing leadership to the Board for its proper and effective functioning. The role of the Chair of the Board should generally encompass responsibilities such as setting the Board's agenda, ensuring that there is adequate time allocated for the discussion of agenda items, especially if they involve strategic or policy decisions	7.3.5　取締役会全体が共同で保険会社の経営についての責任を持ち続ける一方で、取締役会の議長は、取締役会が適切かつ効果的に機能するためにリーダーシップを発揮するという極めて重要な役割を持つ。取締役会の議長の役割には、一般的に、取締役会の議題を設定し、特に重要な戦略上または方針上の決定を伴う場合には、議題項目の議論に十分な時間が割り当てられることを確実にし、非業務執行取締役および業務執行取締役の効果的な参加と、彼らの間ならびに上級管理職および統制機

p.	英語	日本語訳
	of significant importance, and promoting a culture of openness and debate by facilitating effective participation of non-executive and executive members and communication between them and also with the Senior Management and Key Persons in Control Functions. To promote checks and balances, it is good practice for the Chair of the Board to be a non-executive Board member and not serve as chair of any Board committee. In jurisdictions where the Chair of the Board is permitted to assume executive duties, the insurer should have measures in place to mitigate any adverse impact on the insurer's checks and balances.	能のキーパーソンとのコミュニケーションを促進することにより、開放性および議論の文化を促進することなどの責任を含まれるべきである。牽制を促進するためには、取締役会の議長が非業務執行取締役であり、いかなる取締役会委員会の議長も務めないことが優れた慣行である。取締役会の議長が業務執行責任を引き受けることが認められている管轄区域では、保険会社は、保険会社の牽制機能に対する悪影響を緩和する措置を整備すべきである。
58	Board committees	取締役会委員会
58	7.3.6 To support the effective discharge of the responsibilities of the Board, the Board should assess whether the establishment of committees of the Board is appropriate. Committees that a Board may commonly establish include audit, remuneration, ethics/compliance, nominations and risk management committees. Where committees are appointed, they should have clearly defined mandates and working procedures (including reporting to the Board), authority to carry out their respective functions, and a degree of independence and objectivity as appropriate to the role of the committee. The Board should consider occasional rotation of members and of the chairs of committees, or tenure limits to serve on a committee, as this can help to avoid undue concentration of power and promote fresh perspectives. If the functions of any committees are combined, the Board should ensure such a combination does not	7.3.6　取締役会の責任の効果的な遂行を補助するために、取締役会は、取締役会の委員会の設置が適切かどうかを評価すべきである。取締役会が一般的に設置する委員会には、監査、報酬、倫理／コンプライアンス、指名、リスク管理委員会などがある。委員会が設置される場合、委員会は、十分に定義された付託事項および作業手続き（取締役会への報告を含む）、それぞれの機能を遂行する権限、ならびに委員会の役割に応じた一定の独立性および客観性を持つべきである。取締役会は、権限の過度の集中を回避し、新鮮な視点を促進するために役立つよう、委員および委員会議長の時々の交代、または委員会に所属する任期の制限を検討すべきである。いずれかの委員会の機能が統合される場合、取締役会は、そのような統合が、統合された機能の完全性および／または有効性を損なわないことを確実にすべきである。いかなる場合でも、これらの委員会への委任事項についての最終的な責任は引き続き取締役会が負う。

p.	英語	日本語訳
	compromise the integrity and/or effectiveness of the functions combined. In all cases, the Board remains ultimately responsible for matters delegated to any such committees.	
59	59	59
59	Independence and objectivity	独立性および客観性
59	7.3.7 To promote objectivity in decision making by the Board, the formal and perceived independence of Board Members should be ensured. To that end, Board Members should avoid personal ties or financial or business interests which conflict with that of the insurer. Where it is not reasonably possible to avoid conflicts of interests, such conflicts should be managed. Documented procedures and policies should be in place to identify and address conflicts of interests which could include disclosure of potential conflicts of interests, requirements for arm's length transactions, abstention of voting and, where appropriate, prior approval by the Board or shareholders of professional positions or transactions.	7.3.7　取締役会による意思決定における客観性を促進するために、取締役会メンバーは形式上の独立性を確保することに加えて、独立していると認識されるべきである。そのため、取締役会メンバーは、保険会社の利益と相反する個人的な関係または財務上もしくは事業上の利害関係を避けるべきである。利益相反を回避することが合理的に不可能な場合には、そのような相反は管理されるべきである。潜在的な利益相反の開示、独立企業間取引条件の要件、議決権行使の棄権、および、適切な場合には、職業上の地位または取引の取締役会または株主による事前承認を含む、利益相反を特定、対処するための文書化された手続および方針が整備されるべきである。
59	7.3.8 Besides policies on conflicts of interests, the insurer should ensure objectivity in decision making by establishing clear and objective independence criteria which should be met by an adequate number of members of the Board (ie non-executive Board Members). For this purpose, the independence criteria should also take account of group structures and other applicable factors. Meeting such criteria is particularly important for those Board Members undertaking specific roles (such as members of the remuneration and audit	7.3.8　保険会社は、利益相反に関する方針に加え、十分な数の取締役会のメンバー（すなわち、非業務執行取締役）が満たすべき明確かつ客観的な独立性の基準を定めることにより、意思決定における客観性を確保すべきである。この目的のために、独立性の基準は、グループ構造およびその他の該当する要素も考慮すべきである。このような基準を満たすことは、利益相反が生じる可能性が高い特定の役割（報酬委員会および監査委員会の委員など）を担う取締役会メンバーにとって特に重要である。

p.	英語	日本語訳
	committees) in which conflicts of interests are more likely to arise.	
59	7.3.9 Objectivity in decision making is also promoted by independence of mind of the individual Board Members. This means that a Board member should act without favour; provide constructive and robust challenge of proposals and decisions; ask for information when the member judges it necessary in the light of the issues; and avoid “group-think”.	7.3.9　意思決定における客観性は、個々の取締役会メンバーの思考の独立性によっても促進される。これは、取締役会のメンバーが公平に行動し、提案および決定に対して建設的で健全な意見を提供し、問題に照らして取締役会メンバーが必要と判断した場合に情報を求め、「集団思考」を避けるべきであることを意味している。
59	7.3.10 Board Members should also bear in mind the duties of good faith and loyalty applicable to them at the individual level, as set out in Standard 7.4.	7.3.10　取締役会メンバーはまた、基準7.4に規定されているように、個人レベルで彼らに適用される誠実義務および忠実義務も念頭に置くべきである。
59	CF 7.3.b The group-wide supervisor requires the IAIG Board to ensure that the group-wide corporate governance framework includes policies and processes to identify and avoid, or manage, conflicts of interest that may adversely affect the IAIG as a whole or any of its legal entities.	CF 7.3.b　グループ全体の監督者は、IAIGの取締役会に対し、グループ全体のコーポレートガバナンス枠組みに、IAIG全体またはそのいずれかの法人に悪影響を及ぼす可能性のある利益相反を特定、回避または管理するための方針およびプロセスが含まれていることを要求する。
59	CF 7.3.b.1 Conflicts of interest within an IAIG could arise:	CF 7.3.b.1　IAIG内で、利益相反は以下で発生する可能性がある。
59	• at the level of the Board, Senior Management and Key Persons in Control Functions of the Head of the IAIG and of its legal entities; and	•　IAIGの本社およびその法人の取締役会、上級管理職および統制機能のキーパーソンレベル
60	60	60
60	• among the interests of the legal entities, or between the group-wide interests and those of any legal entity. For example, when the IAIG may be harmed by actions of insurance legal entities within the IAIG, or when an insurance legal entity within the IAIG may be harmed by	•　法人の利益の間、またはグループ全体の利益と法人の利益の間。例えば、IAIG内の保険法人の行為によってIAIGが損害を受ける可能性がある場合、またはIAIG内の保険法人がIAIGの行為によって損害を受ける可能性がある場合。

p.	英語	日本語訳
	the actions of the IAIG.	
60	CF 7.3.b.2 Where conflicts of interest involving individuals or legal entities cannot be avoided, the relevant individuals or legal entities should inform the relevant Board or the IAIG Board of the conflict and take measures to mitigate its adverse impact.	CF 7.3.b.2　個人または法人が関与する利益相反が避けられない場合、関係する個人または法人は、関連する取締役会またはIAIGの取締役会にその利益相反を通知し、その悪影響を緩和する措置をとるべきである。
60	Board powers	取締役会の権限
60	7.3.11 To be able to discharge its role and responsibilities properly, the Board should have well-defined powers, which are clearly set out either in legislation and/or as part of the constituent documents of the insurer (such as the constitution, articles of incorporation, by-laws or internal/organisational rules). These should, at least, include the power to obtain timely and comprehensive information relating to the management of the insurer, including direct access to relevant persons within the organisation for obtaining information, such as Senior Management and Key Persons in Control Functions.	7.3.11　取締役会は、その役割および責任を適切に果たすことを可能にするために、法令および／または保険会社の設立関係書類（定款、基本定款、内部規約または社内／組織規則）のいずれかで明確に定められている、十分に定義された権限を持つべきである。これらには、少なくとも、保険会社の経営に関する適時かつ包括的な情報の入手について、上級管理職および統制機能のキーパーソンなどの、情報を入手するために適切な組織内の人物に直接的にアクセスする権限が含まれるべきである。
60	Access to resources	リソースへのアクセス
60	7.3.12 Adequate resources, such as sufficient funding, staff and facilities, should be allocated to the Board to enable the Board Members to carry out their respective roles and responsibilities efficiently and effectively. The Board should have access to services of external consultants or specialists where necessary or appropriate, subject to criteria (such as independence) and due procedures for appointment and dismissal of such consultants or specialists.	7.3.12　取締役会メンバーがそれぞれの役割および責任を効率的かつ効果的に果たすことを可能にするために、十分な資金、スタッフおよび設備などの十分なリソースが取締役会に割り当てられるべきである。取締役会は、必要または適切な場合には、コンサルタントまたは専門家の任命および解任のための基準（独立性など）ならびに正当な手続きに従って、外部コンサルタントまたは専門家のサービスを利用することが可能であるべきである。
60	Delegations	委任

p.	英語	日本語訳
60	7.3.13 The Board may delegate some of the activities or tasks associated with its own roles and responsibilities. (Delegations in this context are distinguished from outsourcing of business activities by the insurer, which is dealt with in ICP 8 Risk management and internal controls.) Notwithstanding such delegations, the Board as a whole retains the ultimate responsibility for the activities or tasks delegated, and the decisions made in reliance on any advice or recommendations made by the persons or committees to whom the tasks were delegated.	7.3.13　取締役会は、取締役会の役割および責任に関連する活動または任務の一部を委任することができる。（この文脈における委任は、ICP 8「リスク管理および内部統制」で取り扱われる保険会社による業務の外部委託とは明確に区別される。）このような委任を行った場合でも、取締役会は全体として、委任した活動または任務、および任務が委任された個人または委員会によって行われた助言または勧告に依拠してなされた決定に対する最終的な責任を引き続き負う。
60	7.3.14 Where the Board makes any delegations, it should ensure that:	7.3.14　取締役会が委任を行う場合は、以下の事項を確実にすべきである。
60	• the delegation is appropriate. Any delegation that results in the Board not being able to discharge its own roles and responsibilities effectively would be an undue or inappropriate delegation. For example, the duty to oversee the Senior Management should not be delegated to a Board committee comprised mostly or solely of executive members of the Board who are involved in the day-to-day management of the insurer;	•　委任が適切であること。取締役会がその役割および責任を効果的に果たすことができない結果をもたらす委任は、不当または不適切な委任である。例えば、上級管理職を監視する義務は、保険会社の日々の経営に関与する取締役会の業務執行メンバーでその大半が構成される、あるいは彼らのみから構成される取締役会委員会に委任されるべきではない。
60	• the delegation is made under a clear mandate with well-defined terms such as those relating to the powers, accountabilities and procedures relating to the delegation, and is supported by adequate resources to effectively carry out the delegated functions;	•　委任が、委任に関する権限、説明責任および手続に関するものなどの十分に定義された条件を伴った明確な指示書の下で行われ、かつ、委任された機能を効果的に遂行するために十分なリソースで支援されていること。
61	61	61
61	• there is no undue concentration of powers giving any one person or	•　保険会社の事業または経営上の決定に影響を与えることができる、無

p.	英語	日本語訳
	group of individuals an unfettered and inappropriate level of powers capable of influencing the insurer's business or management decisions;	制限かつ不適切な水準の権限を、一個人または個人のグループに与える不当な権力の集中がないこと。
61	• it has the ability to monitor and require reports on whether the delegated tasks are properly carried out; and	• 委任された任務が適切に遂行されているかどうかを監視し、報告を要求することができる能力を取締役会が持つこと。
61	• it retains the ability to withdraw the delegation if it is not discharged properly and for due purposes by the delegate, and, for this purpose, have appropriate contingency arrangements in place.	• 委任が適切にかつ正当な目的のために委任を受けた者によって遂行されない場合には、取締役会は委任を撤回する能力を保持し、また、この目的のために、適切な緊急時のための手配を整備していること。
61	Duties of individual Board Members	個々の取締役会メンバーの義務
61	7.4 The supervisor requires that an individual member of the Board:	7.4 監督者は、取締役会の個々のメンバーに以下を要求する。
61	• act in good faith, honestly and reasonably;	• 誠実に、正直に、合理的に行動すること。
61	• exercise due care and diligence;	• 職務遂行のために細心の注意を払うこと。
61	• act in the best interests of the insurer and policyholders, putting those interests ahead of his/her own interests;	• 保険会社および保険契約者の利益を最優先にして行動し、これらの利益を自己の利益に優先すること。
61	• exercise independent judgment and objectivity in his/her decision making, taking due account of the interests of the insurer and policyholders; and	• 意思決定の際に、保険会社および保険契約者の利益を十分に考慮し、独立した立場からの判断および客観性を行使すること。
61	• not use his/her position to gain undue personal advantage or cause any detriment to the insurer.	• 自己の地位を、不当な個人的利益を得るため、または保険会社に不利益をもたらすために利用しないこと。
61	7.4.1 The specific duties identified above are designed to address conflicts of interests that arise between the interests of the individual members of the Board and those of the insurer and policyholders. The insurer should include these duties as part of the terms of engagement of the individual Board Members.	7.4.1 上記で特定された義務は、個々の取締役会メンバーの利益と保険会社および保険契約者の利益との間に生じる利益相反に対処することを目的としている。保険会社は、これらの義務を個々の取締役会メンバーとの契約条件の一部として含めるべきである。

p.	英語	日本語訳
61	7.4.2 The supervisor should be satisfied that individual Board Members understand the nature and scope of their duties and how they impact on the way in which the member discharges his/her respective roles and responsibilities. A Board member should consider his/her ability to discharge the roles and responsibilities in a manner as would be expected of a reasonably prudent person placed in a similar position. He/she should act on a fully informed basis, and for this purpose continually seek and acquire information as necessary.	7.4.2　監督者は、個々の取締役会メンバーが、自らの義務の性質および範囲、ならびに取締役がそれぞれの役割および責任を果たす方法に与える影響について理解していることを確認すべきである。取締役会メンバーは、同様の立場に置かれた合理的に分別のある人に期待される方法で役割および責任を果たす能力を考慮すべきである。取締役会メンバーは、十分な情報に基づいて行動し、その目的のために必要に応じて情報を継続的に求め、入手すべきである。
61	7.4.3 Where a member of the Board of an insurer has common membership on the Board of any other entity within or outside the insurer's group, there should be clear and well defined procedures regarding the member's duty of loyalty to the insurer. These may include appropriate disclosure and in some instances shareholder approval of such overlapping roles. In the event of a material conflict with the interests of the insurer, the member should disclose such conflicts promptly to the Board of the insurer and its stakeholders as appropriate, and be required to decline to vote or take any decisions in any matters in which he/she has an interest.	7.4.3　保険会社の取締役会のメンバーが、保険会社のグループ内外の他の事業体の取締役会メンバーを兼任している場合、当該メンバーの保険会社に対する忠実義務に関する明確で、かつ十分に定義された手続きがあるべきである。これらには、適切な開示が含まれ、一部の場合では、そのような重複する役割に対する株主の承認も含まれ得る。保険会社の利益との重大な相反が生じた場合には、取締役会メンバーは当該相反を保険会社の取締役会、および適切な場合には保険会社のステークホルダーに速やかに開示し、当該メンバーが利害を有する事項については投票または意思決定を辞退することが求められる。
62	62	62
62	Duties related to risk management and internal controls	リスク管理および内部統制に関する義務
62	7.5 The supervisor requires the insurer's Board to provide oversight in respect of the design and implementation of risk management and internal controls.	7.5　監督者は、保険会社の取締役会に対し、リスク管理および内部統制の設計および実施に関する監視を行うことを要求する。

p.	英語	日本語訳
62	7.5.1 It is the Board's responsibility to ensure that the insurer has appropriate systems and functions for risk management and internal controls and to provide oversight to ensure that these systems and the functions that oversee them are operating effectively and as intended. The responsibilities of the Board are described further in ICP 8 (Risk management and internal controls).	7.5.1　保険会社がリスク管理および内部統制のための適切なシステムと機能を有していることを確実にし、これらのシステムとそれらを監視する機能が有効かつ意図したとおりに運用されていることを確実にするための監視を提供することは、取締役会の責任である。取締役会の責務については、ICP 8 「リスク管理および内部統制」に詳述されている。
62	Duties related to remuneration	報酬に関する義務
62	7.6 The supervisor requires the insurer's Board to:	7.6　監督者は、保険会社の取締役会に対し、以下の事項を要求する。
62	• adopt and oversee the effective implementation of a written remuneration policy for the insurer, which does not induce excessive or inappropriate risk taking, is in line with the corporate culture, objectives, strategies, identified risk appetite, and long term interests of the insurer, and has proper regard to the interests of its policyholders and other stakeholders; and	•　過度の、または不適切なリスクテイクを誘発することがなく、保険会社の企業文化、目的、戦略、特定されたリスクアペタイトおよび長期的利益に沿い、保険契約者およびその他のステークホルダーの利益を適切に考慮した、保険会社のための書面による報酬方針を採用し、効果的な実施を監視すること。
62	• ensure that such a remuneration policy, at least, covers those individuals who are members of the Board, Senior Management, Key Persons in Control Functions and other employees whose actions may have a material impact on the risk exposure of the insurer (major risk–taking staff).	•　そのような報酬方針が、少なくとも、保険会社の取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能のキーパーソンおよびその行為が保険会社のリスクエクスポージャーに重大な影響を与える可能性のあるその他の従業員（主要なリスクテイク・スタッフ）を対象とすることを確実にすること。
62	7.6.1 Sound remuneration policy and practices are part of the corporate governance framework of an insurer. This standard and guidance are neither intended to unduly restrict nor reduce an insurer's ability to attract and retain skilled talent by prescribing any particular form or level of individual remuneration. Rather, they aim to	7.6.1　健全な報酬方針および実務は、保険会社のコーポレートガバナンス枠組みの一部である。この基準およびガイダンスは、個人の報酬の特定の形態または水準を規定することによって、保険会社が熟練した人材を採用する、あるいは定着させる能力を、不当に制限または低下させることを意図したものではない。むしろ、これらは過度のリスクテイク

p.	英語	日本語訳
	promote the alignment of remuneration policies with the long term interests of insurers to avoid excessive risk taking, thereby promoting sound overall governance of insurers and fair treatment of customers.	を回避するために、報酬方針と保険会社の長期的利益との整合を促進し、それによって保険会社の健全な全体的ガバナンスと顧客の公正な取扱いを促進することを目的としている。
62	Overall remuneration strategy and oversight	全体的な報酬戦略および監視
62	7.6.2 As a part of effective risk management, an insurer should adopt and implement a prudent and effective remuneration policy. Such a policy should not encourage individuals, particularly members of the Board and Senior Management, Key Persons in Control Functions and major risk-taking staff, to take inappropriate or excessive risks, especially where performance-based variable remuneration is used.	7.6.2　保険会社は、有効なリスク管理の一環として、慎重かつ有効な報酬方針を採用、実施すべきである。このような方針は、個人、特に取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能のキーパーソンおよび主要なリスクテイク・スタッフに対して、特に業績ベースの変動報酬が用いられる場合に、不適切または過度のリスクをとることを奨励すべきではない。
62	7.6.3 The Board, particularly members of the remuneration committee where one exists, should collectively have the requisite competencies to make informed and independent judgments on the suitability of an insurer’s remuneration policy. Such competencies include skills, such as a sufficient understanding of the relationship between risk and remuneration practices. The remuneration committee, where established, should have an adequate representation of non-executive members to promote objectivity in decision-making.	7.6.3　取締役会、特に報酬委員会が存在する場合にはその委員会のメンバーは、集合的に、保険会社の報酬方針の適切性について情報に基づいた独立した立場からの判断を下すために必要な能力を有するべきである。このような能力には、リスクと報酬慣行の関係の十分な理解などの技能が含まれる。報酬委員会は、設置されている場合には、意思決定における客観性を促進するために、非業務執行メンバーが十分に含まれるべきである。
63	63	63
63	7.6.4 In order to satisfy itself about the effectiveness of the remuneration policy and practices, the Board should consider at least:	7.6.4　報酬方針および報酬慣行の有効性を確認するために、取締役会は少なくとも以下の事項を検討すべきである。

p.	英語	日本語訳
63	• the components of the overall remuneration policy, particularly the use and balance of fixed and variable components;	• 報酬方針全体の構成要素、特に固定部分および変動部分の使用ならびにバランス
63	• the performance criteria and their application for the purposes of determining remuneration payments;	• 報酬支払額を決定するための業績基準およびその適用
63	• the remuneration of the members of the Board, Senior Management and major risk-taking staff; and	• 取締役会のメンバー、上級管理職および主要なリスクテイク・スタッフの報酬
63	• any reports or disclosures on the insurer's remuneration practices provided to the supervisor or the public.	• 監督者または公衆に提供される保険会社の報酬慣行に関する報告または開示
63	7.6.5 The Board should ensure that in structuring, implementing and reviewing the insurer's remuneration policy, the decision-making process identifies and manages conflicts of interests and is properly documented. Members of the Board should not be placed in a position of actual or perceived conflicts of interests in respect of remuneration decisions.	7.6.5 取締役会は、保険会社の報酬方針の構築、実施およびレビューにおいて、意思決定プロセスが利益相反を特定、管理し、適切に文書化されていることを確実にすべきである。取締役会のメンバーは、報酬についての決定に関して、実際に利益相反がある、または利益相反があると受け止められる立場に置かれるべきではない。
63	7.6.6 The Board should also ensure that the relevant Key Persons in Control Functions are involved in the remuneration policy-setting and monitoring process to ensure that remuneration practices do not create incentives for excessive or inappropriate risk taking, are carried out consistently with established policies and promote alignment of risks and rewards across the organisation. Similarly, the remuneration and risk management committees of the Board, if such committees exist, should interact closely with each other and provide input to the Board on the incentives created by the remuneration system and their effect on risk-taking behaviour.	7.6.6 取締役会はまた、報酬慣行が過度または不適切なリスクテイクに対するインセンティブを創り出さないこと、確立された方針と一貫して実施されること、および組織全体にわたってリスクと報奨の整合を促進することを確保するために、関連する統制機能のキーパーソンが報酬方針の設定およびモニタリングプロセスに関与することを確実にすべきである。同様に、取締役会の報酬委員会およびリスク管理委員会が存在する場合には、これらの委員会は相互に緊密に連絡し、報酬制度によって生み出されるインセンティブ、およびそれらがリスクテイク行為に及ぼす影響について、取締役会に情報を提供すべきである。

p.	英語	日本語訳
63	7.6.7 The potential for conflicts of interests that may compromise the integrity and objectivity of the staff involved in control functions should be managed. This can be achieved by a variety of means, such as making their remuneration:	7.6.7　統制機能に関与するスタッフの誠実性および客観性を損なう可能性のある利益相反の可能性は、管理されるべきである。これは、これらのスタッフの報酬を以下のようにするなどの様々な手段によって達成することができる。
63	• predominantly based on the effective achievement of the objectives appropriate to such control functions. Performance measures for staff in control functions should represent the right balance between objective assessments of the control environment (eg the conduct of the relationship between the control functions and executive management) and outputs delivered by the control functions, including their impact, quality and efficiency in supporting the oversight of risks. Such output measures may include recommendations made and implemented to reduce risks, reduction in number of compliance breaches and measures adopted to promptly rectify identified breaches, results of external quality reviews and losses recovered or avoided through audits of high risk areas;	•　大部分を、そのような統制機能に適切な目標の有効な達成に基づかせること。統制機能のスタッフの業績測定は、統制環境の客観的評価（例えば、統制機能と経営幹部の間の関係の管理）と、統制機能によって達成された成果（リスクの監視を支援する上でのその影響、品質、効率性を含む）との間の適切なバランスを示すべきである。このような成果の尺度には、リスクを低減するために行われ実施された勧告、コンプライアンス違反の件数の減少、特定された違反を迅速に是正するために採用された措置、外部品質レビューの結果、高リスク分野の監査を通じて回収または回避された損失が含まれ得る。
63	• not linked to the performance of any business units which are subject to their control or oversight. For example, where risk and compliance functions are embedded in a business unit, a clear distinction should be drawn between the remuneration policy applicable to staff undertaking control functions and other staff in the business unit, such as through the separation of the pools from which remuneration is paid to the two groups of staff; and	•　当該スタッフによる統制または監視の対象となる事業部門の業績に連動させないこと。例えば、リスク機能およびコンプライアンス機能が事業部門に組み込まれている場合には、統制機能を担うスタッフに適用される報酬方針と事業部門の他のスタッフに適用される報酬方針との間で、これらの2つのグループのスタッフに支払われる報酬の原資の分離などを通じて、明確な区別を設けるべきである。

p.	英語	日本語訳
64	64	64
64	• adequate as an overall package to attract and retain staff with the requisite skills, knowledge and expertise to discharge those control functions effectively and to increase their competence and performance.	• これらの統制機能を効果的に遂行し、その能力および実績を向上させるために不可欠な技能、知識および専門知識を備えたスタッフを採用し、定着させるための総合的なパッケージとして十分であること。
64	7.6.8 Where any control function is outsourced, the remuneration terms under the agreement with the service provider should be consistent with the objectives and approved parameters of the insurer's remuneration policy.	7.6.8 何らかの統制機能が外部委託されている場合、サービス提供者との合意に基づく報酬条件は、保険会社の報酬方針の目的および承認された指標と整合的であるべきである。
64	Variable remuneration	変動報酬
64	7.6.9 Variable remuneration should be performance-based using measures of individual, unit or group performance that do not create incentives for inappropriate risk taking.	7.6.9 変動報酬は、不適切なリスクテイクに対するインセンティブを生み出さない、個人、部門またはグループの業績の尺度を用いた業績連動であるべきである。
64	7.6.10 To better align performance-based incentives with the long term value creation and the time horizon of risks to which the insurer may be exposed, due consideration should be given to the following:	7.6.10 業績連動のインセンティブと、長期的な価値創造および保険会社がさらされる可能性のあるリスクの測定期間との整合性を高めるために、以下の点を十分に考慮すべきである。
64	• There should be an appropriate mix of fixed and variable components, with adequate parameters set for allocating cash versus other forms of remuneration, such as shares. A variable component linked to performance that is too high relative to the fixed component may make it difficult for an insurer to reduce or eliminate variable remuneration in a poor financial year;	• 固定部分および変動部分の適切な組み合わせが、現金と株式のような他の形態の報酬を配分するために設定された適切な指標とともに存在すべきであること。業績に連動する変動部分が固定部分に比べて高すぎる場合、保険会社が業績不振の年度に変動報酬を減額または撤廃することが困難になる可能性がある。
64	• The reward for performance should include an adjustment for the material current and future risks associated with performance. Since	• 業績に対する報奨には、業績に関連する現在および将来の重大なリスクに対する調整を含めるべきであること。業績の測定期間およびそれに

p.	英語	日本語訳
	the time horizon of performance and associated risks can vary, the measurement of performance should, where practicable, be set in a multi-year framework to ensure that the measurement process is based on longer term performance;	伴うリスクは変化する可能性があるため、実務的に可能であれば、業績の測定は、測定プロセスが長期的な業績に基づくことを確実にするために複数年の枠組みで設定されるべきである。
64	• If the variable component of remuneration is significant, the major part of it should be deferred for an appropriate specified period. The deferral period should take account of the time frame within which risks associated with the relevant performance (such as the cost of capital required to support risks taken and associated uncertainties in the timing and the likelihood of future revenues and expenses) may materialise. The deferral period applied may vary depending on the level of seniority or responsibility of the relevant individuals and the nature of risks to which the insurer is exposed;	• 報酬の変動部分が重要である場合には、その大部分は適切な特定の期間繰り延べられるべきであること。繰延期間は、関連する業績に伴うリスク（例えば、引き受けたリスクならびにそれに伴う将来の収益および費用の時期および実現可能性における不確実性をサポートするために必要な資本コスト）が実現する期間を考慮に入れるべきである。適用される繰延期間は、関連する個人の年功または責任のレベル、および保険会社がさらされるリスクの性質によって異なり得る。
64	• The award of variable remuneration should contain provisions that enable the insurer, under certain circumstances, to apply malus or claw back arrangements in the case of subdued or negative financial performance of the insurer which is attributed to the excessive risk taking of the staff concerned and when risks of such performance have manifested after the award of variable remuneration; and	• 変動報酬の付与には、当該スタッフの過度のリスクテイクに起因する保険会社の財務実績の不振または悪化の場合で、変動報酬の付与後にそのような業績のリスクが顕在化した場合に、保険会社が一定の状況の下で減額または返還の取決めを適用することを可能にする条項を含むべきであること。
64	• Guaranteed variable remuneration should generally not be offered, as they are not consistent with sound risk management and performance-based rewards.	• 保証された変動報酬は、健全なリスク管理および業績連動の報奨と整合的ではないため、一般的に提供すべきではないこと。
65	65	65
65	7.6.11 The variable component should be subject to prudent limits	7.6.11　変動部分には、保険会社の資本管理戦略および保険会社の内部

p.	英語	日本語訳
	set under the remuneration policy that are consistent with the insurer's capital management strategy and its ability to maintain a sound capital base taking account of the internal capital targets or regulatory capital requirements of the insurer.	資本目標または規制資本要件を考慮した、健全な資本基盤を維持する能力と整合的な報酬方針の下で設定される、良識的な限度が適用されるべきである。
65	7.6.12 The performance criteria applicable to the variable components of remuneration should promote a complete assessment of risk-adjusted performance. For this purpose, due consideration should be given to the need for performance criteria to:	7.6.12　報酬の変動部分に適用される業績の判定基準は、リスク調整後の業績の完全な評価を促進すべきである。この目的のために、業績基準について以下の必要性を十分に考慮すべきである。
65	• be clearly defined and be objectively measurable;	•　明確に定義され、客観的に測定可能であること。
65	• be based not only on financial but also on non-financial criteria as appropriate (such as compliance with regulation and internal rules, achievement of risk management goals, adequate and timely follow up of internal audit recommendations as well as compliance with market conduct standards and fair treatment of customers;	•　財務上の基準だけでなく、必要に応じて非財務的な基準（規制および社内規則の遵守、リスク管理目標の達成、内部監査の勧告事項の十分かつ適時のフォローアップ、市場行為基準の遵守、顧客の公正な取扱いなど）にも基づくこと。
65	• take account of not only the individual's performance, but also the performance of the business unit concerned where relevant and the overall results of the insurer and the group; and	•　個人の業績だけでなく、該当する場合は関連する事業部門の業績ならびに保険会社およびグループの全体的な業績も考慮すること。
65	• not treat growth or volume as a criterion in isolation from other performance criteria.	•　成長や量を、他の業績基準と切り離して、単一の基準として取り扱わないこと。
65	Share-based components	株式ベースの部分
65	7.6.13 Where share-based components of variable remuneration (such as shares, share options or similar instruments) are used, appropriate safeguards should be implemented to align incentives and the longer-term interests of the insurer. Such safeguards may	7.6.13　変動報酬の株式ベースの部分（株式、ストックオプションまたは類似商品）が用いられる場合には、インセンティブと保険会社の長期的利益を整合させるために、適切な保護措置が実施されるべきである。このような保護措置には、以下が含まれ得る。

p.	英語	日本語訳
	include that:	
65	• shares do not vest for a minimum specified period after their award (“vesting restrictions”);	• 株式に対する権利は、付与後指定された最小期間は確定しないこと（「権利確定制限」）。
65	• share options or other similar rights are not exercisable for a minimum specified period after their award (“holding restrictions”); and	• ストックオプションまたは類似した権利は、付与後指定された最小期間は権利行使することができないこと（「保有制限」）。
65	• individuals are required to retain an appropriate proportion of the shares awarded until the end of their employment or other specified period beyond their employment (“retention restrictions”).	• 個人は、付与された株式の適切な割合を雇用終了時まで、または雇用終了後の指定された期間保有することが要求されること（「保持制限」）。
65	7.6.14 Subject to any applicable legal restrictions, it is appropriate that future vesting and holding restrictions for share-based remuneration remain operative even upon cessation of employment (ie there should be no undue acceleration of the vesting of share-based payments or curtailing of any holding restrictions).	7.6.14 適用される法的制限に従うことを条件として、株式に基づく報酬の将来の権利確定および保有制限は、雇用の停止があった場合でも引き続き有効であることが適切である（すなわち、株式に基づく支払いの権利確定の不当な前倒しまたは保有制限の縮小はあるべきではない）。
65	Severance payments	解雇補償金
65	7.6.15 Where an insurer provides discretionary pay-outs on termination of employment (“severance payments”, sometimes also referred to as “golden parachutes”), such payment should be subject to appropriate governance controls and limits. In any case, such pay-outs should be aligned with the insurer’s overall financial condition and performance over an appropriate time horizon. Severance payments should be related to performance over time; should not reward failure and should not be payable in the case of failure or threatened failure of the insurer, particularly to an individual whose	7.6.15 保険会社が雇用終了時に裁量的支払い（「解雇補償金」、「ゴールデン・パラシュート」とも呼ばれる場合もある）を行う場合、その支払いは適切なガバナンス統制および制限の対象となるべきである。いずれの場合においても、そのような支払いは、保険会社の全体的な財務状況および適切な期間の業績と整合されるべきである。解雇補償金は、長期にわたる業績に関連すべきであり、失敗に対して報奨を与えるべきではなく、保険会社の破綻またはそのおそれがある場合で、特に保険会社の破綻または破綻の可能性の原因となった行為を行った個人に対しては、支払義務を負うべきではない。

p.	英語	日本語訳
	actions have contributed to the failure or potential failure of the insurer.	
66	66	66
66	Reliable and transparent financial reporting	信頼性が高く透明性のある財務報告
66	7.7 The supervisor requires the insurer's Board to ensure there is a reliable financial reporting process for both public and supervisory purposes that is supported by clearly defined roles and responsibilities of the Board, Senior Management and the external auditor.	7.7　監督者は、保険会社の取締役会に対し、取締役会、上級管理職および外部監査人の明確に定義された役割と責任に支えられた、外部報告目的と監督目的の両方のための信頼できる財務報告プロセスが存在することを確実にすることを要求する。
66	7.7.1 The Board is responsible for overseeing the insurer's systems and controls to ensure that the financial reports of the insurer present a balanced and accurate assessment of the insurer's business and its general financial condition and viability. The Board carries out functions including:	7.7.1　　取締役会は、保険会社の財務報告が、保険会社の事業ならびにその全般的な財務状況および存続可能性についてのバランスのとれた正確な評価を表示することを確実にするために、保険会社のシステムおよび統制を監視する責任を負う。取締役会は、以下を含む機能を遂行する。
66	• overseeing the financial statements, financial reporting and disclosure processes;	•　財務諸表、財務報告および開示プロセスの監視
66	• monitoring whether accounting policies and practices of the insurer are operating as intended;	•　保険会社の会計方針および慣行が意図したとおりに運用されているかどうかのモニタリング
66	• overseeing the internal audit process (reviews by internal audit of the insurer's financial reporting controls) and reviewing the internal auditor's plans and material findings; and	•　内部監査プロセス（保険会社の財務報告統制に関する内部監査によるレビュー）の監視、ならびに内部監査人の計画および重大な指摘事項のレビュー
66	• reporting to the supervisor on significant issues concerning the financial reporting process, including actions taken to address or mitigate identified financial reporting risks.	•　特定された財務報告上のリスクへの対処または軽減のために講じられた措置を含む、財務報告プロセスに関する重要な事項についての監督者への報告

p.	英語	日本語訳
66	7.7.2 The Board should ensure that significant findings and observations regarding weaknesses in the financial reporting process are promptly rectified. This should be supported by a formal process for reviewing and monitoring the implementation of recommendations by the external auditor.	7.7.2　取締役会は、財務報告プロセスの欠陥に関する重要な指摘事項および所見が速やかに是正されることを確実にすべきである。これは、外部監査人による勧告の実施のレビューおよびモニタリングのための正式なプロセスによって支援されるべきである。
66	External Audit	外部監査
66	7.8 The supervisor requires the insurer's Board to ensure that there is adequate governance and oversight of the external audit process.	7.8　監督者は、保険会社の取締役会に対し、外部監査プロセスの適切なガバナンスおよび監視が存在することを確実にすることを要求する。
66	7.8.1 The Board should ensure that the insurer:	7.8.1　取締役会は、保険会社が以下を行うことを確実にすべきである。
66	• applies robust processes for approving, or recommending for approval, the appointment, reappointment, removal and remuneration of the external auditor;	•　外部監査人の選任、再任、解任および報酬を承認するため、または承認を勧告するための堅固なプロセスを適用すること。
66	• applies robust processes for monitoring and assessing the independence of the external auditor and to ensure that the appointed external auditor has the necessary knowledge, skills, expertise, integrity and resources to conduct the audit and meet any additional regulatory requirements;	•　外部監査人の独立性のモニタリングおよび評価を行い、選任された外部監査人が監査を実施し、追加の規制要件を満たすために必要な知識、技能、専門知識、誠実性およびリソースを有していることを確実にするための堅固なプロセスを適用すること。
66	• monitors and assesses the effectiveness of the external audit process throughout the audit cycle;	•　監査サイクルを通じて外部監査プロセスの有効性を監視および評価すること。
67	67	67
67	• investigates circumstances relating to the resignation or removal of an external auditor, and ensuring prompt actions are taken to mitigate any identified risks to the integrity of the financial reporting process, and	•　外部監査人の辞任または解任に関連する状況を調査し、財務報告プロセスの完全性に対する特定されたリスクを軽減するための迅速な措置がとられることを確実にすること。

p.	英語	日本語訳
67	• reports to the supervisor on circumstances relating to the resignation or removal of the external auditor.	• 外部監査人の辞任または解任に関する状況について監督者に報告すること。
67	7.8.2 The Board should oversee the external audit process and safeguard and promote an effective relationship with the external auditor. For this purpose the Board should ensure that:	7.8.2 取締役会は、外部監査プロセスを監視し、外部監査人との有効な関係を保護、促進すべきである。この目的のため、取締役会は以下を確実にすべきである。
67	• the terms of engagement of the external auditor are clear and appropriate to the scope of the audit and resources required to conduct the audit and specify the level of audit fees to be paid;	• 外部監査人の監査契約の条件が、明確かつ監査の範囲および監査を実施するために必要なリソースに対して適当であること、ならびに支払われるべき監査報酬の水準を明記していること。
67	• the auditor undertakes a specific responsibility under the terms of engagement to perform the audit in accordance with relevant local and international audit standards;	• 監査人が、監査契約の条件に基づき、関連する国内および国際的な監査基準に準拠して監査を実施する具体的な責任を負うこと。
67	• the external auditor complies with internationally accepted ethical and professional standards and, where applicable, the more stringent requirements applicable to audits of listed entities and public interest entities;	• 外部監査人が、国際的に認められた倫理的および職業的基準を遵守し、該当する場合には上場企業および公益企業の監査に適用されるより厳格な要件を遵守していること。
67	• there are adequate policies and a process to ensure the independence of the external auditor, including:	• 外部監査人の独立性を確保するための以下を含む適切な方針およびプロセスが存在すること。
67	restrictions and conditions for the provision of non-audit services which are subject to approval by the Board;	取締役会の承認を必要とする非監査サービスの提供に関する制限および条件
67	periodic rotation of members of the audit team and/or audit firm as appropriate; and	必要に応じて、監査チームのメンバーおよび／または監査法人の定期的なローテーション
67	safeguards to eliminate or reduce to an acceptable level identified threats to the independence of the external auditor.	外部監査人の独立性に対する特定された脅威を解消または許容可能な水準まで低減するための保護措置
67	• there is adequate dialogue with the external auditor on the scope	• 外部監査人との間で、リスク事項を理解するための監査の範囲および

p.	英語	日本語訳
	and timing of the audit to understand the issues of risk, information on the insurer's operating environment which is relevant to the audit, and any areas in which the Board may request for specific procedures to be carried out by the external auditor, whether as a part or an extension of the audit engagement; and	時期、監査に関連する保険会社の業務環境に関する情報、および監査業務の一部または延長のいずれかとして、取締役会が外部監査人に特定の手続の実施を要請できるあらゆる分野について十分な対話が行われていること。
67	• there is unrestricted access by the external auditor to information and persons within the insurer as necessary to conduct the audit.	• 外部監査人が、監査を実施するための必要性に応じて、保険会社内の情報および社員に自由にアクセスできること。
67	7.8.3 In order to establish the degree of assurance that the Board can draw from the external auditor's report, the Board should also understand the external auditor's approach to the audit. This includes the assessment of the external auditor's ability to:	7.8.3 取締役会が外部監査人の報告書から得ることができる保証の程度を確立するために、取締役会はまた、外部監査人の監査に対するアプローチを理解すべきである。これには、外部監査人の以下の能力の評価が含まれる。
67	• identify and assess the risks of material misstatement in the insurer's financial statements, taking into consideration the complexities of insurance activities and the need for insurers to have a strong control environment;	• 保険業務の複雑性および保険会社が強力な統制環境を持つ必要性を考慮して、保険会社の財務諸表における重大な虚偽表示のリスクを特定、評価すること。
68	68	68
68	• respond appropriately to the risks of material misstatement in the insurer's financial statements; and	• 保険会社の財務諸表における重大な虚偽表示のリスクに適切に対応すること。
68	• develop appropriate relationships with the internal audit function and the actuarial function.	• 内部監査機能およびアクチュアリー機能との適切な関係を築くこと。
68	The Board should take appropriate actions where doubts arise as to the reliability of the external audit process.	取締役会は、外部監査プロセスの信頼性について疑義が生じた場合には、適切な措置を講じるべきである。
68	7.8.4 In order to enable the Board to carry out its oversight responsibilities and to enhance the quality of the audit, the Board	7.8.4 取締役会がその監視責任を果たし、監査の質を向上させることを可能にするために、取締役会は外部監査人と効果的なコミュニケーシ

p.	英語	日本語訳
	should have an effective communication with the external auditor. This should include:	ョンをとるべきである。これには以下が含まれるべきである。
68	• regular meetings between the Board and the external auditor during the audit cycle, including meetings without management present; and	• 監査サイクルの期間中における取締役会と外部監査人との定期的な会合（経営陣不在の会合を含む）。
68	• prompt communication of any information regarding internal control weaknesses or deficiencies of which the external auditor becomes aware.	• 外部監査人が気付いた内部統制の欠陥および不備に関する情報の迅速な伝達。
68	The Board should require the external auditor to report to it on all relevant matters.	取締役会は、すべての関連事項について外部監査人に報告を要求すべきである。
68	7.8.5 The supervisor and the external auditor should have an effective relationship that includes appropriate communication channels for the exchange of information relevant to carrying out their respective statutory responsibilities.	7.8.5 監督者および外部監査人は、それぞれの法定責任の遂行に関連する情報を交換するための適切なコミュニケーション・チャネルを含む効果的な関係を有するべきである。
68	7.8.6 Reports prepared by the external auditor for the insurer (eg management letters) should be made available to the supervisor by the insurer or the external auditor.	7.8.6 保険会社のために外部監査人が作成した報告書（例えば、マネジメント・レター）は、保険会社または外部監査人が監督者に提供すべきである。
68	7.8.7 The supervisor should require the external auditor to report matters that are likely to be of material significance. This would include material fraud, suspicion of material fraud and regulatory breaches or other significant audit findings identified in the course of the audit. Such information should be provided to the supervisor without the need for prior consent of the insurer and the external auditor should be duly protected from liability for any information disclosed to the supervisor in good faith.	7.8.7 監督者は、外部監査人に対し、非常に重要である可能性が高い事項の報告を要求すべきである。これには、重大な詐欺、重大な詐欺の疑い、規制違反、または監査の過程で特定されたその他の重要な監査上の指摘事項が含まれる。そのような情報は、保険会社の事前の同意を必要とせずに監督者に提供されるべきであり、外部監査人は、善意で監督者に開示した情報に対する法的責任から十分に保護されるべきである。

p.	英語	日本語訳
68	7.8.8 The supervisor should require a further audit by a different external auditor where necessary.	7.8.8　監督者は、必要に応じて、別の外部監査人による更なる監査を要求すべきである。
68	Communications	コミュニケーション
68	7.9 The supervisor requires the insurer's Board to have systems and controls to ensure appropriate, timely and effective communications with the supervisor on the governance of the insurer.	7.9　監督者は、保険会社の取締役会に対し、保険会社のガバナンスに関する監督者との適切かつ適時の効果的なコミュニケーションを確保するためのシステムおよび統制を有することを要求する。
68	7.9.1 Communications with the supervisor should promote effective engagement of the supervisor on the governance of the insurer to enable informed judgments about the effectiveness of the Board and Senior Management in governing the insurer.	7.9.1　監督者とのコミュニケーションは、保険会社のガバナンスにおける取締役会および上級管理職の有効性についての十分な情報に基づく判断を可能にするために、保険会社のガバナンスに対する監督者の効果的な関与を促進すべきである。
68	7.9.2 Subject to any reasonable commercial sensitivities and applicable privacy or confidentiality obligations, the insurer's communication policies and strategies should include providing to the insurer's stakeholders information such as the following:	7.9.2　合理的な商業的機密の保護および適用される個人情報保護義務または守秘義務に従うことを条件として、保険会社のコミュニケーションに関する方針および戦略には、以下のような情報の保険会社のステークホルダーへの提供を含めるべきである。
69	69	69
69	• the insurer's overall strategic objectives, covering existing or prospective lines of business and how they are being or will be achieved;	•　保険会社の全体的な戦略目標で、既存または将来の保険種目、およびそれらがどのように達成されているか、または今後達成されるかを取り上げた情報。
69	• the insurer's governance structures, such as allocation of oversight and management responsibilities between the Board and the Senior Management, and organisational structures, including reporting lines;	•　取締役会と上級管理職の間での監視責任ならびに経営責任の配分、および指揮命令系統を含む組織構造などの保険会社のガバナンス構造。
69	• members of the Board and any Board committees, including their respective expertise, qualifications, track-record, other positions held by such members, and whether such members are regarded as	•　取締役会および取締役会委員会のメンバー。それぞれの専門知識、適格性、経歴、当該メンバーのその他の役職、および当該メンバーが独立取締役とみなされるどうかを含む。

p.	英語	日本語訳
	independent;	
69	• processes in place for the Board to evaluate its own performance and any measures taken to improve the Board's performance;	• 取締役会が自らの業績を評価するために実施されているプロセス、および取締役会の業績を向上させるためにとられた措置
69	• the general design, implementation and operation of the remuneration policy;	• 報酬方針の全般的な設計、実施および運用
69	• major ownership and group structures, and any significant affiliations and alliances; and	• 主要な所有構造およびグループ構造、ならびに重要な提携および連合
69	• material related-party transactions.	• 重要な関連当事者取引
69	7.9.3 In addition to information publicly available, the supervisor may require more detailed and additional information relating to the insurer's corporate governance framework for supervisory purposes, which may include commercially sensitive information, such as assessments by the Board of the effectiveness of the insurer's governance system, internal audit reports and more detailed information on the remuneration structures adopted by the insurer for the Board, Senior Management, Key Persons in Control Functions and major risk-taking staff. The insurer's communication policies and strategies should enable such information to be provided to the supervisor in a timely and efficient manner. Supervisors should safeguard such information having due regard to the confidentiality of commercially sensitive information and applicable laws.	7.9.3　監督者は監督目的のために、公に入手可能な情報に加えて、保険会社のコーポレートガバナンス枠組みに関するより詳細で追加的な情報を要求することができ、この情報には、保険会社のガバナンス・システムの有効性に関する取締役会による評価、内部監査報告書、ならびに保険会社が取締役会、上級管理職、統制機能のキーパーソンおよび主要なリスクテイク・スタッフに関して採用した報酬体系に関するより詳細な情報など、商業的機密情報が含まれ得る。保険会社のコミュニケーションに関する方針および戦略は、そのような情報を監督者に適時かつ効率的に提供することを可能にすべきである。監督者は、商業上の機密情報の機密性および適用される法律を十分に考慮して、そのような情報を保護すべきである。
69	CF 7.9.b The group-wide supervisor requires the IAIG Board to ensure that the Head of the IAIG reports to the group-wide supervisor, through regularly scheduled or ad hoc reporting, material	CF 7.9.b　グループ全体の監督者は、IAIGの取締役会に対して、少なくとも以下の事項に関連する重要な変更について、IAIGの本社が定期的または臨時の報告を通じてグループ全体の監督者に確実に報告することを

p.	英語	日本語訳
	changes related to at least the following:	要求する。
69	• location of legal entities;	• 法人所在地
69	• legal structures;	• 法的構造
69	• management structures;	• 経営構造
69	• governance structure and processes of the IAIG Board;	• IAIGの取締役会のガバナンス構造およびプロセス
69	• affiliations with other groups;	• 他のグループとの提携
69	• strategy;	• 戦略
69	• risk appetite; and	• リスクアペタイト
70	70	70
70	• business activities.	• 事業活動
70	CF 7.9.b.1 The group-wide systems and controls for communications should give the Head of the IAIG the ability to inform the group-wide supervisor of governance issues concerning the IAIG.	CF 7.9.b.1　グループ全体のコミュニケーションのためのシステムおよび統制により、IAIGの本社はIAIGに関するガバナンスの事項をグループ全体の監督者に知らせることが可能となるべきである。
70	7.9.4 Disclosure of information on remuneration should be sufficient to enable stakeholders to evaluate how the remuneration system relates to risk and whether it is operating as intended. Relevant information may include:	7.9.4　報酬に関する情報の開示は、ステークホルダーが報酬制度がリスクとどのように関連しているか、また報酬制度が意図したとおりに機能しているかを評価するために十分であるべきである。適切な情報には、以下が含まれ得る。
70	• the operation of risk adjustments, including examples of how the policy results in adjustments to remuneration for employees at different levels;	• 報酬方針の適用が異なるレベルの従業員の報酬にどのような調整をもたらすかの例を含む、リスク調整の運用
70	• how remuneration is related to performance (both financial and personal business conduct) over time; and	• 報酬が一定期間の業績（財務的および個人の業務遂行の両方）とどのように関連しているか
70	• valuation principles in respect of remuneration instruments.	• 報酬手段に関する評価原則

p.	英語	日本語訳
70	7.9.5 Appropriate quantitative information should also be made available to enable supervisors to evaluate the financial impact of the remuneration policy. Such information may include:	7.9.5　また、監督者が報酬方針の財務的影響を評価することを可能にするために、適切な定量的情報も提供されるべきである。このような情報には、以下が含まれ得る。
70	• the total cost of remuneration awarded in the period, analysed according to the main components such as basic salary, variable remuneration and long-term awards;	•　基本給与、変動報酬および長期報酬などの主要構成要素別の、当該期間中に付与された報酬の総費用
70	• the total amount set aside in respect of deferred variable remuneration;	•　繰延変動報酬に関して引き当てられている総額
70	• adjustment to net income for the period in respect of variable remuneration awarded in previous periods;	•　過去の期間に付与された変動報酬に関連する当期純利益の調整
70	• the total costs of all sign-on payments in the period and number of individuals to whom these relate; and	•　当該期におけるすべての雇用契約時支給額の費用総額およびこれらが関係する個人の数
70	• the total costs of all severance payments in the period and number of individuals to whom these relate.	•　当該期間における解雇補償金の費用総額およびこれらが関係する個人の数
70	7.9.6 These amounts should be analysed by type of instrument (eg cash, shares, share options etc.) as applicable, and in a manner consistent with the key elements of the remuneration policy.	7.9.6　これらの金額は、適宜、支払手段の種類（例えば、現金、株式、ストックオプションなど）別に、および報酬方針の主要な要素と整合的な方法で分析されるべきである。
70	7.9.7 Disclosure of information on governance should be made on a regular (for instance, at least annually) and timely basis.	7.9.7　ガバナンスに関する情報開示は、定期的（例えば、少なくとも年に1度）かつ適時に行われるべきである。
70	Duties of Senior Management	上級管理職の職務
70	7.10 The supervisor requires the insurer to ensure that Senior Management:	7.10　監督者は、保険会社に対し、上級管理職が次の事項を確実に行うことを要求する。
70	• carries out the day-to-day operations of the insurer effectively and in accordance with the insurer’s corporate culture, business	•　保険会社の長期的利益および存続可能性に沿って、保険会社の企業文化、事業目的およびこれらの目的を達成するための戦略に従って、保険

p.	英語	日本語訳
	objectives and strategies for achieving those objectives in line with the Insurer's long term interests and viability;	会社の日々の業務を効果的に遂行すること。
70	• promotes sound risk management, compliance and fair treatment of customers;	• 健全なリスク管理、コンプライアンスおよび顧客の公正な取扱いを推進すること。
70	• provides the Board adequate and timely information to enable the Board to carry out its duties and functions including the monitoring and review of the performance and risk exposures of the insurer, and the performance of Senior Management; and	• 取締役会が保険会社の業績およびリスクエクスポージャーならびに上級管理職の業績のモニタリングおよびレビューを含む、取締役会の職務および機能を遂行することを可能にするために、十分かつ適時な情報を取締役会に提供すること。
71	71	71
71	• maintains adequate and orderly records of the internal organisation.	• 内部組織の適切かつ整然とした記録を維持すること。
71	7.10.1 Senior Management should implement appropriate systems and controls, in accordance with the established risk appetite and corporate values and consistent with internal policies and processes.	7.10.1 上級管理職は、確立されたリスクアペタイトおよび企業の価値観に従い、かつ内部の方針およびプロセスと整合的に、適切なシステムおよび統制を実施すべきである。
71	7.10.2 Such systems and controls should provide for organisation and decision-making in a clear and transparent manner that promotes effective management of the insurer. Senior Management's systems and controls should encompass:	7.10.2 このようなシステムおよび統制は、保険会社の効果的な経営を促進する明確で透明性のある方法で組織および意思決定をまかなうべきである。上級管理職のシステムおよび統制は、以下を含むべきである。
71	• processes for engaging persons with appropriate competencies and integrity to discharge the functions under Senior Management, which include succession planning, ongoing training and procedures for termination;	• 適切な能力および誠実性を備えた人物を、上級管理職の下で職務の遂行に従事させるプロセスで、これには、後継者計画、継続的な訓練、解雇の手続きが含まれる。
71	• clear lines of accountability and channels of communication between persons in Senior Management and Key Persons in Control Functions;	• 上級管理職および統制機能のキーパーソンの間の明確な説明責任系統およびコミュニケーション・チャネル。

p.	英語	日本語訳
71	• proper procedures for the delegation of Senior Management functions and monitoring whether delegated functions are carried out effectively and properly, in accordance with the same principles that apply to delegations by the Board (see Guidance 7.3.13 and 7.3.14);	• 取締役会による委任に適用される原則（ガイダンス7.3.13および7.3.14を参照）と同じ原則に従い、上級管理職の職務を委任し、委任された職務が効果的かつ適切に遂行されているかどうかのモニタリングのための適切な手続。
71	• standards of conduct and codes of ethics for the Senior Management and other staff to promote a sound corporate culture, and the effective implementation on an ongoing basis of standards and codes (see ICP 8 Risk management and internal controls for conflicts of interest provisions);	• 健全な企業文化を促進するための、上級管理職およびその他のスタッフ向けの行動規範および倫理規程、ならびに行動規範および倫理規程の有効かつ継続的な実施（利益相反の規定については、ICP 8 「リスク管理および内部統制」を参照）。
71	• proper channels of communications, including clear lines of reporting, as between the individuals performing the functions of the Senior Management and the Board, including provisions dealing with whistleblower protection, and their effective implementation; and	• 内部告発者の保護を取り扱う規定を含む、上級管理職および取締役会の職務を遂行する個人間の明確な指揮命令系統を含む、適切なコミュニケーション・チャネルならびにその効果的な実施。
71	• effective communication strategies with supervisors and stakeholders that include the identification of matters that should be disclosed, and to whom such disclosure should be made.	• 開示すべき事項およびそのような開示を行うべき相手の特定を含む、監督者およびステークホルダーとの効果的なコミュニケーション戦略。
71	7.10.3 Adequate procedures should be in place for assessing the effectiveness of Senior Management's performance against the performance objectives set by the Board. For this purpose, annual assessments of their performance against set goals should be carried out at least annually, preferably by an independent party, a control function, or the Board itself. Any identified inadequacies or gaps should be addressed promptly and reported to the Board.	7.10.3 取締役会が設定した業績目標に対する上級管理職の業績の有効性を評価するための適切な手続が整備されるべきである。この目的のために、設定された目標に対する業績の年次評価は、少なくとも年1回、望ましくは独立した当事者、統制機能、または取締役会自身によって実施されるべきである。特定された不十分性またはギャップがある場合は、速やかに対処され、取締役会に報告されるべきである。
71	7.10.4 Senior Management should also promote strong risk management and internal controls through personal conduct and	7.10.4 上級管理職はまた、個人の行動および透明性のある方針を通じて、強力なリスク管理および内部統制を推進すべきである。上級管理職

p.	英語	日本語訳
	transparent policies. Senior Management should communicate throughout the insurer the responsibility of all employees in this respect. It should not interfere with the activities that control functions carry out in the rightful exercise of their responsibilities, including that of providing an independent view of governance, risk, compliance and control related matters.	は、この点に関して全従業員の責任について保険会社全体に伝達すべきである。こうした行動は、統制機能が、ガバナンス、リスク、コンプライアンスおよび統制に関連する事項についての独立した立場からの見解を提供する責任を含め、その責任の正当な遂行において行う活動を妨害してはならない。
72	72	72
72	Supervisory review	監督上のレビュー
72	7.11 The supervisor requires the insurer to demonstrate the adequacy and effectiveness of its corporate governance framework.	7.11　監督者は、保険会社に対し、コーポレートガバナンス枠組みの妥当性および有効性を証明することを要求する。
72	7.11.1 The supervisor plays an important role by requiring the Board and Senior Management of the insurer to demonstrate that they are meeting the applicable corporate governance requirements, consistent with these standards, on an ongoing basis. The onus for demonstrating, to the satisfaction of the supervisor, that the corporate governance framework is effective and operates as intended rests with the insurer.	7.11.1　監督者は、保険会社の取締役会および上級管理職に対し、本基準に整合して、適用されるコーポレートガバナンス要件を継続的に満たしていることを証明するよう要求することにより、重要な役割を果たす。コーポレートガバナンス枠組みが有効であり、意図されたとおりに機能していることを監督者が納得するように証明する責任は、保険会社にある。
72	7.11.2 The Supervisor should assess through its supervisory review and reporting processes whether the insurer's overall corporate governance framework is effectively implemented and remains adequate (see ICP 9 Supervisory review and reporting).	7.11.2　監督者は、監督上のレビューおよび報告のプロセスを通じて、保険会社の全体的なコーポレートガバナンス枠組みが有効に実施されており、依然として適切か否かを評価すべきである（ICP 9 「監督上のレビューおよび報告」を参照）。
72	7.11.3 To help facilitate the supervisory review and reporting processes, the supervisor should establish effective channels of communication with the insurer, and have access to relevant	7.11.3　監督上のレビューおよび報告のプロセスを容易にするために、監督者は、保険会社との効果的なコミュニケーション・チャネルを確立し、保険会社のガバナンスに関する関連情報へのアクセスを有するべき

p.	英語	日本語訳
	information concerning the governance of the insurer. This may be obtained through periodic reports to the supervisor and any information obtained on an ad hoc basis (see also Standard 7.7). Communication may also be facilitated by the supervisor having regular interaction with the Board, Senior Management and Key Persons in Control Functions.	である。これは、監督者への定期的な報告および臨時的に得られた情報を通じて得ることができる（基準 7.7も参照）。コミュニケーションは、監督者が取締役会、上級管理職および統制機能のキーパーソンとの定期的な対話を行うことによって促進することもできる。
72	7.11.4 The supervisor should assess the governance effectiveness of the Board and Senior Management and determine the extent to which their actions and behaviours contribute to good governance. This includes the extent to which the Board and Senior Management contribute to setting and following the “tone at the top”; how the corporate culture of the insurer is communicated and put into practice; how information flows to and from the Board and Senior Management; and how potential material problems are identified and addressed throughout the insurer.	7.11.4　監督者は、取締役会および上級管理職のガバナンスの有効性を評価し、彼らの行動および態度が良好なガバナンスにどの程度寄与しているかを判定すべきである。これには、取締役会および上級管理職が「トップの姿勢」の設定ならびに遵守に寄与する程度、保険会社の企業文化をどのように伝え実践に移しているか、取締役会および上級管理職へ、そして取締役会および上級管理職からどのように情報が流れているか、潜在的に重大が問題が保険会社全体でどのように特定され、対処されているかが含まれる。
72	7.11.5 To ascertain the ongoing effectiveness of the Board and Senior Management, the supervisor may also consider the use of measures such as the following, where appropriate:	7.11.5　取締役会および上級管理職の継続的な有効性を確認するため、監督者は、必要に応じて、以下のような手段の利用を検討することもできる。
72	• ongoing mandatory training that is commensurate with their respective duties, roles and responsibilities of the Board and Senior Management within the insurer;	•　保険会社内での取締役会および上級管理職のそれぞれの職務、役割および責任に応じた継続的な義務的研修
72	• a review of the periodic self-evaluation undertaken by the Board as referred to in Guidance 7.3.3 and 7.11.1;	•　ガイダンス7.3.3および7.11.1で言及されている、取締役会が定期的に行う自己評価のレビュー
72	• meetings and/or interviews with the Board and Senior Management, both collectively and individually as appropriate,	•　特に取締役会および上級管理職の業績に関する期待を強化し、取締役会および上級管理職がどの程度情報を得ており、かつ能動的であるかに

p.	英語	日本語訳
	particularly to reinforce expectations relating to their performance and to get a sense of how informed and proactive they are; and	ついての感触を得るための、取締役会および上級管理職との必要に応じた集団および個別の両方での会合および／または面談。
72	• attending and observing Board proceedings.	• 取締役会議事への出席および観察。
72	7.11.6 Where remuneration policies of an insurer contain more high risk elements, closer supervisory scrutiny of those policy and practices may also be warranted, including requests for additional information as appropriate to assess whether those practices are having an adverse impact on the ongoing viability of the insurer or commissioning an independent assessment of the insurer's remuneration policy and practices.	7.11.6 保険会社の報酬方針がより高いリスク要素を含んでいる場合には、これらの方針および慣行に対する監督上のより厳重な検査が正当化される場合があり、これには、これらの慣行が保険会社の継続的な存続可能性に悪影響を与えているかを評価するために、必要に応じて追加情報を要求すること、または保険会社の報酬方針および慣行の独立した立場からの評価を委託することなどが含まれる。
73	73	73
74	74	74
74	ICP 8 Risk management and internal controls	ICP 8 リスク管理および内部統制
74	The supervisor requires an insurer to have, as part of its overall corporate governance framework, effective systems of risk management and internal controls, including effective functions for risk management, compliance, actuarial matters and internal audit.	監督者は、保険会社に対し、コーポレートガバナンスの全体的な枠組みの一部として、リスク管理、コンプライアンス、保険数理上の事項および内部監査のための有効な機能を含む、有効なリスク管理および内部統制のシステムを備えることを要求する。
74	Introductory Guidance	導入ガイダンス
74	8.0.1 As part of the overall corporate governance framework and in furtherance of the safe and sound operation of the insurer and the protection of policyholders, the Board is ultimately responsible for ensuring that the insurer has in place effective systems of risk management and internal controls and functions to address the key risks it faces and for the key legal and regulatory obligations that	8.0.1 コーポレートガバナンスの全体的な枠組みの一部として、また、保険会社の安全かつ健全な運営ならびに保険契約者の保護を促進するために、取締役会は、保険会社が直面する重要なリスクに対処するための有効なリスク管理および内部統制のシステムおよび機能を保険会社が整備することを確実にすること、ならびに保険会社に適用される重要な法的および規制上の義務に対して最終的な責任を負う。上級管理職は、こ

p.	英語	日本語訳
	apply to it. Senior Management effectively implements these systems and provides the necessary resources and support for these functions.	れらのシステムを効果的に実施し、これらの機能のために必要な資源および支援を提供する。
74	8.0.2 In some jurisdictions, risk management is considered a subset of internal controls, while other jurisdictions would see it the other way around. The two systems are in fact closely related. Where the boundary lies between risk management and internal controls is less important than achieving, in practice, the objectives of each.	8.0.2　一部の管轄区域では、リスク管理は内部統制の一部であると考えられているが、他の管轄区域ではその逆と考えられている。実際、この2つのシステムは密接に関連している。リスク管理と内部統制の間の境界がどこにあるかは、実務的にはそれぞれの目的を達成することに比べ、その重要性は低い。
74	8.0.3 The systems and functions should be adequate for the insurer's objectives, strategy, risk profile, and the applicable legal and regulatory requirements. They should be adapted as the insurer's business and internal and external circumstances change.	8.0.3　システムおよび機能は、保険会社の目的、戦略、リスクプロファイル、適用される法的および規制上の要件に対して十分であるべきである。これらは、保険会社の事業および内外の状況の変化に応じて適応されるべきである。
74	8.0.4 The nature of the systems that the insurer has is dependent on many factors. The systems typically include:	8.0.4　保険会社が保有するシステムの性質は、多くの要因に左右される。通常、システムには以下が含まれる。
74	• strategies setting out the approach of the insurer for dealing with specific areas of risk and legal and regulatory obligation;	•　特定分野のリスクならびに法的および規制上の義務に対処するための保険会社のアプローチを定めた戦略
74	• policies defining the procedures and other requirements that members of the Board and employees need to follow;	•　取締役会のメンバーおよび従業員が従う必要がある手続きおよびその他の要件を定めた方針
74	• processes for the implementation of the insurer's strategies and policies; and	•　保険会社の戦略および方針の実施のためのプロセス
74	• controls to ensure that such strategies, policies and processes are in fact in place, are being observed and are attaining their intended objectives.	•　そのような戦略、方針およびプロセスが実際に実施され、遵守され、その意図された目的を達成していることを確実にするための統制
74	8.0.5 An insurer's functions (whether in the form of a person, unit or	8.0.5　保険会社の機能（人、部門または部署のいずれの形態であるか

p.	英語	日本語訳
	department) should be properly authorised to carry out specific activities relating to matters such as risk management, compliance, actuarial matters and internal audit. These are generally referred to as control functions.	とは無関係に）は、リスク管理、コンプライアンス、保険数理上の事項、内部監査などの事項に関する特定の業務を遂行するために適切に権限を付与されるべきである。これらは一般的に統制機能と呼ばれる。
74	Special considerations for groups	グループに関する特別な考慮事項
74	8.0.6 Group-wide risks may affect insurance legal entities within a group, while risks at the insurance legal entity level could also affect the group as a whole. To help address this, groups should have strong risk management and compliance culture across the group and at the insurance legal entity level. Thus, in addition to meeting group governance requirements, the group should take into account the obligations of its insurance legal entities to comply with local laws and regulations.	8.0.6　グループ全体のリスクは、グループ内の保険法人に影響を与える可能性がある一方で、保険法人レベルでのリスクもグループ全体に影響を与える可能性がある。この問題への対処するために、グループは、グループ全体にわたって、および保険法人レベルで、強力なリスク管理およびコンプライアンスの文化を持つ必要がある。したがって、グループのガバナンス要件を満たすことに加えて、グループは、その保険法人の現地の法律および規制を遵守する義務を考慮すべきである。
75	75	75
75	8.0.7 How a group's systems of risk management and internal controls are organised and operate will depend on the governance approach the group takes, ie, a more centralised or a more decentralised approach (see Issues Paper on Approaches to Group Corporate Governance; impact on control functions). Regardless of the governance approach, it is important that effective systems of risk management and internal controls exist and that risks are properly monitored and managed at the insurance legal entity level and on a group-wide basis.	8.0.7　グループのリスク管理および内部統制のシステムがどのように編成され、運用されるかは、グループが採用するガバナンスのアプローチ、すなわち、中央集権的アプローチか、それとも分散化されたアプローチかに左右される（「グループコーポレートガバナンスのアプローチに関する論点書：統制機能への影響」を参照）。ガバナンスのアプローチとは無関係に、有効なリスク管理および内部統制のシステムが存在し、保険法人レベルおよびグループ全体ベースでリスクが適切に監視および管理されていることが重要である。
75	8.0.8 Additionally, a group’s governance approach will also affect the	8.0.8　さらに、グループのガバナンスのアプローチは、グループの統

p.	英語	日本語訳
	way in which its control functions are organised and operated. Coordination between the insurance legal entity and group control functions is important to help ensure overall effective systems of risk management and internal controls. Regardless of how the group control functions are organised and operated, the result should provide an overall view of the group-wide risks and how they should be managed.	制機能が組織、運営される方法にも影響を及ぼす。保険法人とグループの統制機能との間の調整は、リスク管理および内部統制の全体的かつ有効なシステムの確保に役立てるために重要である。グループの統制機能がどのように組織され、運営されているかとは無関係に、その結果は、グループ全体のリスクおよびそのリスクがどのように管理されるべきかについての全体的な見解を提供すべきである。
75	8.0.9 Supervisors should require the establishment of comprehensive and consistent group governance and assess its effectiveness. While the group-wide supervisor is responsible for assessing the effectiveness of the group's systems of risk management and internal controls, the other involved supervisors undertake such assessments on a legal entity basis. Appropriate supervisory cooperation and coordination is necessary to have a group-wide view and to enhance the assessment of the legal entities.	8.0.9　監督者は、包括的で一貫性のあるグループガバナンスの確立を要求し、その有効性を評価すべきである。グループ全体の監督者が、グループのリスク管理および内部統制のシステムの有効性を評価する責任を負っているのに対して、その他の関係監督者は、そうした評価を法人ベースで実施する。グループ全体の視点を持ち、法人の評価を強化するためには、適切な監督上の協力および調整が必要である。
75	Systems for risk management and internal controls	リスク管理および内部統制のシステム
75	8.1 The supervisor requires the insurer to establish, and operate within, an effective and documented risk management system, which includes, at least:	8.1　監督者は保険会社に対し、少なくとも以下を含む、有効かつ文書化されたリスク管理システムを確立し、その範囲内で業務を行うことを要求する。
75	• a risk management strategy that defines the insurer's risk appetite;	•　保険会社のリスクアペタイトを定義するリスク管理戦略
75	• a risk management policy outlining how all material risks are managed within the risk appetite; and	•　すべての重要なリスクがリスクアペタイトの範囲内でどのように管理されるかを概説するリスク管理方針
75	• the ability to respond to changes in the insurer's risk profile in a timely manner.	•　保険会社のリスクプロファイルの変化に適時に対応する能力

p.	英語	日本語訳
75	Basic components of a risk management system	リスク管理システムの基本的な構成要素
75	8.1.1 The risk management system is designed and operated at all levels of the insurer to allow for the identification, assessment, monitoring, mitigation and reporting of all risks of the insurer in a timely manner. It takes into account the probability, potential impact and time horizon of risks.	8.1.1　リスク管理システムは、保険会社のすべてのリスクを適時に特定、評価、モニタリング、軽減および報告することを可能にするように設計され、保険会社のあらゆるレベルで運用される。リスク管理システムは、リスクの発生確率、潜在的影響、期間を考慮に入れる。
75	8.1.2 An effective risk management system should:	8.1.2　有効なリスク管理システムは、以下のことを行うべきである。
76	76	76
76	• take into account the insurer's overall business strategy and business activities (including any business activities which have been outsourced);	•　保険会社の全体的な事業戦略および事業活動を考慮に入れる（外部委託されている事業活動を含む）。
76	• provide that the insurer's risk appetite, expressed in a risk appetite statement, be aligned with the insurer's business strategy and embedded in its day-to-day activities;	•　保険会社のリスクアペタイト・ステートメントで表明された保険会社のリスクアペタイトが、事業戦略と整合している旨および日々の業務活動に組み込まれる旨を規定する。
76	• provide relevant objectives, key principles and proper allocation of responsibilities for dealing with risk across the business areas and business units of the insurer;	•　保険会社の事業領域および事業部門全体にわたって、関連する目的、主要な原則およびリスクに対処するための適切な責任の割り当てを規定する。
76	• provide explanations of the methodologies, key assumptions and limitations of risk management; for groups this would include the rationale as to the risk appetite for different individual insurance legal entities within the group;	•　リスク管理の手法、主要な前提条件、限界についての説明を提供する。グループについては、これにグループ内の個別の保険法人のリスクアペタイトに関する理論的根拠が含まれる。
76	• provide a documented process defining the Board approval required for any deviations from the risk management strategy or the risk appetite and for settling any major interpretation issues that may	•　リスク管理戦略またはリスクアペタイトからの逸脱、および重要な解釈上の問題解決について必要な取締役会の承認を定めた、文書化されたプロセスを提供する。

p.	英語	日本語訳
	arise;	
76	• define and categorise material risks (by type) to which the insurer is exposed, at both insurance legal entity and group level where applicable, and the levels of acceptable risk limits for each type of these risk;	• 保険会社がさらされている（種類別の）重要なリスクを、該当する場合には保険法人およびグループの双方のレベルで、定義および分類し、これらのリスクの種類ごとに許容可能なリスクリミットの水準を定義する。
76	• include documented policies that describe how categories of risks are managed and the specific obligations of employees and the insurer in dealing with risk, including risk escalation and risk mitigation tools;	• リスクのカテゴリーがどのように管理されるか、ならびにリスクへの対処における、リスクエスカレーションおよびリスクの軽減ツールを含む、従業員および保険会社の具体的な義務を記述した、文書化された方針を含む。
76	• provide suitable processes and tools (including stress testing and, where appropriate, models) for identifying, assessing, monitoring and reporting on risks. Such processes should also cover contingency planning;	• リスクの特定、評価、モニタリングおよび報告のための適切なプロセスおよびツール（ストレステストおよび、適切な場合は、モデルを含む）を提供する。このようなプロセスでは、危機管理計画も取り上げられるべきである。
76	• provide for regular reviews of the risk management system (and its components) to help ensure that necessary modifications and improvements are identified and made in a timely manner; and	• 必要な修正および改善が適時に行われることの確保に役立てるために、リスク管理システム（およびその構成要素）の定期的なレビューを規定する。
76	• appropriately address other matters related to risk management for solvency purposes set out in ICP 16 Enterprise risk management for solvency purposes.	• ICP 16 「ソルベンシー目的のERM（統合的リスク管理）」に定めるソルベンシー目的のためのリスク管理に関するその他の事項に適切に対応する。
76	Scope and embedding of the risk management system	リスク管理システムの範囲および組み込み
76	8.1.3 The risk management system should cover at least the following risks: underwriting and reserving, asset-liability management, investments, liquidity, concentration, operational and conduct, as well as reinsurance and other risk mitigation techniques.	8.1.3　リスク管理システムは、少なくとも保険引受リスクおよび準備金積立リスク、ALMリスク、投資リスク、流動性リスク、集中リスク、オペレーショナルリスクおよびコンダクトリスク、ならびに再保険およびその他のリスクの軽減技法に関するリスクを取り扱うべきである。

p.	英語	日本語訳
76	8.1.4 The risk management system should be aligned with the insurer's risk culture and embedded into the various business areas and units with the aim of having the appropriate risk management practices and procedures embedded in the key operations and structures.	8.1.4　リスク管理システムは、保険会社のリスク文化と整合的であり、主要な業務および体制に適切なリスク管理の慣行および手続きを組み込むことを目的として、様々な事業分野ならびに部門に組み込まれるべきである。
76	CF 8.1.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to ensure that the group-wide risk management system encompasses the levels of the Head of the IAIG and legal entities within the IAIG and covers, at least, the:	CF 8.1.a グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、グループ全体のリスク管理システムが、IAIGの本社およびIAIG内の法人のレベルを含み、少なくとも以下の事項を取り扱うことを要求する。
77	77	77
77	• diversity and geographical reach of the activities of the IAIG;	• IAIGの活動の多様性および地理的活動範囲
77	• nature and degree of risks of individual legal entities and business lines;	• 個別の法人および保険種目のリスクの性質および程度
77	• aggregation of risks from the legal entities within the IAIG that arises at the level of the Head of the IAIG, including cross-border risks;	• IAIGの本社レベルで発生する、クロスボーダーのリスクを含む、IAIG内の法人からのリスクの集約
77	• interconnectedness of the legal entities within the IAIG;	• IAIG内の法人の相互連関性
77	• level of sophistication and functionality of information and reporting systems in addressing key group-wide risks; and	• 重要なグループ全体のリスクに対応するための情報システムおよび報告システムの洗練度合および機能性の水準
77	• applicable laws and regulations of the jurisdictions where the IAIG operates.	• IAIGが業務を行う管轄区域で適用される法令
77	CF 8.1.a.1 The group-wide risk management system should:	CF 8.1.a.1　グループ全体のリスク管理システムは、
77	• be integrated with its organisational structure, decision-making processes, business operations, and risk culture;	• 組織構造、意思決定プロセス、事業運営およびリスク文化と統合されているべきである。

p.	英語	日本語訳
77	• be integrated within its legal entities; and	• IAIGを構成する法人間で統合されているべきである。
77	• measure the risk exposure of the IAIG against the risk limits on an ongoing basis in order to identify potential concerns as early as possible.	• 可能な限り早期に潜在的な懸念を特定するために、IAIGのリスクエクスポージャーをリスクリミットとの対比で継続的に測定すべきである。
77	CF 8.1.b The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to reflect, in the documentation of its group-wide risk management system, material differences in risk management that may apply to different legal entities within the IAIG and their associated risks.	CF 8.1.b グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、グループ全体のリスク管理システムの文書に、IAIG内の異なる法人およびそれぞれに関連するリスクに適用されるリスク管理の重大な相違を反映することを要求する。
77	CF 8.1.c The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to ensure that the IAIG has in place policies and processes for promoting a sound risk culture.	CF 8.1.c グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、IAIGが健全なリスク文化を促進するための方針およびプロセスを確実に備えることを要求する。
77	CF 8.1.c.1 Policies and processes for promoting a sound risk culture should include risk management training, address independence, and create appropriate incentives for staff.	CF 8.1.c.1 健全なリスク文化を促進するための方針およびプロセスは、リスク管理の研修を含み、独立性に取り組み、スタッフに適切なインセンティブを与えるべきである。
77	CF 8.1.c.2 The IAIG's risk culture should support timely evaluation and open communication of emerging risks that may be significant to the IAIG and its legal entities.	CF 8.1.c.2 IAIGのリスク文化は、IAIGおよびその法人にとって重大となる可能性のある新たなリスクの適時な評価および率直なコミュニケーションを支援すべきである。
77	Identification and Assessment	特定および評価
77	8.1.5 The risk management system should take into account all reasonably foreseeable and relevant material risks to which the insurer is exposed, both at the insurer and the individual business unit levels. This includes current and emerging risks.	8.1.5 リスク管理システムは、保険会社が、保険会社および個別の事業部門単位レベルの双方においてさらされている合理的に予見可能で関連するすべての重要なリスクを考慮すべきである。これには、現在のリスクおよび新たに発現しつつあるリスクが含まれる。
77	8.1.6 Insurers should assess material risks both qualitatively and, where appropriate, quantitatively. Appropriate consideration should	8.1.6 保険会社は、重大なリスクを定性的、および適切な場合には定量的の両方の評価を行うべきである。十分に広い範囲の結果に対して適

p.	英語	日本語訳
	be given to a sufficiently wide range of outcomes, as well as to the appropriate tools and techniques to be used. The interdependencies of risks should also be analysed and taken into account in the assessments.	切な考慮が払われると同時に、使用される適切なツールおよび技法も適切に考慮されるべきである。リスクの相互依存性も分析され、評価において考慮されるべきである。
78	78	78
78	8.1.7 The insurer's risk assessment should be documented including detailed descriptions and explanations of the risks covered, the approaches used, and the key judgements and assumptions made.	8.1.7　保険会社のリスク評価は、対象となったリスクの詳細な記述および説明、用いられたアプローチ、ならびになされた主要な判断および前提条件を含めて文書化されるべきである。
78	8.1.8 Insurers should have in place adequate processes, controls and systems to assess the risks of new products and carry out a risk assessment before entering into new business lines and products. Significant new or changed activities and products that may increase an existing risk or create a new type of exposure should be approved by Senior Management and/or by the Board.	8.1.8　保険会社は、新商品のリスクを評価するための適切なプロセス、統制およびシステムを整備し、新たな保険種目および商品に参入する前にリスク評価を実施すべきである。既存のリスクを増大させる、または新たな種類のエクスポージャーを発生させる可能性のある重要な新規の業務および商品または変更された業務および商品は、上級管理職および／または取締役会によって承認されるべきである。
78	Monitoring	モニタリング
78	8.1.9 The risk management system should include processes and tools for monitoring risk, such as early warnings or triggers that allow timely consideration of, and adequate response to, material risks.	8.1.9　リスク管理システムには、重大なリスクを適時に検討し、適切に対応することを可能にする早期警報あるいはトリガーなど、リスクを監視するためのプロセスおよびツールを含めるべきである。
78	Mitigation	軽減
78	8.1.10 The risk management system should include strategies and tools to mitigate against material risks. In most cases an insurer will control or reduce the risk to an acceptable level. Another response to risk is to transfer the risk to a third party. If risks are not acceptable within the risk appetite and it is not possible to control, limit or	8.1.10　リスク管理システムには、重大なリスクを軽減するための戦略およびツールを含めるべきである。ほとんどの場合、保険会社はリスクを許容可能なレベルまで抑制または低減する。リスクに対するもう1つの対応は、リスクを第三者に移転することである。リスクがリスクアペタイトの範囲で許容可能ではなく、リスクの抑制、制限または移転が不

p.	英語	日本語訳
	transfer the risk, the insurer should cease or change the activity which creates the risk.	可能な場合、保険会社はリスクを生み出す業務を中止または変更すべきである。
78	Reporting	報告
78	8.1.11 Risks, the overall assessment of risks and the related action plans should be reported to the Board and/or to Senior Management, as appropriate, using qualitative and quantitative indicators and effective action plans. The insurer's documented risk escalation process should allow for reporting on risk issues within established reporting cycles and outside of them for matters of particular urgency.	8.1.11　リスク、リスクの全体的な評価および関連する行動計画は、定性的および定量的指標ならびに効果的な行動計画を用いて、適宜、取締役会および／または上級管理職に報告されるべきである。保険会社の文書化されたリスクエスカレーションプロセスでは、リスク事項の報告を確立された報告サイクル内で、および特に緊急性の高い事項については、報告サイクル外でのリスク事項の報告を認めるべきである。
78	8.1.12 The Board should have appropriate ways to carry out its responsibilities for risk oversight. The risk management policy should therefore cover the content, form and frequency of reporting that it expects on risk from Senior Management and each of the control functions. Any proposed activity that would go beyond the Board-approved risk appetite should be subject to appropriate review and require Board approval.	8.1.12　取締役会は、リスク監視の責任を果たすための適切な方法を有するべきである。したがって、リスク管理方針は、上級管理職および各統制機能からのリスクに関して取締役会が期待する報告の内容、形式および頻度を含めるべきである。取締役会が承認したリスクアペタイトを超える活動が提案された場合には、適切なレビューを受け、取締役会の承認を必要とすべきである。
78	Risk Management Policy	リスク管理方針
78	8.1.13 The insurer's risk management policy should be written in a way to help employees understand their responsibilities regarding risk management. It should also reflect how the risk management system relates to the insurer's overall corporate governance framework and its corporate culture. Regular internal communications and training within the insurer on the risk	8.1.13　保険会社のリスク管理方針は、従業員がリスク管理に関する自らの責任を理解するために役立つように書かれるべきである。また、リスク管理方針は、リスク管理システムが保険会社の全体的なコーポレートガバナンス枠組みおよび企業文化とどのように関連しているかを反映すべきである。この点に関しては、リスク管理方針およびリスクアペタイトに関する保険会社内の定期的な内部コミュニケーションおよび研修

p.	英語	日本語訳
	management policy and risk appetite may help in this regard.	が役立つ。
78	8.1.14 For insurance groups, a risk management policy addresses the way in which the group manages risks that are material at the insurance group level, including risks that arise from the insurance group being part of a wider group. For an insurance legal entity that is part of a group, the risk management policy of that entity should address management of risks material at the entity level as well as additional risk it faces as a result of its membership in a group, which can encompass the widest group of which the insurance legal entity is a member and not only the entity's insurance group. Within an insurance group, the head of the group and the legal entities should ensure appropriate coordination and consistency between the head of the group and the legal entities when setting the risk management policy.	8.1.14　保険グループの場合、リスク管理方針は、保険グループがより広いグループの一部であることから生じるリスクを含め、保険グループレベルで重要なリスクをグループが管理する方法を扱う。グループの一部である保険法人の場合、その保険法人のリスク管理方針は、法人レベルでの重要なリスク管理に加えて、当該法人の保険グループだけでなく、当該保険法人が属する最も広いグループを含むグループの構成法人である結果として直面する追加的なリスクの管理も取り扱うべきである。保険グループ内では、グループの本社および当該法人は、リスク管理方針を設定する際に、グループの本社と当該法人との間の適切な調整および整合性を確保すべきである。
79	79	79
79	Changes to the risk management system	リスク管理システムの変更
79	8.1.15 Both the Board and Senior Management should be attentive to the need to modify the risk management system in light of changes in the insurer's risk profile as well as other new internal or external events and/or circumstances. The risk management system should include mechanisms to incorporate new risks and new information related to risk already identified on a regular basis. The risk management system should also be responsive to the changing interests and reasonable expectations of policyholders and other	8.1.15　取締役会と上級管理職の双方は、保険会社のリスクプロファイルの変化、ならびにその他の新たな内部または外部の事象および／または状況に照らして、リスク管理システムを修正する必要性に注意を払うべきである。リスク管理システムには、新たなリスクおよび既に特定されているリスクに関連した新たな情報を定期的に取り入れるメカニズムを含めるべきである。また、リスク管理システムは、保険契約者およびその他のステークホルダーの利益および合理的な期待の変化にも対応すべきである。

p.	英語	日本語訳
	stakeholders.	
79	8.1.16 Material changes to an insurer's risk management system should be documented and subject to approval by the Board. The reasons for the changes should be documented. Appropriate documentation should be available to internal audit, external audit and the supervisor for their respective assessments of the risk management system.	8.1.16　保険会社のリスク管理システムに対する重要な変更は、文書化され、取締役会の承認を受けるべきである。変更の理由は文書化されるべきである。内部監査人、外部監査人および監督者に対し、それぞれのリスク管理システムの評価のために、適切な証拠書類が提供されるべきである。
79	8.1.17 As part of its responsiveness to changes in the insurer's risk profile, the risk management system should incorporate a feedback loop based on appropriate information, management processes and objective assessment. A feedback loop provides a process of assessing the effect of changes in risk leading to changes in risk management policy, risk limits and risk mitigating actions. This may help ensure that decisions made by the Board and Senior Management are implemented and their effects monitored and reported in a timely and sufficiently frequent manner.	8.1.17　保険会社のリスクプロファイルの変化への対応の一環として、リスク管理システムは、適切な情報、管理プロセスおよび客観的評価に基づくフィードバックループを組み込むべきである。フィードバックループは、リスク管理方針、リスクリミットおよびリスク軽減措置の変更につながるリスクの変化の影響を評価するプロセスを提供する。これは、取締役会および上級管理職による意思決定が実施され、その効果が適時かつ十分な頻度でモニター、報告されることを確実にするために役立ち得る。
79	8.1.18 Within an insurance group, there should be sufficient coordination and exchange of information between the head of the insurance group and its insurance legal entities as part of their respective feedback loops to ensure relevant changes in risk profiles can be taken into account.	8.1.18　保険グループ内では、関連するリスクプロファイルの変化が考慮に入れられることを確実にするために、保険グループの本社とその保険法人との間で、それぞれのフィードバックループの一部として、十分な調整および情報交換が行われるべきである。
79	CF 8.1.d The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to:	CF 8.1.d　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に以下を要求する。
79	• review, at least annually, the group-wide risk management system to ensure that existing and emerging risks as well as changes in the	•　少なくとも年1回、グループ全体のリスク管理システムをレビューし、既存および新規のリスク、ならびにIAIGの構造および／または事業戦略

p.	英語	日本語訳
	IAIG's structure and/or business strategy, are taken into account; and	の変更が考慮されていることを確認すること。
79	• identify and make the necessary modifications and improvements in a timely manner.	• 適時に必要な修正および改善を特定、実施すること。
79	CF 8.1.d.1 The Head of the IAIG should assess whether a change occurring in one or more legal entities may affect the IAIG's risk profile overall, because the impact on a group-wide basis may not be immediately apparent.	CF 8.1.d.1 IAIGの本社は、1つ以上の法人で発生した変化が、IAIGのリスクプロファイル全体に影響を与えるかどうかを評価すべきである。これは、グループ全体への影響が直ちに明らかにならない場合があることによる。
80	80	80
80	CF 8.1.d.2 The group-wide risk management system should take account of all material changes at a legal entity level that may have an impact on how the IAIG measures and mitigates risk at a group level.	CF 8.1.d.2 グループ全体のリスク管理システムは、IAIGがグループレベルでリスクを測定、軽減する方法に影響を与える可能性のあるすべての法人レベルでの重要な変化を考慮に入れるべきである。
80	8.2 The supervisor requires the insurer to establish, and operate within, an effective and documented system of internal controls.	8.2 監督者は、保険会社に対し、有効かつ文書化された内部統制システムを確立し、内部で運用することを要求する。
80	Basic components of an internal controls system	内部統制システムの基本要素
80	8.2.1 The internal controls system should ensure effective and efficient operations, adequate control of risks, prudent conduct of business, reliability of financial and non-financial information reported (both internally and externally), and compliance with laws, regulations, supervisory requirements and the insurer's internal rules and decisions. It should be designed and operated to assist the Board and Senior Management in the fulfilment of their respective responsibilities for oversight and management of the insurer. Some insurers have a designated person or function to support the	8.2.1 内部統制システムは、効果的かつ効率的な業務運営、適切なリスク管理、堅実な業務行為、報告される財務情報および非財務情報の信頼性（内部報告と外部報告の両方）、ならびに法律、規制、監督上の要件、保険会社の内部規則および決定の遵守を確実にすべきである。内部統制システムは、取締役会および上級管理職が保険会社の監視および経営に関するそれぞれの責任を果たす上で、取締役会および上級管理職を支援するように設計、運用されるべきである。一部の保険会社は、より定期的に内部統制システム全体の高度化、調整および／または管理を支援するために指定された人物または機能を有している。

p.	英語	日本語訳
	advancement, coordination and/or management of the overall internal controls system on a more regular basis.	
80	8.2.2 The internal controls system should cover all units and activities of the insurer and should be an integral part of the daily activities of an insurer. The controls should form a coherent system, which should be regularly assessed and improved as necessary. Each individual control of an insurer, as well as all its controls cumulatively, should be designed for effectiveness and operate effectively. Individual controls may be preventive (applied to prevent undesirable outcomes) or detective (to uncover undesirable activity). Individual controls may be manual (human), automated, or a combination and may be either general or process or application specific.	8.2.2　内部統制システムは、保険会社のすべての部門および業務を対象に含め、保険会社の日常業務の不可欠な部分であるべきである。統制は一貫した体系を形成すべきであり、それは定期的に評価され、必要に応じて改善されるべきである。保険会社の個々の統制は、統制すべてを累積した場合と同様に、実効性を持つよう設計され、効果的に運用されるべきである。個別の統制には、予防的なもの（望ましくない結果を防ぐために適用される）もあれば、検出的なもの（望ましくない活動を発見するため）もある。個別の統制は手作業（人的）、自動、またはその組み合わせであり、全般的な統制もあれば、プロセスまたはアプリケーション固有の統制もある。
80	8.2.3 An effective internal control system requires an appropriate control structure with control activities defined at every business unit level. Depending on the organisational structure of the insurer:	8.2.3　有効な内部統制システムには、各事業部門レベルで定められた統制活動を伴った、適切な統制構造が必要である。保険会社の組織構造に応じて、
80	• first, business or other units should own, manage and report on risks and should be primarily accountable for establishing and maintaining effective internal control policies and processes;	•　第一に、事業部門またはその他の部門は、リスクを所有、管理および報告すべきであり、また、有効な内部統制の方針およびプロセスを確立、維持することについて、第一義的な説明責任を負うべきである。
80	• second, control functions should determine and assess the appropriateness of the controls used by the business or other units; and	•　第二に、統制機能は、事業部門またはその他の部門が用いる統制の適切性を判定、評価すべきである。
80	• third, the internal audit function should provide independent assurance on the quality and effectiveness of the internal controls system.	•　第三に、内部監査機能は、内部統制システムの質および有効性について、独立した立場からの保証を提供すべきである。

p.	英語	日本語訳
80	This is typically referred to as the three lines of defence or three lines model. Whatever structure is used, it is important that responsibilities for the control system are clearly allocated to promote checks and balances and avoid conflicts of interest.	これは通常、3つの防衛線（スリー・ライン・ディフェンス）またはスリー・ライン・モデルと呼ばれる。どの構造が使用されても、牽制機能を促進し、利益相反を回避するために、統制システムに関する責任が明確に割り当てられることが重要である。
80	8.2.4 An effective internal controls system typically includes: Segregation of duties and prevention of conflicts of interest	8.2.4　有効な内部統制システムには、通常、以下が含まれる。職務分掌および利益相反の防止
81	81	81
81	• appropriate segregation of duties and controls to ensure such segregation is observed. This includes, amongst others, having sufficient distance between those accountable for a process or policy and those who check if for such a process or policy an appropriate control exists and is being applied. It also includes appropriate distance between those who design a control or operate a control and those who check if such a control is effective in design and operation;	• 適切な職務分掌および職務分掌が遵守されていることを確実にするための統制。これには、とりわけ、プロセスまたは方針について説明責任を負う者と、そのようなプロセスまたは方針について適切な統制が存在し、適用されているかどうかをチェックする者との間に十分な距離があることが含まれる。また、これには統制を設計または運用する者と、そのような統制が設計および運用において有効かどうかをチェックする者との間の適切な距離も含まれる。
81	• up-to-date policies regarding who can sign for or commit the insurer, and for what amounts, with corresponding controls, such as practice that key decisions should be taken at least by two persons and the practice of double or multiple signatures. Such policies and controls should be designed, among other things, to prevent any major transaction being entered into without appropriate governance review or by anyone lacking the necessary authority and to ensure that borrowing, trading, risk and other such limits are strictly observed. Such policies should foresee a role for control functions,	• 誰が保険会社に代わって署名することができるか、または保険会社に責任を負わせることができるか、およびそれは幾らの金額についてかに関して、重要な決定を少なくとも2名で行う慣行、および2名または複数名による署名の慣行等のしかるべき統制手法に代表されるような、最新の方針。このような方針および統制は、とりわけ、主要な取引が、適切なガバナンスのレビューなしに、または必要な権限を持たない者によって行われることを防止し、借入、取引、リスクおよびその他の制限が厳格に遵守されることを確実にするように設計されるべきである。そのような方針は、例えば、主要な事項について、リスク管理またはコンプラ

p.	英語	日本語訳
	for example by requiring for major matters the review and sign-off by Risk Management or Compliance, and/or approval by a Board level committee;	イアンスによるレビューおよび承認、ならびに／または取締役会レベルの委員会による承認を要求することによって、統制機能の役割を予め見込むべきである。
81	Policies and processes	方針およびプロセス
81	• appropriate controls for all key business processes and policies, including for major business decisions and transactions (including intra-group transactions), critical IT functionalities, access to critical IT infrastructure by employees and related third parties, and important legal and regulatory obligations;	• 主要な事業上の意思決定および取引（グループ内取引を含む）、重要なIT機能、従業員および関連する第三者による重要なITインフラへのアクセス、重要な法的および規制上の義務に対するものなど、すべての重要な事業プロセスおよび方針に対する適切な統制。
81	• policies on training in respect of controls, particularly for employees in positions of high trust or responsibility or involved in high risk activities;	• 特に高い信頼性を必要とする地位あるいは責任の高い地位にある従業員、または高リスク業務に従事している従業員に対する統制に関する研修方針。
81	• a centralised documented inventory of insurer-wide key processes and policies and of the controls in place in respect of such processes and policies, that also may introduce a hierarchy among the policies;	• 保険会社全体の主要なプロセスおよび方針、ならびにそのようなプロセスおよび方針に関して整備された統制の一元的に集約された文書の一覧。これにより、方針に階層が導入される場合もある。
81	Information and communication	情報およびコミュニケーション
81	• appropriate controls to provide reasonable assurance over the accuracy and completeness of the insurer’s books, records, and accounts and over financial consolidation and reporting, including the reporting made to the insurer’s supervisors;	• 保険会社の帳簿、記録および決算書の正確性および完全性、ならびに保険会社の監督者への報告を含む、連結財務諸表および報告に関する合理的な保証を提供するための適切な統制。
81	• adequate and comprehensive internal financial, operational and compliance data, as well as external market information about events and conditions that are relevant to decision making. Information should be reliable, timely, accessible, and provided in a consistent	• 適切かつ包括的な内部の財務、オペレーションおよびコンプライアンスのデータ、ならびに意思決定に資する事象および状況に関する外部市場情報。情報は、信頼性が高く、適時かつアクセス可能であり、一貫した形式で提供されるべきである。

p.	英語	日本語訳
	format;	
81	• information processes that cover all significant activities of the insurer, including contingency arrangements;	• 緊急時対応を含む、保険会社のすべての重要な活動を対象とした情報プロセス。
81	• effective channels of communication to ensure that all staff fully understand and adhere to the internal controls and their duties and responsibilities and that other relevant information is reaching the appropriate personnel;	• すべてのスタッフが内部統制ならびに各自の職務および責任を十分に理解、遵守すること、ならびにその他の関連情報が適切な相手に届くことを確実にするための効果的な伝達手段。
82	82	82
82	• policies regarding escalation procedures;	• エスカレーション手続に関する方針。
82	Monitoring and review	モニタリングおよびレビュー
82	• processes for regularly checking that the totality of all controls forms a coherent system and that this system works as intended; fits properly within the overall corporate governance framework of the insurer; and provides an element of risk control to complement the risk identification, risk assessment, and risk management activities of the insurer. As part of such review, individual controls are monitored and analysed periodically to determine gaps and improvement opportunities with Senior Management taking such measures as are necessary to address these; and	• すべての統制による一体性のあるシステムを形成していること、ならびにこのシステムが意図したとおりに機能し、保険会社のコーポレートガバナンス全体の枠組みに適合し、保険会社のリスク特定、リスク評価およびリスク管理の活動を補完するリスク統制の要素を提供することを定期的にチェックするプロセス。そのようなレビューの一環として、個々の統制は、ギャップおよび改善機会を判定するために定期的に監視、分析され、上級管理職がこれらに対処するために必要な措置をとる。
82	• periodic testing and assessments (carried out by objective parties such as an internal or external auditor) to determine the adequacy, completeness and effectiveness of the internal controls system and its utility to the Board and Senior Management for controlling the operations of the insurer.	• 内部統制システムの十分性、完全性および有効性、ならびに保険会社の業務を統制するための取締役会および上級管理職にとっての有用性を判定するための定期的なテストおよび評価（内部監査人または外部監査人などの客観的な当事者によって行われる）。

p.	英語	日本語訳
82	CF 8.2.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to ensure that the group-wide internal controls system at the group-wide level covers, at least, the:	CF 8.2.a グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、グループ全体の内部統制システムが、グループレベルで最低限以下を取り扱うことを要求する。
82	• diversity and geographical reach of the activities of the IAIG;	• IAIGの活動の多様性および地理的活動範囲
82	• intra-group transactions;	• グループ内取引
82	• interconnectedness of the legal entities within the IAIG; and	• IAIG内の法人の相互連関性
82	• applicable laws and regulations of the jurisdictions where the IAIG operates.	• IAIGが業務を行う管轄区域で適用される法令
82	CF 8.2.b The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to ensure annual testing and assessments carried out by an independent external or internal party to assess the coherence, completeness and effectiveness of the internal controls system within the IAIG and its utility to the IAIG Board and Senior Management.	CF 8.2.b　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対して、IAIG内の内部統制システムの一貫性、完全性および有効性、ならびにそのIAIGの取締役会および上級管理職にとっての有用性を評価するために独立した立場の外部または内部の当事者によって実施される年次のテストおよび評価を確保することを要求する。
82	Responsibilities of the Board	取締役会の責任
82	8.2.5 The Board should have an overall understanding of the control environment across the various entities and businesses, and require Senior Management to ensure that for each key business process and policy, and related risks and obligations, there is an appropriate control.	8.2.5　取締役会は、様々な事業体および事業全体にわたる統制環境を全体的に理解し、上級管理職に対し、主要な事業プロセスおよび方針ならびに関連するリスクおよび義務の各々に対して、適切な統制が存在することを確実にすることを要求すべきである。
82	8.2.6 In addition, the Board should ensure there is clear allocation of responsibilities within the insurer, with appropriate segregation, including in respect of the design, documentation, operation, monitoring and testing of internal controls. Responsibilities should be properly documented, such as in charters, authority tables,	8.2.6　さらに、取締役会は、内部統制の設計、文書化、運用、モニタリングおよびテストに関する責任を含め、責任が保険会社内で明確に割り当てられ、適切に分離されていることを確実にすべきである。責任は、設立趣意書、権限表、ガバナンスマニュアルまたは他の類似のガバナンス文書などで適切に文書化されるべきである。

p.	英語	日本語訳
	governance manuals or other similar governance documents.	
82	8.2.7 The Board should determine which function or functions report to it or to any Board Committees in respect of the internal controls system.	8.2.7　取締役会は、内部統制システムに関して、いずれの部門が取締役会または取締役会委員会に報告するかを決定すべきである。
82	Reporting	報告
83	83	83
83	8.2.8 Reporting on the internal controls system should cover matters such as:	8.2.8　内部統制システムに関する報告には、以下の事項を含めるべきである。
83	• the strategy in respect of internal controls (such as responsibilities, target levels of compliance to achieve, validations and implementation of remediation plans);	• 内部統制に関する戦略（例えば、責任、達成すべき目標遵守レベル、是正計画の検証および実施など）
83	• the stage of development of the internal controls system, including its scope, testing activity, and the performance against annual or periodic internal controls system goals being pursued;	• 内部統制システムの範囲、テスト活動、内部統制システムの年間目標または周期的目標に対する達成度を含む、内部統制システムの発展段階
83	• an assessment of how the various business units are performing against internal control standards and goals;	• 各事業部門が内部統制の基準および目標に対してどのような実績を達成しているかの評価
83	• control deficiencies, weaknesses and failures that have arisen or that have been identified (including any identified by the internal or external auditors or the supervisor) and the responses thereto (in each case to the extent not already covered in other reporting made to the Board); and	• 発生した、または特定された（内部監査人、外部監査人または監督者によって特定されたものを含む）統制の不備、脆弱性および不具合、ならびにそれに対する対応（いずれの場合も、取締役会への他の報告書にすでに記載されていない範囲で）
83	• controls at the appropriate levels so as to be effective, including at the process or transactional level.	• プロセスまたは取引レベルを含む、有効であるために適切なレベルでの統制
83	Control functions (general)	統制機能（総則）

p.	英語	日本語訳
83	8.3 The supervisor requires the insurer to have effective control functions with the necessary authority, independence and resources.	8.3　監督者は、保険会社に対し、必要な権限、独立性および資源を有する有効な統制機能を有することを要求する。
83	8.3.1 As part of the effective systems of risk management and internal controls, insurers have control functions, including for risk management, compliance, actuarial matters and internal audit. Control functions add to the governance checks and balances of the insurer and provide the necessary assurance to the Board in the fulfilment of its oversight duties.	8.3.1　保険会社は、リスク管理および内部統制の有効なシステムの一部として、リスク管理、コンプライアンス、保険数理に関する事項および内部監査を含む統制機能を有する。統制機能は、保険会社のガバナンス牽制機能を強化し、取締役会が監視業務を遂行する上で必要な保証を提供する。
83	CF 8.3.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to ensure that:	CF 8.3.a　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、以下を確実にすることを要求する。
83	• the tasks and responsibilities of the group-wide control functions, whether located at the level of the Head of the IAIG or within another legal entity of the IAIG, are clearly defined; and	•　グループ全体の統制機能がIAIGの本社レベルに所在しているか、IAIG内のその他の法人の中に所在しているかにかかわらず、その任務ならびに責任が明確に定義されていること。
83	• these group-wide control functions do not duplicate, limit or restrict the tasks and responsibilities of control functions at the insurance legal entity level.	•　これらのグループ全体の統制機能は、保険法人レベルの統制機能の任務および責任を重複、限定または制限するものではないこと。
83	CF 8.3.b The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to ensure that the group-wide control functions:	CF 8.3.b　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対して、グループ全体の統制機能が以下を確実にすることを要求する。
83	• coordinate with the control functions at the insurance legal entity level; and	•　保険法人レベルでの統制機能と調整すること。
83	• ensure effective group-wide management reporting.	•　実効性のあるグループ全体の経営報告を徹底すること。
83	8.3.2 The existence of control functions does not relieve the Board or Senior Management of their respective governance and related responsibilities.	8.3.2　統制機能の存在により、取締役会および上級管理職がそれぞれのガバナンスおよび関連する責任から解放されるわけではない。

p.	英語	日本語訳
83	8.3.3 The control functions should be subject to periodic review either by the internal audit function (for control functions other than internal audit) or an objective external reviewer.	8.3.3　統制機能は、内部監査機能（内部監査以外の統制機能について）または客観的な外部レビュー者のいずれかによる定期的なレビューの対象とされるべきである。
84	84	84
84	Appointment and dismissal of heads of control functions	統制機能の部門長の任命および解任
84	8.3.4 The appointment, performance assessment, remuneration, discipline and dismissal of the head of control functions should be done with the approval of, or after consultation with, the Board or the relevant Board committee. For the head of the internal audit function, the appointment, performance assessment, remuneration, discipline and dismissal should be done by the Board, its Chair or the Audit Committee.	8.3.4　統制機能の部門長の任命、業績評価、報酬、懲戒および解任は、取締役会または関連する取締役会委員会の承認を得て、または協議の上、行われるべきである。内部監査機能の部門長についての、指名、業績評価、報酬、懲戒および解任は、取締役会、その議長または監査委員会が行う。
84	8.3.5 The insurer should notify the supervisor of the reasons for dismissals of heads of control functions.	8.3.5　保険会社は、統制機能の部門長の解任理由を監督者に通知すべきである。
84	Authority and independence of control functions	統制機能の権限および独立性
84	8.3.6 The Board should approve the authority and responsibilities of each control function to allow each control function to have the authority and independence necessary to be effective.	8.3.6　取締役会は、各統制機能が有効であるために必要な権限および独立性を有することを可能にするために、各統制機能の権限および責任を承認すべきである。
84	8.3.7 The authority and responsibilities of each control function should be set out in writing and made part of, or referred to in, the governance documentation of the insurer. The head of each control function should periodically review such document and submit suggestions for any changes to Senior Management and the Board for approval, where appropriate.	8.3.7　各統制機能の権限および責任は書面で定められ、保険会社のガバナンス文書の一部を構成するか、またはガバナンス文書の中で参照されるべきである。各統制機能の部門長は、定期的にこのような文書をレビューし、必要に応じて上級管理職および取締役会に変更の提案を提出して承認を受けるべきである。

p.	英語	日本語訳
84	8.3.8 A control function should be led by a person of appropriate level of authority. The head of the control function should not have operational business line responsibilities.	8.3.8　統制機能は、適切なレベルの権限を有する者によって率いられるべきである。統制機能の部門長は、業務を遂行している事業ライン上の責任を有するべきではない。
84	8.3.9 Insurers should organise each control function and its associated reporting lines into the insurer's organisational structure in a manner that enables such function to operate and carry out their roles effectively. This includes direct access to the Board or the relevant Board committee.	8.3.9　保険会社は、各統制機能とそれに関連する指揮命令系統を、その機能が効果的に機能し、その役割を遂行することを可能にするような組織構造に編成すべきである。これには、取締役会または関連する取締役会委員会への直接的なアクセスが含まれる。
84	8.3.10 Notwithstanding the possibility for insurers to combine certain control functions, a control function should be sufficiently independent from Senior Management and from other functions to allow its staff to:	8.3.10　保険会社が特定の統制機能を統合する可能性がある場合でも、統制機能は、そのスタッフが以下を行うことが可能であるように、上級管理職およびその他の機能から十分に独立しているべきである。
84	• serve as a component of the insurer's checks and balances;	•　保険会社の牽制機能の構成要素としての役割を果たすこと。
84	• provide an objective perspective on strategies, issues, and potential violations related to their areas of responsibility; and	•　自己の責任分野に関連する戦略、課題および潜在的な違反行為について客観的な視点を提供すること。
84	• implement or oversee the implementation of corrective measures where necessary.	•　必要に応じて是正措置の実施または実施の監視を行うこと。
84	8.3.11 Each control function should avoid conflicts of interest. Where any conflicts remain and cannot be resolved with Senior Management, these should be brought to the attention of the Board for resolution.	8.3.11　各統制機能は利益相反を回避すべきである。利益相反が残り、上級管理職との間で解決ができない場合には、その問題を取締役会に報告し、解決を求めるべきである。
84	8.3.12 Each control function should have the authority to communicate on its own initiative with any employee and to have unrestricted access to information in any business unit that it needs	8.3.12　各統制機能は、自ら主体的に従業員とコミュニケーションをとり、その責任を果たすために必要な事業部門の情報に自由にアクセスできる権限を持つべきである。統制機能は、潜在的な違反の調査を実施し、

p.	英語	日本語訳
	to carry out its responsibilities. The control functions should have the right to conduct investigations of possible breaches and to request assistance from specialists within the insurer, eg legal and internal audit, or engage external specialists to perform the task. The control functions should be free to report to Senior Management or the Board on any irregularities or possible breaches disclosed by its investigations, without fear of retaliation or disfavour from management.	保険会社内の専門家 （例えば、法務および内部監査）に支援を要請する権利、または任務を遂行するために外部の専門家を使用する権利を有するべきである。統制機能は、経営陣からの報復または不当な取扱いを恐れることなく、調査によって明らかになった不法行為や潜在的な違反について、上級管理職あるいは取締役会に自由に報告することができるようにすべきである。
85	85	85
85	Resources and qualifications of the control functions	統制機能のリソースおよび適格性
85	8.3.13 Each control function should have the resources necessary to fulfil its responsibilities and achieve the specific goals in its areas of responsibility. This includes qualified staff and appropriate IT/management information processes. The function should be organised in an appropriate manner to achieve its goals.	8.3.13　各統制機能は、その責任を果たし、その責任分野における特定の目標を達成するために必要なリソースを持つべきである。これには、適格なスタッフおよび適切なIT／経営情報プロセスが含まれる。その機能は、その目的を達成するために適切な方法で組織されるべきである。
85	8.3.14 The head of each control function should review regularly the adequacy of the function's resources and request adjustments from Senior Management as necessary. Where the head of a control function has a major difference of opinion with Senior Management on the resources needed, the head of the control function should bring the issue to the Board or relevant Board Committee for resolution.	8.3.14　各統制機能の部門長は、機能のリソースの十分性を定期的にレビューし、必要に応じて上級管理職に調整を要請すべきである。統制機能の部門長と上級管理職との間で、必要とされるリソースについて大きな意見の相違がある場合、統制機能の部門長は、問題を取締役会または関連する取締役会委員会に提起して解決を求めるべきである。
85	8.3.15 Persons who perform control functions should be suitable for their role and meet any applicable professional qualifications and	8.3.15　統制機能を遂行する者は、その役割に適しており、該当する専門的資格および基準を満たすべきである。各統制機能の部門長には、よ

p.	英語	日本語訳
	standards. Higher expectations apply to the head of each control function. Persons who perform control functions should receive regular training relevant to their role to remain up to date on the developments and techniques related to their areas of responsibility.	り高いものが期待される。統制機能を遂行する者は、自らの役割に関連した定期的な研修を受け、自らの責任分野に関連する進展および技法について最新の情報を得ているべきである。
85	Board access and reporting by the control functions; Board assessment of control functions	統制機能の取締役会へのアクセスおよび報告、取締役会による統制機能の評価
85	8.3.16 The Board should grant the head of each control function the authority and responsibility to report periodically to it or one of its committees. The Board should determine the frequency and depth of such reporting so as to permit timely and meaningful communication and discussion of material matters. The reporting should include, among other things:	8.3.16　取締役会は、各統制機能の部門長に、取締役会または取締役会委員会の1つに定期的に報告する権限および責任を付与すべきである。取締役会は、重要事項について適時かつ有意義なコミュニケーションおよび議論を可能にするために、そのような報告の頻度ならびに詳細度を決定すべきである。報告には、特に以下の事項を含めるべきである。
85	• information as to the function's strategy and longer term goals and the progress in achieving these;	•　統制機能の戦略および長期的な目標、ならびにそれらの達成進捗に関する情報
85	• annual or other periodic operational plans describing shorter term goals and the progress in achieving these; and	•　より短期的な目標を記述した年次またはその他の周期的な業務計画、ならびにその達成進捗
85	• resources (such as personnel, budget, etc.), including an analysis on the adequacy of these resources.	•　リソースの状況（人員、予算など）、これらのリソースの十分性の分析を含む
85	8.3.17 In addition to periodic reporting, the head of each control function should have the opportunity to communicate directly and to meet periodically (without the presence of management) with the Chair of any relevant Board committee (eg Audit or Risk Committee) and/or with the Chair of the full Board. The Board should periodically assess the performance of each control function. This may be done by the full Board, by the Chair of the Board, by the relevant Board	8.3.17　定期的な報告に加えて、各統制機能の部門長は、関係取締役会委員会（例えば、監査またはリスク委員会）の議長および／または取締役会全体の議長と直接連絡を取り、定期的に（経営陣の出席なしで）会合を持つ機会を持つべきである。取締役会は、各統制機能の業績を定期的に評価すべきである。これは、取締役会全体、取締役会の議長、関係取締役会委員会または関係取締役会委員会議長が行うことができる。

p.	英語	日本語訳
	committee or by the Chair of the relevant Board committee.	
85	CF 8.3.c The group-wide supervisor requires the IAIG Board to ensure that the group-wide control functions:	CF 8.3.c　グループ全体の監督者は、IAIGの取締役会に対して、グループ全体の統制機能が以下の点を確実にすることを要求する。
86	86	86
86	• are not combined, unless exceptional circumstances apply;	•　例外的な理由による場合を除き、統合されていないこと。
86	• are subject to periodic review either by the group-wide internal audit function (for control functions other than internal audit) or an independent external party;	•　グループ全体の内部監査機能（内部監査以外の統制機能に関して）または独立した外部機関による定期的なレビューの対象であること。
86	• have unrestricted access and periodically report to the IAIG Board or one of its committees; and	•　IAIGの取締役会またはその委員会の1つに制限なしにアクセスすることができ、定期的に報告すること。
86	• have access to people and information, on a group-wide or legal entity level, to carry out their responsibilities.	•　責任を果たすために、グループ全体または法人レベルで人および情報にアクセスすることができること。
86	CF 8.3.c.1 The group-wide supervisor should assess on a case-by-case basis whether the exceptional circumstances justify a combination of group- wide control functions on a time-limited basis.	CF 8.3.c.1　グループ全体の監督者は、例外的な状況により、期間を限定したグループ全体の統制機能の統合が正当化されるかどうかを個別に決定すべきである。
86	CF 8.3.c.2 When assessing whether to allow for a combination of group-wide control functions, the group-wide supervisor should consider at least whether:	CF 8.3.c.2　グループ全体の統制機能の統合を認めるか否かを判断する際には、グループ全体の監督者は少なくとも以下の点を検討すべきである。
86	• the combination would give rise to potential conflicts of interest and how they could be resolved – either for affected individuals and/or the combined group-wide control functions (for example, where one group-wide control function has responsibilities for reviewing another);	•　統合により、潜在的な利益相反が発生するかどうか、そしてその利益相反が、影響を受ける個人および／または統合されたグループ全体の統制機能についてどのように解決されるか（例えば、あるグループ全体の統制機能が別の機能をレビューする責任を持つ場合）。
86	• the individuals in charge of combined group-wide control functions	•　統合されたグループ全体の統制機能の責任者は、両方の機能に関連す

p.	英語	日本語訳
	would have the necessary availability or resources to perform efficiently the tasks related to both functions; and	る任務を効率的に遂行するために必要な利用可能性またはリソースを有しているかどうか。
86	• the combined group-wide control functions would undermine the ability of either function to fulfil its responsibilities in assisting the IAIG Board and Senior Management in maintaining adequate oversight across the IAIG. This risk is likely to be greater where control functions across different lines of defence are combined.	• 統合されたグループ全体の統制機能で、いずれかの機能でIAIGの取締役会および上級管理職がIAIG全体にわたって十分な監視を維持することを支援する責任を果たす能力が損なわれるかどうか。このリスクは、異なる防衛線を横断して統制機能が統合される場合に大きくなる可能性が高い。
86	Risk management function	リスク管理機能
86	8.4 The supervisor requires the insurer to have an effective risk management function capable of assisting the insurer to:	8.4 監督者は、保険会社に対し、以下を行うことを支援することができる有効なリスク管理機能を有することを要求する。
86	• identify, assess, monitor, mitigate and report on its key risks in a timely way; and	• 重要なリスクを適時に特定、評価、監視、軽減および報告すること。
86	• promote and sustain a sound risk culture.	• 健全なリスク文化を促進、維持すること。
86	8.4.1 A robust risk management function that is well positioned, resourced and properly authorised and staffed is an essential element of an effective risk management system. Within some insurers, and particularly at larger or more complex ones, the risk management function is typically led by a Chief Risk Officer.	8.4.1 適切に位置付けられ、リソースが供給され、適切に権限が付与され、スタッフが配置された堅固なリスク管理機能は、有効なリスク管理システムの不可欠な要素である。一部の保険会社、特に大規模または複雑な保険会社では、リスク管理機能は通常、最高リスク管理責任者が率いている。
86	Access and reporting to the Board by the risk management function	リスク管理機能による取締役会へのアクセスおよび報告
86	8.4.2 The risk management function should have access and provide written reports to the Board as required by the Board, typically on matters such as:	8.4.2 リスク管理機能は、取締役会にアクセスを持ち、取締役会の要求に応じて、通常以下のような事項に関して書面による報告を取締役会に提供すべきである。
87	87	87
87	• an assessment of risk positions and risk exposures and steps being	• リスクポジションおよびリスクエクスポージャーの評価、ならびにそ

p.	英語	日本語訳
	taken to manage them;	れらを管理するために講じられている措置
87	• an assessment of changes in the insurer's risk profile relative to risk appetite;	• リスクアペタイトと比較した保険会社のリスクプロファイルの変化の評価
87	• where appropriate, an assessment of pre-defined risk limits;	• 必要に応じて、所定のリスクリミットの評価
87	• where appropriate, risk management issues resulting from strategic affairs such as corporate strategy, mergers and acquisitions and major projects and investments;	• 必要に応じて、企業戦略、合併、買収ならびに主要なプロジェクトおよび投資などの戦略的案件から生じるリスク管理上の事項
87	• an assessment of risk events and the identification of appropriate remedial actions.	• リスク事象の評価および適切な是正措置の特定
87	8.4.3 The head of the risk management function should have the authority and obligation to inform the Board promptly of any circumstance that may have a material effect on the risk management system of the insurer.	8.4.3 リスク管理機能の部門長は、保険会社のリスク管理システムに重大な影響を及ぼす可能性のある状況について、取締役会に速やかに通知する権限および義務を有するべきである。
87	Main activities of the risk management function	リスク管理機能の主要な業務
87	8.4.4 The risk management function should establish, implement and maintain appropriate mechanisms and activities including to:	8.4.4 リスク管理機能は、以下の目的のために、適切なメカニズムおよび業務を確立、実施、維持すべきである。
87	• assist the Board and Senior Management in carrying out their respective responsibilities, including by providing specialist analyses and performing risk reviews;	• 専門家による分析の提供およびリスクレビューの実施などにより、取締役会および上級管理職がそれぞれの責任を果たすことを支援すること。
87	• identify the individual and aggregated risks (actual, emerging and potential) the insurer faces;	• 保険会社が直面している個々のリスクおよびリスク全体（実際に、新たな、そして潜在的な）を特定すること。
87	• assess, aggregate, monitor and help manage and otherwise address identified risks effectively; this includes assessing the insurer's capacity to absorb risk with due regard to the nature,	• 特定されたリスクを効果的に評価、集約、監視、管理、およびその他の方法で対処すること。これには、リスクの性質、確率、期間、相関および潜在的な重大性に正当に配慮して、保険会社がリスクを吸収する能

p.	英語	日本語訳
	probability, duration, correlation and potential severity of risks;	力を評価することが含まれる。
87	• gain and maintain an aggregated view of the risk profile of the insurer both at a legal entity and/or group-wide level;	• 法人および／またはグループ全体の両方のレベルで保険会社のリスクプロファイルの総合的な見解を取得および維持すること。
87	• establish a forward-looking assessment of the risk profile;	• リスクプロファイルのフォワード・ルッキングな評価を確立すること。
87	• evaluate the internal and external risk environment on an ongoing basis in order to identify and assess potential risks as early as possible. This may include looking at risks from different perspectives, such as by territory or by line of business;	• 潜在的なリスクを可能な限り早期に特定、評価するために、社内外のリスク環境を継続的に評価すること。これには、地域別または保険種目別など、様々な観点からリスクを検討することが含まれ得る。
87	• consider risks arising from remuneration arrangements and incentive structures;	• 報酬の取決めおよびインセンティブ構造から生じるリスクを検討すること。
87	• conduct regular stress testing and scenario analyses as defined in ICP 16 (Enterprise risk management for solvency purposes);	• ICP 16 「ソルベンシー目的のERM（統合的リスク管理）」に定義されている定期的なストレステストおよびシナリオ分析を実施すること。
87	• regularly provide written reports to Senior Management, Key Persons in Control Functions and the Board on the insurer's risk profile and details on the risk exposures facing the insurer and related mitigation actions as appropriate;	• 保険会社のリスクプロファイルならびに保険会社が直面しているリスクエクスポージャーの詳細、および必要に応じて関連するリスク軽減措置についての書面による報告を、定期的に上級管理職、統制機能のキーパーソンおよび取締役会に提供すること。
88	88	88
88	• document and report material changes affecting the insurer’s risk management system to the Board to help ensure that the system is maintained and improved; and	• 保険会社のリスク管理システムに影響を及ぼす重大な変化を文書化し、取締役会に報告することで、システムの維持および改善を確実にすること。
88	• conduct regular self-assessments and implement or monitor the implementation of any needed improvements.	• 定期的に自己評価を行い、必要な改善を実施または改善の実施を監視すること。
88	CF 8.4.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to	CF 8.4.a グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対して、グループ全

p.	英語	日本語訳
	ensure that the group-wide risk management function, at least:	体のリスク管理機能が少なくとも以下を確実にすることを要求する。
88	• coordinates and monitors consistent and effective implementation of risk management mechanisms and activities at the group-wide level and at the legal entity level;	• グループ全体レベルおよび法人レベルでのリスク管理のメカニズムと活動の一貫した、かつ効果的な実施を調整、監視すること。
88	• sets out expectations relating to the group-wide responsibilities and reporting of the risk management function of each legal entity within the IAIG, as applicable;	• 必要に応じて、グループ全体での責任およびIAIG内の各法人のリスク管理機能の報告に関する期待事項を設定すること。
88	• sets policies and processes for effective interaction between the risk management functions of the Head of the IAIG and of the legal entities within the IAIG;	• IAIGの本社のリスク管理機能とIAIG内の法人のリスク管理機能の間の効果的な意思疎通のための方針およびプロセスを設定すること。
88	• assesses the group-wide risk management strategy, which is approved by the IAIG Board, and ensures that this risk management strategy, including supporting processes, is implemented at the group-wide level;	• IAIGの取締役会が承認したグループ全体のリスク管理戦略を評価し、支援プロセスを含む、このリスク管理戦略がグループ全体レベルで実行されることを確実にすること。
88	• annually plans and conducts an assessment of risks at the group-wide level, including those that arise from the legal entity and material business line level; and	• 法人および重要な保険種目レベルから発生するリスクを含む、グループ全体のリスク評価を毎年計画、実施すること。
88	• provides at least quarterly risk management reports to the IAIG Board or one of its committees.	• 少なくとも四半期に一度、リスク管理報告書をIAIGの取締役会またはその委員会の1つに提出すること。
88	CF 8.4.b The group-wide supervisor requires the group-wide risk management function to be independent from risk taking activities.	CF 8.4.b グループ全体の監督者は、グループ全体のリスク管理機能がリスクテイク業務から独立していることを要求する。
88	Compliance function	コンプライアンス機能
88	8.5 The supervisor requires the insurer to have an effective compliance function capable of assisting the insurer to i) meet its	8.5 監督者は、保険会社に対し、 (i) 法律上、規制上および監督上の義務を果たすこと、および (ii) 関連する内部方針のモニタリングを通じて

p.	英語	日本語訳
	legal, regulatory and supervisory obligations and ii) promote and sustain a compliance culture, including through the monitoring of related internal policies.	を含め、コンプライアンス文化を促進、維持することを支援する能力がある有効なコンプライアンス機能を有することを要求する。
88	8.5.1 The compliance function has a broader role than merely monitoring compliance with laws, regulations and supervisory requirements; monitoring compliance with internal policies and promoting and sustaining a compliance culture within the insurer are equally important aspects of this control function.	8.5.1　コンプライアンス機能は、単に法律、規制および監督上の要件の遵守を監視するだけではなく、より広範な役割を担っており、内部方針の遵守状況のモニタリングを行い、保険会社内のコンプライアンス文化を促進、維持することも同様に、この統制機能の重要な側面である。
88	8.5.2 Compliance starts at the top. The Board is ultimately responsible for establishing standards for honesty and integrity throughout the insurer and for creating an effective corporate culture that emphasises them. This should include a code of conduct or other appropriate mechanism as evidence of the insurer's commitment to comply with all applicable laws, regulations, supervisory requirements and internal policies, and conduct its business ethically and responsibly.	8.5.2　コンプライアンスはトップから始まる。取締役会は、保険会社全体に正直さおよび誠実性の基準を確立し、それらの基準を強調する効果的な企業文化を創造する最終的な責任を負っている。これには、適用されるすべての法律、規制、監督上の要件および内部方針を遵守し、倫理的かつ責任を持って事業を遂行することに対する保険会社のコミットメントの証拠として、行動規範またはその他の適切なメカニズムが含まれるべきである。
89	89	89
89	8.5.3 As part of this commitment, the insurer has in place a robust and well positioned, resourced and properly authorised and staffed compliance function. Within some insurers, particularly larger or more complex ones, such a function is typically led by a Chief Compliance Officer.	8.5.3　このコミットメントの一環として、保険会社は、強固で十分な地位を有し、リソースを有し、適切に権限が与えられ、スタッフが配置されたコンプライアンス機能を備えている。一部の保険会社、特に大規模またはより複雑な保険会社では、このような機能は通常、最高コンプライアンス責任者が率いる。
89	Board access and reporting of the compliance function	コンプライアンス機能の取締役会へのアクセスおよび報告
89	8.5.4 The compliance function should have access and provide	8.5.4　コンプライアンス機能は、上級管理職、統制機能のキーパーソ

p.	英語	日本語訳
	written reports to Senior Management, Key Persons in Control Functions and the Board on matters such as:	ンおよび取締役会にアクセスを有し、以下のような事項に関して書面による報告を行うべきである。
89	• an assessment of the key compliance risks the insurer faces and the steps being taken to address them;	• 保険会社が直面している重要なコンプライアンスリスクの評価、およびそれらに対処するために講じられている措置
89	• an assessment of how the various parts of the insurer (eg divisions, major business units, product areas) are performing against compliance standards and goals;	• 保険会社の様々な部分（例えば、部門、主要事業部門、商品分野）が、コンプライアンスの基準および目標に対してどのように達成しているかの評価
89	• any compliance issues involving management or persons in positions of major responsibility within the insurer, and the status of any associated investigations or other actions being taken;	• 経営陣または保険会社の主要な責任を負う地位にある者に係るコンプライアンス上の問題、およびこれに伴う調査またはその他の措置の状況
89	• material compliance violations or concerns involving any other person or unit of the insurer and the status of any associated investigations or other actions being taken; and	• 保険会社の他の者または部門に係る重大なコンプライアンス違反またはコンプライアンス上の懸念、およびこれに伴う調査またはその他の措置の状況
89	• material fines or other disciplinary actions taken by any regulator or supervisor in respect of the insurer or any employee.	• 保険会社または従業員に関する規制当局または監督者による重大な罰金その他の懲戒処分
89	8.5.5 The head of the compliance function should have the authority and obligation to inform promptly the Chair of the Board directly in the event of any major non-compliance by a member of management or a material non-compliance by the insurer with an external obligation if in either case he or she believes that Senior Management or other persons in authority at the insurer are not taking the necessary corrective actions and a delay would be detrimental to the insurer or its policyholders.	8.5.5 コンプライアンス機能の部門長は、経営陣のメンバーによる重大な不遵守または保険会社による重大な外部義務の不履行が生じた場合で、いずれの場合でも、上級管理職または保険会社で権限を有するその他の者が必要な是正措置を講じておらず、遅延が保険会社または保険契約者に不利益をもたらすと考えられる場合には、速やかに取締役会の議長に直接的に報告する権限および義務を有するべきである。
89	Main activities of the compliance function	コンプライアンス機能の主要な業務

p.	英語	日本語訳
89	8.5.6 The compliance function should establish, implement and maintain appropriate mechanisms and activities including to:	8.5.6　コンプライアンス機能は、以下の目的のために、適切なメカニズムおよび業務を確立、実施、維持すべきである。
89	• promote and sustain an ethical corporate culture that values responsible conduct and compliance with internal and external obligations; this includes communicating and holding training on an appropriate code of conduct or similar that incorporates the corporate values of the insurer, aims to promote a high level of professional conduct and sets out the key conduct expectations of employees;	•　責任ある行動および社内外の義務の遵守を重んじる倫理的な企業文化の醸成および維持。これには、保険会社の企業価値観を具現化し、高いレベルの職業上の行動を促進することを目的とし、従業員に期待される主要な行動を示す適切な行動規範またはそれに類するものについて伝達し、研修を実施することが含まれる。
89	• identify, assess, report on and address key legal and regulatory obligations, including obligations to the insurer's supervisor, and the risks associated therewith; such analyses should use risk and other appropriate methodologies;	•　保険会社の監督者に対する義務を含む、主要な法的および規制上の義務ならびにそれらに伴うリスクの特定、評価、報告および対処。そのような分析はリスクおよび他の適切な手法を用いるべきである。
90	90	90
90	• ensure the insurer monitors and has appropriate policies, processes and controls in respect of key areas of legal, regulatory and ethical obligation;	•　法的、規制上および倫理的義務の主要な分野に関して、保険会社が監視を行い、適切な方針、プロセスおよび統制を有することを確実にすること。
90	• hold regular training on key legal and regulatory obligations particularly for employees in positions of high responsibility or who are involved in high risk activities;	•　特に責任の重い地位にある従業員あるいはリスクの高い業務に携わる従業員を対象に、重要な法的および規制上の義務に関する定期的な研修を実施すること。
90	• facilitate the confidential reporting by employees of concerns, shortcomings or potential or actual violations in respect of insurer internal policies, legal or regulatory obligations, or ethical considerations; this includes ensuring there are appropriate means for such reporting;	•　保険会社の内部方針、法律上もしくは規制上の義務、または倫理的留意事項に関する懸念、欠点または潜在的もしくは実際の違反について、従業員による機密報告を容易にすること。これには、そのような報告のための適切な手段があることを確実にすることが含まれる。

p.	英語	日本語訳
90	• address compliance shortcomings and violations, including ensuring that adequate disciplinary actions are taken and any necessary reporting to the supervisor or other authorities is made; and	• コンプライアンスの不足および違反に対処すること。これには、適切な懲戒措置がとられ、監督者または他の当局に必要な報告がなされることを確実にすることが含まれる。
90	• conduct regular self-assessments of the compliance function and the compliance processes and implement or monitor needed improvements.	• コンプライアンス機能およびコンプライアンス・プロセスの定期的な自己評価を実施し、必要な改善を実施または監視すること。
90	CF 8.5.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to ensure that the group-wide compliance function at least:	CF 8.5.a グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、グループ全体のコンプライアンス機能が少なくとも以下を確実にすることを要求する。
90	• coordinates and monitors consistent and effective implementation of compliance mechanisms and activities at the group-wide level and at the legal entity level;	• グループ全体レベルおよび法人レベルでのコンプライアンスのメカニズムと活動の一貫した、かつ効果的な実施を調整、監視すること。
90	• sets appropriate policies and processes regarding the legal and regulatory obligations of the IAIG and its legal entities;	• IAIGおよびその傘下法人の法的および規制上の義務に関する適切な方針およびプロセスを設定すること。
90	• assesses the material legal and regulatory obligations and compliance risks of the IAIG, and the steps being taken to fulfil or address them, at least annually and as required by the Board;	• IAIGの重要な法的および規制上の義務およびコンプライアンスリスク、ならびにそれらを履行または対処するために取られている措置を、最低限年1回および取締役会の要求に応じて評価すること。
90	• supports the IAIG Board in fostering an effective corporate culture throughout the IAIG;	• IAIG全体で効果的な企業文化を育成することについて、IAIGの取締役会を支援すること。
90	• assesses how the IAIG itself is, and the legal entities within the IAIG are, performing against group-wide compliance standards and goals; and	• IAIG自体およびIAIG内の法人が、グループ全体のコンプライアンス基準および目標に照らしてどの程度達成しているかを評価すること。
90	• provides at least quarterly written reports on its activities to the IAIG's Board or one of its committees.	• 少なくとも四半期に一度、コンプライアンス機能の業務について書面による報告書をIAIGの取締役会またはその委員会の1つに提出するこ

p.	英語	日本語訳
		と。
90	Actuarial function	アクチュアリー機能
90	8.6 The supervisor requires the insurer to have an effective actuarial function capable of evaluating and providing advice regarding, at least, technical provisions, premium and pricing activities, capital adequacy, reinsurance and compliance with related statutory and regulatory requirements.	8.6　監督者は、保険会社に対し、少なくとも技術的準備金、保険料および価格設定業務、資本充分性、再保険ならびに関連する法定および規制上の要件の遵守を評価し、それらに関する助言を提供する能力を持つ有効なアクチュアリー機能を有することを要求する。
90	8.6.1 A robust actuarial function that is well positioned, resourced and properly authorised and staffed is essential for the proper operation of the insurer. It plays a key role as part of the insurer's overall systems of risk management and internal controls.	8.6.1　保険会社の適切な業務運営のためには、適切に位置付けられ、リソースが供給され、適切に権限およびスタッフが与えられた強固なアクチュアリー機能が不可欠である。アクチュアリー機能は、保険会社のリスク管理および内部統制の全体的なシステムの一部として重要な役割を果たす。
91	91	91
91	Board access and reporting of the actuarial function	アクチュアリー機能の取締役会へのアクセスおよび報告
91	8.6.2 The actuarial function should have access to and periodically report to the Board on matters such as:	8.6.2　アクチュアリー機能は、取締役会にアクセスを有し、以下のような事項について定期的に取締役会に報告すべきである。
91	• any circumstance that may have a material effect on the insurer from an actuarial perspective;	• 保険数理の観点から、保険会社に重大な影響を及ぼす可能性のある状況
91	• the adequacy of the technical provisions and other liabilities;	• 技術的準備金およびその他の負債の十分性
91	• distribution of profits to participating policyholders;	• 有配当保険契約者に対する利益の分配
91	• stress testing and capital adequacy assessment with regard to the prospective solvency position of the insurer; and	• 保険会社の予想されるソルベンシー状態に関するストレステストおよび資本充分性評価
91	• any other matters as determined by the Board.	• 取締役会が決定するその他の事項
91	8.6.3 Written reports on actuarial evaluations should be made to the	8.6.3　保険数理上の評価に関する報告書は、必要に応じて、もしくは

p.	英語	日本語訳
	Board, Senior Management, or other Key Persons in Control Functions or the supervisor as necessary or appropriate or as required by legislation.	適切な場合、または法令上の要件に従って、取締役会、上級管理職もしくは統制機能のキーパーソン、または監督者に対して、作成されるべきである。
91	Main activities of the actuarial function	アクチュアリー機能の主要な業務
91	8.6.4 The actuarial function evaluates and provides advice to the insurer on matters including:	8.6.4　アクチュアリー機能は、以下を含む事項について評価を行い、保険会社に助言を与える。
91	• the insurer's insurance liabilities, including policy provisions and aggregate claim liabilities, as well as determination of reserves for financial risks;	•　保険契約準備金および保険金債務総額を含む、保険会社の保険負債(IL)に加えて、財務リスクに対応する準備金の算定
91	• asset liability management with regard to the adequacy and the sufficiency of assets and future revenues to cover the insurer's obligations to policyholders and capital requirements, as well as other obligations or activities;	•　保険契約者に対する保険会社の債務および所要資本ならびにその他の債務または活動に対応するための資産および将来の収入の適切性および十分性に関するALM
91	• the insurer's investment policies and the valuation of assets;	•　保険会社の投資方針および資産評価
91	• an insurer's solvency position, including a calculation of minimum capital required for regulatory purposes and liability and loss provisions;	•　規制目的の最低所要資本および負債ならびに損失引当金を含む、保険会社のソルベンシー状態
91	• an insurer's prospective solvency position by conducting capital adequacy assessments and stress tests under various scenarios, and measuring their relative impact on assets, liabilities, and actual and future capital levels;	•　様々なシナリオの下で資本充分性評価およびストレステストを実施し、資産、負債ならびに実際および将来の資本水準に対する相対的な影響を測定することによる、保険会社の予想されるソルベンシー状態
91	• risk assessment and management policies and controls relevant to actuarial matters or the financial condition of the insurer;	•　保険数理上の事項または保険会社の財務状況に関するリスク評価ならびに経営上の方針および統制
91	• the fair treatment of policyholders with regard to distribution of	•　有配当保険契約者に対する利益の分配に関する保険契約者の公正な

p.	英語	日本語訳
	profits awarded to participating policyholders;	取扱い
91	• the adequacy and soundness of underwriting policies;	• 保険引受方針の妥当性および健全性
91	• the development, pricing and assessment of the adequacy of reinsurance arrangements;	• 再保険契約の開発、価格設定および十分性評価
92	92	92
92	• product development and design, including the terms and conditions of insurance contracts and pricing, along with estimation of the capital required to underwrite the product;	• 保険契約の条件および価格設定ならびに当該商品の引受のための所要資本の見積りを含む、商品の開発および設計
92	• the sufficiency, accuracy and quality of data, the methods and the assumptions used in the calculation of technical provisions;	• 技術的準備金の計算に用いたデータ、方法および前提条件の十分性、正確性および質
92	• the research, development, validation and use of internal models for internal actuarial or financial projections, or for solvency purposes as in the ORSA; and	• 内部の保険数理もしくは財務上の予測、またはORSAのようなソルベンシー目的のための内部モデルの研究、開発、検証および使用
92	• any other actuarial or financial matters determined by the Board.	• 取締役会が決定するその他の保険数理上または財務上の事項
92	8.6.5 Where required, the actuarial function may also provide to the supervisor certifications on the adequacy, reasonableness and/or fairness of premiums (or the methodology to determine the same) and certifications or statements of actuarial opinion.	8.6.5　必要に応じて、アクチュアリー機能は、保険料（または当該保険料を算定するための方法論）の妥当性、合理性および／または公平性に関する証明ならびに保険数理上の意見の証明または意見書を監督者に提供する場合もある。
92	8.6.6 The supervisor should clearly define when such certifications or statements of actuarial opinion need to be submitted to the supervisor. When these are required to be submitted, the supervisor should also clearly define both the qualifications of those permitted to certify or sign such statements and the minimum contents of such an opinion or certification.	8.6.6　監督者は、保険数理上の証明または意見書の監督者への提出が義務付けられる時期を明確に定めるべきである。これらの提出が義務付けられる場合、監督者はまた、そのような意見書の証明または署名を行うことを認められる者の資格およびそのような意見書または証明の最低限の内容の両方を明確に定義すべきである。

p.	英語	日本語訳
92	CF 8.6.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to ensure that the group-wide actuarial function performs an overview of the group-wide actuarial activities, functions and risks emanating from insurance legal entities within the IAIG. This overview includes, at least:	CF 8.6.a　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、グループ全体のアクチュアリー機能が、グループ全体のアクチュアリー業務、機能およびIAIG内の保険法人から生じるリスクの総括を実行することを確実にすることを要求する。この総括には、少なくとも次の項目が含まれる。
92	• risk assessment and management policies and controls relevant to govern the activities of the group-wide actuarial function or financial condition;	•　グループ全体のアクチュアリー機能の業務または財務状況のガバナンスに関連するリスク評価ならびに経営上の方針および統制
92	• actuarial concerns related to any insurance legal entity within the IAIG, or the IAIG as a whole, as applicable;	•　該当する場合の、IAIG内の保険法人またはIAIG全体に関する保険数理上の懸念事項
92	• the IAIG's solvency position, based on calculations of group-wide regulatory capital requirements and technical provisions;	•　グループ全体の規制資本要件および技術的準備金の計算に基づいたIAIGのソルベンシー状態
92	• the IAIG's prospective solvency position, based on capital adequacy assessments and stress tests, under various scenarios, and their relative impact on assets, liabilities, and actual and future capital levels;	•　資本充分性評価ならびに様々なシナリオ下のストレステストおよび資産、負債、実際および将来の資本の水準に対するその相対的影響に基づいたIAIGの予想されるソルベンシー状態
92	• the adequacy of the IAIG's reinsurance arrangements; and	•　IAIGの再保険の手配の妥当性
92	• actuarial-related risk modelling in the IAIG's Own Risk and Solvency Assessment (ORSA) and use of internal models.	•　IAIGのリスクとソルベンシーの自己評価（ORSA）および内部モデルの使用における保険数理関連リスクモデリング
92	CF 8.6.b The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to ensure that the group-wide actuarial function:	CF 8.6.b　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、グループ全体のアクチュアリー機能が以下を行うことを確実にすることを要求する。
92	• works with the actuarial functions at the insurance legal entity level to review actuarial information; and	•　保険法人レベルのアクチュアリー機能と協働し、保険数理情報をレビューすること。
93	93	93

p.	英語	日本語訳
93	• provides independent advice and at least annually reports to the IAIG Board or one of its committees on the insurance activities and risks posed to the IAIG.	• 保険業務およびIAIGにもたらされたリスクに関して、IAIGの取締役会またはその委員会の1つに独立した立場からの助言を提供し、少なくとも年に一度報告を行うこと。
93	Appointed actuary	指名アクチュアリー
93	8.6.7 Some jurisdictions may require an “appointed actuary”, “statutory actuary”, or “responsible actuary” (referred to here as an “Appointed Actuary”) to perform certain functions, such as determining or providing advice on an insurer’s compliance with regulatory requirements for certifications or statements of actuarial opinion. The tasks and responsibilities of the Appointed Actuary should be clearly defined and should not limit or restrict the tasks and responsibilities of other individuals performing actuarial functions.	8.6.7 一部の管轄区域では、「指名アクチュアリー」、「法定アクチュアリー」または「責任アクチュアリー」（以下「指名アクチュアリー」という。）に対し、アクチュアリーの意見の証明書または意見書のために、保険会社が規制要件を遵守しているかについての判定または助言の提供などの、特定の機能を果たすことを要求する場合がある。指名アクチュアリーの任務および責任は明確に定義されるべきであり、アクチュアリー機能を遂行する他の個人の任務および責任を限定または制限すべきではない。
93	8.6.8 The insurer should be required to report the Appointed Actuary’s appointment to the supervisor.	8.6.8 保険会社は、指名アクチュアリーの任命を監督者に報告することを義務付けられるべきである。
93	8.6.9 The Appointed Actuary should not hold positions within or outside of the insurer that may create conflicts of interest or compromise his or her independence. If the Appointed Actuary is not an employee of the insurer, the Board should determine whether the external actuary has any potential conflicts of interest, such as if his or her firm also provides auditing or other services to the insurer. If any such conflicts exist, the Board should subject them to appropriate controls or choose another Appointed Actuary.	8.6.9 指名アクチュアリーは、利益相反を生み出す、または自身の独立性を損なう可能性のある地位を保険会社の内外において有するべきではない。指名アクチュアリーが保険会社の従業員ではない場合、取締役会は、外部のアクチュアリーの事務所が保険会社に監査またはその他のサービスを提供しているかどうかなど、当該外部アクチュアリーが潜在的に利益相反があるかどうかを判定すべきである。このような利益相反が存在する場合、取締役会はそれらを適切な統制の対象とするか、別の指名アクチュアリーを選任すべきである。
93	8.6.10 If an Appointed Actuary is replaced, the insurer should notify the supervisor and give the reasons for the replacement. In some	8.6.10 指名アクチュアリーが交代した場合には、保険会社は監督者に通知し、交代の理由を示すべきである。一部の管轄区域では、このよう

p.	英語	日本語訳
	jurisdictions, such a notification includes statements from both the insurer and the former Appointed Actuary as to whether there were any disagreements with the former Appointed Actuary over the content of the actuary's opinion on matters of risk management, required disclosures, scopes, procedures, or data quality, and whether or not any such disagreements were resolved to the former Appointed Actuary's satisfaction.	な通知には、リスク管理、必要な開示、範囲、手続きまたはデータの質の事項に関するアクチュアリーの意見の内容について指名アクチュアリーとの間で意見の対立があったか、そしてそのような意見の対立は前指名アクチュアリーが納得する解決に至ったかどうかについての、保険会社と前指名アクチュアリーの双方からの陳述書が含まれる。
93	8.6.11 In some jurisdictions, the Appointed Actuary also has the obligation to notify the supervisor if he or she resigns for reasons connected with his or her duties as an Appointed Actuary or with the conduct of the insurer's business and give the reasons for resigning. The Appointed Actuary should also notify the supervisor and provide an explanation if his or her appointment is revoked by the insurer.	8.6.11　一部の管轄区域では、当該指名アクチュアリーはまた、辞任理由が指名アクチュアリーとしての責務または保険会社の事業行為に関連しているかを監督者に通知し、辞任の理由を示す義務を負う。指名アクチュアリーはまた、保険会社によってその指名が取り消された場合には、監督者に通知し、説明をするべきである。
93	8.6.12 The supervisor should have the authority to require an insurer to replace an Appointed Actuary when such person fails to adequately perform required functions or duties, is subject to conflicts of interest or no longer meets the jurisdiction's eligibility requirements.	8.6.12　監督者は、指名アクチュアリーが要求される機能もしくは義務を十分に遂行することを怠った場合、利益相反がある場合、または当該管轄区域の適格要件を満たさなくなった場合に、保険会社に対し、指名アクチュアリーの交代を要求する権限を有するべきである。
93	Internal audit function	内部監査機能
93	8.7 The supervisor requires the insurer to have an effective internal audit function capable of providing the Board with independent assurance in respect of the quality and effectiveness of the insurer's corporate governance framework.	8.7　監督者は、保険会社に対し、保険会社のコーポレートガバナンス枠組みの質および有効性に関して、取締役会に独立した立場からの保証を与える能力を有する有効な内部監査機能を有することを要求する。
94	94	94

p.	英語	日本語訳
94	8.7.1 One of the oversight roles of the Board is to ensure that the information provided by the internal audit function allows the Board to effectively validate the effectiveness of the internal control system.	8.7.1　取締役会の監視上の役割の1つは、内部監査機能が提供する情報によって、取締役会が内部統制システムの有効性を効果的に検証することが可能になることを確実にすることである。
94	8.7.2 The internal audit function should provide independent assurance to the Board through general and specific audits, reviews, testing and other techniques in respect of matters such as:	8.7.2　内部監査機能は、以下のような事項に関して、一般監査および特別監査、レビュー、テストならびにその他の技法を通じて、取締役会に独立した立場からの保証を提供すべきである。
94	• the overall means by which the insurer preserves its assets and those of policyholders, and seeks to prevent fraud, misappropriation or misapplication of such assets;	•　保険会社がその資産および保険契約者の資産を保全し、かつ、そのような資産の詐欺、横領または不正使用を防止するための手段全般
94	• the reliability, integrity and completeness of the accounting, financial and risk reporting information, as well as the capacity and adaptability of IT architecture to provide that information in a timely manner to the Board and Senior Management;	•　会計、財務およびリスクの報告に関する情報の信頼性、完全性および網羅性、ならびにその情報を取締役会および上級管理職に適時に提供するためのITアーキテクチャの能力および適応力
94	• the design and operational effectiveness of the insurer's individual controls in respect of the above matters, as well as of the totality of such controls (the internal controls system);	•　上記事項に関する保険会社の個別の統制に加えて、そのような統制の全体（内部統制システム）の設計および運用上の有効性
94	• other matters as may be requested by the Board, Senior Management, the supervisor or the external auditor; and	•　取締役会、上級管理職、監督者または外部監査人が要求するその他の事項
94	• other matters which the internal audit function determines should be reviewed to fulfil its mission, in accordance with its charter, terms of reference or other documents setting out its authority and responsibilities.	•　内部監査機能が、その憲章、付託事項または権限および責任を定めたその他の文書に従って、その任務を遂行するためにレビューすべきと決定したその他の事項
94	Authority and independence of the internal audit function	内部監査機能の権限および独立性
94	8.7.3 To help ensure objectivity, the internal audit function is	8.7.3　内部監査機能は、客観性の確保に役立てるために、経営および

p.	英語	日本語訳
	independent from management and other control functions and is not involved operationally in the business. The internal audit function's ultimate responsibility is to the Board, not management. To help ensure independence and objectivity, the internal audit function should be free from conditions that threaten its ability to carry out its responsibilities in an unbiased manner. In carrying out its tasks, the internal audit function forms its judgments independently. If necessary, the internal audit function should consider the need to supplement its own assessment with third party expertise in order to make objective and independent decisions.	その他の統制機能から独立しており、業務運営には関与しない。内部監査機能は、最終的には、経営陣ではなく取締役会に責任を負う。独立性および客観性の確保に役立てるために、内部監査機能は、公平な方法でその責任を遂行する能力を脅かすような状況から免れるべきである。内部監査機能は、その業務を遂行する上で、独立した立場から判断を下す。必要に応じて、内部監査機能は、客観的かつ独立した立場からの意思決定を行うために、自らの評価を第三者の専門知識で補完する必要性を検討すべきである。
94	8.7.4 The Board should grant suitable authority to the internal audit function, including the authority to:	8.7.4　取締役会は、以下の権限を含む、適切な権限を内部監査機能に付与すべきである。
94	• access and review any records or information of the insurer which the internal audit function deems necessary to carry out an audit or other review;	• 内部監査機能が監査またはその他のレビューを実施するために必要とみなす保険会社の記録または情報にアクセスしてレビューする。
94	• undertake on the internal audit function's initiative a review of any area or any function consistent with its mission;	• 内部監査機能の主導により、任務に沿ったあらゆる分野または機能のレビューに取り組む。
94	• require an appropriate management response to an internal audit report, including the development of a suitable remediation, mitigation or other follow-up plan as needed; and	• 内部監査報告書に対して、必要に応じて、適切な是正、緩和またはその他のフォローアップ計画の策定を含む、経営陣の適切な対応を要求する。
95	95	95
95	• decline doing an audit or review, or taking on any other responsibilities requested by management, if the internal audit function believes this is inconsistent with its mission or with the	• 内部監査機能がその任務または取締役会が承認した戦略および監査計画と矛盾すると判断した場合には、経営陣が要請した監査もしくはレビューの実施、またはその他の責任の引受けを拒否する。このような場

p.	英語	日本語訳
	strategy and audit plan approved by the Board. In any such case, the internal audit function should inform the Board or the Audit Committee and seek their guidance.	合はいずれにおいても、内部監査機能は、取締役会または監査委員会に報告し、そのガイダンスを求めるべきである。
95	Board access and reporting of the internal audit function	内部監査機能の取締役会へのアクセスおよび報告
95	8.7.5 The head of the internal audit function reports to the Board (or to any member who is not part of the management) or to the Audit Committee if one exists (or its Chair). In its reporting, the internal audit function should cover matters such as:	8.7.5　内部監査機能の部門長は、取締役会（または経営陣の一部ではないいずれかのメンバー）または監査委員会が設置されている場合は監査委員会（またはその議長）に報告する。内部監査機能は、その報告において、以下の事項を取り上げるべきである。
95	• the function’s annual or other periodic audit plan, detailing the proposed areas of audit focus, and any significant modifications to the audit plan;	• 監査の重点分野案を詳述した当該機能の年次またはその他の定期的な監査計画、および監査計画の重要な修正
95	• any factors that may be adversely affecting the internal audit function’s independence, objectivity or effectiveness;	• 内部監査機能の独立性、客観性または有効性に悪影響を及ぼす可能性のある要因
95	• material findings from audits or reviews conducted; and	• 実施された監査またはレビューからの重大な指摘事項
95	• the extent of management's compliance with agreed upon corrective or risk mitigating measures in response to identified control deficiencies, weaknesses or failures, compliance violations or other lapses.	• 特定された統制の不備、脆弱性もしくは不具合、コンプライアンス違反またはその他の逸脱に対応して、合意された是正措置またはリスク軽減措置への経営陣の遵守の程度
95	8.7.6 In addition to periodic reporting, the head of internal audit should be authorised to communicate directly, and meet periodically, with the head of the Audit Committee or the Chair of the Board without management present.	8.7.6　定期的な報告に加えて、内部監査の部門長は、監査委員会の議長または取締役会の議長と直接的に連絡を取り、経営陣が出席していない状態で定期的に会合する権限を与えられるべきである。
95	Main activities of the internal audit function	内部監査機能の主要な業務
95	8.7.7 The audit function should carry out such activities as are	8.7.7　監査機能は、その責任を果たすために必要な業務を遂行すべき

p.	英語	日本語訳
	needed to fulfil its responsibilities. These activities include:	である。これらの業務には以下が含まれる。
95	• establishing, implementing and maintaining a risk-based audit plan to examine and evaluate alignment of the insurer's processes with their risk culture;	• 保険会社のプロセスとリスク文化との整合性を調査、評価するためのリスクベースの監査計画を策定、実施および維持すること。
95	• monitoring and evaluating the adequacy and effectiveness of the insurer's policies and processes and the documentation and controls in respect of these, on a legal entity and group-wide basis and on an individual subsidiary, business unit, business area, department or other organisational unit basis;	• 法人およびグループ全体、ならびに個々の子会社、事業部門、事業領域、部門、またはその他の組織単位ごとに、保険会社の方針およびプロセスの妥当性および有効性、ならびにそれらに関する文書化および統制のモニタリングおよび評価を行うこと。
95	• reviewing levels of compliance by employees, organisational units and third parties with laws, regulations and supervisory requirements, established policies, processes and controls, including those involving reporting;	• 従業員、組織単位および第三者による法律、規制および監督上の要件、確立された方針、プロセスおよび統制（報告に関連するものを含む）の遵守レベルをレビューすること。
95	• evaluating the reliability, integrity and effectiveness of management information processes and the means used to identify, measure, classify and report such information;	• 経営情報プロセスの信頼性、完全性および有効性、ならびにそのような情報の特定、測定、分類および報告に用いられる手段を評価すること。
96	96	96
96	• monitoring that identified risks are effectively addressed by the internal control system;	• 特定されたリスクが内部統制システムによって効果的に対処されていることのモニタリングを行うこと。
96	• evaluating the means of safeguarding insurer and policyholder assets and, as appropriate, verifying the existence of such assets and the required level of segregation in respect of insurer and policyholder assets;	• 保険会社および保険契約者の資産を保護する手段を評価し、また、適切な場合には、保険会社および保険契約者の資産に関する当該資産の存在および必要な区分のレベルを検証すること。
96	• monitoring and evaluating the effectiveness of the insurer's control	• 保険会社の統制機能、特にリスク管理機能およびコンプライアンス機

p.	英語	日本語訳
	functions, particularly the risk management and compliance function; and	能の有効性のモニタリングおよび評価を行うこと。
96	• coordinating with the external auditors and, to the extent requested by the Board and consistent with applicable law, evaluating the quality of performance of the external auditors.	• 外部監査人と調整し、取締役会が要求し、適用法令に整合する範囲で、外部監査人の実績の質を評価すること。
96	8.7.8 In carrying out the above tasks, the internal audit function should ensure all material areas of risk and obligation of the insurer are subject to appropriate audit or review over a reasonable period of time. Among these areas are those dealing with:	8.7.8 上記の任務を遂行するにあたり、内部監査機能は、保険会社のリスクおよび義務のすべての重要な分野が合理的な期間にわたって適切な監査またはレビューの対象となることを確実にすべきである。これらの分野の中には、以下を取り扱うものがある。
96	• market, underwriting, credit, liquidity, operational, conduct of business, as well as reputational issues derived from exposure to those risks;	• 市場、保険引受、信用、流動性、オペレーショナル、業務行為、およびこれらのリスクのエクスポージャーから派生する風評上のリスク
96	• accounting and financial policies and whether the associated records are complete and accurate;	• 会計方針および財務方針、ならびに関連する記録が網羅的かつ正確であるかどうか
96	• extent of compliance by the insurer with applicable laws, regulations and supervisory requirements from all relevant jurisdictions;	• 保険会社が、関連するすべての管轄区域の適用法、規制、および監督上の要件を遵守している程度
96	• intra-group transactions, including intra-group risk transfer and internal pricing;	• グループ内のリスク移転および内部価格設定を含む、グループ内取引
96	• adherence by the insurer to the insurer's remuneration policy;	• 保険会社の報酬方針に対する保険会社の遵守
96	• the reliability and timeliness of escalation and reporting processes, including whether there are confidential means for employees to report concerns or violations and whether these are properly communicated, offer the reporting employee protection from	• 従業員が懸念または違反を報告するための秘密の手段があるかどうか、それらが適切に伝達されているかどうか、報告する従業員に報復からの保護を提供し、適切なフォローアップをもたらすかどうかを含む、エスカレーションおよび報告のプロセスの信頼性および適時性

p.	英語	日本語訳
	retaliation, and result in appropriate follow up; and	
96	• the extent to which any non-compliance with internal policies or external legal or regulatory obligations is documented and appropriate corrective or disciplinary measures are taken including in respect of individual employees involved.	• 内部方針または外部の法律上または規制上の義務の不遵守が文書化され、関係する個々の従業員に関してを含む、適切な是正措置または懲戒措置が取られている程度
96	8.7.9 Subject to applicable laws on record retention, the internal audit function should keep records of all areas and issues reviewed so as to provide evidence of these activities over time.	8.7.9 記録保存に関し適用される法令に従い、内部監査機能は、これらの業務の証拠を長期にわたり提供するために、レビューされたすべての分野および事項の記録を保存すべきである。
96	CF 8.7.a The group-wide supervisor requires the IAIG Board to ensure that the group-wide internal audit function provides independent assessment and assurance to the IAIG Board regarding, at least, the:	CF 8.7.a グループ全体の監督者は、IAIGの取締役会に対し、少なくとも以下の事項に関して、グループ全体の内部監査機能が独立した立場からの評価と保証をIAIGの取締役会に提供すること要求する。
96	• group-wide policies, processes, and controls;	• グループ全体の方針、プロセスおよび統制
97	97	97
97	• overall means by which the IAIG preserves its assets, and those of policyholders, and seeks to prevent fraud, misappropriation or misapplication of such assets;	• IAIGがその資産および保険契約者の資産を保全し、これらの資産の詐欺、横領または不正使用を防止しようとするための全体的な手段
97	• reliability, integrity and completeness of the accounting, financial, management, information technology systems and risk reporting information;	• 会計、財務、経営管理、情報技術システムおよびリスク報告情報の信頼性、完全性および網羅性
97	• capacity and adaptability of information technology systems to provide information in an accurate and timely manner to the IAIG Board and Senior Management; and	• IAIGの取締役会および上級管理職に正確かつ適時に情報を提供するための情報技術システムの能力および適応力
97	• design and operational effectiveness of the group-wide risk	• グループ全体のリスク管理システムおよび内部統制システムの設計

p.	英語	日本語訳
	management and internal controls systems, both individually and overall.	および運用の有効性（個別および全体の両方）
97	CF 8.7.a.1 The group-wide internal audit function coordinates with the internal audit functions and external auditors of the legal entities within the IAIG when providing assessment and assurance to the IAIG Board.	CF 8.7.a.1　グループ全体の内部監査機能は、IAIGの取締役会に評価および保証を提供する際に、IAIG内の法人の内部監査機能および外部監査人と調整する。
97	Outsourcing of material activities or functions	重要な業務または機能の外部委託
97	8.8 The supervisor requires the insurer to retain at least the same degree of oversight of, and accountability for, any outsourced material activity or function (such as a control function) as applies to non-outsourced activities or functions.	8.8　監督者は、保険会社に対し、外部委託された業務または機能（統制機能など）について、外部委託されていない業務または機能への適用と少なくとも同程度の監視および説明責任を保持することを要求する。
97	8.8.1 Outsourcing should not materially increase risk to the insurer or materially adversely affect the insurer’s ability to manage its risks and meet its legal and regulatory obligations.	8.8.1　外部委託により、保険会社に対するリスクが著しく増大することも、保険会社がそのリスクを管理し、法的および規制上の義務を履行する能力に重大な悪影響を与えることもあるべきではない。
97	8.8.2 The Board and Senior Management remain responsible in respect of functions or activities that are outsourced.	8.8.2　取締役会および上級管理職は、外部委託された機能または業務に関して引き続き責任を負う。
97	8.8.3 The supervisor should require the Board to have review and approval processes for outsourcing of any material activity or function and to verify, before approving, that there was an appropriate assessment of the risks, as well as an assessment of the ability of the insurer’s risk management and internal controls to manage them effectively in respect of business continuity. The assessment should take into account to what extent the insurer’s risk profile and business continuity could be affected by the outsourcing	8.8.3　監督者は、取締役会に対し、重要な業務または機能の外部委託についてのレビューおよび承認のプロセスを備え、承認を与える前に、リスクの適切な評価が行われていることに加えて、保険会社のリスク管理および内部統制が事業継続性に関してそれらのリスクを有効に管理する能力の評価が行われていることを検証することを要求すべきである。この評価では、保険会社のリスクプロファイルおよび事業継続性が外部委託の取決めによってどの程度影響を受けるかを考慮すべきである。

p.	英語	日本語訳
	arrangement.	
97	8.8.4 The supervisor should require insurers which outsource any material activity or function to have in place an appropriate policy for this purpose, setting out the internal review and approvals required and providing guidance on the contractual and other risk issues to consider. This includes considering limits on the overall level of outsourced activities at the insurer and on the number of activities that can be outsourced to the same service provider. Because of the particularly important role that control activities and control functions play in an insurer's corporate governance framework, the supervisor should consider issuing additional requirements for their outsourcing or dedicating more supervisory attention to any such outsourcing.	8.8.4　監督者は、重要な業務または機能を外部委託している保険会社に対し、この目的のために適切な方針を持ち、必要な内部レビューおよび承認を定め、検討すべき契約上およびその他のリスク問題に関するガイダンスを提供することを要求すべきである。これには、保険会社における外部委託業務の全体的な水準、および同一のサービス提供者に外部委託できる業務の数の制限を検討することが含まれる。保険会社のコーポレートガバナンス枠組みにおいて、統制業務および統制機能が果たす役割が特に重要であることから、監督者は、外部委託に対する追加的な要件を設けること、またはそのような外部委託に対する監督上の注意をより多く払うことを検討すべきである。
98	98	98
98	8.8.5 Outsourcing relationships should be governed by written contracts that clearly describe all material aspects of the outsourcing arrangement, including the rights, responsibilities and expectations of all parties. When entering into or varying an outsourcing arrangement, the Board and Senior Management should consider, among other things:	8.8.5　外部委託関係は、すべての当事者の権利、責任および期待を含む外部委託の取決めのすべての重要な側面を明確に記述した書面による契約によって管理されるべきである。外部委託の取決めを締結または変更する場合、取締役会および上級管理職は、特に以下の事項を考慮すべきである。
98	• how the insurer's risk profile and business continuity will be affected by the outsourcing;	•　保険会社のリスクプロファイルおよび事業継続性が外部委託によってどのような影響を受けるか。
98	• the service provider's governance, risk management and internal controls and its ability to comply with applicable laws and regulations;	•　サービス提供者のガバナンス、リスク管理および内部統制、ならびに適用される法律および規制を遵守する能力
98	• the service providers' service capability and financial viability; and	•　サービス提供者のサービス能力および財務的な存続可能性

p.	英語	日本語訳
98	• succession issues to ensure a smooth transition when ending or varying an outsourcing arrangement.	• 外部委託の取決めの終了時または変更時に円滑な移行を確保するための承継に関する事項
98	8.8.6 In choosing an outsourcing provider, the Board or Senior Management should be required to satisfy themselves as to the expertise, knowledge and skills of such provider.	8.8.6 外部委託のサービス提供者を選択する際には、取締役会または上級管理職は、そのようなサービス提供者の専門知識、知識および技能について満足することを要件とすべきである。
98	8.8.7 Outsourcing arrangements should be subject to periodic reviews. Periodic reports should be made to management and the Board.	8.8.7 外部委託の取決めは、定期的なレビューの対象とすべきである。定期的に経営陣および取締役会に対する報告が行われるべきである。
98	CF 8.8.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to have:	CF 8.8.a グループ全体の監督者は、IAIGの本社に以下を備えることを要求する。
98	• a policy which takes into account the potential impact on the IAIG of outsourcing of any material group-wide activity or function, sets out the internal review and approvals required, and provides guidance on the contractual and other risk issues to consider; and	• 重要なグループ全体の業務または機能の外部委託がIAIGに与える潜在的影響を考慮し、必要な内部レビューおよび承認を定め、検討すべき契約上およびその他のリスク問題に関するガイダンスを提供する方針
98	• written contracts that describe all material aspects of the outsourcing arrangement, including the rights, responsibilities and expectations of all parties.	• すべての当事者の権利、責任および期待を含む、外部委託の取決めのすべての重要な側面を記述した書面による契約
98	CF 8.8.b When choosing a service provider (either internal or external) for a material group-wide activity or function that is to be outsourced, the group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to:	CF 8.8.b 外部委託される重要なグループ業務または機能のサービス提供者（内部、外部のいずれであっても）を選定する際に、グループ全体の監督者はIAIGの本社に以下を要求する。
98	• assess the potential service provider's ability and capacity to deliver the outsourced activities or functions;	• 外部委託される業務または機能を提供するための、候補となったサービス提供者の能力および容量を評価すること。
98	• perform due diligence on the service provider with respect to	• IAIGのニーズを満たすことを危険にさらす明白な、または潜在的な利

p.	英語	日本語訳
	explicit or potential conflicts of interest that would jeopardise the fulfilment of the needs of the IAIG; and	益相反に関して、サービス提供者にデュー・ディリジェンスを実施すること。
98	• ensure that the service provider has the necessary resources to perform the outsourced activities or functions in a proper and reliable way, as well as adequate contingency plans in place to deal with emergency situations or business disruptions.	• サービス提供者が、外部委託された業務または機能を適切かつ信頼性の高い方法で遂行するために必要なリソースを有し、緊急事態や業務の混乱に対処するための適切な危機管理計画を備えていることを確実にすること。
98	CF 8.8.b.1 Activities or functions may be outsourced to an internal service provider (ie a legal entity which is part of the IAIG) or an external service provider. In the case of an internal service provider, the assessment and due diligence process may be different from the case of an external service provider. For example, if the internal service provider has already been assessed recently, some aspects of the assessment may not need to be repeated. Even though the assessment process used may vary between an internal or external service provider, it should be equally robust.	CF 8.8.b.1　業務または機能は、内部のサービス提供者（すなわち、IAIGの一部である法人）に外部委託される場合も、外部のサービス提供者に外部委託される場合もある。内部サービス提供者の場合、評価およびデュー・ディリジェンスのプロセスは、外部サービス提供者の場合とは異なる場合がある。例えば、内部サービス提供者が最近すでに評価されている場合は、評価のいくつかの側面は繰り返す必要がない可能性がある。内部サービス提供者と外部サービス提供者では、使用する評価プロセスが異なる場合があるが、プロセスは同様に頑健であるべきである。
99	99	99
99	CF 8.8.c The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to ensure that outsourcing (either internal or external) of a group-wide activity or function does not impede effective supervision of the Head of the IAIG.	CF 8.8.c　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、グループ全体の業務または機能の外部委託（内部または外部のいずれであっても）が、IAIGの本社の効果的な監督を妨げないことを確実にすることを要求する。
99	CF 8.8.d The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to carry out a periodic review of the cumulative risks of outsourced activities and functions and address identified risks.	CF 8.8.d　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、外部委託された業務および機能の累積リスクの定期的なレビューを実施し、特定されたリスクに対処することを要求する。
100	100	100

p.	英語	日本語訳
100	ICP 9 Supervisory review and reporting	ICP 9　監督上のレビューおよび報告
100	The supervisor uses off-site monitoring and on-site inspections to: examine the business of each insurer; evaluate its financial condition, conduct of business, corporate governance framework and overall risk profile; and assess its compliance with relevant legislation and supervisory requirements. The supervisor obtains the necessary information to conduct effective supervision of insurers and evaluate the insurance market.	監督者は、オフサイト・モニタリングおよび立入検査を使用して、各保険会社の事業を詳細に調査し、財務状況、業務行為、コーポレートガバナンス枠組みおよび全体的なリスクプロファイルを評価し、関連する法令および監督上の要件の遵守状況を評価する。監督者は、保険会社の効果的な監督の遂行および保険市場の評価のために、必要な情報を入手する。
100	Introductory Guidance	導入ガイダンス
100	9.0.1 This ICP focuses on the general processes and procedures supervisors should have in place with respect to supervisory review and reporting. For the purpose of this ICP, off-site monitoring and on-site inspections are collectively referred to as “supervisory review”. Aspects of what supervisors may require or assess as part of supervisory review and reporting on specific areas (such as solvency, governance, conduct of business) are dealt with in other ICPs with respect to those ICPs’ specific areas of focus.	9.0.1　本ICPでは、監督上のレビューおよび報告に関して監督者が整備すべき一般的なプロセスおよび手続に焦点を当てる。本ICPの目的上、オフサイト・モニタリングおよび立入検査は、「監督上のレビュー」と総称する。特定の分野（ソルベンシー、ガバナンス、業務行為など）に関する監督上のレビューおよび報告の一環として、監督者が要求または評価し得る項目については、他のICPにおいて、当該ICPが焦点を当てる特定分野に関連して取り上げられる。
100	9.0.2 Supervision is a dynamic process that includes:	9.0.2　監督は、以下を含む動的プロセスである。
100	• developing and implementing a framework for supervisory review and reporting;	• 監督上のレビューおよび報告の枠組みの策定および実施
100	• developing and executing supervisory plans for insurers;	• 保険会社の監督計画の策定および執行
100	• analysis of reported and other relevant information;	• 報告された情報およびその他の関連情報の分析
100	• feedback and dialogue between the supervisor and insurers;	• フィードバックおよび監督者と保険会社の間の対話
100	• intervention, including any preventive/corrective measures or	• 必要に応じて、予防措置／是正措置または制裁措置を含む介入

p.	英語	日本語訳
	sanctions, where necessary;	
100	• follow-up (including updating the supervisory framework and/or adjusting the frequency and intensity of assessment under supervisory plans); and	• フォローアップ（監督の枠組みの更新および／または監督計画に基づく評価の頻度および強度の調整を含む）
100	• cooperation and coordination with other relevant supervisors and authorities where necessary.	• 必要な場合には、他の関連する監督者および当局との協力および調整
100	CF 9.0.a The group-wide supervisor engages with the Head of the IAIG and, in cooperation with other involved supervisors, carries out a supervisory review to assess the IAIG's compliance with relevant legislation and supervisory requirements applicable at the level of the Head of the IAIG.	CF 9.0.a グループ全体の監督者は、IAIGの本社と協働し、他の関係する監督者との協力の下、IAIGの本社のレベルで適用される関連法令および監督上の要件へのIAIGのコンプライアンスを評価するための監督上のレビューを遂行する。
100	CF 9.0.a.1 This supervisory review may be conducted within the supervisory college (see ComFrame material under ICP 25 Supervisory cooperation and coordination).	CF 9.0.a.1　この監督上のレビューは、監督カレッジの範囲内で行われる場合がある（ICP 25 「監督上の協力および調整」内のコムフレーム資料を参照）。
100	CF 9.0.a.2 Cooperation with other involved supervisors includes them providing relevant information concerning the insurance legal entities within the IAIG that they supervise. It is the responsibility of the group-wide supervisor to assess the IAIG's compliance with the relevant legislation and supervisory requirements applicable at the level of the Head of the IAIG.	CF 9.0.a.2　他の関係監督者との協力には、当該関係監督者が監督するIAIG内の保険法人に関する適切な情報を提供することが含まれる。IAIGの本社レベルで適用される関係法令および監督上の要件へのIAIGの遵守を評価することは、グループ全体の監督者の責任である。
101	101	101
101	Framework for supervisory review and reporting	監督上のレビューおよび報告の枠組み
101	9.1 The supervisor has a documented framework which outlines its approach for supervisory review and reporting. The supervisor	9.1　監督者は、監督上のレビューおよび報告に対するアプローチの概要を示す文書化された枠組みを有している。監督者は、この枠組みが引き

p.	英語	日本語訳
	reviews periodically that this framework remains effective and adequate.	続き有効かつ適切であることを定期的にレビューする。
101	9.1.1 While the framework should encompass all insurers within a jurisdiction, it should be sufficiently flexible with varying supervisory review and reporting requirements that allow for taking a risk-based approach. For example, the supervisory processes and activities which are appropriate for a complex, internationally active insurer may be different than those for a small, local insurer.	9.1.1　この枠組みは、管轄区域内のすべての保険会社を網羅すべきであるが、リスクベースのアプローチをとることを可能にする様々な監督上のレビューおよび報告の要件を備え、十分に柔軟であるべきである。例えば、複雑な、国際的に活動している保険会社にとって適切な監督プロセスおよび業務は、小規模な国内保険会社にとって適切な監督プロセスおよび業務とは異なる場合がある。
101	9.1.2 The supervisor should have documented procedures and/or guidelines for consistent and regular supervisory review and reporting at an appropriate level of depth.	9.1.2　監督者は、首尾一貫した定期的な監督上のレビューおよび報告のための、適切な深度で文書化された手続きおよび／またはガイドラインを有するべきである。
101	9.1.3 The supervisor should be able to process data in a timely and effective way and have processes and procedures to collect and store reported data securely in an electronic format. The framework should have the necessary protections for confidential information in the possession of the supervisor and for the sharing of information (see ICP 2 Supervisor and ICP 3 Information sharing and confidentiality requirements).	9.1.3　監督者は、適時かつ効果的な方法でデータを処理することができ、報告されたデータを収集し、電子フォーマットで安全に保管するためのプロセスおよび手続きを有するべきである。この枠組みは、監督者が保有する機密情報および情報共有に必要な保護を備えるべきである（ICP 2 「監督者」およびICP 3 「情報共有および守秘義務要件」を参照）。
101	9.1.4 The framework should enable the supervisor to coordinate on-site inspection and off-site monitoring activities. The supervisor should document the results of these activities in such a way that they are accessible and comprehensible to all involved staff.	9.1.4　この枠組みは、監督者が立入検査およびオフサイト・モニタリングの業務を調整することを可能にすべきである。監督者は、これらの業務の結果を、関係するすべてのスタッフがアクセスし、理解できるような方法で文書化すべきである。
101	9.1.5 The supervisor should establish both qualitative and quantitative methods for assessing insurers, in a consistent manner and on an ongoing basis. The supervisor should develop monitoring	9.1.5　監督者は、一貫した方法で継続的に保険会社を評価するための定性的および定量的の両方の方法を確立すべきである。監督者は、保険会社もしくはその顧客に内在する、または保険会社もしくは顧客に影響

p.	英語	日本語訳
	tools to identify potential risks within or affecting the insurer or its customers in a timely manner.	を及ぼす可能性のあるリスクを適時に特定するためのモニタリング・ツールを開発すべきである。
101	9.1.6 The framework should enable the supervisor to evaluate the insurer's business, financial condition, conduct of business and corporate governance framework to determine the insurer's overall risk profile. In order to achieve this objective, the supervisor should have an understanding of at least the insurer's:	9.1.6　この枠組みにより、監督者は、保険会社の全体的なリスクプロファイルを判定するために、保険会社の事業、財務状況、業務行為およびコーポレートガバナンス枠組みを評価することが可能となるべきである。この目的を達成するために、監督者は、少なくとも保険会社の以下の事項について理解すべきである。
101	• current and prospective solvency, including assets and liabilities and off-balance sheet commitments;	• 資産および負債ならびにオフバランスシートの約定債務を含む、現在および予想される将来の支払能力
101	• capital resources management;	• 資本リソース管理
101	• technical operations (eg actuarial methods, underwriting policy, reinsurance policy);	• 技術的業務（保険数理の手法、保険引受方針、再保険方針など）
101	• treatment of customers and whether any activities being engaged in are not fair, lawful or proper;	• 顧客の取扱い、および従事している業務のいずれかが不公正、違法、または不適正かどうか
101	• corporate culture, business objectives and strategies and business models;	• 企業文化、事業目的、事業戦略およびビジネスモデル
102	102	102
102	• the systems of risk management and internal controls;	• リスク管理および内部統制のシステム
102	• organisational structure; and	• 組織構造
102	• compliance with supervisory requirements.	• 監督上の要件の遵守
102	9.1.7 The supervisor should assess the insurer's enterprise risk management framework for the identification and quantification of risks, and evaluate whether business activities and/or internal practices/processes reflect the insurer's risk assessment. The	9.1.7　監督者は、リスクの特定および定量化のための保険会社のERMの枠組みを評価し、業務活動および／または内部慣行／プロセスが保険会社のリスク評価を反映しているかどうかを評価すべきである。監督者は、保険会社のリスクプロファイルをそのリスク負担能力と比較し、保

p.	英語	日本語訳
	supervisor should compare the risk profile of the insurer with its risk-carrying capacity and seek to detect issues that may adversely affect its capacity to meet obligations towards policyholders. The framework should enable the supervisor to analyse trends and compare risk assessments including against any stress test outcomes.	険契約者に対する債務履行能力に悪影響を及ぼす可能性のある問題を発見するよう努力すべきである。当枠組みにより、監督者が傾向を分析し、ストレステストの結果との比較を含む、リスク評価との比較を行うことが可能となるべきである。
102	9.1.8 The framework should include assessments of the risks to which insurers are exposed and the risks which insurers may pose to policyholders, the insurance sector and financial stability. These assessments should include risks which may lead to an insurer's distress or disorderly failure or which may be transmitted through collective activities or exposures of a number of insurers and that may have a serious negative impact on financial stability (see ICP 24 Macroprudential supervision).	9.1.8　この枠組みには、保険会社がさらされているリスク、ならびに保険会社が保険契約者、保険セクターおよび金融安定に与える可能性のあるリスクの評価が含まれるべきである。これらの評価には、保険会社の破綻状態もしくは無秩序な破綻につながる可能性のあるリスク、または集団的行動や複数の保険会社のエクスポージャーを通じて伝播する可能性があり、金融安定に重大な悪影響を及ぼす可能性のあるリスクを含めるべきである（ICP 24 「マクロ健全性監督」を参照）。
102	9.1.9 The framework should include sufficiently comprehensive and regular communication between the supervisor and insurers. This communication should involve senior level representatives as well as specialised areas within both the supervisor and insurers, and for insurance groups, may include contact with non-regulated and parent entities. Additionally, there should be appropriate communication channels between the supervisor and the external auditors for the exchange of information relevant to carrying out their respective statutory responsibilities.	9.1.9　この枠組みには、監督者と保険会社との間の十分に包括的かつ定期的なコミュニケーションが含まれるべきである。このコミュニケーションには、監督者と保険会社の双方における上級職レベルの代表および専門分野の代表を含めるべきであり、保険グループについては、非規制対象事業体および親会社の連絡窓口を含めることができる。さらに、監督者と外部監査人との間で、それぞれの法定責任の遂行に関連する情報を交換するために、適切なコミュニケーション・チャネルが存在すべきである。
102	9.1.10 The framework should promote pro-active and early intervention by the supervisor, in order to enable the insurer to take	9.1.10　この枠組みは、保険会社がリスクを軽減し、かつ／または現在もしくは将来の問題を最小化するために適切な措置をとることを可能に

p.	英語	日本語訳
	appropriate action to mitigate risks and/or minimise current or future problems.	するために、監督者による先を見越しての、かつ早期の介入を促進すべきである。
102	Review of the Framework	枠組みのレビュー
102	9.1.11 The supervisor's review of its framework should pay due attention to the evolving risks which may be posed by insurers and to risks to which insurers may be exposed.	9.1.11　監督者による枠組みのレビューでは、保険会社によってもたらされる可能性のある発展しつつあるリスクおよび保険会社がさらされる可能性のあるリスクに細心の注意を払うべきである。
102	9.1.12 As part of the framework review, the supervisor should confer regularly internally as well as externally with other relevant authorities and stakeholders so that all relevant information is being appropriately assessed and analysed, and to facilitate the identification of potential new risks or emerging market trends that the framework may need to address. While the framework should be updated accordingly, the supervisor should be mindful that such updates are not done so frequently or in a manner that causes unnecessary disruption to the supervisory process and/or excessive costs to the supervisor and insurers.	9.1.12　監督者は、枠組みのレビューの一環として、すべての関連情報が適切に評価および分析され、枠組みが対処する必要のある潜在的な新たなリスクまたは新たな市場動向の特定を容易にするために、定期的に内部で協議することに加えて、他の適切な当局およびステークホルダーと協議すべきである。枠組みはそれに応じて更新されるべきであるが、監督者は、そのような更新がそれほど頻繁に行われていないこと、または監督プロセスに不必要な混乱ならびに／または監督者および保険会社に過大なコストをもたらすような方法で行われていないことに留意すべきである。
103	103	103
103	9.1.13 The framework should be suitably flexible so that it may adapt easily and in a timely manner to domestic and global developments in, for example, legislation, the insurance and broader financial markets, or international standards.	9.1.13　この枠組みは、例えば、法令、保険およびより広範な金融市場における国内的および世界的な動向または国際基準に、容易かつ適時に適応できるよう、適切な柔軟性を持つべきである。
103	Group Perspectives	グループの視点
103	9.1.14 The framework of the group-wide supervisor should take into account all entities identified within the scope of the insurance group	9.1.14　グループ全体の監督者の枠組みは、保険グループの範囲内で特定されるすべての事業体を考慮に入れるべきである（ICP 23 「グループ

p.	英語	日本語訳
	(see ICP 23 Group-wide supervision). While insurance groups may have different approaches to governance structures – either more centralised or more decentralised – the framework should include appropriate tools for supervisory review and reporting for all relevant entities (see Issues Paper on Approaches to Group Corporate Governance).	全体の監督」を参照）。保険グループのガバナンス構造に対するアプローチは、より中央集権的もの、あるいはより分散化されたものと異なる可能性があるが、枠組みにはすべての関係事業体に関する監督上のレビューおよび報告のための適切なツールを含めるべきである（グループコーポレートガバナンスのアプローチに関する論点書を参照）。
103	9.1.15 Although the group-wide supervisor may not have the power to conduct supervisory review and reporting of non-regulated entities, it should assess, at least, the potential adverse impact of such non-regulated entities on the group.	9.1.15　グループ全体の監督者は、非規制対象事業体の監督上のレビューおよび報告を実施する権限を有していないかもしれないが、少なくとも、そのような非規制対象事業体がグループに及ぼす潜在的な悪影響を評価すべきである。
103	9.1.16 Similarly, where the group-wide supervisor does not have the power to conduct supervisory review and reporting of a group legal entity in another jurisdiction, it should communicate and coordinate with the other involved supervisor accordingly. For example, the group-wide supervisor could approach the other involved supervisor to propose a joint on-site inspection or recommend that the other involved supervisor undertake such an inspection, when deemed necessary.	9.1.16　同様に、グループ全体の監督者は、他の管轄区域のグループ法人の監督上のレビューおよび報告を実施する権限を有していない場合には、それに応じて他の関係監督者と連絡を取り、調整を行うべきである。例えば、グループ全体の監督者は、必要とみなされる場合には、他の関係監督者と交渉して立入検査を提案する、あるいは他の関係監督者にそのような検査を実施するように勧告することもあり得る。
103	9.2 As part of the supervisory framework, the supervisor develops supervisory plans which set priorities and determine the appropriate depth and level of off-site monitoring and on-site inspection activity.	9.2　監督の枠組みの一部として、監督者は、優先順位を設定し、オフサイト・モニタリング業務および立入検査業務の適切な深度ならびにレベルを決定する監督計画を策定する。
103	9.2.1 A supervisory plan is a tool for supervisors to determine the frequency, scope and depth of supervisory review activities. It could be generic (eg addressing categories or groups of insurers) or specific (addressing individual insurers).	9.2.1　監督計画は、監督者が監督上のレビュー業務の頻度、範囲および深度を決定するためのツールである。監督計画には、一般的な場合（例えば、保険会社のカテゴリーやグループへの対応）と個別的な場合（個別保険会社への対応）がある。

p.	英語	日本語訳
103	9.2.2 In establishing a supervisory plan, the supervisor should assess and determine the key areas of risk to which insurers are exposed or risks which insurers may pose, using its judgement and the information, methodologies and tools at its disposal.	9.2.2　監督計画を確立する際には、監督者は、自らの判断および利用可能な情報、手法およびツールを用いて、保険会社がさらされている主要なリスク分野または保険会社がもたらす可能性のあるリスクを評価、決定すべきである。
103	9.2.3 The circular nature of the supervisory framework provides a variety of inputs to help develop and/or adjust supervisory plans. For example, market analyses, internal models, insurers' own risk and solvency assessments (ORSA), horizontal reviews, stress/scenario testing, previous risk and conduct assessments, work of external auditors and information gathered as a result of supervisory reporting requirements provide information the supervisor should use as input in determining the scope and frequency of off-site monitoring and on-site inspections.	9.2.3　監督の枠組みの循環的性格は、監督計画の策定および／または調整に役立てるための様々なインプットを提供する。例えば、市場分析、内部モデル、保険会社のリスクとソルベンシーの自己評価（ORSA）、横断的レビュー、ストレス／シナリオテスト、以前のリスクおよび行為の評価、外部監査人の作業結果および監督上の報告要件の結果として収集された情報は、監督者がオフサイト・モニタリングおよび立入検査の範囲および頻度を決定する際にインプットとして使用すべき情報を提供する。
103	Group-wide supervisory plan and risk assessment	グループ全体の監督計画およびリスク評価
103	CF 9.2.a The group-wide supervisor’s supervisory plan for an IAIG includes a group-wide risk assessment that is conducted at least annually.	CF 9.2.a IAIGに対するグループ全体の監督者の監督計画には、少なくとも年1回実施されるグループ全体のリスク評価が含まれる。
104	104	104
104	CF 9.2.a.1 The group-wide risk assessment of an IAIG should be conducted with inputs from the supervisory process.	CF 9.2.a.1　IAIGのグループ全体のリスク評価は、監督プロセスからのインプットを用いて実施されるべきである。
104	CF 9.2.a.2 The group-wide supervisor should consider the results of the IAIG’s enterprise risk management framework including its ORSA assessment, as part of the group-wide risk assessment.	CF 9.2.a.2　グループ全体の監督者は、グループ全体のリスク評価の一部として、ORSA評価を含むIAIGのERMの枠組みの結果を考慮すべきである。
104	CF 9.2.a.3 The group-wide supervisor should use information	CF 9.2.a.3　グループ全体の監督者は、他の関係監督者からIAIG内の法

p.	英語	日本語訳
	gathered on legal entities within the IAIG from other involved supervisors as another basis for the assessment of group-wide risk. Where other involved supervisors identify risks that may be relevant to the supervision of the IAIG at the group level, they should share their individual risk assessment.	人について収集した情報を、グループ全体のリスク評価のためのもう一つの基礎として使用すべきである。他の関係監督者が、グループレベルでのIAIGの監督に関連する可能性のあるリスクを特定した場合、当該監督者はその個々のリスク評価を共有すべきである。
104	CF 9.2.a.4 The group-wide supervisor should consider inputs from other relevant supervisors not involved in the direct supervision of the IAIG such as macro-prudential analysis, anti-money laundering or combatting the financing of terrorism.	CF 9.2.a.4　グループ全体の監督者は、マクロ・プルーデンス分析、マネー・ローンダリング対策、テロ資金供与対策など、IAIGの直接監督に関与していない他の関連監督者からのインプットを考慮すべきである。
104	Peer-group analysis	同業者グループ分析
104	CF 9.2.a.5 To the extent practicable and where useful, the group-wide supervisor should conduct an analysis of the IAIG's peers as part of the group-wide risk assessment, in cooperation with group-wide supervisors of other IAIGs. Information in the public domain should be used for the purposes of the peer-group analysis. The group-wide supervisor may also use non-public information provided by other supervisors. If sharing non-public information for the purpose of the peer-group analysis, the group-wide supervisor should be conscious of the risk of sharing information that in certain situations could compromise the competitive advantage of the IAIG's peers. The group-wide supervisor should consider whether it is appropriate to anonymise information shared.	CF 9.2.a.5　実務的に可能な範囲で、かつ有用な場合には、グループ全体の監督者は、グループ全体のリスク評価の一部として、他のIAIGのグループ全体の監督者と協力してIAIGの同業者の分析を行うべきである。同業者グループ分析目的では、パブリック・ドメインの情報が使用されるべきである。グループ全体の監督者は、他の監督者から提供された非公開情報も使用することができる。同業者グループ分析のために非公開情報を共有する場合、グループ全体の監督者は、特定の状況においてIAIGの同業者の競争上の優位性を損なう可能性のある情報を共有するリスクを意識すべきである。グループ全体の監督者は、共有した情報を匿名にすることが適切かどうかを検討すべきである。
104	CF 9.2.a.6 In conducting peer group analysis, the group-wide supervisor should consider issues such as:	CF 9.2.a.6　同業者グループ分析を実施する際、グループ全体の監督者は以下のような事項を検討すべきである。

p.	英語	日本語訳
104	• the similarity of business models and geographical scope of IAIGs;	• IAIGのビジネスモデルおよび地理的範囲の類似性
104	• the size, type and structure of IAIGs; and	• IAIGの規模、種類および構造
104	• internal IAIG practices and governance, including risk management.	• リスク管理を含む、IAIGの内部慣行およびガバナンス
104	CF 9.2.a.7 It is the group-wide supervisor's responsibility to decide to what extent the outcomes of peer-group analysis are shared with other involved supervisors. Peer-group analysis is subject to confidentiality requirements (see ICP 3 Information sharing and confidentiality requirements).	CF 9.2.a.7　同業者グループ分析の結果をどの程度他の関係監督者と共有するかを決定することは、グループ全体の監督者の責任である。同業者グループ分析は、守秘義務要件の適用を受ける（ICP 3 「情報共有および守秘義務要件」を参照）。
104	CF 9.2.b The group-wide supervisor includes in its group-wide risk assessment of an IAIG, at least, an evaluation of the following:	CF 9.2.b　グループ全体の監督者は、少なくとも、以下の評価をIAIGのグループ全体のリスク評価に含める。
104	• the complexity of the IAIG's group structure and the resulting risks to effective group-wide supervision;	• IAIGのグループ構造の複雑性およびそれに伴うグループ全体の効果的な監督に対するリスク
105	105	105
105	• the capital adequacy and the availability of capital to meet group-wide capital requirements taking into account the regulatory capital requirements for each insurance legal entity within the IAIG; and	• IAIG内の各保険法人の規制資本要件を考慮に入れたグループ全体の必要資本要件を満たすための資本充分性および資本の利用可能性
105	• the impact of the complexity of the IAIG's group structure on the effectiveness of its group-wide corporate governance framework.	• IAIGのグループ構造の複雑性がグループ全体のコーポレートガバナンス枠組みの有効性に及ぼす影響
105	CF 9.2.b.1 In conducting the group-wide risk assessment, the group-wide supervisor should consider:	CF 9.2.b.1　グループ全体のリスク評価を実施する際には、グループ全体の監督者は以下を考慮すべきである。
105	• the alignment between the IAIG's competitive position, business plans and strategy, risk appetite, and risk-carrying capacity;	• IAIGの競争上の地位、事業計画および戦略、リスクアペタイトおよびリスク負担能力の間の整合性
105	• the IAIG's approach to its legal and regulatory obligations, its product distribution model and its proposals for dealing with specific	• IAIGの法的および規制上の義務に対するアプローチ、商品販売モデル、ならびに特定分野のリスクに対処するための提案

p.	英語	日本語訳
	areas of risk;	
105	• non-regulated and non-financial legal entities within the IAIG;	• IAIG内の非規制対象法人および非金融法人
105	• the adequacy and outcomes of the IAIG's stress testing and scenario analysis (see ICP 16 Enterprise risk management for solvency purposes);	• IAIGのストレステストおよびシナリオ分析の妥当性および結果（ICP 16 「ソルベンシー目的のERM（統合的リスク管理）」を参照）
105	• the IAIG's ability to meet policyholder obligations in both the near and long-term within the context of the risks arising from the macro environment in which the IAIG's operates; and	• IAIGが事業を営むマクロ経済環境から生じるリスクに照らした、短期および長期の両方での保険契約者に対する債務を履行するIAIGの能力
105	• the potential impact that the IAIG's distress or disorderly failure would have on policyholders, the insurance sector, and financial stability, as well as the impact from the IAIG's contribution to collective activities or exposures that may have a serious negative impact on financial stability.	• IAIGの破綻状態または無秩序な破綻が保険契約者、保険セクター、および金融安定に与える潜在的影響、ならびに集団的行動または金融の安定性に重大な悪影響を与える可能性のある集団的エクスポージャーへのIAIGの寄与による影響
105	Complexity	複雑性
105	CF 9.2.b.2 In conducting the group-wide risk assessment, the group-wide supervisor should consider:	CF 9.2.b.2　グループ全体のリスク評価を実施する際には、グループ全体の監督者は以下を考慮すべきである。
105	• aggregated risk exposures that the IAIG has towards external counterparties, which can arise from direct and indirect exposures, on-balance and off-balance sheet items, regulated and non-regulated legal entities within the IAIG, the same or different financial sectors across the IAIG, or a combination or interaction of such exposures. The group-wide supervisor should evaluate if the Head of the IAIG has adequate oversight and has implemented an adequate risk management system to assess its aggregated credit, market,	• IAIGが外部のカウンターパーティに対して持っている集約されたリスクエクスポージャーで、直接および間接エクスポージャー、オンバランスおよびオフバランスシート項目、IAIG内の規制対象法人および非規制対象法人、IAIG内の同一または異なる金融セクター、あるいはそのようなエクスポージャーの組み合わせもしくは相互作用から発生し得るもの。グループ全体の監督者は、IAIGの本社が適切な監視を行い、信用リスク、市場リスク、保険リスク、流動性リスクの集合を評価するための適切なリスク管理システムを導入しているかどうかを評価すべきであ

p.	英語	日本語訳
	insurance and liquidity risk concentrations. Such risk concentrations should be viewed in the context of single or closely related drivers of risk that may have material impact on the IAIG;	る。そのようなリスクの集中は、IAIGに重大な影響を与える可能性のあるリスクの単一の、または密接に関連した複数の要因との関連において考察されるべきである。
105	• increased operational risk where the IAIG relies on significant cross-border services or support. Such cross-border activity may also increase the complexity of recovery and resolution planning. The group-wide supervisor should evaluate the effectiveness of the IAIG's policies, processes and systems, and assess whether the IAIG has adequate business continuity plan arrangements to mitigate such cross-border operational risk; and	• IAIGが重要なクロスボーダーのサービスまたは支援に依存している場合のオペレーショナルリスクの増大。このようなクロスボーダーの業務は、再建および破綻処理計画の複雑性を増大させる可能性もある。グループ全体の監督者は、IAIGの方針、プロセスおよびシステムの有効性を評価し、そのようなクロスボーダーのオペレーショナルリスクを軽減するために、IAIGが適切な事業継続計画の取決めを持っているかどうかを評価すべきである。
106	106	106
106	• significant intra-group transactions which can give rise to contagion effects within the IAIG, or result in a circumvention of sectoral regulatory requirements. The group-wide supervisor should evaluate whether the Head of the IAIG has adequate oversight over all material intra-group transactions.	• IAIG内で伝染効果をもたらす、あるいはセクター別の規制要件を回避する結果をもたらす可能性のある重要なグループ内取引。グループ全体の監督者は、IAIGの本社がすべての重要なグループ内取引を十分に監視しているかどうかを評価すべきである。
106	Capital adequacy	資本充分性
106	CF 9.2.b.3 In conducting the group-wide risk assessment, the group-wide supervisor should assess the adequacy of an IAIG's capital position against group capital standards applicable at the level of the Head of the IAIG. The role of the group-wide supervisor in conducting and coordinating this assessment is particularly important in cases where the IAIG has a mixture of insurance, banking and securities sector operations.	CF 9.2.b.3　グループ全体のリスク評価を実施する際には、グループ全体の監督者は、IAIGの資本の状態のIAIGの本社レベルで適用されるグループの資本基準に対する充分性を評価すべきである。IAIGが保険、銀行、証券セクターの業務を混在させている場合、この評価の実施および調整におけるグループ全体の監督者の役割は特に重要である。

p.	英語	日本語訳
106	CF 9.2.b.4 In conducting the group-wide risk assessment, the group-wide supervisor should identify situations that may give rise to double or multiple gearing. Such situations may occur within IAIGs which are not fully consolidated and when one legal entity holds regulatory capital issued by another entity within the IAIG, where the issuer is permitted to include the capital in meeting its own regulatory requirements. These situations can result in an overstatement of group capital. The group-wide supervisor should require that the capital adequacy assessments of the IAIG exclude intra-group holdings of regulatory capital if not performed on a fully consolidated basis.	CF 9.2.b.4　グループ全体のリスク評価を実施する際には、グループ全体の監督者は、ダブル・ギアリングまたはマルチプル・ギアリングを発生させる可能性のある状況を特定すべきである。このような状況は、完全な連結を行っていないIAIG内で、ある法人がIAIG内の他の法人が発行した規制資本を保有し、当該発行体がそれ自身の規制要件を満たすためにその資本を算入することが認められている場合に生じる可能性がある。このような状況では、グループの資本の過大計上をもたらす可能性がある。グループ全体の監督者は、完全連結ベースで遂行されない場合は、IAIGの資本充分性評価においてグループ間保有の規制資本を除外することを要求すべきである。
106	CF 9.2.b.5 In conducting the group-wide risk assessment, the group-wide supervisor, in cooperation with other involved supervisors, should assess the fungibility of capital (its ability to absorb losses arising anywhere in the IAIG as needed). The group-wide supervisor should take into account regulatory, legal and other requirements that may affect the IAIG's ability to transfer capital between entities, sectors and jurisdictions, both in normal circumstances and in a crisis.	CF 9.2.b.5　グループ全体のリスク評価の実施の際に、グループ全体の監督者は、他の関係監督者と協力して、資本の代替性（必要に応じて、IAIGのいずれかで発生する損失を吸収する能力）を評価すべきである。グループ全体の監督者は、通常の状況および危機時の両方において、事業体間、セクター間および管轄区域間で資本を移転するIAIGの能力に影響を与え得る規制上、法律上およびその他の要件を考慮すべきである。
106	Non-regulated and non-financial legal entities	非規制対象法人および非金融法人
106	CF 9.2.b.6 In conducting the group-wide risk assessment, the group-wide supervisor should consider the activities undertaken by non-regulated legal entities within the IAIG by assessing issues such as:	CF 9.2.b.6　グループ全体のリスク評価を実施する際に、グループ全体の監督者は、以下のような事項を評価することにより、IAIG内の非規制対象法人が行っている業務を考慮すべきである。
106	• the potential contagion risks arising from the activities of non-	•　IAIG内の保険法人と非規制対象法人との間の相互依存関係またはエ

p.	英語	日本語訳
	regulated legal entities due to interdependencies or exposures between the insurance legal entities and the non-regulated legal entities within the IAIG;	クスポージャーに起因する、非規制対象法人の業務から生じる潜在的な感染リスク
106	• the competence of the IAIG Board and Senior Management in understanding and managing the risks arising from the non-regulated legal entities, particularly if these entities are significant to the group;	• 特に、非規制対象法人がグループにとって重要である場合、非規制対象法人から生じるリスクを理解、管理する上でのIAIGの取締役会および上級管理職の能力
106	• the strength of the group capital adequacy to support the insurance legal entities. Non-regulated legal entities' contribution to the group capital adequacy could be assessed by calculation of a proxy capital requirement as if the legal entity were regulated or through deduction of the group's interest in the non-regulated legal entity; and	• 保険法人を支えるための、グループの資本充分性の強度。非規制対象法人のグループの資本充分性への寄与は、当該法人が規制されているかのように代用必要資本要件を計算することによって、または非規制対象法人に対するグループの持分を控除することによって評価することができる。
107	107	107
107	• where risk has been transferred from regulated to non-regulated legal entities within the IAIG, the group-wide supervisor in cooperation with supervisors of the regulated entities should look through to the overall quantum and quality of assets in the non-regulated entities. The risk assessment should address third party participations and minority interests.	• リスクがIAIG内の規制対象法人から非規制対象法人に移転された場合、グループ全体の監督者は、規制対象法人の監督者と協力して、当該非規制対象事業体の資産の全体的な量および質を調査すべきである。リスク評価は、第三者の出資および少数株主持分に対処すべきである。
107	Stress testing	ストレステスト
107	CF 9.2.b.7 In conducting the group-wide risk assessment, the group-wide supervisor should evaluate the results of group-wide stress tests that the IAIG performed.	CF 9.2.b.7　グループ全体のリスク評価を実施する際に、グループ全体の監督者は、IAIGが実施したグループ全体のストレステストの結果を評価すべきである。
107	Macroprudential analysis	マクロ健全性分析

p.	英語	日本語訳
107	CF 9.2.b.8 In conducting the group-wide risk assessment, the group-wide supervisor, with input from other involved supervisors, should consider the current and forecasted business and the macroeconomic environment in the material jurisdictions in which the IAIG operates. The group-wide supervisor should assess the cumulative potential impact from this on the operations of the IAIG as well as the impact of the IAIG's distress, disorderly failure, or its contribution to collective activities or exposures, on financial stability. This analysis by the group-wide supervisor should also be incorporated into forward-looking stress testing to identify possible events or changes in market conditions.	CF 9.2.b.8　グループ全体のリスク評価を実施する際に、グループ全体の監督者は、他の関係監督者からの意見も踏まえて、IAIGが業務を営む重要な管轄区域における現在および予測される事業およびマクロ経済環境を考慮すべきである。グループ全体の監督者は、このことがIAIGの運営に与える潜在的な累積的影響に加えて、IAIGの破綻状態、無秩序な破綻、または集団的行動もしくはエクスポージャーへのIAIGの寄与が金融安定に与える影響を評価すべきである。グループ全体の監督者によるこの分析は、起こりうる事象または市場状況の変化を特定するための将来を見越したストレステストにも組み込まれるべきである。
107	9.3 The supervisor reviews outsourced material activities or functions to the same level as non-outsourced material activities or functions.	9.3　監督者は、外部委託された重要な業務または機能を、外部委託されていない重要な業務または機能と同じレベルでレビューする。
107	9.3.1 The supervisor should review outsourced material activities or functions through the insurer itself, but should also obtain information from, and conduct on-site inspections of, entities engaged in providing outsourced activities or functions for the insurer, where necessary.	9.3.1　監督者は、保険会社自身を通じて、外部委託された重要な業務または機能をレビューすべきであるが、必要な場合には、保険会社のために外部委託された業務または機能を提供している事業体から情報を入手し、当該事業体の立入検査を行うべきである。
107	9.3.2 The supervisory review process for outsourced material activities or functions may differ from the process used for non-outsourced activities or functions, provided that the supervisory outcomes are met.	9.3.2　外部委託された重要な業務または機能に対する監督上のレビューのプロセスは、監督上の成果が達成されることを条件に、外部委託されていない業務または機能に対して用いられるプロセスと異なることが認められる。
107	9.3.3 Agreements between the insurer and entities providing the outsourced material activities or functions should be drawn up in such a way that the supervisor's ability to conduct its review is not	9.3.3　保険会社と外部委託した重要な活動または機能を提供する事業体との間の合意は、監督者がレビューを実施する能力を制限しないように作成されるべきである。

p.	英語	日本語訳
	restricted.	
107	Supervisory reporting	監督上の報告
107	9.4 The Supervisor:	9.4　監督者は、
107	• establishes documented requirements for the regular reporting of qualitative and quantitative information from all insurers licensed in its jurisdiction;	•　管轄区域内で免許を受けているすべての保険会社からの定性的および定量的情報の定期的報告のための文書化された要件を確立する。
107	• defines the scope, content and frequency of the information to be reported;	•　報告される情報の範囲、内容および頻度を定義する。
107	• sets out the relevant accounting and auditing standards to be used;	•　使用すべき関連する会計基準および監査基準を定める。
108	108	108
108	• requires that an external audit opinion is provided on annual financial statements;	•　年次財務諸表に外部監査意見が付されていることを要求する。
108	• requires insurers to report on any material changes or incidents that could affect their condition or customers;	•　保険会社の状態または顧客に影響を与える可能性のある重大な変更あるいは事故について報告することを保険会社に要求する。
108	• requires insurers to correct inaccurate reporting as soon as possible; and	•　不正確な報告を可能な限り早く訂正することを保険会社に要求する。
108	• requires more frequent reporting and/or additional information from insurers as needed.	•　必要に応じて、より頻繁な報告および／または保険会社からの追加情報を要求する。
108	9.4.1 Supervisory reporting requirements should apply to all insurers licensed in a jurisdiction, and form the general basis for off-site monitoring. Supervisory reporting requirements are a reflection of the supervisor’s needs and will thus vary by jurisdiction according to overall market structure and conditions and by insurer according to its nature, scale and complexity.	9.4.1　監督上の報告要件は、管轄区域内で免許を受けたすべての保険会社に適用されるべきであり、オフサイト・モニタリングの全般的な基礎となるべきである。監督上の報告要件は監督者のニーズを反映したものであり、したがって、全体的な市場構造および状況に応じて管轄区域によって、また、その性質、規模および複雑性に応じて保険会社によって異なる。

p.	英語	日本語訳
108	9.4.2 In setting supervisory reporting requirements, the supervisor may make a distinction for foreign insurers who are allowed to conduct insurance activities within the jurisdiction by way of a local branch or subsidiary or on a cross-border provision of services basis.	9.4.2　監督上の報告要件を設定する際には、監督者は、現地支店もしくは子会社を通じて、またはサービスのクロスボーダーでの提供を通じて管轄区域内で保険業務を営むことが認められている外国保険会社を区別することができる。
108	9.4.3 The supervisor should require insurers to report both quantitative and qualitative information, including at least:	9.4.3　監督者は、保険会社に対し、少なくとも以下を含む、定量的および定性的情報の両方を報告することを要求すべきである。
108	• financial reports, which include at least a balance sheet and income statement as well as a statement of comprehensive income if appropriate;	• 少なくともバランスシートおよび損益計算書に加えて、適切な場合は包括利益計算書を含む財務報告書
108	• an external audit opinion on annual financial statements;	• 年次財務諸表に関する外部監査意見
108	• off-balance sheet exposures;	• オフバランスシート・エクスポージャー
108	• material outsourced functions and activities;	• 重要な外部委託機能および業務
108	• a description of the insurer's organisational structure, corporate governance framework and risk management and internal control systems; and	• 保険会社の組織構造、コーポレートガバナンス枠組み、リスク管理システムおよび内部統制のシステムの説明
108	• information on complaints, claims, surrenders and lapses.	• 苦情、保険金請求、解約および失効に関する情報
108	9.4.4 The supervisor should require insurers to utilise a consistent and clear set of instructions and definitions for any element in required reports that is not self-evident, in order to maximise comparability.	9.4.4　監督者は、保険会社に対し、比較可能性を最大化するために、要求される報告書のあらゆる自明でない要素については、一貫した、かつ明確な一連の指示および定義を利用することを要求すべきである。
108	9.4.5 The supervisor may require that certain reports and information, such as solvency ratios or technical provisions, are subject to independent (internal or external) review, including audit and/or actuarial review.	9.4.5　監督者は、ソルベンシー比率または技術的準備金などの一定の報告および情報について、監査および／またはアクチュアリー・レビューを含む、独立した立場（内部または外部）からのレビューの対象とすることを要求し得る。

p.	英語	日本語訳
108	9.4.6 While the supervisor sets out the relevant accounting and auditing standards to be used for supervisory reporting, the actual standards are generally established by a party other than the supervisor. To help accounting and auditing standards reflect the nature of insurance business, the supervisor could provide guidance and practices to be used for areas such as fair value estimations and technical provisions.	9.4.6　監督者は、監督上の報告に用いる適切な会計基準および監査基準を定めているが、実際の基準は、通常、監督者以外の関係者が確立する。会計基準および監査基準が保険事業の性質を反映することに役立てるために、監督者は、公正価値の見積りおよび技術的準備金などの分野で使用されるべきガイダンスならびに慣行を規定することができる。
109	109	109
109	9.4.7 The external audit of the annual financial statements should be conducted in accordance with auditing standards that are generally accepted internationally.	9.4.7　年次財務諸表の外部監査は、国際的に一般に公正妥当と認められた監査基準に準拠して実施されるべきである。
109	9.4.8 The supervisor should consider using the work of external auditors in order to support the supervisory review process. For example, the supervisor may utilize the external audits to identify: internal control weaknesses and possible audit material risks; issues resulting from regulatory and accounting changes; changes in insurance and financial risks; and issues encountered in applying the audit approach.	9.4.8　監督者は、監督上のレビュー・プロセスを支援するために、外部監査人の作業を利用することを検討すべきである。例えば、監督者は、外部監査を利用して、内部統制の欠陥および起こり得る重要な監査リスク、規制および会計の変更によってもたらされる事項、保険リスクおよび財務リスクの変化ならびに監査アプローチの適用の際に発生した問題点を特定することができる。
109	9.4.9 The supervisor should require the external auditor to report matters that are likely to be of material significance without delay. Such matters would include (indication of) material fraud and regulatory breaches or other significant findings identified in the course of the audit. Such information should be provided to the supervisor without the need for prior consent of the insurer and the	9.4.9　監督者は、外部監査人に対し、重要性の高そうな事項を遅滞なく報告することを要求すべきである。このような事項には、重大な詐欺行為および規制違反（の兆候）、または監査の過程で特定されたその他の重要な指摘事項が含まれる。そのような情報は、保険会社の事前の同意を必要とせずに監督者に提供されるべきであり、外部監査人は、善意で監督者に開示した情報に対する法的責任から十分に保護されるべきで

p.	英語	日本語訳
	external auditor should be duly protected from liability for any information disclosed to the supervisor in good faith.	ある。
109	9.4.10 Depending on the nature, scale and complexity of the insurer, more frequent reporting and/or additional information may be requested from specific insurers on a case-by-case basis.	9.4.10　保険会社の性質、規模および複雑性に応じて、より頻繁な報告および／または追加情報が特定の保険会社に対して個別的に要求される場合がある。
109	9.4.11 The supervisor should require that information on changes that could materially impact the insurer's risk profile, financial position, organisational structure, governance or treatment of its customers is provided by the insurer in a timely manner.	9.4.11　監督者は、保険会社のリスクプロファイル、財政状態、組織構造、ガバナンスまたは顧客の取扱いに重大な影響を与える可能性のある変更に関する情報が、保険会社により適時に提供されることを要求すべきである。
109	9.4.12 The supervisor periodically reviews its reporting requirements to ascertain that they still serve their intended objectives and to identify any gaps which need to be filled. Assessing the results of off-site monitoring and on-site inspections may help inform such a review.	9.4.12　監督者は、報告要件を定期的にレビューして、それらが依然として意図した目的にかなっていることを確認し、埋める必要のあるギャップを特定する。オフサイト・モニタリングおよび立入検査の結果を評価することは、そのようなレビューに情報を与えるために役立ち得る。
109	Group Perspectives	グループの視点
109	9.4.13 The supervisor should require an insurance legal entity which is part of an insurance group to describe its group reporting structure, and to provide timely notification of any material changes to that structure and significant changes or incidents that could affect the soundness of the insurance group. The description of the reporting structure should include information on the relationships between entities within the insurance group, and on the nature and volume of material intra-group transactions. The supervisor may require information on the impact on the insurance legal entity of being part	9.4.13　監督者は、保険グループの一部である保険法人に対し、グループ報告体制について説明し、当該体制の重要な変更および保険グループの健全性に影響を及ぼす可能性のある重要な変更または事故について適時に通知することを要求すべきである。報告体制の説明には、保険グループ内の事業体間の関係、および重要なグループ内取引の性質および量に関する情報が含まれるべきである。監督者は、保険グループの一員であることが保険法人に及ぼす影響に関する情報を要求し得る。

p.	英語	日本語訳
	of an insurance group.	
109	9.4.14 The supervisor may request and obtain relevant information about any entity within an insurance group, subject to applicable legal provisions and coordination with the supervisors of affected jurisdictions.	9.4.14　監督者は、適用される法令の規定および影響を受ける管轄区域の監督者との調整に従うことを条件として、保険グループ内のいかなる事業体についても関連情報を要求、入手することができる。
109	9.4.15 The group-wide supervisor should establish its supervisory reporting requirements on a group-wide basis in coordination with the other involved supervisors. Such coordination may help the group-wide supervisor understand what information is being reported and avoid any gaps as well as facilitate the submission of information on group entities in other jurisdictions.	9.4.15　グループ全体の監督者は、他の関係監督者と調整して、グループ全体の監督上の報告要件を確立すべきである。このような調整は、グループ全体の監督者がどのような情報が報告されているかを理解し、ギャップを回避するために役立つとともに、他の管轄区域のグループ企業に関する情報の提出を促進する。
110	110	110
110	9.4.16 In order to better understand the group and its risks, the group-wide supervisor should require the group to submit information on the group structure, business operation and financial position of material entities within the insurance group and relationship among entities within the insurance group, including participation in other group entities and material intra-group transactions.	9.4.16　グループ全体の監督者は、グループおよびそのリスクに関する理解を深めるため、グループに対し、保険グループ内の重要な事業体のグループ構造、事業運営および財政状態、ならびに他のグループ事業体への出資および重要なグループ内取引を含む、保険グループ内の事業体間の関係に関する情報の提出を要求すべきである。
110	CF 9.4.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to report its ICS results.	CF 9.4.a　グループ全体の監督者は、IAIGの本社にICSの結果を報告することを要求する。
110	CF 9.4.a.1 Reporting to the group-wide supervisor should be on a confidential basis for the purpose of discussion in the supervisory college.	CF 9.4.a.1　監督カレッジでの議論のために、グループ全体の監督者への報告は機密ベースで行われるべきである。
110	Off-site monitoring	オフサイト・モニタリング

p.	英語	日本語訳
110	9.5 The supervisor monitors insurers on an ongoing basis, based on communication with the insurer and analysis of information obtained through supervisory reporting as well as market and other relevant information.	9.5　監督者は、保険会社とのコミュニケーションおよび監督上の報告により得られた情報の分析、ならびに市場およびその他の関連情報に基づき、保険会社を継続的に監視する。
110	9.5.1 The supervisor should be proactive and forward-looking in conducting effective off-site monitoring, and not rely only on historical data. The supervisor should analyse information obtained in a timely manner.	9.5.1　監督者は、効果的なオフサイト・モニタリングを実施する上で、過去のデータのみに依存するのではなく、将来を考慮して前向きに行動すべきである。監督者は、得られた情報を適時に分析すべきである。
110	9.5.2 The results of off-site monitoring should influence the supervisory plan and help determine the content, nature, timing and frequency of on-site inspections. Off-site monitoring may also enable the early detection of problems so that prompt and appropriate supervisory responses can be taken before such problems become more serious.	9.5.2　オフサイト・モニタリングの結果は、監督計画に影響を与え、立入検査の内容、性質、時期および頻度の決定に役立つべきである。また、オフサイト・モニタリングにより、問題の早期発見が可能となり、そのような問題がより深刻化する前に迅速かつ適切な監督上の対応が可能となり得る。
110	9.5.3 Analysis by the supervisor may provide a deeper understanding of developing trends affecting an insurer and its customers. Analysis by business lines, customer grouping and/or distribution channels may provide insights into the insurer's overall risk profile.	9.5.3　監督者による分析は、保険会社およびその顧客に影響を及ぼす展開中の動向についてより深い理解を提供し得る。保険種目、顧客グループおよび／または販売チャネル別に分析することで、保険会社の全体的なリスクプロファイルを明らかにすることができる可能性がある。
110	9.5.4 The supervisor should establish and follow documented procedures for the analysis and monitoring of the supervisory reporting that it receives. These may be conducted by individual supervisory staff using monitoring tools and/or specialised resources, as appropriate.	9.5.4　監督者は、自らが受領する監督上の報告の分析およびモニタリングのための文書化された手続きを確立し、これに従うべきである。これらは、必要に応じて、モニタリング・ツールおよび／または専門的なリソースを用いて、個々の監督者のスタッフが実施することができる。
110	9.5.5 Examples of ways in which this Standard and its corresponding guidance can be pursued include the following [see text in Annex].	9.5.5　本基準およびそれに対応するガイダンスを遂行する方法の例としては、以下のものがある［Annexの本文を参照］。

p.	英語	日本語訳
110	On-site inspection	立入検査
110	9.6 The supervisor sets the objective, scope and timing for on-site inspections of insurers, develops corresponding work programmes and conducts such inspections.	9.6　監督者は、保険会社に対する立入検査の目的、範囲および時期を設定し、これに応じた作業計画を策定し、立入検査を実施する。
110	9.6.1 On-site inspections help the supervisor to identify strengths and weaknesses within an insurer, and to assess and analyse the risks to which an insurer and its customers are exposed.	9.6.1　　立入検査は、監督者が保険会社内の長所および短所を識別し、保険会社およびその顧客がさらされているリスクを評価、分析するために役立つ。
110	9.6.2 On-site inspections may supplement the analysis from off-site monitoring and provide the supervisor with the opportunity to verify information it has received. On-site inspection may also help detect problems that may not be apparent through off-site monitoring. It is important that on-site inspections are coordinated with off-site monitoring to increase efficiency and avoid duplication of work.	9.6.2　　立入検査は、オフサイト・モニタリングからの分析を補完し、監督者が受け取った情報を検証する機会を提供し得る。立入検査は、オフサイト・モニタリングを通じてでは容易に見えない場合がある問題の検出にも役立ち得る。効率を向上させ、作業の重複を避けるために、立入検査とオフサイト・モニタリングを調整することが重要である。
111	111	111
111	9.6.3 On-site inspections should be tailored to the particular insurer and its risks. However, an on-site inspection work programme should remain flexible since new priorities might arise.	9.6.3　　立入検査は、特定の保険会社およびそのリスクに適合されるべきである。しかし、立入検査作業計画は、新たな優先事項が生じる可能性があるため、柔軟性を保つべきである。
111	9.6.4 The on-site inspection work programme should take account of the insurer’s distribution model, the nature, size and profile of its customer base and its relative importance in the market. On-site inspections should be more frequent and more in- depth for insurers which are in a difficult financial position or where there is concern that their business practices pose a high risk of negative customer outcomes.	9.6.4　　立入検査作業計画は、保険会社の販売モデル、顧客基盤の性質、規模およびプロファイル、ならびに当該保険会社の市場における相対的重要性を考慮すべきである。財政状態が困難な保険会社について、または保険会社の業務慣行が顧客に悪い結果をもたらすリスクが高いと懸念される場合には、立入検査をより頻繁かつ綿密に実施すべきである。

p.	英語	日本語訳
111	9.6.5 The supervisor may use independent experts (see ICP 2 Supervisor) to conduct part of an on-site inspection, for instance when additional resources or specific expertise is needed.	9.6.5　監督者は、例えば、追加のリソースまたは特定の専門知識が必要な場合に、立入検査の一部を実施するために、独立した専門家（ICP 2「監督者」を参照）を利用することができる。
111	9.6.6 The supervisor can conduct on-site inspections on either a broad or targeted basis. The purpose of a broad on-site inspection is to assess the overall condition, activities and risk-profile of the insurer. A targeted on-site inspection is focused on a specific area or areas of an insurer, such as a particular key activity or process. Targeted on-site inspections can also be carried out across a number of insurers based on a specific theme, activity or risk (sometimes called "thematic reviews"). Targeted on-site inspections can be very effective in focusing supervisory resources quickly on those areas requiring immediate attention. If a targeted on-site inspection leads to other areas of supervisory concern, the supervisor may determine that a broad on-site inspection is necessary.	9.6.6　監督者は、広範囲または対象を絞って立入検査を行うことができる。広範な立入検査の目的は、保険会社の全体的な状態、業務およびリスクプロファイルを評価することである。対象を絞った立入検査は、特定の重要な業務またはプロセスのような、保険会社の特定の分野に焦点を当てる。対象を絞った立入検査は、特定のテーマ、業務またはリスクに基づいて、複数の保険会社で横断的に実施することもできる（「テーマ別レビュー」とも呼ばれる）。対象を絞った立入検査は、早急の対応が必要な分野に監督資源を迅速に集中させる点で非常に有効である。対象を絞った立入検査により、他の分野の監督上の懸念が生じた場合、監督者は、広範な立入検査が必要であると判断する場合がある。
111	9.6.7 Advance notice is normally given to the insurer before the supervisor conducts an on-site inspection so that both parties may plan accordingly. However, the supervisor may decide not to provide advance notice in certain circumstances.	9.6.7　通常、監督者が立入検査を行う際には、双方の当事者がこれに応じた計画を立てることができるように、事前に保険会社に通知される。ただし、特定の状況においては、監督者は事前通知を行わないことを決定する場合がある。
111	9.6.8 Examples of ways in which this Standard and its corresponding guidance can be pursued include the following [see text in Annex].	9.6.8　本基準およびそれに対応するガイダンスを遂行する方法の例としては、以下のものがある［Annexの本文を参照］。
111	CF 9.6.a The group-wide supervisor performs on-site inspections at the level of the Head of the IAIG.	CF 9.6.a　グループ全体の監督者は、IAIGの本社のレベルで立入検査を行う。
111	CF 9.6.a.1 The group-wide supervisor's on-site inspections should consider group-wide activities and major risks that impact legal	CF 9.6.a.1　グループ全体の監督者による立入検査は、グループ全体の業務およびIAIG内の法人に影響を及ぼす主要なリスクを考慮すべきであ

p.	英語	日本語訳
	entities within the IAIG.	る。
111	CF 9.6.a.2 During on-site inspections, the group-wide supervisor should have access to the IAIG Board, Senior Management and Key Persons in Control Functions responsible for the group-wide functions wherever these functions are performed. Where the group-wide functions are performed by an insurance legal entity within the IAIG, which is outside the jurisdiction of the group-wide supervisor, the group-wide supervisor should inform the relevant other involved supervisor prior to approaching this insurance legal entity as part of the on-site inspection carried out at the level of the Head of the IAIG.	CF 9.6.a.2　立入検査の際には、グループ全体の監督者は、IAIGの取締役会、上級管理職、およびグループ全体で統制機能が遂行されるあらゆる場所の統制機能を担当する統制機能のキーパーソンに、アクセスが可能であるべきである。グループ全体の機能がIAIG内の保険法人により遂行され、当該保険法人がグループ全体の監督者の管轄区域外に所在する場合、グループ全体の監督者は、IAIGの本社レベルで実施される立入検査の一部として、この保険法人にアプローチする前に、関連する他の関係監督者に通知すべきである。
112	112	112
112	CF 9.6.a.3 Other involved supervisors should inform the group-wide supervisor of significant planned on-site inspections and communicate the main findings to the supervisory college where they are material to the IAIG or to another insurance legal entity within the IAIG.	CF 9.6.a.3　他の関係監督者は、計画された重要な立入検査についてグループ全体の監督者に通知し、主要な調査結果がIAIGまたはIAIG内の他の保険法人にとって重要である場合、当該調査結果を監督カレッジに伝達すべきである。
112	CF 9.6.b Where appropriate, the group-wide supervisor, or other involved supervisors with reasonable supervisory interest, join on-site inspections of an insurance legal entity in another jurisdiction, coordinated by the relevant involved supervisor, with prior consent from that supervisor.	CF 9.6.b　適当な場合には、グループ全体の監督者または合理的な監督上の利害関係を有する他の関係監督者は、他の管轄区域の関係監督者が調整した当該管轄区域に所在する保険法人の立入検査に、当該他の管轄区域の関係監督者の事前の同意を得て参加する。
112	CF 9.6.b.1 Relevant involved supervisors should consider organising a joint on-site inspection to address issues that are material to the IAIG or to another insurance legal entity within the IAIG. The relevant	CF 9.6.b.1　関連する関係監督者は、IAIGまたはIAIG内の他の保険法人にとって重要な問題に対処するために、合同の立入検査を計画することを検討すべきである。当該関連する関係監督者は、共同立入検査の主要

p.	英語	日本語訳
	involved supervisor should share the main outcomes of a joint on-site inspection within the supervisory college.	な結果を監督カレッジ内で共有すべきである。
112	Supervisory feedback and follow-up	監督上のフィードバックおよびフォローアップ
112	9.7 The supervisor discusses with the insurer as soon as practical any relevant findings of the supervisory review and the need for any preventive or corrective measures.	9.7　監督者は、監督上のレビューでの関連する発見事項および予防措置または是正措置の必要性について、実務的に可能な限り速やかに保険会社と協議する。
112	9.7.1 The supervisor should provide appropriate feedback in a timely manner to the insurer during the ongoing supervisory review process. The supervisor should issue in writing the findings of the review and the actions required. In many circumstances, the supervisor's initial action will be to discuss the issue with the insurer, which may resolve the issue and require no further action. However some issues may require preventive or corrective measures, and in some cases imposing sanctions (see ICP 10 Preventive measures, corrective measures and sanctions).	9.7.1　監督者は、進行中の監督上のレビューのプロセスにおいて、保険会社に対し、適時に適切なフィードバックを提供すべきである。監督者は、レビューの発見事項および必要な措置を文書で発行すべきである。多くの場合、監督者の最初の行動は、その事項を保険会社と協議することであり、これによりその問題が解決し、それ以上の措置を必要としない場合がある。しかし、いくつかの問題は、予防措置または是正措置を必要とし、場合によっては制裁措置を課すことがある（ICP 10 「予防措置、是正措置および制裁措置」を参照）。
112	9.7.2 Whether and how the insurer has subsequently addressed issues identified by the supervisor should be considered in the evaluation of the insurer and should be factored into the ongoing supervisory plan.	9.7.2　監督者が特定した問題に保険会社がその後対処したか、また、どのように対処したかは、保険会社の評価において考慮されるべきであり、現行の監督計画に織り込まれるべきである。
112	CF 9.7.a The group-wide supervisor communicates the results of the group-wide supervisory review of the IAIG, including the group-wide risk assessment, to the supervisory college and, as appropriate, to the Head of the IAIG.	CF 9.7.a グループ全体の監督者は、グループ全体のリスク評価を含む、IAIGのグループ全体の監督上のレビューの結果を監督カレッジに伝達し、必要に応じて、IAIGの本社にも伝達する。
113	113	113

p.	英語	日本語訳
113	Annex: Examples of ways in which Standards 9.5 and 9.6 and their corresponding guidance can be pursued include the following:	Annex：基準9.5および基準9.6ならびにこれらに対応するガイダンスを遂行する方法の例としては、以下のものがある。
113	A) The evaluation of the effectiveness of the insurer's corporate governance framework, including its risk management and internal control systems, can be done through:	A) リスク管理および内部統制のシステムを含む、保険会社のコーポレートガバナンス枠組みの有効性の評価は、以下を通じて行うことができる。
113	• reviewing and analysing the minutes of the Board and its committees;	• 取締役会および委員会の議事録をレビューおよび分析すること。
113	• examining communications provided by the auditors to the Board and/or the Audit Committee, such as the auditors' reports;	• 監査報告書など、監査人が取締役会および／または監査委員会に提供した報告を精査すること。
113	• analysing information obtained from and/or received through direct engagement with the external auditor on substantial insights into the insurer's corporate governance framework, control environment, and financial reporting;	• 外部監査人との直接的な対話を通じて得た、および／または受領した保険会社のコーポレートガバナンス枠組み、統制環境および財務報告に対する重要な理解に関する情報を分析すること。
113	• evaluating the suitability of significant owners by analysing the ownership structure and sources of finance/funding;	• 所有構造および資金源の分析により主要な所有者の適格性を評価すること。
113	• evaluating the independence of the Board Members, the suitability of the Board Members, Senior Management and Key Persons in Control Functions, their effectiveness, and their ability to acknowledge improvement needs and correct mistakes (especially after such needs or mistakes have been identified by the insurer, its auditors, or the supervisor and after changes of management and in the Board);	• 取締役会メンバーの独立性、取締役会メンバー、上級管理職および統制機能のキーパーソンの適格性、それらの有効性および必要性を認識し、誤りを訂正する能力（特に、保険会社、その監査人または監督者によってそのような必要性または誤りが特定された後、ならびに経営陣および取締役会のメンバーの変動後）を評価すること。
113	• testing the insurer's internal policies, processes and controls in order to assess compliance with regulations and/or adequacy of	• 保険会社の内部方針、プロセスおよび統制をテストし、規制の遵守状況および／または保険会社のリスクプロファイルに照らしてこれらの妥

p.	英語	日本語訳
	these in light of the insurer's risk profile;	当性を評価すること。
113	• testing the accounting procedures in order to assess accuracy of the financial and statistical information periodically sent to the supervisor and its compliance with the regulations; and	• 定期的に監督者に送付される財務および統計情報の正確性ならびにその規則の遵守状況を評価するために会計手続をテストすること。
113	• evaluating the organisational structure and the management of the insurer.	• 保険会社の組織構造および経営陣を評価すること。
113	B) Analyses of the nature of the insurer's activities can be done through:	B) 保険会社の業務の性質の分析は、以下を通じて行うことができる。
113	• analysing business lines, the type of products offered, policyholders and location of business;	• 保険種目、提供する商品の種類、保険契約者および事業所の所在地を分析すること。
113	• analysing the distribution model(s) used;	• 使用された販売モデルを分析すること。
113	• meeting with the management to get information and a deeper understanding about current and future business plans;	• 現在および将来の事業計画についての情報を入手し、理解を深めるために経営陣とミーティングを行うこと。
113	• analysing material contracts;	• 重要な契約を分析すること。
113	• analysing the sales and marketing policies of the insurer, in particular, policy conditions and remuneration paid to the intermediaries; and	• 保険会社の販売およびマーケティングの方針、特に保険契約の条件および仲介者に支払われる報酬を分析すること。
113	• evaluating the reinsurance cover and its security. In particular, the reinsurance cover should be appropriate with regard to the financial means of the insurer and the risks it covers.	• 再保険カバーおよびその担保を評価すること。特に、再保険カバーは、保険会社の財務的手段およびそれがカバーするリスクに関して適切であるべきである。
113	C) Analyses of the relationships with external entities can be done through:	C) 外部事業体との関係の分析は、以下を通じて行うことができる。
113	• analysing organisational charts, the group structures and the intragroup links;	• 組織図、グループ構造およびグループ内相互関係を分析すること。

p.	英語	日本語訳
113	• analysing the relationships with major investors and among branches and subsidiaries;	• 主要投資家との関係ならびに支店および子会社間の関係を分析すること。
114	114	114
114	• analysing intragroup transactions, fees and other arrangements, including identifying instances of cross-subsidisation of businesses within a group or non-arm's length fees and charges;	• グループ内の事業の相互補助または非独立企業間価格による手数料および料金の事例の特定を含め、グループ内の取引、手数料およびその他の取決めを分析すること。
114	• analysing agreements with external service providers;	• 外部サービス提供者との契約を分析すること。
114	• identifying financial problems originating from an entity in the group to which the insurer belongs; and	• 保険会社が所属するグループ内の事業体に起因する財務上の問題を特定すること。
114	• identifying of conflicts of interest arising from intra-group relationships or relationships with external entities.	• グループ内の関係または外部事業体との関係から生じる利益相反を特定すること。
114	D) Evaluation of the insurer's financial condition can be done through:	D) 保険会社の財務状況の評価は、以下を通じて行うことができる。
114	• analysing audited financial statements and off-balance sheet commitments;	• 監査済み財務諸表およびオフバランスシートの約定債務を分析すること。
114	• analysing the settlement of claims and the calculation of technical provisions according to current regulations;	• 保険金請求の決済および現行の規則に従った技術的準備金の計算を分析すること。
114	• analysing the operations and financial results by line of business;	• 保険種目別の業務および財務業績を分析すること。
114	• analysing the investment policy (including derivatives policy) and the assets held to cover the technical provisions;	• 投資方針（デリバティブ方針を含む）および技術的準備金に対応させるために保有する資産を分析すること。
114	• valuation of the insurer’s investments;	• 保険会社の投資を評価すること。
114	• assessing litigation in which the insurer is a party; and	• 保険会社が当事者である訴訟を評価すること。
114	• analysing the forecasted balance sheets and profit and loss accounts in relation to the most recent results and the management	• 予想されるバランスシートおよび損益計算書を直近の業績および経営計画との関連において分析すること。

p.	英語	日本語訳
	plans.	
114	E) Assessment of the insurer's fair treatment of customers can be done through:	E) 保険会社による顧客の公正な取扱いの評価は、以下を通じて行うことができる。
114	• assessing the culture of the insurer in relation to customer treatment, including the extent to which the insurer's leadership, governance, performance management and recruitment, complaints handling policies and remuneration practices demonstrate a culture of fair treatment to customers;	• 保険会社のリーダーシップ、ガバナンス、業績管理および採用、苦情処理方針ならびに報酬慣行が顧客の公正な取扱いの文化をどの程度示しているかを含め、顧客の取扱いに関連して保険会社の文化を評価すること。
114	• assessing how conflicts of interests with customers are identified, managed and mitigated;	• 顧客との利益相反がどのように識別され、管理され、軽減されるかを評価すること。
114	• reviewing how products are designed and distributed to ensure they fulfil the customers' demands and needs;	• 顧客の需要およびニーズを商品が満たすことを確実にするために、商品がどのように設計され、販売されるかをレビューすること。
114	• checking the adequacy, appropriateness and timeliness of the information and advice given to customers;	• 顧客に提供される情報および助言の十分性、適切性および適時性を検査すること。
114	• reviewing the handling and timing of claims and other payments;	• 保険金請求およびその他の支払の取扱いおよび時期をレビューすること。
114	• reviewing the handling, frequency and nature of customer complaints, disputes and litigation; and	• 顧客からの苦情、紛争および訴訟の処理、頻度および性質をレビューすること。
114	• reviewing any customer experience reports used by the insurer or from other sources, such as an ombudsman.	• 保険会社が使用した顧客体験レポート、またはオンブズマンなどの他のソースからの顧客体験レポートをレビューすること。
115	115	115
115	ICP 10 Preventive measures, corrective measures and sanctions	ICP 10　予防措置、是正措置および制裁措置
115	The supervisor:	監督者は以下を行う。
115	• requires and enforces preventive and corrective measures; and	• 予防措置および是正措置を要求し、執行する。

p.	英語	日本語訳
115	• imposes sanctions	• 制裁措置を課す。
115	which are timely, necessary to achieve the objectives of insurance supervision, and based on clear, objective, consistent, and publicly disclosed general criteria.	これらは適時であり、保険監督の目的を達成するために必要であり、明確かつ客観的で、一貫性があり、かつ公に開示された一般的基準に基づいている。
115	Introductory Guidance	導入ガイダンス
115	10.0.1 The supervisor should initiate escalating measures to prevent a breach of regulatory requirements by an insurer, respond to a breach of regulatory requirements by an insurer, and enforce those measures to ensure that the insurer responds to the supervisor's concerns. Preventive measures should be used to prevent a breach of regulatory requirements and corrective measures should be used to respond to a breach of regulatory requirements. Functionally, supervisors may take similar or identical actions as preventive or corrective measures. In addition, where a regulatory requirement has been violated, supervisors may use sanctions.	10.0.1　監督者は、保険会社による規制要件の違反を防止し、保険会社による規制要件の違反に対応するための段階的に強化される措置を開始し、保険会社が監督者の懸念に対応することを確実にするためにそれらの措置を執行すべきである。予防措置は、規制要件の違反を防止するために使用されるべきであり、是正措置は、規制要件の違反に対応するために使用されるべきである。機能的には、監督者は、予防措置または是正措置として、類似した、あるいは同一の措置をとることができる。さらに、規制要件に違反した場合、監督者は制裁措置を用いることができる。
115	10.0.2 The supervisor should promptly and effectively deal with insurer non-compliance with regulatory requirements or supervisory measures that could put policyholders at risk, could pose a threat to financial stability, or could impinge on any other supervisory objectives. The more significant the threat to policyholders' interests or to financial stability, then the quicker the supervisor will need to act and to require action from the insurer, and the more significant the measures that may be required. By mitigating certain risks, preventive and corrective measures that are primarily intended to	10.0.2　監督者は、保険契約者を危険にさらしたり、金融安定に脅威を与えたり、その他の監督目的に影響を与えたりする可能性のある、規制要件または監督上の措置に対する保険会社の不遵守に迅速かつ効果的に対処すべきである。保険契約者の利益または金融安定に対する脅威がより重大であればあるほど、監督者は、より迅速に行動して保険会社に措置を要求する必要があり、より重大な措置が要求される可能性がある。一定のリスクを軽減することにより、保険契約者を保護することを主な目的とした予防措置および是正措置は、システムへの負の影響の発生確率と深刻度を低減させることにより、金融安定にも貢献する可能性があ

p.	英語	日本語訳
	protect policyholders may also contribute to financial stability, by decreasing the probability and magnitude of any negative systemic impact.	る。
115	10.0.3 Circumstances may arise when preventive or corrective measures are insufficient to prevent an insurer from being no longer viable, or likely to become no longer viable, and therefore need to exit the market or be resolved (see ICP 12 Exit from the market and resolution).	10.0.3　予防措置あるいは是正措置が不十分なために、保険会社がもはや存続できなくなったり、存続できなくなる可能性が高くなったりすることを防止できず、その結果、市場からの退場や破綻処理が必要となる状況が生じることがある（ICP 12 「市場からの退場および破綻処理」を参照）。
115	10.0.4 As part of the supervisory framework (see ICP 9 Supervisory review and reporting), the supervisor should consider in advance how to use preventive and corrective measures, enforcement of those measures, and the imposition of sanctions. A supervisor's framework should be documented to assist in the delivery of consistent supervision over time. It is crucial that the framework leaves room for the exercise of supervisory judgement and discretion, so flexibility should be allowed in the use of preventive measures, corrective measures and sanctions. In addition to general criteria, other parts of the framework on preventive measures, corrective measures and sanctions can also be released publicly, particularly where the supervisor feels that this additional transparency will lead to the market functioning more effectively. The decision-making processes that underpin the supervisory framework should function in a way that allows the supervisor to take immediate action when necessary.	10.0.4　監督の枠組みの一環として（ICP 9 「監督上のレビューおよび報告」を参照）、監督者は、予防措置および是正措置の使用方法、それらの措置の執行方法ならびに制裁措置の発動方法を事前に検討すべきである。長期にわたって一貫した監督の実施に役立つために、監督者の枠組みは文書化すべきである。監督の枠組みでは、監督上の判断および裁量の余地を残しておくことが重要であり、予防措置、是正措置および制裁措置の柔軟な運用が認められるべきである。一般的な基準に加えて、特に追加的な透明性により市場がより効果的に機能することにつながると監督者が考える場合には、予防措置、是正措置および制裁措置に関する枠組みの他の部分も公表することができる。監督の枠組みを支える意思決定プロセスは、監督者が必要に応じて迅速に行動できるような形で機能すべきである。

p.	英語	日本語訳
116	116	116
116	10.0.5 In some instances, the supervisor will need to work with other authorities or bodies in order to take or enforce supervisory measures or sanctions against an insurer. For example, some measures or sanctions will require the approval of a judicial body.	10.0.5　場合によっては、監督者は、保険会社に対する監督上の措置を講じる、あるいは制裁措置を執行するために他の当局または機関と協力することが必要となる。例えば、一部の措置や制裁措置は司法機関の承認を必要とする。
116	10.0.6 There are different methods by which supervisory outcomes can be achieved. The method chosen may vary depending on the jurisdiction's legal framework. In some jurisdictions, one method is to accept an enforceable written agreement to do, or not to do, some thing or things from the insurer in question. The potential advantages of achieving an outcome by this route are that it can be quicker and less costly. This option can be used to achieve outcomes related to preventive or corrective measures or to sanctions.	10.0.6　監督上の成果を達成するためには様々な方法がある。選択する方法は、管轄区域の法的枠組みによって異なり得る。一部の管轄区域では、対象保険会社から何らかの事項を行う、または行わないことについての強制力のある書面による協定を受け入れることが1つの方法である。この方法で成果を達成することの潜在的な利点は、より速く、より安価なことである。この選択肢は、予防措置もしくは是正措置または制裁措置に関連する成果を達成するために使用することが可能である。
116	Group perspectives	グループの視点
116	10.0.7 Measures or sanctions targeted at non-insurance legal entities within an insurance group may require the supervisor to work with other regulatory authorities.	10.0.7　保険グループ内の非保険法人を対象とする措置または制裁措置の場合、監督者が他の規制当局と協力することが必要となる場合がある。
116	10.0.8 The supervisor for an insurance legal entity within an insurance group should inform other involved supervisors when taking supervisory measures against or imposing sanctions on that insurance legal entity, where those sanctions are material or otherwise relevant to those supervisors.	10.0.8　保険グループ内の保険法人の監督者は、当該保険法人に対して監督上の措置または制裁措置を課し、当該制裁措置が他の関係監督者にとって重要である、または他の方法で関係するものである場合には、当該他の関係監督者に通知すべきである。
116	CF 10.0.a The group-wide supervisor applies supervisory measures directly to the Head of the IAIG. If the Head of the IAIG is not within	CF 10.0.a　グループ全体の監督者は、直接的にIAIGの本社に監督上の措置を適用する。IAIGの本社がグループ全体の監督者の管轄区域に所在し

p.	英語	日本語訳
	the group-wide supervisor's jurisdiction, other involved supervisors apply supervisory measures to assist the group-wide supervisor.	ていない場合、他の関係監督者がグループ全体の監督者を支援するために監督上の措置を適用する。
116	CF 10.0.a.1 The group-wide supervisor should have flexibility in how it applies supervisory measures, which may need to vary according to the legal structure of the group, the jurisdiction in which the legal entities in the group are established, and the supervisory authority over relevant parts of the group.	CF 10.0.a.1　グループ全体の監督者は、どのように監督上の措置を適用するかについて柔軟性を有するべきであり、監督上の措置は、グループの法的構造、グループ内の法人が設立された管轄区域、およびグループの関連部分に対する監督上の権限に応じて異なる必要があり得る。
116	CF 10.0.a.2 If the Head of the IAIG is not located in the jurisdiction of the group- wide supervisor, the group-wide supervisor should use indirect powers to apply supervisory measures.	CF 10.0.a.2　IAIGの本社がグループ全体の監督者の管轄区域に所在していない場合、グループ全体の監督者は、間接的な権限を用いて監督上の措置を適用すべきである。
116	CF 10.0.a.3 Other involved supervisors should assist the group-wide supervisor to apply supervisory measures to the Head of the IAIG or to insurance legal entities if they have direct supervisory powers to do so.	CF 10.0.a.3　他の関係監督者が、IAIGの本社または保険法人に監督上の措置を直接的に適用する権限を有している場合、当該監督者はグループ全体の監督者によるそれらの法人に対する監督上の措置の適用を支援すべきである。
116	CF 10.0.b An involved supervisor coordinates with other involved supervisors before requiring a specific preventive or corrective measure if that measure will have a material effect on the supervision of the IAIG as a whole, or on the supervision of an insurance legal entity within the IAIG, unless exceptional circumstances preclude such coordination.	CF 10.0.b　関係監督者は、特定の予防措置または是正措置が、IAIG全体の監督またはIAIG内の保険法人の監督に重大な影響を及ぼす場合には、事前に他の関係監督者と調整する。ただし、そのような調整が例外的な事情により不可能である場合は除く。
117	117	117
117	CF 10.0.b.1 The supervisory college provides a forum for the group-wide supervisor and other involved supervisors to coordinate preventive and corrective measures. In addition to supervisory	CF 10.0.b.1　監督カレッジは、グループ全体の監督者と他の関係監督者が予防措置および是正措置を調整するためのフォーラムを提供する。監督カレッジに加えて、調整は危機管理グループを通じて行うこともでき

p.	英語	日本語訳
	colleges, coordination can take place through a crisis management group (see ComFrame material under ICP 25 Supervisory Coordination and Cooperation).	る（ICP 「25 監督上の調整および協力」のコムフレーム資料参照）。
117	CF 10.0.b.2 Supervisory measures that should be preceded by coordination between involved supervisors include: restricting the transfer of assets between entities within the IAIG; requiring an increase in capital; and suspending or revoking the licence of an insurance legal entity.	CF 10.0.b.2　関係監督者間の調整が優先されるべき監督上の措置には、IAIG内事業体間の資産の移転の制限、資本増強の要求、および保険法人の免許の停止または取消しが含まれる。
117	CF 10.0.b.3 There may be exceptional circumstances where an involved supervisor that wishes to act cannot coordinate in advance with the other involved supervisors. In such circumstances, the involved supervisor should inform the other involved supervisors of the decision made, or action taken, and the supporting rationale, as soon as possible.	CF 10.0.b.3　措置を講じようとする関係監督者が、他の関係監督者と事前に調整できないという例外的な状況が起こり得る。このような状況では、当該関係監督者は、他の関係監督者に対し、行った決定または講じた措置、およびその根拠を可及的速やかに通知すべきである。
117	CF 10.0.b.4 An involved supervisor does not need to coordinate with the other involved supervisors if the preventive or corrective measure will not materially affect the IAIG as a whole or another insurance legal entity. For example, an involved supervisor may not need to coordinate with the other involved supervisors before requiring the insurance legal entity to enhance its regulatory reporting as a preventive measure to monitor the legal entity’s specific business.	CF 10.0.b.4　予防措置または是正措置が、IAIG全体または他の保険法人に重大な影響を及ぼさない場合、関係監督者は、他の関係監督者との調整を行う必要はない。例えば、ある関係監督者がある法人固有の事業を予防措置として監視するために規制上の報告の強化を当該保険法人に要求する前に、他の関係監督者との調整を行う必要がない場合がある。
117	CF 10.0.b.5 If an involved supervisor requires an insurance legal entity within the IAIG to take preventive or corrective measures that are long-term and material in nature, that supervisor should provide periodic updates to the supervisory college.	CF 10.0.b.5　ある関係監督者が、IAIG内の保険法人に、長期的で重要な性質の予防措置または是正措置を講じることを要求する場合、その監督者は監督カレッジに定期的に最新情報を提供すべきである。

p.	英語	日本語訳
117	CF 10.0.b.6 The requirement to coordinate action (other than in exceptional circumstances) does not imply that the supervisor taking action needs the consent of other involved supervisors to take action which is necessary to discharge its duties under the law in its jurisdiction.	CF 10.0.b.6　措置を調整するという要件（例外的な状況を除く）は、措置を講じる監督者が、その管轄区域の法律の下で職務を遂行するために必要な措置を講じるために、他の関係監督者の同意を必要とすることを意味するものではない。
117	10.1 The supervisor acts against individuals or entities that conduct insurance activities without the necessary licence.	10.1　監督者は、必要な免許なしに保険活動を行う個人または事業体に対して措置を講じる。
117	10.1.1 The supervisor should have in place mechanisms to identify when unlicensed insurance activity is being carried out. Examples of such mechanisms include monitoring of media and advertising, review of consumer complaints or encouraging industry and other stakeholders to notify the supervisor of suspicious activity.	10.1.1　監督者は、無免許の保険活動がいつ行われているかを特定するための仕組みを整備しておくべきである。このような仕組みの例としては、メディアおよび広告のモニタリング、消費者の苦情のレビュー、あるいは業界ならびにその他のステークホルダーに疑わしい活動を監督者に通知するよう促すことなどが挙げられる。
117	10.1.2 Where unlicensed activity is identified, the supervisor should act to address the issue. Examples include requiring the unlicensed entity to apply for a licence, seeking court orders to require the unlicensed entity to stop the activity, informing law enforcement authorities of criminal and/or civil concerns, imposing sanctions on the individual/entity or publicising the fact that the individual and/or entity is/are not licensed to conduct insurance activities.	10.1.2　無免許の活動が特定された場合は、監督者はその事項に対処するための措置を講じるべきである。例としては、無免許の企業に免許を申請するよう要求すること、無免許の企業に活動を停止させる裁判所命令を求めること、刑事上および／もしくは民事上の懸念について法執行当局に通知すること、個人／企業に制裁措置を課すこと、または当該個人および／もしくは企業が保険活動を行うための免許を受けていないことを公表することなどが挙げられる。
117	10.2 The supervisor requires preventive measures if the insurer seems likely to operate in a manner that is inconsistent with regulatory requirements.	10.2　監督者は、保険会社が規制要件に反する方法で業務を行う可能性が高いと思われる場合には、予防措置を要求する。
118	118	118
118	10.2.1 Determining when an insurer seems likely to operate in a	10.2.1　保険会社が規制要件に反する方法で業務を行う可能性が高いと

p.	英語	日本語訳
	manner that is inconsistent with regulatory requirements will require a degree of discretion on the part of the supervisor. Nevertheless, concerns that necessitate preventive measures should be well founded based on the supervisor's assessment.	思われる場合の判定には、監督者の側である程度の裁量が必要となる。しかし、予防措置が必要となる懸念は、監督者の評価に基づいて根拠が十分なものであるべきである。
118	10.2.2 If the insurer operates in a manner that is likely to impact its ability to protect policyholders' interests or pose a threat to financial stability, the supervisor should act more urgently in requiring preventive measures.	10.2.2　保険会社が、保険契約者の利益を保護する能力に影響を及ぼす、あるいは金融安定を脅かすおそれのある業務を行っている場合には、監督者は、より緊急に措置を講じ、予防措置を要求するべきである。
118	10.2.3 The supervisor should communicate concerns to the insurer with a promptness that reflects the significance of the concern. Some concerns, such as relating to insurer solvency, policyholder protection, or financial stability, will be sufficiently significant to require immediate communication to the insurer. Other concerns, although significant, may not require such rapid communication, but should still be communicated appropriately. For example, it is unlikely to be appropriate for a supervisor to wait for the next on-site visit to an insurer before communicating a significant concern.	10.2.3　監督者は、保険会社に対し、懸念の重要性を反映して迅速に、懸念を伝えるべきである。保険会社のソルベンシー、保険契約者保護、または金融安定に関連するものなどの一部の懸念は、保険会社への即時の連絡を必要とするほど重要である。他の懸念は重要であってもそのような迅速な連絡を必要としないかもしれないが、それでも適切に連絡されるべきである。例えば、監督者が重大な懸念を伝達することを、保険会社への次の現場訪問まで待つことが適切とは思われない。
118	10.2.4 The supervisor should promptly bring significant concerns to the attention of the Board because it has ultimate responsibility for the insurer and that such concerns are resolved. In addition, the supervisor should also communicate with Senior Management and with Key Persons in Control Functions to bring significant concerns to their attention.	10.2.4　保険会社の取締役会は保険会社について最終的な責任を負い、重大な懸念が解決されることについて最終的な責任を負うため、監督者はそのような懸念について、速やかに取締役会の注意を喚起すべきである。さらに、監督者は、上級管理職および統制機能のキーパーソンとも連絡を取り、重要な懸念事項についての注意を喚起するべきである。
118	10.2.5 The supervisor should have available a range of preventive measures broad enough to address insurers of all sizes and	10.2.5　監督者は、あらゆる規模および複雑性の保険会社に対応するために十分に広範な予防措置を用意すべきである。予防措置は、保険会社

p.	英語	日本語訳
	complexities. Preventive measures should be chosen to address the severity of the insurer's problems.	の問題の深刻さに対処するために選択されるべきである。
118	10.2.6 The supervisor should have the power to issue, and enforce:	10.2.6　監督者は、以下を発令し、執行する権限を持つべきである。
118	• restrictions on business activities, such as:	•　以下のような事業活動の制限
118	prohibiting the insurer from issuing new policies or new types of product;	保険会社による新規保険契約もしくは新商品の発行の禁止
118	requiring the insurer to alter its sales practices or other business practices;	保険会社に対する販売慣行やその他の事業慣行の変更の要求
118	withholding approval for new business activities or acquisitions;	新規事業活動または買収の承認の保留
118	restricting the transfer of assets;	資産の譲渡の制限
118	prohibiting the insurer from continuing a business relationship with an intermediary or other outsourced provider, or requiring the terms of such a relationship to be varied;	保険会社が仲介者もしくはその他の外部委託先と取引関係を継続することの禁止、または当該取引関係の条件の変更の要求
118	restricting the ownership of subsidiaries; and	子会社所有の制限
118	restricting activities of a subsidiary where, in its opinion, such activities jeopardise the financial situation of the insurer;	子会社の活動が保険会社の財政状態を害すると認められる場合に、当該子会社の活動の制限
118	• directions to reinforce the insurer's financial position, such as:	•　以下のような保険会社の財政状態を強化するための指示
119	119	119
119	requiring measures that reduce or mitigate risks (for example, restricting exposures, through either hard or soft limits, to individual counterparties, sectors, or asset classes);	リスクを低減または軽減する措置の要求（例えば、ハード・リミットまたはソフト・リミットを通じて、個々のカウンターパーティー、セクターまたは資産クラスへのエクスポージャーを制限する）
119	requiring an increase in capital;	資本の増強の要求
119	restricting or suspending dividend or other payments to shareholders;	配当またはその他の株主に対する支払の制限または停止

p.	英語	日本語訳
	and	
119	restricting purchase of the insurer's own shares; and	保険会社の自己株式取得の制限
119	• other directions, including:	• 以下を含むその他の指示
119	requiring the reinforcement of governance arrangements, internal controls or the risk management system;	ガバナンス体制、内部統制またはリスク管理システムの強化の要求
119	requiring the insurer to prepare a report describing actions it intends to undertake to address specific activities the supervisor has identified, through macroprudential surveillance, as potentially posing a threat to financial stability (see ICP 24 Macroprudential supervision);	保険会社に対し、マクロ健全性監視を通じて、金融安定を脅かす可能性があると監督者が識別した特定の活動に対処するために講じる予定の措置を記載した報告書の作成の要求（ICP 24 「マクロ健全性監督」を参照）
119	facilitating the transfer of obligations under the policies from a failing insurer to another insurer that accepts this transfer;	保険契約に基づく債務の、破綻した保険会社からこの債務の移転を受け入れる他の保険会社への移転の促進
119	suspending the licence of an insurer; and	保険会社の免許停止
119	barring individuals acting in key roles from such roles in future.	重要な役割を担っている個人が将来そのような役割を果たすことの禁止
119	10.2.7 The supervisor may also have other powers available, including:	10.2.7 監督者は、以下のような他の権限も利用可能である。
119	• temporarily delaying or suspending, in whole or in part, the payments of the redemption values on insurance liabilities or payments of advances on contracts;	• 保険債務の償還価額の支払または契約の前払金の支払の全部または一部を一時的に遅延または停止させること
119	• lowering the maximum rate of guarantees for new business or introducing additional reserving requirements; or	• 新規保険契約の保証上限の引き下げまたは追加的な準備金要件の導入
119	• incentivising the use of a system-wide lending facility, when available, for market-wide liquidity issues extending to insurers.	• 保険会社に及ぶ市場全体の流動性の問題に対して、利用可能であればシステム全体の貸付枠の利用の奨励
119	10.2.8 The supervisor should take steps to address problems arising	10.2.8 監督者は、取締役会メンバー、上級管理職、統制機能のキーパ

p.	英語	日本語訳
	from Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions, significant owners, external auditors and any other person who plays a significant role within the insurer. For example, the supervisor should require the insurer to replace or restrict the power and role of those involved (listed above) in the governance processes if the supervisor has material concerns with management or governance.	ーソン、主要な所有者、外部監査人、および保険会社内で重要な役割を果たすその他の者から生じる問題に対処するための措置を講じるべきである。例えば、監督者が経営またはガバナンスに重大な懸念を有している場合には、ガバナンスプロセスに関与する、前に列記した者の交代または権限および役割の制限を保険会社に求めるべきである。
119	10.2.9 The supervisor should reject, rescind and/or request a court to revoke the appointment of an external auditor who is deemed to have inadequate expertise or independence, or is not subject to, or does not adhere to, established professional standards.	10.2.9　監督者は、専門知識もしくは独立性が不十分であると判断された外部監査人、または確立された職業基準の適用を受けない、もしくは遵守していない外部監査人の選任を、拒否する、無効化する、および／または裁判所に取消しを要請するべきである。
119	10.2.10 Supervisors should take action to address insurer audit quality concerns, including, where possible, requiring replacement or appointment of a supplementary auditor and the sanctioning of an external auditor if necessary. Supervisors should watch for indicators of potential major audit quality concerns, such as when:	10.2.10　監督者は、保険会社の監査の質に関する懸念に対処するために、可能な場合、補助監査人の交代または選任の要求、および必要に応じて外部監査人への制裁措置を含む措置を講じるべきである。監督者は、以下の場合のような潜在的な監査品質上の重要な懸念の兆候に注意すべきである。
120	120	120
120	• the auditor does not have adequate insurance industry knowledge and competence;	• 監査人が保険業界に関する十分な知識および能力を有しない。
120	• there is an identified issue with auditor objectivity and independence;	• 監査人の客観性および独立性における問題が明らかにされている。
120	• the auditor does not disclose to the supervisor matters that it is required to disclose;	• 監査人が監督者に対して開示すべき事項を開示しない。
120	• clear audit quality concerns are identified, such as if the auditor fails	• 監査人が内部統制システムの十分なテストを怠っている、監査人が適

p.	英語	日本語訳
	to test internal control systems sufficiently, the auditor is not appropriately sceptical, or does not appropriately challenge the insurer's management regarding the major accounting figures; or	切に懐疑的でない、または主要な会計数値に関して保険会社の経営陣に適切に異議を申し立てていない場合など、監査の質に関する明確な懸念が特定されている。
120	• the auditor's system of internal quality control appears ineffective.	• 監査人の内部品質管理システムが機能していないように思われる。
120	CF 10.2.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to take preventive measures if:	CF 10.2.a グループ全体の監督者は、以下の場合には、IAIGの本社に予防措置を講じるよう要求する。
120	• a legal entity within the IAIG seems likely to operate in a manner that would have a material adverse effect on the IAIG as a whole; or	• IAIG内の法人が、IAIG全体に重大な悪影響を及ぼすような方法で業務を遂行していると見られる。
120	• the IAIG as a whole seems likely to operate in a manner that is inconsistent with regulatory requirements.	• IAIG全体として、規制要件に反する方法で業務を遂行していると見られる。
120	CF 10.2.a.1 The situation described in the first part of the Standard could arise, for example, where one regulated legal entity in the group seems likely to fail to meet its capital requirement, causing the IAIG as a whole to be likely to fail to meet a group capital requirement to which it is subject.	CF 10.2.a.1 基準の最初の部分に記述されている状況は、例えば、グループ内の規制対象法人1社がその必要資本要件を満たすことができないと見られ、その結果、IAIG全体が適用を受けるグループの必要資本要件を満たせないと見られる場合に発生する可能性がある。
120	CF 10.2.a.2 The group-wide supervisor should not require the Head of the IAIG to take additional preventive measures if the supervisor of an insurance legal entity within the IAIG has already required that entity to take preventive measures and the group-wide supervisor has assessed that the preventive measures adequately mitigate the risk to the IAIG as a whole.	CF 10.2.a.2 グループ全体の監督者は、IAIG内の保険法人の監督者が既に当該法人に予防措置を講じることを要求しており、グループ全体の監督者が、当該予防措置はIAIG全体のリスクを十分に軽減すると評価した場合、IAIGの本社に追加的な予防措置を要求すべきではない。
120	CF 10.2.a.3 The situation described in the second part of the Standard could arise, for example, where every regulated legal entity in the IAIG meets its capital requirement, but the group as a whole	CF 10.2.a.3 基準の2番目の部分に記述されている状況は、例えば、IAIGのすべての規制対象法人がその必要資本要件を満たしているが、グループ全体としては、適用を受けるグループの必要資本要件を満たさないと

p.	英語	日本語訳
	seems unlikely to meet a group capital requirement to which it is subject.	見られる場合に生じる可能性がある。
120	10.3 The supervisor requires corrective measures if the insurer fails to operate in a manner that is consistent with regulatory requirements.	10.3　監督者は、保険会社が規制要件と整合的な方法で業務を遂行していない場合には、是正措置を要求する。
120	10.3.1 The Guidance under Standard 10.2 is equally applicable when considering corrective measures.	10.3.1　基準10.2の下でのガイダンスは、是正措置を検討する際にも同様に適用される。
120	10.3.2 In addition to the supervisory tools set out in 10.2.6, when considering corrective measures the supervisor may find it necessary, in cases of serious breach of regulatory requirements, to revoke the licence of an insurer. The supervisor should be able to enforce this decision.	10.3.2　10.2.6に示した監督ツールに加えて、是正措置を検討する際、監督者は、規制要件の重大な違反の場合には、保険会社の免許を取り消すことが必要と判断する可能性がある。監督者はこの決定を執行することができるべきである。
120	10.4 The supervisor:	10.4　監督者は以下を行う。
120	• requires the insurer to take actions that address the supervisor's identified concerns;	•　保険会社に対し、監督者が指摘した懸念事項に対処するための措置を講じることを要求する。
120	• periodically checks that the insurer is taking action; and	•　保険会社が措置を講じていることを定期的に確認する。
121	121	121
121	• assesses the effectiveness of the insurer's actions.	•　保険会社の措置の有効性を評価する。
121	10.4.1 The supervisor should require the insurer to prepare a plan to resolve the concerns within an acceptable timeframe. The plan should include actions proposed by the insurer or preventive or corrective measures required by the supervisor. What is acceptable as a timeframe will depend on the circumstances of the concerns raised.	10.4.1　監督者は、保険会社に対し、許容可能な期間内に懸念事項を解決するための計画を作成するよう要求するべきである。計画には、保険会社により提案された措置、または監督者により要求される予防措置もしくは是正措置を含めるべきである。許容可能な期間は、提起された懸念事項の状況に依拠する。

p.	英語	日本語訳
121	10.4.2 If the insurer does not prepare an acceptable plan in a specified timeframe to respond to the supervisor's concerns, the supervisor should impose such a plan on the insurer.	10.4.2　保険会社が監督者の懸念に対応するための許容可能な計画を一定の期間内に作成しない場合には、監督者はそのような計画を保険会社に課すべきである。
121	10.4.3 The supervisor should review the results of the actions that the insurer has taken. The supervisor should review both whether the actions have been taken and, if so, the effectiveness of the actions.	10.4.3　監督者は、保険会社が講じた措置の結果をレビューすべきである。監督者は、措置が講じられたか否か、また、講じられた場合には、措置の有効性の両方をレビューすべきである。
121	10.4.4 The supervisor may require assurance from an independent reviewer regarding adequate resolution of significant concerns. In such cases the supervisor may also require that such an independent reviewer be appointed at the expense of the insurer.	10.4.4　監督者は、重要な懸念事項の適切な解決に関して独立した立場のレビュー者による保証を要求することがある。このような場合、監督者は、保険会社の費用負担で当該独立した立場のレビュー者を任命するよう要求することもできる。
121	10.5 The supervisor escalates, including enforcing, preventive or corrective measures if its concerns are not addressed by the insurer's actions.	10.5　監督者は、保険会社の措置によって懸念事項が対処されない場合には、執行、予防措置または是正措置を含めて、措置を拡大する。
121	10.5.1 The supervisor should require further measures if its concerns with the insurer become worse, including if the insurer fails to take the actions in a plan.	10.5.1　監督者は、保険会社が計画に基づく措置を講じなかった場合を含め、保険会社に対する懸念が悪化した場合、更なる措置を要求すべきである。
121	10.5.2 Supervisory measures should escalate in line with the supervisor's concerns about the insurer. If the insurer's inaction leads to an increased risk to policyholders, then the supervisor should respond by requiring stronger measures to mitigate this risk.	10.5.2　監督上の措置は、監督者による保険会社に対する懸念の悪化に合わせて、拡大されるべきである。保険会社が措置を講じないことにより保険契約者のリスクの増大につながる場合には、監督者はこのリスクを軽減するために、より強力な措置を要求することで対応すべきである。
121	10.5.3 Enforcement of preventive or corrective measures could involve the supervisor issuing a formal direction to an insurer to take particular actions or to cease conducting particular activities. It could also involve the supervisor seeking the assistance of other authorities, or the courts, to enforce a measure.	10.5.3　予防措置または是正措置の執行には、監督者が保険会社に対し、特定の措置を講じるよう、または特定の活動を停止するよう正式な指示を出すことが含まれ得る。また、監督者が措置を執行するために、他の当局または裁判所の支援を求めることもあり得る。

p.	英語	日本語訳
121	CF 10.5.a The group-wide supervisor coordinates with other involved supervisors if the Head of the IAIG, or an insurance legal entity within the IAIG, fails to take action to address the group-wide supervisor's, or other involved supervisor's, identified concerns.	CF 10.5.a　IAIGの本社またはIAIG内の保険法人が、グループ全体の監督者または他の関係監督者が特定した懸念事項に対処する措置を講じなかった場合、グループ全体の監督者は他の関係監督者と調整する。
121	CF 10.5.b Where an insurance legal entity within the IAIG fails to take preventive or corrective measures, as required by the involved supervisor, the group-wide supervisor informs the Head of the IAIG of that lack of compliance and assists the involved supervisor, to the extent possible, in achieving compliant outcome.	CF 10.5.b　IAIG内の保険法人が関係監督者の要求する予防措置または是正措置を怠った場合、グループ全体の監督者は、IAIGの本社に当該コンプライアンスの欠如を通知し、当該関係監督者がコンプライアンス上の成果を達成するよう、可能な範囲で支援する。
121	10.6 The supervisor imposes sanctions on insurers and individuals proportionate to the breach of regulatory requirements or other misconduct.	10.6　監督者は、規制要件の違反またはその他の不正行為に比例して、保険会社および個人に対して制裁措置を課す。
121	10.6.1 The supervisor should be able to impose a range of sanctions, which could be administrative, civil or criminal in nature. These can include the ability to impose fines, the ability to bar individuals acting in key roles from holding similar roles in future, and the ability to require remediation (such as requiring compensation of policyholders in cases of mis-selling). It is recognised that supervisors will not always be able to take a full range of legally binding actions themselves and may need to act in conjunction with, or refer matters to, other authorities, in particular, in the case of criminal penalties.	10.6.1　監督者は、行政的、民事的または刑事的な性質の様々な制裁措置を課すことが可能であるべきである。これらには、罰金を科す能力、主要な役割を担う個人が将来同様の役割を担うことを禁止する能力、修復処置を要求する能力（不正販売を行った場合に保険契約者に対する補償を求めるなど）が含まれ得る。監督者は、常に法的拘束力のあるすべての措置を自ら講じることができるとは限らず、特に刑事罰の場合には、他の当局と連携して措置を講じる、または他の当局に問題を付託する必要があることが認識されている。
122	122	122
122	10.6.2 In some cases it may be appropriate to apply sanctions against insurers or individuals when justified by their actions, or	10.6.2　場合によっては、保険会社や個人の行為や怠慢によって正当化された場合に、当該保険会社や個人に制裁措置を適用することが適切と

p.	英語	日本語訳
	inactions.	なり得る。
122	10.6.3 The supervisor should, in particular, be able to impose sanctions against insurers and individuals who:	10.6.3　監督者は、特に、以下のような保険会社および個人に対して制裁措置を課すことが可能であるべきである。
122	• fail to provide information to the supervisor in a timely fashion;	• 監督者への適時の情報提供を怠っている。
122	• withhold information from the supervisor;	• 監督者に情報を提供しない。
122	• provide information that is intended to mislead the supervisor;	• 監督者を誤解させる目的を持つ情報を提供する。
122	• deliberately misreport to the supervisor; or	• 故意に監督者に誤った報告を行う。
122	• do not act in accordance with orders or directions imposed on the insurer.	• 保険会社に下された命令または指示に従って対応しない。
122	10.6.4 The sanctions imposed by the supervisor should be commensurate with the nature and severity of the insurer's non-compliance with regulatory requirements. Administrative or procedural breaches will generally attract less severe sanctions than breaches arising from an insurer's intentional disregard of regulatory requirements. The sanction imposed should be sufficiently dissuasive so that the insurer, or other insurers, do not commit a similar breach in the future.	10.6.4　監督者によって課される制裁措置は、保険会社が規制要件を遵守していないことの性質および重大性に相応のものであるべきである。一般的に、管理上または手続上の違反は、保険会社が意図的に規制要件を無視した場合に生じる違反よりも軽い制裁措置となる。課される制裁措置は、当該保険会社または他の保険会社が将来同様の違反を犯さないように、十分に制止力のあるものであるべきである。
122	10.6.5 The supervisor should impose more severe sanctions relative to the gravity of the breach where an insurer's history demonstrates a pattern of non-compliance with regulatory requirements.	10.6.5　監督者は、保険会社が過去に規制要件に対する不遵守のパターンを示している場合には、違反の重大性に比較して厳しい制裁措置を課すべきである。
122	10.6.6 The supervisor may impose sanctions on insurers or individuals in addition to supervisory measures or in the absence of supervisory measures.	10.6.6　監督者は、監督上の措置に加えて、また監督上の措置なしで、保険会社または個人に対して制裁措置を課すことができる。
122	10.6.7 The imposition of sanctions against an insurer or an individual	10.6.7　保険会社または個人に対して制裁措置を課したことにより、通

p.	英語	日本語訳
	typically should not delay either supervisory measures or insurer action taken in response to supervisory measures. However, in some instances, the nature of the sanctions may delay supervisory measures. For example, where a supervisor sanctions an insurer by requiring a number of Senior Managers to be replaced with new individuals, supervisory measures intended to improve the governance of the insurer may not be practical until after the new individuals are appointed.	常は、監督上の措置と監督上の措置に対応した保険会社の措置のいずれも遅延させるべきではない。しかし、場合によっては、制裁措置の性質により、監督上の措置が遅れる可能性がある。例えば、監督者が、制裁措置によって多数の上級管理職を新しい個人に交代させることを要求する場合、保険会社のガバナンスを改善することを目的とした監督上の措置は、新しい個人が任命されるまでは実際に効果を発しない可能性がある。
122	10.6.8 The supervisor, or another responsible authority in the jurisdiction, should take action to enforce sanctions that have been imposed.	10.6.8　監督者または管轄区域内の別の責任当局は、課された制裁措置を執行するための措置をとるべきである。
122	10.6.9 The supervisor should sanction insurers and individuals within a consistent framework, so that similar violations and weaknesses attract similar sanctions. Supervisors should consider how proposed sanctions relate to previous cases. The supervisor should identify precedents where the supervisor has sanctioned an insurer or individual for similar actions/inactions. Where the supervisor has sanctioned an insurer or individual for similar actions/inactions, then the supervisor should consider carefully whether a comparable sanction is appropriate. If the supervisor concludes that a very different sanction is appropriate, the supervisor should be prepared to explain why it reached this conclusion.	10.6.9　監督者は、同様の違反および欠陥が同様の制裁措置をもたらすように、一貫した枠組みの中で保険会社および個人を制裁すべきである。監督者は、提案された制裁措置が過去の事例とどのように関連しているかを検討すべきである。監督者は、同様の行為／不作為について監督者が保険会社または個人に制裁措置を課した前例を特定すべきである。監督者が、同様の行為／不作為について保険会社または個人に制裁措置を課したことがある場合、監督者は、同等の制裁措置が適切かどうかを慎重に検討すべきである。監督者が、全く異なる制裁措置が適切であると結論付けた場合、監督者は、その結論に達した理由を説明する準備をしておくべきである。
123	123	123
123	10.6.10 In order for sanctions to have a deterrent effect on other	10.6.10　制裁措置が他の保険会社に抑止効果をもたらすためには、制裁

p.	英語	日本語訳
	insurers, the fact of the sanction, and sufficient details of the breach, should in general be published. However, the supervisor should retain the discretion to take a different course of action (for example, not to publish, or to delay publication) where this would further the achievement of supervisory objectives or it is otherwise in the public interest to do so.	措置を課した事実および違反についての詳細が全般的に公表されるべきである。しかし、監督者は、監督目的の達成をさらに進める場合や、他の方法で公共の利益となる場合には、異なる一連の措置（例えば、公表しない、または公表を遅らせる）を講じる裁量権を保持すべきである。
123	CF 10.6.a The group-wide supervisor imposes sanctions directly on the Head of the IAIG within the group-wide supervisor's jurisdiction.	CF 10.6.a　グループ全体の監督者は、グループ全体の監督者の管轄区域内でIAIGの本社に直接的に制裁措置を課す。
123	CF 10.6.a.1 Available sanctions should include the imposition of fines and penalties (even if non-compliance by the Head of the IAIG is due to the actions of a legal entity within the IAIG).	CF 10.6.a.1　適用可能な制裁措置には、罰金および罰則（たとえIAIGの本社による不遵守がIAIG内の法人の行為によるものであっても）が含まれるべきである。
123	CF 10.6.a.2 The group-wide supervisor should have flexibility in how it imposes sanctions, which may need to vary according to the legal structure of the group, the jurisdiction in which the legal entities in the group are established, and the supervisory authority over relevant parts of the group.	CF 10.6.a.2　グループ全体の監督者は、制裁措置を課す方法について柔軟性を持つべきであり、これらの方法はグループの法的構造、グループ内の法人が設立された管轄区域、およびグループの関連部分に対する監督権限に応じて異なるものにすることが必要な場合がある。
123	CF 10.6.a.3 If the Head of the IAIG is not located in the jurisdiction of the group- wide supervisor, the group-wide supervisor should use indirect powers to impose sanctions.	CF 10.6.a.3　IAIGの本社がグループ全体の監督者の管轄区域に所在しない場合、グループ全体の監督者は間接的な権限を用いて制裁措置を課すべきである。
123	CF 10.6.b An involved supervisor communicates with other involved supervisors before imposing sanctions on:	CF 10.6.b　関係監督者は、以下に対して制裁措置を課す前に、他の関係監督者と連絡を取る。
123	• an insurance legal entity;	• 保険法人
123	• the Head of the IAIG; or	• IAIGの本社
123	• an individual involved with the relevant insurance legal entity or the	• 当該保険法人またはIAIGの本社に関与する個人

p.	英語	日本語訳
	Head of the IAIG	
123	if the sanction will have a material effect on the supervision of the IAIG as a whole or a material effect on the supervision of another insurance legal entity within the IAIG, unless exceptional circumstances preclude such communication.	当該制裁措置が、IAIGの全体としての監督に重大な影響を与える、またはIAIG内の他の保険法人の監督に重大な影響を与える場合。ただし、例外的な事情によりそのような連絡が不可能な場合を除く。
123	CF 10.6.b.1 The involved supervisor should communicate the need for sanctions to other involved supervisors at the earliest opportunity. Where an involved supervisor must act before communicating the need for sanctions, that supervisor should inform the group-wide supervisor and other involved supervisors of the sanction, and the supporting rationale, as soon as possible.	CF 10.6.b.1　関係監督者は、できるだけ早い機会に、他の関係監督者に制裁措置の必要性を伝えるべきである。関係監督者が制裁措置の必要性を連絡する前に措置を講じなければならない場合、当該監督者は、グループ全体の監督者および他の関係監督者に対し、制裁措置および裏付けとなるその根拠を可及的速やかに通知すべきである。
124	124	124
124	ICP 11	ICP 11
124	There is no longer an ICP 11	ICP 11はもはや存在しない。
125	125	125
125	ICP 12 Exit from the market and resolution	ICP 12　市場からの退場および破綻処理
125	Legislation provides requirements for:	法令により、以下についての要件が定められている。
125	• the voluntary exit of insurers from the market; and	•　保険会社の市場からの自主的撤退
125	• the resolution of insurers that are no longer viable or are likely to be no longer viable, and have no reasonable prospect of returning to viability.	•　もはや存続可能ではなく、あるいは存続可能ではない可能性が高く、存続可能に戻る合理的な見込みがない保険会社の破綻処理
125	Introductory Guidance	導入ガイダンス
125	12.0.1 An orderly process for an insurer’s withdrawal from the	12.0.1　保険会社が保険事業から撤退するための秩序あるプロセスは、

p.	英語	日本語訳
	business of insurance helps to protect policyholders, and contributes to the stability of the insurance market and the financial system. Jurisdictions should have transparent and effective regimes for an insurer's exit from the market and the resolution of an insurer.	保険契約者の保護に役立ち、保険市場および金融システムの安定に寄与する。管轄区域は、保険会社の市場からの退場および保険会社の破綻処理のための透明性を持ち、かつ効果的な制度を有するべきである。
125	12.0.2 In this ICP, "resolution" refers to an action taken by a resolution authority towards an insurer that is no longer viable, or is likely to be no longer viable, and has no reasonable prospect of returning to viability. Resolution actions include portfolio transfer, run-off, restructuring, and liquidation.	12.0.2　本ICPでは、「破綻処理」とは、破綻処理当局が、もはや存続可能ではなく、あるいは存続可能でない可能性が高く、存続可能に戻る合理的な見込みがない保険会社に対して講じる措置を指す。破綻処理措置には、包括移転、ランオフ、再編、清算が含まれる。
125	12.0.3 In this ICP, the term "resolution authority" refers to authorities that are responsible for exercising resolution powers over insurers. Depending on the jurisdiction, this term may include supervisors, other governmental entities or private persons (including administrators, receivers, trustees, conservators, liquidators, or other officers), or courts authorised by law to exercise resolution powers. Thus in this ICP:	12.0.3　本ICPでは、「破綻処理当局」という用語は、保険会社に対して破綻処理権限を行使する責任を負う当局を指す。管轄区域に応じて、この用語には、監督者、その他の政府機関もしくは民間人（破産管理人、財産保全管理人、破産管財人、保全管財人、清算人、その他の役職者を含む）、または法律によって破綻処理権限の行使が認められた裁判所が含まれる。したがって、本ICPでは、
125	• "supervisor" is used when the standard and/or guidance involves responsibilities and/or roles of the day-to-day supervisor of the insurer;	•　「監督者」は、基準および／またはガイダンスが保険会社の日常の監督者の責任および／または役割に関係する場合に使用される。
125	• "resolution authority" is used when the standard and/or guidance involves resolution powers and/or processes after resolution has been instituted: this includes supervisors acting under their resolution powers; and	•　「破綻処理当局」は、基準および／またはガイダンスが、破綻処理が開始された後の破綻処理の権限および／またはプロセスに関係する場合に使用され、これには破綻処理権限に基づいて行動する監督者も含まれる。
125	• "supervisor and/or resolution authority" is used when the standard and/or guidance involves responsibilities for planning and/or initiation	•　「監督者および／または破綻処理当局」は、基準および／またはガイダンスが、破綻処理の計画および／または開始に関する責任に関係する

p.	英語	日本語訳
	of resolution and encompasses supervisors acting in their pre-resolution roles (eg before a supervisor or resolution authority institutes resolution and/or obtains any necessary administrative and/or judicial approvals to do so).	場合に使用され、破綻処理前（例えば、監督者または破綻処理当局が破綻処理を開始する前、ならびに／またはそのために必要な行政上および／もしくは司法上の承認を得る前）の役割に従って行動する監督者を含む。
125	12.0.4 The structure and roles of resolution authorities vary across jurisdictions. In some jurisdictions, the resolution authority and the supervisor may be one single authority; in other jurisdictions, resolution of insurers may be the responsibility of one or more separate authorities. In some jurisdictions certain resolution powers may be exercised or overseen by the court. Whatever the allocation of responsibilities, a transparent and effective resolution regime should clearly delineate the responsibilities and powers of each authority involved in the resolution of insurers (see ICP 1 Objectives, powers and responsibilities of the supervisor). Where there are multiple authorities responsible for the resolution of insurers, the resolution regime should empower the relevant authorities to cooperate and coordinate with each other.	12.0.4　破綻処理当局の構成および役割は管轄区域によって異なる。一部の管轄区域では、破綻処理当局と監督者が1つの当局である場合があり、他の管轄区域では、保険会社の破綻処理は1つまたは複数の別個の当局の責任である場合がある。一部の管轄区域では、一定の破綻処理権限が裁判所によって行使または監視される場合がある。責任の配分がどのようなものでも、透明性があり、かつ効果的な破綻処理制度は、保険会社の破綻処理に関与する各当局の責任と権限を明確に定めるべきである（「ICP 1 「監督者の目的、権限および責任」を参照）。保険会社の破綻処理に複数の当局が責任を負う場合、破綻処理制度は、関係する当局が相互に協力して調整することを可能にするべきである。
126	126	126
126	12.0.5 Exit from the market refers to cessation of the insurer's business, in part or in whole. Insurers that meet regulatory requirements may decide to exit from the market on a voluntary basis for business and/or strategic reasons. This is often referred to as 'voluntary exit from the market'.	12.0.5　市場からの退場とは、保険会社の事業の一部または全部の停止を意味する。規制要件を満たす保険会社は、事業上および／または戦略上の理由により、自主的に市場からの撤退を決定することができる。これはしばしば「市場からの自主的撤退」と呼ばれる。
126	12.0.6 Insurers may also be required by the supervisor to exit from	12.0.6　また、保険会社は監督者より、市場からの退場を要求される場

p.	英語	日本語訳
	the market. For example, supervisory measures and/or sanctions may result in an insurer exiting from the market (ie involuntary exit from the market) (see ICP 10 Preventive measures, corrective measures and sanctions).	合もある。例えば、監督上の措置および／または制裁の結果として、保険会社が市場から退場すること（すなわち、自主的でない退場）があり得る（ICP 10 「予防措置、是正措置および制裁措置」を参照）。
126	12.0.7 Jurisdictions may need to have mechanisms in place to determine whether the continuity of insurance cover is necessary when insurers exit from the market. Any such continuity should preferably be on the same contract terms, but when necessary, on amended terms. Such mechanisms need to be proportionate to the unique nature and structure of the insurance market in each jurisdiction. Continuity of insurance cover may be facilitated by transferring insurance portfolios to a succeeding insurer, including a bridge institution. Continuity of some insurance contracts, particularly for some non-life products, may be necessary for only a short period (for example 30 or 60 days) so that the policyholder has sufficient time to find another insurer. Facilitating continuity of insurance cover might not be necessary for certain types of insurance products, such as those that are offered by many insurers in a market and which are highly substitutable.	12.0.7　保険会社が市場から退場する際に、保険カバーの継続が必要かどうかを決定するための仕組みを管轄区域が整備する必要があり得る。そのような保険カバーは、同一の契約条件で継続されることが望ましいが、必要な場合は修正された条件となる。このような仕組みは、各管轄区域の保険市場に特有の性質と構造に応じたものである必要がある。保険カバーの継続は、承継機関を含む後継保険会社への保険契約の包括移転によって促進され得る。一部の保険契約、特に一部の損害保険商品については、他の保険会社を見つけるために十分な時間を保険契約者が与えられるように、短期間（例えば、30日または60日）のみの継続が必要な場合がある。多くの保険会社が市場で提供し、かつ代用可能性の高い特定の種類の保険商品については、保険カバーの継続を促進する必要はない可能性がある。
126	12.0.8 Where an insurer exits from the market and there is no succeeding insurer or no similar insurance products available in the market, mechanisms that facilitate the availability of alternate cover may need to be explored by the supervisor, such as when the exiting insurer delivers insurance contracts that cover risks that may be important to a particular jurisdiction’s economy and/or are	12.0.8　保険会社が市場から退場し、後継保険会社がない、または類似の保険商品が市場に存在しない場合、例えば、退場する保険会社が特定の管轄区域の経済にとって重要となり得るリスクについて保障する保険契約および／または法令上の強制保険である保険契約を提供する等の場合は、代替保険の利用を容易にする仕組みを監督者が検討する必要があり得る。

p.	英語	日本語訳
	compulsory insurance in legislation.	
126	12.0.9 Insurers that are no longer viable or likely to be no longer viable and have no reasonable prospect of becoming so through their recovery action or supervisory measures, should be resolved. Figure 12.1 illustrates in a stylised way the relationship between solvency, viability and the nature of actions to be taken. No uniform, single fixed point of non-viability can be defined that will be appropriate for the application of resolution measures in all circumstances. Whether to apply resolution measures, and the type of measures implemented, will depend upon the factual circumstances of the particular resolution scenario.	12.0.9　保険会社が存続可能ではなく、あるいは存続可能ではない可能性が高く、かつ監督上の措置または保険会社の措置により存続可能となる合理的な見込みがない場合、当該保険会社は破綻処理されるべきである。図12.1は、ソルベンシー、存続可能性および講じるべき措置の性質の間の関係を様式化して示している。すべての状況での破綻処理措置の適用に適切となるような、統一的で単独の存続不能の固定的なポイントを定義することはできない。破綻処理措置を適用するかどうか、および実施される措置の種類は、特定の破綻処理シナリオの事実に基づく状況に左右される。
127	127	127
127	Figure 12.1 Stylised relationship between solvency, viability and actions to be taken	図12.1. ソルベンシー、存続可能性および講じるべき措置の間の様式化された関係
127	Balance sheet of the insurer	保険会社のバランスシート
127	Solvent	債務未超過
127	Balance sheet insolvent	バランスシート上の債務超過
127	Viability of the insurer	保険会社の存続可能性
127	Viable	存続可能
127	Non-viable	存続不能
127	The point at which the insurer is no longer viable or likely to be no longer viable, and has no reasonable prospect of becoming so	保険会社がもはや存続可能ではなく、あるいは存続可能ではない可能性が高く、かつ存続可能となる合理的な見込みがないポイント
127	Actions to be taken	講じるべき措置

p.	英語	日本語訳
127	Preventive	予防的措置
127	Recovery	再建措置
127	Resolution	破綻処理措置
127	12.0.10 A resolution regime should make it possible for any losses to be absorbed by: i) shareholders; ii) general creditors; and iii) policyholders, in a manner that respects the jurisdiction's liquidation claims hierarchy. Policyholders should absorb losses only after all lower ranking creditors have absorbed losses to the full extent of their claims. Mechanisms, such as policyholder protection schemes (PPSs), may mitigate the need for the absorption of losses by policyholders.	12.0.10　破綻処理制度は、当該管轄区域における清算時の弁済順位を遵守する方法で、i) 株主、ii) 一般債権者、およびiii) 保険契約者による損失の吸収を可能にするべきである。保険契約者が損失を吸収するのは、劣後するすべての債権者がその債権の全額で損失を吸収した後のみとなるべきである。保険契約者保護制度（PPS）のような仕組みは、保険契約者による損失の吸収の必要性を軽減し得る。
127	12.0.11 Depending on the circumstances, appropriate resolution measures may be applied to one or more separate entities in an insurance group, such as: i) the head of the insurance group; ii) an intermediate holding company below the head of the insurance group; iii) an insurance legal entity within the group; iv) a branch of an insurance legal entity within the group; or v) other regulated (eg banks) or non-regulated entities within the group. For other regulated entities within the group (eg banks), a resolution regime relevant to their sector may apply.	12.0.11　状況に応じて、適切な破綻処理手段が、i) 保険グループの本社、ii) 保険グループの本社の子会社である中間持株会社、iii) 保険グループ内の保険法人、iv) 保険グループ内の保険法人の支店、またはv) グループ内のその他の規制対象事業体（例：銀行）もしくは非規制対象事業体のような、保険グループ内の1つまたは複数の別個の事業体に適用され得る。グループ内のその他の規制対象事業体（例：銀行）については、そのセクターに適合する破綻処理制度が適用され得る。
127	12.0.12 Some insurers operate on a cross-border basis through subsidiaries or branches in another jurisdiction, or through providing insurance services on a cross-border basis without setting up a physical presence outside their home jurisdiction. Also, where an	12.0.12　一部の保険会社は、他の管轄区域内の子会社または支店を通じて、あるいは本社の管轄区域外に物理的拠点を設けることなくクロスボーダーでの保険サービスの提供を通じて、クロスボーダーで事業を展開している。また、保険法人がグループのメンバーである場合、異なる管

p.	英語	日本語訳
	insurance legal entity is a member of a group, there could be intra-group transactions and guarantees among insurance legal entities and/or other group entities in different jurisdictions. Cross-border coordination and cooperation, including exchange of information, is necessary for the orderly and effective resolution of insurers that operate on a cross-border basis.	轄区域内の保険法人および／または他のグループ会社の間でグループ内取引および保証が行われる可能性がある。クロスボーダーで事業を展開する保険会社の秩序のある実効的な破綻処理のためには、情報交換を含むクロスボーダーの調整および協力が必要である。
127	Voluntary exit from the market	市場からの自主的撤退
127	12.1 Legislation provides a framework for voluntary exit from the market that protects the interests of policyholders.	12.1　法令により、保険契約者の利益を守る市場からの自主的撤退の枠組みが定められている。
127	12.1.1 Voluntary exit from the market is initiated by the insurer.	12.1.1　市場からの自主的撤退は、保険会社により開始される。
128	128	128
128	12.1.2 The supervisor should require the insurer which voluntarily exits from the market to make appropriate arrangements for the voluntary exit (eg, run-off or portfolio transfer), including ensuring adequate human and financial resources to fulfil all its insurance obligations.	12.1.2　監督者は、自主的に市場から撤退する保険会社に対し、すべての保険債務を履行するために十分な人的資源および財務リソースの確保を含め、自主的撤退のための適切な措置（例えば、ランオフまたは包括移転）を講じることを要求するべきである。
128	12.1.3 The supervisor should require the insurer which voluntarily exits from the market through run-off to submit a run-off programme to the supervisor. The programme should include at least the following information:	12.1.3　監督者は、ランオフを通じて市場から自主的に撤退する保険会社に対し、ランオフ・プログラムを監督者に提出することを要求するべきである。プログラムには、少なくとも以下の情報が含まれるべきである。
128	• expected timeframe;	• 予想期間
128	• projected financial statements;	• 予想財務諸表
128	• human and material resources that will be available;	• 利用可能な人的および物的リソース
128	• governance and risk management of the process;	• プロセスのガバナンスおよびリスク管理

p.	英語	日本語訳
128	• communication with policyholders about the insurer's exit from the market; and	• 保険会社の市場からの撤退に関する保険契約者への周知
128	• communication to the public.	• 一般公衆への広報
128	12.1.4 Insurers that exit from the market on a voluntary basis should continue to be subject to supervision until all insurance obligations are either discharged or transferred to succeeding insurers. Legislation should provide for appropriate requirements for these exiting insurers.	12.1.4 市場から自主的に撤退する保険会社は、すべての保険債務が履行されるか、または後継保険会社に移転されるまで、引き続き監督の対象となるべきである。法令により、これらの撤退する保険会社に関する適切な要件が定められるべきである。
128	Objectives of the resolution of insurers	保険会社の破綻処理の目的
128	12.2 Legislation provides a framework for resolving insurers which:	12.2 法令により、以下のような保険会社の破綻処理のための枠組みが定められている。
128	• protects policyholders; and	• 保険契約者を保護する。
128	• provides for the absorption of losses in a manner that respects the liquidation claims hierarchy.	• 清算時の弁済順位を遵守する方法での損失の吸収を規定する。
128	12.2.1 The legislation should support the objective of protecting policyholders. This however does not mean that policyholders will be fully protected under all circumstances and does not exclude the possibility that losses be absorbed by policyholders, to the extent they are not covered by PPSs or other mechanisms. A jurisdiction may have additional resolution objectives in the legislation, such as contributing to financial stability.	12.2.1 法令は、保険契約者保護の目的に役立つべきである。しかし、これは、保険契約者があらゆる状況において完全に保護されることを意味するものではなく、また、PPSまたはその他の仕組みによってカバーされない範囲で保険契約者が損失を吸収する可能性を排除するものでもない。管轄区域は、法令で金融安定への貢献等、破綻処理に追加的な目的を持たせることができる。
128	12.2.2 The legislation should provide a scheme for prioritising the payment of claims of policyholders and other creditors in liquidation (liquidation claims hierarchy). Resolution powers should be exercised	12.2.2 法令により、清算時に保険契約者による保険金請求およびその他の債権者の債権に対する支払を優先するスキーム（清算時の弁済順位）が定められるべきである。破綻処理権限は、清算時の債権者による請求

p.	英語	日本語訳
	in a way that respects the hierarchy of creditors' claims in liquidation. In a resolution action other than a liquidation, creditors should be entitled to compensation if they receive less than they would have received if the insurer was liquidated (ie the "no creditor worse off than in liquidation" (NCWOL) principle). The NCWOL principle may require funding to provide compensation to creditors so that they receive at least as much as they would have received in a liquidation.	の優先順位を遵守する形で行使されるべきである。清算以外の破綻処理措置において、債権者は、保険会社が清算された場合よりも少ない額を受領した場合に、補償を受ける権利を有するべきである（すなわち、清算価値保証（NCWOL）原則）。NCWOL原則により、債権者が清算時に受け取る金額と少なくとも同額を受け取るように、債権者に補償を提供するための資金が必要となる場合がある。
128	12.2.3 Resolution should seek to minimise reliance on public funding. In principle, any public funding used for the resolution of the insurer should be recouped from the insurance sector in a transparent manner. The phrase "reliance on public funding" does not refer to the use of funds from policyholder protection schemes to support the implementation of resolution actions.	12.2.3　破綻処理では、公的資金への依存の最小化に努めるべきである。原則として、保険会社の破綻処理のために使用された公的資金は、透明性のある方法で保険セクターから回収されるべきである。「公的資金への依存」という文言は、破綻処理措置の実施を支援するために保険契約者保護制度からの資金を使用することを意味しない。
129	129	129
129	CF 12.2.a.1 In addition to the resolution objectives in Standard 12.2, the framework for resolving IAIGs should also include as an objective the contribution to financial stability, where applicable. A jurisdiction may, at its discretion, choose to rank these resolution objectives with respect to IAIGs.	CF 12.2.a.1　基準12.2の破綻処理の目的に加えて、IAIGの破綻処理のための枠組みには、該当する場合、金融安定への貢献も目的として含めるべきである。管轄区域は、その裁量により、IAIGに関してこれらの破綻処理目的を優先順位付けすることを選択することができる。
129	CF 12.2.b The resolution of an IAIG seeks to minimise reliance on public funding.	CF 12.2.b　IAIGの破綻処理では、公的資金への依存の最小化に努める。
129	Preparation for resolution	破綻処理のための準備
129	12.3 The supervisor and/or resolution authority has in place effective processes and procedures to prepare for and conduct the resolution	12.3　監督者および／または破綻処理当局は、保険会社の破綻処理を準備し、実施するための実効的なプロセスおよび手続きを備えている。

p.	英語	日本語訳
	of insurers.	
129	12.3.1 Resolution processes and procedures are aimed at supporting the resolution preparedness in a jurisdiction, including the supervisor and/or resolution authority, insurers and other relevant stakeholders. These processes and procedures should entail the establishment of strategies and actions for effectively resolving an insurer if it becomes necessary while minimising the impact on policyholders, financial stability, the real economy and taxpayers. Such actions include being able to put in place a resolution plan for an insurer (see Standard 12.4), and may also entail preparing to resolve certain types of insurers that have common characteristics or offer similar services. The supervisor and/or resolution authority should involve the insurer as appropriate. Where applicable, these processes and procedures may also address coordination with the authorities responsible for the non-insurer legal entities within an insurance group.	12.3.1　破綻処理のプロセスおよび手続きは、監督者および／または破綻処理当局、保険会社ならびにその他の関連するステークホルダーを含む、管轄区域における破綻処理に対する備えを補助することを目的としている。これらのプロセスおよび手続きは、必要となった場合に、保険契約者、金融安定、実体経済および納税者への影響を最小限に抑えつつ、保険会社を実効的に破綻処理するための戦略および措置の確立を伴うべきである。このような措置には、保険会社の破綻処理計画の整備を可能にすること（基準12.4を参照）が含まれ、共通の特性を持つまたは類似するサービスを提供す特定の種類の保険会社を破綻処理するための準備が伴う場合もある。監督者および／または破綻処理当局は、必要に応じて保険会社を関与させるべきである。該当する場合には、これらのプロセスおよび手続きは、保険グループ内の非保険法人を担当する当局との調整にも対応し得る。
129	12.3.2 Resolution processes and procedures aim to identify and prepare options in advance for resolving all or part(s) of an insurer, or certain types of insurers, to maximise the likelihood of an orderly resolution if resolution becomes necessary. The options considered may vary based on the insurer’s activities, nature, scale and complexity, the resolution scenario and the resolution powers available to the supervisor and/or resolution authority (see Standard 12.8).	12.3.2　破綻処理のプロセスおよび手続きは、保険会社1社の全部または一部、または特定の種類の複数の保険会社の破綻処理の場合に、秩序ある破綻処理の可能性を最大化するために、事前に選択肢を特定し、準備しておくことを目的としている。検討される選択肢は、保険会社の業務、性質、規模および複雑性、破綻処理シナリオ、ならびに監督者および／または破綻処理当局が利用可能な破綻処理権限によって異なり得る（基準12.8を参照）。

p.	英語	日本語訳
129	12.3.3 Risks may be identified, specific to an insurer's circumstances, that could arise in resolution and could impact achieving the jurisdiction's resolution objectives. For example, such risks may relate to the insurer's provision of relevant information to the supervisor or resolution authority, the continuity of certain business operations, and/or the orderly implementation of a jurisdiction's PPS. When such risks are identified, the supervisor and/or resolution authority should require the insurer to consider such risks, and where appropriate, take steps to mitigate the risks.	12.3.3　保険会社の状況に特有で、破綻処理の際に発生し、管轄区域の破綻処理目標の達成に影響を及ぼす可能性のあるリスクが特定され得る。例えば、このようなリスクは、保険会社から監督者もしくは破綻処理当局への関連情報の提供、一定の事業活動の継続、および／または管轄区域のPPSの秩序ある実施に関連する可能性がある。そのようなリスクが特定された場合、監督者および／または破綻処理当局は、保険会社に対し、リスクを検討し、適切な場合にはリスクを軽減するための措置を講じるよう要求するべきである。
129	12.3.4 Insurers should have processes and procedures in place to be able to provide necessary information (eg policyholders' names, types of their contracts and the value of each contract) to the supervisor and/or resolution authority, as well as any other relevant organisation (such as a PPS) in a timely manner when the insurer enters into resolution.	12.3.4　保険会社は、破綻処理を開始する際に、監督者および／または破綻処理当局ならびに関連する組織（PPS等）に適時に必要な情報（例えば、保険契約者の氏名、契約の種類および各契約の金額）を提供することを可能にするためのプロセスおよび手続きを整備するべきである。
130	130	130
130	12.3.5 Insurers should evaluate prospectively their specific operations and risks in possible resolution scenarios and have processes and procedures available for use during a resolution.	12.3.5　保険会社は、起こり得る破綻処理のシナリオにおいて、特定の業務およびリスクを将来を見越して評価し、破綻処理中に利用可能なプロセスおよび手続きを整備するべきである。
130	CF 12.3.a The group-wide supervisor and/or resolution authority, in coordination with the IAIG CMG, requires the Head of the IAIG to have and maintain group-wide management information systems (MIS) that are able to produce information on a timely basis, for supervisors and/or resolution authorities, for the purposes of	CF 12.3.a　グループ全体の監督者および／または破綻処理当局は、CMGと調整して、IAIGの本社に対し、破綻処理のために準備し、破綻処理措置を講じる目的で、監督者および／または破綻処理当局のために適時に情報を作成することができるグループ全体の経営情報システム（MIS）を持ち、維持することを要求する。

p.	英語	日本語訳
	preparing for resolution and taking resolution actions.	
130	CF 12.3.a.1 Information should be available at the level of the Head of the IAIG and also at the relevant legal entity level.	CF 12.3.a.1　情報は、IAIGの本社レベルおよび関連する法人レベルの両方で利用可能であるべきである。
130	CF 12.3.a.2 The IAIG may rely on its existing information system, so long as it fulfils the objectives of producing information on a timely basis for the purposes of preparing for resolution and taking resolution actions.	CF 12.3.a.2　IAIGは、既存の情報システムが破綻処理の準備および破綻処理措置を講じる目的のために適時に情報を作成するという目的を達成する限り、既存の情報システムに依存することができる。
130	CF 12.3.a.3 The IAIG should:	CF 12.3.a.3　IAIGは以下を行うべきである。
130	• maintain a detailed inventory, including a description and location, of the key MIS used in material legal entities of the IAIG, mapped to core services and critical functions;	•　IAIGの重要な法人で使用され、中核的なサービスおよび不可欠な機能に位置付けられている主要なMISの、説明と所在地を含めた詳細な一覧表を整備すること。
130	• identify and take steps to address legal constraints on the exchange of management information among material entities of the IAIG (for example, as regards the information flow from individual entities of the group to/from the Head of the IAIG);	•　IAIGの重要な会社間での経営情報の交換に関する法的制約を特定し、それに対処するための措置を講じること（例えば、グループの個々の会社とIAIGの本社との間の情報の流れに関して）。
130	• demonstrate, as part of the process for preparing for resolution, that it is able to produce the essential information needed to implement plans within an appropriate period of time; and	•　破綻処理のための準備のプロセスの一環として、IAIGが計画を実行するために必要な必須情報を適切な期間内に作成可能であることを実証すること。
130	• maintain specific information at a legal entity level, including, for example, information on intra-group guarantees booked on a back-to-back basis, or information on the assets supporting policyholder liabilities.	•　例えば、相互に計上されたグループ内保証に関する情報、または保険契約者に対する債務に対応する資産に関する情報等を含む、法人レベルでの特殊情報を維持すること。
130	12.4 The supervisor and/or resolution authority:	12.4　監督者および／または破綻処理当局は、
130	• has a process to regularly assess which insurers to subject to a	•　保険会社の性質、規模および複雑性を考慮に入れた確立された基準に

p.	英語	日本語訳
	resolution plan requirement, based on established criteria that consider the nature, scale and complexity of the insurer;	基づき、どの保険会社を破綻処理計画の要件の対象とするかを定期的に評価するプロセスを有している。
130	• requires, at a minimum, a resolution plan for any insurer assessed to be systemically important or critical if it fails; and	• 最低限、破綻した場合にシステム上重要または危機的な状況に陥ると評価された保険会社について、破綻処理計画を必要とする。
130	• ensures that when a resolution plan is required, it is in place, regularly reviewed and when necessary updated, and that a resolvability assessment is regularly undertaken.	• 破綻処理計画が必要とされた場合に、破綻処理計画が整備され、定期的にレビューされ、必要な場合には更新され、破綻処理実行可能性評価が定期的に実施されることを確実にする。
130	12.4.1 When developing the criteria to decide which insurers will be subject to a resolution plan requirement, the supervisor and/or resolution authority should consider factors such as:	12.4.1 どの保険会社が破綻処理計画要件の対象となるかを決定するための判定基準の作成に当たって、監督者および／または破綻処理当局は以下のような要素を考慮すべきである。
130	• the insurer's size, activities and its lines of business;	• 保険会社の規模、業務および保険種目
131	131	131
131	• the insurer's risk profile and risk management mechanisms;	• 保険会社のリスクプロファイルとリスク管理メカニズム
131	• the level of substitutability of the insurer's activities or business lines;	• 保険会社の業務や保険種目の代替可能性の程度
131	• the complexity of the insurer's structure, including the number of jurisdictions in which it operates;	• 保険会社が事業展開している管轄区域の数など、保険会社の構造の複雑性
131	• the insurer's interconnectedness; and/or	• 保険会社の相互接続性、および／または
131	• the impact of the insurer's failure.	• 保険会社の破綻がもたらす影響
131	The supervisor and/or resolution authority may also decide to require resolution plans for a minimum market share of its insurance sector.	監督者および／または破綻処理当局は、保険セクターの最小限の市場シェアに対して破綻処理計画を要求することを決定することもできる。
131	12.4.2 The supervisor and/or resolution authority should also consider the factors above when deciding on the necessary level of detail of the resolution plan, when a plan is required.	12.4.2 監督者および／または破綻処理当局はまた、破綻処理計画が要求される場合に、破綻処理計画の詳細の必要水準を決定するに当たって、上記の要素を考慮すべきである。

p.	英語	日本語訳
131	12.4.3 The assessment of an insurer's potential systemic importance should be in line with ICP 24 (Macroprudential supervision).	12.4.3　保険会社の潜在的なシステム上の重要性の評価は、ICP 24 「マクロ健全性監督」に沿って行われるべきである。
131	12.4.4 Insurers are considered critical if their failure is likely to have a significant impact on the financial system and/or the real economy of the jurisdiction, including by;	12.4.4　保険会社は、以下のような要因により、その破綻が管轄区域の金融システムおよび／または実体経済に重大な影響を持つ可能性が高い場合に、不可欠とみなされる。
131	• materially affecting a large number of policyholders in the case that the insurer's activities, services or operations are significantly relied upon and cannot be substituted with reasonable time and cost; or	•　保険会社の活動、サービスまたは業務に著しく依存しており、合理的な時間およびコストで代替できない場合には、多数の保険契約者に重大な影響が及ぶ。
131	• causing a systemic disruption or a loss of general confidence in the insurance sector.	•　システム上の混乱または保険セクターに対する全般的な信頼の喪失を引き起こす。
131	12.4.5 The resolution plan should identify:	12.4.5　破綻処理計画では、以下が特定されるべきである。
131	• financial and economic functions that need to be continued to achieve the resolution objectives for the insurer;	•　保険会社の破綻処理目的を達成するために継続する必要がある金融機能および経済機能
131	• suitable resolution options to preserve such functions or discontinue them in an orderly manner;	•　そのような機能を維持するか、または秩序ある方法でそれらを停止するための適切な破綻処理上の選択肢
131	• data requirements for the insurer's business operations, structures and financial and economic functions;	•　保険会社の事業運営、構造ならびに金融機能および経済機能に関するデータ要件
131	• potential barriers to effective resolution and actions to mitigate those barriers; and	•　実効的な破綻処理に対する潜在的な障害およびそれらの障害を緩和するための措置
131	• actions to protect policyholders.	•　保険契約者保護のための措置
131	12.4.6 For the purpose of the resolution plan, the supervisor and/or resolution authority should:	12.4.6　破綻処理計画の目的のために、監督者および／または破綻処理当局は以下を行うべきである。
131	• require the insurer to submit necessary information for the development of the resolution plan; and	•　保険会社に対し、破綻処理計画の策定に必要な情報の提出を要求する。

p.	英語	日本語訳
131	• where necessary, require the insurer to take adequate actions to improve its resolvability.	• 必要な場合には、保険会社に対し、その破綻処理実行可能性を向上させるための適切な措置を講じることを要求する。
131	12.4.7 Resolvability assessments should consider if it is feasible and credible for the supervisor and/or resolution authority to resolve the insurer in a way that protects policyholders and contributes to financial stability while minimising reliance on public funds.	12.4.7 破綻処理実行可能性の評価では、監督者および／または破綻処理当局が、保険契約者を保護し、金融安定に貢献しつつ公的資金への依存を最小限に抑えるような方法で保険会社を破綻処理することが実現可能かつ信頼性が高いかどうかを検討するべきである。
132	132	132
132	12.4.8 Resolvability assessments should be undertaken on a regular basis, or when there are material changes to the insurer's business or structure, or any other change that could have a material impact on the resolvability assessment.	12.4.8 破綻処理実行可能性評価は、定期的、または保険会社の事業や構造に重大な変更があった場合、もしくは破綻処理実行可能性評価に重大な影響を与える可能性のあるその他の変更があった場合に実施されるべきである。
132	12.4.9 When the resolution plan and/or resolvability assessment identifies potential barriers to effective resolution, the insurer should be given the opportunity to propose its own prospective actions to improve its resolvability by mitigating these barriers, before it is required to do so by the supervisor and/or resolution authority.	12.4.9 破綻処理計画および／または破綻処理実行可能性評価によって、実効的な破綻処理に対する潜在的な障害が特定された場合、保険会社は、監督者および／または破綻処理当局から要求される前に、これらの障害を緩和することによって破綻処理実行可能性を向上させるための自らの将来予測的な措置を提案する機会を与えられるべきである。
132	12.4.10 In the case of a group, the group-wide supervisor and/or resolution authority should lead the development of the group-wide resolution plan, in coordination with other involved supervisors and/or resolution authorities and should involve the group as appropriate. Coordination may be done through a supervisory college or CMG if any is in place. The plan should cover at least the group's material entities. Other involved supervisors and/or resolution authorities may deem it appropriate to have their own resolution plan for the group's	12.4.10 グループの場合、グループ全体の監督者および／または破綻処理当局は、他の関係監督者および／または関係破綻処理当局と協調し、グループ全体の破綻処理計画の策定を主導し、適宜グループを関与させるべきである。監督カレッジまたはCMGが設置されている場合、これらを通じて調整を行うことができる。この計画は、少なくともグループの重要性のある事業体を範囲に含めるべきである。他の関係監督者および／または破綻処理当局は、例えば、以下のような場合には、グループのその管轄区域における保険法人について、独自の破綻処理計画を策定す

p.	英語	日本語訳
	insurance legal entity in their jurisdictions when, for instance:	ることが適切であるとみなし得る。
132	• the insurance legal entity's presence in the jurisdiction is large in scope and/or scale;	• 管轄区域内での当該保険法人の存在が、その範囲および／または規模において大きい。
132	• the insurance legal entity provides critical and/or non-substitutable insurance coverages; and/or	• 当該保険法人は、不可欠かつ／または代替不可能な保険カバーを提供する。
132	• its resolution may impact that jurisdiction's policyholders, financial stability and/or real economy.	• その破綻処理は、管轄区域の保険契約者、金融安定および／または実体経済に影響を及ぼし得る。
132	If a host jurisdiction decides to establish a resolution plan, it should cooperate with the group-wide supervisor and/or resolution authority to ensure that the host jurisdiction's plan is as consistent as possible with the group-wide resolution plan.	受入管轄区域が破綻処理計画の策定を決定した場合、受入管轄区域は受入管轄区域の計画がグループ全体の破綻処理計画と可能な限り整合していることを確実にするために、グループ全体の監督者および／または破綻処理当局と協力すべきである。
132	Resolvability assessments should be conducted at the level of those entities where it is expected that resolution actions would be taken, in accordance with the resolution strategies for the group, as set out in the resolution plan.	破綻処理実行可能性評価は、破綻処理計画に記載されたグループの破綻処理戦略に従って、破綻処理措置がとられると予想される事業体のレベルで行われるべきである。
132	CF 12.4.a The group-wide supervisor and/or resolution authority conducts assessments of each IAIG within its jurisdiction to determine whether a resolution plan is needed, in consultation with the crisis management group of the IAIG (IAIG CMG).	CF 12.4.a　グループ全体の監督者および／または破綻処理当局は、破綻処理計画が必要かを判断するために、IAIGの危機管理グループ（CMG）と協議の上、管轄区域内の各IAIGの評価を実施する。
132	CF 12.4.a.1 Factors to be considered in developing the criteria for assessing whether a resolution plan is needed are set out in Standard 12.4.	CF 12.4.a.1　破綻処理計画が必要かを評価するための基準を策定する際に検討すべき要因は、基準12.4に定められている。
132	CF 12.4.a.2 Resolution plans should be reviewed on a regular basis, or when there are material changes to the IAIG's business or	CF 12.4.a.2　破綻処理計画は、定期的に、あるいはIAIGの事業または構造に重大な変更があった場合、もしくは破綻処理計画に重大な影響を与

p.	英語	日本語訳
	structure or any other change that could have a material impact on the resolution plan, and be updated when necessary. These plans should also be subject to regular reviews within the IAIG CMG.	える可能性のあるその他の変更があった場合にレビューされ、必要に応じて更新されるべきである。これらの計画はまた、CMG内での定期的なレビューの対象とされるべきである。
133	133	133
133	CF 12.4.b Where a resolution plan is required, the group-wide supervisor and/or resolution authority, in coordination with the IAIG CMG:	CF 12.4.b　破綻処理計画が必要な場合には、グループ全体の監督者および／または破綻処理当局は、CMGと調整して、以下を行う。
133	• ensures that the plan covers at least the group's material entities;	•　計画が、少なくともグループの重要性のある事業体を範囲に含めていることを確実にする。
133	• requires relevant legal entities within the IAIG to submit necessary information for the development of the resolution plan;	•　IAIG内の関連する法人に対し、破綻処理計画の策定に必要な情報の提出を要求する。
133	• regularly undertakes resolvability assessments to evaluate the feasibility and credibility of resolution strategies, in light of the possible impact of the IAIG's failure on policyholders, financial stability and/or the real economy in the jurisdictions in which the IAIG operates; and	•　IAIGの破綻が、保険契約者ならびにIAIGが事業を展開する管轄区域の金融安定および／または実体経済に与える影響に照らして、破綻処理戦略の実行可能性および信頼性を評価するために、破綻処理実行可能性評価を定期的に実施する。
133	• requires the IAIG to take adequate actions to improve its resolvability, where impediments to resolution are identified in a resolvability assessment.	•　破綻処理実行可能性評価で破綻処理に対する障害が特定された場合、IAIGに対して、その破綻処理実行可能性を向上させるための適切な措置を講じることを要求する。
133	CF 12.4.b.1 Resolvability assessments should also be subject to regular reviews within the IAIG CMG.	CF 12.4.b.1　破綻処理実行可能性評価は、CMG内の定期的なレビューの対象とすべきである。
133	Cooperation and coordination	協力および調整
133	12.5 The roles and responsibilities of relevant authorities within a jurisdiction that are involved in exit of insurers from the market or	12.5　保険会社の市場からの退場またはその破綻処理に関与する管轄区域内の関係当局の役割および責任が明確に定義されている。

p.	英語	日本語訳
	their resolution are clearly defined.	
133	12.5.1 The jurisdiction should have a designated authority or authorities empowered to exercise powers for the resolution of an insurer. Where there are multiple authorities within a jurisdiction, their respective mandates, roles and responsibilities are clearly defined and coordinated.	12.5.1　管轄区域は、保険会社の破綻処理のために権限を行使する権限を付与された指定当局を有するべきである。管轄区域内に複数の当局が存在する場合、それぞれの権能、役割および責任が明確に定義され、調整されている。
133	12.5.2 Where different authorities within a single jurisdiction are in charge of the resolution of an insurer, a lead authority that coordinates the resolution of the insurer should be identified.	12.5.2　1つの管轄区域内の異なる当局が保険会社の破綻処理を担当する場合、保険会社の破綻処理を調整する主幹当局が特定されるべきである。
133	12.5.3 An example where a lead resolution authority should be identified is where the insurer has insurance and other financial operations (such as banking), and the authority responsible for the resolution of the other financial operations is different from the authority responsible for the resolution of the insurance operations in the jurisdiction.	12.5.3　主幹破綻処理当局を特定するべき例としては、保険会社が保険およびその他の金融業務（銀行業務等）を行っており、その他の金融業務の破綻処理の責任を負う当局が、管轄区域内の保険業務の破綻処理の責任を負う当局と異なる場合が挙げられる。
133	12.5.4 Coordination agreements may be established where multiple authorities may be involved in the resolution of an insurer.	12.5.4　複数の当局が保険会社の破綻処理に関与する場合には、協調合意が締結される場合がある。
133	12.6 The supervisor and/or resolution authority shares information, cooperates and coordinates with other relevant authorities for the exit of insurers from the market or their resolution.	12.6　監督者および／または破綻処理当局は、保険会社の市場からの退場または保険会社の破綻処理のため、他の関係当局と情報を共有し、協力し、調整する。
133	12.6.1 Relevant authorities in this context may include the group-wide supervisor and/or resolution authority, other involved supervisors and/or resolution authorities and others that may need to be involved in the resolution of insurers, such as PPS and supervisors in other financial sectors.	12.6.1　この文脈における関係当局には、グループ全体の監督者および／または破綻処理当局、他の関係監督者および／または破綻処理当局、ならびにPPSおよび他の金融セクターの監督者等、保険会社の破綻処理に関与する必要のあるその他の当局が含まれる。

p.	英語	日本語訳
133	12.6.2 When an insurer voluntarily exits from the market, the supervisor should cooperate and coordinate with other relevant supervisors as necessary.	12.6.2　保険会社が自主的に市場から撤退する際には、監督者は、必要に応じて他の関係監督者と協力および調整するべきである。
134	134	134
134	12.6.3 Cooperation and coordination should include matters, among others, such as consulting with or informing other relevant authorities of eg the anticipated exercise of resolution powers that the resolution authority considers necessary before taking resolution actions, where this is practicable.	12.6.3　協力および調整には、特に、例えば、破綻処理当局が必要と見なす破綻処理権限の予想される行使について、実務的に可能な場合には、破綻処理措置を講じる前に他の関係当局と協議する、あるいは他の関係当局に通報する等の事項を含めるべきである。
134	12.6.4 When consulting, authorities should seek to determine if coordinated action on the resolution of an insurance group is necessary to avoid or minimise adverse impact on other group entities.	12.6.4　当局は、協議の際に、保険グループの破綻処理に関する調整された措置が、他のグループ会社への悪影響を回避または最小化するために必要かどうかの判断に努力するべきである。
134	12.6.5 The supervisor and/or resolution authority should seek to achieve a cooperative solution with authorities in other jurisdictions who are concerned with the resolution of the insurance group.	12.6.5　監督者および／または破綻処理当局は、保険グループの破綻処理に関係する他の管轄区域の当局との協調的解決の達成に努力するべきである。
134	12.6.6 Cooperation and coordination would be crucial when considering resolution action such as ordering the insurer to cease business (for example, when the insurer has overseas branches), freezing the insurer’s assets, and/or removing management of overseas branches, subsidiaries, or holding companies.	12.6.6　保険会社の業務停止命令（例えば、保険会社が海外支店を有する場合）、保険会社の資産凍結、および／または海外支店、子会社もしくは持株会社の経営陣の解任等の破綻処理措置を検討する際には、協力および調整が不可欠である。
134	12.6.7 Information sharing, cooperation and coordination should be undertaken in a manner that do not compromise the prospect of successful exit or resolution.	12.6.7　情報共有、協力および調整は、退場または破綻処理が成功する見通しを損なわない方法で行われるべきである。

p.	英語	日本語訳
134	12.6.8 Cross-border coordination agreements may need to be established between relevant authorities.	12.6.8　関係当局間でクロスボーダーの協調合意を確立する必要がある場合がある。
134	Triggers	トリガー
134	12.7 Legislation provides criteria for determining the circumstances in which the supervisor and/or resolution authority initiates resolution of an insurer.	12.7　法令は、監督者および／または破綻処理当局が保険会社の破綻処理を開始する状況を決定するための基準を定めている。
134	12.7.1 Resolution should be initiated where an insurer is no longer viable, or is likely to be no longer viable and has no reasonable prospect of becoming so, even if the entity is solvent in light of financial reporting standards. Criteria that determine or help determine when the supervisor and/or resolution authority initiates resolution should be considered in light of the insurer and the circumstances of its resolution. Criteria for determining whether resolution processes should be initiated may include:	12.7.1　破綻処理は、保険会社が財務報告基準上の支払能力を有していたとしても、存続可能ではなく、あるいは存続可能ではない可能性が高く、かつ存続可能となる合理的な見込みがない場合に開始されるべきである。監督者および／または破綻処理当局がいつ破綻処理を開始するかを決定する、または決定するために役立つ基準は、保険会社および破綻処理の状況に照らして検討されるべきである。破綻処理プロセスを開始するべきかどうかを判定する基準には、以下が含まれ得る。
134	• the insurance legal entity is in breach of the minimum capital requirement (MCR) and there is no reasonable prospect of restoring compliance with MCR;	•　保険法人が最低資本要件（MCR）に違反しており、かつMCRの遵守を回復する合理的な見込みがないこと。
134	• the consolidated own funds of the insurance group are lower than the sum of the proportional shares of the MCRs, or minimum capital requirements of the regulated legal entities belonging to the insurance group (eg due to double-gearing);	•　保険グループの連結自己資本が、当該保険グループに属する規制対象法人のMCRの持分に応じた額の合計を下回っていること（例えば、ダブルギアリングにより）。
134	• the insurer is in breach of other material prudential requirements (such as a requirement on assets backing technical provisions) and there is no reasonable prospect of compliance being restored;	•　保険会社が他の重要な健全性要件（技術的準備金を裏付ける資産に関する要件等）に違反しており、遵守が回復される合理的な見込みがないこと。

p.	英語	日本語訳
134	• there is a strong likelihood that policyholders and/or other creditors will not receive payments as they fall due;	• 保険契約者および／またはその他の債権者が、期日に支払を受けない可能性が非常に高いこと。
135	135	135
135	• intra-group transactions impede or are likely to impede the ability of the insurer to meet policyholder and/or creditor obligations as they fall due; or	• グループ内取引により、保険会社が保険契約者および／または債権者に対する債務を期日に履行する能力が妨げられる、あるいは妨げられる可能性が高いこと。
135	• measures attempting the recovery of the insurer have failed, or there is a strong likelihood that such proposed measures will: i) not be sufficient to return the insurer to viability; or ii) cannot be implemented in a reasonable timeframe.	• 保険会社の再建を試みた措置が失敗したか、または当該措置案がi) 保険会社を存続可能な状態に戻すためには十分でない可能性、もしくはii) 合理的な期間内に実施することができない可能性が非常に高いこと。
135	Powers	権限
135	12.8 Legislation provides a range of powers to resolve insurers effectively, which are appropriate to the nature, scale and complexity of the jurisdiction’s insurance sector. These powers are exercised proportionately, with appropriate flexibility and subject to adequate safeguards.	12.8 法令により、保険会社を実効的に破綻処理するために、管轄区域の保険セクターの性質、規模および複雑性に対して適切な一連の権限が定められている。これらの権限は相応に、適切な柔軟性を持って行使され、十分な保護措置が適用される。
135	12.8.1 The range of available resolution powers in a jurisdiction should allow the effective and orderly resolution of insurers, in particular to protect policyholders and contribute to financial stability. Some powers may not be needed for all insurers but only, for example, for insurers that are of systemic importance or critical in failure in the jurisdiction. In jurisdictions with more developed insurance markets and/or that include large, complex or systemically important insurers, it is particularly important for legislation to provide	12.8.1 特に保険契約者を保護し、金融安定に寄与するために、管轄区域において利用可能な破綻処理権限の範囲は、保険会社の実効的かつ秩序ある破綻処理を可能とする範囲となるべきである。一部の権限は、すべての保険会社に必要とされるわけではなく、例えば、管轄区域において破綻した場合にシステム上重要または不可欠な保険会社にのみ必要とされる場合がある。保険市場がより発展している、かつ／または大規模で複雑な、あるいはシステム上重要な保険会社を含む管轄区域では、監督者および／または破綻処理当局が保険会社を実効的に破綻処理できる

p.	英語	日本語訳
	a sufficiently wide range of resolution powers to allow the supervisor and/or resolution authority to resolve an insurer effectively.	よう、十分に広い範囲の破綻処理権限が法令によって定められていることが特に重要である。
135	12.8.2 The choice and application of the powers set out below should take into account whether an insurer's disorderly failure would potentially cause significant disruption to policyholders, the financial system and/or real economy, the types of business the insurer is engaged in, and the nature of its assets and liabilities.	12.8.2　下記の権限の選択および適用に当たっては、保険会社の無秩序な破綻が保険契約者、金融システムおよび／または実体経済に重大な混乱をもたらす可能性があるかどうか、保険会社が従事する保険種目、ならびに保険会社の資産および負債の性質を考慮するべきである。
135	12.8.3 Resolution powers should be exercised in a proportionate manner that resolves the insurer most effectively in light of the circumstances and objectives of resolution. Some powers may only affect the insurer, while others may impact contractual rights of third parties (such as a suspension of policyholders' rights or restructuring of policies).	12.8.3　破綻処理権限は、破綻処理の状況および目的に照らし、保険会社を最も実効的に破綻処理する相応な方法で行使されるべきである。一部の権限は保険会社のみに影響を与え得るが、第三者の契約上の権利に影響を与える権限（保険契約者の権利停止、保険契約の再編成等）もある。
135	12.8.4 Some resolution powers are exercised with the aim to stabilise or restructure an insurer and avoid liquidation, while other resolution powers can be used in conjunction with liquidation. Creditors should have a right to compensation where they do not receive at a minimum what they would have received in a liquidation of the insurer under the applicable insolvency regime (NCWOL principle).	12.8.4　一部の破綻処理権限は、保険会社を安定化または再編し、清算を回避する目的で行使される。一方、他の破綻処理権限は、清算と組み合わせた利用が可能である。債権者は、適用される破産制度の下で、最低限保険会社の清算の際に受領したであろうものを受け取らない場合、補償を受ける権利を有するべきである（NCWOL原則）。
135	12.8.5 If a court order is required for the resolution authority to exercise resolution powers, the time required for court proceedings should be taken into consideration for the effective implementation of resolution actions.	12.8.5　破綻処理当局が破綻処理権限を行使するために裁判所命令が必要な場合には、破綻処理措置の効果的な実施のために、裁判所の手続に要する時間を考慮に入れるべきである。
135	12.8.6 Resolution powers should include the following. This list is not exhaustive and the resolution authority should have discretion to	12.8.6　破綻処理権限には以下が含まれるべきである。このリストは網羅的なものではなく、破綻処理当局は他の利用可能な権限を適用する裁

p.	英語	日本語訳
	apply other available powers. The order of presentation of the powers is not an indication of the sequence in which these powers could be exercised or of their importance. While each power is only listed once, some can support more than one objective:	量権を持つべきである。権限が表示されている順序は、これらの権限が行使され得る順序を示すものではなく、重要性の順序を示すものでもない。各権限は一度しか記載されていないが、一部の権限は複数の目的を補助することができる。
136	136	136
136	Taking control	支配権の確保
136	• take control of and manage the insurer, or appoint an administrator or manager to do so;	• 保険会社の支配権を握って経営する、またはそれに従事させる管理者もしくは経営者を選任すること。
136	• remove or replace Members of the Boards, Senior Management and/or Key Persons in Control Functions;	• 取締役会のメンバー、上級管理職および／または統制機能のキーパーソンの解任または交代。
136	• prohibit the payment of dividends to shareholders;	• 株主への配当金の支払いを禁止すること。
136	• prohibit the payment of variable remuneration to, and allow the recovery of monies from, Members of the Boards, Senior Management, Key Persons in Control Functions and major risk taking staff, including claw-back of variable remuneration; and	• 取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能のキーパーソンおよび主要なリスクテイク・スタッフへの変動報酬の支払いを禁止し、これらからの変動報酬のクローバックを含む金銭の回収を認めること。
136	• prohibit the transfer of the insurer’s assets without supervisory approval. Withdrawal of licence	• 監督者の承認なしに保険会社の資産の譲渡を禁止すること。免許の取消
136	• withdraw the licence to write new business and put all or part of the insurance contracts into run-off.	• 新規契約を引き受ける免許を取り消し、保険契約の全部または一部をランオフにすること。
136	Override rights of shareholders	株主の権利の無効化
136	• override requirements for approval by shareholders of particular transactions or to permit a merger, acquisition, sale of substantial business operations, recapitalisation, or other measures to restructure and dispose of the insurer’s business or its liabilities and	• 特定の取引に対する株主による承認要件、または合併、買収、事業の主要部分の売却、資本増強、もしくは保険会社の事業もしくは負債および資産を再編して売却するためのその他の措置を許可するための株主による承認要件を無効化すること。

p.	英語	日本語訳
	assets; and	
136	• sell or transfer the shares of the insurer to a third party. Restructuring mechanisms	• 保険会社の株式を第三者に売却または譲渡すること。再編メカニズム
136	• restructure, limit or write down liabilities (including insurance liabilities), and allocate losses to creditors, shareholders and policyholders, where applicable and in a manner consistent with the liquidation claims hierarchy and jurisdiction's legal framework. Suspension of rights	• 負債（ILを含む）を再編成、制限または一部減額し、該当する場合に、清算時の弁済順位および管轄区域の法的枠組みと整合的な方法で、債権者、株主および保険契約者への損失の配分を行うこと。権利の停止
136	• temporarily restrict or suspend the policyholders' rights of withdrawing their insurance contracts;	• 保険契約者の解約権を一時的に制限または停止すること。
136	• stay rights of the reinsurers of the ceding insurer in resolution to terminate, or not reinstate, coverage relating to periods after the commencement of resolution;	• 破綻処理対象の出再保険会社の再保険会社の破綻処理開始後の期間に関する保険カバーを停止する、または復活させない権利を停止すること。
136	• impose a temporary suspension of payments to unsecured creditors and a stay on creditor actions to attach assets or otherwise collect money or property from the insurer; and	• 無担保債権者に対する一時的な支払の停止を課し、債権者が資産の差押えまたはその他の方法で保険会社から金銭または財産を回収する措置を停止すること。
136	• temporarily stay early termination rights associated with derivatives and securities financing transactions.	• デリバティブおよび証券金融取引に係る期限前解約権を一時的に停止すること。
136	Transfer or sell assets or liabilities	資産または負債の譲渡または売却
137	137	137
137	• transfer or sell the whole or part of the rights, assets and liabilities of the insurer to a solvent third party, and to take steps to facilitate transfer, run-off and/or liquidation	• 保険会社の権利、資産および負債の全部または一部を健全な第三者に譲渡または売却し、移転、ランオフおよび／または清算を促進するための措置を講じること。
137	• terminate, continue or transfer certain types of contracts, including	• 保険契約を含む特定の種類の契約を終了させる、継続する、または移

p.	英語	日本語訳
	insurance contracts; and	転すること。
137	• transfer any reinsurance associated with transferred insurance policies without the consent of the reinsurer. Bridge institution	• 再保険会社の同意を得ずに、移転した保険契約に伴う再保険を移転すること。承継機関
137	• establish a bridge institution. Essential services and functions	• 承継機関を設立すること。必要不可欠なサービスおよび機能
137	• take steps to provide continuity of essential services and functions. Liquidation	• 必要不可欠なサービスおよび機能の継続性を提供するための措置をとること。清算
137	• initiate the liquidation of the whole or part of the insurer.	• 保険会社の全部または一部の清算を開始すること。
137	12.8.7 Where the resolution authority takes action which leads to another person taking control of an insurer with a view to restoring, restructuring or running off the business, the resolution authority should continue to be responsible for the orderly resolution of the insurer. In particular, the resolution authority should continue to exercise functions which ensure that the objectives of resolution are met, notwithstanding any additional responsibilities which the person appointed may have to the insurer or to the courts.	12.8.7　破綻処理当局が、事業の建直し、再編またはランオフを目的として、他の者による保険会社の支配をもたらす措置を講じる場合には、破綻処理当局は、引き続き保険会社の秩序ある破綻処理について責任を負うべきである。特に、破綻処理当局は、指名された者が保険会社または裁判所に対して追加責任を負うことになっても、破綻処理の目的が満たされることを確保する機能を引き続き行使するべきである。
137	12.8.8 Resolution powers should be exercised in a manner that does not discriminate between creditors on the basis of their nationality, the location of their claim, or the jurisdiction where it is payable.	12.8.8　破綻処理権限は、債権者の国籍、債権の所在地または支払地の管轄区域を理由に債権者を差別しない方法で行使されるべきである。
137	12.8.9 Mechanisms should be in place to (i) enable continuity of cover for policyholders where this is needed and (ii) ensure timely payment of claims to policyholders of the insurer in resolution, with the aim to minimise disruption to the timely provision of benefits to policyholders. A PPS can be one of the mechanisms that can help ensure timely payments to policyholders and minimise disruption.	12.8.9　保険契約者への適時の給付金支払いの中断を最小限に抑えることを目的として、(i) 保険カバーが必要な場合には保険契約者に対する保険の継続を可能にし、(ii) 破綻処理対象の保険会社の保険契約者に対する保険金の適時の支払いを確保するための仕組みが整備されるべきである。PPSは、保険契約者への適時の支払いを確保し、中断を最小限に抑えることに役立ち得る仕組みの1つとなり得る。

p.	英語	日本語訳
137	12.8.10 When requiring contracts to be transferred to another insurer, the resolution authority should satisfy itself that the interests of the policyholders of the transferor and of the transferee are safeguarded. In some cases this may be achieved through varying, reducing or restructuring the transferred liabilities.	12.8.10　破綻処理当局は、他の保険会社への契約の移転を要求する場合に、移転元および移転先の保険契約者の利益が保護されていることを確認するべきである。これは、移転される負債を多様化、削減または再編成することを通じて達成される場合がある。
137	12.8.11 Portfolio transfers and transfers of other types of contracts of the insurer in resolution should not require the consent of each policyholder or party to the contract.	12.8.11　破綻処理対象の保険会社の契約の包括移転または他の種類の移転は、各保険契約者または契約当事者の同意を必要とするべきではない。
137	12.8.12 Consistent with the liquidation claims hierarchy, insurance liabilities should be written down only after equity and all liabilities that rank lower than insurance liabilities have absorbed losses, and only if the resolution authority is satisfied that policyholders are no worse off than in liquidation after compensation, where necessary.	12.8.12　清算時の弁済順位に沿って、ILは、株式およびILよりも弁済順位の低いすべての負債が損失を吸収した後にのみ、かつ保険契約者が必要に応じて行われる補償の後で清算の場合よりも不利益を被らないことを破綻処理当局が確認した場合にのみ、減額されるべきである。
138	138	138
138	12.8.13 Information on the period during which policyholders are prohibited from withdrawing from their insurance contracts should be available to policyholders in a transparent manner for the purposes of policyholder protection.	12.8.13　保険契約者保護のために、保険契約者が保険契約の解約を禁止されている期間に関する情報は、透明性のある形で保険契約者に提供されるべきである。
138	12.8.14 The exercise of stay powers, their scope of application and the duration of the stays should be designed to address the specific situation of the insurer in resolution. For example, the duration of the stay could depend on the type of the insurance or financial contract.	12.8.14　停止権限の行使、その適用範囲および停止期間は、破綻処理対象の保険会社の個別の状況に対応するように設計されるべきである。例えば、停止期間は、保険契約または金融契約の種類に左右され得る。
138	Group and Branch Perspectives	グループおよび支店の視点
138	12.8.15 There may be circumstances where resolution powers will	12.8.15　破綻処理権限が、保険グループの本社および／または非規制対

p.	英語	日本語訳
	need to be exercised at the level of the head of the insurance group and/or non-regulated entities. Resolution authorities should have the capacity to exercise resolution powers directly on such entities within their jurisdiction to the extent necessary and appropriate. Where resolution powers need to be exercised on entities outside of their jurisdiction or legal authority, the resolution authority should cooperate and coordinate with relevant supervisors and resolution authorities in the relevant jurisdictions, to the extent necessary and appropriate.	象事業体レベルで行使される必要がある状況があり得る。破綻処理当局は、必要かつ適切な範囲で、自らの管轄区域内にある当該事業体に対して直接的に破綻処理権限を行使する能力を有するべきである。破綻処理権限が管轄区域外または法的権限外の事業体に対して行使される必要がある場合には、必要かつ適切な範囲で、破綻処理当局は、関係する管轄区域の関係監督者および破綻処理当局と協力および調整を行うべきである。
138	12.8.16 Unless otherwise specified by the resolution authority, resolution powers exercised on an insurance legal entity (for instance to cease writing business) should also apply to the legal entity's branches. However, the resolution authority responsible for a branch can also exercise powers toward the branch. In either case, the resolution authorities responsible for the branch and the insurance legal entity should consult and cooperate with one another.	12.8.16　破綻処理当局によって特に規定されていない限り、保険法人に対して行使される破綻処理権限（例えば、保険契約の引受を停止させる）は、当該法人の支店にも適用されるべきである。ただし、支店を担当する破綻処理当局も、当該支店に対して権限を行使することができる。いずれの場合も、支店ならびに保険法人を担当する破綻処理当局は、互いに協議および協力するべきである。
138	12.8.17 The resolution authority may choose which power, or which combination of powers, is applied to which entity within the group. Different types of powers may be applied to different parts of the entity's business.	12.8.17　破綻処理当局は、グループ内のどの事業体に、どの権限または権限の組み合わせを適用するかを選択することができる。事業体の事業の異なる部分に、異なる種類の権限が適用されることがあり得る。
138	CF 12.8.a The supervisor and/or resolution authority has the power to take control of the IAIG, including to:	CF 12.8.a　監督者および／または破綻処理機関は、以下を含め、IAIGの支配権を握る権限を有する。
138	• manage, the IAIG, or appoint an administrator or manager to do so;	•　IAIGを経営する、またはそれに従事させる管理者もしくは経営者を選任すること。

p.	英語	日本語訳
138	• remove or replace the Members of the Boards, Senior Management and/or Key Persons in Control Functions;	• 取締役会のメンバー、上級管理職および／または統制機能のキーパーソンを解任または交代させること。
138	• prohibit the payment of dividends to shareholders;	• 株主への配当金の支払いを禁止すること。
138	• prohibit the payment of variable remuneration to, and allow the recovery of monies from, Members of the Boards, Senior Management, Key Persons in Control Functions and major risk taking staff, including claw-back of variable remuneration; and	• 取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能のキーパーソンおよび主要なリスクテイク・スタッフへの変動報酬の支払いを禁止し、これらからの変動報酬のクローバックを含む金銭の回収を認めること。
138	• prohibit the transfer of the IAIG's assets without supervisory approval.	• 監督者の承認なしにIAIGの資産を譲渡することを禁止すること。
138	CF 12.8.b The supervisor and/or resolution authority has the power to withdraw the licence to write new business and put all or part of the insurance contracts into run-off.	CF 12.8.b 監督者および／または破綻処理当局は、新規契約を引き受ける免許を取り消し、保険契約の全部または一部をランオフにする権限を有する。
139	139	139
139	CF 12.8.c The supervisor and/or resolution authority has the power to override rights of shareholders of the IAIG in resolution, including to:	CF 12.8.c 監督者および／または破綻処理当局は、以下を含め、破綻処理対象のIAIGの株主の権利を無効化する権限を有する。
139	• override requirements for approval by shareholders of particular transactions or to permit a merger, acquisition, sale of substantial business operations, recapitalisation, or other measures to restructure and dispose of the IAIG's business or its liabilities and assets; and	• 特定の取引に対する株主による承認要件、または合併、買収、事業の主要部分の売却、資本増強、もしくはIAIGの事業もしくは負債および資産を再編して売却するためのその他の措置を許可するための株主による承認要件を無効化すること。
139	• sell or transfer the shares of the IAIG to a third party.	• IAIGの株式を第三者に売却または譲渡すること。
139	CF 12.8.d The supervisor and/or resolution authority has the power to restructure, limit or write down liabilities (including insurance	CF 12.8.d 監督者および／または破綻処理当局は、負債（ILを含む）を再編成、制限または一部減額し、該当する場合に、清算時の弁済順位お

p.	英語	日本語訳
	liabilities), and allocate losses to creditors, shareholders and policyholders, where applicable and in a manner consistent with the liquidation claims hierarchy and jurisdiction's legal framework.	よび管轄区域の法的枠組みと整合的な方法で、債権者、株主および保険契約者への損失の配分を行う権限を有する。
139	CF 12.8.d.1 The power to restructure liabilities should include the power to amend or alter the maturity of debt instruments issued by the insurer and the power to cancel debt instruments.	CF 12.8.d.1　負債を再編する権限には、保険会社が発行する債券の満期を修正・変更する権限と、債券を解除する権限も含めるべきである。
139	CF 12.8.d.2 The power to restructure liabilities should include the power to convert debt into ownership instruments; this power may also include the possibility to apply it to insurance liabilities as a last resort measure.	CF 12.8.d.2　負債を再編する権限には、負債を所有金融商品に転換する権限を含めるべきである。この権限には、最後の手段として保険負債に適用する可能性も含めることができる。
139	CF 12.8.d.3 The power to restructure liabilities should include the power to terminate, or continue with amended terms, the contracts issued by the insurer, including insurance contracts.	CF 12.8.d.3　負債を再編する権限には、保険契約を含め、保険会社が発行した契約を終了させる、または修正された条件で継続させる権限を含めるべきである。
139	CF 12.8.e The supervisor and/or resolution authority has the power to impose stays, including to:	CF 12.8.e　監督者および／または破綻処理機関は、以下を含め、停止を命じる権限を有する。
139	• temporarily restrict or suspend the policyholders' rights of withdrawing their insurance contracts;	•　保険契約者の解約権を一時的に制限または停止すること。
139	• stay rights of the reinsurers of the ceding insurer in resolution to terminate, or not reinstate, coverage relating to periods after the commencement of resolution;	•　破綻処理対象の出再保険会社の再保険会社の破綻処理開始後の期間に関する保険カバーを停止する、または復活させない権利を停止すること。
139	• impose a temporary suspension of payments to unsecured creditors and a stay on creditor actions to attach assets or otherwise collect money or property from the IAIG; and	•　無担保債権者に対する一時的な支払の停止を課し、債権者が資産の差押えまたはその他の方法でIAIGから金銭または財産を回収する措置を停止すること。
139	• temporarily stay early termination rights associated with derivatives	•　デリバティブおよび証券金融取引に係る期限前解約権を一時的に停

p.	英語	日本語訳
	and securities financing transactions.	止すること。
139	CF 12.8.f The supervisor and/or resolution authority has the power to transfer or sell the whole or part of the rights, assets and liabilities of the insurer to a solvent third party, and to take steps to facilitate transfer, run-off and/or liquidation, including to:	CF 12.8.f　監督者および／または破綻処理機関は、以下を含め、保険会社の権利、資産および負債の全部または一部を健全な第三者に譲渡または売却し、移転、ランオフおよび／または清算を促進するための措置を講じる権限を有する。
139	• terminate, continue or transfer certain types of contracts, including insurance contracts; and	•　保険契約を含む特定の種類の契約を終了させる、継続する、または移転すること。
139	• transfer any reinsurance associated with transferred insurance policies without the consent of the reinsurer.	•　再保険会社の同意を得ずに、移転した保険契約に伴う再保険を移転すること。
140	140	140
140	CF 12.8.g The supervisor and/or resolution authority has the power to take steps to provide continuity of essential services and functions, including to:	CF 12.8.g　監督者および／または破綻処理当局は、以下を含め、必要不可欠なサービスおよび機能の継続性を提供するための措置を講じる権限を有する。
140	• require other legal entities within the IAIG (including non-regulated entities) to continue to provide these essential services to the entity in resolution, any successor, or an acquiring entity;	•　IAIG内の他の法人（非規制対象事業体を含む）に対し、破綻処理対象の事業体、その後継事業体または買収者にこれらの必要不可欠なサービスを継続して提供することを要求すること。
140	• ensure that the residual entity in resolution can temporarily provide such services to a successor or an acquiring entity; and	•　破綻処理対象の残存事業体が後継事業体または買収者に対して、一時的に当該サービスを提供できることを確保すること。
140	• procure necessary services from unaffiliated third parties.	•　外部の第三者から必要なサービスを調達すること。
140	CF 12.8.g.1 Essential services include, in particular, information technology (IT) systems.	CF 12.8.g.1　必要不可欠なサービスには、特に情報技術（IT）システムが含まれる。
140	CF 12.8.g.2 Any transfer of rights, assets or liabilities should not require the consent of any interested party or creditor to be valid, except that of the transferee.	CF 12.8.g.2　権利、資産または負債の移転を有効にするために、移転先以外の利害関係者または債権者の同意を必要とすべきではない。

p.	英語	日本語訳
140	CF 12.8.g.3 Any transfer of rights, assets or liabilities should not constitute a default or termination event in relation to the transferred elements.	CF 12.8.g.3　権利、資産または負債の移転は、移転された要素に関連した債務不履行または終了事由を構成してはならない。
140	CF 12.8.h The supervisor and/or resolution authority has the power to establish a bridge institution.	CF 12.8.h　監督者および／または破綻処理機関は、承継機関を設立する権限を有する。
140	CF 12.8.h.1 In some jurisdictions, PPSs can be utilised as a bridge institution to which insurance contracts of the IAIG are transferred.	CF 12.8.h.1　一部の管轄区域では、PPSをIAIGの保険契約が移転される継承機関として利用することができる。
140	CF 12.8.i The supervisor and/or resolution authority has the power to initiate the liquidation of the whole or part of the IAIG.	CF 12.8.i　監督者および／または破綻処理当局は、IAIGの全部または一部の清算を開始する権限を有する。
140	CF 12.8.i.1 Like the other resolution powers, this power may be used in conjunction with, or after the use of other resolution powers. For example, it may be that only a part of the insurance group is put into liquidation, whereas other parts of the group may be transferred or sold to other entities.	CF 12.8.i.1　他の破綻処理権限と同様に、この権限も、他の破綻処理権限と併用することも、他の破綻処理権限を行使した後に行使することもできる。例えば、保険グループの一部だけが清算され、グループの他の部分は他の事業体に移転される、あるいは売却される場合もある。
140	CF 12.8.i.2 The power to put the insurer into liquidation may be exercised in a variety of ways, such as (i) all or part of the insurance contracts are put into run-off; or (ii) the resolution authority passes on the authority to resolve the insurer to a judicial body or court of law (judicial liquidation). In some jurisdictions with judicial liquidation, the resolution authority is appointed to act on behalf of the court.	CF 12.8.i.2　保険会社を清算する権限は、(i) 保険契約の全部または一部をランオフさせる、(ii) 破綻処理当局が保険会社を破綻処理する権限を司法機関または裁判所に委ねる（裁判所命令による清算）など、様々な方法で行使することができる。一部の裁判所命令による清算が行われる管轄区域では、破綻処理当局が裁判所の代理人として任命される。
140	Liquidation	清算
140	12.9 Legislation provides that the supervisor is involved in the initiation of the liquidation of an insurance legal entity (or a branch of a foreign insurer in its jurisdiction).	12.9　法令は、監督者が保険法人（または当該管轄区域に所在する外国保険会社の支店）の清算開始に関与することを規定している。

p.	英語	日本語訳
140	12.9.1 Legislation should define the involvement of the supervisor in a liquidation, which promotes the protection of policyholders. The supervisor should be authorised to initiate, or should be involved in the liquidation of an insurance legal entity, or a branch of a foreign insurer in its jurisdiction.	12.9.1　法令は、保険契約者の保護を促進する清算への監督者の関与を規定するべきである。監督者は、保険法人またはその管轄区域内に所在する外国保険会社の支店の清算を開始する権限を与えられる、または清算に関与するべきである。
141	141	141
141	12.9.2 In many jurisdictions, all resolution actions, including liquidation, may only be initiated by the supervisor and/or resolution authority. However, in some jurisdictions, the liquidation process can be initiated by another person (such as a creditor of the insurance legal entity, the insurance legal entity itself, or the court). If legislation permits another person to initiate liquidation, it should: i) require prior approval of the supervisor, or ii) at a minimum, require prior coordination with the supervisor. If legislation permits another person to initiate liquidation without such prior approval or coordination, it should provide that the supervisor may challenge the person's action.	12.9.2　多くの管轄区域では、清算を含むすべての破綻処理措置は、監督者および／または破綻処理当局によってのみ開始され得る。ただし、一部の管轄区域では、清算プロセスを別の者（保険法人の債権者、保険法人自身、裁判所等）が開始することができる。法令により他の者が清算を開始することが認められている場合には、清算は、i) 監督者の事前承認を必要とするか、またはii) 少なくとも監督者との事前調整を必要とするべきである。法令により、そのような事前の承認や調整なしに他の者が清算を開始することが認められている場合には、監督者がその者の行為に異議を申し立てることができることを規定するべきである。
141	12.10 Legislation provides a high legal priority to policyholders' claims within the liquidation claims hierarchy.	12.10　法令は、清算時の弁済順位において保険契約者の保険金請求に高い法的優先順位を与えている。
141	12.10.1 Policyholders should receive high legal priority in the liquidation of an insurance legal entity (or of a branch) so that policyholders rank above ordinary unsecured creditors. However, it is common in many jurisdictions that a higher priority is given to a limited number of other categories of claims. These may include claims:	12.10.1　保険契約者が通常の無担保債権者よりも上位に位置づけられるように、保険法人（または支店）の清算において、保険契約者は高い法的優先順位を与えられるべきである。しかしながら、多くの管轄区域では、限られた数の他の債権のカテゴリーに保険契約者よりも高い優先順位が与えられることが一般的である。これらには、次のような債権が含まれる。

p.	英語	日本語訳
141	• by liquidators, such as claims corresponding to expenses arising from the liquidation procedure;	• 清算手続から生じた費用に対応する債権等の、清算人の債権
141	• by employees;	• 従業員による請求
141	• by tax or fiscal authorities;	• 税務当局あるいは財政当局による請求
141	• by social security systems; and	• 社会保障制度による請求
141	• claims on assets subject to rights in rem (eg through collateral, lien, mortgage).	• 対物的権利の対象となる資産に対する請求権（担保、先取特権、抵当権等）。
141	12.10.2 In some jurisdictions, policyholders receive higher priority but only on a determined part of the insurance legal entity's assets (eg the assets covering technical provisions). In such jurisdictions, with respect to this portion of the insurer's assets, policyholders' claims are generally subordinate only to liquidation expenses.	12.10.2 一部の管轄区域では、保険契約者は高い優先順位を与えられているが、それは保険法人の資産の特定の部分（技術的準備金を裏付ける資産等）のみに限定されている。このような管轄区域では、保険会社の資産のこの部分に関して、保険契約者の保険金請求は一般に清算費用のみに劣後する。
141	12.10.3 Mechanisms facilitating timely payment and, when needed, continuity of contracts should be in place. In some jurisdictions, a PPS or other protection mechanisms can contribute to a resolution and ensure timely payment of claims to policyholders. Where a bridge institution is available, this can ensure continuity of insurance products in cases where no insurer present in the market takes over the insurance portfolio of the insurance legal entity that would otherwise be liquidated. A PPS or other protection mechanisms could also ensure compliance with NCWOL principle by providing compensation to policyholders so that none are worse off than in liquidation. In some jurisdictions, a PPS can only pay claims after liquidation has been initiated.	12.10.3 適時の支払いを促進し、必要な場合には契約の継続を可能にする仕組みが整備されるべきである。一部の管轄区域では、PPSまたはその他の保護メカニズムが破綻処理に貢献し、保険契約者への保険金請求の適時の支払いを確保することができる。承継機関が利用可能な場合、このことは継承機関がなければ清算される保険法人の保険ポートフォリオを引き継ぐ保険会社が市場に存在しない場合に、保険商品の継続性を確保することを可能にする。また、PPSまたはその他の保護メカニズムは、誰一人清算よりも不利にならないように保険契約者に補償を提供することにより、清算価値保証（NCWOL）原則の遵守を保証することができる。一部の管轄区域では、PPSは清算が開始された後にのみ保険金支払を行うことができる。

p.	英語	日本語訳
141	Safeguards	保護措置
141	12.11 The resolution authority exercises resolution powers in a way that respects the liquidation claims hierarchy and adheres to the NCWOL principle. If the resolution authority departs from the general principle of equal treatment of creditors of the same class (pari passu), the resolution authority substantiates the reasons for such departure to all affected parties.	12.11　破綻処理当局は、清算弁済順位を尊重し、清算価値保証（NCWOL）原則を遵守する方法で、破綻処理権限を行使する。破綻処理当局が同一クラスの債権者に対して平等の取扱いを行う（債権者平等）一般原則から逸脱する場合には、破綻処理当局は、影響を受けるすべての当事者に対してそのような逸脱の理由を明らかにする。
142	142	142
142	12.11.1 While respecting the liquidation claims hierarchy, the resolution authority could treat certain types of creditors differently from others in the same class of creditors' hierarchy. In such cases, the reasons for such a treatment should be transparent and clearly explained. Concerned creditors should be protected by the NCWOL principle and where they do not receive at a minimum what they would have received in a liquidation of the entity they should have a right to compensation.	12.11.1　破綻処理当局は、清算時の弁済順位を尊重しつつ、同一クラスの債権者順位の中で、特定の種類の債権者を他の債権者とは異なる扱いをすることができる。そのような場合には、そのような取扱いの理由には透明性があり、明確に説明されるべきである。関係する債権者は、清算価値保証（NCWOL）の原則によって保護されるべきであり、こうした債権者は、最低限事業体の清算の際に受け取るであろうものを受け取らない場合には、補償を受ける権利を有するべきである。
142	12.11.2 For instance, different types of creditors could be:	12.11.2　以下は、異なる種類の債権者の例である。
142	• two categories of policyholders ranking pari passu where one is covered by a PPS while the other is not; or	•　同一順位の2つのカテゴリーの保険契約者で、PPSでカバーされている契約者とそうでない契約者。
142	• two categories of creditors ranking pari passu but the creditors are different in nature (eg direct policyholders versus cedants).	•　同一順位の2つのカテゴリーの債権者だが、債権者の性質が異なる（例えば、直接保険契約者対出再保険者）。
142	12.11.3 For instance, different treatment of a creditor could be:	12.11.3　以下は、債権者に対する異なる扱いの例である。
142	• settling contracts ranking pari passu at a different pace; or	•　同一順位の契約について異なったペースで弁済する。
142	• reducing (writing down) contracts ranking pari passu at a different	•　同一順位の契約について異なった率で減額する。

p.	英語	日本語訳
	rate.	
142	12.11.4 These options could be used provided this does not infringe the NCWOL principle. For instance, Figure 12.2 illustrates the insurance liabilities (ILs) of an insurance legal entity consisting of two portfolios (A and B), where the total assets amount to 120 but the ILs of each portfolio amount to 100.	12.11.4　これらのオプションは、清算価値保証（NCWOL）の原則に違反しないことを条件に使用することができる。例えば、図12.2は、2つのポートフォリオ（AおよびB）からなる保険法人の保険負債（IL）を示している。ここで、総資産は120であるが、各ポートフォリオのILは100.である。
142	Assuming that these two portfolios rank pari passu, each policyholder would receive 60% of their credit in liquidation. The resolution authority could reduce the ILs of A to 80 and the ILs of B to 70 (for instance, in the event where a sound insurer or sound insurers accepted to fund part of but not the whole shortfall). However, if the resolution authority reduces the ILs of B to 40, the resolution authority will need to provide compensation to policyholders of portfolio B (in the amount of 20) in order to meet the NCWOL principle. This simplified example does not take account of potential PPSs which could pay some claims.	この2つのポートフォリオを同一順位と仮定すると、各保険契約者は清算時に残高の60%を受け取ることになる。破綻処理当局は、AのILを80に、BのILを70に削減することができた（例えば、1社または複数の健全な保険会社が、不足額の全部ではなく一部に資金を拠出することを受諾した場合）。しかし、破綻処理当局がBのILを40に引き下げる場合、清算価値保証（NCWOL）の原則を満たすために、破綻処理当局はポートフォリオBの保険契約者に補償（20）を提供する必要がある。この単純化した例では、一部の保険金請求に対して支払いができる潜在的なPPSは考慮されていない。
142	Figure 12.2 Illustration of the insurance liabilities (ILs) of an insurance legal entity consisting of two portfolios (A and B)	図12.2 2つのポートフォリオ（AおよびB）からなる保険法人の保険負債（IL）の図解
142	Assets=120	資産＝120
142	ILs A=100	IL A＝100
142	ILs A=80	IL A＝80
142	ILs A=80	IL A＝80
142	ILs B=100	IL B＝100
142	ILs B=70	IL B＝70

p.	英語	日本語訳
142	ILs B=40	IL B＝40
142	Insurer’s Balance Sheet when Entering into Resolution	破綻処理開始時の保険会社のバランスシート
142	Writing Down of ILs Departs from Pari Passu but Does Not Infringe NCWO	ILの減額は平等からは逸脱するが、清算価値保証(NCWOL)には違反しない
142	Writing Down of ILs B Infringes NCWO	IL Bの減額は清算価値保証(NCWOL)には違反する
143	143	143
143	12.11.5 The resolution authority could take actions which could worsen the position of some creditors, provided that said creditors receive compensation sufficient to meet the NCWOL principle. Figure 12.3 illustrates this approach – it would be beneficial to policyholders in portfolio B to have their policies transferred, but the portfolio transfer worsens the position of policyholders in portfolio A. Policyholders in portfolio A therefore should receive appropriate compensation to ensure that they are not worse off compared to a liquidation scenario prior to the portfolio transfer. This example does not take account of potential PPSs which could pay some claims.	12.11.5　破綻処理当局は、一部の債権者が清算価値保証（NCWOL）の原則を満たすために十分な補償を受けることを条件として、当該一部の債権者の立場を悪化させるおそれのある措置を講じることができる。図12.3は、このアプローチを示している。ポートフォリオBの保険契約者にとっては、保険契約が移転されることは有益であるが、ポートフォリオAの保険契約者のポジションは包括移転によって悪化する。したがって、ポートフォリオAの保険契約者は、包括移転前の清算シナリオと比較して不利にならないことを確実にするために、適切な補償を受けるべきである。この例では、一部の保険金請求に対して支払いができる潜在的なPPSは考慮されていない。
143	Figure 12.3 Illustration of the approach described in ICP 12.11.5	図12.3 ICP 12.11.5に記載されているアプローチの図解
143	Assets=120	資産＝120
143	ILs A=100	IL A＝100
143	Assets to Trans-feree =75	譲受人へ移転される資産＝75
143	ILs B to Trans-feree =100	譲受人に移転されるIL B＝100
143	Insurer’s Balance Sheet After Transfer	移転後の保険会社のバランスシート
143	ILs B =100	IL B＝100

p.	英語	日本語訳
143	Transferee accepts Portfolio B if Transferee gets assets totalling 75	譲受人は合計75の資産を受け取る場合に、ポートフォリオBを受け入れる
143	Untrans-ferred Assets =45	移転されない資産＝45
143	ILs A=100	IL A＝100
143	Insurer’s Balance Sheet when Entering into Resolution	破綻処理開始時の保険会社のバランスシート
143	Policyholders A should have a Right to Compensation amounting to 15	保険契約者Aは、15の補償を受ける権利を有するべきである
143	12.12 Legislation provides whether insurance liabilities may be restructured and whether policyholders may absorb losses.	12.12　法令は、ILの再編成を認めるかどうか、および保険契約者による損失の吸収を認めるかどうかを規定している。
143	12.12.1 In some jurisdictions, insurance liabilities may be restructured. Restructuring, limiting or writing down insurance liabilities may include:	12.12.1　一部の管轄区域では、ILが再編成される可能性がある。ILの再編成、制限または減額には、次の事項が含まれ得る。
143	• suspending or postponing payments to policyholders;	• 保険契約者に対する支払いの停止または延期
143	• amending terms of insurance contracts;	• 保険契約条件の変更
143	• terminating or restructuring options provided to policyholders;	• 保険契約者に提供するオプションの終了または再編
143	• reducing the value of current and future benefits;	• 現在および将来の給付金の価値の減額
143	• early settling of contracts by payment of a proportion of the insurance liabilities to provide a more rapid and cost-effective resolution. This can apply to future determined benefits but also, and in particular in the case of inward (accepted) reinsurance, to future contingent claims; or	• より迅速で費用効果の高い破綻処理を提供するための、ILの一定割合を支払うことによる契約の早期決済。これは、確定将来給付だけでなく、特に受（引受）再保険の場合には、将来の偶発的保険金請求にも適用され得る。
143	• restructuring reinsurance contracts to allow losses to be imposed on cedants as appropriate.	• 必要に応じて出再者に損害を課すことを可能にするための、再保険契約の再編

p.	英語	日本語訳
144	144	144
144	12.12.2 In most cases, approval from the court is required for the restructuring, while in some jurisdictions the resolution authority is empowered to restructure all or part of insurance liabilities without court approval. Restructuring should only occur if it adheres to the NCWOL principle.	12.12.2　多くの場合、再編成については裁判所の承認が必要であるが、一部の管轄区域では、破綻処理当局は裁判所の承認なしにILの全部または一部を再編成する権限を与えられている。再編成は、清算価値保証（NCWOL）の原則を遵守している場合にのみ、行われるべきである。
144	12.12.3 Where insurance liabilities may be subject to restructuring in resolution, the resolution authority should clearly communicate information (for example, the processes through which such restructuring is undertaken and the extent that policyholders may be forced to absorb losses) to interested stakeholders.	12.12.3　ILが破綻処理において再編成の対象となる場合には、破綻処理当局は、利害関係のあるステークホルダーに情報（例えば、そのような再編成が行われるプロセスおよび保険契約者が損失の吸収を強制される可能性がある程度）を明確に伝達するべきである。
144	Issues specific to groups and branches	グループおよび支店に固有の事項
144	12.13 Where the insurance legal entity belongs to a group and the head of the insurance group is located in the same jurisdiction as the legal entity, mechanisms are in place through which the head of the insurance group is able to be resolved.	12.13　保険法人がグループに属し、保険グループの本社が当該法人と同一の管轄区域に所在する場合には、保険グループの本社を破綻処理することができる仕組みが整備されている。
144	12.13.1 When an insurance legal entity is resolved, the resolution of, or the application of some resolution powers to, the head of the group may support or aid the orderly resolution of the insurance legal entity and best ensure the protection of policyholders.	12.13.1　保険法人が破綻処理される際に、グループの本社に対して破綻処理を行う、または一部の破綻処理権限を適用することは、保険法人の秩序ある破綻処理を支援または補助し、保険契約者の保護を最も確実にする可能性がある。
144	CF 12.13.a.1 ICP 12 and the ComFrame material integrated in ICP 12 may be applicable, where appropriate, to the resolution of:	CF 12.13.a.1　ICP 12およびICP 12に一体化されたコムフレーム資料は、適切な場合、以下の破綻処理に適用することができる。
144	• the Head of the IAIG, and any intermediate holding company within the IAIG;	•　IAIGの本社およびIAIG内の中間持株会社

p.	英語	日本語訳
144	• non-regulated operational entities within the IAIG that are significant to the business of the group;	• グループの事業にとって重要なIAIG内の非規制対象事業会社
144	• non-insurance financial institutions within the IAIG; and	• IAIGの非保険金融機関
144	• branches of insurers within the IAIG.	• IAIG内の保険会社の支店
144	This guidance is not intended to override any existing sectoral requirement (eg for banks).	本ガイダンスは、既存のセクター別要件（銀行等）を無効化することを意図してはいない。
144	CF 12.13.a.2 Resolution actions should be taken for legal entities and branches within the IAIG, that fall within the scope stipulated above, as necessary and appropriate.	CF 12.13.a.2　上記の範囲に該当するIAIG内の法人および支店について、必要に応じて、かつ適切な場合に破綻処理措置が講じられるべきである。
144	12.14 The resolution authority has the authority to resolve a branch of a foreign insurer located in its jurisdiction and, in such circumstance, coordinates and cooperates with the supervisor and/or resolution authority responsible for the insurance legal entity.	12.14　破綻処理当局は、その管轄区域内に所在する外国保険会社の支店の破綻処理を行う権限を有しており、そのような状況下では、保険法人について責任を有する監督者および／または破綻処理当局と連携および協力する。
144	12.14.1 The resolution authority responsible for a branch should have the ability to support a resolution carried out by the resolution authority of the insurance legal entity which owns the branch or by the resolution authority responsible for the resolution of the insurance group to which the branch belongs.	12.14.1　支店について責任を負う破綻処理当局は、当該支店を所有する保険法人の破綻処理当局または当該支店が属する保険グループの破綻処理に責任を負う破綻処理当局が遂行する破綻処理を支援する能力を有するべきである。
144	12.14.2 The resolution process may differ in the jurisdiction of the branch and in that of the insurance legal entity, due, among other things, to different insolvency laws and creditor hierarchies.	12.14.2　破綻処理のプロセスは、支店の管轄区域と保険法人の管轄区域とでは、破産法制および債権者優先順位が異なること等により、異なるものとなり得る。
145	145	145
145	12.14.3 Where the resolution authority of the insurance legal entity which owns the branch or the resolution authority responsible for the	12.14.3　支店を有する保険法人の破綻処理当局または支店が属する保険グループの破綻処理当局が、措置を講じない、あるいは支店の管轄区

p.	英語	日本語訳
	resolution of the insurance group to which the branch belongs are not taking action, or are acting in a manner that does not take sufficient account of the objectives of resolution in the branch jurisdiction, the resolution authority responsible for the branch may need to take actions of its own initiative.	域における破綻処理の目的を十分に考慮した措置を講じていない場合、支店について責任を有する破綻処理当局が、自主的に措置を講じることが必要となり得る。
145	12.14.4 Where the resolution authority for a branch takes resolution action of its own initiative, it should give prior notification and consult the supervisor or resolution authority of the insurance legal entity which owns the branch and/or the supervisor or resolution authority of the insurance.	12.14.4　支店の破綻処理当局が自主的に破綻処理措置を講じる場合には、当該支店を所有する保険法人の監督者もしくは破綻処理当局、および／または当該支店が属する保険グループの監督者もしくは破綻処理当局に事前に通知し、協議するべきである。
146	146	146
146	ICP 13 Reinsurance and other forms of risk transfer	ICP 13　再保険および他の形態のリスク移転
146	The supervisor requires the insurer to manage effectively its use of reinsurance and other forms of risk transfer. The supervisor takes into account the nature of reinsurance business when supervising reinsurers based in its jurisdiction.	監督者は、保険会社に対し、再保険および他の形態のリスク移転の利用を効果的に管理することを要求する。監督者は、管轄区域に拠点を置く再保険会社を監督する際に、再保険事業の性質を考慮する。
146	Introductory Guidance	導入ガイダンス
146	13.0.1 Reinsurance refers to insurance purchased by an insurer (the ceding insurer) to provide protection against certain risks, primarily underwriting risks of the insurance policies issued by the insurer. Reinsurers assume these risks in exchange for a premium. Other forms of risk transfer include alternative reinsurance arrangements, such as risk transfer to the capital markets. For simplicity, this ICP uses “reinsurance” to refer to both mainstream reinsurance and other	13.0.1　再保険とは、主に保険会社が発行した保険契約の保険引受リスクなどの一定のリスクに対する保護策を講じるために保険会社（出再保険会社）が購入する保険を指す。再保険会社は保険料と引き換えにこれらのリスクを引き受ける。他の形態のリスク移転には、資本市場へのリスク移転のような代替的な再保険契約が含まれる。簡単にするために、本ICPでは、「再保険」を主流の再保険および他の形態のリスク移転の両方に言及するために使用する。

p.	英語	日本語訳
	forms of risk transfer.	
146	13.0.2 Geographical diversification of risk, which typically involves risk transfer across jurisdictional borders, is a key element of ceding insurer's and reinsurer´s capital and risk management. Geographical diversification can also have an impact in the jurisdiction of the ceding insurer, in particular jurisdictions exposed to catastrophes. By ceding insurance risk across borders, ceding insurers in the jurisdiction, and the jurisdiction as a whole, can benefit from a reduced concentration of insurance risk exposures at the ceding insurer and jurisdiction level respectively. This may also contribute to the financial stability of the jurisdiction.	13.0.2　リスクの地理的分散は、通常、管轄区域を越えてのリスク移転を伴い、出再保険会社および再保険会社の資本管理およびリスク管理の重要な要素である。地理的分散はまた、出再保険会社の管轄区域の、特に大災害にさらされている管轄区域にも影響を及ぼす可能性がある。管轄区域を越えて保険リスクを出再することにより、管轄区域内の出再保険会社および管轄区域全体は、出再保険会社レベルおよび管轄区域レベルのそれぞれで、保険リスクのエクスポージャーの集中の軽減からの恩恵を享受することができる。このことはまた、管轄区域の金融安定にも貢献し得る。
146	13.0.3 Ceding insurers and reinsurers may face external limitations to geographical diversification, for example, in the form of constraints to cross-border risk transfer. The supervisor should be aware of and take into account the potential impacts of such limitations on individual ceding insurers and reinsurers as well as on the soundness and efficiency of the insurance market.	13.0.3　出再保険会社および再保険会社は、例えば、クロスボーダーのリスク移転に対する制約という形で、地理的分散に対する外部的制約に直面する可能性がある。監督者は、このような制約が個々の出再保険会社および再保険会社、ならびに保険市場の健全性および効率性に及ぼす潜在的影響を認識し、考慮に入れるべきである。
146	13.0.4 A reinsurance contract is one of indemnity between the reinsurer and ceding insurer and does not constitute a legal transfer of part of the underlying risk in the same way as, for example, a novation. Nonetheless, reinsurance contracts have the effect of transferring part of the underlying risk in an economic sense. The supervisor should remain aware that while reinsurance transfers insurance risk from the ceding insurer to the reinsurer, it also creates other risks. In a standard transaction, the ceding insurer reduces its	13.0.4　再保険契約は、再保険会社と出再保険会社との間の損失補償の1つであり、例えば、更改と同様に原リスクの一部の法的な移転を構成するものではない。それでも、再保険契約は、経済的な意味で原リスクの一部を移転する効果を有する。監督者は、再保険が出再保険会社から再保険会社に保険リスクを移転する一方で、他のリスクも生じることを念頭に置いておくべきである。標準的な取引では、出再保険会社は保険リスクを軽減し、信用リスク、オペレーショナルリスク、ベーシスリスクなどの他のリスクを引き受け、再保険会社は、保険リスク、タイミング

p.	英語	日本語訳
	insurance risk and assumes other risks such as credit, operational and basis risk; the reinsurer assumes risks such as insurance, timing, operational and credit risk.	リスク、オペレーショナルリスク、信用リスクなどのリスクを引き受ける。
146	13.0.5 A reinsurance contract is by nature a business-to-business transaction, made between professional counterparties as part of a wider risk and capital management approach. For this reason, the sort of asymmetry of expertise and knowledge associated with insurance contracts involving general consumers is usually not an issue in the reinsurance sector, although some asymmetry of bargaining power can exist, depending on the precise dynamics of the market. Thus, typically, it is not necessary for the supervisor to seek the same level of protection for ceding insurers as it does for general consumers (see ICP 19 Conduct of business).	13.0.5　再保険契約は、本来、より広範なリスク管理および資本管理の手法の一部として専門家であるカウンターパーティー間で行われる企業間取引である。この理由から、一般消費者が関与する保険契約に伴う専門知識と知識の非対称性のようなものは、再保険セクターでは通常論点とはならないが、明確な市場力学次第で、いくらかの交渉力の非対称性が存在する可能性がある。したがって、通常、監督者は、出再保険会社のために、一般消費者について求める保護（ICP 19 「業務行為」を参照）と同レベルの保護を求める必要はない。
147	147	147
147	13.0.6 The supervisor should be able to assess whether ceding insurers make effective use of reinsurance. This involves gaining an understanding of, and comfort with, at least:	13.0.6　監督者は、出再保険会社が再保険を有効に活用しているかどうかを評価することが可能であるべきである。これには、少なくとも、以下の事項を理解し、納得することが含まれる。
147	• the ceding insurer’s reinsurance strategy and reinsurance programme;	•　出再保険会社の再保険戦略および再保険プログラム
147	• the systems of risk management and internal controls put in place in order to implement the reinsurance strategy and execute the reinsurance programme;	•　再保険戦略を実行し、再保険プログラムを執行するために整備されたリスク管理および内部統制のシステム
147	• the economic impact of the risk transfer originating from the ceding insurer’s reinsurance programme; and	•　出再保険会社の再保険プログラムに起因するリスク移転の経済的影響

p.	英語	日本語訳
147	• the impact of reinsurance on the ceding insurer's liquidity management.	• 出再保険会社の流動性管理に対する再保険の影響
147	13.0.7 The standards and guidance under this ICP are applicable to insurers and reinsurers, thus throughout this ICP:	13.0.7 本ICPの下での基準およびガイダンスは、保険会社および再保険会社に適用されるため、このICP全体を通じて、
147	• references to ceded reinsurance should be taken to include ceded retrocession (ie the reinsurance ceded by reinsurers);	• 出再された再保険への言及は、出再々保険（すなわち、再保険会社によって出再された再保険）を含むものと解釈されるべきである。
147	• references to ceding insurers should be taken to include ceding reinsurers (ie retrocedents); and	• 出再保険会社への言及は、出再した再保険会社（すなわち、出再々保険会社）を含むものと解釈されるべきである。
147	• references to reinsurers should be taken to include retrocessionaires (ie reinsurers that assume reinsurance from ceding reinsurers).	• 再保険会社への言及には、再々保険会社（すなわち、出再々保険会社からの再保険を引き受ける再保険会社）を含むものと解釈されるべきである。
147	13.1 The supervisor requires ceding insurers to have a reinsurance programme that is appropriate to their business and part of their overall risk and capital management strategies.	13.1 監督者は、出再保険会社に対し、当該保険会社の事業にとって適切であり、全体的なリスク管理戦略および資本管理戦略の一部である再保険プログラムを備えることを要求する。
147	13.1.1 A ceding insurer's risk and capital management strategies should clearly articulate the part played by reinsurance, in particular:	13.1.1 出再保険会社のリスク管理戦略および資本管理戦略は、再保険が果たす役割、特に以下の点を明確に示すべきである。
147	• the objectives that are pursued by using reinsurance;	• 再保険を利用して達成を目指す目的
147	• the risk concentration levels and ceding limits as defined by the ceding insurer's risk appetite; and	• リスク集中度および出再保険会社のリスクアペタイトで定義される出再限度額
147	• the mechanisms to manage and control reinsurance risks.	• 再保険リスクを管理および統制する仕組み
147	13.1.2 When articulating the part played by reinsurance in the overall risk and capital management strategies, the ceding insurer should take into account its business objectives, levels of capital and business mix, with particular reference to:	13.1.2 再保険が全体的なリスク管理戦略および資本管理戦略の中で果たす役割を明確にする際には、出再保険会社は、特に以下に言及して、事業目的、資本の水準および事業構成を考慮すべきである。

p.	英語	日本語訳
147	• risk appetite (both gross limit and net retention);	• リスクアペタイト（限度額総額および正味保有額の両方）
147	• peak exposures and seasonality in the insurance book;	• 保険残高のピーク時エクスポージャーおよび季節変動
147	• levels of diversification in the insurance book; and	• 保険残高における分散度
147	• appetite for credit risk posed by reinsurers.	• 再保険会社がもたらす信用リスクに対する選好度
147	13.1.3 The reinsurance programme comprises the detailed implementation of the reinsurance related elements of the risk and capital management strategies in terms of coverage, limits, deductibles, layers, signed lines and markets used. It should reflect the ceding insurer's overall risk appetite, comparative costs of capital and liquidity positions determined in the reinsurance strategy. Therefore, reinsurance programmes can vary significantly in complexity, levels of exposure and number of participants.	13.1.3　再保険プログラムは、リスク管理戦略および資本管理戦略の再保険関連の要素を、補償範囲、限度額、免責額、レイヤー、実引受額および使用される市場の観点から詳細に実施することから成る。再保険プログラムは、出再保険会社の全体的なリスクアペタイト、相対的資本コストおよび再保険戦略の中で決定される流動性ポジションを反映すべきである。したがって、再保険プログラムは、複雑性、エクスポージャーの水準および参加者数において極めて多様になる可能性がある。
148	148	148
148	13.1.4 In some instances, an insurer may have a business strategy and risk appetite to retain all risk and therefore a reinsurance programme would not be necessary.	13.1.4　一部の場合では、保険会社がすべてのリスクを保有する事業戦略およびリスクアペタイトを有しているため、再保険プログラムは必要なくなる。
148	13.1.5 Senior Management develops the reinsurance related elements of the risk management strategy as well as the reinsurance programme. Senior Management is also responsible for establishing appropriate systems and controls to ensure that these are complied with. The Board is responsible for approving the strategy and ensuring an appropriate oversight and consistent implementation of the reinsurance programme.	13.1.5　上級管理職は、再保険プログラムだけでなく、リスク管理戦略の再保険関連要素を策定する。上級管理職はまた、これらが遵守されることを確実にするための適切なシステムおよび統制を確立する責任を負う。取締役会は、戦略を承認し、再保険プログラムの適切な監視と一貫した実施を確実にする責任を負う。
148	13.1.6 Senior Management of the ceding insurer should regularly	13.1.6　出再保険会社の上級管理職は、定期的に再保険プログラムの実

p.	英語	日本語訳
	review the performance of its reinsurance programme, to ensure that it functions as intended and continues to meet its strategic objectives. It is likely that such a review would take place as part of the feedback loop that is part of the risk management framework.	績をレビューし、再保険プログラムが意図したとおりに機能し、かつ戦略目標を継続して達成していることを確実にすべきである。そのようなレビューは、リスク管理枠組みの一部であるフィードバックループの一環として行われる可能性が高い。
148	13.1.7 The supervisor should understand the ceding insurer's business objectives and strategies, how reinsurance fits into these, and assess the extent to which objectives and strategies are adequately reflected in the reinsurance programme. The supervisor should challenge the ceding insurer where it identifies inconsistencies between the objectives and strategies and the reinsurance programme.	13.1.7　監督者は、出再保険会社の事業目的および戦略、再保険がそれらにどのように適合するかを理解し、再保険プログラムに目的および戦略が適切に反映されている程度を評価すべきである。監督者は、目的および戦略と再保険プログラムとの間の不整合を特定した場合には、出再保険会社に疑問を提起すべきである。
148	13.1.8 The supervisor's assessment of a ceding insurer's reinsurance programme should be based on a number of factors, such as the:	13.1.8　出再保険会社の再保険プログラムに対する監督者の評価は、以下のような多くの要因に基づくべきである。
148	• structure of the programme, including any alternative risk transfer mechanisms;	•　代替的なリスク移転メカニズムを含むプログラムの構造
148	• proportion of business ceded so that the net risks retained are commensurate with the ceding insurer's financial resources and risk appetite;	•　保有する正味リスクが出再保険会社の財務リソースおよびリスクアペタイトに相応となるための、出再される保険契約の割合
148	• financial condition and claims payment record of the reinsurers in question (both in normal and stressed conditions);	•　当該再保険会社の財務状況および保険金支払実績（平常時およびストレス状況下の両方）
148	• levels of exposure to a single reinsurer or different reinsurers being part of the same group;	•　単一の再保険会社または同じグループに属する複数の再保険会社へのエクスポージャーの水準
148	• extent of any credit risk mitigation in place;	•　実施されている信用リスクの軽減の程度

p.	英語	日本語訳
148	• expected resilience of the reinsurance programme in stressed claims situations, including stress related to the occurrence of multiple and/or catastrophic events;	• 複数の保険事故および／大災害保険事故の発生に関連するストレスを含む、ストレス状況下の保険金請求における再保険プログラムの予想される耐性
148	• cession limits, if any, applicable in the jurisdiction;	• 管轄区域で適用される出再限度額
148	• the supervisory regime in place in the jurisdiction of the reinsurer;	• 再保険会社の管轄区域で実施されている監督制度
148	• level of effective risk transfer; and	• 実質的なリスク移転の水準
149	149	149
149	• extent to which relevant functions are outsourced by the ceding insurer, including the criteria for the selection of reinsurance brokers.	• 再保険ブローカーの選定基準を含め、出再保険会社により関連業務が外部委託されている範囲
149	Group perspectives	グループの視点
149	13.1.9 The group-wide supervisor should require a reinsurance strategy for the insurance group that includes the following issues:	13.1.9　グループ全体の監督者は、以下の事項を含む保険グループの再保険戦略を要求すべきである。
149	• its interaction with the group-wide risk and capital management strategies;	• グループ全体のリスク管理戦略および資本管理戦略との相互作用
149	• how the risk appetite is achieved, on both a gross limit and net retention basis;	• 限度額総額および正味保有額ベースの両方で、どのようにしてリスクアペタイトが達成されるか
149	• the appetite for reinsurer credit risk, including approved security criteria for reinsurance transactions and aggregate exposure criteria to individual or related reinsurers;	• 再保険取引について承認された担保基準および個々の再保険会社または再保険会社の関連グループに対するエクスポージャー総額の基準を含む、再保険会社の信用リスクに対する選好度
149	• the autonomy afforded to individual insurance legal entities to enter into “entity specific” reinsurance arrangements, and the management and the aggregation of these exposures in the group-wide context;	• 個々の保険法人が「事業体固有」再保険契約を締結するために与えられた自主性、およびグループ全体の観点からのこれらのエクスポージャーの管理および集計
149	• procedures for managing reinsurance recoverables, including required reporting from insurers;	• 再保険未収金を管理する手続きで、保険会社からの報告義務を含む

p.	英語	日本語訳
149	• intra-group reinsurance strategy and practice; and	• グループ内再保険戦略および慣行
149	• use of alternative risk transfer, including capital markets risk transfer products.	• 資本市場リスク移転商品を含む、代替的なリスク移転の利用
149	13.2 The supervisor requires ceding insurers to establish effective internal controls over the implementation of their reinsurance programme.	13.2　監督者は、出再保険会社に対し、再保険プログラムの実施に関する有効な内部統制を確立することを要求する。
149	13.2.1 Control of the reinsurance programme should be part of the ceding insurer's overall system of risk management and internal controls (see ICP 8 Risk management and internal controls). The supervisor should require that the controls and oversight in place are suitable in the context of the ceding insurer's business.	13.2.1　再保険プログラムの統制は、出再保険会社の全体的なリスク管理および内部統制のシステムの一部であるべきである（ICP 8 「リスク管理および内部統制」を参照）。監督者は、出再保険会社の事業に照らして、実施されている統制および監視が適切であることを要求すべきである。
149	13.2.2 The ceding insurer should ensure that the characteristics of its reinsurance programme, including the credit risk posed by the reinsurer, are reflected in its capital adequacy assessment as well as its ORSA (see ICP 16 Enterprise risk management for solvency purposes).	13.2.2　出再保険会社は、再保険会社によってもたらされる信用リスクを含む再保険プログラムの特性が、資本充分性評価およびORSAに反映されていることを確実にすべきである（ICP 16 「ソルベンシー目的のERM（統合的リスク管理）」を参照）。
149	Credit risk posed by the reinsurer	再保険会社の信用リスク
149	13.2.3 When developing the reinsurance programme the ceding insurer should consider its appetite for reinsurer credit risk. Reinsurers may face solvency issues, leading to delayed payment or default, and this can have significant consequences for the solvency and liquidity of the ceding insurer.	13.2.3　再保険プログラムを策定する際に、出再保険会社は再保険会社の信用リスクに対する選好度を考慮すべきである。再保険会社はソルベンシー問題に直面し、支払遅延または債務不履行に至る可能性があり、このことが出再保険会社のソルベンシーおよび流動性に重大な影響を及ぼす可能性がある。
149	13.2.4 In practice, ceding insurers have various options to mitigate reinsurer credit risk, for example:	13.2.4　実際には、出再保険会社には、例えば、以下のような、再保険会社の信用リスクを軽減するための様々な選択肢がある。

p.	英語	日本語訳
149	• establishing criteria on the financial condition and claims payment record of eligible reinsurers;	• 適格再保険会社の財務状況および保険金支払実績に関する基準の設定
149	• setting limits on risks ceded to a single reinsurer;	• 単一の再保険会社に出再されるリスクの限度額の設定
150	150	150
150	• ensuring a spread of risk amongst a number of reinsurers;	• 多数の再保険会社へのリスクの分散の確保
150	• incorporating rating downgrade or other special termination clauses into the reinsurance contract;	• 再保険契約への格付引下げまたはその他の特別解約条項の盛り込み
150	• requiring the reinsurer to post collateral (the ability to require this may depend upon the relative commercial strengths of the ceding insurer and reinsurer);	• 再保険会社に対する担保差入れの要求（これを要求する能力は、出再保険会社と再保険会社の間の商業上の力関係に左右される可能性がある）
150	• proactively monitoring reinsurance claims recoveries; and	• 再保険金回収の積極的なモニタリング
150	• withholding reinsurer’s funds.	• 再保険会社の資金の預かり
150	Approved security criteria	承認された安全性基準
150	13.2.5 The ceding insurer should have in place procedures for identifying reinsurers that meet its security requirements. If a ceding insurer develops a pre-approved list of reinsurers, there should also be processes for dealing with situations where there is a need to assess reinsurers outside any pre-approved list. Ceding insurers may have their own credit committees to make their own assessment of the risk.	13.2.5　出再保険会社は、安全性要件を満たす再保険会社を特定するための手続きを整備すべきである。出再保険会社が再保険会社の事前承認リストを作成する場合、事前承認リスト以外の再保険会社を評価する必要がある状況に対処するためのプロセスも存在すべきである。出再保険会社は、リスクを独自に評価するために、独自の信用委員会を持つことができる。
150	13.2.6 In line with other approaches to identifying appropriate reinsurers, any approved security criteria should be derived from a high level statement of what reinsurance security will be acceptable to the ceding insurer, which may be based on:	13.2.6　適切な再保険会社を特定するための他のアプローチに沿って、承認された安全性基準は、どの再保険会社の安全性が出再保険会社にとって受け入れ可能であるかについての概括的な記述から導出されるべきであり、それは以下に基づくことができる。

p.	英語	日本語訳
150	• external opinions;	• 外部意見
150	• the ceding insurer's own view of the reinsurer;	• 出再保険会社の再保険会社に対する見解
150	• minimum levels of capital;	• 資本の最低水準
150	• duration and quality of relationship;	• 取引関係の持続期間および質
150	• expertise of the reinsurer;	• 再保険会社の専門知識
150	• levels of retrocession;	• 出再々保険の水準
150	• reinsurance brokers' security criteria; or	• 再保険ブローカーの安全性基準
150	• a mixture of these and other factors.	• これらと他の要因の組合せ
150	Aggregate exposure limits or guidelines	エクスポージャー総額の限度額またはガイドライン
150	13.2.7 A ceding insurer should set prudent limits or guidelines reflecting security and size of the reinsurer, in relation to its maximum aggregate exposure to any one reinsurer or to a group of related reinsurers, which would be complementary to any supervisory limits or guidelines.	13.2.7　出再保険会社は、1社の再保険会社または関連する再保険会社のグループに対する総エクスポージャーの最大額に関連して、再保険会社の安全性および規模を反映した慎重な限度額またはガイドラインを設定すべきであり、これは監督上の限度額またはガイドラインを補完するものである。
150	13.2.8 The ceding insurer should have in place procedures for monitoring this aggregate exposure to ensure that these limits or guidelines are not breached. The ceding insurer should also have procedures to manage excess concentrations going forward, such as bringing them back within limits or guidelines.	13.2.8　これらの限度額やガイドラインに違反していないことを確実にするために、出再保険会社はこの総エクスポージャーをモニタリングする手続きを整備すべきである。出再保険会社はまた、超過した集中を限度額またはガイドラインに戻すなどの、今後の集中度超過を管理する手続きも整備すべきである。
150	Matching of underlying underwriting criteria	原契約の引受基準の一致
150	13.2.9 The ceding insurer should give due consideration to the risk posed by a mismatch in terms and conditions between reinsurance contracts and the underlying policies. The ceding insurer may bear a	13.2.9　出再保険会社は、再保険契約と原保険契約の間の条件のミスマッチによりもたらされるリスクを十分に考慮すべきである。このギャップのために、出再保険会社は当初に意図したよりも大きな純エクスポー

p.	英語	日本語訳
	greater net exposure than it initially intended because of this gap.	ジャーを負う可能性がある。
151	151	151
151	Criteria and procedures for purchasing facultative cover	任意保障の購入のための基準および手続き
151	13.2.10 The ceding insurer should have appropriate criteria in place for the purchase of facultative coverage. Any facultative reinsurance coverage bought should be linked to the procedures for aggregations and recovery management.	13.2.10　出再保険会社は、任意保障の購入について適切な基準を整備すべきである。任意再保険の購入は、その再保険を通算および回収額の管理手続きに連動させるべきである。
151	13.2.11 The ceding insurer should have a specific process in place to approve, monitor and confirm the placement of each facultative risk. If facultative reinsurance is necessary to ensure that acceptance of a risk would not exceed maximum net capacity and/or risk limits, such reinsurance should be secured before the ceding insurer accepts the risk.	13.2.11　出再保険会社は、各任意リスクの配分を承認、監視および確認するための特定のプロセスを整備すべきである。リスクの引受けが正味最大許容量および／またはリスクリミットを超えないことを確実にするために任意再保険が必要である場合、そのような再保険は、出再保険会社がリスクを引き受ける前に確保されるべきである。
151	Operational risk related to contract documentation	契約の文書化に関連するオペレーショナルリスク
151	13.2.12 In order to reduce the risk and scope of future disputes, the ceding insurer and the reinsurer should have in place processes and adequate controls to document the principal economic and coverage terms and conditions of reinsurance contracts clearly and promptly.	13.2.12　将来の紛争のリスクおよび範囲を減少させるために、出再保険会社ならびに再保険会社は、再保険契約の主要な経済的および補償上の条件を明確かつ迅速に文書化するためのプロセスおよび適切な統制を備えるべきである。
151	13.2.13 Ceding insurers and reinsurers should finalise the formal reinsurance contract without undue delay, ideally prior to the inception date of the reinsurance contract.	13.2.13　出再保険会社および再保険会社は、理想的には再保険契約の開始日の前に、遅滞なく正式な再保険契約を締結すべきである。
151	13.2.14 All material reporting due to and from reinsurers should be timely and complete, and settlements should be made as required by the reinsurance contract.	13.2.14　再保険会社との間で交わされるすべての重要な報告は、適時かつ完全なもので、決済は再保険契約によって要求されるとおりに行われるべきである。

p.	英語	日本語訳
151	13.2.15 The ceding insurer should consider how its reinsurance contracts will operate in the event of an insolvency of itself or its reinsurer.	13.2.15 出再保険会社は、自社または再保険会社の支払不能が生じた場合に再保険契約がどのように機能するかを検討すべきである。
151	13.2.16 The supervisor should have access, on request, to material reinsurance documentation. In case of indications of significant uncertainties in terms of reinsurance documentation, the supervisor should take into account the resulting underwriting, operational and legal risks when considering the effects of reinsurance on the ceding insurer's solvency.	13.2.16 監督者は、要求に応じて、重要な再保険の証拠書類にアクセスを有するべきである。再保険の証拠書類に関して重大な不確実性が示唆される場合、監督者は、再保険が出再保険会社のソルベンシーに及ぼす影響を検討する際に、結果として生じる引受リスク、オペレーショナルリスクおよび法的リスクを考慮すべきである。
151	13.3 The supervisor requires ceding insurers to demonstrate the economic impact of the risk transfer originating from their reinsurance contracts.	13.3 監督者は、出再保険会社に対し、再保険契約に起因するリスク移転の経済的影響を実証することを要求する。
151	13.3.1 The supervisor should regard as a reinsurance contract an agreement that transfers sufficient insurance risk to be considered insurance under jurisdictional rules.	13.3.1 監督者は、十分な保険リスクを移転して管轄区域の規則の下で保険とみなされる合意を、再保険契約とみなすべきである。
151	13.3.2 In general, a contract should be considered as a loan or deposit if, during its development, the ceding insurer has the unconditional obligation to indemnify the reinsurer for any negative balances that may arise out of the contractual relationship. This characteristic does not result in risk transfer. All liabilities of the ceding insurer should be contingent on the proceeds of the underlying insurance business.	13.3.2 一般的に、契約の期間中、出再保険会社が、契約関係から生じるかもしれない負の残高を再保険会社に補償する無条件の義務を有する場合、契約は貸付金または預金とみなされるべきである。この特性はリスク移転をもたらさない。出再保険会社のすべての負債は、原保険契約の受取額に左右されるべきである。
151	13.3.3 Upon request from the supervisor, the ceding insurer should provide sufficient information about its reinsurance contracts to allow the supervisor to make informed judgments about the substance of	13.3.3 出再保険会社は、監督者から要請があった場合には、監督者がリスク移転の実質（すなわち、経済的な意味でのリスク移転の程度）について情報に基づいた判断を下すことを可能にするために、再保険契約

p.	英語	日本語訳
	the risk transfer (ie, the degree of risk transfer in an economic sense).	に関する十分な情報を提供すべきである。
152	152	152
152	13.3.4 Where there are concerns of inappropriate reporting with respect to the degree of risk transfer, the supervisor should assess the substance of the reinsurance contract entered into by the ceding insurer and how it has been reported by the ceding insurer. Further, the supervisor should be able to assess the impact that the ceding insurer's reinsurance contracts have on the ceding insurer's capital requirements. The supervisor should challenge Senior Management of the ceding insurer on the purpose of individual contracts where appropriate.	13.3.4　リスク移転の程度に関して不適切な報告が懸念される場合には、監督者は、出再保険会社が締結した再保険契約の実質およびそれが出再保険会社によってどのように報告されたかを評価すべきである。さらに、監督者は、出再保険会社の再保険契約が出再保険会社の所要資本に与える影響を評価することが可能であるべきである。監督者は、適切な場合には、個別の契約の目的について、出再保険会社の上級管理職に疑念を提起すべきである。
152	Finite reinsurance	ファイナイト再保険
152	13.3.5 Finite reinsurance is a generic term that, for the purposes of this ICP, is used to describe a spectrum of reinsurance arrangements that transfer limited risk relative to aggregate premiums that could be charged under the contract.	13.3.5　ファイナイト再保険とは、本ICPの目的上、契約に基づいて賦課できる総保険料に比べて限定されたリスクを移転する一連の再保険契約を表すために使用される総称である。
152	13.3.6 Finite reinsurance transactions are legitimate forms of reinsurance arrangements; however, it is essential that they are accounted for appropriately. In particular, only contracts that transfer sufficient insurance risk in order to meet the requirements of the relevant accounting standards in force in each jurisdiction can be accounted for as reinsurance.	13.3.6　ファイナイト再保険取引は再保険契約の合法的な形態であるが、それらが適切に会計処理されることが重要である。特に、各管轄区域で有効な関連会計基準の要件を満たすために十分な保険リスクを移転する契約のみが再保険として会計処理できる。
152	13.3.7 The supervisor should pay particular attention to reinsurance	13.3.7　監督者は、リスク移転の水準が契約期間中に変動する可能性の

p.	英語	日本語訳
	contracts that have, or appear to have, limited levels of risk transfer which may change over the duration of the contract. Only the amount of risk transferred under finite reinsurance contracts should be included in the regulatory capital calculations of the ceding insurer.	ある限定された水準である、またはそのように思われる再保険契約に特に注意を払うべきである。出再保険会社の規制資本の計算には、ファイナイト再保険契約に基づいて移転されたリスクの額のみが含まれるべきである。
152	13.4 When supervising ceding insurers purchasing reinsurance across borders, the supervisor takes into account the supervision performed in the jurisdiction of the reinsurer.	13.4　クロスボーダーで再保険を購入する出再保険会社を監督する場合、監督者は、再保険会社の管轄区域において行われる監督を考慮に入れる。
152	13.4.1 The cross-border nature of reinsurance transactions, together with the relative sophistication of the market participants involved in reinsurance, are key elements that the supervisor should consider when supervising ceding insurers.	13.4.1　再保険取引のクロスボーダーの性質は、再保険に関与する市場参加者の相対的に高度な知識とともに、監督者が出再保険会社を監督する際に考慮すべき重要な要素である。
152	13.4.2 Taking into account the supervision performed in the jurisdiction of the reinsurer may help the supervisor to assess the overall risk profile of the ceding insurer. This can be done, for example, by reviewing the supervisory framework and practices in the jurisdiction of the reinsurer, or by engaging in supervisor-to-supervisor dialogue.	13.4.2　再保険会社の管轄区域で実施される監督を考慮することは、監督者が、出再保険会社の全体的なリスクプロファイルを評価するために役立ち得る。これは、例えば、再保険会社の管轄区域における監督の枠組みおよび慣行をレビューすることによって、または監督者間の対話を行うことによって実現できる。
152	Supervisory recognition	監督上の認定
152	13.4.3 The supervisor can benefit from relying on supervision performed in the jurisdiction of the reinsurer. Benefits may include, for example, strengthened supervision as well as a more efficient use of resources by the supervisor of the ceding insurer.	13.4.3　監督者は、再保険会社の管轄区域で行われる監督に依拠することから利益を受けることができる。利益には、例えば、監督の強化に加えて、出再保険会社の監督者によるリソースのより効率的な利用が含まれ得る。
152	13.4.4 Where supervisors choose to recognise aspects of the work of other supervisory authorities, they should consider putting a formal	13.4.4　監督者が他の監督当局の作業を認定することを選択する場合には、正式な監督上の認定の取決めを整備することを検討すべきである

p.	英語	日本語訳
	supervisory recognition arrangement in place (see ICP 3 Information sharing and confidentiality requirements).	（ICP 3 「情報共有および守秘義務要件」を参照）。
153	153	153
153	13.4.5 Supervisory recognition can be conducted through unilateral, bilateral and multilateral approaches to recognition. All three approaches recognise the extent of equivalence, compatibility or, at least, acceptability of a counterparty's supervisory system. Bilateral and multilateral approaches typically incorporate a mutuality component to the recognition element, indicating that this is reciprocal.	13.4.5　監督上の認定は、認定のための片務的、双務的および多角的アプローチを通じて行うことができる。この3つのアプローチはすべて、カウンターパーティーの監督制度の同等性、適合性または少なくとも受入可能性の程度を認定する。双務的および多角的アプローチは、通常、認定要素に相互関係要素を組み込んでおり、これが相互的であることを示す。
153	13.5 The supervisor requires the ceding insurer to consider the impact of its reinsurance programme in its liquidity management.	13.5　監督者は、出再保険会社に対して、再保険プログラムの流動性管理における影響を考慮することを要求する。
153	13.5.1 Given the nature and direction of cash flows within a ceding insurer, liquidity risk historically has not been considered to be a major issue in the insurance sector. However, there can be liquidity issues within an individual ceding insurer which could arise specifically from the ceding insurer's reinsurance programme.	13.5.1　出再保険会社におけるキャッシュフローの性質および方向性を考慮すると、歴史的に、流動性リスクは保険セクターにおける主要な問題とは考えられてこなかった。しかし、個別の出再保険会社の中には、明確に出再保険会社の再保険プログラムから生じるおそれのある流動性の問題があり得る。
153	13.5.2 Reinsurance contracts do not remove the ceding insurer's underlying legal liability to its policyholders. The ceding insurer remains liable to fund all valid claims under contracts of insurance it has written, regardless of whether they are reinsured or not. For this reason, a large claim or series of claims could give rise to cash flow difficulties if there are delays in collecting from reinsurers or in the ceding insurer providing proof of loss to reinsurers.	13.5.2　再保険契約は、出再保険会社の保険契約者に対する原契約の法的責任を解除するものではない。出再保険会社は、再保険が付保されているか否かとは無関係に、引き受けた保険契約に基づくすべての有効な保険金請求に対して支払いを行う責任を依然として有している。この理由から、大規模な保険金請求または一連の保険金請求は、再保険会社からの回収あるいは出再保険会社における再保険会社に対する損失証明の提出の遅延があった場合に、キャッシュフロー上の困難を生じさせるお

p.	英語	日本語訳
		それがある。
153	13.5.3 The supervisor should require ceding insurers to take appropriate measures to manage their liquidity risk, including funding requirements in adverse circumstances. As with all risks, the insurer should develop its own response to the level of risk it faces and the supervisor should assess these responses. There are a number of ways in which liquidity risk may be mitigated. For example, some insurers choose to arrange a line of credit from a bank in order to deal with short-term liquidity issues.	13.5.3　監督者は、出再保険会社に対し、逆境時における資金調達要件を含め、流動性リスクを管理するための適切な措置を講じることを要求すべきである。すべてのリスクと同様に、保険会社は、直面するリスクのレベルに対して独自の対応策を策定すべきであり、監督者は、これらの対応策を評価すべきである。流動性リスクを軽減する方法は多数ある。例えば、一部の保険会社は、短期の流動性の問題に対処するために、銀行からの信用枠を設定することを選択する。
153	13.5.4 Ceding insurers may make arrangements with their reinsurers in order to mitigate their liquidity risk. These arrangements, if used, may include clauses that trigger accelerated payment of amounts due from reinsurers in the event of a large claim and/or the use of collateral or deposit accounts, giving ceding insurers access to funds as needed. Use of such arrangements is a commercial matter between the ceding insurer and reinsurer.	13.5.4　出再保険会社は、流動性リスクを軽減するために、再保険会社との間で取決めを行うことができる。これらの取決めが用いられる場合には、多額の保険金請求があった場合および／または担保もしくは預託金口座を使用した場合に再保険会社からの前倒支払のトリガーとなる条項を含めることができ、出再保険会社が必要に応じて資金を利用できる。このような取決めの使用は、出再保険会社と再保険会社の間の商業的な事項である。
153	13.5.5 External triggers can give rise to liquidity issues, especially where reinsurers have retroceded significant amounts of business. If a reinsurance contract contains a downgrade clause that gives the ceding insurer the right to alter the contract provisions, or obliges the reinsurer to post collateral with a ceding insurer to cover some or all of its obligations to that ceding insurer, such action may cause liquidity issues among reinsurers and may be pro-cyclical. Therefore, the supervisor should be aware of the potential consequences of such triggers for the overall efficiency and stability of the market.	13.5.5　特に再保険会社が大きな額を再出再している場合、外部トリガーが流動性の問題を引き起こす可能性がある。再保険契約において、出再保険会社に契約規定の変更権を与える、または再保険会社が出再保険会社に対する債務の一部もしくは全部をカバーする担保を出再保険会社に差し入れることを義務づける格下条項が付されている場合には、そのような措置が再保険会社での流動性問題を引き起こし、プロシクリカルとなる可能性がある。したがって、監督者は、市場全体の効率性および安定に対するそのようなトリガーの潜在的な影響を認識すべきである。

p.	英語	日本語訳
153	13.6 In jurisdictions that permit risk transfer to the capital markets, the supervisor understands and assesses the structure and operation of such risk transfer arrangements, and addresses any issues that may arise.	13.6　資本市場へのリスク移転を認めている管轄区域においては、監督者は、当該リスク移転の取決めの構造および機能を理解ならびに評価し、発生する可能性のある事項に対処する。
154	154	154
154	13.6.1 A wide range of techniques has been developed to allow the transfer of insurance risk to the capital markets, resulting in a diversity and complexity of risk transfer arrangements.	13.6.1　保険リスクの資本市場への移転を可能にするために、広範な技法が開発されてきており、その結果、リスク移転の取決めの多様化および複雑化をもたらした。
154	13.6.2 In general, arrangements used to enable risk transfer to the capital markets operate like mainstream reinsurance. For example, risk is transferred via a reinsurance contract with similar terms and conditions to any other reinsurance contract. Further, the risk assuming entity is a reinsurer subjected to licensing conditions like any other reinsurer. The defining feature of these risk transfer arrangements is the direct funding of the reinsurance risk exposure with funds raised, often exclusively, in the capital markets.	13.6.2　一般的に、資本市場へのリスク移転を可能にするために用いられる取決めは、主流的な再保険のように機能する。例えば、リスクは、他の再保険契約と同様の条件の再保険契約を通じて移転される。さらに、リスクを引き受ける事業体は、他の再保険会社と同様に、免許付与条件の適用を受ける再保険会社である。これらのリスク移転の取決めの決定的な特徴は、多くの場合に資本市場のみで調達される資金を用いた、再保険リスク・エクスポージャーの直接的な資金調達である。
154	13.6.3 Insurance risk transfer to the capital markets can occur by making use of a wide variety of arrangements. Arrangements in the non-life sector are often broadly classified into four groups: 1) catastrophe bonds (cat bonds); 2) collateralised reinsurance; 3) industry loss warranties (ILWs); and 4) sidecars. These four groups, which are not mutually exclusive, focus on different elements of the risk transfer arrangements:	13.6.3　資本市場への保険リスク移転は、多様な取決めを活用することによって可能となる。損害保険セクターにおける取決めは、大きく次の4つのグループに分類されることが多い。1) 大災害債券（キャットボンド）、2) 担保付再保険、3) 業界損失保証制度、（ILW）、および4) サイドカー。これら4つのグループは、相互排他的ではないが、リスク移転の取決めの異なる要素に焦点を当てている。
154	• cat bonds take the name from the financial instrument (ie a debt	•　キャットボンドは、通常は大災害である保険エクスポージャーに対す

p.	英語	日本語訳
	security) issued to fund an insurance exposure, usually a catastrophe;	る資金を調達するために発行される金融商品（すなわち、負債証券）から名付けられている。
154	• collateralised reinsurance is generally used to highlight a credit risk mitigation feature of certain insurance transactions (ie the collateralisation of the insurance exposure);	• 担保付再保険は、一般的に、特定の保険取引（すなわち、保険エクスポージャーの担保化）の信用リスクの軽減機能を強調するために使用される。
154	• ILWs refer to a range of financial instruments used by counterparties, who may or may not be insurers, to buy or sell protection related to insurance risks; and	• ILWとは、保険会社である場合とそうでない場合があるカウンターパーティーが、保険リスクに関連する保障を売買するために使用する一連の金融商品を指す。
154	• sidecars refer to a legal entity created ‘on the side’ of an insurer that is used to transfer insurance risk, usually to the capital markets.	• サイドカーとは、保険会社を支援するために設立され、通常は資本市場に保険リスクを移転するために使用される法人を指す。
154	To illustrate that these are not mutually exclusive, there could be a sidecar that underwrites insurance risk via an ILW and funds the exposure through an issuance of cat bonds, the proceeds of which are used to collateralise the reinsurance risk assumed.	これらが相互に排他的ではないことの実証例として、ILWを介して保険リスクを引き受け、キャットボンドの発行を通じてそのエクスポージャーに資金を供給し、その手取金が引き受けた再保険リスクを担保するために使用されるサイドカーが存在し得る。
154	13.6.4 In the life sector, some arrangements are similar to the non-life sector (for example, mortality bonds, which operate like cat bonds). Other life insurance arrangements have specific features that are not used in non- life insurance, such as the funding of certain portions of the ceding insurer’s reserves.	13.6.4　生命保険セクターでは、一部の取決めは損害保険セクターに類似している（例えば、キャットボンドのように機能する死亡率リンク債）。その他の生命保険の取決めには、出再保険会社の準備金の一部への資金拠出など、損害保険では使用されない特定の機能がある。
154	13.6.5 Despite the many similarities with mainstream insurance, transactions transferring insurance risk to the capital markets have special features that the supervisor should bear in mind in order to assess the appropriateness and effectiveness of their use by ceding insurers and reinsurers.	13.6.5　主流的な保険との類似点は多いものの、保険リスクを資本市場に移転する取引には、出再保険会社および再保険会社による使用の妥当性や有効性を評価する上で、監督者が留意すべき特別な特徴がある。

p.	英語	日本語訳
154	Initial assessment	初期評価
154	13.6.6 Insurance risk transfer to the capital markets usually entails the creation of a dedicated entity or a legally ring-fenced arrangement, specifically constituted to carry out the transfer of risk. These are referred to by a variety of names, such as special purpose vehicles, special purpose reinsurance vehicles, or special purpose insurers; for the purpose of the ICPs, they are collectively referred to as special purpose entities (SPEs).	13.6.6　資本市場への保険リスク移転は、通常、リスク移転を遂行するために特別に構成された、専用の事業体または法的に囲い込まれた仕組みの創設を伴う。これらは特別目的ビークル、特別目的再保険ビークル、特定目的保険会社など様々な名称で呼ばれ、ICPの目的上、これらは特別目的事業体（SPE）と総称される。
155	155	155
155	13.6.7 The main purpose of an SPE is to assume insurance risk, funding the exposure by raising funds in the capital markets, and to be dismantled once its purpose has been fulfilled. Importantly, as SPEs conduct insurance business, the supervisor should consider licensing them as insurers (see ICP 4 Licensing). Licensing of SPEs should be appropriately tailored to take into consideration the unique characteristics of SPEs. In this respect, close collaboration among those supervising ceding insurers and those supervising SPEs before authorisation of the SPE and on an ongoing basis can be particularly helpful.	13.6.7　SPEの主な目的は、保険リスクを引き受け、資本市場で資金を調達してエクスポージャーに資金を供給し、その目的が達成された時点で解散することである。重要なのは、SPEが保険事業を行うため、監督者はSPEを保険会社として免許を付与することを検討すべきであることである（ICP 4 「免許付与」を参照）。SPEへの免許付与は、SPEの固有の特性を考慮して適切に調整するべきである。この点において、SPEの認可前および継続的に、出再保険会社の監督者とSPEの監督者の間で密接に連携することは特に有用である。
155	13.6.8 Key elements of any SPE structure include:	13.6.8　SPE構造の主な要素には、以下が含まれる。
155	• the insurance risk that it assumes is “fully funded” (ie, that the exposure taken by the SPE is funded across a range of foreseeable scenarios from the time the SPE goes on risk to the time it comes off risk);	•　SPEが引き受ける保険リスクは「全額出資される」（すなわち、SPEが負担するエクスポージャーは、SPEがリスクを負担した時点からリスクが解消される時点まで、予見可能な一連のシナリオにわたって出資される）。

p.	英語	日本語訳
155	• the claims of any investors in the SPE are subordinate to those of the ceding insurer; and	• SPEに対するあらゆる投資家の請求権は、出再保険会社の請求権に対して劣後する。
155	• the investors in the SPE have no recourse to the ceding insurer in the event of an economic loss.	• SPEに対する投資家は、経済的損失が発生した場合でも、出再保険会社に対する遡及請求権を有さない。
155	13.6.9 In order to be able to understand and assess whether an SPE structure meets the criteria above, the supervisor should take the following into account:	13.6.9　監督者は、SPEの構造が上記の基準を満たしているかどうかを理解および評価することができるように、以下を考慮すべきである。
155	• ownership structure of the SPE;	• SPEの所有構造
155	• suitability of the Board and Senior Management of the SPE;	• SPEの取締役会および上級管理職の適格性
155	• the SPE's management of credit, market, underwriting and operational risks;	• SPEの信用リスク、市場リスク、保険引受リスクおよびオペレーショナルリスクの管理
155	• investment and liquidity strategy of the SPE;	• SPEの投資および流動性戦略
155	• ranking and priority of payments;	• 支払いの順位付けおよび優先順位
155	• extent to which the cash flows in the SPE structure have been stress tested;	• SPE構造のキャッシュフローがストレステストされた程度
155	• arrangements for holding the SPE’s assets (eg trust accounts) and the legal ownership of the assets;	• SPE資産の保有の取決め（例えば、信託勘定）および資産の法的所有権
155	• extent to which the SPE’s assets are diversified; and	• SPEの資産の分散の程度
155	• use of derivatives, especially for purposes other than risk reduction and efficient portfolio management.	• 特にリスクの低減および効率的なポートフォリオ管理以外の目的でのデリバティブの利用
155	13.6.10 Understanding the role of all the parties to the SPE arrangement is critical to understanding the underlying risks, particularly as these may be fundamentally different from those involved in a traditional reinsurance transaction. The supervisor	13.6.10　SPEの取決めのすべての当事者の役割を理解することは、特に原リスクが従来からの再保険取引に伴うリスクとは根本的に異なるため、これらの原リスクを理解する上で極めて重要である。監督者は、特に以下の事項を理解し、評価すべきである。

p.	英語	日本語訳
	should understand and assess, among other things, the:	
156	156	156
156	• extent to which key parties have been fully disclosed (eg sponsor, (re)insured, investors, advisors, counterparties) and are known to the supervisor;	• 主要な当事者（例えば、スポンサー、被（再）保険者、投資家、アドバイザー、カウンターパーティー）が、完全に開示されている程度および監督者に知らされている程度
156	• extent to which potential conflicts of interest between all parties to the SPE have been adequately disclosed and addressed (such as situations where sponsors also take a managing role);	• SPEのすべての当事者間の潜在的な利益相反が適切に開示され、対処されている程度（スポンサーが経営陣としての役割も果たす場合など）
156	• credit risk associated with key service providers, including financial guarantors used to protect the position of investors;	• 投資家のポジションを保護するために使用される財務保証人を含む、主要なサービス提供者に伴う信用リスク
156	• degree of basis risk that is assumed by the ceding insurer and to what extent this could have immediate ramifications for the ceding insurer’s financial position in case of a loss;	• 出再保険会社が負担するベーシスリスクの程度、および、損失が生じた場合にこのことが出再保険会社の財政状態にどの程度直接的な影響を及ぼすか
156	• details of the SPE’s management arrangements and key personnel;	• SPEの経営の取決めおよび重要な人員の詳細
156	• third party assessments of the SPE structure (eg by credit rating agencies);	• SPE構造の第三者評価（例えば、信用格付け機関）
156	• expertise of the legal advisors involved;	• 関与する法律顧問の専門知識
156	• robustness of any financial or actuarial projections, if applicable (eg if triggers are indemnity based); and	• 該当する場合、財務上または保険数理上の予測の頑健性（例えば、トリガーが補償ベースかどうか）
156	• disclosure of outsourcing agreements.	• 外部委託協定の開示
156	13.6.11 As many SPEs are designed to operate with a minimum of day-to-day management, the supervisor should understand and assess the extent to which the systems of risk management and internal controls are adequate and proportionate to the nature of the	13.6.11 多くのSPEは最低限の日々の管理で運営されるように設計されているため、監督者は、リスク管理および内部統制のシステムが原契約のリスクの性質ならびにSPEの構造の複雑性および予想される存続期間に対して適切かつ相応である程度を理解し、評価すべきである。

p.	英語	日本語訳
	underlying risks and to the complexity and expected lifespan of the SPE structure.	
156	13.6.12 The systems of risk management and internal controls of the SPE should ensure that, at least:	13.6.12　SPEのリスク管理および内部統制のシステムは、少なくとも以下の事項を確実にすべきである。
156	• investment restrictions are not breached;	•　投資制限に違反していないこと。
156	• interest payments, dividends, expenses and taxes are properly accounted for;	•　利払い、配当金、費用および税金が適切に会計処理されていること。
156	• movements above established thresholds in assets and collateral accounts are reported;	•　資産および担保勘定に設定された基準値を超える動きが報告されること。
156	• assets are legally existent and technically identifiable; and	•　資産は法的に存在し、技術的に識別可能であること。
156	• liabilities can be determined on a timely and accurate basis and obligations satisfied in accordance with the underlying contracts.	•　負債が適時かつ正確に決定され、債務が原契約に従って履行されること。
156	13.6.13 The supervisor should understand and assess:	13.6.13　監督者は、以下の事項を理解し、評価すべきである。
156	• the systems of risk management and internal controls of the SPE, particularly the extent to which these are sufficient to ensure effective operation in compliance with the SPE's legal and supervisory obligations; and	•　SPEのリスク管理および内部統制のシステム、特にSPEの法的および監督上の義務に従った実効的な運営を確保するために十分なシステムの範囲
156	• operational risks within the SPE structure and any mitigation arrangements.	•　SPE構造内のオペレーショナルリスクおよび軽減のための手配
156	Basis risk	ベーシスリスク
157	157	157
157	13.6.14 The supervisor should understand and assess the extent to which SPE arrangements give rise to basis risk. This arises where the trigger for indemnity under the SPE arrangement is different from	13.6.14　監督者は、SPEの取決めがベーシスリスクをもたらす程度を理解し、評価すべきである。これは、SPEの取決めの下での補償のトリガーが、原契約の保障対象の負債が発生し得る基準と異なる場合に発生す

p.	英語	日本語訳
	the basis on which underlying protected liabilities can arise.	る。
157	13.6.15 Where SPEs contain indemnity triggers (ie, recovery from the SPE is based on the actual loss experience of the ceding insurer) basis risk is unlikely to be an issue. However, many SPEs contain non-indemnity triggers, such as parametric triggers (driven by objectively measurable events) or modelled triggers (driven by the outcome of modelled, industry-wide losses). In such cases, there may be events where the ceding insurer will remain exposed to its underlying policyholders without having recourse to the SPE.	13.6.15　SPEが補償トリガーを含む場合（すなわち、SPEからの回収は、出再保険会社の実際の損失実績に基づく）、ベーシス・リスクは問題にならない可能性が高い。しかし、多くのSPEには、パラメータ・トリガー（客観的に測定可能な事象によって決定される）またはモデル化トリガー（モデル化された業界全体の損失の結果によって決定される）などの非補償トリガーが含まれる。このような場合、出再保険会社が、SPEに対する償還請求権を持つことなく、原保険契約者に対するエクスポージャーを維持する事象があり得る。
157	13.6.16 Basis risk should be considered with reference either to the amount of credit given by the supervisor of the ceding insurer for the SPE arrangement or in the capital requirement of the ceding insurer, where such mechanisms are used.	13.6.16　ベーシスリスクは、そのような仕組みが用いられている場合には、SPEの取決めについて出再保険会社の監督者によって与えられる信用の額、または出再保険会社の所要資本のいずれかを参照して考慮されるべきである。
157	13.6.17 Additionally, in some jurisdictions the accounting and regulatory treatment of insurance risk transfer that uses non-indemnity triggers may be different from the accounting treatment of indemnity-based insurance. The supervisor should understand these accounting differences and the impact these may have on the financial statements of the ceding insurer and the reinsurer.	13.6.17　さらに、一部の管轄区域では、非補償トリガーを使用する保険リスク移転の会計上および規制上の取扱いが、補償ベース保険の会計上の取扱いと異なる場合がある。監督者は、これらの会計上の差異およびこれが出再保険会社および再保険会社の財務諸表に与え得る影響を理解すべきである。
157	Ongoing Supervision	継続的な監督
157	13.6.18 The supervisor should understand the various issues that emerge in the ongoing supervision of SPEs and their use. Consideration should be given to the following areas:	13.6.18　監督者は、SPEおよびその使用の継続的な監督において生じる様々な問題を理解すべきである。以下の分野について考慮がされるべきである。
157	• measures to be taken by the supervisor if any of the licensing or	•　免許付与または認可の条件のいずれかに違反した場合に監督者が講

p.	英語	日本語訳
	authorisation conditions are breached;	じるべき措置
157	• level of capital and ability of the SPE to continue to respond adequately should covered events occur;	• 対象事象が発生した場合にSPEが十分な対応を継続するための資本水準および能力
157	• level of reporting required by the supervisor in order to understand and assess whether the SPE is complying with its obligations;	• SPEが債務を履行しているかどうかを理解し、評価するために監督者によって要求される報告のレベル
157	• the SPE's response in the event of fluctuations in the values of invested assets (eg match/mismatch between collateral account and exposure, flow of premiums, fees, commissions);	• 投資資産の価値が変動した場合のSPEの対応（例えば、担保勘定およびエクスポージャー、保険料フロー、報酬、手数料の間の一致／不一致）
157	• arrangements put in place in the SPE to ensure that the "fully funded" condition is maintained in the case that the insurance risks assumed are rolled over from one risk period to another; and	• 引き受けた保険リスクがあるリスク期間から別のリスク期間に繰り越された場合に「全額出資」状態が維持されることを確実にするためにSPEにおいて整備された取決め
157	• where the SPE undertakes multiple transactions, arrangements put in place in the SPE to ensure that the funds corresponding to each transaction are appropriately segregated and legally insulated.	• SPEが複数の取引を行う場合に、各取引に対応する資金が適切に分別され、法的に分離されることを確実にするためのSPE内での取決め
157	Unwinding of SPE arrangements	SPEの取決めの解消
157	13.6.19 The unwinding of SPEs is often influenced by the dynamics of insurance losses. The supervisor should understand and gain comfort with the provisions in place to require orderly unwinding of SPEs. In particular, the supervisor should understand the process related to the generation, mitigation and management of any residual risk emerging from the unwinding of the SPE.	13.6.19　SPEの解消は、保険損失のダイナミクスに影響されることが多い。監督者は、SPEの秩序だった解消を要求するために整備されている規定を理解し、納得すべきである。特に、監督者は、SPEの解消から生じる残存リスクの発生、軽減および管理に関連するプロセスを理解すべきである。
158	158	158
158	13.6.20 In addition, the supervisor should understand the process and stages that the SPE goes through when it comes to a natural	13.6.20　加えて、監督者は、SPEが自然終了に至り、その債務が履行され、SPEが清算されるまでにSPEが経る過程および段階を理解すべきで

p.	英語	日本語訳
	end and its obligations have been fulfilled and the SPE is liquidated. There is a distinction between unwinding in the event of a loss and unwinding a transaction reaching legal maturity (without a loss having occurred). While the latter case is usually simple and straightforward, unwinding in a full or partial loss situation deserves close attention. Consideration should be given to the following areas:	ある。損失が発生した場合の解消と、（損失が発生することなく）法的に期限が到来した取引の解消との間は区別される。後者の場合は通常単純かつ明快であるが、全部または部分的損失の状況での解消にはよく注意する必要がある。以下の分野について考慮がされるべきである。
158	• issues relating to share buy-back and conditions to its materialisation;	• 自社株買戻しに関する事項およびその実現のための条件
158	• issues relating to disposal of the investment portfolio;	• 投資ポートフォリオの処分に関する事項
158	• “dismantling” of the SPE and residual risks;	• SPEの「解体」および残余リスク
158	• where the SPE undertakes multiple transactions, issues relating to the segregation and legal insulation of assets per transaction; and	• SPEが複数の取引を行う場合、取引ごとの資産の分別および法的な分離に関する事項
158	• supervisory issues relating to risks which revert to the ceding insurer on termination of the arrangement.	• 取決めの終了時に出再保険会社に戻るリスクに関する監督上の事項
158	Considerations for supervisors of insurers ceding risks to SPEs	SPEにリスクを出再する保険会社の監督者の考慮事項
158	13.6.21 Although in many jurisdictions insurance risk transfer to the capital markets is not permitted, the supervisor should consider that some of the insurers in its jurisdiction may be transferring insurance risk to SPEs located in another jurisdiction that permits insurance risk transfer to the capital markets. In this case, the supervisor of the ceding insurer should consider, among other things:	13.6.21　多くの管轄区域では、資本市場への保険リスク移転は認められていないが、監督者は、その管轄区域の保険会社の一部が、保険リスクの資本市場への移転を認めている他の管轄区域に所在するSPEに保険リスクを移転している可能性があることを考慮すべきである。この場合、当該出再保険会社の監督者は、特に以下を考慮すべきである。
158	• whether the risk transfer taking place involves an SPE that is licensed in the jurisdiction where the insurance risk is assumed;	• 保険リスクが引き受けられた管轄区域で免許を付与されたSPEが、行われているリスク移転に関与しているかどうか
158	• the supervisory regime to which the SPE is subject in its	• SPEが管轄区域で適用を受ける監督制度

p.	英語	日本語訳
	jurisdiction; and	
158	• the extent to which the ceding insurer has adequately provided for the identification, assessment and management of the risks associated with transferring insurance risk to an SPE (eg credit risk, basis risk).	• 出再保険会社が保険リスクをSPEに移転することに伴うリスク（例えば、信用リスク、ベーシスリスク）の特定、評価および管理のために十分な準備を行っている程度
159	159	159
159	ICP 14 Valuation	ICP 14　評価
159	The supervisor establishes requirements for the valuation of assets and liabilities for solvency purposes.	監督者は、ソルベンシー目的のために資産および負債の評価に関する要件を設定する。
159	Introductory Guidance	導入ガイダンス
159	Application	適用
159	14.1.1 The methodologies for calculating items in general purpose financial reports should be substantially consistent with the methodologies used for regulatory reporting purposes and ideally with as few changes as possible to satisfy regulatory requirements. However, this may not be possible or appropriate in all respects, considering the differing purposes. Differences between general purpose financial reports and regulatory reports should be publicly explained.	14.1.1　一般目的の財務報告における項目の計算方法は、規制上の報告目的に使用される方法と実質的に一致するべきであり、規制上の要求事項を満たすための変更はできる限り少ないことが理想である。しかし、目的が異なることを考慮すると、これはすべての点で可能というわけではなく、適切でもないかもしれない。一般目的の財務報告書と規制上の報告書の違いは、公に説明されるべきである。
159	14.1.2 Differences between technical provisions for general purpose financial reports and regulatory reports should be explained in terms of differences in data, discount rate, methodology and assumptions used together with the rationale for why any different approach is appropriate for solvency purposes.	14.1.2　一般目的財務報告書と規制上の報告書の技術的準備金の違いは、使用されたデータ、割引率、手法および前提条件の違いの観点から説明されるべきであり、併せて、ソルベンシー目的のために異なるアプローチが適切である理由について説明されるべきである。

p.	英語	日本語訳
159	14.1.3 To the extent that financial reporting standards are consistent with the standards in this ICP, valuations that are in accordance with those financial reporting standards also may be regarded as compliant with this ICP.	14.1.3　財務報告基準が本ICPの基準と整合している場合には、当該財務報告基準に従った評価を本ICPに準拠したものとみなし得る。
159	14.1.4 The context and purpose of the valuation of assets and liabilities of an insurer are key factors in determining the values that should be placed on them. This ICP considers the valuation requirements that should be met for the purpose of the solvency assessment of insurers. This is within the context of IAIS risk-based solvency requirements (see ICP 17 Capital adequacy). Solvency requirements reflect a total balance sheet approach on an economic basis and address all reasonably foreseeable and relevant risks. An economic basis may include amortised cost valuations and market-consistent valuations that comply with this ICP.	14.1.4　保険会社の資産および負債の評価の文脈および目的は、それらに付されるべき価値を決定する際の重要な要素である。本ICPは、保険会社のソルベンシー評価目的のために満たすべき評価要件を検討する。これは、IAISのリスクベースのソルベンシー要件（ICP17 「資本充分性」を参照）の一環である。ソルベンシー要件は、経済ベースのトータル・バランスシート・アプローチを反映し、合理的に予見可能で関連するすべてのリスクに対応する。経済ベースには、本ICPに従う償却原価評価および市場整合的評価が含まれ得る。
159	14.1.5 A total balance sheet approach (see ICP 17 Capital adequacy) ensures that the determination of regulatory capital resources and required capital is based on consistent assumptions for the recognition and valuation of assets and liabilities for solvency purposes.	14.1.5　トータル・バランスシート・アプローチ（ICP17 「資本充分性」を参照）は、ソルベンシー目的での資産および負債の認識および評価のために、規制上の資本リソースおよび所要資本の決定が一貫した前提条件に基づいていることを確実にする。
159	14.1.6 To achieve consistency with a total balance sheet approach to setting regulatory capital requirements, regulatory capital resources should broadly be regarded as the difference between assets and liabilities, but on the basis of their recognition and valuation for solvency purposes.	14.1.6　規制資本要件を設定することに対するトータル・バランスシート・アプローチとの整合性を達成するために、規制上の資本リソースは広義には、ソルベンシー目的上の認識および評価に基づき、資産と負債の差額としてみなされるべきである。

p.	英語	日本語訳
159	14.1.7 The standards and guidance in this ICP set out the outcomes for the supervisor to achieve. As such, the standards and guidance may not be specific in all cases about which party should take particular actions or how a particular outcome should be achieved. For example, the intended outcome from a standard or guidance may be achieved through legislation, rules set by an authority other than the jurisdiction's insurance supervisor (eg relating to financial reporting) or through requirements or guidance from other sources.	14.1.7　本ICPの基準およびガイダンスは、監督者が達成すべき成果を定めている。そのため、基準およびガイダンスは、どの当事者が特定の措置を講じるべきか、あるいは特定の成果をどのように達成すべきかについて、すべてのケースで具体的であるとは限らない。例えば、基準やガイダンスが意図する成果は、法令や、管轄区域の保険監督者以外の当局が定めた規則（財務報告に関するものなど）を通じて、あるいは他の情報源からの要求事項やガイダンスを通じて達成される場合がある。
160	160	160
160	Solvency purposes	ソルベンシー目的
160	14.1.8 The valuation for solvency purposes referred to in this ICP is the valuation of the assets and liabilities used within the broad concept of a risk-based solvency assessment of insurers.	14.1.8　本ICPで言及されているソルベンシー目的の評価とは、保険会社のリスクベースのソルベンシー評価という広い概念の中で使用される資産および負債の評価である。
160	14.1.9 Solvency assessment results from the application of supervisory judgment to various measures and estimates of an insurer's current financial position and future financial condition which serve to demonstrate the insurer's ability to meet its policyholder obligations when they fall due. This ICP refers to the financial statements used for solvency assessment as "regulatory financial statements", which may differ from those used for general purpose financial reporting. Regulatory financial statements include a regulatory balance sheet and regulatory capital requirements. The overall solvency assessment may use additional information such as:	14.1.9　ソルベンシー評価は、保険会社の現在の財政状態および将来の財務状況の様々な指標および推計に監督上の判断を適用した結果であり、保険会社が保険契約者に対する債務を期日通りに履行する能力を証明するために役立つ。本ICPではソルベンシー評価に使用する財務諸表を「規制上の財務諸表」と称し、これは一般目的の財務報告に使用される財務諸表とは異なる場合がある。規制上の財務諸表には、規制上のバランスシートおよび規制資本要件が含まれる。全体的なソルベンシー評価では、以下のような追加情報を使用する場合がある。
160	• stress and scenario testing;	•　ストレステストおよびシナリオテスト

p.	英語	日本語訳
160	• the insurer's own risk and solvency assessment (ORSA); and	• 保険会社のリスクとソルベンシーの自己評価（ORSA）
160	• relevant disclosure.	• 関連する開示
160	14.1.10 Technical provisions are a significant component of valuation for solvency purposes. They include a margin for risk referred to as the margin over current estimate (MOCE). Regulatory capital requirements are another component of the solvency assessment, and they include further allowance for risk so that when taken together with technical provisions, they are sufficient to ensure that policy obligations are satisfied with the probability of sufficiency required by the supervisor.	14.1.10　技術的準備金は、ソルベンシー目的の評価の重要な構成要素である。これには、現在推計を超えるマージン（MOCE）と呼ばれるリスクに対するマージンが含まれる。規制資本要件はソルベンシー評価のもう一つの構成要素であり、技術的準備金と組み合わせると、監督者によって要求される充足確率で保険契約債務が満たされることを確保するために十分となるような、追加的なリスクに対する考慮が含まれている。
160	14.1.11 In adverse circumstances, certain assets may be considered to have reduced or nil value for solvency purposes. Consequently, in the capital adequacy assessment such assets may be excluded from or have reduced value in regulatory capital resources. Alternatively, a capital requirement may be set to cover the potential shortfall in value. Such adjustments are part of the process of determining regulatory capital requirements and/or regulatory capital resources (see ICP 17 Capital adequacy). These adjustments are shown separately from asset values in the regulatory financial statements. This enables improved transparency, consistency, and comparability.	14.1.11　不利な状況においては、ソルベンシー目的上、特定の資産の価値が減少する、またはゼロとみなされる場合がある。したがって、資本充分性評価においては、このような資産は、規制上の資本リソースから除外される、または資本リソースの中での価値を減額される可能性がある。代替的に、必要資本要件は潜在的な価値の不足をカバーするために設定され得る。このような調整は、規制資本要件および／または規制上の資本リソースを決定するプロセスの一部である（ICP 17 「資本充分性」を参照）。これらの調整は、規制上の財務諸表において資産価値からは独立して表示される。これにより、透明性、整合性および比較可能性の向上が可能となる。
160	14.2 The valuation addresses recognition, derecognition and measurement of assets and liabilities.	14.2　評価は、資産および負債の認識、認識の中止および測定を取り扱う。
160	14.2.1 Assets and liabilities should be recognised and derecognised to the extent necessary for risks to be appropriately recognised. Such	14.2.1　資産および負債は、リスクが適切に認識されるために必要な範囲で認識および認識中止されるべきである。このような認識／認識中止

p.	英語	日本語訳
	recognition/derecognition principles may differ from those used for general purpose financial reporting.	の原則は、一般目的財務報告に用いられるものとは異なる場合がある。
160	14.2.2 Recognition of rights, obligations and risks arising from insurance contracts as part of the valuation of technical provisions is a significant issue for insurers and supervisors. There are two main possible points of recognition on entering into a binding contract (the bound date) and the inception date of the contract. In principle, the bound date is the date at which an economic obligation arises. However, in practice, these dates are only likely to be significantly different for certain classes of non-life insurance.	14.2.2　技術的準備金の評価の一部として保険契約から生じる権利、債務およびリスクを認識することは、保険会社および監督者にとって重要な問題である。認識の時点には、拘束力のある契約の締結時点（拘束日）および契約の開始日という2つの主要な可能性のある時点がある。原則として、拘束日は経済的義務が発生する日である。しかし、実際には、これらの日付は損害保険の特定のクラスについてのみ、大きく異なる可能性が高い。
161	161	161
161	14.2.3 Contracts for ceded reinsurance should be recognised and valued to correspond to the recognition of the risks which they are mitigating. Where a current reinsurance policy is contracted to cover future direct policies, the value of the reinsurance policy should not include any amount with respect to future direct policies that have not been recognised.	14.2.3　出再された再保険の契約は、それらが軽減しているリスクの認識に対応するために認識され、評価されるべきである。現在の再保険契約が将来の元受保険契約をカバーするよう契約されている場合、再保険契約の価値には認識されていない将来の元受保険契約に関する金額が含まれるべきではない。
161	14.2.4 An insurance contract liability (or a part of an insurance contract liability) within technical provisions should be derecognised when, and only when, it is extinguished (ie when the obligation specified in the insurance contract is discharged or cancelled or expires).	14.2.4　技術的準備金の中の保険契約負債（または保険契約負債の一部）は、消滅した場合（すなわち、保険契約に規定された債務が、履行された場合、取り消された場合、または失効した場合）にのみ、認識が中止されるべきである。
161	14.2.5 The purchase of reinsurance should not result in the derecognition of technical provisions unless the purchase of that	14.2.5　再保険の購入は、その再保険の購入が実質的に保険契約の消滅または更改の結果をもたらさない限り、技術的準備金の認識の中止をも

p.	英語	日本語訳
	reinsurance results effectively in the extinguishment or novation of the insurance contracts.	たらすべきではない。
161	14.3 The valuation of assets and liabilities is undertaken on consistent bases.	14.3　資産および負債の評価は、整合的な基準に基づいて行われる。
161	14.3.1 Solvency assessment based on consistent valuation of assets and liabilities is a prerequisite for obtaining meaningful insight into the asset-liability positions of an insurer and an understanding of the financial position of an insurer relative to other insurers. It provides reliable information on which to base the actions that are taken by insurers and their supervisors with respect to those positions.	14.3.1　資産および負債の整合的な評価に基づくソルベンシー評価は、保険会社の資産・負債の状態に対する有意義な見識や、他の保険会社と比較した保険会社の財政状態に対する理解を得るための必須条件である。ソルベンシー評価は、保険会社およびその監督者がこれらのポジションに関して講じる措置の基礎となる信頼できる情報を提供する。
161	14.3.2 The overall financial position of an insurer should be based on the consistent measurement of assets and liabilities. The solvency position includes an additional element consisting of explicit identification and consistent measurement of risks and their potential impact on all components of the balance sheet. This consistent measurement should apply to all assets and liabilities and extend across insurers (the term “insurer” means insurance legal entities and insurance groups, including insurance-led financial conglomerates) and time periods to achieve comparability.	14.3.2　保険会社の全体的な財政状態は、資産および負債の整合的な測定に基づくべきである。ソルベンシー状態には、リスクの明示的な識別および整合的な測定、ならびにバランスシートのすべての構成要素に対するその潜在的影響からなる追加的な要素が含まれる。この整合的な測定は、すべての資産および負債に適用されるべきであり、比較可能性を達成するために、保険会社（「保険会社」という用語は、保険法人および保険中心の金融コングロマリットを含む保険グループをいう）および期間を超えて適用されるべきである。
161	14.3.3 Undertaking valuation on consistent bases means that differences in values of assets and liabilities can be explained in terms of the specific instrument or contract characteristics, and differences in the nature of the cash flows including their timing, amount, and inherent uncertainty, rather than differences in methodology or assumptions. Such consistency may be applied at	14.3.3　整合的な基準に基づいて評価を行うことは、資産および負債の価値の差異は、方法論や前提条件の差異ではなく、特定の商品または契約の特性、およびキャッシュフローの性質の差異（そのタイミング、金額および内在する不確実性を含む）によって説明できることを意味する。このような整合性は、保険法人または保険グループの中での異なるレベルで適用され得る。

p.	英語	日本語訳
	different levels within an insurance legal entity or an insurance group.	
161	14.3.4 Observed market valuations or amortised cost valuations (eg reserve specific calculations) may be used for some assets and liabilities, while valuation models (eg discounted cash flow models), may be used for other assets and liabilities. Calibration of such models to market valuations or amortised cost of other assets and liabilities can assist in achieving consistency.	14.3.4　一部の資産および負債については、観察された市場価値評価または償却原価評価（例えば、準備金固有の計算）が使用されることがあり、その他の資産および負債については、評価モデル（例えば、割引キャッシュフロー・モデル）が使用されることがある。このようなモデルをその他の資産および負債の市場価値評価または償却原価に較正することは、整合性を達成する上で有用となり得る。
162	162	162
162	14.3.5 Regulatory capital requirements are determined using a consistent valuation of assets and liabilities. Consistency in the valuation of assets and liabilities for solvency purposes does not necessarily mean that a single valuation basis is used for all assets and liabilities. Regardless of the approach used, the assets and liabilities, when taken together with regulatory capital requirements, should result in an appropriate recognition of risks.	14.3.5　規制資本要件は、資産および負債の整合的な評価を使用して決定される。ソルベンシー目的での資産および負債の評価における整合性は、必ずしもすべての資産および負債に単一の評価基準が使用されていることを意味するものではない。採用するアプローチとは無関係に、資産および負債は、規制資本要件と併せた場合、リスクの適切な認識に至るべきである。
162	14.4 The valuation of assets and liabilities is undertaken in a reliable, decision-useful and transparent manner.	14.4　資産および負債の評価は、信頼性が高く、意思決定に有用かつ透明性のある方法で行われる。
162	Reliability	信頼性
162	14.4.1 The values placed on the assets and liabilities of an insurer for solvency purposes should be a reliable measure of their value at the date of solvency assessment.	14.4.1　ソルベンシー目的のために保険会社の資産および負債に付される価値は、ソルベンシー評価の日におけるそれらの価値の信頼できる尺度であるべきである。
162	14.4.2 Objectivity is an important aspect of valuing assets and liabilities in a reliable manner, so that a valuation is not influenced inappropriately by an insurer’s management. The valuation of assets	14.4.2　客観性は、資産および負債を信頼性の高い方法で評価する重要な側面であり、この結果、評価は保険会社の経営陣によって不適切に影響されない。資産および負債の評価には通常、データの適合性の評価お

p.	英語	日本語訳
	and liabilities typically involves expert judgment, in assessing the relevance of data and deriving assumptions. Consistent with reliability of outcome, subjectivity in valuation should be reduced as far as practicable. This may be achieved by using market-based information, sources of information backed by effective internal control processes, other relevant independent information, as well as by applying professional standards and subjecting valuations to independent review. The supervisor should require a valuation methodology which uses information provided by the financial markets, portfolio-specific data as well as generally, available data on insurance risks.	よび前提条件の導出における専門家の判断が含まれる。結果の信頼性と一致して、評価における主観性は実務的に可能な限り減らされるべきである。これは、市場に基づく情報、有効な内部統制プロセスに裏付けられた情報源、その他の関連する独立した立場の情報を使用し、専門的な基準を適用し、評価について独立した立場からのレビューを受けることによって達成される場合がある。監督者は、金融市場から提供される情報、ポートフォリオ固有のデータ、および保険リスクに関する一般的に入手可能なデータを用いた評価手法を要求すべきである。
162	Decision-usefulness	意思決定への有用性
162	14.4.3 In the context of this ICP, decision-useful means useful in making judgments for solvency purposes. In valuing assets and liabilities in a reliable manner, and in reducing subjectivity in the valuation, it may not be appropriate to eliminate subjectivity completely. A method that provides a single value without the need for judgment may be less decision-useful than one that produces a range of reasonable values from which a value is selected by applying judgment. A method that produces a decision-useful outcome should take precedence over one that does not.	14.4.3　このICPの文脈では、意思決定への有用性とはソルベンシー目的の判断に有用であることを意味する。資産および負債を信頼できる方法で評価する場合、および評価における主観性を低減する場合には、主観性を完全に排除することが適切ではない可能性がある。判断を必要とせずに単一の価値を提供する方法は、一連の合理的な価値を生成し、判断を適用することによってその中から価値が選択される方法よりも、意思決定への有用性が低い可能性がある。意思決定に有用な結果をもたらす方法は、そうでない方法よりも優先されるべきである。
162	14.4.4 In some cases, preventive and corrective measures taken by supervisors can only be based on objective calculations. In such cases, an objective calculation should take precedence over one	14.4.4　一部の場合には、監督者が講じる予防措置や是正措置は、客観的な計算にのみ基づくことができる。このような場合、主観的な前提条件および方法に基づく計算よりも、客観的な計算が優先されるべきであ

p.	英語	日本語訳
	based on subjective assumptions and methods.	る。
162	14.4.5 Decision-useful values may be derived from a range of sources, including market-consistent valuations, amortised cost valuations and other valuation models, such as discounted cash flow models.	14.4.5　意思決定に有用な価値は、市場整合的な評価、償却原価評価、および割引キャッシュフロー・モデルなどのその他の評価モデルを含む、様々な情報源から得られる場合がある。
162	14.4.6 Where there is a market for an asset or liability in which prices are quoted publicly and trades are readily available, the quoted prices could provide a decision-useful value of the asset or liability in the majority of situations. There could be a range of market prices for the same item, and judgment may be needed in determining the value.	14.4.6　相場価格が公表され、取引が容易に行える資産または負債の市場がある場合、大半の状況において、その相場価格は当該資産または負債の意思決定に有用な価値を提供することができる。同じ品目について一連の市場価格が存在する可能性があり、価値を決定する際に判断が必要になる場合がある。
163	163	163
163	14.4.7 In some circumstances, a market price may not necessarily provide a decision-useful basis for a valuation. The supervisor should evaluate if the use of an alternative economic valuation is appropriate, for example in the event of a dysfunctional or anomalous market.	14.4.7　状況によっては、市場価格が必ずしも評価のための意思決定に有用な基準を提供するとは限らない場合がある。監督者は、例えば市場が機能不全にある、または異常な市場である場合、代替的な経済価値評価の使用が適切かどうかを評価すべきである。
163	14.4.8 Amortised cost could be a decision-useful value for assets and liabilities where it is a reflection of the amount the insurer will pay and receive over time, and fluctuations in market values are not indicative of the insurer's ability to meet its obligations. Impairment and adequacy testing should complement such valuations.	14.4.8　償却原価は、保険会社が時間の経過とともに支払および受領する金額を反映し、市場価格の変動が、保険会社が債務を履行する能力を示すものではない場合、意思決定に有用な資産および負債の価値となり得る。このような評価方法は、減損テストや十分性テストで補完されるべきである。
163	14.4.9 An insurer's modelling of its assets and liabilities may also provide a decision-useful value. The use of best practices	14.4.9　保険会社の資産および負債のモデル化も、意思決定に有用な価値を提供し得る。モデルのガバナンス、統制および独立した立場からの

p.	英語	日本語訳
	surrounding model governance, controls and independent review enhances the reliability of model results. Supervisory comparisons or benchmarking of modelling practices can further enhance the reliability of modelled results. Models can be used to apply common measurement criteria across all risks (eg same methodology, time horizon, risk measure, level of confidence).	レビューに関するベストプラクティスを使用することで、モデルの結果の信頼性は向上する。モデル化実務の監督上の比較またはベンチマークは、モデル化された結果の信頼性をさらに高めることができる。モデルは、すべてのリスクに共通の測定基準（例えば、同じ手法、測定期間、リスク尺度、信頼水準）を適用するために使用することができる。
163	14.4.10 The supervisor should evaluate the extent to which the time value and risk adjustments, where made, add decision-useful information. Where this is not the case, the supervisor may rely on disclosure requirements. For liabilities subject to significant litigation uncertainty, it may not be appropriate to include estimates of time value and risk in the reported liability, due to the unreliability of such adjustments.	14.4.10　監督者は、時間的価値およびリスク調整が行われた場合、当該調整が意思決定に有用な情報を追加する程度を評価すべきである。これが当てはまらない場合は、監督者は開示要件に依拠することができる。訴訟上の重大な不確実性のある負債については、報告される負債に時間的価値およびリスクの見積りを含めることは、そのような調整の信頼性が低いため、適切ではない可能性がある。
163	Transparency	透明性
163	14.4.11 The valuation should be supported by appropriate public disclosure and additional confidential reporting to the supervisor (see ICP 20 Public disclosure and ICP 9 Supervisory review and reporting). For example, reporting and disclosure of the components of the technical provisions supports the objectives of transparency and comparability.	14.4.11　評価は、適切なパブリックディスクロージャーおよび監督者への追加的な秘密報告によって支えられるべきである（ICP 20 「パブリックディスクロージャー」およびICP 9 「監督上のレビューおよび報告」を参照）。例えば、技術的準備金の構成要素の報告および開示は、透明性および比較可能性の目的に役立つ。
163	14.4.12 Transparency facilitates understanding and comparability within and across jurisdictions. Insurers should provide sufficient information about the approaches they have taken to the valuation of assets and liabilities, describing how they are undertaken on	14.4.12　透明性は、理解ならびに管轄区域内および管轄区域間の比較可能性を促進する。保険会社は、資産および負債の評価のために取ってきたアプローチについて十分な情報を提供し、どのようにこれらのアプローチに一貫して、信頼性が高く、意思決定に有用かつ透明性が高い方法

p.	英語	日本語訳
	consistent bases and in a reliable, decision-useful and transparent manner.	で取り組んできたかを記述するべきである。
163	14.5 The valuation of assets and liabilities is an economic valuation which reflects the risk-adjusted present values of their cashflows.	14.5　資産および負債の評価は、それらのキャッシュフローのリスク調整後の現在価値を反映した経済価値評価である。
163	14.5.1 An economic valuation should reflect the current valuation of projected future cash flows of the asset or liability allowing for the riskiness of those cash flows and the time value of money. An asset or a liability may have both cash inflows and cash outflows, the net effect of which is a positive or negative value. Such a valuation is not necessarily determined directly using a discounted cash flow calculation. A current quoted market value or a current sale or purchase value may also reflect the current valuation of cash flows.	14.5.1　経済価値評価は、資産または負債の予測将来のキャッシュフローの最新の評価を反映し、これらのキャッシュフローのリスクの程度および貨幣の時間的価値を考慮すべきである。資産または負債には、正味影響が正の値または負の値であるキャッシュ・インフローとキャッシュ・アウトフローの両方があり得る。このような評価は、割引キャッシュフロー計算を使用して直接的に決定されるとは限らない。最新の相場価格または最新の売買価額もキャッシュフローの最新の評価を反映し得る。
164	164	164
164	14.5.2 An economic valuation is not obscured by hidden or inherent conservatism or optimism in the valuation. Such an outcome supports the objectives of providing transparency and comparability.	14.5.2　経済価値評価は、その評価における隠れたもしくは内在する保守主義、または楽観主義によって不明瞭にならないような評価である。このような成果は、透明性および比較可能性を提供するという目的に役立つ。
164	14.5.3 All relevant information available about current market assessments of value and risk and the principles, methodologies and parameters used in the relevant markets should be considered for assessing the value of an asset or liability.	14.5.3　資産または負債の価値を評価するために、現在の市場における価値およびリスクの評価、ならびに関連市場で使用される原則、手法およびパラメータに関して入手可能なすべての関連情報が考慮されるべきである。
164	14.5.4 The historic cost of an asset or liability may not reflect a current valuation of projected future cash flows and may not be consistent with the current economic valuation of other assets or	14.5.4　資産または負債の取得原価は、予測将来キャッシュフローの最新の評価を反映していない可能性があり、他の資産または負債の最新の経済価値評価と一致しない可能性がある。取得原価は一般に、経時的な

p.	英語	日本語訳
	liabilities. Historic cost generally does not reflect changes in value over time. However, amortised cost, which adjusts the historic cost of an asset or liability over time, may reliably reflect the current valuation of future projected cashflows, when used in conjunction with an impairment or adequacy test.	価値の変化を反映しない。しかし、資産または負債の歴史的原価を時間の経過とともに調整する償却原価は、減損テストまたは十分性テストと併せて使用した場合、予測将来キャッシュフローの最新の評価を確実に反映し得る。
164	14.5.5 Some jurisdictions use a subset of economic valuation known as market-consistent valuation; some jurisdictions use a subset of economic valuation known as amortised cost.	14.5.5　一部の管轄区域では、市場整合的評価として知られる経済価値評価のサブセットを使用しており、他の管轄区域では、償却原価評価として知られる経済価値評価のサブセットを使用している。
164	Market-consistent valuation	市場整合的評価
164	14.5.6 It may be appropriate to use market-consistent values - values based upon principles, methodologies and parameters that the financial markets would expect to be used for the economic valuation of assets and liabilities. Where a range of assessments and approaches is evident from a market, a market-consistent valuation is one that falls within this range.	14.5.6　資産および負債の経済価値評価には、資産および負債の経済価値評価に使用されると金融市場が期待する原則、手法およびパラメータに基づいた価値である市場整合的価値を使用することが適切な場合がある。様々な評価およびアプローチが市場から明らかな場合、市場整合的な評価とはこの範囲に含まれる評価である。
164	14.5.7 The market-consistent approach may involve market assessments for some assets and insurance liabilities. The components of a market- consistent approach may use modelling based on certain assumptions and techniques and portfolio specific information as well as generally available data on insurance risks.	14.5.7　市場整合的なアプローチには、一部の資産および保険負債についての市場評価が伴う。市場整合的なアプローチの構成要素には、一定の前提条件および技法ならびにポートフォリオ固有の情報に加えて保険リスクに関する一般的に入手可能なデータに基づいたモデルが使用される可能性がある。
164	14.5.8 In exceptional circumstances there may be a need to take into account information from the wider economy, in addition to that from market assessments. Circumstances may include where a market is anomalous, not operating effectively or is subject to intervention from	14.5.8　例外的な状況では、市場評価からの情報に加えて、幅広い経済からの情報も考慮することが必要な場合がある。こうした状況には、市場が異常な場合、効果的に機能していない場合または関係当局からの介入の対象となっている場合が含まれ得る。このような介入は、関連市場

p.	英語	日本語訳
	the relevant authorities. Such intervention may be in response to or the cause of distortions of supply and demand in relevant markets so that values determined in a market-consistent way may also be distorted temporarily.	における需給の歪みに対応したもの、あるいはその原因となるものである可能性があり、その結果、市場整合的な方法で決定された価値が一時的に歪められることもある。
164	14.5.9 In such cases, a market-consistent value may not be appropriate and a different value, which may be expected to be market-consistent under more normal market conditions, may need to be determined to arrive at an economic valuation for solvency purposes. The extent to which this is appropriate is likely to vary according to market conditions in different jurisdictions at different times. If such circumstances arise, the supervisor should provide guidance as to the appropriate values or adjustments insurers should use for solvency purposes to maintain consistency, reliability, decision-usefulness and transparency.	14.5.9　このような場合、市場整合的な価値は適切ではなく、より通常の市場条件の下では市場整合的であると期待され得る異なる価値が、ソルベンシー目的の経済価値評価に到達するために決定されることが必要となる場合がある。これが適切である程度は、それぞれの管轄区域およびそれぞれの時期の市場状況によって異なる可能性が高い。このような状況が生じた場合には、監督者は、保険会社が整合性、信頼性、意思決定への有用性および透明性を維持するために、ソルベンシー目的で使用すべき適切な価値または調整に関するガイダンスを提供すべきである。
164	14.5.10 A sufficiently active market may exist for an asset or liability that in itself provides a measure of value that is market-consistent. For other assets and liabilities or when the market becomes illiquid, there may be no direct measure of value. However, relevant market information may be available regarding the assessment of components of the rights, obligations or risks of the asset or liability. For example, if a component of the obligations of an insurance liability can be replicated using financial instruments for which there is a reliable market value, that value provides a reliable indication of the value for this component.	14.5.10　それ自体が市場整合的な価値の尺度を提供する資産または負債について、十分に活発な市場が存在する場合がある。その他の資産および負債については、あるいは市場が流動性を失った場合には、直接的な価値の測定値が存在しない場合がある。しかし、資産または負債の権利、義務またはリスクの構成要素の評価に関して、関連する市場情報が入手可能な場合がある。例えば、保険負債の義務の構成要素が、信頼できる市場価値がある金融商品を用いて複製できる場合、その価値はこの構成要素の価値の信頼できる指標を提供する。

p.	英語	日本語訳
165	165	165
165	14.5.11 The market-consistent value of an asset or liability may be determined using different techniques. For example:	14.5.11　資産または負債の市場整合的な価値は、様々な技法を用いて決定され得る。例えば、
165	• if assets or liabilities are traded in a sufficiently deep and liquid market, the observed prices may be used to arrive at a market-consistent value. The availability, reliability and decision-usefulness of the prices should be taken into account when deriving the market-consistent value;	•　資産または負債が十分に深く流動性のある市場で取引されている場合には、市場整合的な価値に到達するために、観察された価格を用いることができる。価格の入手可能性、信頼性および意思決定への有用性は、市場整合的な価値を導出する際に考慮されるべきである。
165	• if some or all of the cash flows associated with assets or liabilities can be replicated using financial instruments, the market value of the replicating financial instruments may be used as the value of those cash flows;	•　資産または負債に伴うキャッシュフローの一部または全部を、金融商品を用いて複製することができる場合には、複製する金融商品の時価は当該キャッシュフローの価値として用いることができる。
165	• if the cash flows associated with the assets or liabilities cannot be replicated fully, then the remaining cash flows may be valued using a discounted cash flow model. To be market-consistent, the methodology used needs to deliver a proxy for market value based on market-consistent valuation principles and to reflect the uncertainty or unavailability of market information.	•　資産または負債に伴うキャッシュフローを十分には複製できない場合、残りのキャッシュフローは割引キャッシュフロー・モデルを使用して評価し得る。市場整合的であるためには、使用される手法は、市場整合的な評価の原則に基づいて市場価値の代替値を提供し、市場情報の不確実性または入手不可能性を反映する必要がある。
165	14.5.12 In some cases, assets or liabilities may be valued using a components approach, under which components are valued at market value where such a value is ascertainable, reliable and decision-useful; other components may need to be valued using mark-to-model methods. Separate components may be identifiable for insurance contracts which have an investment or deposit	14.5.12　場合によっては、資産または負債は構成要素アプローチを使用して評価され、この下で、市場価値が確認可能で、信頼性が高く、かつ意思決定に有用な場合に、構成要素は市場価値で評価され、他の構成要素は、モデル法を使用して評価される必要がある場合がある。投資または預金の構成要素および保険リスクの構成要素を有する保険契約について、個別の構成要素が識別可能となり得る。構成要素アプローチは、市

p.	英語	日本語訳
	component and an insurance risk component. The components approach may help to improve market consistency and reduce modelling error. Where there is no sufficiently deep liquid market from which to determine a market-consistent value for a risk component, this should be considered in the value of the assets or liabilities.	場整合性を向上させ、モデル化における誤りを低減するために役立ち得る。リスク要素について市場整合的な価値を決定するために十分な深度および流動性を備えた市場が存在しない場合には、このことが資産または負債の評価に考慮されるべきである。
165	Fulfilment value	履行価値
165	14.5.13 A fulfilment value, based on fulfilment cashflows, is an approach to valuation that reflects many of the same factors as a market-consistent value although from an entity-specific rather than from a market-participant perspective. More specifically, a fulfilment value is based on the present value of the cash or other assets that an entity expects to be obliged to transfer as it fulfils a liability. The amounts taken into account for such a valuation include those to be transferred to the liability counterparty as well as those that the entity expects to transfer to other parties to enable it to fulfil the liability (eg relevant expenses). For the purpose of this ICP, fulfilment value is viewed as being broadly equivalent to a market-consistent value.	14.5.13　履行キャッシュフローに基づく履行価値は、市場整合的価値と同一の要素の多くを反映する評価に対するアプローチであるが、市場参加者の観点ではなく、事業体固有の観点からのものである。より具体的には、履行価値は事業体が負債を履行するために移転することを義務付けられると見込まれる現金またはその他の資産の現在価値に基づく。このような評価で考慮される金額には、負債のカウンターパーティーに移転される金額だけでなく、事業体が負債の履行を可能にするために他の当事者に移転すると見込まれる金額（関連費用など）も含まれる。本ICPの目的上、履行価値は概ね市場整合的価値と同等とみなされる。
166	166	166
166	Amortised cost valuation	償却原価評価
166	14.5.14 It may be appropriate to use an amortised cost method for economic valuation of assets and liabilities. Amortised cost method determines the value of an asset or liability at any point in time as the present value of future cash flows discounted at an appropriate	14.5.14　資産および負債の経済価値評価には、償却原価法を使用することが適切な場合がある。償却原価法では、いずれかの時点における資産または負債の価値を、将来のキャッシュフローを適切な利率で割り引いて、リスクを適切に調整した現在価値として算定する。

p.	英語	日本語訳
	interest rate, with a suitable adjustment for risk.	
166	14.5.15 When using the amortised cost method the discount rate equates the present value of expected contractual cash flows with the amount paid to acquire the asset. The price paid for an asset usually equals the market value at time of purchase. When the price paid reflects the risk of the instrument at the time of purchase, an adjustment for the risk at that time is implicitly included in the discount rate.	14.5.15　償却原価法を使用する際、割引率は、契約上の予想キャッシュフローの現在価値と当該資産の取得のために支払われる金額を等しくする。通常、資産について支払われる価格は、購入時の市場価格に等しい。支払われる価格が購入時の当該商品のリスクを反映する場合、その時点でのリスクに対する調整は黙示的に割引率に含まれる。
166	14.5.16 When valuing liabilities under an amortised cost method, there is a close relationship between the discount rate and the provision for risk. The discount rate used may be based on the expected yield, after making allowance for default, of the supporting asset portfolio. Other combinations of discount rate and risk adjustment are possible.	14.5.16　償却原価法で負債を評価する場合、割引率とリスクに対する引当ての間には密接な関係がある。使用される割引率は、裏付けとなる資産ポートフォリオのデフォルトを考慮した後の期待利回りに基づくことができる。割引率とリスク調整の他の組み合わせも可能である。
166	14.5.17 When an amortised cost method is used, the values produced should be evaluated for impairment and adequacy at least annually. For assets, when the asset has been impaired to a significant degree, the carrying value of that asset should be adjusted to reflect that impairment. For liabilities, when the liability value is found to be inadequate, it should be adjusted such that the liability is appropriately valued. Adjustments should also be made to reduce any significant, undue conservatism identified.	14.5.17　償却原価法を用いる場合には、算定された数値は少なくとも年に1回、減損および十分性について評価されるべきである。資産については、資産が著しく減損している場合には、当該資産の帳簿価額はその減損を反映して調整される必要がある。負債については、負債の価値が不適切であることが判明した場合、負債が適切に評価されるように調整すべきである。調整は、明らかになった重大かつ過度の保守性を低減させるためにも行うべきである。
166	14.6 The value of technical provisions and other liabilities does not reflect the insurer’s own credit standing.	14.6　技術的準備金およびその他の負債の価値は、保険会社自体の信用度を反映していない。

p.	英語	日本語訳
166	14.6.1 Reflecting the insurer's own credit standing in the value of technical provisions and other liabilities would weaken the protection offered to policyholders since a fall in creditworthiness would result in a reduced valuation of liabilities.	14.6.1　保険会社自体の信用度を技術的準備金およびその他の負債の価値に反映させることは、信用度の低下の結果として負債の評価が減少するため、保険契約者に提供される保護を弱めることになる。
166	14.6.2 The credit standing of a reinsurer should be taken into account when considering the solvency of a ceding (re)insurer even if the contractual cash flows are the same (see ICP 13 Reinsurance and other forms of risk transfer). The risk of reinsurer default could be covered either by adjustments made to the value of assets in determining regulatory capital resources and/or the regulatory capital requirements (see ICP 17 Capital adequacy).	14.6.2　出再（再）保険会社のソルベンシーを検討する際には、たとえ契約上のキャッシュフローが同じであっても、再保険会社の信用度が考慮されるべきである（ICP 13 「再保険および他の形態のリスク移転」を参照）。再保険会社の債務不履行のリスクは、規制上の資本リソースを決定する際の資産価値に対する調整および／または規制資本要件のいずれかによってカバーされる可能性がある（ICP 17 「資本充分性」を参照）。
166	14.6.3 Where the liabilities are subordinated to the insurer's obligations with respect to insurance contracts, the value of the liability (eg at initial recognition) may reflect the lower expected recoveries in the event of a default.	14.6.3　負債が保険契約に関する保険会社の債務に劣後する場合、当該負債の価値（例えば、当初認識時）には、債務不履行時に回収額が減少することが反映される場合がある。
166	14.7 The current estimate reflects the present value of all relevant projected future cash flows that arise in fulfilling insurance obligations, using unbiased, current assumptions.	14.7　現在推計は、バイアスのない最新の前提条件を使用して、保険債務を履行する際に生じるすべての関連する予測将来キャッシュフローの現在価値を反映する。
166	14.7.1 The current estimate should reflect the present value of projected future cash flows under an existing insurance contract to the extent that they are integral to the fulfilment of the obligations under that contract. This encompasses any cash flows, including non-guaranteed optional or discretionary cash flows, where they stem from the contractual relationship between the insurer and the policyholder. This reflects the commercial substance of the contract	14.7.1　現在推計は、既存の保険契約に基づくすべての予測将来キャッシュフローの現在価値を、その契約に基づく債務の履行に不可欠な範囲で反映すべきである。現在推計は、保険会社と保険契約者との間の契約関係から発生する場合、無保証の選択的または裁量的なキャッシュフローを含むあらゆるキャッシュフローを含む。これは契約の商業的実態を反映し、したがって経済的実態を反映する。

p.	英語	日本語訳
	and therefore reflects economic reality.	
167	167	167
167	14.7.2 An insurer's obligations under an insurance policy are inherently uncertain as to amount and/or timing, so the present value of projected future cash flows associated with fulfilling them has a range of possible values with varying probabilities. The probability weighted average of these present values is referred to as the current estimate. Actuarial and statistical techniques may be used in determining the current estimate, including deterministic, analytical and simulation techniques.	14.7.2　保険契約に基づく保険会社の債務は、金額および／または時期に関して本質的に不確実であるため、それらを履行することに伴う予測将来キャッシュフローの現在価値は、様々な確率を伴う一連の起こり得る値を有する。これらの現在価値の確率加重平均は、現在推計と呼ばれる。決定論的、分析的およびシミュレーション技法を含む、保険数理上および統計上の技法が、現在推計の算定に使用され得る。
167	14.7.3 An insurance contract should be considered as a whole. In particular, where the contract provides for the payment of future premiums, such premiums are integral to the fulfilment of the obligations under that contract. Valuation of the insurance liability requires consideration of all associated cash flows, including the contractual premium inflows. The uncertainty associated with those cash flows along with that of the other relevant cash flows are reflected in the probability weightings applied in calculating the current estimate.	14.7.3　保険契約は全体として考えるべきである。特に、契約が将来の保険料の支払いを規定している場合、かかる保険料は、当該契約に基づく債務の履行に不可欠である。ILの評価では、契約上の保険料のインフローを含め、関連するすべてのキャッシュフローを考慮することが必要となる。これらのキャッシュフローに伴う不確実性は、その他の関連するキャッシュフローの不確実性とともに、現在推計の計算に適用される確率加重に反映される。
167	Contract boundary	契約境界
167	14.7.4 The supervisor should specify boundaries for insurance contracts that define the relevant cash flows to be included in determining the current estimate. Insurance contracts may be subject to the following boundary constraints:	14.7.4　監督者は、現在推計の算定に含まれる関連キャッシュフローを定義する保険契約の境界を規定すべきである。保険契約は、以下の境界制約の対象となり得る。

p.	英語	日本語訳
167	• contractual termination as extended by any unilateral option available to the policyholder;	• 保険契約者が利用可能な一方的オプションにより延長された契約上の終了
167	• the insurer having a unilateral right to cancel or freely re-underwrite the policy; or	• 保険会社が保険契約を一方的に解除または自由に再引受する権利を有していること。
167	• both the insurer and policyholder being jointly involved in making a bilateral decision regarding continuation of the policy.	• 保険会社と保険契約者の両方が共同して、保険契約の継続に関する二者間の意思決定に関与すること。
167	14.7.5 For certain types of long-duration life policies with an indefinite term, these would be evaluated through the potential life of a policyholder, allowing for lapse or surrender in the probabilities attached to each cashflow.	14.7.5 期限が定められていない特定の種類の長期の生命保険契約については、各キャッシュフローに付随する確率での失効または解約を考慮に入れて、保険契約者の潜在的な生存期間を通じて評価されることになる。
167	14.7.6 The first boundary constraint excludes new business arising from the rolling-over of the existing contract, except where such roll-over is due to exercising an explicit option available to the policyholder under the current contract. Contractual cash flows arising from in-the-money options available at the policyholder's sole discretion to extend the contractual termination date should be included. The current estimate should allow for the expected rate of exercising such options. This boundary constraint also excludes additional voluntary premium contributions, except where provided at the policyholder's sole discretion as an option under the contract. For insurance contracts with variable premiums, the cash-flows may include voluntary contributions above the minimum required to the extent that there are guarantees under the current contract. The current estimate should reflect the expected rate of payment of additional contributions and the expected level of such contributions.	14.7.6 第一の境界制約は、既存の契約の繰越しから生じる新規契約を除外する。ただし、そのような繰越しが、現在の契約の下で保険契約者が利用可能な明示的オプションの行使によるものである場合を除く。契約終了日を延長するための保険契約者の単独の裁量で利用可能なイン・ザ・マネーのオプションから生じる契約上のキャッシュフローは含まれるべきである。現在推計では、そのようなオプションの予想行使率が考慮に入れられるべきである。また、この境界制約からは、契約に基づく保険契約者の単独の裁量でのオプションとして規定されている場合を除き、追加的な任意の保険料拠出も除外される。変額保険料を伴う保険契約の場合、キャッシュフローには、現在の契約の下で、保証が存在する範囲で、必要最低限を上回る任意拠出金を含めることができる。現在推計は、追加拠出金の予想納付率およびかかる拠出の予想水準を反映すべきである。

p.	英語	日本語訳
168	168	168
168	14.7.7 The second boundary constraint clarifies that future cash flows arising from events beyond the point where the insurer can unilaterally cancel the contract (eg by re-underwriting) are not included in the valuation. This is the case with most non-life insurance contracts which are typically written for only one year. Although there may be a high expectation that they would be renewed, the insurer is not bound to do so, and accordingly only cash flows arising with respect to the currently in-force or in run-off contracts, are included for valuation purposes, whereas the impact of new business may be considered in regulatory capital requirements or regulatory capital resources by the jurisdiction's solvency regime. By contrast, future cash flows under a life or disability contract which the insurer cannot unilaterally cancel should be included, even if the future premiums under such a contract are planned to increase or are able to be varied by the insurer with respect to the entire class of contracts without individual underwriting.	14.7.7　第二の境界制約は、（再引受などにより）保険会社が一方的に契約を解除できる時点以降の事象から生じる将来のキャッシュフローは評価に含まれないことを明確にしている。これは、通常1年間のみ引き受けられるほとんどの損害保険契約に当てはまる。これらの契約は更新されることに対する高い期待があるかもしれないが、保険会社は更新する義務を負わず、評価目的のためには現在有効な契約またはランオフ契約に関連して発生するキャッシュフローのみが含められる一方で、管轄区域のソルベンシー制度では、規制資本要件または規制上の資本リソースにおいて新規契約の影響が考慮に入れられる場合がある。対照的に、保険会社が一方的に解約することができない生命保険契約または就業不能保障保険契約に基づく将来のキャッシュフローは、当該契約に係る将来の保険料が増加することが予定されている、あるいは保険会社が個別の引受けを行うことなく保険契約の全部の種類に関して将来の保険料を変更できる場合であっても、含まれるべきである。
168	14.7.8 The third boundary constraint clarifies that even if the policyholder has an option to continue or increase the contract, if it requires the insurer's consent then cash flows arising from events beyond that point should not be included for valuation purposes. The impact of new business may be considered in regulatory capital requirements or regulatory capital resources by the jurisdiction's solvency regime.	14.7.8　第三の境界制約は、たとえ保険契約者が契約の継続または増額のオプションを有している場合であっても、保険会社の同意を必要とする場合には、その時点以降の事象から生じるキャッシュフローを評価目的では含めるべきではないことを明らかにしている。新規契約の影響は、管轄区域のソルベンシー制度によって規制資本要件または規制上の資本リソースにおいて考慮に入れられる場合がある。

p.	英語	日本語訳
168	Discretionary payments	裁量的な支払い
168	14.7.9 Some insurance contracts give the policyholder both guaranteed benefits and a right to participate in the performance of the relevant class of contracts, related assets or both. The insurer has some discretion over the amount or timing of the resulting distributions to policyholders, but there are often constraints over that discretion.	14.7.9　一部の保険契約では、保険契約者に対して、保証された給付および関連する種類の契約、関連する資産またはその両方の運用成績の配当を受ける権利の両方が与えられる。保険会社は、その結果としての保険契約者への分配の金額または時期についてある程度の裁量を有しているが、その裁量にはしばしば制約がある。
168	14.7.10 When establishing the future cash flows to include in the determination of technical provisions for solvency purposes, consideration should be given to all payments whether or not these payments are contractually guaranteed under an insurance contract. For example, future discretionary bonuses that the insurer expects to make should be included.	14.7.10　ソルベンシー目的のための技術的準備金の決定に含める将来キャッシュフローを設定する際には、これらの支払が保険契約により契約上保証されているか否かにかかわらず、すべての支払について考慮されるべきである。例えば、保険会社が支払うことを予想する将来の裁量的ボーナスは含められるべきである。
168	14.7.11 In view of the wide variety of participating contracts and legal frameworks in different jurisdictions, the supervisor should establish criteria appropriate to its jurisdiction for the allowance of discretionary elements associated with participating contracts in the valuation of technical provisions. These should reflect the principles of a consistent, reliable, decision-useful, and transparent valuation.	14.7.11　有配当契約および法的枠組みが管轄区域ごとに多様であることを考慮し、監督者は、技術的準備金の評価において、有配当契約に伴う裁量的要素を考慮に入れるための自らの管轄区域に適した基準を設定すべきである。これらは、整合性、信頼性、意思決定への有用性および透明性のある評価の原則を反映すべきである。
168	14.7.12 In many jurisdictions, accumulated profits attributable to a class of policyholders are accounted for separately by the insurer. Where such accumulated profits can be used to absorb losses to protect policyholder interests in a period of stress, they may possess all the characteristics of capital and may be recognised in the	14.7.12　多くの管轄区域において、一定のクラスの保険契約者に帰属する累積利益は保険会社によって別個に会計処理される。このような累積利益は、ストレス下の期間に保険契約者の利益を保護する目的で損失を吸収するために使用することができる場合には、資本の特性をすべて備えている可能性があり、ソルベンシー目的の規制上の資本リソースの算

p.	英語	日本語訳
	determination of regulatory capital resources for solvency purposes. In such a case, it is important that the criteria established by the supervisor for the allowance of future discretionary benefits in the valuation of technical provisions are compatible with the criteria for determining regulatory capital resources to achieve a consistent overall assessment of the solvency position of the insurer.	定において認識される可能性がある。このような場合、保険会社のソルベンシー状態の整合的かつ全体的な評価を達成するために、技術的準備金の評価における将来の裁量的給付金の考慮について監督者が確立した判断基準が、規制上の資本リソースの算定のための基準と両立し得ることが重要である。
169	169	169
169	Unbiased current assumptions	バイアスのない最新の前提条件
169	14.7.13 Unbiased current assumptions are derived from a combination of relevant, credible experience as well as judgment about expected future development, (eg improving mortality rates, inflation of expenses that neither overstates nor understates the expected outcome). Reconsideration of data and assumptions should occur every time the technical provisions are valued, with revisions made as appropriate so that data and assumptions remain appropriate to current conditions.	14.7.13 バイアスのない最新の前提条件は、関連があり、信頼性の高い経験と、予想される将来の展開（例えば、死亡率の改善、予想される結果を誇張も矮小化もしない費用のインフレ）についての判断の組み合わせから導かれる。データおよび前提条件の見直しは、技術的準備金が評価されるたびに行われるべきであり、データおよび前提条件が現在の状況に対して引き続き適切であるように、必要に応じて修正が行われるべきである。
169	14.7.14 Observable data (such as interest rates, financial market prices and inflation rates) may be expected to be different each time the current estimate is determined. Where assumptions are derived from observed values in the market, these should be the observed values current at the date of the valuation.	14.7.14 観測可能なデータ（金利、金融市場価格、インフレ率など）は、現在推計が算定されるたびに異なることが予想され得る。前提条件が市場で観測された値から導かれる場合、これらは評価日現在で最新の観察値であるべきである。
169	14.7.15 Regular experience analysis, considering the individual entity and relevant industry experience, should be undertaken to support the assumptions used in determining the current estimate. Where	14.7.15 現在推計の算定に使用される前提条件を裏付けるために、個別の事業体および関連する業界の経験を考慮した定期的な経験分析が実施されるべきである。前提条件がこのような経験分析の結果に左右される

p.	英語	日本語訳
	assumptions depend on the results of such experience analyses, the most recent experience for the portfolio need not necessarily represent the most credible current assumption for that portfolio. Greater credibility may be achieved by the analysis of several years' experience, smoothing out fluctuations in experience and allowing appropriately for any trends in experience that may be evident. However, care should also be taken that historical experience remains relevant to current conditions.	場合、ポートフォリオにとっての最新の経験が、必ずしも当該ポートフォリオにとって最も信頼性の高い最新の前提条件を表すとは限らない。数年間の経験を分析し、経験の変動を平滑化し、明らかな経験の傾向を適切に考慮に入れることによって、信頼性は高まり得る。しかし、過去の経験が引き続き現在の状況に適合していることにも注意を払うべきである。
169	14.7.16 Where the credibility of an insurer's own experience is low (eg for a small or new portfolio of insurance contracts), assumptions based on relevant industry experience are likely to be more decision-useful as a basis for projecting cash flows.	14.7.16 保険会社自体の経験の信頼性が低い場合（例えば、保険契約のポートフォリオが小規模または新規である場合）、関連する業界の経験に基づく前提条件の方が、保険会社のキャッシュフローを予測するための根拠として意思決定のために有用である可能性が高い。
169	14.7.17 The assumptions used should reflect the characteristics of the portfolio rather than those of the particular insurer holding that portfolio. However, the characteristics of the portfolio underwritten by an insurer may reflect aspects of an insurer's specific business practices, particularly with regard to its underwriting, claims handling and expenses. Insurer- specific information may be appropriate where the insurer's business model and practices are sufficiently substantiated as representative of the portfolio and similar information is used in market valuations.	14.7.17 使用される前提条件は、そのポートフォリオを保有する特定の保険会社の特性ではなく、そのポートフォリオの特性を反映すべきである。しかし、保険会社が引き受けたポートフォリオの特性は、保険会社の特定の事業慣行の側面、特に引受、保険金請求の処理および費用に関する側面を反映する場合がある。保険会社のビジネスモデルおよび慣行がポートフォリオを代表するものとして十分に実証されており、同様の情報が市場価値評価に使用されている場合には、保険会社固有の情報は適切となり得る。
169	14.7.18 With respect to expenses, the insurer's own expense experience in managing a portfolio is likely to be relevant in determining an economic value.	14.7.18 費用に関しては、ポートフォリオ管理における保険会社自体の費用経験が、経済価値の決定に適切である可能性が高い。

p.	英語	日本語訳
169	14.7.19 Acquisition costs are typically a major component of an insurer's expenses and are usually a significant component of an insurer's cash flows. For most insurance contracts, acquisition costs will already have been incurred so that future cash flows include only maintenance and claims costs. An appropriate analysis of the insurer's expense experience is needed to separate out acquisition costs to model future expenses. Care is needed to allow for expenses that do not vary directly with the level of new business.	14.7.19　通常、新契約費は保険会社の費用の主要な構成要素であり、保険会社のキャッシュフローの重要な構成要素である。大半の保険契約では、将来のキャッシュフローに維持費用と保険金請求費用のみが含まれるように、新契約費はすでに発生済となっている。将来の費用をモデル化するために、新契約費を取り出すための保険会社の費用経験の適切な分析が必要である。新規契約の水準に直接影響されない費用を考慮するための注意が必要である。
170	170	170
170	14.8 The value of technical provisions corresponds to the current estimate and a MOCE.	14.8　技術的準備金の価値は、現在推計およびMOCEに対応している。
170	14.8.1 Technical provisions are assets or liabilities that represent the economic value of the insurer fulfilling its insurance obligations to policyholders arising over the lifetime of the insurer's portfolio of insurance policies.	14.8.1　技術的準備金とは、保険会社の保険契約ポートフォリオの存続期間にわたって発生する保険契約者に対する保険債務を履行する保険会社の経済価値を表す資産または負債である。
170	14.8.2 The cash flows associated with fulfilling an insurer's insurance obligations include the premiums receivable, the claims payable under the insurance policies, any other policy cash flows (eg future distributions under participating contracts) and the future expenses of administering the policies.	14.8.2　保険会社の保険債務の履行に関連するキャッシュフローには、未収保険料、保険契約に基づいて支払うべき保険金、その他の保険契約のキャッシュフロー（例えば、有配当契約に基づく将来の分配）および保険契約の管理に要する将来の費用が含まれる。
170	14.8.3 In addition to covering the cash flows associated with fulfilling insurance obligations, an insurer incurs the cost of covering the uncertainty inherent in those cash flows through holding capital, or through hedging, reinsurance, or other forms of risk mitigation.	14.8.3　保険債務の履行に伴うキャッシュフローをカバーすることに加えて、保険会社には資本の保有、ヘッジ、再保険またはその他の形式のリスクの軽減を通じて、それらのキャッシュフローに内在する不確実性をカバーするための費用が発生する。保険会社は、保険契約に基づく債

p.	英語	日本語訳
	Insurers are required to maintain a margin such that the obligations under insurance policies will be fulfilled with the policyholder when they fall due. In principle, an economic value of the technical provisions exceeds the current estimate by an amount covering this uncertainty. This margin is the MOCE.	務が、保険契約者に対して期日どおりに履行されるようなマージンを維持することを要求される。原則として、技術的準備金の経済価値は、この不確実性をカバーする額だけ、現在推計を上回る。このマージンがMOCEである。
170	14.8.4 In jurisdictions where insurers hold capital to cover the cost of uncertain cash flows, the MOCE would also cover the cost of holding that capital. Where the MOCE provides a specified level of confidence, it can be considered to include the cost of holding that capital. In these circumstances, the MOCE may be seen as a provision compensating for the capital committed to the business over the outstanding lifetime of the policy. As the uncertainty reduces over time, so will the MOCE which will be gradually released from the technical provisions. Equally, as uncertainty reduces, the required capital would reduce in line with the revised risk profile.	14.8.4　保険会社が不確実なキャッシュフローのコストをカバーするために資本を保有している管轄区域では、MOCEはその資本を保有するためのコストもカバーすることになる。MOCEが特定の信頼水準を条件とする場合、その資本を保有するためのコストを含むとみなすことができる。このような状況では、MOCEは、保険契約の残存期間中に事業に投入された資本を補償する準備金とみなされる可能性がある。不確実性は時間の経過とともに減少するため、MOCEも技術的準備金から徐々に取り崩され減少する。同様に、不確実性が減少するにつれて、所要資本は修正されたリスクプロファイルに沿って減少することになる。
170	14.8.5 It may not be necessary, to determine the current estimate and the MOCE separately. Technical provisions may include an explicit or implicit MOCE. For example, a reliable market valuation may automatically include a MOCE.	14.8.5　現在推計およびMOCEを別々に決定する必要はないかもしれない。技術的準備金には、明示的または黙示的なMOCEを含めることができる。例えば、信頼できる市場価値評価には、自動的にMOCEが含まれることがある。
170	14.8.6 Where the technical provisions include an implicit MOCE, the supervisor may consider whether the current estimate and MOCE should be separately reported to help assess whether the technical provisions are consistent and reliable.	14.8.6　技術的準備金が黙示的なMOCEを含む場合、監督者は、技術的準備金が整合的かつ信頼できるかを評価することに役立てるために、現在推計およびMOCEが別々に報告されるべきかどうかを検討することができる。
170	14.8.7 The supervisor should require insurers to report and justify any change in underlying data or assumptions generating a change	14.8.7　監督者は、現在推計およびMOCEに変動を生じさせる基礎となるデータまたは前提条件の変動を、整合性、信頼性、意思決定への有用

p.	英語	日本語訳
	in current estimate and MOCE so that consistency, reliability, decision-usefulness and transparency may be maintained and arbitrary changes over time are avoided.	性および透明性が維持され、時間の経過に伴う恣意的な変更が回避されるように、報告および正当化することを保険会社に要求するべきである。
170	14.9 The MOCE reflects the inherent uncertainty in the current estimate.	14.9　MOCEは、現在推計に内在する不確実性を反映している。
171	171	171
171	14.9.1 The MOCE is an estimated measure of the uncertainty inherent in the cash flows associated with fulfilling an insurer's insurance obligations. To achieve a consistent, reliable and decision-useful valuation, the MOCE should reflect all of the inherent uncertainty attached to the policy obligations over the full period of those obligations including the variability of all relevant future cash flows to the extent to which this uncertainty is borne by the insurer and not the policyholder.	14.9.1　MOCEは、保険会社の保険債務の履行に伴うキャッシュフローに内在する不確実性の推定尺度である。整合的で、信頼性があり、意思決定に有用な評価を達成するために、MOCEは、保険契約者ではなく保険会社が不確実性を負担する範囲内でのすべての関連する将来キャッシュフローの変動性を含め、保険契約債務に付随する固有の不確実性のすべてを保険契約債務の全期間にわたって考慮すべきである。
171	14.9.2 Different methods may be used to measure this uncertainty. In choosing a methodology, due consideration should be given to the uncertainty being measured. For some cases, observable market prices may be available. Other methods include quantile, conditional tail expectation, cost of capital and explicit assumption. The results from different methods will not be identical and calibration and consistency checks should be applied so that methodological differences are reduced to an acceptable level. Once established, the methodology should not be changed from one valuation to the next unless there is a reasonable rationale for change.	14.9.2　この不確実性を測定するために、様々な方法が用いられる可能性がある。手法を選択する際には、測定される不確実性を十分に考慮すべきである。場合によっては、観察可能な市場価格が入手可能なことがある。その他の方法には、分位点、条件付きテイル期待値、資本コストおよび明示的な前提条件が含まれる。異なる方法からの結果は同一ではなく、手法間の差異が許容できる水準にまで低減されるように、較正および整合性チェックが適用されるべきである。手法は、一度設定された後には、変更の合理的な理由がない限り、評価ごとに変更すべきではない。

p.	英語	日本語訳
171	14.9.3 Only uncertainty inherent to the policy obligations should be reflected in the MOCE. Other risks should be reflected in regulatory capital requirements. Where risks are reflected in both the MOCE and regulatory capital requirements to provide an overall level of safety, double counting should be avoided as far as practical.	14.9.3　保険契約債務に固有の不確実性のみがMOCEに反映されるべきである。その他のリスクは、規制資本要件に反映されるべきである。全体としての安全性水準を提供するために、リスクがMOCEと規制資本要件の両方に反映されている場合、実務的に可能な限り二重計上は回避されるべきである。
171	14.9.4 In some jurisdictions it may be considered appropriate, due to inherent uncertainty in policy obligations and profit, that no component of premium related to such considerations should be recognised in profit at the inception of a contract. In those jurisdictions, the inherent uncertainty is effectively represented by the difference between premium received and the current estimate. Other jurisdictions may take the view that one of the other methodologies provides a decision-useful estimate of the level of uncertainty in determining the MOCE and may allow potential gain to be recognised at inception of a contract.	14.9.4　一部の管轄区域では、保険契約債務および利益に内在する不確実性により、そのような考慮に関連する保険料のいかなる構成要素も契約開始時に利益として認識されるべきではないと考えることが適切な場合がある。これらの管轄区域では、内在する不確実性は受取保険料と現在推計との差によって実質的に表される。その他の管轄区域は、他の手法の1つが、MOCEを決定する際の不確実性の水準について意思決定に有用な推計を提供するという見解をとる可能性があり、契約開始時点で潜在的な利益を認識することが可能となり得る。
171	14.9.5 It is appropriate to differentiate between the cash flow estimate uncertainty specific to the portfolio of insurance obligations and the uncertainty associated with the operations of the particular insurer. Only uncertainties that are portfolio specific are inherent to the policy obligations and should be taken into account in the MOCE.	14.9.5　保険債務のポートフォリオに固有のキャッシュフロー推計の不確実性と、特定の保険会社の業務に伴う不確実性とを区別することは適切である。ポートフォリオ固有の不確実性のみが保険契約債務に固有のものであり、MOCEで考慮されるべきである。
171	14.9.6 In determining the appropriate methodology for the MOCE, the supervisor should consider the extent to which possible methodologies promote transparency and comparability between insurers and insurance markets.	14.9.6　MOCEのための適切な手法を決定する際には、監督者は、考え得る手法が保険会社間および保険市場間の透明性および比較可能性をどの程度促進するかを考慮すべきである。

p.	英語	日本語訳
171	14.9.7 An appropriate method for the determination of the MOCE would be expected to exhibit the following characteristics:	14.9.7　MOCEを決定する適切な方法は、以下の特性を示すことが予想される。
171	• insurance obligations with similar risk profiles have similar MOCEs;	•　同様のリスクプロファイルを持つ保険債務は、同様のMOCEを持つこと。
171	• the less that is known about the cash flows; the higher the MOCE;	•　キャッシュフローについて知られていなければいないほど、MOCEがより高いこと。
171	• for the same level of probability, risks with higher impact result in higher MOCEs than those with lower impact;	•　確率が同水準の場合、影響が大きいリスクは影響が小さいリスクより高いMOCEをもたらすこと。
172	172	172
172	• risks with low frequency and high severity will generally have higher MOCEs than risks with high frequency and low severity;	•　頻度が低く深刻度の高いリスクは、頻度が高く深刻度の低いリスクよりも一般的にMOCEが高いこと。
172	• for risks of the same or a similar nature, contracts that persist over a longer timeframe will have higher MOCEs than those of shorter duration;	•　同一または類似の性質のリスクの場合、長い期間にわたって存続する契約は、より短い期間の契約よりも高いMOCEを有すること。
172	• risks with a wide probability distribution have higher MOCEs than those risks with a narrower distribution; and	•　確率分布の範囲が広いリスクは分布の範囲が狭いリスクよりもMOCEが高いこと。
172	• to the extent that emerging experience reduces uncertainty, MOCEs should decrease, and vice versa.	•　新たに発生する経験が不確実性を減少させる範囲において、MOCEは減少すべきであり、逆もまた同様であること。
172	14.9.8 In establishing appropriate criteria or methods for determining the MOCE, the supervisor should consider the diversification of the cash flow estimate uncertainty reflected in the MOCE.	14.9.8　監督者は、MOCEを決定するための適切な基準または方法を設定する際には、MOCEに反映されるキャッシュフロー推計の不確実性の分散を考慮すべきである。
172	14.9.9 Consideration should be given to the segmentation of the insurance policies of the insurer into separate portfolios and the impact this has on the diversification of inherent risk factors that is	14.9.9　保険会社の保険契約を別個のポートフォリオにセグメント化すること、およびこれが考慮される固有のリスク要因の分散に与える影響が検討されるべきである。セグメント化（保険種目別など）が計算目的

p.	英語	日本語訳
	taken into account. Segmentation (eg by line of business) may be undertaken for calculation purposes and may mean that diversification of uncertainty inherent in the cashflows that is taken into account in the MOCE but diversification across portfolios is not. The calculation method may also mean that diversification within portfolios is only partially taken into account. Any residual diversification within portfolios and all diversification across portfolios could be addressed as an offset to regulatory capital requirements, if appropriate. The MOCEs for the total business of the insurer would be the sum of the MOCEs of its portfolios.	で行われる場合があり、セグメント化が行われた場合、MOCEではキャッシュフロー固有の不確実性の分散は考慮されるが、ポートフォリオ間の分散は考慮されないことを意味する場合がある。また、計算方法が、ポートフォリオ内の分散が部分的にしか考慮されないことを意味する場合もある。ポートフォリオ内の残りの分散およびポートフォリオ全体での分散は、適切な場合、規制資本要件との相殺として取り扱われる可能性がある。保険会社の事業全体のMOCEは、ポートフォリオのMOCEの合計となる。
172	14.9.10 Where an element of an insurance liability can be replicated or hedged by a financial instrument which has a reliable value, the value of that instrument provides a reliable value for that element of the liability including an implicit MOCE. Such hedging is rarely perfect in all scenarios and there are some differences between the insurance cash flows and those of the replicating instrument which should be valued separately.	14.9.10　ILの要素を信頼できる価値を有する金融商品によって複製またはヘッジすることができる場合には、当該金融商品の価値は、黙示的なMOCEを含む当該負債の要素について信頼できる価値を提供する。このようなヘッジがすべてのシナリオで完全であることはまれであり、保険キャッシュフローと別個に評価されるべき複製商品のキャッシュフローとの間には、いくらかの差異が存在する。
172	14.10 The valuation of technical provisions allows for the time value of money. The supervisor establishes criteria for the determination of appropriate rates to be used in the discounting of technical provisions.	14.10　　技術的準備金の評価では、貨幣の時間的価値を考慮する。監督者は、技術的準備金の割引に使用される適切な割引率を決定するための基準を設定する。
172	14.10.1 In developing these criteria, the supervisor should consider:	14.10.1　これらの基準を策定する際には、監督者は以下を考慮すべきである。
172	• the economics of the insurance obligations in its jurisdiction including their nature, structure, and term; and	•　保険債務の性質、構造および期間を含む、その管轄区域における保険債務の経済性

p.	英語	日本語訳
172	• the extent (if any) to which benefits are dependent on underlying assets.	• 給付金（存在する場合）が原資産に左右される程度
172	14.10.2 The criteria for determining appropriate discount rates to be used in the discounting of technical provisions should recognise that such rates may not be directly observable and apply adjustments based on observable economic and market data of a general nature.	14.10.2 技術的準備金の割引に使用される適切な割引率を決定するための基準では、このような割引率が直接的に観察可能ではないかもしれないことを認識し、一般的な性質の観察可能な経済データおよび市場データに基づく調整を適用すべきである。
173	173	173
173	14.10.3 To the extent that a risk is taken into account elsewhere in the balance sheet by alternative means, there should be no allowance for that risk in the chosen discount rates.	14.10.3 バランスシートの他の部分で代替的な手段によってリスクが考慮されている範囲において、選択された割引率にはそのリスクに対する考慮が存在すべきではない。
173	14.10.4 As the discount rates should reflect the economics of the insurance obligations, any observed yield curve should be adjusted to account for differences between the economics of the observed instrument and those of the insurance obligations.	14.10.4 割引率は保険債務の経済性を反映すべきであるため、観察されたイールドカーブは、観察された商品の経済性と保険債務の経済性の差異を説明するために調整されるべきである。
173	14.10.5 The criteria should allow appropriate interpolation and extrapolation for non-observable market data and maturities. To provide for consistent, reliable economic values, the criteria for discount rates should utilise the entire interest rate term structure.	14.10.5 また、この基準では、観察不可能な市場データおよび満期について、適切な補間および補外が認められるべきである。整合的で、信頼できる経済価値を提供するために、割引率の基準は金利の期間構造全体を利用すべきである。
173	14.10.6 In principle, if an investment has a reliable market value and fully replicates or hedges an element of the insurance obligations or risks, such a value is presumed to reflect the time value of money.	14.10.6 原則として、投資が信頼できる市場価値を有し、保険債務またはリスクの要素を完全に複製またはヘッジする場合、その価値は貨幣の時間的価値を反映しているとみなされる。
173	14.11 The supervisor requires the valuation of technical provisions to make appropriate allowance for embedded options and guarantees.	14.11 監督者は、技術的準備金の評価で、組込まれたオプションおよび保証が適切に考慮されることを要求する。
173	14.11.1 The determination of technical provisions should make	14.11.1 技術的準備金の決定では、保険契約者または保険会社のオプシ

p.	英語	日本語訳
	explicit allowance for any options of the policyholder or insurer and for guarantees embedded in the insurance contract. The method used to value embedded options and guarantees may include stochastic simulation or simplified methods.	ョン、および保険契約に組み込まれた保証についての、明示的な考慮が行われるべきである。組み込まれたオプションおよび保証を評価するために使用される方法は、確率論的シミュレーションまたは単純化された方法を含むことができる。
173	14.11.2 An important policyholder option is the option to lapse and, for some life products, to receive payment of a surrender value. Explicit allowance for lapses and surrenders should be incorporated in the projections of future cash flows that are used to determine technical provisions. The risks of lapse and surrender need to be considered over the full-time horizon of the insurance contract. Historical experience of lapses and surrenders is decision-useful in considering assumptions about future experience used for calculating technical provisions. The uncertainty associated with lapses and surrender may not be fully diversifiable across insurance contracts as the level of lapses and surrenders may depend on economic conditions or perceptions about the performance of the insurer which apply generally to policyholders. This is offset by variations in policyholders' responses to such conditions or perceptions and their personal motivation for lapse and surrender. Such factors should be taken into account when assessing the risk of lapse and surrender.	14.11.2 重要な保険契約者のオプションの1つは、失効するオプションであり、一部の生命保険商品では解約返戻金の支払を受け取るオプションである。失効および解約に対する明示的な考慮は、技術的準備金を決定するために使用される将来キャッシュフローの予測に組み込まれるべきである。失効および解約のリスクは、保険契約の全期間にわたって考慮される必要がある。失効および解約の過去の経験は、技術的準備金の計算に使用される将来の経験に関する前提条件を検討する際の意思決定に有用である。失効および解約に伴う不確実性は、経済状況または保険契約者に一般的に適用される保険会社の業績に関する認識に左右され得るため、保険契約間で完全に分散することはできない可能性がある。これは、このような状況または認識に対する保険契約者の反応ならびに、失効および解約に対する個人的な動機の多様性によって相殺される。このような要素は、失効および解約のリスクを評価する際に考慮されるべきである。
173	14.11.3 Technical provisions are not required to be subject to a surrender value floor equal to the total surrender values payable if all policies were to surrender immediately. Such an approach would not be an economic valuation as the effect of surrenders is already allowed for in the technical provisions by incorporating assumptions	14.11.3 技術的準備金は、すべての保険契約が即時に解約される場合に支払われるべき解約返戻金総額と同額の解約返戻金の下限の対象となることは要求されない。解約の影響は、将来の解約率および関連するリスクに関する前提条件を組み込むことによって、技術的準備金において既に考慮されているため、そのようなアプローチは経済価値評価とはなら

p.	英語	日本語訳
	about the future rate of surrender and associated risks. However, in the determination of the overall financial requirements for solvency assessment purposes, a form of surrender value minimum may be considered appropriate, to provide additional protection in the event of a high level of surrenders. This may be reflected in regulatory capital requirements.	ない。しかし、ソルベンシー評価目的の全体的な財務要件の決定において、解約返戻金の最低額の形式は、高水準の解約があった場合に追加的な保護を提供するために適切であるとみなされ得る。このことは、規制資本要件に反映される場合がある。
174	174	174
174	ICP 15 Investments	ICP 15　投資
174	The supervisor establishes regulatory investment requirements for solvency purposes in order for insurers to make appropriate investments taking account of the risks they face.	監督者は、保険会社が直面するリスクを考慮した適切な投資を行うために、ソルベンシー目的の規制上の投資要件を定めている。
174	Basis for establishing regulatory investment requirements	規制上の投資要件を定めるための基礎
174	15.1 The supervisor establishes regulatory investment requirements on the investment activities of the insurer.	15.1　監督者は、保険会社の投資活動に関する規制上の投資要件を定めている。
174	15.1.1 The nature of insurance business necessitates the investment in and holding of assets sufficient to cover technical provisions and capital requirements. The quality and characteristics of an insurer's asset portfolio and the interdependence between the insurer's assets and its liabilities are central to an assessment of an insurer's solvency position, and therefore, are important aspects to be addressed by the supervisor and for an insurer to manage.	15.1.1　保険事業の性質上、技術的準備金および所要資本をまかなうために十分な資産の投資および保有が必要である。保険会社の資産ポートフォリオの質ならびに特性、および保険会社の資産と負債との間の相互依存性は、保険会社のソルベンシーの状況を評価する上で中心的な要素であり、したがって、監督者が取り上げ、保険会社が管理するべき重要な側面である。
174	15.1.2 Quantitative requirements alone are not sufficient to ensure solvency, but should also be complemented with appropriate qualitative requirements on investment risk. Having both kinds of	15.1.2　定量的な要件だけでは、ソルベンシーを確保するためには不十分であり、投資リスクに関する適切な定性的要件によって補完もされるべきである。両方の種類の要件を持つことは、規制資本要件がそれらの

p.	英語	日本語訳
	requirements helps to guard against the possibility that the regulatory capital requirements do not fully cover the risks inherent in those investment activities.	投資活動に固有のリスクを完全にはカバーしていない可能性に備えることに役立つ。
174	15.1.3 Factors to consider in establishing regulatory investment requirements may include:	15.1.3　規制上の投資要件を設定する際に考慮するべき要素には、以下のようなものがある。
174	• the overall quality of risk management practices and corporate governance frameworks of insurers;	•　保険会社のリスク管理慣行およびコーポレートガバナンス枠組みの全体的な質
174	• the comprehensiveness and transparency of disclosure frameworks in the jurisdiction and the ability for third parties to exercise sufficient scrutiny and market discipline;	•　管轄区域における開示の枠組みの包括性および透明性、ならびに第三者が十分な監視および市場規律を行使する能力
174	• the development of relevant investment and capital markets locally and internationally and the range of available financial instruments;	•　国内外の関連投資市場および資本市場の発展と利用可能な金融商品の範囲
174	• the cost of compliance, the impact on innovation and the effect on the efficiency of industry practices; and	•　コンプライアンスのコスト、イノベーションへの影響および業界慣行の効率性への影響
174	• the level of prudence and risk-sensitivity of the regulatory solvency requirements and the risks that they cover.	•　規制上のソルベンシー要件の堅実性およびリスク感応度のレベル、ならびにそれらがカバーするリスク
174	15.1.4 Additionally, the supervisor should consider requirements applied in other, non-insurance, financial sectors when establishing regulatory investment requirements for insurers. It is important that requirements across financial sectors are as consistent as possible in order to discourage groups from taking advantage of regulatory arbitrage. Consistency of regulation between sectors may assist in maintaining a level playing field and enhancing fairness. However, such requirements should take into account the differences in risk	15.1.4　さらに、監督者は、保険会社に対する規制上の投資要件を設定する際には、他の非保険金融セクターに適用される要件を考慮するべきである。グループが規制のアービトラージを活用することを阻止するために、金融セクター間の要件が可能な限り一貫していることが重要である。セクター間の規制の一貫性は、公平な競争条件を維持し、公平性を高めるために役立ち得る。しかし、このような要件は、セクター間のリスクプロファイルおよびリスク管理の違いを考慮に入れるべきである。

p.	英語	日本語訳
	profiles and risk management between sectors.	
175	175	175
175	15.1.5 Openness and transparency of the regulatory investment requirements may help facilitate their effectiveness. The supervisor should be explicit as to the objectives of setting regulatory investment requirements. This is particularly important in order to ensure the consistency of such requirements with other building blocks of the regulatory solvency assessment of the insurer, such as the valuation of assets and liabilities, the calculation of regulatory capital requirements and the determination of available capital resources.	15.1.5　規制上の投資要件の開示性および透明性は、その有効性を促進するために役立ち得る。監督者は、規制上の投資要件を設定する目的について明確にするべきである。このことは、資産ならびに負債の評価、規制資本要件の計算、利用可能な資本リソースの決定等、保険会社の規制上のソルベンシー評価の他の構成要素との整合性を確保するために特に重要である。
175	Rules-based and principles-based approaches	ルールベースおよびプリンシプルベースのアプローチ
175	15.1.6 Regulatory investment requirements may take many forms and may influence the investment strategies of the insurer. Requirements may be rules-based, setting out specific rules or restrictions on the investment activities of the insurer, or principles-based, where there is no specific restriction on the asset strategy taken by the insurer, as long as defined principles are met.	15.1.6　規制上の投資要件は多くの形態をとる可能性があり、保険会社の投資戦略に影響を及ぼす可能性がある。要件には、保険会社の投資活動に関する具体的なルールまたは制約を定めたルールベースの要件と、所定の原則が満たされている限り保険会社が採用する資産戦略に具体的な制限がないプリンシプルベースの要件とがある。
175	15.1.7 Regulatory investment requirements may also be a combination of rules-based and principles-based, setting out some specific rules or restrictions and some principles with which the insurer's investment strategy should comply.	15.1.7　規制上の投資要件は、ルールベースとプリンシプルベースの組み合わせで、保険会社の投資戦略が遵守するべきいくつかの特定の規則または制約およびいくつかの原則を定めている場合もある。
175	15.1.8 Rules-based requirements may be used to prohibit or limit specific classes of investment. Such rules or restrictions may either be applied directly to the investments or lead to capital charges or	15.1.8　ルールベースの要件は、特定の種類の投資の禁止または制限のために使用することができる。このような規則または制約は、投資に直接的に適用される場合もあれば、高リスクの資産への投資または特定の

p.	英語	日本語訳
	deductions from available capital which act as a disincentive to investment in risky assets or high concentrations in particular assets, rather than as a prohibition.	資産への高度の集中の禁止としてではなく、意欲を削ぐ要因として作用する資本賦課あるいは利用可能な資本からの控除をもたらす場合もある。
175	15.1.9 Rules-based requirements may be relatively easy to enforce by supervisors, as there is limited scope for different interpretations of the rules. However, rules-based requirements may inhibit innovation in investment strategies and may restrain insurers from holding assets most appropriate for meeting their financial objectives. Rules-based requirements may also discourage insurers from fully developing their own risk management.	15.1.9　ルールベースの要件は、ルールの解釈の幅が限られているため、監督者が比較的容易に執行し得る。しかし、ルールベースの要件は、投資戦略のイノベーションを妨げる可能性があり、保険会社が財務目的を満たすために最も適切な資産を保有することを抑制する可能性がある。ルールベースの要件はまた、自らのリスク管理を完全に開発するための保険会社の意欲を削ぐ可能性もある。
175	15.1.10 Principles-based requirements may provide more flexibility for the insurer to choose particular investments to best manage its investment risks. It may allow the insurer to follow an investment strategy that it believes is the most appropriate to its risk appetite and overall financial objectives. However, it may also be more difficult for the supervisor to determine the need to take supervisory measures as principles-based investment requirements allow some scope for differences in interpretation.	15.1.10　プリンシプルベースの要件は、保険会社が投資リスクを最善の方法で管理するために最適な特定の投資を選択する際の柔軟性を高める可能性がある。これにより、保険会社は、リスクアペタイトおよび全体的な財務目的にとって最も適切であると考えられる投資戦略に従うことが可能となり得る。しかし、プリンシプルベースの投資要件では異なった解釈の余地が認められるため、監督者が監督上の措置の必要性を判断することはより困難となり得る。
175	Group perspectives	グループの視点
175	15.1.11 In addition to meeting the qualitative and quantitative investment requirements at an insurance legal entity level, the insurance group should monitor investment risk exposures on an aggregate basis for the group as a whole.	15.1.11　保険法人レベルで定性的および定量的投資要件を満たすことに加えて、保険グループはグループ全体の合算ベースで投資リスクのエクスポージャーを監視するべきである。
175	15.1.12 For insurance groups, regulatory investment requirements	15.1.12　保険グループの場合、規制上の投資要件は、グループレベルで

p.	英語	日本語訳
	may specify how investment exposures should be aggregated for the purposes of determining investment risk at a group level. Such requirements should provide for appropriate mitigation of risks associated with intra-group transactions, for example, to limit contagion or reputational risk. Issues to be considered may include exposures to related counterparties and other interests over which the insurer has some influence (for example, through a minority interest). In stress situations there will tend to be greater restrictions on movements and realisation of investments across the group. The regulatory investment regime may require contractual evidence of the ability to access assets for solvency purposes before allowing their inclusion for aggregation at the group level.	の投資リスクを算定する目的で、投資エクスポージャーをどのように集計するべきかを規定し得る。このような要件は、例えば、感染リスクや風評リスクを制限するための、グループ内取引に伴うリスクの適切な緩和を提供するべきである。検討するべき事項には、保険会社が何らかの影響力を有する（例えば、少数株主持分を通じて）関連するカウンターパーティーおよびその他の利害関係者へのエクスポージャーが含まれる。ストレス状況下では、グループ全体にわたっての投資の移動および現金化に対する制約がより大きくなる傾向がある。規制投資制度では、グループレベルでの集計に資産を含める前に、ソルベンシー目的で資産にアクセスできる能力を示す契約上の証拠を要求する場合がある。
176	176	176
176	15.1.13 The regulatory investment requirements that apply at the insurance legal entity and group levels, as well as the objectives of such requirements should be explicit. Such requirements should include issues specific to groups, such as requirements for liquidity, transferability of assets and fungibility of capital within the group.	15.1.13　保険法人およびグループレベルで適用される規制上の投資要件ならびにそのような要件の目的は、明確であるべきである。そのような要件には、流動性、資産の譲渡可能性およびグループ内での資本の代替性に関する要件等、グループに特有の事項が含まれるべきである。
176	15.1.14 Regulatory investment requirements should be set having regard to the possibility of losses from investments made by entities of an insurance group weakening another entity or the group as a whole (for example, if there is explicit or implicit support from another entity).	15.1.14　規制上の投資要件は、保険グループの事業体が行う投資から生じる損失が、他の事業体またはグループ全体を弱体化させる可能性を考慮して設定されるべきである（例えば、他の事業体からの明示的または暗黙的な支援がある場合）。
176	Regulatory investment requirements regarding the asset portfolio	資産ポートフォリオに関する規制上の投資要件

p.	英語	日本語訳
176	15.2 The supervisor requires the insurer to invest assets so that, for its portfolio as a whole:	15.2　監督者は、保険会社に対し、ポートフォリオ全体について、以下のようになるように資産を運用することを要求する。
176	• assets are sufficiently secure and are held in the appropriate location for their availability;	• 資産が十分に安全であり、利用可能となるように適切な場所に保管されている。
176	• payments to policyholders or creditors can be made as they fall due; and	• 保険契約者または債権者への支払いが、支払期限到来時に履行可能である。
176	• assets are adequately diversified.	• 資産は十分に分散されている。
176	Security	安全性
176	15.2.1 The insurer's investments should be sufficiently secure for the portfolio as a whole, which is essential in ensuring obligations to policyholders can be met. Regulatory investment requirements may restrict the insurer's selection of, or exposure to, investments that have low security or whose security is difficult to assess reliably. There should be appropriate measures in place to recognise and mitigate aggregations of exposure across the insurer's portfolio, having particular regard to concentrations of low security assets or those whose security is difficult to assess reliably.	15.2.1　保険会社の投資は、ポートフォリオ全体として十分に安全であるべきであり、これは保険契約者に対する債務の履行が可能であることを確実にするために不可欠である。規制上の投資要件は、保険会社による安全性の低い投資または安全性を確実に評価することが困難な投資の選択あるいはそのような投資へのエクスポージャーを制限する場合がある。保険会社のポートフォリオ全体にわたるエクスポージャーの合計を認識し、軽減するための適切な措置が、安全性の低い資産または安全性を確実に評価することが困難な資産の集中を特に考慮して設けられるべきである。
176	15.2.2 The security of an investment is related to the protection of its value and can be affected by credit risk and market risks (including currency risk). The security of an investment is also affected by safekeeping, custodianship or trusteeship. Assets should be held in an appropriate location so they are available to meet policyholder claims where policyholder payments are made.	15.2.2　投資の安全性は、その価値の保護に関連しており、信用リスクおよび市場リスク（為替リスクを含む）の影響を受ける可能性がある。投資の安全性は、保管、管理者または受託者によっても影響を受ける。資産は、保険契約者への支払いが行われる場合に、保険契約者の保険金請求に対応できるよう、適切な場所で保管されるべきである。
176	15.2.3 External credit ratings can assist the insurer in determining the	15.2.3　外部信用格付は、保険会社が投資の信用リスクを判定する際に

p.	英語	日本語訳
	credit risk of an investment. However, the insurer should be aware of the limits of using external credit ratings and conduct its own due diligence to assess credit risk. The insurer should also consider the extent to which various external risks (such as climate change) have been factored into the ratings and over what time horizon, and make adjustment to its internal ratings where appropriate. The supervisor may establish requirements for the appropriate use of external credit ratings. The supervisor may also require the insurer to conduct a credit analysis independent of the external credit rating, which may help in assessing the security of an investment.	役立ち得る。しかし、保険会社は外部信用格付の利用の限界を認識し、信用リスクを評価するためのデュー・ディリジェンスを自ら行うべきである。保険会社はまた、様々な外部リスク（気候変動など）がどの程度格付に織り込まれているか、またどのような時間軸で織り込まれているかを検討し、必要に応じて内部格付を調整すべきである。監督者は、外部信用格付を適切に使用するための要件を定めることができる。また、監督者は、保険会社に対し、外部の信用格付とは独立した信用分析を行うことを要求することができ、これは、投資の安全性を評価する際に役立ち得る。
177	177	177
177	15.2.4 To assess the security of its investments, it is important that the insurer is capable of assessing the nature, scale and complexity of the associated risks. This may be difficult in cases where there is a lack of transparency as to the underlying risk profile of an investment, such as indirect investments through a collective investment fund or for investments in complex financial instruments such as structured assets. Some markets may also suffer from a lack of transparency or clarity in terms of the applicable regulatory and legal systems and the degree of protection that they provide.	15.2.4　投資の安全性を評価するためには、保険会社が関連するリスクの性質、規模および複雑性を評価する能力を持つことが重要である。このことは、合同運用型ファンドを通じた間接投資のような投資の基礎となるリスクプロファイルについて透明性が欠如している場合、または仕組資産のような複雑な金融商品への投資については困難な可能性がある。一部の市場はまた、適用される規制および法制度ならびにそれらが提供する保護の程度に関して透明性または明瞭性の欠如を抱えている場合がある。
177	15.2.5 For assets lacking in transparency, the risk profile should be carefully analysed by the insurer. The insurer should look through to the underlying exposure of the investment as far as possible, considering the additional risks that are due to the investment	15.2.5　透明性に欠ける資産については、保険会社はリスクプロファイルを注意深く分析するべきである。保険会社は、投資構造に起因する追加的なリスクを考慮して、可能な限り投資の原資産のエクスポージャーまで掘り下げるべきである。例えば、投資が保険会社が事業を営む管轄

p.	英語	日本語訳
	structure. For example, additional legal risks may arise if investments are located outside of the insurer's operating jurisdiction(s).	区域外に所在する場合、追加的な法的リスクが生じる可能性がある。
177	15.2.6 Insurers should consider how climate change could materially impact their investments through traditional risk categories (such as credit risk, market risk, reputational risk and strategic risk). Investment decisions, especially at a large scale, could in turn also negatively impact climate change, potentially leading to financial impacts on insurers' investments through the aforementioned traditional risk categories. Taking these risks into account, insurers could decide to take appropriate steps, such as engage with investees, divest of certain assets or change their investment strategy. This could also help insurers address potential reputational risks following from negative views of policyholders and market participants on their investment activities.	15.2.6　保険会社は、伝統的なリスクカテゴリー（信用リスク、市場リスク、風評リスク、戦略リスクなど）を通じて、気候変動が自社の投資にどのように重大な影響を与え得るかを検討すべきである。特に大規模な投資上の意思決定は、気候変動に悪影響を及ぼし、前述の伝統的なリスクカテゴリーを通じて、保険会社の投資に財務的な影響を与える可能性がある。こうしたリスクを考慮した上で、保険会社は投資先への関与、特定の資産の売却、投資戦略の変更など、適切な措置をとることを決定する可能性がある。このことはまた、保険会社の投資活動に対する保険契約者や市場参加者の否定的な見方に起因する潜在的な風評リスクへの対処にも役立ち得る。
177	15.2.7 The insurer should evaluate the security of derivative products by taking into account the underlying exposures, as well as the security of the derivative counterparty, the purpose for which the derivative is held, and the cover (such as collateral) the insurer has for derivative exposures. In some cases, derivative counterparties may improve the security by giving the insurer the right to collateral if the counterparty fails. Similarly, the security of investments may be improved by guarantees from third parties.	15.2.7　保険会社は、基礎となるエクスポージャー、デリバティブのカウンターパーティーの安全性、デリバティブの保有目的、および保険会社がデリバティブのエクスポージャーに対して有するカバー（担保等）を考慮して、デリバティブ商品の安全性を評価するべきである。場合によっては、デリバティブのカウンターパーティーが破綻した場合に、保険会社に担保に対する権利を付与することにより、安全性を向上させることができる。同様に、投資の安全性は、第三者からの保証によって向上され得る。
177	15.2.8 When engaging in securities lending or repurchase agreements, an insurer should consider counterparty risk and reinvestment risk. The insurer should ensure the transactions are	15.2.8　保険会社は、有価証券貸付あるいは買戻し契約を行う際には、カウンターパーティーリスクおよび再投資リスクを考慮するべきである。保険会社は、取引に対して適切に担保が差し入れられていること（適

p.	英語	日本語訳
	appropriately collateralised (with suitably frequent updating) and should recognise that these transactions do not mitigate the market or credit risk in the security, since the security is returned to the insurer at the end of the transaction. Care should be taken by the insurer when investing the collateral it holds to ensure that the transactions are covered even under adverse market conditions.	切な頻度での更新を伴って）を確実にするべきであり、取引終了時に当該有価証券が保険会社に返却されるため、これらの取引は有価証券の市場リスクまたは信用リスクを軽減しないことを認識するべきである。保険会社が保有する担保を運用する際には、不利な市場条件の下であっても取引が確実にカバーされるように注意を払うべきである。
178	178	178
178	Security – group perspectives	安全性－グループの視点
178	15.2.9 The supervisor should consider the possibility that aggregation of exposures in an insurance group may result in heightened security issues which may be less important at the insurance legal entity level. The supervisor should closely monitor a group investing in assets that are not secure, and which could be distributed around the group to avoid investment restrictions.	15.2.9　監督者は、保険グループにおけるエクスポージャーを合算した結果として、保険法人レベルではそれほど重要ではないかもしれない安全性の問題が高まる可能性を考慮するべきである。安全ではない資産に投資し、投資制限を回避するために当該投資がグループ内に分散されている可能性のあるグループを、監督者は注意深く監視するべきである。
178	CF 15.2.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to ensure that the IAIG conducts its own due diligence to avoid placing undue reliance on assessments by credit rating agencies with regard to investment selection and risk management process.	CF 15.2.a　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、IAIGが投資の選定およびリスク管理プロセスに関して、信用格付機関による評価への過度の依存を回避するために、IAIGが独自のデュー・ディリジェンスを実施することを確実にすることを要求する。
178	CF 15.2.a.1 The IAIG should conduct due diligence to check the appropriateness of credit rating assessments, using various sources of information, and should conduct its own credit assessments on its larger or more complex exposures.	CF 15.2.a.1　IAIGは、様々な情報源を用いて、信用格付評価の妥当性を確認するためのデュー・ディリジェンスを実施するとともに、より大規模または複雑なエクスポージャーについて独自の信用評価を実施するべきである。
178	CF 15.2.a.2 Undue reliance generally refers to unchallenged acceptance of the ratings provided by credit rating agencies.	CF 15.2.a.2　過度の依存とは、一般的に、信用格付機関が提供する格付を疑問を持たずに受け入れることをいう。

p.	英語	日本語訳
178	Liquidity	流動性
178	15.2.10 The insurer should have assets that generate sufficient cash flows to pay policyholder claims when due, as well as all other obligations. The cash generated from investments includes disposals, maturity, and coupon or dividend payments.	15.2.10 保険会社は、保険契約者の保険金請求だけでなく、その他すべての債務を期日どおりに支払うために十分なキャッシュフローを生み出す資産を保有するべきである。投資から生み出される現金には、売却、満期、クーポン利息または配当金の支払が含まれる。
178	15.2.11 The ability of the insurer to remain liquid may be adversely impacted for a variety of reasons. For example, the insurer:	15.2.11 保険会社が流動性を維持する能力は、様々な理由で悪影響を受ける可能性がある。例えば、保険会社には以下が生じる。
178	• pledges or hypothecates its assets;	• 資産を担保に差し入れる、または抵当に入れる。
178	• experiences an unexpectedly large claim;	• 予想外に多額の保険金請求を受ける。
178	• experiences an event resulting in many claims;	• 多くの保険金請求をもたらす事故が起きる。
178	• experiences significant shifts in market conditions; or	• 市場環境が大きく変化する。
178	• has a derivative that needs to be serviced (for example, due to collateralisation or posting of margins).	• 保有するデリバティブに、サービスの必要が生じる（例えば、担保差入れまたは証拠金の差入れ）。
178	15.2.12 The ability to realise or liquidate a sufficient amount of investments to meet policyholder claims, as well as all other obligations, at any point in time is important. For example, where an investment is made in a closed fund, a resale is usually not possible. This would impede the security of the investment in terms of its ability to settle obligations towards policyholders. Similar considerations would need to be given for property used by the insurer which might be hard to liquidate without an operational disruption.	15.2.12 保険契約者の保険金請求やその他すべての債務を履行するために十分な額の投資を、いつでも現金化または流動化できる能力は重要である。例えば、クローズドエンド型投資信託に投資されている場合、転売は通常不可能である。これは、保険契約者に対する債務を決済する能力という観点から、投資の安全性を阻害することになる。保険会社が使用している資産についても同様の検討が必要であり、業務上の混乱なく流動化することは困難な恐れがある。
178	Liquidity – group perspectives	流動性ーグループの視点
178	15.2.13 The insurer and group-wide and other involved supervisors should consider the nature of the potential legal and practical	15.2.13 保険会社、グループ全体の監督者および他の関係監督者は、クロスボーダーの資産移転に対する潜在的な法的および実務的な障害の性

p.	英語	日本語訳
	impediments to cross-border transfer of assets as well as any potential effect those impediments might have, particularly in a resolution.	質、ならびにそれらの障害が（特に破綻処理において）有する可能性のある影響を考慮するべきである。
179	179	179
179	15.2.14 Group issues are relevant when managing liquidity risk, both in terms of the availability of additional liquidity and the possible need to provide liquidity support to other parts of the group.	15.2.14　グループの問題は、追加的な流動性の入手可能性およびグループの他の構成員に流動性支援を提供する必要性の可能性の両方の観点から流動性リスクを管理する際に関連してくる。
179	15.2.15 Entities within a group frequently engage in intra-group transactions (eg swaps, inter-company loans) in order to manage risks that exist in different parts of the group or to have more mature businesses support growing businesses within the group. Such transactions should be done using appropriate transfer pricing based on current market conditions so that there is appropriate recognition of the impact of these transactions for each of the entities involved and the group as a whole.	15.2.15　グループ内の事業体は、グループ内の様々な部分に存在するリスクを管理するため、またはより成熟した事業にグループ内の成長事業を支援させるため、グループ内取引（スワップ、グループ内貸付金等）を頻繁に行う。このような取引は、関与する各事業体およびグループ全体に対する取引の影響が適切に認識されるように、最新の市場環境に基づいた適切な移転価格を用いて行われるべきである。
179	15.2.16 Liquidity of assets and fungibility of capital are especially important if the group relies on diversification between entities without each entity being fully capitalised on a stand-alone basis (where allowed by the supervisor). The insurers should consider their liquidity needs, transferability of assets and fungibility of their capital in a stressed environment when determining the minimum criteria for liquidity of their investment portfolio.	15.2.16　資産の流動性および資本の代替性は、グループの各事業体が単独では十分に資本拠出されることなく（監督者の許可がある場合）、グループが事業体間の分散に依存している場合、特に重要である。保険会社は、投資ポートフォリオの流動性に関する最低基準を決定する際に、ストレス状況下での流動性ニーズ、資産の移転可能性、資本の代替性を考慮するべきである。
179	CF 15.2.b The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to consider the effect of potential legal and operational impediments	CF 15.2.b　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対して、クロスボーダーで資産および資本を移転するIAIGの能力に対する潜在的な法的およ

p.	英語	日本語訳
	to the IAIG's ability to transfer capital and assets on a cross-border basis.	び業務上の障害の影響を考慮することを要求する。
179	CF 15.2.b.1 The Head of the IAIG should document specific restrictions that apply to the transfer of capital and assets from one jurisdiction to another, and what, if any, additional restrictions apply in the case of the resolution of a legal entity (see ICP 12 Exit from the market and resolution). The IAIG should have documented procedures on actions required for cross-border transfer of capital and assets in normal and stressed times.	CF 15.2.b.1　IAIGの本社は、ある管轄区域から他の管轄区域への資本および資産の移転に適用される具体的な制約、および法人の破綻処理の場合に適用される追加的な制約（ICP 12 「市場からの退場および破綻処理」を参照）がある場合はその制約を文書化するべきである。IAIGは、通常時およびストレス時における資本および資産のクロスボーダーの移転に必要な措置に関する文書化された手続きを有するべきである。
179	Diversification	分散
179	15.2.17 Diversification and pooling of risks is central to the functioning of insurance business. To mitigate the risk of adverse financial events, it is important that the insurer's overall investment portfolio is adequately diversified and that its asset and counterparty exposures are kept to prudent levels.	15.2.17　リスクの分散およびプールは、保険事業の機能の中核を成す。不利な財務事象のリスクを軽減するためには、保険会社の全体的な投資ポートフォリオが十分に分散され、資産およびカウンターパーティーに対するエクスポージャーが健全な水準に維持されることが重要である。
179	15.2.18 There is a distinction between diversification within a risk category and diversification between risk categories. Diversification within a risk category occurs where risks of the same type are pooled (eg shares relating to different companies). Diversification between risk categories is achieved through pooling different types of risk. For example, where the insurer combines two asset portfolios whose performances are not fully correlated, the exposure to the aggregated risks will generally be lower than the sum of the exposures to the risks in the individual portfolios.	15.2.18　リスクカテゴリー内の分散とリスクカテゴリー間の分散とは明確に区別される。リスクカテゴリー内の分散は、同じ種類のリスクがプールされる場合に生じる（例えば、異なる企業に関連する株式）。リスクカテゴリー間の分散は、異なる種類のリスクをプールすることによって達成される。例えば、保険会社がパフォーマンスが完全には相関していない2つの資産ポートフォリオを結合する場合、統合されたリスクに対するエクスポージャーは、一般に、個々のポートフォリオにおけるリスクに対するエクスポージャーの合計よりも低くなる。

p.	英語	日本語訳
179	15.2.19 With respect to its investment portfolio, the insurer should ensure that it is diversified within and between risk categories, taking into account the nature of the liabilities. Diversification between investment risk categories could, for example, be achieved through spreading the investments across different classes of assets and different markets. For diversification within a risk category, the investments are sufficiently uncorrelated so that – through pooling of individual assets – there is a sufficient degree of diversification of the portfolio as a whole.	15.2.19　保険会社は、その投資ポートフォリオについて、負債の性質を考慮しつつ、リスクカテゴリー内およびリスクカテゴリー間での分散を確保するべきである。投資リスクカテゴリー間の分散は、例えば、異なる資産クラスおよび異なる市場に投資を分散することによって達成される。リスクカテゴリー内の分散のためには、個々の資産のプールを通じて、ポートフォリオ全体としての分散度が十分になるように、投資間の相関は十分に低い。
180	180	180
180	15.2.20 To ensure that its investment portfolio is adequately diversified, the insurer should avoid overreliance on, for example, any specific asset type, issuer, counterparty, group, or market and any excessive concentration or accumulation of risk in the portfolio as a whole. The insurer may also consider its asset concentration by type of investment product, by geographical dispersion or by credit rating. Additionally the insurer may consider its aggregate exposure to related entities (such as joint ventures) and different types of exposure to the same entity or group (such as equity investment in a reinsurer which is also providing its reinsurance cover).	15.2.20　保険会社は、その投資ポートフォリオが十分に分散されることを確実にするために、例えば、特定の資産タイプ、発行体、カウンターパーティー、グループ、または市場への過度の依存、およびポートフォリオ全体における過度の集中またはリスクの蓄積を避けるべきである。保険会社はまた、投資商品の種類、地理的分散または信用格付別の資産の集中を考慮することもできる。さらに、保険会社は、関連する事業体（合弁事業等）に対する総エクスポージャー、および同一事業体またはグループに対する異なる種類のエクスポージャー（再保険カバーを提供している再保険会社への株式投資等）を考慮することができる。
180	Diversification – group perspectives	分散－グループの視点
180	15.2.21 Having risk management processes to monitor investments on a group-wide basis is more likely to make Senior Management aware of issues (eg asset concentrations) that could be overlooked if	15.2.21　グループ全体ベースで投資を監視するリスク管理プロセスを持つことによって、個別の法人のみが監視されている場合には見落とされるおそれのある事項（例えば、資産の集中）を上級管理職が認識する可

p.	英語	日本語訳
	only the individual legal entities are monitored. Groups that are unaware of their global exposures could face an inappropriate level of exposure to certain investments, which may create financial difficulties within the group if the value or liquidity of these investments decreases.	能性が高くなる。グローバルなエクスポージャーを認識していないグループは、特定の投資に対して不適切なレベルのエクスポージャーに直面する可能性があり、これらの投資の価値または流動性が低下した場合には、グループ内で財務上の困難が生じる可能性がある。
180	Group perspectives	グループの視点
180	15.2.22 The assets of an entity within an insurance group may include participations or investments in another entity within the same group. Appropriate investment requirements should apply to such investments or participations, particularly due to liquidity concerns. Relatively small holdings in another legal entity, within the same insurance group that does not give the investor control over the issuer may, for example, be subject to the same requirements that apply to investments in entities external to the group. On the other hand, for larger holdings which give the investor control or significant influence over the issuer, consideration should be given to aggregating the assets of the issuer with those of the investor for the purposes of applying investment requirements. This is done so that adequate security, liquidity and diversification are maintained and that the investor, using its control over the issuer, ensures the issuer's investment activities are consistent with its own investment policy.	15.2.22　保険グループ内の事業体の資産には、同一グループ内の別の事業体への資本参加または投資が含まれる場合がある。このような投資または資本参加には、特に流動性への懸念から、適切な投資要件が適用されるべきである。例えば、同じ保険グループの中で、投資者が発行体を支配できないような別の法人への比較的小規模の持分所有は、グループの外部の事業体への投資に適用される要件と同じ要件に従う場合がある。他方、投資者に発行体に対する支配力または重要な影響力を与えるような大規模な持分所有については、投資要件を適用する目的上、発行体の資産と投資者の資産を合算することが考慮されるべきである。これは、十分な安全性、流動性および分散が維持され、投資者が発行体に対する支配力を利用して、発行体の投資活動がその投資方針と整合的であることを確保するために行われる。
180	Regulatory investment requirements relating to the nature of the liabilities	負債の性質に関する規制上の投資要件

p.	英語	日本語訳
180	15.3 The supervisor requires the insurer to invest in a manner that is appropriate to the nature and duration of its liabilities.	15.3　監督者は、保険会社に対し、負債の性質および存続期間に適切な方法で投資することを要求する。
180	15.3.1 Assets that are held to cover policyholder liabilities and those covering regulatory capital requirements should be invested in a manner which is appropriate to the nature of the liabilities, as the insurer needs to use the proceeds of its investments to make payments to policyholders and other creditors when due. The insurer's investment strategies should take into account the extent to which the cash flows from investments match the liability cash flows in terms of timing, amount and currency, and how this changes in varying conditions. For example, the insurer should consider how climate-related risks may change conditions for asset-liability management, especially, but not only, when the liabilities have a long duration. In this context, the insurer should specifically consider investment guarantees and embedded options that are contained in its insurance policies.	15.3.1　保険会社は、保険契約者および他の債権者への支払いを期限どおりに行うためにその投資からの手取金を使用する必要があるため、保険契約者の債務に対応させるために保有する資産および規制資本要件に対応する資産は、負債の性質に適した方法で投資されるべきである。保険会社の投資戦略は、投資からのキャッシュフローが、タイミング、金額および通貨の点で負債キャッシュフローとどの程度一致するか、および状況の変化によってどのように変化するかを考慮に入れるべきである。例えば、保険会社は、特に負債が長期にわたる場合、ただし、その場合だけに限られないが、気候関連リスクがALMの条件をどのように変化させ得るかを検討すべきである。これに関連して、保険会社は、保険契約に含まれる投資保証および組込オプションを特に考慮するべきである。
181	181	181
181	15.3.2 Insurers are not necessarily required to employ an investment strategy which matches the assets and the liabilities as closely as possible. However, to the extent that assets and liabilities are not well matched, movements in financial variables (eg interest rates, market values and exchange rates) may affect the value of the assets and the liabilities differently and result in an adverse economic impact for the insurer.	15.3.2　保険会社は、資産および負債を可能な限り一致させる投資戦略を採用することを必ずしも要求されない。しかし、資産と負債が十分に対応していない範囲において、財務変数（例えば、金利、市場価値、為替レート）の変動が資産および負債の価値に異なった影響を与え、保険会社に不利な経済的影響をもたらす可能性がある。

p.	英語	日本語訳
181	15.3.3 As liability cash flows are often uncertain, or there are not always assets with appropriate cash flow characteristics, the insurer is usually not able to adopt a completely matched position. Additionally, the insurer may wish to adopt a mismatched position deliberately in an attempt to optimise the return on its business. In such circumstances, the supervisor may require the insurer to hold additional technical provisions and/or capital to cover the mismatching risk. The regulatory investment requirements may also constrain an insurer's ability to mismatch its assets and liabilities as the extent of mismatching should not expose policyholders to risks that cannot be effectively managed by the insurer.	15.3.3　負債キャッシュフローは不確実であることが多いため、あるいは常に適切なキャッシュフロー特性を伴った資産が存在するとは限らないため、保険会社は通常、完全にマッチされたポジションを取ることができない。さらに、保険会社は、事業利益を最適化するために、意図的にミスマッチのポジションを取ることを望む場合がある。このような状況では、監督者は、保険会社に対し、ミスマッチ・リスクに対応するための追加的な技術的準備金および／または資本の保有を求めることができる。また、ミスマッチの程度によって保険会社が効果的に管理できないリスクに保険契約者がさらされるべきではないため、規制上の投資要件は保険会社の資産と負債をミスマッチさせる能力を制限することもできる。
181	15.3.4 Nevertheless, close matching of assets and liabilities is often possible and should be considered as a potential requirement in the case of unit-linked or universal life policies where there is a direct link between policyholder benefits and investment funds or indices. It may not be possible for the mismatching risk to be covered effectively by capital. Where the supervisor requires assets to be closely matched to such liabilities, other restrictions on investments may be appropriate to contain the investment fund risk being borne directly by policyholders.	15.3.4　しかし、資産と負債の緊密なマッチングはしばしば可能であり、保険契約者給付と投資ファンドまたはインデックスとの間に直接的な関連性があるユニットリンク型またはユニバーサル生命保険契約の場合には、潜在的な要件としてみなされるべきである。ミスマッチ・リスクが資本によって効果的にカバーされることは、不可能な場合がある。監督者が資産をそのような負債との緊密なマッチングを要求している場合には、投資資金のリスクが保険契約者によって直接負担されることを抑制するために、投資に関するその他の制限が適切となり得る。
181	15.3.5 The insurer should manage conflicts of interest (eg between the insurer's corporate objectives and disclosed insurance policy objectives) to ensure assets are invested appropriately. For example, for with-profits liabilities, an insurer should invest appropriately to meet policyholders' reasonable expectations.	15.3.5　保険会社は、資産が適切に投資されることを確実にするために、利益相反（例えば、保険会社の企業目的と開示された保険契約目的との間）を管理するべきである。例えば、有配当保険契約負債については、保険会社は、保険契約者の合理的な期待に応えるために適切な投資を行うべきである。

p.	英語	日本語訳
181	Group Perspectives	グループの視点
181	15.3.6 Investments that back liabilities including those covering regulatory capital requirements within one of a group's insurance legal entities should be tailored to the characteristics of the liabilities and the needs of the insurance legal entity and not be subject to undue influence from the wider objectives of the group.	15.3.6　グループの保険法人内の規制資本要件をカバーするものを含む負債を裏付ける投資は、負債の特性および保険法人のニーズに合わせて調整されるべきであり、グループの広範な目的から不当な影響を受けないようにするべきである。
181	Regulatory investment requirements regarding risk assessability	リスク評価に関する規制上の投資要件
181	15.4 The supervisor requires the insurer to invest only in assets where it can properly assess and manage the risks.	15.4　監督者は、保険会社に対し、リスクを適切に評価および管理できる資産のみに投資することを要求する。
181	15.4.1 The insurer should have sufficient information about its investments, including those in collective investment funds, to ensure that its asset risks can be properly managed. For certain investments where there are information gaps (for example, because historical data and past trends are unlikely to fully capture the dynamic nature of climate-related risks), the use of quantitative or qualitative scenario analysis could be useful in managing such risks.	15.4.1　保険会社は、その資産リスクが適切に管理できることを確実にするため、合同運用型ファンドを含むその投資に関する十分な情報を有するべきである。情報ギャップがある特定の投資については（例えば、過去のデータや過去のトレンドは、気候関連リスクの動的な性質を十分に捕捉する可能性は低いため）、定量的または定性的シナリオ分析の利用は、そのようなリスクを管理する上で有用となり得る。
182	182	182
182	15.4.2 The insurer should understand the risks involved, and determine how material the risk from a proposed investment is, before undertaking any investments. Assessment of risks should take into account the maximum possible loss, including losses that may occur in situations where assets, such as derivatives, become liabilities for the insurer. The supervisor should assess how the insurer identifies, analyses, prioritises, monitors, manages, controls	15.4.2　保険会社は、投資を行う前に、関連するリスクを理解し、投資案件からのリスクがどの程度重大であるかを決定するべきである。リスクの評価では、デリバティブ等の資産が保険会社の負債となる状況で発生する可能性のある損失を含め、最大可能損失を考慮するべきである。監督者は、保険会社がその投資から生じるリスクをどのように特定、分析、優先順位付け、監視、管理、統制、報告しているかを評価すべきである。この評価には、保険会社が様々な時間軸（短期、中期、長期）を

p.	英語	日本語訳
	and reports risks arising from its investments. This assessment includes how the insurer considers varying time horizons (short, medium and long-term).	どのように考慮するかも含まれる。
182	15.4.3 Where the insurer is able to look through the structure of the investments to the underlying assets, the insurer should consider the risk characteristics of the underlying assets and how this affects the risk characteristics of the investments itself. However, where such a look through is not possible, appropriate techniques should be developed to assess the risks associated with the investment including assessing the investment manager of an investment fund.	15.4.3　保険会社は、投資の構造を原資産まで掘り下げて検討することができる場合には、原資産のリスク特性およびこれが投資自体のリスク特性にどのように影響するかを考慮するべきである。しかし、そのような掘り下げた検討が不可能な場合には、投資ファンドの運用会社を評価することを含め、当該投資に関連するリスクを評価するための適切な技法が開発されるべきである。
182	15.4.4 Investments that are not traded on a regulated financial market should be kept to prudent levels, as an objective assessment of the risks is likely to be difficult and costly. This is particularly relevant in jurisdictions where standardised approaches to determining regulatory capital requirements are used, since such approaches will often be designed to be not unduly complex and thus feasible in practice for all insurers. Moreover, by its very nature a standardised approach may not be able to fully and appropriately reflect the risk profile of the investment portfolio of each individual insurer.	15.4.4　規制された金融市場で取引されていない投資は、リスクの客観的な評価が困難かつ高コストとなる可能性が高いため、慎重な水準にとどめられるべきである。このことは、規制資本要件を算定するための標準化されたアプローチが用いられている管轄区域において、特に適切である。なぜなら、このような手法は、多くの場合、過度に複雑ではなく、したがって実際にすべての保険会社にとって実行可能であるように設計されるためである。さらに、その性質上、標準化されたアプローチでは、個々の保険会社の投資ポートフォリオのリスクプロファイルを十分かつ適切に反映できない可能性がある。
182	15.4.5 The insurer should have access to the requisite knowledge and skills to assess and manage the risks of its investments. When an external investment advisor or manager is used, the insurer should retain adequate investment expertise in-house, as it has the ultimate responsibility for its investments.	15.4.5　保険会社は、その投資のリスクを評価し、管理するために必須の知識および技能を有するべきである。外部の投資顧問または運用会社を利用する場合、保険会社は、自らが投資に対する最終的な責任を有するため、十分な投資の専門知識を社内に保持するべきである。

p.	英語	日本語訳
182	Group Perspectives	グループの視点
182	15.4.6 Investments held by entities within a group are sometimes managed centrally by an investment management function, with the entities relying on its expertise. In such arrangements, the investment management function should have the requisite knowledge and skills to assess and manage the risks of these investments and manage the investments with due regard to the needs of individual entities in addition to the group as a whole.	15.4.6　グループ内の事業体が保有する投資は、投資管理機能によって集中的に管理される場合があり、グループ事業体はその専門知識に依存する。このような仕組みにおいて、投資管理機能は、グループ全体に加えて、個々の事業体のニーズを十分に考慮して、これらの投資のリスクを評価および管理し、投資を管理するために必須な知識および技能を有しているべきである。
182	Regulatory investment requirements relating to specific financial instruments	特定の金融商品に関する規制上の投資要件
182	15.5 The supervisor establishes quantitative and qualitative requirements, where appropriate, on:	15.5　監督者は、必要に応じて、以下の事項について、定量的および定性的要件を設定する。
182	• the use of more complex and less transparent classes of assets; and	•　より複雑で透明性の低い資産クラスの利用
183	183	183
183	• investments in markets or instruments that are subject to less governance or regulation.	•　適用されるガバナンスまたは規制が緩い市場または商品への投資
183	15.5.1 Complex investments may have a higher risk of large, sudden or unexpected losses due to the nature of the underlying risks and volatilities. Similarly, there are some assets in which investment is permitted by the regulatory investment regime (because the risk is generally sufficiently assessable), but are less transparent compared to other investments. Other assets could be less well governed in terms of the systems and controls in place for managing them or the	15.5.1　複雑な投資は、内在するリスクおよびボラティリティの性質により、多額の損失、突然の損失、あるいは予期せぬ損失を被るリスクが高くなり得る。同様に、投資規制制度により投資が許可されているが（リスクが概して十分に評価可能であるため）、他の投資と比べて透明性が低い資産も一部にある。また一部の資産は、資産を管理するために整備されているシステムおよび統制、または資産に適用される市場規制の観点から、ガバナンスが十分であるとはいえない可能性がある。このよう

p.	英語	日本語訳
	market regulation that applies to them. Such assets may present operational risks, particularly in adverse conditions that are difficult to assess reliably. In terms of market regulation, investments in an unregulated market or a market that is subject to less regulation (such as the Professional Securities Market of the London Stock Exchange) need to be given special consideration.	な資産は、特に信頼性のある評価が困難な悪条件の下では、オペレーショナルリスクをもたらす可能性がある。市場規制に関しては、規制されていない市場または規制の少ない市場（ロンドン証券取引所のプロ向け証券市場等）への投資には特別な配慮が必要である。
183	15.5.2 The supervisor should therefore establish quantitative or qualitative requirements or restrictions on such investments, as necessary. For example, regulatory investment requirements may include the pre- approval of an insurer's derivative use plan, whereby the insurer has to describe its controls over and testing of the derivative investment process before it is used in a live environment.	15.5.2　したがって、監督者は、必要に応じて、当該投資に関する定量的または定性的な要件または制約を設定するべきである。例えば、規制上の投資要件には、保険会社のデリバティブ利用計画の事前承認が含まれることがあり、それにより、保険会社は、実際にデリバティブ投資プロセスが利用される前に、自らのプロセスに対する統制およびテストについて説明しなければならない。
183	15.5.3 The investments described below are examples of investments that may necessitate quantitative and qualitative requirements; however, this is not an exhaustive list and regulatory investment requirements should be flexible and/or sufficiently broad to take account of the changing environment. The solvency position and the sophistication of an insurer should also be considered. The amount of available capital an insurer has could provide additional flexibility to the supervisor in particular cases.	15.5.3　以下の投資は、定量的および定性的要件を必要とする可能性のある投資の例であるが、これは網羅的なリストではなく、規制上の投資要件は、変化する環境を考慮するために柔軟かつ／または十分に広範であるべきである。保険会社のソルベンシーの状況および高度化も考慮されるべきである。保険会社が保有する利用可能な資本の額は、特定の場合に監督者に追加的な柔軟性を与える可能性がある。
183	Off-balance sheet structures	オフバランスシート構造
183	15.5.4 When deciding whether to invest in off-balance sheet structures, the insurer should take into account their unique characteristics and risk exposures. For example, special purpose	15.5.4　保険会社は、オフバランスシート構造に投資するかどうかを決定する際に、その固有の特性およびリスク・エクスポージャーを考慮するべきである。例えば、特別目的事業体（SPE）（ICP 13 「再保険およ

p.	英語	日本語訳
	entities (SPEs) (see ICP 13 Reinsurance and other forms of risk transfer) are generally more complex than other forms of investments.	び他の形態のリスク移転」を参照）は、一般的に他の形態の投資よりも複雑である。
183	15.5.5 An investment strategy that uses an off-balance sheet structure may have an impact on the ability of the insurer to pay policyholder claims and all other obligations, especially under stressed circumstances.	15.5.5　オフバランスシート構造を用いた投資戦略は、特にストレス状況下において、保険会社が保険契約者の保険金およびその他すべての債務を支払う能力に影響を及ぼす可能性がある。
183	Investments in structured credit products	仕組信用商品への投資
183	15.5.6 An insurer may invest in securities or other financial instruments which have been packaged by an SPE and which may originate from other financial institutions (including banks or other insurers). Examples of such instruments are asset backed securities (ABS), credit linked notes (CLN) or insurance linked securities (ILS). In these cases, it may be very difficult for the insurer to assess the risk inherent in the investment, and in particular the risk profile of the underlying reference instruments, which in some cases may be of particularly poor quality (eg sub-prime mortgages). Where the originator is another insurer, the investment may also carry insurance related risks (such as non-life catastrophe risks in the case of a non-life catastrophe bond securitisation) which may not be transparent to the insurer or else difficult to assess.	15.5.6　保険会社は、SPEがパッケージし、他の金融機関（銀行またはその他の保険会社を含む）が発行する有価証券または他の金融商品に投資することができる。このような商品の例としては、資産担保証券（ABS）、クレジット・リンク債（CLN）または保険リンク証券（ILS）がある。このような場合、保険会社が投資に固有のリスク、特に、場合によっては特に質が低い可能性がある（サブプライム住宅ローン等）原参照商品のリスクプロファイルを評価することは非常に困難である可能性がある。オリジネーターが別の保険会社である場合、その投資は、保険会社にとって透明性がないか、または評価が困難な保険関連リスク（損保のキャットボンドの場合の損保の巨大災害リスク等）を伴うこともある。
184	184	184
184	15.5.7 If the supervisor is concerned that the insurer is exposed to an undue level of risk in such cases, it may consider establishing	15.5.7　監督者は、このような場合に保険会社が過度のリスクに晒されることを懸念する場合には、当該資産に投資している保険会社に直接関

p.	英語	日本語訳
	qualitative or quantitative requirements which may relate directly to the insurer investing in such assets, or which may relate to the originator of the packaged instrument.	係し得る、またはパッケージ商品のオリジネーターに関係し得る定性的または定量的要件を設定することを検討することができる。
184	15.5.8 In establishing such requirements, the supervisor may recognise that some structured credit products are higher risk than others and consider, for example:	15.5.8　このような要件を設定する際、監督者は、一部の仕組信用商品が他の仕組信用商品よりもリスクが高いことを認識し、例えば、以下の事項を検討することができる。
184	• the treatment of such investment in other financial sectors;	•　他の金融セクターにおける当該投資の取扱い
184	• the extent to which the originator has retained an interest in a proportion of the risk being distributed to the market;	•　市場に販売されるリスクの一部についてオリジネーターが持分を留保している程度
184	• the definition and soundness of criteria applied by the originator in extending the original credit and in diversifying its credit portfolio;	•　オリジネーターが当初の与信を供与する際および与信ポートフォリオを多様化する際に適用する基準の定義および健全性
184	• the transparency of the underlying instruments; and	•　原商品の透明性
184	• the procedures the insurer has in place to monitor exposures to securitisations, including consideration of securitisation tranches, and reporting them to the insurer's Board and Senior Management and supervisor.	•　証券化トランシェの考慮を含め証券化に対するエクスポージャーを監視し、保険会社の取締役会および上級管理職ならびに監督者に報告するために保険会社が実施している手続き
184	15.5.9 Restrictions or prohibitions may be applied to investments in structured products where appropriate conditions are not satisfied.	15.5.9　適切な条件が満たされない場合には、仕組商品への投資について制約または禁止を適用することができる。
184	Use of derivatives and similar commitments	デリバティブおよび類似のコミットメントの利用
184	15.5.10 An insurer choosing to engage in derivative activities should clearly define its objectives, ensuring that these are consistent with any supervisory requirements.	15.5.10　デリバティブ取引の締結を選択する保険会社は、その目的を明確に定義し、これらが監督上の要件と整合的であることを確実にするべきである。
184	15.5.11 When used appropriately, derivatives may be useful tools in the management of portfolio risk of insurers and in efficient portfolio	15.5.11　デリバティブは、適切に使用される場合には、保険会社のポートフォリオ・リスクの管理および効率的なポートフォリオ管理において

p.	英語	日本語訳
	management. In monitoring the activities of insurers involved in derivatives, the supervisor should satisfy itself that the insurer has the ability to recognise, measure and prudently manage the risks associated with their use. The supervisor should obtain sufficient information on the insurer's policies and processes on the use of derivatives and may request information on the purpose for which particular derivatives are to be used and the rationale for undertaking particular transactions.	有用なツールとなり得る。デリバティブに関与する保険会社の活動のモニタリングを行う際、監督者は、保険会社がデリバティブの使用に伴うリスクを認識し、測定し、慎重に管理する能力を有していることを確認するべきである。監督者は、デリバティブの利用に関する保険会社の方針およびプロセスに関する十分な情報を入手するべきであり、特定のデリバティブが利用される目的および特定の取引を行う根拠に関する情報を要求することができる。
184	15.5.12 Given the nature of insurance operations, derivatives should preferably be used as a risk management mechanism rather than for speculation. The supervisor may restrict the use of derivatives (particularly derivatives that involve the possibility of unlimited loss) to the reduction of investment risk or efficient portfolio management. This means that where derivatives are used, it is for the purpose of reducing risk and costs or generating additional capital or income with an acceptable level of risk. Restrictions may also be applied to require the suitability of derivative counterparties, the derivative collateral, the tradability of the derivative and, in the case of over-the-counter derivatives, the ability to value and to close out the position when needed. Derivatives should be considered in the context of a prudent overall asset-liability management strategy.	15.5.12　保険業務の性質上、デリバティブは投機目的ではなくリスク管理メカニズムとして利用されることが望ましい。監督者は、デリバティブ（特に無限の損失の可能性を伴うデリバティブ）の利用を、投資リスクの削減または効率的なポートフォリオ管理に限定することができる。このことは、デリバティブが利用される場合には、リスクおよびコストを削減すること、または許容可能な水準のリスクで追加的な資本もしくは収益を生成することを目的とすることを意味する。デリバティブのカウンターパーティーの適格性、デリバティブの担保、デリバティブの取引可能性、そして店頭デリバティブの場合は、評価し、必要に応じてポジションを清算する能力を要求するために、制約を適用することもできる。デリバティブは、慎重な全体的なALMの文脈において考慮されるべきである。
185	185	185
186	186	186
186	ICP 16 Enterprise risk management for solvency purposes	ICP 16　ソルベンシー目的のERM（統合的リスク管理）

p.	英語	日本語訳
186	The supervisor requires the insurer to establish within its risk management system an enterprise risk management (ERM) framework for solvency purposes to identify, measure, report and manage the insurer's risks in an ongoing and integrated manner.	監督者は、保険会社に対し、継続的かつ統合的な方法で保険会社のリスクを識別、測定、報告、管理するためのソルベンシー目的のためのERM（統合的リスク管理）の枠組みをリスク管理システム内に構築することを要求する。
186	Introductory Guidance	導入ガイダンス
186	16.0.1 ERM for solvency purposes is the coordination of risk management, strategic planning, capital adequacy, and financial efficiency in order to enhance sound operation of the insurer and ensure the adequate protection of policyholders. Capital adequacy measures the insurer's assessment of residual risk of its business, after overlaying the mitigating financial effect of the insurer's established risk management system. Any decision affecting risk management, strategic planning or capital would likely necessitate a compensating change in one or both of the other two. Successful implementation of ERM for solvency purposes results in enhanced insight into an insurer's risk profile and solvency position that promotes an insurer's risk culture, earnings stability, sustained profitability, and long-term viability, as well as the insurer's ability to meet obligations to policyholders. Collectively practiced in the industry, ERM for solvency purposes supports the operation and financial condition of the insurance sector. These aspects of ERM should therefore be encouraged from a prudential standpoint.	16.0.1　ソルベンシー目的のERMは、保険会社の健全な経営を強化し、保険契約者の十分な保護を確保するための、リスク管理、戦略的計画、資本充分性および財務効率性を連携させたものである。資本充分性は、保険会社の確立されたリスク管理システムによる財務上の影響の軽減を重ね合わせた上で、保険会社の事業の残余リスクの評価を測定する。リスク管理、戦略的計画または資本に影響を及ぼす意思決定は、他の2つの要素のいずれか、または両方において相殺する修正を必要とする可能性が高い。ソルベンシー目的のERMの導入を成功させることで、保険会社のリスクプロファイルおよびソルベンシーの状態に関する理解が深まり、それにより保険会社のリスク文化、利益の安定性、持続的な収益性、長期的な存続可能性、保険会社の保険契約者に対する債務履行能力が向上する。ソルベンシー目的のERMは、業界で集合的に実施され、保険セクターの業務および財務状況を支援する。したがって、ERMのこれらの側面は、健全性の観点から奨励されるべきである。
186	16.0.2 The ERM framework for solvency purposes (ERM framework) is an integrated set of strategies, policies and processes, established	16.0.2　ソルベンシー目的のERMの枠組み（ERMの枠組み）は、保険会社がソルベンシー目的のERMの実効的な実施のために策定した戦略、方

p.	英語	日本語訳
	by the insurer for an effective implementation of ERM for solvency purposes.	針およびプロセスの一体化された集合である。
186	16.0.3 Components of the ERM framework that are covered in this ICP:	16.0.3　本ICPが取り扱うERMの枠組みの構成要素は以下のとおりである。
186	• Risk identification (including group risk and relationship between risks);	• リスク特定（グループリスクおよびリスク間の関係を含む）
186	• Quantitative techniques to measure risk;	• リスクを測定するための定量的技法
186	• Inter-relationship of risk appetite, risk limits and capital adequacy;	• リスクアペタイト、リスクリミットおよび資本充分性の相互関係
186	• Risk appetite statement;	• リスクアペタイトステートメント
186	• Asset-liability management, investment, underwriting and liquidity risk management policies;	• ALM、投資リスク、保険引受リスクおよび流動性リスク管理方針
186	• Own risk and solvency assessment (ORSA); and	• リスクおよびソルベンシーの自己評価（ORSA）
186	• Recovery planning.	• 再建計画
186	16.0.4 The ERM framework should be integrated within the insurer's risk management system (see ICP 8 Risk management and internal controls).	16.0.4　ERMの枠組みは、保険会社のリスク管理システムに統合されるべきである（ICP 8 「リスク管理および内部統制」を参照）。
186	16.0.5 The ERM framework should enhance an insurer's understanding of material risk types, their characteristics, interdependencies, and the sources of the risks, as well as their potential aggregated financial impact on the business for a holistic view of risk at enterprise level. Senior Management should exhibit an understanding of the insurer's enterprise risk issues and show a willingness and ability to address those issues. A fundamental aspect of ERM is the development and execution of a consistent,	16.0.5　ERMの枠組みは、企業レベルでリスクを総合的に把握するために、重要なリスクの種類、その特性、相互依存性、リスクの発生源、ならびに事業に対する潜在的な財務上の影響総額について、保険会社の理解を高めるものであるべきである。上級管理職は、保険会社の全社的リスクの事項を理解し、それらの事項に取り組む意思および能力を示すべきである。ERMの基本的な側面は、リスクアペタイトおよびリスクリミットの範囲内でソルベンシーおよび業務活動を維持するために、個別に、また全体として、継続的にリスクを管理するための一貫した、透明性の

p.	英語	日本語訳
	transparent, deliberate, and systematic approach to manage risks, both individually and in aggregate, on an ongoing basis to maintain solvency and operation within the risk appetite and risk limits. ERM should be embedded in an insurer's corporate culture to ensure that the whole organisation contributes to risk awareness, feedback loops and coordinated responses to risk management needs.	ある、計画的かつ体系的なアプローチを策定し、実行することである。ERMは、保険会社の企業文化に組み込まれ、組織全体がリスク認識、フィードバック・ループ、およびリスク管理のニーズへの調整された対応に貢献することを確実にすべきである。
187	187	187
187	16.0.6 The objective of ERM is not to eliminate risk. Rather, it is to manage risks within a framework that includes self-imposed limits. In setting limits for risk, the insurer should consider its solvency position and its risk appetite. Risk limits should be set after careful consideration of strategic objectives, business plans and circumstances and should take into account the projected outcomes of scenarios run using a range of plausible future business assumptions which reflect sufficiently adverse scenarios. A risk limits structure is used to establish guardrails on an insurer's risk profile to optimise its returns without endangering the ability of the insurer to meet its commitments to policyholders.	16.0.6　ERMの目的は、リスクを排除することではない。むしろ、自ら課した限度を含む枠組みの中でリスクを管理することである。リスクリミットを設定する際には、保険会社はソルベンシーの状態およびリスクアペタイトを考慮すべきである。リスクリミットは、戦略目標、事業計画および状況を慎重に検討した上で設定されるべきであり、また、十分に不利なシナリオを反映した、一連の説得力のある将来の事業についての前提条件を用いて算定されるシナリオの予測結果を考慮すべきである。リスクリミット構造は、保険会社のリスクプロファイルに関するガードレールを設置して、保険会社が保険契約者に対する契約債務を履行する能力を危険にさらすことなく、保険会社のリターンを最適化するために用いられる。
187	16.0.7 Some insurers may utilise internal models as part of their ERM process in order to generate sophisticated risk metrics to inform management actions and capital needs. Internal models may enhance risk management and embed risk culture in the insurer. They may provide a common measurement basis across all risks (eg same methodology, time horizon, risk measure, level of confidence)	16.0.7　一部の保険会社では、経営措置および資本ニーズに役立てるための高度なリスク指標を生成するために、ERMプロセスの一部として内部モデルを使用することがある。内部モデルは、リスク管理を強化し、保険会社にリスク文化を組み込むことができる。内部モデルは、すべてのリスク（例えば、同一の手法、測定期間、リスク尺度、信頼水準）に共通の測定基準、および強化された組織全体にわたるリスクベースの戦

p.	英語	日本語訳
	and strengthened risk-based strategic decision-making across the organisation. Such an approach typically adopts a total balance sheet approach whereby the impact of the totality of material risks is fully recognised on an economic basis. A total balance sheet approach reflects the interdependence between assets, liabilities, capital requirements and capital resources, and identifies the capital allocation sufficient to protect the insurer and its policyholders, as well as to improve capital efficiency.	略的意思決定を提供することができる。このようなアプローチでは、通常、トータル・バランスシート・アプローチが採用され、それにより、重大なリスク全体の影響が経済ベースで十分に認識される。トータル・バランスシート・アプローチは、資産、負債、所要資本および資本リソースの間の相互依存性を反映し、保険会社および保険契約者を保護し、資本効率を向上させるために十分な資本配分を特定する。
187	16.0.8 The insurer should have adequate governance and internal controls in place for models used in the ERM framework. The calculation of risk metrics should be transparent, supportable, and repeatable.	16.0.8　保険会社は、ERMの枠組みで使用されるモデルについて、適切なガバナンスおよび内部統制を備えるべきである。リスク指標の計算は、透明性があり、裏付けがあり、反復可能であるべきである。
187	16.0.9 An insurer should have contingency plans that describe in advance the necessary actions and resources to limit business disruption and losses resulting from an adverse financial event (such as risk exposures exceeding risk limits), or an operational event (such as a natural disaster). Contingency planning may include a recovery plan, when deemed necessary.	16.0.9　保険会社は、有害な財務上の事象（リスクリミットを超えるリスクエクスポージャーなど）または業務上の事象（自然災害など）から生じる業務の中断および損失を限定するために必要な措置およびリソースを事前に記述した危機管理計画を持つべきである。危機管理計画には、必要と判断される場合には、再建計画を含めることができる。
187	Enterprise risk management framework - risk identification	ERMの枠組みーリスク特定
187	16.1 The supervisor requires the insurer’s ERM framework to provide for the identification of all reasonably foreseeable and relevant material risks and risk interdependencies for risk and capital management.	16.1　監督者は、保険会社のERMの枠組みが、すべての合理的に予見可能かつ関連する重要なリスクならびにリスク管理および資本管理におけるリスクの相互依存性を特定することを要求する。
187	Risk identification	リスク特定

p.	英語	日本語訳
188	188	188
188	16.1.1 The scope of risk identification and analysis of risk interdependencies should cover, at least: insurance risk, market risk, credit risk, concentration risk, operational risk and liquidity risk. Other risks may be included, such as conduct risk, legal risk, political risk, reputational risk, strategic risk and group risk, climate-related risk and other emerging risks.	16.1.1　リスク特定およびリスクの相互依存性の分析の範囲には、少なくとも、保険リスク、市場リスク、信用リスク、集中リスク、オペレーショナルリスクおよび流動性リスクを含めるべきである。コンダクトリスク、法的リスク、政治リスク、風評リスク、戦略的リスク、グループリスク、気候関連リスクおよびその他の新興リスクなどのその他のリスクを含めることもある。
188	Sources of risk and the relationship between risks	リスクの発生源とリスク間の関係
188	16.1.2 An insurer should consider the sources of different risks and their impacts and assess the relationship between risk exposures. By doing so, an insurer can better identify both strengths and weaknesses in governance, control functions and business units. The insurer should use and improve risk management policies, techniques and practices and change its organisational structure to make these improvements where necessary.	16.1.2　保険会社は、異なるリスクの発生源およびその影響を考慮し、リスク・エクスポージャー間の関係を評価すべきである。そうすることで、保険会社は、ガバナンス、統制機能および事業部門における長所と短所の両方をよりよく識別することができる。保険会社は、リスク管理方針、技法および実務を使用および改善すべきであり、必要に応じてこれらの改善のために組織構造を変更するべきである。
188	16.1.3 The insurer should also assess external risk factors which, if they were to crystallise, could pose a significant threat to its business. Particular consideration should be given to whether there are any new reasonably foreseeable emerging risks or changes to sources and/or materiality of existing risks (for example, climate-related risks or geopolitical trends).	16.1.3　保険会社はまた、顕在化した場合に保険会社の事業に重大な脅威をもたらす可能性がある外部のリスク要因を評価すべきである。合理的に予見可能な新たに発生しつつあるリスクまたは既存のリスクの源泉および/または重要性の変化があるか（例えば、気候関連リスクまたは地政学の傾向）について、特に検討されるべきである。
188	16.1.4 In assessing the relationship between risk exposures, consideration should be given to correlations between the tails of risk profiles. For example, risks that show no strong dependence under	16.1.4　リスク・エクスポージャー間の関係を評価する際には、リスクプロファイルのテール間の相関を考慮すべきである。例えば、通常の経済状況下では強い依存性を示さないリスク（巨大災害リスクおよび市場

p.	英語	日本語訳
	normal economic conditions (such as catastrophe risks and market risks) could be more correlated in a stress situation.	リスクなど）は、ストレス状況下ではより強い相関を示す可能性がある。
188	16.1.5 Assessments of risk exposures should consider macroeconomic exposures. For example, an insurer should consider interdependencies between guarantees and options embedded in its products, the assets backing those products, financial markets and the real economy.	16.1.5　リスク・エクスポージャーの評価は、マクロ経済的エクスポージャーを考慮すべきである。例えば、保険会社は、自社の商品に組み込まれた保証ならびにオプション、それらの商品に対応する資産、金融市場および実体経済の間の相互依存関係を考慮すべきである。
188	16.1.6 Sources of risks may include natural or other catastrophes, downgrades from rating agencies or other events that may have an adverse impact on the insurer's financial condition and reputation. These events can result, for example, in an unexpected level of claims, collateral calls or policyholder terminations and may lead to serious liquidity issues. The ERM framework should adequately address the insurer's options for responding to such events.	16.1.6　リスクの源泉には、自然もしくはその他の巨大災害、格付け機関による格下げ、または保険会社の財務状況および評判に悪影響を及ぼす可能性のあるその他の事象が含まれる。このような事象は、例えば、予想外の水準の保険金請求、担保要求、または保険契約者による解約をもたらし、深刻な流動性問題に至る可能性がある。ERMの枠組みは、このような事象に対応するための保険会社の選択肢に適切に対応すべきである。
188	Group risk	グループリスク
188	16.1.7 Group risk is the risk that the financial condition of a group or a legal entity within the group may be adversely affected by a group-wide event, an event in a legal entity, or an event external to the group. Such an event may either be financial or non-financial (such as a restructuring).	16.1.7　グループリスクとは、グループ全体の事象、法人における事象またはグループ外の事象により、グループまたはグループ内の法人の財務状況に悪影響を及ぼすリスクである。このような事象には、財務事象と非財務事象（リストラなど）がある。
188	16.1.8 Group risk may arise, for example, through contagion, leveraging, double or multiple gearing, concentrations, large exposures and complexity. Participations, loans, guarantees, risk transfers, liquidity, outsourcing arrangements and off-balance sheet	16.1.8　グループリスクは、例えば、伝播、レバレッジ、ダブルまたはマルチプル・ギアリング、集中、大規模エクスポージャーおよび複雑性を介して発生することがある。資本参加、貸付金、保証、リスク移転、流動性、外部委託の取決めおよびオフバランスシート・エクスポージャ

p.	英語	日本語訳
	exposures may all give rise to group risk. Many of these risks may be borne by stand-alone insurance legal entities and are not specific to being a legal entity that is part of a group. However, the inter-relationships among legal entities within a group including aspects of control, influence and interdependence alter the impact of risks on the legal entities and should therefore be taken into account in managing the risks of an insurance legal entity within the insurance group and in managing the risks of that insurance group as a whole.	ーはすべて、グループリスクを発生させる可能性がある。これらのリスクの多くは、独立した保険法人によっても負担される可能性があり、グループの一部である法人であることに特有のものではない。しかし、支配、影響力および相互依存の側面を含むグループ内の法人間の相互関係は、法人に対するリスクの影響を変化させるため、保険グループ内の保険法人のリスクを管理する際および保険グループ全体のリスクを管理する際に考慮されるべきである。
189	189	189
189	Group perspectives	グループの視点
189	16.1.9 The ERM framework of an insurance group should address the direct and indirect interrelationships between legal entities within the insurance group. The more clearly-defined and understood such relationships are, the more accurately they can be allowed for in the group-wide solvency assessment. For example, legally enforceable capital and risk transfer instruments between legal entities within a group may help with the effectiveness of its ERM framework for group-wide solvency assessment purposes. To be effective, the management of insurance group risk should take into account risks arising from all parts of an insurance group, including non-insurance legal entities (regulated or unregulated) and partly-owned entities.	16.1.9　保険グループのERMの枠組みは、保険グループ内の法人間の直接的および間接的な相互関係に対処すべきである。このような関係がより明確に定義され、理解が深まるにつれて、グループ全体のソルベンシー評価においてより正確に考慮されることになる。例えば、グループ内の法人間で法的強制力のある資本およびリスク移転手段は、グループ全体のソルベンシー評価の目的上、ERMの枠組みの実効性に役立つ可能性がある。ERMの枠組みが実効的であるためには、保険グループリスクの管理は、非保険法人（規制対象もしくは規制対象外）および部分所有企業を含む保険グループのすべての部分から生じるリスクを考慮に入れるべきである。
189	16.1.10 Assumptions that are implicit in the solvency assessment of an insurance legal entity may not apply at an insurance group level because of separation of legal entities within the insurance group.	16.1.10　保険法人のソルベンシー評価に内在する前提条件は、保険グループ内の法人の分離により、保険グループレベルでは適用されない場合がある。例えば、個別の保険法人内では、資本の代替性および資産の移

p.	英語	日本語訳
	For example, there may be few, if any, constraints on the fungibility of capital and the transferability of assets within an individual insurance legal entity. However, such constraints may feature much more prominently for an insurance group and may restrict the degree to which benefits of diversification of risks across the group can be shared among legal entities within the insurance group. Such constraints should be taken into account in both the insurance group's and the insurance legal entity's ERM frameworks.	転可能性に対する制約は、たとえあったとしても、ほとんどないといえる。しかし、このような制約は、保険グループにとってより顕著な特徴となる可能性があり、保険グループ内の法人間でグループ全体のリスク分散の利益を共有できる程度を制限する可能性がある。このような制約は、保険グループと保険法人の両方のERMの枠組みで考慮されるべきである。
189	CF 16.1.a The group-wide supervisor requires:	CF 16.1.a　グループ全体の監督者は、以下を要求する。
189	• the group-wide ERM framework to be as consistent as possible across its legal entities; and	•　グループ全体のERMの枠組みを法人間で可能な限り一貫性のあるものにすること。
189	• material differences in the group-wide ERM framework to be transparent and explicitly linked to legal and supervisory requirements in the jurisdictions where the IAIG operates, and the risks associated with business conducted in those jurisdictions.	•　グループ全体のERMの枠組みにおける重要な相違点を透明化し、IAIGが業務を遂行する管轄区域の法的および監督上の要件、ならびにそれらの管轄区域で遂行される事業に伴うリスクに明示的に関連付けること。
189	CF 16.1.b The group-wide supervisor requires the group-wide ERM framework to include strategies, policies, and processes to manage effectively at least the following risks and to address these risks in a cross-border context:	CF 16.1.b　グループ全体の監督者は、グループ全体のERMの枠組みが、少なくとも以下のリスクを効果的に管理し、これらのリスクに国境を越えて対処するための戦略、方針、プロセスを含むことを要求する。
189	• insurance risk;	•　保険リスク
189	• market risk;	•　市場リスク
189	• credit risk;	•　信用リスク
189	• liquidity risk;	•　流動性リスク
189	• concentration risk;	•　集中リスク

p.	英語	日本語訳
189	• operational risk;	• オペレーショナルリスク
190	190	190
190	• group risk; and	• グループリスク
190	• strategic risk.	• 戦略的リスク
190	CF 16.1.b.1 While these risks should be recognised and managed in the group-wide ERM framework, each risk category does not have to be managed separately. Some risk types, such as strategic or concentration risk, may be included in other risk categories.	CF 16.1.b.1　これらのリスクは、グループ全体のERMの枠組みにおいて認識され、管理されるべきであるが、各リスクカテゴリーを個別に管理する必要はない。戦略的リスクや集中リスクなどの一部のリスクタイプは、他のリスクカテゴリーに含めることができる。
190	CF 16.1.c The group-wide supervisor requires the group-wide ERM framework to take into account intra-group transactions (IGT) including:	CF 16.1.c　グループ全体の監督者は、グループ全体のERMの枠組みが、以下を含むグループ内取引（IGT）を考慮することを要求する。
190	• the mechanisms to keep track of intra-group transactions that are of substantial importance to, and have a significant consequence for, the IAIG;	• IAIGにとってかなり重要であり、かつIAIGに重要な影響を与えるグループ内取引を追跡するメカニズム
190	• the risks arising from intra-group transactions; and	• グループ内取引から発生するリスク
190	• the qualitative and quantitative restrictions on such risks.	• そのようなリスクに対する質的および量的制限
190	CF 16.1.c.1 Intra-group transactions may include:	CF 16.1.c.1　グループ内取引は、以下を含み得る。
190	• loans;	• 貸付金
190	• guarantees;	• 保証
190	• issuance of contingent capital;	• 偶発資本の発行
190	• payment of dividends;	• 配当支払
190	• cost sharing structures;	• 費用分担構造
190	• service contracts;	• サービス契約

p.	英語	日本語訳
190	• management arrangements and outsourcing;	• 管理の取決めおよび外部委託
190	• reinsurance;	• 再保険
190	• transactions across different financial services entities within the IAIG; and	• IAIG内の異なる金融サービス企業間の取引IAIG
190	• equity holdings.	• 株式保有
190	CF 16.1.c.2 On a consolidated basis, or other aggregated basis, the risks to the IAIG arising from IGT may not be evident. The IAIG's risk assessment of its IGT should consider, among other factors:	CF 16.1.c.2　連結ベースまたはその他の合算ベースでは、グループ内取引から生じるIAIGへのリスクは明白ではない可能性がある。IAIGによるグループ内取引のリスク評価では、特に以下の要因を考慮すべきである。
190	• fungibility of capital and transferability of assets (such as capital or equity injections from one legal entity into another);	• 資本の代替性および資産の移転可能性（1つの法人から別の法人への資本注入など）
190	• currency effects such as if there are cost sharing or service contracts between legal entities located in different jurisdictions;	• 異なる管轄区域に所在する法人間の費用分担またはサービス契約がある場合などの通貨影響
190	• correlation or concentration of risk;	• リスクの相関または集中
190	• practical issues, including the time needed to reallocate risk and risk mitigants among legal entities; and	• 法人間でのリスクおよびリスク軽減措置の再配分に要する時間を含む実務的な事項
190	• contagion risk within the group.	• グループ内の波及リスク
191	191	191
191	CF 16.1.c.3 The IAIG should take account of, the risk of support being withdrawn from one part of the IAIG to another due to adverse publicity, poor results, operational inefficiencies, or supervisory measures.	CF 16.1.c.3　IAIGは、悪評、乏しい成果、業務上の非効率、または監督上の措置により、IAIGのある部分から別の部分に支援が引き揚げられるリスクを考慮すべきである。
191	CF 16.1.c.4 The group-wide ERM framework should address any financial or other activities (eg maturity transformation, securities lending) being undertaken by individual legal entities that may	CF 16.1.c.4　グループ全体のERMの枠組みは、グループのリスクプロファイルを変更する可能性のある個々の法人によって行われるあらゆる財務活動またはその他の活動（例えば、満期変換、証券貸付）に対処すべ

p.	英語	日本語訳
	change the risk profile of the group. For example, in securities lending transactions, the group-wide ERM framework may provide that high quality assets not be swapped with low quality assets, that appropriate arrangements for the provisioning of collateral are in place, or that the maturity of the swapped assets does not significantly alter the risk profile of the IAIG.	きである。例えば、証券貸付取引において、グループ全体のERMの枠組みは、質の高い資産が質の低い資産とスワップされないこと、担保の提供について適切な取決めがなされていること、スワップされた資産の満期がIAIGのリスクプロファイルを大きく変えることはないことを規定している可能性がある。
191	Enterprise risk management framework – quantitative techniques to measure risk	ERMの枠組み－リスクを測定するための定量的技法
191	16.2 The supervisor requires the insurer's ERM framework to:	16.2　監督者は、保険会社のERMの枠組みに対して以下のことを要求する。
191	• provide for the quantification of risk and risk interdependencies under a sufficiently wide range of techniques for risk and capital management; and	• リスク管理および資本管理のための十分に広い範囲の技法を用いて、リスクならびにリスクの相互依存性の定量化を提供すること。
191	• as necessary, include the performance of stress testing to assess the resilience of its total balance sheet against macroeconomic stresses.	• 必要に応じて、マクロ経済的ストレスに対するバランスシート全体の耐性を評価するためのストレステストの実施を含むこと。
191	Measuring, analysing and modelling the level of risk	リスクの水準の測定、分析およびモデル化
191	16.2.1 The level of risk is a combination of the impact that the risk will have on the insurer and the probability of that risk materialising. The insurer should assess regularly the level of risk it bears by using appropriate forward-looking quantitative techniques (such as risk modelling, stress testing, including reverse stress testing, and scenario analysis). An appropriate range of adverse circumstances and events should be considered, including those that pose a	16.2.1　リスクの水準とは、リスクが保険会社に及ぼす影響とそのリスクが実現する可能性の組み合わせである。保険会社は、適切な将来を見越した定量的技法（リスクのモデル化、リバース・ストレステストを含むストレステスト、シナリオ分析など）を用いて、自らが負うリスクの水準を定期的に評価すべきである。保険会社の財務状況に重大な脅威を与えるものを含め、適切な範囲の不利な状況および事象が考慮されるべきであり、経営措置が、それらの措置の適切な時期とともに特定される

p.	英語	日本語訳
	significant threat to the financial condition of the insurer, and management actions should be identified together with the appropriate timing of those actions. Risk measurement techniques may also be used in developing long-term business and contingency plans.	べきである。リスク測定技法は、長期的な事業計画および危機管理計画の策定にも利用できる。
191	16.2.2 Different approaches to measuring risk may be appropriate depending on the nature, scale and complexity of a risk and the availability of reliable data on the behaviour of that risk. For example, a low frequency but high impact risk where there is limited data (such as catastrophe risk) may require a different approach from a high frequency, low impact risk for which there is substantial amounts of experience data available. Stochastic risk modelling may be appropriate to measure some risks (such as non-life catastrophe), whereas relatively simple calculations may be appropriate in other circumstances. For complex risks of a long-term and non-linear nature (such as climate-related risks), scenario analyses may be considered as an approach to evaluate, in a forward-looking manner, to what extent the insurer is at risk and whether the insurer is able to absorb possible shocks without making operational or other changes.	16.2.2　リスクの性質、規模および複雑性、ならびに当該リスクの行動に関する信頼できるデータの入手可能性に応じて、リスクを測定するための異なるアプローチが適切となり得る。例えば、データが限られ、頻度は低いが影響度が高いリスク（巨大災害リスクなど）は、利用可能な過去のデータが大量にある頻度が高く影響度が低いリスクとは異なるアプローチを必要とし得る。確率論的なリスクのモデル化は、いくつかのリスク（損保の巨大災害など）を測定するためには適切であるかもしれないが、他の状況では比較的単純な計算が適切であり得る。長期的かつ非線形的な性質を持つ複雑なリスク（気候関連リスクなど）については、シナリオ分析は、保険会社がどの程度のリスクを負っているのか、また、保険会社が業務またはその他の変更を行うことなく、起こり得るショックを吸収することができるのかを、将来を見越した形で評価する手法として考えられる。
191	16.2.3 The measurement of risks should be based on a consistent economic assessment of the total balance sheet as appropriate to ensure that appropriate risk management actions are taken. In principle, an insurer's ERM framework should take into consideration the distribution of future cash flows to measure the level of risks. The insurer should be careful not to base decisions purely on accounting	16.2.3　リスクの測定は、適切なリスク管理措置が講じられることを確実にするために、必要に応じて、バランスシート全体の一貫した経済的評価に基づくべきである。原則として、保険会社のERMの枠組みは、リスクの水準を測定するために将来のキャッシュフローの分布を考慮に入れるべきである。保険会社は、非経済的な考慮事項および慣習を伴う会計上または規制上の指標のみに基づいて決定を行わないよう注意すべき

p.	英語	日本語訳
	or regulatory measures that involve non-economic considerations and conventions although the constraints on cash flows that they represent should be taken into account.	であるが、それらが表すキャッシュフローに対する制約を考慮すべきである。
192	192	192
192	Group perspectives	グループの視点
192	16.2.4 An insurance group should clarify whether data used in risk assessments is based on a consolidated, aggregated or other method. The insurance group should take into account the implications and inherent risks of the selected methodology when developing its ERM framework. For example, intra-group transactions may be eliminated in consolidation and thus may not be reflected in the consolidated financial statement of the insurance group at the top level. In using the consolidation basis for the ERM framework, the insurance group may be able to account, and take credit, for diversification of risk. Conversely, using another aggregation method may facilitate a more granular recognition of risk.	16.2.4　保険グループは、リスク評価に用いるデータが連結、合算またはその他の方法に基づいているかどうかを明確にすべきである。保険グループは、ERMの枠組みを策定する際に、選択された手法がもたらす影響および固有のリスクを考慮すべきである。例えば、グループ内取引は連結上消去され、保険グループの最上位の連結財務諸表には反映されない場合がある。ERMの枠組みに連結ベースを使用する場合、保険グループはリスクの分散を説明することができるとともに、それに貢献できたといえる可能性がある。逆に、別の集計方法を使用すると、より詳細なリスク認識が容易になる可能性がある。
192	Use of models for ERM	ERMのためのモデルの使用
192	16.2.5 Measurement of risks undertaken at different valuation dates should be produced on a broadly consistent basis overall, which may make variations in results easier to explain. Such analysis also aids the insurer in prioritising its risk management.	16.2.5　異なる評価日に行われるリスクの測定は、全体として概ね一貫した基準で行われるべきであり、それにより、結果のばらつきの説明が容易になる。このような分析は、保険会社がリスク管理の優先順位を決定する際にも役立つ。
192	16.2.6 Regardless of how sophisticated they are, models cannot exactly replicate the real world. Risks associated with the use of	16.2.6　モデルは、どんなに高度に洗練されていても、実世界を正確に再現することはできない。モデルの使用に伴うリスク（モデル化リスク

p.	英語	日本語訳
	models (modelling and parameter risk), if not explicitly quantified, should be acknowledged and understood as the insurer implements its ERM framework, including by the insurer's Board and Senior Management.	およびパラメータリスク）は、明示的に定量化されていない場合、保険会社がERMの枠組みを実施する際に、保険会社の取締役会や上級管理職などによって認識され、理解されるべきである。
192	16.2.7 Models may be external or internal. External models may be used to assess catastrophes or market risks. Internal models may be developed by an insurer to assess specific material risks or to assess its risks overall.	16.2.7　モデルには外部モデルと内部モデルがある。外部モデルは、大災害リスクまたは市場リスクを評価するために用いられる。内部モデルは、特定の重要なリスクを評価するため、またはそのリスク全体を評価するために、保険会社が開発することができる。
192	16.2.8 Internal models can play an important role in facilitating the risk management process and the supervisor should encourage insurers to make use of such models for parts or all of their business, where it is appropriate.	16.2.8　内部モデルは、リスク管理プロセスを促進する上で重要な役割を果たすことができ、監督者は、保険会社に対し、適切な場合には、そのようなモデルを保険会社の事業の一部または全部に利用するよう奨励すべきである。
192	16.2.9 An insurer may consider that the assessment of current financial resources and the calculation of regulatory capital requirements would be better achieved through the use of internal models, where permitted.	16.2.9　保険会社は、許容される場合には、内部モデルを使用することによって、現在の財務リソースの評価および規制資本要件の計算がより良く達成されると考え得る。
192	16.2.10 If used, an internal model may provide an important strategic and operational decision-making tool and should be used to enable the insurer to integrate its risk and capital management processes. In particular, the internal model used for ORSA should be consistent with models for other processes within the ERM framework. These include: assessment of the risks faced within the insurer's business; construction of risk limits structure; and the determination of the economic capital needed, where appropriate, to meet those risks.	16.2.10　内部モデルは、使用された場合に重要な戦略上および業務上の意思決定ツールを提供する可能性があり、保険会社がリスク管理および資本管理のプロセスを統合することを可能にするために使用されるべきである。特に、ORSAに使用される内部モデルは、ERMの枠組み内の他のプロセスのモデルと整合的であるべきである。これらには、保険会社の事業が直面するリスクの評価、リスクリミット構造の構築、および必要に応じて、これらのリスクに対応するために必要な経済資本の決定が含まれる。

p.	英語	日本語訳
193	193	193
193	16.2.11 To be effective, an internal model should address all the identified risks within its scope, and their interdependencies, and assess their potential impact on the insurer's business given the possible situations that could occur. The methods by which this analysis could be conducted range from simple stress testing of events to more complex stochastic modelling, as appropriate.	16.2.11　内部モデルは、実効的であるためには、その適用範囲内で特定されたすべてのリスクおよびそれらの相互依存性に対処し、起こりうる可能性のある状況を前提として、保険会社の事業に対する潜在的影響を評価すべきである。この分析を行うことができる方法は、必要に応じて、事象の単純なストレステストからより複雑な確率論的なモデル化まで多岐にわたる。
193	16.2.12 The insurer's internal model should be calibrated on the basis of defined modelling criteria that the insurer believes will determine the level of capital appropriate and sufficient to meet its business plan and strategic objectives. These modelling criteria may include the basis for valuation of the assets and liabilities, the confidence level, risk measure and time horizon, as well as other business objectives (for example, aiming to achieve a certain minimum investment rating).	16.2.12　保険会社の内部モデルは、保険会社の事業計画および戦略目標を達成するために適切かつ十分な資本の水準を決定すると保険会社が考える、定義されたモデル化基準に基づいて調整されるべきである。これらのモデル化の基準には、資産および負債の評価基準、信頼水準、リスク尺度および測定期間に加えて、その他の事業目的（例えば、一定の最低投資適格格付けの達成を目指す）が含まれる。
193	16.2.13 In constructing its internal model, an insurer should adopt risk modelling techniques and approaches that are appropriate to its risk strategy and business plans. An insurer may consider various inputs to the modelling process, such as economic scenarios, asset portfolios and liabilities from in-force or past business, and regulatory constraints on the transfer of assets.	16.2.13　内部モデルを構築する際には、保険会社は、リスク戦略および事業計画に適したリスクのモデル化技法ならびにアプローチを採用すべきである。保険会社は、経済シナリオ、保有契約または過去の契約からの資産ポートフォリオおよび負債、ならびに資産移転に関する規制上の制約など、モデル化プロセスへの様々なインプットを検討し得る。
193	16.2.14 An internal model used to determine economic capital may enable the insurer to allocate sufficient financial resources to ensure it continues to meet its policyholder liabilities as they fall due, at a	16.2.14　経済資本を決定するために使用される内部モデルによって、保険会社は、保険契約者に対する債務の支払期限が到来したときに、当該債務をその事業目的に適した信頼水準で履行し続けることを確実にする

p.	英語	日本語訳
	confidence level appropriate to its business objectives. To fully assess policyholder liabilities in this way, all liabilities that should be met to avoid putting policyholder interests at risk need to be considered, including any liabilities for which a default in payment could trigger the winding up of the insurer.	ために十分な財務リソースを割り当てることが可能となり得る。このように保険契約者債務を十分に評価するためには、支払不履行が保険会社の清算を引き起こす可能性のある負債を含め、保険契約者の利益を危険にさらすことを避けるために履行すべきすべての負債を考慮する必要がある。
193	16.2.15 If an insurer uses its own internal model as part of its risk and capital management processes, the insurer should validate it and review it on a regular basis. Validation should be carried out by suitably experienced individuals in a different department or persons other than those who created the internal model, in order to facilitate independence. The insurer may wish to consider an external review of its internal model by appropriate specialists; for example, if the internal review cannot be performed with sufficient independence, an external review may be warranted.	16.2.15　保険会社がリスク管理および資本管理プロセスの一環として独自の内部モデルを使用する場合、保険会社はそれを検証し、定期的にレビューすべきである。検証は、独立性を促進するために、異なる部門の適切な経験を有する者または内部モデルを作成した者以外の者が実施するべきである。保険会社は、適切な専門家による内部モデルの外部レビューを検討する場合がある。例えば、内部レビューが十分な独立性をもって実施できない場合には、外部レビューを行う正当な理由となり得る。
193	16.2.16 Where a risk is not readily quantifiable or one risk amplifies other risks (for example, some operational, climate-related or reputational risks), the insurer should make a qualitative assessment that is appropriate to that risk and sufficiently detailed to be useful for risk management. The insurer should analyse the controls needed to manage such risks to ensure that its risk assessments are reliable and consider events that may result in high operational costs or operational failure. Such analysis should inform the insurer's judgments in assessing the size of the risks and enhancing overall risk management.	16.2.16　リスクが容易には定量化できない、またはあるリスクが他のリスクを増幅させる場合（例えば、一部のオペレーショナルリスク、気候関連リスクまたは風評リスク）、保険会社は、当該リスクに適切で、リスク管理に有用となるように十分に詳細な定性的評価を行うべきである。保険会社は、そのリスク評価が信頼できるものであることを確実にするために、そのようなリスクを管理するために必要な統制を分析し、業務コストの上昇や業務上の破綻につながる可能性のある事象を考慮すべきである。このような分析は、リスクの規模を評価し、全体的なリスク管理を強化する際の保険会社の判断に役立つべきである。

p.	英語	日本語訳
193	16.2.17 It may be appropriate for internal models to be used for a group even where the use of an internal model is not an approach appropriate at the insurance legal entity level due to, for example, lack of sufficient data.	16.2.17　内部モデルの使用が、例えば、十分なデータが欠如しているために、保険法人レベルでは適切なアプローチではない場合であっても、内部モデルをグループに使用することが適切な場合がある。
194	194	194
194	CF 16.2.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to ensure that the IAIG measures all reasonably foreseeable, quantifiable, and relevant material risks using an economic capital model taking into account the risks that the IAIG faces in different sectors, jurisdictions and economic environments.	CF 16.2.a　グループ全体の監督者は、IAIGが様々なセクター、管轄区域および経済環境において直面するリスクを考慮した経済資本モデルを用いて、合理的に予見可能で、定量化可能で、関連する重大なリスクをすべて確実に測定することをIAIGの本社に要求する。
194	CF 16.2.a.1 The IAIG should prioritise its risks in a consistent and reliable manner using appropriate means, including the use of an economic capital model.	CF 16.2.a.1　IAIGは、経済資本モデルの使用を含む適切な手段を用いて、一貫した信頼できる方法でリスクの優先順位付けを行うべきである。
194	CF 16.2.a.2 The economic capital model should be based on techniques that estimate the amount of capital needed in reasonably foreseeable adverse situations to which the IAIG is or may be exposed. The economic capital model, in conjunction with other relevant capital measures (for example, regulatory capital requirements), should support major management decisions by focusing attention on capital adequacy.	CF 16.2.a.2　経済資本モデルは、IAIGがさらされている、またはさらされる可能性がある、合理的に予見可能な不利な状況において必要とされる資本の額を推定する技法に基づくべきである。経済資本モデルは、他の関連する資本尺度（例えば、規制資本要件）と併せて、資本充分性に焦点を当てることによって、経営陣の重要な意思決定を支援すべきである。
194	CF 16.2.a.3 The IAIG should consider the output of its economic capital model and regulatory capital requirements as inputs to its capital planning, which covers at least the IAIG's business planning period.	CF 16.2.a.3　IAIGは、少なくともIAIGの事業計画期間を対象とする資本計画へのインプットとして、経済資本モデルのアウトプットおよび規制資本要件を考慮すべきである。

p.	英語	日本語訳
194	Stress testing, scenario analysis and reverse stress testing	ストレステスト、シナリオ分析およびリバース・ストレステスト
194	16.2.18 Stress testing measures the financial impact of stressing one or more factors which could severely affect the insurer. Scenario analysis considers the impact of a combination of circumstances to reflect historical or other scenarios which are analysed in the light of current conditions. Scenario analysis may be conducted deterministically using a range of specified scenarios or stochastically, using models to simulate many possible scenarios, to derive statistical distributions of the results.	16.2.18 ストレステストは、保険会社に深刻な影響を与える可能性のある1つ以上の要因にストレスを与えることによる財務的影響を測定する。シナリオ分析では、現在の状況に照らして分析される過去または他のシナリオを反映するように、状況の組み合わせの影響を考慮する。シナリオ分析は、結果の統計的分布を導出するために、一連の特定されたシナリオを使用して決定論的に、または多くの可能なシナリオをシミュレートするためにモデルを使用して確率論的に実施することができる。
194	16.2.19 Stress testing and scenario analysis should be carried out by the insurer to validate and understand the limitations of its models. They may also be used to complement the use of models for risks that are difficult to model or where the use of a model may not be appropriate from a cost-benefit perspective. For example, these techniques can be used to investigate the effect of proposed management actions or the impact of climate-related risk changes over varying time horizons (short, medium and long-term).	16.2.19 保険会社は、モデルの限界を検証し、理解するために、ストレステストおよびシナリオ分析を実施すべきである。ストレステストおよびシナリオ分析はまた、モデル化が困難なリスクや、モデルの使用が費用対効果の観点から適切でない可能性のあるリスクのモデルの使用を補完するためにも使用され得る。例えば、これらの技法は、提案された経営措置の効果または気候関連リスクの様々な時間軸（短期、中期、長期）にわたる変化の影響を調査するために使用することができる。
194	16.2.20 Scenario analysis may be particularly useful as an aid to communicate risk management issues to the Board, Senior Management, business units and control functions. As such, scenario analysis can facilitate the integration of the insurer’s ERM framework within its business operations and establish a sound risk culture.	16.2.20 シナリオ分析は、リスク管理上の事項を取締役会、上級管理職、事業部門および統制機能に伝達するための助けとして特に有用である。このように、シナリオ分析は、保険会社のERMの枠組みの事業活動への統合を促進し、健全なリスク文化を確立することができる。
194	16.2.21 Reverse stress testing may help identify scenarios that could result in failure or cause the financial position of an insurer to fall	16.2.21 リバース・ストレステストは、破綻に至る、あるいは保険会社の財政状態が所定の水準を下回る原因となる可能性のあるシナリオを特

p.	英語	日本語訳
	below a predefined level. While some risk of failure is always present, such an approach may help to ensure adequate focus on the management actions that are appropriate to avoid undue risk of business failure. The focus of such reverse stress testing is on appropriate risk management actions rather than the assessment of its financial condition and so may be largely qualitative in nature although broad assessment of associated financial impacts may help in deciding the appropriate action to take.	定するために役立ち得る。破綻のリスクは常に存在するが、このようなアプローチは、事業の破綻の過度のリスクを回避するために適切な経営措置に十分な焦点を当てるために役立ち得る。このようなリバース・ストレステストの焦点は、財務状況の評価ではなく、適切なリスク管理措置に当てられており、本質的には概して定性的であるが、関連する財務上の影響の広範な評価は、講じるべき適切な措置を決定する際に役立つ可能性がある。
195	195	195
195	16.2.22 Stress testing is intended to serve the insurer as an aid to sound risk management, including by identifying residual macroeconomic exposure.	16.2.22　ストレステストは、残存するマクロ経済的エクスポージャーを特定することを含め、健全なリスク管理の助けとして保険会社に役立つことを目的としている。
195	16.2.23 Macroeconomic exposure in the insurance sector can accumulate through certain types of insurance liabilities or may be created through non-insurance activities. Examples are:	16.2.23　保険セクターにおけるマクロ経済的エクスポージャーは、特定の種類の保険負債(IL)を通じて蓄積されることもあれば、保険以外の活動を通じて生み出されることもある。以下に例を挙げる。
195	• savings-oriented products (or protection-oriented products with a savings component) that offer unmatched guarantees on policyholders' premium payments, often combined with embedded options for policyholders;	•　保険契約者の保険料払いに相応ではない保証を提供し、保険契約者のためのオプションが組み込まれていることが多い貯蓄型商品（または貯蓄機能付きの保障型商品）
195	• products embedding features such as automatic asset sales triggered by asset value decreases or that require dynamic hedging; and	•　資産価値の下落をトリガーとする資産の自動売却機能を組み込んだ、あるいは動的なヘッジを必要とする商品
195	• derivatives contracts such as financial guarantee products including credit default swaps (CDS) that are not used to hedge risk.	•　クレジット・デフォルト・スワップ（CDS）を含む金融保証商品などのデリバティブ契約で、リスクをヘッジするために使用されないもの

p.	英語	日本語訳
195	16.2.24 In deciding whether it is necessary to require stress testing, and the frequency, scope and type of such stress testing, the supervisor should take into account, for example:	16.2.24　ストレステストを要求する必要があるかどうか、また、そのようなストレステストの頻度、範囲および種類を決定する際には、監督者は、例えば、以下の事項を考慮すべきである。
195	• the nature, scale and complexity of: the insurer, its activities, business model and products, including the characteristics of the guarantees it provides;	•　保険会社、その活動、ビジネスモデルおよび提供する保証の特性を含む商品の性質、規模および複雑性
195	• the characteristics of any automatic asset reallocation mechanisms;	•　自動資産再配分メカニズムの特徴
195	• the use of dynamic hedging and the extent to which such guarantees are matched or hedged; and	•　動的ヘッジの使用およびその保証がマッチしているまたはヘッジが有効な範囲
195	• its activity in derivatives markets.	•　デリバティブ市場における同社の活動
195	Group perspectives	グループの視点
195	16.2.25 The risks identified and the techniques that are appropriate and adequate for measuring them (including stress testing, scenario analysis, risk modelling and reverse stress testing) may differ at insurance group and insurance legal entity level. Where an insurance legal entity's ERM framework is an integral part of the insurance group's ERM framework, the techniques used to measure risks at group level should consider those that are appropriate and adequate at the insurance legal entity level.	16.2.25　特定されたリスクならびにそれらを測定するために適切かつ十分な手法（ストレステスト、シナリオ分析、リスクのモデル化およびリバース・ストレステストを含む）は、保険グループおよび保険法人で異なる可能性がある。保険法人のERMの枠組みが保険グループのERMの枠組みの不可欠な部分である場合、グループレベルでリスクを測定するために使用される技法では、保険法人のレベルで適切かつ十分なものを考慮すべきである。
195	CF 16.2.b The group-wide supervisor requires the IAIG's risk measurement to include:	CF 16.2.b　グループ全体の監督者は、IAIGのリスク測定に以下を含めることを要求する。
195	• stress and reverse stress testing and scenario analysis the IAIG deems relevant to its risk profile; and	•　IAIGがリスクプロファイルに適合すると判断したストレステスト、リバース・ストレステストおよびシナリオ分析
195	• the resilience of its total balance sheet against macroeconomic	•　マクロ経済的ストレスに対するバランスシート全体の耐性

p.	英語	日本語訳
	stresses.	
195	CF 16.2.b.1 Stresses should include (but may not be limited to) those in the risk transfer markets that may have an adverse effect on the IAIG's risk profile. For example, when developing its scenarios for stress testing, the IAIG should consider reinsurance capacity and related risk transfer costs in future periods after a catastrophic event.	CF 16.2.b.1　ストレスには、IAIGのリスクプロファイルに悪影響を及ぼす可能性のあるリスク移転市場におけるストレスを含めるべきである（ただし、これには限定されない可能性がある）。例えば、IAIGは、ストレステストのシナリオを策定する際に、大災害後の将来の期間における再保険能力および関連するリスク移転コストを考慮すべきである。
196	196	196
196	CF 16.2.b.2 The IAIG's assessment of macroeconomic stresses should pay particular attention to the impact of stresses on the value of guarantees and options embedded in insurance products and on the assets backing them.	CF 16.2.b.2　IAIGによるマクロ経済的ストレスの評価は、保険商品に組み込まれた保証およびオプションの価値、ならびにそれらに対応する資産に対するストレスの影響に特に注意を払うべきである。
196	CF 16.2.c The group-wide supervisor requires the group-wide ERM framework to be independently reviewed at least once every three years, in order to ascertain that it remains fit for purpose.	CF 16.2.c　グループ全体の監督者は、グループ全体のERMの枠組みが依然として目的に適合しているかを確認するために、少なくとも3年に1度は独立した立場からのレビューを行うことを要求する。
196	CF 16.2.c.1 The group-wide ERM framework review may be carried out by an internal or external body as long as the reviewer is independent and not responsible for, nor been actively involved in, the part of the group-wide ERM framework that it reviews.	CF 16.2.c.1　グループ全体のERMの枠組みのレビューは、レビュー者が独立しており、レビュー対象のグループ全体のERMの枠組みの一部について責任も積極的な関与もない限り、内部、外部のいずれの機関も行うことができる。
196	CF 16.2.c.2 It may be necessary for the IAIG to perform an ad hoc review after a major change has occurred, such as a change in its risk profile, structure or business strategy.	CF 16.2.c.2　リスクプロファイル、構造または事業戦略の変更のような大きな変更が発生した後には、IAIGが臨時のレビューを実施することが必要となり得る。
196	Enterprise risk management framework - Inter-relationship of risk appetite, risk limits and capital adequacy	ERMの枠組み－リスクアペタイト、リスクリミットおよび資本充分性の相互関係
196	16.3 The supervisor requires the insurer's ERM framework to reflect	16.3　監督者は、保険会社のERMの枠組みが、保険会社のリスクアペタ

p.	英語	日本語訳
	the relationship between the insurer's risk appetite, risk limits, regulatory capital requirements, economic capital and the processes and methods for monitoring risk.	イト、リスクリミット、規制資本要件、経済資本ならびにリスクのモニタリングのプロセスおよび方法の間の関係を反映させることを要求する。
196	16.3.1 An insurer's ERM framework should reflect how its risk management coordinates with strategic planning and its management of capital (regulatory capital requirement and economic capital).	16.3.1　保険会社のERMの枠組みは、そのリスク管理が戦略的計画および資本管理（規制資本要件および経済資本）とどのように連係しているかを反映すべきである。
196	16.3.2 As an integral part of its ERM framework, an insurer should also reflect how its risk management links with corporate objectives, strategy and current circumstances to maintain capital adequacy and solvency and to operate within the risk appetite and risk limits described in the risk appetite statement.	16.3.2　保険会社は、ERMの枠組みの不可欠な一部として、資本充分性とソルベンシーを維持し、リスクアペタイトステートメントに記載されているリスクアペタイトおよびリスクリミットの範囲内で営業するために、リスク管理が企業目標、戦略および現在の状況とどのように関連しているかを反映すべきである。
196	16.3.3 An insurer's ERM framework should use reasonably long time horizon, consistent with the nature of the insurer's risks and the business planning horizon, so that it maintains relevance to the insurer's business going forward. This can be done by using methods (such as scenario models) that produce a range of outcomes based on plausible future business assumptions which reflect sufficiently adverse scenarios. The analysis of these outcomes may help the Board and Senior Management in strategic business planning.	16.3.3　保険会社のERMの枠組みは、保険会社のリスクの性質および事業計画の期間と整合的な、合理的に長い測定期間を用いることで、保険会社の将来の事業に対する関連性を維持すべきである。これは、十分に不利なシナリオを反映した、将来の事業に関する蓋然性のある前提条件に基づいた一連の結果を生み出す方法（シナリオモデルなど）を用いることによって行うことができる。これらの結果の分析は、戦略的事業計画の策定の際に取締役会および上級管理職の役に立ち得る。
196	16.3.4 Risks should be monitored and reported to the Board and Senior Management, in a regular and timely manner, so that they are fully aware of the insurer's risk profile and how it is evolving and make effective decisions on risk appetite and capital management.	16.3.4　リスクは定期的かつ適時に監視され、取締役会および上級管理職に報告されるべきである。そうすることで、取締役会および上級管理職は保険会社のリスクプロファイル、およびそれがどのように展開しているかを十分に認識し、リスクアペタイトならびに資本管理について効果的な決定を下すことができる。

p.	英語	日本語訳
196	16.3.5 Where internal models are used for business forecasting, the insurer should perform back-testing, to the extent practicable, to validate the accuracy of the model over time.	16.3.5　内部モデルが事業予測に使用される場合、保険会社は、実行可能な範囲で、時間の経過とともにモデルの正確性を検証するためにバックテストを実施すべきである。
197	197	197
197	16.3.6 The insurer's ERM framework should note the insurer's reinsurance arrangements and how they:	16.3.6　保険会社のERMの枠組みは、保険会社の再保険の取決めおよび以下の方法に留意すべきである。
197	• reflect the insurer's risk limits structure;	•　保険会社のリスクリミット構造の反映方法
197	• play a role in mitigating risk; and	•　リスクの軽減において役割を果たす方法
197	• impact the insurer's capital requirements.	•　保険会社の所要資本に影響を与える方法
197	The use of any non-traditional forms of reinsurance (eg finite reinsurance) should also be addressed.	非伝統的な形態の再保険（例：ファイナイト再保険）の利用についても言及されるべきである。
197	Enterprise risk management framework - risk appetite statement	ERMの枠組みーリスクアペタイトステートメント
197	16.4 The supervisor requires the insurer to have a risk appetite statement that:	16.4　監督者は、保険会社に対し、以下のようなリスクアペタイトステートメントを要求する。
197	• articulates the aggregate level and types of risk the insurer is willing to assume within its risk capacity to achieve its financial and strategic objectives, and business plan;	•　保険会社がその財務上および戦略上の目的ならびに事業計画を達成するために自らのリスク負担能力の範囲内で積極的に引き受けるリスクの全体的な水準と種類を明確に示す。
197	• takes into account all relevant and material categories of risk and their interdependencies within the insurer's current and target risk profiles; and	•　保険会社の現在のリスクプロファイルおよび目標リスクプロファイルの範囲内の、関連する重要なリスク・カテゴリーおよびそれらの相互依存性をすべて考慮に入れる。
197	• is operationalised in its business strategy and day-to-day operations through a more granular risk limits structure.	•　より細分化されたリスクリミット構造を通じて、事業戦略および日常業務において運用可能とされる。
197	16.4.1 An insurer's risk appetite statement should include qualitative statements as well as quantitative measures expressed relative to	16.4.1　保険会社のリスクアペタイトステートメントには、定性的なステートメントだけでなく、必要に応じて、利益、資本、リスク尺度、流

p.	英語	日本語訳
	earnings, capital, risk measures, liquidity and other relevant measures as appropriate.	動性およびその他の関連する指標に関連して表された定量的な指標も含めるべきである。
197	16.4.2 Qualitative statements should:	16.4.2　定性的ステートメントは、以下の要件を満たすべきである。
197	• complement quantitative measures;	•　定量的尺度を補完すること。
197	• set the overall tone for the insurer's approach to risk taking; and	•　保険会社のリスクテイクに対するアプローチの全体的な方向性を設定すること。
197	• articulate clearly the motivations for taking on or avoiding certain types of risks, products, jurisdictional/regional exposures, or other categories.	•　特定の種類のリスク、商品、管轄区域／地域へのエクスポージャーまたはその他のカテゴリーを引き受ける、または回避する動機を明確に示すこと。
197	16.4.3 Risk appetite may not necessarily be expressed in a single document. However the way it is expressed should provide the insurer's Board with a coherent and holistic, yet concise and easily understood, view of the insurer's risk appetite.	16.4.3　リスクアペタイトは必ずしも単一の文書で表される必要はない。しかし、その表現方法により、保険会社のリスクアペタイトについて、首尾一貫し、全体的でありながら、簡潔かつ容易に理解できる概観が保険会社の取締役会に提供されるべきである。
197	16.4.4 The supervisor should require risk capacity of the insurer to include the consideration of regulatory capital requirements, economic capital, liquidity and operational environment.	16.4.4　監督者は、保険会社のリスク負担能力が、規制資本要件、経済資本、流動性および業務環境を考慮することを要求すべきである。
197	16.4.5 The risk appetite statement should give clear guidance to operational management on the level of risk to which the insurer is prepared to be exposed and the limits of risk to which they are able to expose the insurer. It should also be communicated across and within the insurer to facilitate entrenching the risk appetite into the insurer's risk culture.	16.4.5　リスクアペタイトステートメントは、保険会社がさらされる用意のあるリスクの水準および保険会社をさらすことができるリスクの限度について、業務執行者に対して明確な指針を与えるべきである。また、リスクアペタイトを保険会社のリスク文化に定着させることを促進するために、リスクアペタイトステートメントは、保険会社間および保険会社内で伝達されるべきである。
197	16.4.6 An insurer should consider how to embed these limits in its ongoing operations. This may be achieved by expressing limits in a	16.4.6　保険会社は、これらの限度をどのようにして現在の業務に組み込むかを検討すべきである。これは、現在の業務の一環として測定およ

p.	英語	日本語訳
	way that can be measured and monitored as part of ongoing operations. Stress testing may provide an insurer with a tool to help ascertain whether the limits are suitable for its business.	びモニタリングが可能な方法で限度を表現することによって達成し得る。ストレステストは、その限度が事業に適しているかどうかを確認するために役立つツールを保険会社に提供することができる。
198	198	198
198	Group perspectives	グループの視点
198	16.4.7 An insurance legal entity's risk appetite statement should define risk limits taking into account all of the group risks it faces to the extent that they are relevant and material to the insurance legal entity.	16.4.7　保険法人のリスクアペタイトステートメントでは、当該保険法人にとって関連性があり重要である範囲において、直面するすべてのグループリスクを考慮してリスクリミットを定義すべきである。
198	16.4.8 When creating a risk limits structure at the insurance legal entity level, the entity's Board and Senior Management should take into account risk limits at the group level.	16.4.8　保険法人レベルでリスクリミット構造を構築する場合、当該法人の取締役会および上級管理職は、グループレベルでのリスクリミットを考慮すべきである。
198	CF 16.4.a The group-wide supervisor requires the group-wide ERM framework to establish and maintain processes to communicate its risk appetite internally and externally.	CF 16.4.a　グループ全体の監督者は、グループ全体のERMの枠組みにおいて、リスクアペタイトを社内外に伝達するためのプロセスを確立し、維持することを要求する。
198	CF 16.4.a.1 The granularity of disclosure may differ between internal and external communication.	CF 16.4.a.1　開示の粒度は、社内コミュニケーションと対外コミュニケーションとで異なる場合がある。
198	Asset-liability management, investment, underwriting and liquidity risk management policies	ALM、投資、保険引受および流動性リスク管理方針
198	16.5 The supervisor requires the insurer's ERM framework to include an explicit asset-liability management (ALM) policy which specifies the nature, role and extent of ALM activities and their relationship with product development, pricing functions and investment management.	16.5　監督者は、保険会社のERMの枠組みが、ALM活動の性質、役割および範囲、ならびにALM活動の商品開発、価格設定機能および投資管理との関係を明示した、明確なALM方針を含むことを要求する。

p.	英語	日本語訳
198	16.5.1 As appropriate, the ALM policy should set out how:	16.5.1　必要に応じて、ALM方針は以下を定めるべきである。
198	• the investment and liability strategies allow for the interaction between assets and liabilities;	•　投資戦略および負債戦略が資産と負債の間の相互作用をどのように考慮するか。
198	• the liability cash flows will be met by the cash inflows; and	•　負債のキャッシュフローがどのようにキャッシュ・インフローによって満たされるか。
198	• the economic valuation of assets and liabilities will change under a range of different scenarios.	•　一連のシナリオの下で資産および負債の経済価値評価がどのように変化するか。
198	ALM does not imply that assets should be matched as closely as possible to liabilities, but rather that mismatches are effectively managed. Not all ALM needs to use complex techniques. For example, simple, low risk or short term business may call for less complex ALM techniques.	ALMは、資産が負債と可能な限り密接に対応されるべきであることを意味するのではなく、むしろミスマッチが効果的に管理されるべきであることを意味している。すべてのALMが複雑な技法を必要とするわけではない。例えば、単純、低リスクまたは短期の事業は、それほど複雑なALM技法を必要としない場合がある。
198	16.5.2 The insurer's ALM policy should recognise the interdependence between all of the insurer's assets and liabilities and take into account the correlation of risk between different asset classes as well as the correlations between different products and business lines, recognising that correlations may not be linear. The ALM policy should also take into account any off-balance sheet exposures that the insurer may have and the contingency that risks transferred may revert to the insurer.	16.5.2　保険会社のALM方針は、保険会社のすべての資産および負債間の相互依存関係を認識し、異なる資産クラス間のリスクの相関関係ならびに異なる商品および保険種目間の相関関係を考慮に入れ、その際に相関関係が線形ではない可能性があることを認識すべきである。ALM方針はまた、保険会社が保有しているかもしれないオフバランスシートのエクスポージャー、および移転されたリスクが保険会社に戻るかもしれない不慮の事態を考慮に入れるべきである。
198	16.5.3 Different strategies may be appropriate for different categories of assets and liabilities. One possible approach to ALM is to identify separate homogeneous segments of liabilities and obtain investments for each segment that would be appropriate if each	16.5.3　異なるカテゴリーの資産および負債に対しては、異なる戦略が適切な場合がある。ALMの1つの考え得るアプローチは、負債の異なる同種のセグメントを識別し、各負債セグメントが独立した事業である場合に、各セグメントについて適切な投資を調達することである。もう一つ

p.	英語	日本語訳
	liability segment was a stand-alone business. Another possible approach is to manage the insurer's assets and liabilities together as a whole. The latter approach may provide greater opportunities for profit and management of risk than the former. If ALM is practised for each business segment separately, this is likely to mean that the insurer may not benefit as much from the benefits of scale, hedging, diversification and reinsurance.	の考え得る方法は、保険会社の資産および負債を全体として管理することである。後者のアプローチは、前者よりも利益およびリスク管理の機会が大きくなる可能性がある。ALMが事業セグメントごとに別々に実施されている場合、保険会社は規模、ヘッジ、分散化、再保険の恩恵をあまり受けられない場合がある可能性が高い。
199	199	199
199	16.5.4 However, for some types of insurance business it may not be appropriate to manage risks by combining liability segments. It may be necessary for the insurer to devise separate and self-contained ALM policies for particular portfolios of assets that are ring-fenced or otherwise not freely available to cover obligations in other parts of the insurer.	16.5.4　しかし、保険事業の種類によっては、負債セグメントを結合してリスクを管理することが適切でない場合がある。保険会社は、リングフェンスされているか、あるいは他の理由で当該保険会社の他の部分の債務をカバーするために自由に利用できない特定の資産ポートフォリオについて、別個の独立したALM方針を考案する必要があり得る。
199	16.5.5 Assets and liabilities may be ring-fenced to protect policyholders. For example, non-life insurance business is normally ring-fenced from life insurance business, and likewise, participating business is separated from non-participating. Supervisory requirements or the insurer's ERM framework may require some liabilities to be closely matched with the supporting assets. For example, equity-linked or indexed-linked benefits may be closely matched with corresponding assets, and annuities' cash outflows may be closely matched with cash inflows from fixed income instruments.	16.5.5　資産および負債は、保険契約者を保護するためにリングフェンスされることがある。例えば、損害保険契約は、通常、生命保険契約からリングフェンスされ、同様に、参加契約は、非参加契約から分離される。監督上の要件または保険会社のERMの枠組みが、一部の負債が裏付け資産によって密接に対応されることを要求する場合がある。例えば、株価連動またはインデックス連動の給付は、対応する資産によって密接に対応され、年金のキャッシュ・アウトフローは、確定利付商品からのキャッシュ・インフローによって密接に対応され得る。

p.	英語	日本語訳
199	16.5.6 Some liabilities may have particularly long durations, such as certain types of liability insurance and whole-life policies and annuities. In these cases, assets with sufficiently long duration may not be available to match the liabilities, introducing a significant reinvestment risk, such that the present value of future net liability cash flows is particularly sensitive to changes in interest rates. There may also be gaps in the asset durations available. An ALM policy should address the risks arising from duration or other mismatches (for example, by holding adequate capital or having appropriate risk mitigation in place). The ERM framework should reflect the insurer's capacity to bear ALM risk, according to the insurer's risk appetite and risk limits structure.	16.5.6　一部の負債は、特定のタイプの賠償責任保険および終身保険／年金など、特に長期にわたる場合がある。この場合、負債に対応するために十分に長いデュレーションを有する資産が利用できない可能性があり、大きな再投資リスクが生じるため、純負債の将来キャッシュフローの現在価値は金利の変化に対する感応度が特に高い。また、使用可能な資産のデュレーションに差異がある場合もある。ALM方針は、デュレーションまたはその他のミスマッチから生じるリスクに対処すべきである（例えば、十分な資本を保有したり、適切なリスクの軽減措置を講じたりすることによって）。ERMの枠組みは、保険会社のリスクアペタイトおよびリスクリミット構造に応じて、保険会社がALMリスクを負担する能力を反映すべきである。
199	Group perspectives	グループの視点
199	16.5.7 The group-wide ALM policy should take into account any legal restrictions that may apply to the treatment of assets and liabilities within the jurisdictions in which the group operates.	16.5.7　グループ全体のALM方針は、グループが事業活動を行っている管轄区域における資産および負債の取扱いに適用される可能性のある、あらゆる法的制約を考慮に入れるべきである。
199	16.6 The supervisor requires the insurer's ERM framework to include an explicit investment policy that:	16.6　監督者は、保険会社のERMの枠組みが、以下のような明示的な投資方針を含むことを要求する。
199	• addresses investment risk according to the insurer's risk appetite and risk limits structure;	•　保険会社のリスクアペタイトおよびリスクリミット構造に従って投資リスクに対処する。
199	• specifies the nature, role and extent of the insurer's investment activities and how the insurer complies with regulatory investment requirements; and	•　保険会社の投資活動の性質、役割および範囲ならびに保険会社が規制上の投資要件をどのように遵守するかを明示する。
199	• establishes explicit risk management procedures with regard to	•　より複雑でより透明性の低い資産クラス、および適用されるガバナン

p.	英語	日本語訳
	more complex and less transparent classes of asset and investments in markets or instruments that are subject to less governance or regulation; and	スまたは規制が比較的緩い市場あるいは商品への投資に関する明示的なリスク管理手続きを確立する。
199	• as necessary, specifies the insurer's counterparty risk appetite.	• 必要に応じて、保険会社のカウンターパーティーリスクアペタイトを明示する。
200	200	200
200	16.6.1 An investment policy may set out the insurer's strategy for optimising investment returns and specify asset allocation strategies and authorities for investment activities and how these are related to the ALM policy.	16.6.1 投資方針は、投資収益を最適化するための保険会社の戦略を定め、投資活動のための資産配分戦略および権限、ならびにこれらがALM方針とどのように関連しているかを特定することができる。
200	16.6.2 The investment policy should address the safe-keeping of assets including custodial arrangements and the conditions under which investments may be pledged or lent.	16.6.2 投資方針は、保管の取決めならびに投資の担保提供または貸出の条件を含む、資産の保護管理を取り上げるべきである。
200	16.6.3 Credit risk should be considered in the investment policy.	16.6.3 投資方針において、信用リスクが考慮されるべきである。
200	16.6.4 The investment policy should consider excessive asset concentration based on certain characteristics, including:	16.6.4 投資方針においては、以下を含む一定の特性に基づき、過度の資産集中が考慮されるべきである。
200	• type of asset;	• 資産の種類
200	• credit rating;	• 信用格付
200	• issuer/counterparty or related entities of an issuer/counterparty;	• 発行体／カウンターパーティー、または発行体／カウンターパーティーの関連事業体
200	• financial market;	• 金融市場
200	• sector; and	• セクター
200	• geographic area.	• 地理的地域

p.	英語	日本語訳
200	16.6.5 It is important for the insurer to understand the source, type and amount of investment risk. For example, it is important to understand who has the ultimate legal risk or basis risk in a complex chain of transactions. Similar questions arise where the investment is via external funds, especially when such funds are not transparent.	16.6.5　保険会社が、投資リスクの発生源、種類および量を理解することは重要である。例えば、複雑な取引の連鎖において、誰が最終的な法的リスクまたはベーシスリスクを有するかを理解することが重要である。同様の疑問は、投資が外部ファンドを介して行われる場合で、特にそのようなファンドに透明性がない場合に生じる。
200	16.6.6 A number of factors may shape the insurer's investment strategy. For example, for insurers in many jurisdictions concentration risk arising from the limited availability of suitable domestic investment vehicles may be an issue. By contrast, international insurers' investment strategies may be complex because of a need to manage or match assets and liabilities in a number of currencies and different markets. In addition, the need for liquidity resulting from potential large-scale payments may further complicate an insurer's investment strategy. With respect to climate-related risks, insurers should consider:	16.6.6　保険会社の投資戦略は、多くの要因によって具体化され得る。例えば、多くの管轄区域の保険会社にとって、適切な国内投資ビークルの利用が限られていることから生じる集中リスクが問題となり得る。これとは対照的に、国際的な保険会社の投資戦略は、多くの通貨および異なる市場における資産ならびに負債を管理またはマッチングする必要があるため、複雑になる可能性がある。さらに、潜在的な大規模な支払いから生じる流動性の必要性は、保険会社の投資戦略をさらに複雑にする可能性がある。気候関連リスクに関して、保険会社は以下のことを考慮すべきである。
200	• longer term time horizons (within the maturity profile of their investment portfolio but also considering the reinvestment risk where relevant);	•　長期的な時間軸（投資ポートフォリオの満期プロファイルの範囲内だけでなく関連する場合は再投資リスクも考慮）
200	• the impact of material climate-related risks on their investments, and the impact of their investments on the climate; and	•　重要な気候変動関連リスクが投資に与える影響、および投資が気候に与える影響
200	• their customers' known preferences in relation to sustainability considerations, where relevant.	•　持続可能性への配慮に関連する顧客の既知の選好（関連する場合）
200	16.6.7 Where appropriate, the investment policy should outline how the insurer deals with inherently complex financial instruments such as derivatives, hybrid instruments that embed derivatives, private	16.6.7　適切な場合には、投資方針は、デリバティブ、デリバティブを組み込んだ複合金融商品、プライベート・エクイティ、ヘッジファンド、保険リンク商品、特別目的会社を通じて取引された約定などの本質的に

p.	英語	日本語訳
	equity, hedge funds, insurance linked instruments and commitments transacted through special purpose entities. Complex or less transparent assets may present operational risks that are difficult to assess reliably, especially in adverse conditions.	複雑な金融商品を保険会社がどのように扱うかを概説すべきである。複雑な資産やより透明性の低い資産は、特に不利な状況において、信頼性のある評価が困難なオペレーショナルリスクをもたらす可能性がある。
201	201	201
201	16.6.8 An effective investment policy and ERM framework should provide for appropriately robust models reflecting relevant risks of complex investment activities (including underwriting guarantees for such complex securities). There should be explicit procedures to evaluate non-standard risks associated with complex structured products, especially new forms of concentration risk that may not be obvious.	16.6.8　実効的な投資方針およびERMの枠組みは、複雑な投資活動の関連リスク（当該複雑な証券の引受保証を含む）を反映した、適切に頑健なモデルを提供すべきである。複雑に仕組化された商品に伴う標準的ではないリスク、特に、明白ではない可能性のある新たな形の集中リスクを評価するための明示的な手続きが存在するべきである。
201	16.6.9 For complex investment strategies, the insurer’s investment policy and ERM framework may incorporate the use of stress testing and contingency planning to handle hard-to-model risks such as liquidity and sudden market movements. Trial operation of procedures may also be appropriate in advance of ‘live’ operation.	16.6.9　複雑な投資戦略の場合、保険会社の投資方針およびERMの枠組みには、流動性および突発的な市場の動きといったモデル化が困難なリスクに対処するためのストレステストの使用ならびに危機管理計画が組み込まれることがある。手続きの「本番」運用の前に、試験運用が適切な場合もある。
201	16.6.10 The insurer’s investment policy and ERM framework should be clear about the purpose of using derivatives and address whether it is appropriate for it to prohibit or restrict the use of some types of derivatives where, for example:	16.6.10　保険会社の投資方針およびERMの枠組みは、デリバティブを利用する目的について明確にし、例えば、以下のような場合に、一部の種類のデリバティブの利用を禁止または制限することが適切かどうかを取り上げるべきである。
201	• the potential exposure cannot be reliably measured;	• 潜在的なエクスポージャーの信頼性の高い測定が不可能。
201	• closing out of a derivative is difficult considering the illiquidity of the market;	• 市場の非流動性を考えると、デリバティブの清算が難しい。

p.	英語	日本語訳
201	• the derivative is not readily marketable as may be the case with over-the-counter instruments;	• デリバティブが店頭商品ほど容易には売却できない。
201	• independent (ie external) verification of pricing is not available;	• 独立した立場での（すなわち、外部の）値付けの検証が利用できない。
201	• collateral arrangements do not fully cover the exposure to the counterparty;	• 担保契約は、カウンターパーティー対するエクスポージャーを完全にはカバーしていない。
201	• the counterparty is not suitably creditworthy; and	• カウンターパーティーに適切な信用力がない。
201	• the exposure to any one counterparty exceeds a specified amount.	• いずれか1つのカウンターパーティーに対するエクスポージャーが規定された額を超過する。
201	These factors are particularly important for unregulated over-the-counter derivatives. The effectiveness of clearing facilities available may be a relevant consideration in assessing the counterparty risk associated with some types of over-the-counter derivatives, such as credit default swaps.	これらの要因は、規制対象外の店頭デリバティブにとって特に重要である。クレジット・デフォルト・スワップのような一部の種類の店頭デリバティブに伴うカウンターパーティーリスクを評価する際には、利用可能な清算機関の有効性は適切な検討事項である。
201	16.6.11 The counterparty risk appetite establishes the level of risk the insurer is willing to accept that a counterparty will be unable to meet its obligations as they fall due with a focus on the relevant risk limits. This may impact the insurer's financial position through, for example, reductions in fair value or impairment of investments, loss of reinsurance cover, open market exposures or the loss of securities that have been loaned.	16.6.11 カウンターパーティーリスクアペタイトは、カウンターパーティーが支払期限到来時にその債務を履行できないリスクについて、関連するリスクリミットに焦点を合わせて、保険会社が積極的に引き受ける水準を定める。これは、例えば、投資の公正価値の減少または減損、再保険カバーの喪失、未ヘッジの市場エクスポージャー、または貸し出された有価証券の損失を通じて、保険会社の財政状態に影響を及ぼす可能性がある。
201	16.6.12 In deciding whether it is necessary for the insurer to specify its counterparty risk appetite in its investment policy, the supervisor should take into account the size of the insurer's counterparty exposures, both in absolute terms and relative to the insurer's	16.6.12 保険会社が投資方針において、カウンターパーティーリスクアペタイトを明示する必要があるか否かを判断する際、監督者は、ガイダンス16.6.4で概説されている特性に従い、絶対的な観点からも、保険会社のポートフォリオに対する相対的な観点からも、保険会社のカウンタ

p.	英語	日本語訳
	portfolio, according to the characteristics outlined in Guidance 16.6.4, as well as the complexity and form of these exposures. Particular attention should be paid to financial sector counterparties, as these counterparties may be more likely to contribute to the build-up of systemic risk. Attention should also be paid to off-balance sheet exposures or commitments, as these may be more likely to materialise during stress.	ーパーティーのエクスポージャーの大きさ、ならびにこれらのエクスポージャーの複雑性および形態を考慮すべきである。金融セクターのカウンターパーティーについては、これらのカウンターパーティーがシステミックリスクの蓄積に寄与する可能性が高いことから、特段の注意を払うべきである。また、オフバランスシートのエクスポージャーや契約債務はストレス時に実現する可能性が高いため、これらにも注意を払うべきである。
202	202	202
202	CF 16.6.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to establish and maintain a group-wide investment policy that sets criteria for investment quality and addresses the selection of, and exposure to, low-quality investments or investments whose security is difficult to assess.	CF 16.6.a　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に、投資の質の基準を設定し、低品質な投資または安全性を評価することが困難な投資の選定およびエクスポージャーに対処するグループ全体の投資方針を確立し、維持することを要求する。
202	CF 16.6.a.1 The group-wide investment policy should take into account the different regulatory investment requirements of the jurisdictions in which the IAIG operates.	CF 16.6.a.1　グループ全体の投資方針は、IAIGが営業する管轄区域の様々な規制上の投資要件を考慮に入れるべきである。
202	CF 16.6.b The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to:	CF 16.6.b　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に以下を要求する。
202	• set limits, or other requirements, in the group-wide investment policy so that assets are properly diversified and asset concentration risk is mitigated; and	• グループ全体の投資方針において、資産が適切に分散され、資産の集中リスクが軽減されるように、限度額またはその他の要件を設定すること。
202	• specify its counterparty risk appetite.	• カウンターパーティーリスクアペタイトを明示すること。
202	CF 16.6.b.1 The IAIG should avoid excessive concentrations in any particular:	CF 16.6.b.1　IAIGは以下の特定の特性について、過剰な集中を避けるべきである。

p.	英語	日本語訳
202	• type of asset;	• 資産の種類
202	• credit rating;	• 信用格付
202	• issuer/counterparty or related entities of an issuer/ counterparty;	• 発行体／カウンターパーティー、または発行体／カウンターパーティーの関連事業体
202	• financial market;	• 金融市場
202	• sector; or	• セクター
202	• geographic area.	• 地理的地域
202	CF 16.6.b.2 To support the assessment of concentrations, the IAIG should analyse aggregate exposures to individual counterparties and to groups of related counterparties both at the legal entity level and group-wide level.	CF 16.6.b.2　集中度の評価を支援するために、IAIGは、個々のカウンターパーティーおよび関連するカウンターパーティーのグループに対するエクスポージャーの総計を、法人レベルおよびグループ全体のレベルの両方で分析すべきである。
202	CF 16.6.c The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to establish criteria on intra-group investments in the group-wide investment policy.	CF 16.6.c　グループ全体の監督者は、IAIGの本社にグループ全体の投資方針においてグループ内投資の基準を設定することを要求する。
202	CF 16.6.c.1 Criteria on intra-group investments should take into account, when appropriate:	CF 16.6.c.1　グループ内投資の基準は、適宜、以下を考慮すべきである。
202	• liquidity;	• 流動性
202	• contagion or reputational risk;	• 感染リスクまたは風評リスク
202	• valuation uncertainty;	• 評価の不確実性
202	• impact on capital resources;	• 資本リソースへの影響
202	• nature of the IAIG’s business; and	• IAIGの事業の性質
202	• financial condition of the individual legal entities.	• 個々の法人の財務状況
202	The fact that intragroup investments may be subject to supervisory	一定の管轄区域においてグループ内投資が監督者の承認を必要とする場

p.	英語	日本語訳
	approval, in certain jurisdictions, does not remove the requirement for the Head of the IAIG to set its own criteria.	合があるという事実によって、IAIGの本社が独自の基準を設定するという要件が排除されるものではない。
203	203	203
203	CF 16.6.d The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to monitor investments on a group-wide basis to identify levels of investment exposure that do not comply with the group-wide investment policy.	CF 16.6.d　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、グループ全体の投資を監視し、グループ全体の投資方針に従わない投資エクスポージャーの水準を特定することを要求する。
203	CF 16.6.d.1 Group-wide investment exposures that exceed limits, or any other non-compliance, should be reported to the IAIG Board and Senior Management upon identification. Reports to the IAIG Board and Senior Management should include material exposures that, even if within limits, could create financial difficulties within the IAIG if the value or liquidity of the investments decreases.	CF 16.6.d.1　グループ全体の限度額を超える投資エクスポージャーまたはその他のコンプライアンス違反は、特定された時点でIAIGの取締役会および上級管理職に報告されるべきである。IAIGの取締役会および上級管理職への報告には、たとえ限度額内であっても、投資の価値または流動性が低下した場合にIAIG内で財務上の困難を引き起こす可能性のある重要なエクスポージャーを含めるべきである。
203	16.7 The supervisor requires the insurer's ERM framework to include an underwriting policy that addresses the:	16.7　監督者は、保険会社のERMの枠組みに、以下に対応する保険引受方針を含めることを要求する。
203	• insurer's underwriting risk according to the insurer's risk appetite and risk limits structure;	•　保険会社のリスクアペタイトおよびリスクリミット構造に応じた保険会社の保険引受リスク
203	• nature of risks to be underwritten, including any material relationship with macroeconomic conditions; and	•　引き受けられるリスクの性質（マクロ経済条件との重要な関係を含む）
203	• interaction of the underwriting strategy with the insurer's reinsurance strategy and pricing.	•　保険引受戦略と保険会社の再保険戦略および保険料設定との相互作用
203	16.7.1 An underwriting policy should cover the underwriting process, pricing, claims settlement and expense control (where applicable and relevant to the expenses of the underwriting process). Such a policy	16.7.1　保険引受方針は、引受プロセス、保険料設定、保険金請求の決済および経費管理（保険引受プロセスの費用に適用され、関連する場合）を対象に含めるべきである。このような方針には、以下が含まれ得る。

p.	英語	日本語訳
	may include:	
203	• the terms on which contracts are written and any exclusions;	• 契約を引き受ける条件およびあらゆる除外事項
203	• the procedures and conditions that need to be satisfied for risks to be accepted;	• リスクを受け入れるために満たされる必要がある手続きおよび条件
203	• additional premiums for substandard risks; and	• 特別条件リスクに対する割増保険料
203	• procedures and conditions that need to be satisfied for claims to be paid.	• 保険金の支払を受けるために充足する必要がある手続きおよび条件
203	16.7.2 Control of expenses associated with underwriting and payment of claims is an important part of managing risk especially in conditions of high general rates of inflation. Inflation of claim amounts also tends to be high in such conditions for some types of risk. Insurers should have systems in place to control their expenses. These expenses should be monitored by the insurer on an ongoing basis.	16.7.2　保険引受けおよび保険金の支払に伴う費用の管理は、特に一般的なインフレ率が高い状況では、リスク管理の重要な部分である。このような状況では、リスクの種類によっては保険金請求額の上昇率も高くなる傾向がある。保険会社は経費を管理するシステムを整備するべきである。これらの費用は、保険会社によって継続的に監視されるべきである。
203	16.7.3 The underwriting policy should take into account the effectiveness of risk transfer. This includes ensuring that:	16.7.3　保険引受方針は、リスク移転の有効性を考慮すべきである。これには、以下を確実にすることが含まれる。
203	• the insurer’s reinsurance programme provides coverage appropriate to its level of capital, the profile of the risks it underwrites, its business strategy and risk appetite; and	• 保険会社の再保険プログラムが、資本の水準、引き受けたリスクのプロファイル、事業戦略およびリスクアペタイトに適した補償範囲を提供すること
203	• the risk will not revert to the insurer in adverse circumstances.	• 不利な状況でも保険会社にリスクが再移転されることがないこと。
203	16.7.4 In addressing the nature and amount of risks to be underwritten the underwriting policy should cover, at least:	16.7.4　引き受けられるリスクの性質および量を取り上げる際には、保険引受方針は少なくとも以下を取り上げるべきである。
203	• product classes the insurer is willing to write;	• 保険会社が積極的に引き受ける商品クラス
204	204	204

p.	英語	日本語訳
204	• relevant exposure limits (eg geographical, counterparty, economic sector); and	• 関連するエクスポージャーの限度（例えば、地理的、取引相手、経済セクター別など）
204	• a process for setting underwriting limits.	• 保険引受限度額を設定するプロセス
204	16.7.5 The underwriting policy should address the potential impact on the insurer's financial position from material correlations between macroeconomic conditions and the insurance portfolio (for example by assessing the potential impact stemming from certain insurance products with embedded guarantees and options).	16.7.5　保険引受方針は、マクロ経済の状況と保険ポートフォリオとの間の重要な相関関係からの、保険会社の財政状態に及ぼす潜在的影響に対処すべきである（例えば、保証およびオプションを組み込んだ特定の保険商品から生じる潜在的な影響を評価することによって）。
204	16.7.6 The underwriting policy should address:	16.7.6　保険引受方針では、以下の事項を取り上げるべきである。
204	• how an insurer analyses emerging risks in the underwritten portfolio; and	• 保険会社が引受ポートフォリオの新興リスクを分析する方法
204	• how emerging risks are considered in modifying underwriting practices.	• 引受慣行を変更する際に新興リスクを考慮する方法
204	16.7.7 The underwriting policy should describe interactions with the reinsurance strategy and associated credit risk, and should include details of the reinsurance cover of certain product classes or particular risks.	16.7.7　保険引受方針は、再保険戦略と関連する信用リスクとの相互作用を記述すべきであり、特定の商品クラスまたは特定のリスクの再保険カバーの詳細を含むべきである。
204	CF 16.7.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to ensure that the IAIG implements its group-wide ERM framework by establishing procedures and monitoring practices for the use of sufficient, reliable and relevant data for its underwriting, pricing, reserving and reinsurance processes.	CF 16.7.a　グループ全体の監督者は、保険引受、保険料設定、準備金設定および再保険のプロセスについて、十分で、信頼性があり、適切なデータを使用するための手続きおよびモニタリング慣行を確立することにより、IAIGがグループ全体のERMの枠組みを確実に実施することをIAIGの本社に要求する。
204	Group-wide claims management policy	グループ全体の保険金請求管理方針
204	CF 16.7.b The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG	CF 16.7.b　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、グループ全体

p.	英語	日本語訳
	to establish and maintain a group-wide claims management policy, as part of the group-wide ERM framework, that includes procedures for:	のERMの枠組みの一環として、以下についての手続きを含むグループ全体の保険金請求管理方針を策定、維持することを要求する。
204	• claims estimation and settlement;	• 保険金見積りおよび決済
204	• feedback into the group-wide underwriting policy and reinsurance strategy; and	• グループ全体の保険引受方針および再保険戦略へのフィードバック
204	• claims data reporting for group analysis.	• グループ分析のための保険金請求データの報告
204	CF 16.7.b.1 The group-wide claims management policy may establish procedures for:	CF 16.7.b.1　グループ全体の保険金請求管理方針では、以下の手続きを定めることができる。
204	• delegations of authority for claims settlement;	• 保険金決済権限の委任
204	• criteria for accepting or rejecting claims; and	• 保険金請求の受理／拒絶の基準
204	• escalating claims.	• 保険金請求のエスカレーション
204	CF 16.7.b.2 A group-wide claims management policy should allow insurance legal entities to establish individual claims management policies and processes, adjusted to supervisory requirements and circumstances in their jurisdictions.	CF 16.7.b.2　グループ全体の保険金請求管理方針により、保険法人は、その管轄区域における監督上の要件および状況に合わせた、個々の保険金請求管理方針およびプロセスを確立することが可能となるべきである。
205	205	205
205	CF 16.7.b.3 Escalating claims may include information about sudden increases in claim activity, delays in settlements and increased rejections.	CF 16.7.b.3　保険金請求のエスカレーションには、保険金請求件数の突然の増加、決済の遅延、および支払拒絶の増加に関する情報が含まれ得る。
205	Group-wide strategy for reinsurance and other forms of risk transfer	再保険および他の形態のリスク移転に関するグループ全体の戦略
205	CF 16.7.c The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to establish and maintain a group-wide strategy for reinsurance and other forms of risk transfer as part of the group-wide ERM framework	CF 16.7.c　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、グループ全体のERMの枠組みの一環として、適宜以下の事項を考慮した再保険および他の形態のリスク移転に関するグループ全体の戦略を確立、維持するこ

p.	英語	日本語訳
	that considers the following issues, as applicable:	とを要求する。
205	• the interaction with the group-wide risk and capital management strategies;	• グループ全体のリスク管理戦略および資本管理戦略との相互作用
205	• how the risk appetite is achieved, on both a gross limit and net retention basis;	• 限度額総額および正味保有額ベースの両方で、どのようにしてリスクアペタイトが達成されるか。
205	• the appetite for reinsurer credit risk, including approved security criteria for reinsurance transactions and aggregate exposure criteria to individual or related reinsurers;	• 再保険取引について承認された担保基準および個々の再保険会社または再保険会社の関連グループに対するエクスポージャー総額の基準を含む、再保険会社の信用リスクに対する選好度
205	• the autonomy afforded to individual insurance legal entities to enter into “entity specific” reinsurance arrangements, and the management and the aggregation of these exposures in the group-wide context;	• 個々の保険法人が「事業体固有」再保険契約を締結するために与えられた自主性、およびグループ全体の観点からのこれらのエクスポージャーの管理および集計
205	• procedures for managing reinsurance recoverables, including required reporting from insurers;	• 再保険未収金を管理する手続きで、保険会社からの報告義務を含む。
205	• intra-group reinsurance strategy and practice;	• グループ内再保険戦略および慣行
205	• use of alternative risk transfer, including capital markets risk transfer products; and	• 資本市場リスク移転商品を含む代替的なリスク移転の利用
205	• effectiveness of risk transfer in adverse circumstances.	• 不利な状況におけるリスク移転の有効性
205	CF 16.7.c.1 A strategy for other forms of risk transfer may include the use of capital markets risk transfer products (for example, insurance linked securities). Strategic considerations may include factors like the maturity of the capital markets offering such risk transfer products, regulatory approaches regarding the use of such risk transfer products, and overall mix of traditional reinsurance with other forms of risk transfer.	CF 16.7.c.1　他の形態のリスク移転のための戦略には、資本市場リスク移転商品（例えば、保険リンク証券）の使用が含まれ得る。戦略的な考慮事項には、そのようなリスク移転商品を提供する資本市場の成熟度、そのようなリスク移転商品の使用に関する規制上のアプローチ、および伝統的な再保険と他の形態のリスク移転の全体的な構成比などの要素が含まれ得る。

p.	英語	日本語訳
205	Group-wide actuarial policy	グループ全体の保険数理方針
205	CF 16.7.d The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to establish and maintain a group-wide actuarial policy, as part of the group-wide ERM framework, that consists of a set of group-wide practice standards, covering at least:	CF 16.7.d　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、グループ全体のERMの枠組みの一環として、グループ全体の実務基準から構成され、少なくとも以下の事項を取り上げたグループ全体の保険数理方針を確立、維持することを要求する。
205	• the process to assess the appropriateness, at the group-wide level, of the data, methodologies and underlying models used, as well as the assumptions made in the calculation of technical provisions;	•　使用されたデータ、手法および基礎となるモデル、ならびに技術的準備金の計算における前提条件の妥当性をグループ全体のレベルで評価するプロセス
205	• the process to calculate reinsurance recoverable assets taking into account the design of the reinsurance programme under the reinsurance strategy of the IAIG; and	•　IAIGの再保険戦略の下での再保険プログラムの設計を考慮に入れて再保険回収可能資産を計算するプロセス
205	• model risk management of internal models that generate actuarial and financial projections for solvency purposes.	•　ソルベンシー目的のための保険数理上および財務上の予測を作成する内部モデルのモデルリスク管理
206	206	206
206	CF 16.7.d.1 The group-wide practice standards comprising the group-wide actuarial policy should:	CF 16.7.d.1　グループ全体の保険数理方針を構成するグループ全体の実務基準には、以下が要求される。
206	• be compliant with applicable laws and regulations, accounting regime, and professional actuarial standards;	•　適用される法令、会計制度、および職業的保険数理基準に準拠していること。
206	• formalise materiality thresholds to trigger higher levels of management actions to ensure well-governed activities;	•　ガバナンスが有効な活動を確実にするために、より高いレベルの管理措置のトリガーとなる重要性の閾値を正式化すること。
206	• provide for a data validation process that supports actuarial activities to ensure data quality, comprehensiveness, granularity and timeliness;	•　データの質、包括性、粒度、適時性を確保するためのアクチュアリー業務を支援するデータ検証プロセスを提供すること。
206	• provide a framework for determining assumptions used in	•　IAIGおよびその保険法人の経験を組み込むプロセスを含む、評価にお

p.	英語	日本語訳
	valuations, including a process of incorporating the experience of the IAIG and its insurance legal entities, as well as a process of developing assumptions if the IAIG does not have enough experience in a particular business line or market;	いて使用される前提条件を決定するための枠組みを提供し、また、IAIGが特定の保険種目または市場において十分な経験を有していない場合には、前提条件を作成するプロセスを提供すること。
206	• articulate model validation and maintenance procedure to ensure that model usage and model modifications align with the risk appetite and risk limits structure; and	• モデルの使用およびモデルの修正がリスクアペタイトおよびリスクリミット構造に合致していることを確実にするための、モデルの検証および維持の手続きを明確にすること。
206	• create consistent management information requirements from in-depth reviews and monitoring of actuarial activities.	• アクチュアリー業務の詳細なレビューおよびモニタリングから一貫した経営情報の要件を作成すること。
206	CF 16.7.d.2 The group-wide actuarial policy should contain practice standards to raise awareness of matters that have, or are likely to have, a materially adverse effect on the solvency, reserves or financial condition of one of the insurance legal entities, or the IAIG as a whole. Such standards would prompt the group-wide actuarial function to inform the relevant Board, Senior Management or Key Persons in Control Functions, as appropriate, for suitable action (see ICP 8 Risk management and internal controls).	CF 16.7.d.2 グループ全体の保険数理方針には、いずれかの保険法人またはIAIG全体としてのソルベンシー、準備金または財務状況に重大な悪影響を及ぼす、または及ぼす可能性のある事項についての認識を高めるための実務基準が含まれるべきである。このような基準は、グループ全体のアクチュアリー機能が、適切な措置を講じるよう関連する取締役会、上級管理職または統制機能のキーパーソンに適宜通知することを促すことになる（ICP 8 「リスク管理および内部統制」を参照）。
206	CF 16.7.d.3 Differences in reporting may exist at the insurance legal entity level to comply with jurisdictional requirements. The group-wide actuarial policy should focus on group-wide reporting requirements, both for internal management purposes and for reporting and disclosure purposes. The group-wide reporting should reflect jurisdictional differences.	CF 16.7.d.3 保険法人レベルでは、管轄区域の要件を遵守するために、報告に差異が存在する場合がある。グループ全体の保険数理方針は、内部管理目的上および報告／開示目的上の両方において、グループ全体の報告要件に焦点を当てるべきである。グループ全体の報告は、管轄区域間の違いを反映すべきである。
206	CF 16.7.d.4 The group-wide actuarial policy should require an assessment of the consistency of the base assumptions used to	CF 16.7.d.4 グループ全体の保険数理方針では、技術的準備金の算出に使用される基礎的な前提条件と、所要資本、経済資本モデルまたはORSA

p.	英語	日本語訳
	derive technical provisions compared to those used to derive capital requirements, economic capital models, or the forward-looking view in the ORSA. Such an assessment of consistency may provide insight as to the coherence of the base assumptions and those applied in stress conditions.	における将来見通しを算出するために使用される前提条件とを比較した整合性の評価を要求すべきである。このような整合性の評価は、基本的な前提条件とストレス時に適用される前提条件の整合性に関する洞察を提供することができる。
206	CF 16.7.e The group-wide supervisor requires the group-wide actuarial function, as part of the group-wide ERM framework, to report (whether certified or not) to the IAIG Board annually on at least the following:	CF 16.7.e　グループ全体の監督者は、グループ全体のERMの枠組みの一環として、グループ全体のアクチュアリー機能が毎年IAIGの取締役会に少なくとも以下の事項について報告することを要求する（証明されているか否かにかかわらず）。
206	• a prospective actuarial analysis of the financial condition of the IAIG which goes beyond the current balance sheet of the IAIG;	• IAIGの現在のバランスシートの範囲を超えた、IAIGの財務状況の予測的保険数理分析
207	207	207
207	• the reliability and sufficiency of the technical provisions;	• 技術的準備金の信頼性および十分性
207	• the adequacy of reinsurance credit for technical provisions; and	• 技術的準備金についての再保険貸の妥当性
207	• consideration of non-insurance legal entities and non-regulated legal entities.	• 非保険法人および非規制対象法人の検討
207	CF 16.7.e.1 The group-wide actuarial function should provide the IAIG Board an actuarial analysis of the current and future financial condition of the IAIG given recent experience and the group-wide policies for underwriting, claims management and investment and the group-wide reinsurance strategy.	CF 16.7.e.1　グループ全体のアクチュアリー機能は、最近の実績、保険引受、保険金請求管理および投資についてのグループ全体の方針ならびにグループ全体の再保険戦略に基づいて、IAIGの現在および将来の財務状況に関する保険数理分析をIAIGの取締役会に提供すべきである。
207	CF 16.7.e.2 The group-wide actuarial function may use the underlying actuarial reports submitted by the individual insurance legal entities as input to its annual reporting to the IAIG Board.	CF 16.7.e.2　グループ全体のアクチュアリー機能は、個々の保険法人によって提出された基礎となる保険数理報告を、IAIGの取締役会への年次報告のインプットとして使用することができる。他の取り上げ得る事項

p.	英語	日本語訳
	Further examples of issues that could be addressed include:	の例を以下に示す。
207	• the assumptions used by all of the insurance legal entities in the group and the consolidation/aggregation method applied at the group level;	• グループ内のすべての保険法人が使用している前提条件およびグループレベルで適用されている連結／合算の方法
207	• the methodologies used to determine current estimates by each insurance legal entity and the consolidation/ aggregation method applied at the group level;	• 各保険法人が現在推計の算定に用いた手法およびグループレベルで適用された連結／合算の方法
207	• the methodologies used to determine the margin over current estimate by each insurance legal entity and the consolidation/aggregation method applied at the group level;	• 各保険法人が現在推計を超えるマージン（MOCE）の算定に用いた手法およびグループレベルで適用された連結／合算の方法
207	• the availability and appropriateness of data used in valuations;	• 評価に使用されたデータの利用可能性および適切性
207	• back-testing of assumptions and valuations;	• 前提条件および評価のバックテスト
207	• uncertainty in current estimates used by both insurance legal entities and at the consolidated/aggregated group level;	• 保険法人および連結／合算グループレベルの双方で用いられている現在推計の不確実性
207	• the adequacy of pricing, taking into account the underwriting policies, at the appropriate unit level, the insurance legal entity level and the group level;	• 適切な部門レベル、保険法人レベルおよびグループレベルにおける、保険引受方針を考慮した保険料設定の十分性
207	• the performance of the IAIG's insurance portfolios and analysis of any changes in business volumes, exposures, claims experience, mix of business and pricing during the year;	• IAIGの保険ポートフォリオのパフォーマンスと、年間の事業量、エクスポージャー、保険金請求実績、事業構成および保険料設定の変化の分析
207	• asset-liability management under the group-wide investment policy;	• グループ全体の投資方針に基づくALM
207	• suitability and adequacy of reinsurance or other forms of risk transfer arrangements, taking into account the strategies for underwriting and claims management, as well as the overall financial	• 保険引受および保険金請求管理のための戦略ならびにIAIGの全体的な財務状況およびリスクアペタイトを考慮した上での再保険または他の形態のリスク移転の取決めの適合性および十分性

p.	英語	日本語訳
	condition and risk appetite of the IAIG; and	
207	• the extent of reliance on the values provided by non-insurance legal entities.	• 非保険法人が提供する価値への依存の程度
207	16.8 The supervisor requires the insurer's ERM framework to address liquidity risk and to contain strategies, policies and processes to maintain adequate liquidity to meet its liabilities as they fall due in normal and stressed conditions.	16.8 監督者は、保険会社のERMの枠組みが、流動性リスクに対処するとともに、平常時およびストレスのかかる状況下で支払期限が到来した際に負債を満たすために十分な流動性を維持するための戦略、方針およびプロセスを含むことを要求する。
208	208	208
208	16.8.1 When analysing its liquidity profile, the insurer should assess the liquidity of both its assets and liabilities. The insurer should consider, where applicable, issues such as:	16.8.1 保険会社は、流動性プロファイルを分析する際に、資産と負債の両方の流動性を評価すべきである。保険会社は、該当する場合には、以下の事項を検討すべきである。
208	• market liquidity in normal and stressed conditions, quality of assets and its ability to monetise assets in each situation;	• 平常時およびストレス時の市場流動性、資産の質および各状況における資産の現金化能力
208	• characteristics of insurance contracts that may affect policyholder behaviour around lapse, withdrawal or renewal;	• 失効、引出し、または更新に係る保険契約者の行動に影響を与える可能性のある保険契約の特性
208	• adverse insurance events that may trigger short-term liquidity needs, including catastrophes;	• 短期的な流動性ニーズのトリガーとなり得る、巨大災害を含む保険事故
208	• non-insurance activities such as margining or posting collateral for derivatives contracts, securities lending or repurchase agreements; and	• デリバティブ契約、有価証券貸付またはレポ取引の証拠金あるいは担保の差入れなどの非保険業務
208	• contingent sources of liquidity (including committed lines of credit or future premium income) and whether these would be available in stressed conditions.	• 流動性の偶発的な供給源（コミットメント・ラインまたは将来の保険料収入を含む）、およびこれらがストレス状況下で利用可能かどうか。
208	16.8.2 An insurer should have well-defined processes and metrics in	16.8.2 保険会社は、定期的に異なる時間軸で流動性ポジションを評価

p.	英語	日本語訳
	place, which may be simple or more advanced depending on its activities, to assess its liquidity position at different time horizons on a regular basis. An insurer's liquidity analysis should cover both normal and stressed market conditions. The insurer should assess the results of such analysis in light of its risk appetite.	するために、明確に定義されたプロセスおよび指標を備えるべきである。これらは、その活動に応じて、単純なものである場合も、より高度なものである場合もあり得る。保険会社の流動性分析は、通常の市場状況とストレス下の市場状況の両方を対象とするべきである。保険会社は、リスクアペタイトに照らして、そのような分析の結果を評価すべきである。
208	16.8.3 Upon the supervisor's request, the insurer should report its liquidity risk management processes and analysis, including key assumptions or metrics.	16.8.3　監督者の要請に基づき、保険会社は、主要な前提条件または指標を含む流動性リスクの管理プロセスおよび分析を報告すべきである。
208	Group perspectives	グループの視点
208	16.8.4 An insurance group's assessment should result in a coherent view of liquidity risk across legal entities within the group. For example, where an individual legal entity relies on the head of the group for funding, this should be accounted for in both the individual legal entity's and the head of the group's liquidity analysis.	16.8.4　保険グループの評価は、グループ内の法人全体にわたって流動性リスクについて一貫した概観をもたらすべきである。例えば、個々の法人がグループの本社に資金調達を依存している場合、これは個々の法人とグループの本社の流動性分析の両方で説明されるべきである。
208	16.8.5 When analysing its liquidity position, an insurance group may use different scenarios and analyses on a legal entity level and group-wide level where appropriate. Such scenarios should take into account that circumstances may differ between individual legal entities and the group as a whole.	16.8.5　保険グループは流動性ポジションを分析する際には、必要に応じて、法人レベルおよびグループ全体レベルで異なるシナリオならびに分析を用いることができる。このようなシナリオでは、個々の法人とグループ全体とでは状況が異なる可能性があることを考慮すべきである。
208	16.9 The supervisor requires, as necessary, the insurer to establish more detailed liquidity risk management processes, as part of its ERM framework, that include:	16.9　監督者は、必要に応じて、保険会社に対し、ERMの枠組みの一環として、以下を含むより詳細な流動性リスク管理プロセスを確立することを要求する。
208	• liquidity stress testing;	•　流動性ストレステスト
208	• maintenance of a portfolio of unencumbered highly liquid assets in	•　適切な場所における、使用の制約を受けない流動性の高い資産ポート

p.	英語	日本語訳
	appropriate locations;	フォリオの維持
208	• a contingency funding plan; and	• 緊急時資金調達計画
209	209	209
209	• the submission of a liquidity risk management report to the supervisor.	• 流動性リスク管理報告書の監督者への提出
209	16.9.1 Liquidity risk increases as the imbalance between liquidity sources and needs grows, for instance due to liquidity transformation. Unexpected liquidity needs could be generated by, for example:	16.9.1 流動性リスクは、流動性変換などにより、流動性の源泉とニーズの不均衡が拡大するにつれて増大する。予期せぬ流動性ニーズは、例えば、以下のような場合に発生する。
209	• derivatives, particularly any collateral or margin that needs to be posted for mark-to-market declines in the value of the contract;	• デリバティブ、特に契約の時価下落のために差し入れる必要のある担保あるいは証拠金
209	• securities financing transactions, including repurchase agreements and securities lending;	• レポ取引および有価証券貸付を含む、証券金融取引
209	• insurance products that contain provisions that allow a policyholder to withdraw cash from the policy with little notice or penalty; and	• 保険契約者が事前通知または違約金をほとんど義務付けられることなく、契約から現金を引き出すことができる条項を含む保険商品
209	• insurance products covering natural catastrophes.	• 自然災害に対する保障を提供する保険商品
209	These activities may contribute to systemic risk when not properly managed, for instance when funds received from short-term securities lending or repurchase agreements or balances from more liquid insurance products are invested in illiquid assets.	これらの活動は、適切に管理されていない場合、例えば、短期の証券貸付やレポ取引から受け取った資金やより流動性の高い保険商品からの残高が流動性の低い資産に投資される場合に、システミックリスクに寄与する可能性がある。
209	16.9.2 Some insurers are required to establish more detailed liquidity risk management processes as compared to those processes set out in Standard 16.8. More detailed liquidity risk management processes are intended to help the insurer with its risk management.	16.9.2 一部の保険会社は、基準16.8に定められたプロセスと比較して、より詳細な流動性リスク管理プロセスを確立することを求められる。より詳細な流動性リスク管理プロセスは、保険会社のリスク管理に役立つことを意図している。また、これらの措置は、ストレス時に資金調達不

p.	英語	日本語訳
	Additionally, the measures may provide the supervisor with a view on vulnerabilities that may cause funding shortfalls in stress.	足を引き起こす可能性のある脆弱性に関する概観を監督者に提供することができる。
209	16.9.3 In deciding whether it is necessary to require more detailed liquidity risk management processes, and the intensity of such processes, the supervisor should take into account the nature, scale and complexity of the insurer's activities that lead to increased liquidity risk exposure as well as the risk amplification effects related to the size of the insurer. Increased liquidity risk exposure may depend on, for example, the magnitude of potential collateral or margin calls from derivatives or other transactions, the use of securities financing transactions or the characteristics of insurance contracts that may affect policyholder behaviour around lapse, withdrawal or renewal.	16.9.3　より詳細な流動性リスク管理プロセスを要求することが必要か否か、およびそのプロセスの強度を決定する際には、監督者は、保険会社の規模に関連するリスク増幅効果とともに、流動性リスク・エクスポージャーの増加につながる保険会社の業務の性質、規模および複雑性を考慮すべきである。流動性リスク・エクスポージャーの増加は、例えば、デリバティブまたはその他の取引からの潜在的な担保もしくはマージン・コールの金額、証券金融取引の利用、あるいは解約、引出、更新に係る保険契約者の行動に影響を与えるかもしれない保険契約の特性に左右され得る。
209	16.9.4 The supervisor may increase or decrease the intensity of these requirements by, for example, varying the frequency, scope and granularity of liquidity stress testing, the proportion of various types of highly liquid assets allowed in the portfolio or the form and level of detail in the contingency funding plan and liquidity risk management report.	16.9.4　監督者は、例えば、流動性ストレステストの頻度、範囲および粒度、ポートフォリオにおいて許容される様々なタイプの流動性の高い資産の割合、または緊急時資金調達計画および流動性リスク管理報告における詳細の形式および水準を変えることにより、これらの要求の強度を増やしたり減らしたりすることができる。
209	16.9.5 Where an insurer is required to establish more detailed liquidity risk management processes, the supervisor should assess the effectiveness of their implementation, including the interaction with existing control mechanisms. Additionally, the supervisor should evaluate the quality and quantity of the assets that the insurer includes in its portfolio of highly liquid assets in light of the liquidity	16.9.5　保険会社がより詳細な流動性リスク管理プロセスを確立することを要求される場合、監督者は、既存の統制メカニズムとの相互作用を含め、その実施の有効性を評価すべきである。また、監督者は、保険会社が流動性の高い資産のポートフォリオに含める資産の質および量を、当該保険会社の業務の流動性特性に照らして、評価すべきである。監督者は、流動性の高い資産について独自の全般的な基準を策定することが

p.	英語	日本語訳
	characteristics of its activities. The supervisor may develop its own, general, criteria for highly liquid assets.	できる。
209	16.9.6 Liquidity stress testing is a forward looking risk management tool to reveal vulnerabilities in the insurer's liquidity profile and provide information on its ability to meet liabilities as they fall due. A portfolio of unencumbered highly liquid assets may provide a source of liquidity for the insurer to meet its liabilities as they fall due. A contingency funding plan, describing the strategies for addressing liquidity shortfalls in stress situations, may assist the insurer in addressing an unforeseen stress situation, where its liquid assets are insufficient or unexpectedly become illiquid. A liquidity management report could assist the insurer and the supervisor to address shortcomings in the insurer's risk management by laying out details of its liquidity risk management in an accessible format.	16.9.6　流動性ストレステストは、保険会社の流動性プロファイルにおける脆弱性を明らかにし、支払期日到来時に負債を履行する能力に関する情報を提供するための将来を見越したリスク管理ツールである。使用の制約を受けない流動性の高い資産のポートフォリオは、保険会社が支払期日到来時に負債を履行するための流動性の供給源となりうる。ストレス下での流動性の不足に対処するための戦略を記述した緊急時資金調達計画は、保険会社が、その流動資産が不足したり、流動資産の流動性が予期せず低下したりするような不測のストレス下の状況に対処する際に役立つ。流動性管理報告書は、流動性リスク管理の詳細を入手しやすい形式で提示することにより、保険会社および監督者が、保険会社のリスク管理の欠陥に対処する上で役立つ。
210	210	210
210	16.9.7 The contingency funding plan should be documented and, at the discretion of the supervisor, may be either a standalone document or integrated fully and comprehensively into another document as part of other elements of the ERM.	16.9.7　緊急時資金調達計画は文書化されるべきであり、監督者の裁量により、独立した文書とすることも、ERMの他の要素の一部として他の文書に完全かつ包括的に統合することもできる。
210	CF 16.9.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to assess the IAIG's resilience against severe but plausible liquidity stresses to determine whether current exposures are within the IAIG's liquidity risk appetite.	CF 16.9.a　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、現在のエクスポージャーがIAIGの流動性リスクアペタイトの範囲内にあるかどうかを判断するために、深刻だが蓋然性のある流動性ストレスに対するIAIGの耐性を評価することを要求する。
210	CF 16.9.a.1 Forward-looking risk assessments should be done	CF 16.9.a.1　IAIGの流動性プロファイルの脆弱性を明らかにするため

p.	英語	日本語訳
	through scenario analysis or stress testing to reveal vulnerabilities in an IAIG's liquidity profile and should be performed for material legal entities and the IAIG as a whole.	に、シナリオ分析またはストレステストを通じて将来を見越したリスク評価を、重要な法人およびIAIG全体に対して実施すべきである。
210	CF 16.9.a.2 Depending on its business model, an IAIG may be vulnerable to different liquidity stresses than other insurers. Certain activities may contribute to larger or less predictable liquidity needs. The group-wide supervisor should therefore consider the nature, scale, and complexity of the IAIG's activities that lead to increased liquidity risk exposure as well as the risk amplification effects related to the size of the IAIG when setting its expectations of the IAIG's stress testing. The group-wide supervisor may, based on these considerations, vary the frequency, scope and granularity of liquidity stress testing.	CF 16.9.a.2　IAIGは、そのビジネスモデル次第では、他の保険会社とは異なる流動性ストレスに対して脆弱である可能性がある。ある種の業務により、流動性ニーズが拡大したり、予測が困難になったりする可能性がある。したがって、グループ全体の監督者は、IAIGのストレステストに対する期待を設定する際には、流動性リスク・エクスポージャーの増加につながるIAIGの業務の性質、規模、複雑性に加えて、IAIGの規模に関連するリスク増幅効果も考慮すべきである。グループ全体の監督者は、これらの検討事項に基づき、流動性ストレステストの頻度、範囲および粒度を変化させることができる。
210	CF 16.9.a.3 The group-wide supervisor may suggest the IAIG include in its assessment certain stresses that have been informed by the group-wide supervisor's macroprudential surveillance (ICP 24 Macroprudential Supervision).	CF 16.9.a.3　グループ全体の監督者は、グループ全体の監督者によるマクロ健全性監視（ICP 24 「マクロ健全性監督」）から情報を得た一定のストレスを評価に含めるようIAIGに提案することができる。
210	CF 16.9.a.4 The IAIG may consider the following when designing severe but plausible stresses:	CF 16.9.a.4　IAIGは、深刻だが蓋然性のあるストレスを設計する際に、以下を考慮することができる。
210	• exposure to insurable events;	• 保険事故に対するエクスポージャー
210	• withdrawals from, and run-offs of, insurance policies;	• 保険契約からの引出し、および保険契約のランオフ
210	• contingent off-balance sheet exposures;	• 偶発的なオフバランスシート・エクスポージャー
210	• the impact of a deterioration in the IAIG's credit rating;	• IAIGの信用格付けの引下げの影響
210	• the ability to transfer liquidity between legal entities and between	• 法人間および管轄区域間で流動性を移転する能力

p.	英語	日本語訳
	jurisdictions;	
210	• currency convertibility and access to foreign exchange markets;	• 通貨の交換性および外国為替市場へのアクセス
211	211	211
211	• reductions in the ability to access secured and unsecured wholesale funding; and	• 無担保／有担保のホールセール資金調達能力の低下
211	• the correlation and concentration of funding sources.	• 資金調達源の相関および集中
211	CF 16.9.a.5 The IAIG may consider the impact of chosen stresses on the appropriateness of its assumptions relating to:	CF 16.9.a.5 IAIGは、以下に関連する前提条件の妥当性に対する選択されたストレスの影響を考慮することができる。
211	• correlations between funding markets;	• 資金調達市場間の相関
211	• the effectiveness of diversification across its chosen sources of funding;	• 選択した資金調達源間の分散の有効性
211	• additional margin calls and collateral requirements;	• 追加証拠金および担保要件
211	• reliance on committed lines of credit;	• コミットメント・ラインへの依存
211	• estimates of future balance sheet growth and premium income;	• 将来のバランスシート成長および保険料収入の推定
211	• the continued availability of market liquidity, including in currently highly liquid markets;	• 現在流動性の高い市場における可用性を含む、市場流動性の継続的な可用性
211	• ability to access secured and unsecured funding; and	• 担保付および無担保の資金調達を利用する能力
211	• currency convertibility.	• 通貨の交換性
211	CF 16.9.a.6 The IAIG should evaluate its cash inflows (sources) and cash outflows (needs) under stress scenarios and determine its stressed liquidity position, ie its net stressed cash outflows.	CF 16.9.a.6 IAIGは、ストレスシナリオの下で、そのキャッシュ・インフロー（資金の源泉）およびキャッシュ・アウトフロー（資金ニーズ）を評価し、そのストレス下における流動性ポジション、すなわちストレス下での正味キャッシュ・アウトフローを決定すべきである。
211	CF 16.9.b The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG	CF 16.9.b グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、適切な場所に

p.	英語	日本語訳
	to establish and maintain an adequate level of unencumbered highly liquid assets in appropriate locations.	十分な水準の使用を制限されない流動性の高い資産を設定、維持することを要求する。
211	CF 16.9.b.1 The IAIG should maintain adequate liquidity to meet its liabilities as they fall due in normal and stressed conditions. Where stress scenarios reveal stressed cash outflows that exceed stressed cash inflows, the IAIG should hold unencumbered highly liquid assets, with appropriate haircuts, of sufficient value to meet excess stressed cash outflows.	CF 16.9.b.1　IAIGは、通常時およびストレス状況下で、負債に返済期限が到来した際に、その債務を履行するために十分な流動性を維持すべきである。ストレスシナリオにより、ストレス下のキャッシュ・アウトフローがストレス下のキャッシュ・インフローを上回ることが明らかになった場合、IAIGは、ストレス下のキャッシュ・アウトフロー超過額に対して十分な価値を有する、使用を制限されない流動性の高い資産を、適切なヘアカットを施して、保有すべきである。
211	CF 16.9.b.2 The group-wide supervisor should consider the results of the IAIG's stress testing or scenario analysis when assessing the quality and quantity of the assets that the IAIG considers to be highly liquid assets. Where an IAIG is subject to significant short-term liquidity needs (for example daily or weekly) the supervisor may require higher quality assets than an IAIG subject to longer-term needs. The group-wide supervisor may also require an IAIG with larger or less predictable stressed liquidity needs to hold a larger amount of highly liquid assets than an IAIG with smaller and more consistent liquidity needs.	CF 16.9.b.2　グループ全体の監督者は、IAIGが流動性の高い資産とみなしている資産の質および量を評価する際に、IAIGのストレステストまたはシナリオ分析の結果を考慮すべきである。IAIGが重大な短期的流動性ニーズ（例えば、日次または週次）にさらされている場合、監督者は、長期的ニーズにさらされているIAIGよりも質の高い資産を要求し得る。グループ全体の監督者はまた、ストレス時の流動性ニーズが大きい、または予測が困難なIAIGに対して、流動性ニーズがより小さくより安定的なIAIGよりも多額の流動性の高い資産を保有することを要求し得る。
211	CF 16.9.b.3 The IAIG should be able to demonstrate to the group-wide supervisor the liquidity of any assets it considers highly liquid assets in its liquidity risk management report.	CF 16.9.b.3　IAIGは流動性リスク管理報告書において、流動性が高いと判断した資産の流動性をグループ全体の監督者に示すことが可能であるべきである。
211	CF 16.9.b.4 To promote their usability, assets that the IAIG relies on for liquidity should be free of legal, regulatory, contractual or other restrictions on the ability of the IAIG to liquidate, sell, transfer, or	CF 16.9.b.4　IAIGが流動性に関して依存している資産は、その有用性を高めるためには、IAIGがその資産を流動化、売却、移転、または譲渡する能力に関して法律上、規制上、契約上またはその他の制約を受けない

p.	英語	日本語訳
	assign the assets (ie unencumbered).	（すなわち、使用の制限がない）ものであるべきである。
212	212	212
212	CF 16.9.b.5 The Head of the IAIG should ensure that its portfolio of highly liquid assets is sufficiently diversified. This may include looking through to the underlying assets to determine the extent of concentration risk. The Head of the IAIG should also consider whether it holds a substantial share of the market for a particular instrument, counterparty or asset class to assess if the market would be able to bear the IAIG's sales and whether market reaction would not adversely impact the IAIG's ability to monetise its assets as planned.	CF 16.9.b.5　IAIGの本社は、流動性の高い資産のポートフォリオが十分に分散されていることを確保すべきである。これには、原資産を精査して集中リスクの程度を判定することが含まれる場合がある。IAIGの本社はまた、特定の商品、カウンターパーティー、または資産クラスの市場でかなりのシェアに相当する資産を保有しているかどうかを検討して、市場がIAIGによる売却を負担できるかどうか、また市場の反応がIAIGの資産を計画通りに現金化する能力に悪影響を与えないかどうかを評価すべきである。
212	CF 16.9.b.6 The Head of the IAIG should consider the marketability and realisability, including as acceptable collateral, of its highly liquid assets by taking into account factors such as market depth and access, monetisation timelines (for example delays in finding a willing buyer, time to settlement) and the likelihood and extent of forced-sale losses. In stressed market conditions, it may not be feasible to value properly or sell some types of assets or to do so without a significant loss in value.	CF 16.9.b.6　IAIGの本社は、市場の深さおよびアクセス、現金化までの期間（例えば、自発的な買い手探しの遅れ、決済までの時間）、ならびに売却を余儀なくされることによる損失発生の可能性および程度などの要因を考慮して、流動性の高い資産の市場性および現金化可能性を、受入れ可能な担保として含めて検討すべきである。ストレス下の市場環境では、ある種の資産を適切に評価したり、売却したりすること、あるいは著しい価値の喪失を伴わずに売却することが不可能な場合がある。
212	CF 16.9.b.7 Liquidity is not always freely transferable within a group when needed. The Head of the IAIG should ensure that liquidity is available to legal entities within the group when needed, subject to any applicable legal, regulatory or operational constraints, including cross-border constraints.	CF 16.9.b.7　流動性は、必要な際にグループ内で常時自由に移動できるとは限らない。IAIGの本社は、適用される法的、規制上または業務上の制約（国境の制約を含む）を受けつつ、グループ内の法人が必要な場合に流動性を利用できることを確保すべきである。

p.	英語	日本語訳
212	CF 16.9.b.8 The minimum criteria for determining asset liquidity may be addressed in the group-wide investment policy or a separate liquidity policy.	CF 16.9.b.8　資産の流動性を判定するための最低基準は、グループ全体の投資方針または個別の流動性方針で取り上げることができる。
212	CF 16.9.c The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to maintain a contingency funding plan to respond to liquidity stress events.	CF 16.9.c　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、流動性ストレス事象に対応するための緊急時資金調達計画を維持することを要求する。
212	CF 16.9.c.1 The group-wide supervisor should consider the nature, scale, and complexity of the IAIG's activities that lead to increased liquidity risk exposure, as well as the risk amplification effects related to the size of the IAIG, when setting its expectations of the IAIG's contingency funding plan requirements. This includes the form (standalone or, if allowed by the supervisor, integrated fully and comprehensively into another document as part of other elements of the ERM) and level of detail of the contingency funding plan and the frequency for reviewing and updating the plan. The group-wide supervisor's expectations may be informed by the IAIG's liquidity stress testing or scenario analysis, which may reveal funding sources most likely to be impacted during stress and those on which the IAIG is most reliant. The group-wide supervisor may consider requiring a more detailed or frequently updated plan from an IAIG with more unpredictable cash inflows and outflows or where cash inflows and outflows are more significantly impacted by the IAIG's liquidity stress tests or scenario analysis.	CF 16.9.c.1　グループ全体の監督者は、IAIGの緊急時資金調達計画の要件に対する期待を設定する際に、流動性リスク・エクスポージャーの増加につながるIAIGの業務の性質、規模および複雑性に加えて、IAIGの規模に関連するリスク増幅効果を考慮すべきである。これには、緊急時資金調達計画の形式（独立したもの、または、監督者が認める場合には、ERMの他の要素の一部として他の文書に完全かつ包括的に統合されたもの）ならびに詳細の程度、および計画のレビューならびに更新の頻度が含まれる。グループ全体の監督者の期待の設定には、IAIGの流動性ストレステストまたはシナリオ分析の情報が役立つ可能性があり、これらにより、ストレス時に最も影響を受ける可能性の高い資金調達源、およびIAIGが最も依存している資金調達源が明らかになる可能性がある。グループ全体の監督者は、IAIGに対し、キャッシュ・インフローおよびアウトフローの予測がより困難となった場合、またはキャッシュ・インフローおよびアウトフローがIAIGの流動性ストレステストまたはシナリオ分析によってより大きな影響を受ける場合には、IAIGからより詳細な計画、または計画の頻繁な更新を要求することを検討し得る。
212	CF 16.9.c.2 An IAIG's contingency funding plan describes the strategies for addressing liquidity shortfalls in stress situations,	CF 16.9.c.2　IAIGの緊急時資金調達計画には、IAIGが代替的な資金調達源にアクセスするために使用する方法を含め、ストレス下の状況におけ

p.	英語	日本語訳
	including the methods that the IAIG would use to access alternative sources of funding.	る流動性不足に対処するための戦略が記述される。
212	CF 16.9.c.3 An IAIG's contingency funding plan should include quantitative metrics that the IAIG would use to identify a liquidity stress event, including the level and nature of the effect it would have on the IAIG's liquidity position and on sources of available funding.	CF 16.9.c.3　IAIGの緊急時資金調達計画には、流動性ストレス事象を特定するためにIAIGが使用する定量的指標を含めるべきである。これには、IAIGの流動性ポジションおよび利用可能な資金調達源に与える影響のレベルならびに性質が含まれる。
213	213	213
213	CF 16.9.c.4 An IAIG's contingency funding plan should outline the strategies, policies and processes to manage a range of stresses. The plan should establish a clear allocation of roles and clear lines of management responsibility. The plan should define procedures for identifying early warning indicators for potential liquidity stress events that are based on the features of the IAIG's business.	CF 16.9.c.4　IAIGの緊急時資金調達計画は、一連のストレスを管理するための戦略、方針およびプロセスの概要を示すべきである。計画では、明確な役割分担および明確な管理責任系統を定めるべきである。計画は、IAIGの事業の特徴に基づいて、潜在的な流動性ストレス事象に対する早期警戒指標を特定するための手続きを定めるべきである。
213	CF 16.9.d The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to report, at least annually, on its management of liquidity risk. The report includes at least the following:	CF 16.9.d　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、流動性リスクの管理について少なくとも年1回報告することを要求する。報告には、少なくとも以下が含まれる。
213	• a liquidity risk appetite statement;	• 流動性リスクアペタイトステートメント
213	• established liquidity risk limits;	• 設定された流動性リスクリミット
213	• a discussion of the current liquidity position of the IAIG in relation to its liquidity risk appetite and limits;	• IAIGの流動性リスクアペタイトおよびリスクリミットに関連する現在の流動性ポジションの説明
213	• a summary of strategies, policies and processes that the IAIG has in place to manage liquidity risk;	• IAIGが流動性リスクを管理するために実施している戦略、方針およびプロセスの要約
213	• a discussion of potential vulnerabilities in the IAIG's liabilities as well as the means of enhancing the liquidity position; and	• IAIGの負債の潜在的な脆弱性および流動性ポジションを高める手段についての説明

p.	英語	日本語訳
213	• the IAIG's approach to, and results of, liquidity stress testing.	• 流動性ストレステストに対するIAIGのアプローチおよびその結果
213	CF 16.9.d.1 The group-wide supervisor should consider the nature, scale, and complexity of the IAIG's activities that lead to increased liquidity risk exposure as well as the risk amplification effects related to the size of the IAIG when setting liquidity reporting requirements, including the level of detail of the report and the frequency for reviewing and updating the report. The supervisor may determine that the reporting requirement is satisfied by reference to other risk management policies, risk reporting and/or the ORSA report.	CF 16.9.d.1 グループ全体の監督者は、流動性報告書の詳細度ならびに報告書のレビューおよび更新の頻度を含む流動性報告の要件を設定する際には、流動性リスク・エクスポージャーの増加につながるIAIGの業務の性質、規模および複雑性、ならびにIAIGの規模に関連するリスク増幅効果を考慮すべきである。監督者は、他のリスク管理方針、リスク報告および／またはORSA報告を参照することにより、報告要件が満たされていると判定することができる。
213	CF 16.9.d.2 The summary of strategies, policies and processes should discuss any metrics the IAIG uses to identify, measure, monitor, and control liquidity risk as well as how the results from the liquidity stress testing are incorporated into day-to-day management of the IAIG. The Head of the IAIG should have a process in place to discuss the results and take the necessary actions.	CF 16.9.d.2 戦略、方針およびプロセスの要約では、IAIGが流動性リスクを特定、測定、監視および管理するために使用する指標、ならびに流動性ストレステストの結果がどのようにIAIGの日々の管理に組み込まれているかについて説明されるべきである。IAIGの本社は、結果を説明し、必要な措置を講じるためのプロセスを持つべきである。
213	Own risk and solvency assessment (ORSA)	リスクとソルベンシーの自己評価（ORSA）
213	16.10 The supervisor requires the insurer to perform regularly its own risk and solvency assessment (ORSA) to assess the adequacy of its risk management and current, and likely future, solvency position.	16.10 監督者は、保険会社に対し、定期的にORSAを行い、リスク管理の妥当性ならびに現在および起こる可能性の高い将来のソルベンシーの状況を評価することを要求する。
213	16.10.1 The insurer should document the main outcomes, rationale, calculations and action plans arising from its ORSA.	16.10.1 保険会社は、そのORSAから生じる主な結果、理論的根拠、計算および行動計画を文書化すべきである。
213	16.10.2 ORSAs should be largely driven by how an insurer is structured and how it manages itself. The performance of an ORSA at the insurance legal entity level does not exempt the group from	16.10.2 ORSAは、主として保険会社がどのように構成され、どのように経営されているかに左右されるべきである。保険法人レベルでのORSAの実績により、グループ全体のORSAの実施が免除されることは

p.	英語	日本語訳
	conducting a group-wide ORSA.	ない。
214	214	214
214	16.11 The supervisor requires the insurer's Board and Senior Management to be responsible for the ORSA.	16.11　監督者は、保険会社の取締役会および上級管理職がORSAの責任を負うことを要求する。
214	16.11.1 The Board should adopt a rigorous process for setting, approving, and overseeing the effective implementation by Senior Management of the insurer's ORSA.	16.11.1　取締役会は、保険会社の上級管理職によるORSAの効果的な実施を設定、承認、監督するための厳格なプロセスを採用すべきである。
214	16.11.2 Where appropriate, the effectiveness of the ORSA should be validated through internal or external independent overall review by a suitably experienced individual.	16.11.2　必要に応じて、ORSAの有効性は、適切な経験を有する者による内部または外部の独立した立場からの全体的なレビューを通じて検証されるべきである。
214	16.12 The supervisor requires the insurer's ORSA to:	16.12　監督者は、保険会社のORSAに対して、以下のことを要求する。
214	• encompass all reasonably foreseeable and relevant material risks including, at least, insurance, credit, market, concentration, operational and liquidity risks and (if applicable) group risk; and	•　最低限、保険リスク、信用リスク、市場リスク、集中リスク、オペレーショナルリスクおよび流動性リスクに加えて該当する場合のグループリスクを含む、合理的に予見可能かつ関連するすべての重要なリスクを包含すること。
214	• identify the relationship between risk management and the level and quality of financial resources needed and available; and, as necessary:	•　リスク管理と、必要かつ利用可能な財務リソースの水準および質との関係を特定すること。そして、必要に応じて以下を要求する。
214	• assess the insurer's resilience against severe but plausible macroeconomic stresses through scenario analysis or stress testing; and	•　シナリオ分析またはストレステストを通じて、深刻だが蓋然性のあるマクロ経済的ストレスに対する保険会社の耐性を評価すること。
214	• assess aggregate counterparty exposures and analyse the effect of stress events on material counterparty exposures through scenario analysis or stress testing.	•　シナリオ分析またはストレステストを通じて、カウンターパーティー全体のエクスポージャーを評価し、重要なカウンターパーティーへのエクスポージャーに対するストレス事象の影響を分析すること。

p.	英語	日本語訳
214	16.12.1 The insurer should consider in its ORSA all material risks that may have an impact on its ability to meet its obligations to policyholders, including in that assessment a consideration of the impact of future changes in economic conditions or other external factors (such as the insurer's exposure to climate-related risks over short, medium and long terms). The insurer should undertake an ORSA on a regular basis so that it continues to provide relevant information for its management and decision making processes. The insurer should regularly reassess the sources of risk and the extent to which particular risks are material. Significant changes in the risk profile of the insurer should prompt it to undertake a new ORSA. Risk assessment should be done in conjunction with consideration of the effectiveness of applicable controls to mitigate the risks.	16.12.1　保険会社は、保険契約者に対する債務を履行する能力に影響を及ぼす可能性のあるすべての重要なリスクを、保険会社のORSAにおいて考慮すべきであり、それには将来の経済情勢の変化またはその他の外部要因の影響（保険会社の気候関連リスクに対する短期的、中期的および長期的なエクスポージャーなど）に対する考慮も含めるべきである。保険会社は、経営および意思決定プロセスに適切な情報を継続的に提供するために、定期的にORSAを実施するべきである。保険会社は、リスクの発生源および特定のリスクが重大である程度を定期的に再評価すべきである。保険会社のリスクプロファイルの大幅な変化は、保険会社が新たなORSAを実施するトリガーとなるべきである。リスク評価には、リスクを軽減するために適用される統制の有効性の検討が伴うべきである。
214	16.12.2 The ORSA should explicitly state which risks are quantifiable and which are non-quantifiable.	16.12.2　ORSAでは、どのリスクが定量化可能であり、どのリスクが定量化不可能であるかが明確に述べられるべきである。
214	16.12.3 In deciding whether it is necessary to require scenario analysis or stress testing as part of the ORSA, and the frequency, scope and type of such scenario analysis or stress testing, the supervisor should take into account, for example, the nature, scale and complexity of the insurer, its business model and products and the size of the insurer’s exposures, both in absolute terms and relative to the insurer’s portfolio. For macroeconomic exposure, relevant factors may include the characteristics of the guarantees the insurer provides and the extent to which such guarantees are matched or hedged, the characteristics of any (automatic) asset	16.12.3　監督者は、ORSAの一環としてシナリオ分析またはストレステストを要求する必要があるか否か、また、そのようなシナリオ分析またはストレステストの頻度、範囲および種類を決定する際には、例えば、保険会社の性質、規模および複雑性、そのビジネスモデルおよび商品、保険会社のエクスポージャーの規模（絶対額と保険会社のポートフォリオとの相対の両方）を考慮すべきである。マクロ経済的エクスポージャーについては、関連する要因として、保険会社が提供する保証の特性およびその保証がマッチングまたはヘッジされている程度、（自動的な）資産再配分メカニズムの特性、動的ヘッジの利用、デリバティブ市場における保険会社の活動、その他の現金の源泉または使用における変動性

p.	英語	日本語訳
	reallocation mechanisms, the use of dynamic hedging, the insurer's activity in derivatives markets or other drivers of volatility in the sources or uses of cash. For counterparty exposure, particular attention should be paid to financial sector counterparties, as these may be more likely to contribute to the build-up of systemic risk, and to off-balance sheet exposures or commitments, as these may be more likely to have an impact during stress.	の要因が挙げられる。カウンターパーティーへのエクスポージャーについては、システミックリスクの蓄積に寄与する可能性が高い金融セクターのカウンターパーティー、およびストレス時に影響を与える可能性が高いオフバランスシートのエクスポージャーまたは契約債務に特に注意が必要である。
215	215	215
215	Group perspectives	グループの視点
215	16.12.4 An insurance group's ORSA should:	16.12.4　保険グループのORSAは、以下のことを行うべきである。
215	• include all reasonably foreseeable and relevant material risks arising from every legal entity within the insurance group and from the widest group of which the insurance group is part;	•　保険グループ内のすべての法人および保険グループが属する最も広範なグループから生じる、合理的に予見可能で関連性のあるすべての重要なリスクを含める。
215	• take into account the fungibility of capital and the transferability of assets within the group; and	•　資本の代替性とグループ内の資産の移転可能性を考慮する。
215	• ensure capital is not double counted.	•　資本が二重計上されないことを確実にする。
215	16.12.5 Similarly, an insurance legal entity's ORSA should include all additional risks arising from the widest group to the extent that they impact the insurance legal entity.	16.12.5　同様に、保険法人のORSAは、当該保険法人に影響を及ぼす範囲で、最も広範なグループから生じるすべての追加リスクを含めるべきである。
215	16.12.6 In the insurance legal entity's ORSA and the insurance group's ORSA, it may be appropriate to consider scenarios in which a group splits or changes its structure in other ways. Assessment of current capital adequacy and continuity analysis should include consideration of relevant possible changes in group structure and	16.12.6　保険法人のORSAおよび保険グループのORSAにおいては、グループが分割または他の方法でその構造を変更するシナリオを検討することが適切となり得る。現在の資本充分性および継続性分析の評価には、不利な状況下でのグループの構造および完全性の起こり得る関連する変化と、それがグループリスク、グループの存在、およびグループから保

p.	英語	日本語訳
	integrity in adverse circumstances and the implications this could have for group risks, the existence of the group and the support or demands from the group to or on its insurance legal entities.	険法人への支援または要求に与える影響についての考慮が含まれるべきである。
215	16.12.7 Given the level of complexity at insurance group level compared with that at an insurance legal entity level, additional analysis and information is likely to be needed for the group's ORSA in order to address comprehensively the range of insurance group level risks. For example, it may be appropriate to apply a contagion test by using stress testing to assess the impact of difficulties in each legal entity within the insurance group on the other insurance group entities.	16.12.7　保険法人レベルと比較しての保険グループレベルの複雑性を考慮すると、保険グループのORSAで保険グループレベルのリスクの範囲を包括的に取り上げるためには、追加的な分析および情報が必要となる可能性が高い。例えば、保険グループ内の各法人における困難性が他の保険グループの法人に及ぼす影響を評価するために、ストレステストを用いて伝染性テストを適用することが適切な場合がある。
215	16.12.8 In conducting its group-wide ORSA, the group should be able to account for diversification in the group. Moreover, the group should be able to demonstrate how much of the diversification benefit would be maintained in a stress situation.	16.12.8　グループ全体のORSAを実施する際には、グループは、グループ内の分散を説明することができる必要がある。さらに、グループは、ストレス状況下では分散効果がどの程度維持されるかを示すことができる必要がある。
215	CF 16.12.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to perform a group-wide ORSA, using both quantitative and qualitative approaches, which takes into account at least:	CF 16.12.a　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対して、少なくとも以下を考慮した定量的および定性的アプローチの両方を用いて、グループ全体のORSAを実施することを要求する。
215	• the legal and management structures of the group;	•　グループの法的構造および経営構造
215	• group-wide economic capital models;	•　グループ全体の経済資本モデル
216	216	216
216	• risk aggregation;	•　リスク集約
216	• the fungibility of capital and the transferability of assets within the group; and	•　資本の代替性とグループ内の資産の移転可能性

p.	英語	日本語訳
216	• the outputs of the economic capital model and the regulatory capital requirements.	• 経済資本モデルおよび規制資本要件のアウトプット
216	CF 16.12.a.1 In conducting its group-wide ORSA, the IAIG should consider all material risks arising from its legal entities including non-regulated ones. In particular, political and reputational risks should be considered.	CF 16.12.a.1 IAIGは、グループ全体のORSAを実施する際に、非規制対象法人も含め、その法人から生じるすべての重大なリスクを考慮すべきである。特に、政治的リスクおよび風評リスクが考慮されるべきである。
216	CF 16.12.b The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG, as part of the group-wide ORSA, to:	CF 16.12.b グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対して、グループ全体のORSAの一環として以下を要求する。
216	• assess the IAIG's resilience against severe but plausible macroeconomic stresses through scenario analysis or stress testing; and	• シナリオ分析またはストレステストを通じて、深刻だが蓋然性のあるマクロ経済的ストレスに対するIAIGの耐性を評価すること。
216	• assess aggregate counterparty exposures and analyse the effect of stress events on material counterparty exposures through scenario analysis or stress testing.	• シナリオ分析またはストレステストを通じて、カウンターパーティー全体のエクスポージャーを評価し、重要なカウンターパーティーへのエクスポージャーに対するストレス事象の影響を分析すること。
216	CF 16.12.b.1 Scenario analysis of material counterparty exposures should assess the potential impact on the IAIG's financial position of the deterioration of the credit-worthiness or of the default of individual legal entities, sectors or geographic areas.	CF 16.12.b.1 重要なカウンターパーティーのエクスポージャーのシナリオ分析は、個々の法人、セクターまたは地理的地域の信用力の低下またはデフォルトがIAIGの財政状態に与える潜在的影響を評価すべきである。
216	ORSA - economic and regulatory capital	ORSA—経済および規制資本
216	16.13 The supervisor requires the insurer to:	16.13 監督者は、保険会社に対して以下を要求する。
216	• determine, as part of its ORSA, the overall financial resources it needs to manage its business given its risk appetite and business plans;	• ORSAの一環として、リスクアペタイトおよび事業計画を考慮した上で、事業経営に必要な全体的な財務リソースを決定すること。
216	• base its risk management actions on consideration of its economic	• リスク管理措置が、経済資本、規制資本要件、財務リソースの考慮な

p.	英語	日本語訳
	capital, regulatory capital requirements, financial resources, and its ORSA; and	らびにORSAに基づくこと。
216	• assess the quality and adequacy of its capital resources to meet regulatory capital requirements and any additional capital needs.	• 規制資本要件および追加的な資本ニーズを満たすための資本リソースの質および十分性を評価すること。
216	16.13.1 It is important that an insurer has regard for how risk management and capital management relate to and interact with each other. Therefore, an insurer should determine the overall financial resources it needs, taking into account its risk appetite, risk limits structure and business plans, based on an assessment of its risks, the relationship between them and the risk mitigation in place. Determining economic capital may help an insurer to assess how best to optimise its capital base, whether to retain or transfer risk and how to allow for risks in its pricing.	16.13.1 保険会社は、リスク管理および資本管理がどのように関連し、相互に作用するかを重視することが重要である。したがって、保険会社は、リスクの評価、リスク間の関係および実施されているリスクの軽減措置に基づき、リスクアペタイト、リスクリミット構造および事業計画を考慮しつつ、必要とする全体的な財務リソースを算定すべきである。経済資本を算定することは、保険会社が資本基盤を最適化する最善の方法、リスクを保有するか移転するか、およびリスクを考慮した保険料設定の方法を評価するために役立ち得る。
216	16.13.2 Although the amounts of economic capital and regulatory capital requirements and the methods used to determine them may differ, an insurer should be aware of, and be able to analyse and explain, these differences. Such analysis helps to embed supervisory requirements into an insurer's ORSA and risk and capital management, so as to ensure that obligations to policyholders continue to be met as they fall due.	16.13.2 経済資本および規制資本要件の額、ならびにそれらを算定するために用いられる方法は異なる場合があるが、保険会社はこれらの差異を認識、分析、説明することが可能であるべきである。このような分析は、保険会社のORSAならびにリスク管理および資本管理に監督上の要件を組み込むことに役立ち、保険契約者に対する債務を期限到来時に履行することが継続されることを確実にする。
217	217	217
217	16.13.3 As part of the ORSA, the insurer should perform its own assessment of the quality and adequacy of capital resources both in the context of determining its economic capital and in demonstrating	16.13.3 保険会社は、ORSAの一環として、資本リソースの質および充分性の自己評価を、経済資本の算定の観点から、そして監督者が定めた質の基準および保険会社が適切とみなすその他の要因を考慮して規制資

p.	英語	日本語訳
	that regulatory capital requirements are met having regard to the quality criteria established by the supervisor and other factors which the insurer considers relevant.	本要件が満たされていることを示す際の両方で行うべきである。
217	Re-capitalisation	資本再構成
217	16.13.4 If an insurer suffers losses that are absorbed by its available capital resources, it may need to raise new capital to meet ongoing regulatory capital requirements and to maintain its business strategies. It cannot be assumed that capital will be readily available at the time it is needed. Therefore, an insurer's own assessment of the quality of capital should also consider the issue of re-capitalisation, especially the ability of capital to absorb losses on an ongoing basis and the extent to which the capital instruments or structures that the insurer uses may facilitate or hinder future re-capitalisation. For example, if an insurer enters into a funding arrangement where future profits are cashed immediately, the reduced future earnings potential of the insurer may make it more difficult to raise capital resources in the future.	16.13.4　保険会社が、利用可能な資本リソースによって吸収される損失を被る場合、現行の規制資本要件を満たし、事業戦略を維持するために、新たな資本を調達する必要が生じる可能性がある。資本が、必要な時点で容易に利用できると想定することはできない。したがって、保険会社による資本の質の自己評価の際には、資本再構成の問題、特に継続的に損失を吸収する資本の能力、および保険会社が使用する資本性商品または資本構成が将来の資本再構成を容易にする、または妨げる程度についても考慮すべきである。例えば、保険会社が将来の利益を即時に現金で払い戻す資金調達契約を締結した場合、保険会社の将来の収益潜在力が低下することにより、将来の資本リソースの調達がより困難になる可能性がある。
217	16.13.5 For an insurer to be able to recapitalise in times of financial stress, it is critical to maintain market confidence at all times, through its solvency and capital management, investor relationships, robust governance structure/practices and fair conduct of business practices. For example, where an insurer issues preferred stock without voting rights, this may affect the robustness of the governance structure and practice of that insurer. The voting rights	16.13.5　保険会社が財務的ストレス時に資本再構成を行うことを可能にするためには、そのソルベンシーおよび資本管理、投資家との関係、強固なガバナンス構造／慣行、ならびに公正な業務行為を通じて、常に市場の信頼を維持することが重要である。例えば、保険会社が議決権のない優先株式を発行する場合、当該保険会社のガバナンスの構造および慣行の頑健性に影響を及ぼす可能性がある。普通株式に付与された議決権は、保険会社の経営に対する市場規律の重要な源泉となり得る。他の

p.	英語	日本語訳
	attached to common stock can provide an important source of market discipline over an insurer's management. Other insurers may issue capital instruments with lower coupons and fees, sacrificing the economic value of the existing shareholders and bondholders.	保険会社は、既存の株主および債券保有者の経済的価値を犠牲にして、表面利率および手数料が低い資本性商品を発行する場合がある。
217	16.13.6 When market conditions are good, many insurers should be readily able to issue sufficient volumes of high quality capital instruments at reasonable levels of cost. However, when market conditions are stressed, it is likely that only well capitalised insurers, in terms of both the quality and quantity of capital resources held, will be able to issue high quality capital instruments. Other insurers may only be able to issue limited amounts of lower quality capital and at higher cost. Therefore, the supervisor should make sure that insurers have regard for such variations in market conditions and manage the quality and quantity of their capital resources in a forward looking manner. In this regard, it is expected that high quality capital instruments (such as common shares) should form the substantial part of capital resources in normal market conditions as that would enable insurers to issue capital instruments even in stressed situations. Such capital management approaches also help to address the procyclicality issues that may arise, particularly in risk-based solvency requirements.	16.13.6　市場環境が良好であれば、多くの保険会社は、合理的なコストで十分な量の質の高い資本性商品を容易に発行できるはずである。しかし、市場がストレス下の状況にある場合、保有する資本リソースの質と量の両方の点で、十分な資本を持つ保険会社のみが質の高い資本性商品を発行できる可能性が高い。他の保険会社は、限られた量の質の低い資本を、より高いコストでしか発行することができないかもしれない。したがって、監督者は、保険会社がこのような市場環境の変動を重視し、将来を見越した方法で資本リソースの質および量を管理していることを確実にするべきである。この観点から、保険会社がストレス下の状況においても資本性商品を発行することが可能となるように、通常の市場環境においては、質の高い資本性商品（普通株式など）が資本リソースの相当な部分を占めることが期待される。このような資本管理アプローチは、特にリスクベースのソルベンシー要件において起こり得るプロシクリカリティの問題への対応にも役立つ。
218	218	218
218	Group perspectives	グループの視点
218	16.13.7 An insurance group should determine, as part of its ORSA,	16.13.7　保険グループは、そのORSAの一環として、リスクアペタイト

p.	英語	日本語訳
	the overall financial resources it needs to manage its business given its risk appetite and business plans and demonstrate that its supervisory requirements are met. The insurance group's risk management actions should be based on appropriate risk limits and consideration of its economic capital, regulatory capital requirements and financial resources. Economic capital should thus be determined by the insurance group as well as its insurance legal entities, and appropriate risk limits and management actions should be identified for both the insurance group and the insurance legal entities.	および事業計画を考慮して、その事業経営に必要な全体としての財務リソースを算定し、監督上の要件が満たされていることを実証すべきである。保険グループのリスク管理措置は、適切なリスクリミットならびに経済資本、規制資本要件および財務リソースの検討に基づいて行われるべきである。したがって、経済資本は、保険グループだけでなくその保険法人によっても算定されるべきであり、保険グループと保険法人の両方について、適切なリスクリミットおよび経営措置が特定されるべきである。
218	16.13.8 Key group-wide factors to be addressed in the insurer's assessment of group-wide capital resources include multiple gearing, intra-group creation of capital and reciprocal financing, leverage of the quality of capital and fungibility of capital and free transferability of assets across group entities.	16.13.8　保険会社がグループ全体の資本リソースの評価の際に取り上げるべきグループ全体の重要な要素には、マルチプル・ギアリング、グループ内の資本創出および相互資金調達、資本の質のレバレッジおよび資本代替可能性、ならびにグループ企業間での資産の自由な移転可能性が含まれる。
218	ORSA - continuity analysis	ORSA―継続性分析
218	16.14 The supervisor requires:	16.14　監督者は以下を要求する。
218	• the insurer, as part of its ORSA, to analyse its ability to continue in business, and the risk management and financial resources required to do so over a longer time horizon than typically used to determine regulatory capital requirements; and	•　保険会社が、そのORSAの一環として、事業を継続する能力、ならびに規制資本要件の算定に通常用いられるよりも長い期間にわたって事業を継続するために必要なリスク管理および財務リソースを分析すること。
218	• the insurer's continuity analysis to address a combination of quantitative and qualitative elements in the medium and longer-term business strategy of the insurer and include projections of its future financial position and analysis of its ability to meet future regulatory	•　保険会社の継続性分析が、保険会社の中長期的な事業戦略における定量的要素と定性的要素の組み合わせを取り上げ、将来の財政状態の予測および将来の規制資本要件を満たす能力の分析を含むこと。

p.	英語	日本語訳
	capital requirements.	
218	Capital planning and forward-looking perspectives	資本計画および将来を見越した視点
218	16.14.1 An insurer should be able to demonstrate an ability to manage its risk over the longer term under a range of plausible adverse scenarios. An insurer's capital management plans and capital projections are therefore key to its overall risk management strategy. These should allow the insurer to determine how it could respond to unexpected changes in market and economic conditions, innovations in the industry and other factors such as demographic, legal and regulatory, medical and social developments.	16.14.1　保険会社は、一連の蓋然性のある不利なシナリオの下で、長期にわたってリスクを管理する能力を実証することが可能であるべきである。したがって、保険会社の資本管理計画および資本予測は、全体的なリスク管理戦略の鍵となる。これらにより、保険会社は、市場および経済の状況の予期せぬ変化、業界における革新、ならびに人口統計学的、法律上および規制上の、医学的ならびに社会的展開のような他の要因にどのように対応できるかを決定することが可能となるべきである。
218	16.14.2 Where appropriate, the supervisor should require an insurer to undertake periodic, forward-looking continuity analysis and modelling of its future financial position including its ability to continue to meet its regulatory capital requirements in future under various conditions. Insurers should ensure that the capital and cash flow projections (before and after stress) and the management actions included in their forecasts are approved at a sufficiently senior level.	16.14.2　必要に応じて、監督者は、保険会社に対し、将来における様々な条件下で規制資本要件を継続的に満たす能力を含め、定期的かつ将来を見越した継続性分析および将来の財務状況のモデル化を行うことを要求するべきである。保険会社は、資本およびキャッシュフローの予測（ストレス前およびストレス後）ならびにそれらの予測に含まれる経営措置が組織の十分に高い階層で承認されることを確実にするべきである。
218	16.14.3 In carrying out its continuity analysis, the insurer should also apply reverse stress testing to identify scenarios that would be the likely cause of business failure (eg where business would become unviable or the market would lose confidence in it) and the actions necessary to manage this risk.	16.14.3　保険会社は、継続性分析を行う際には、リバース・ストレステストも適用して、経営破綻を引き起こす可能性が高いシナリオ（例えば、事業が存続不能になる、あるいは市場の信頼が失われる場合）およびこのリスクを管理するために必要な措置を特定すべきである。
219	219	219
219	16.14.4 As a result of continuity analysis, the supervisor should	16.14.4　継続性分析の結果として、監督者は保険会社に対し、危機管理

p.	英語	日本語訳
	encourage insurers to maintain contingency plans and procedures. Such plans should identify relevant countervailing measures and off-setting actions they could realistically take to restore/improve the insurer's capital adequacy or cash flow position after some future stress event and assess whether actions should be taken by the insurer in advance as precautionary measures.	計画および手続きを維持することを奨励するべきである。そのような計画は、将来のストレス事象の後に保険会社の資本充分性またはキャッシュフローの状況を回復／改善するために現実的に講じることができる適切な対応策および相殺措置を特定し、保険会社が予防措置として事前に措置を講じるべきかを評価すべきである。
219	Projections	予測
219	16.14.5 A clear distinction should be made between the assessment of the current financial position and the projections, stress testing and scenario analyses used to assess an insurer's financial condition for the purposes of strategic risk management, including maintaining solvency. The insurer's continuity analysis should help to ensure sound, effective and complete risk management processes, strategies and systems. It should also help to assess and maintain on an ongoing basis the amounts, types and distribution of financial resources needed to cover the nature and level of the risks to which the insurer is or may be exposed to and to enable the insurer to identify and manage all reasonably foreseeable and relevant material risks. In doing so, the insurer assesses the impact of possible changes in business or risk strategy on the level of economic capital needed as well as the level of regulatory capital requirements.	16.14.5　現在の財政状態の評価と、ソルベンシーの維持を含む戦略的リスク管理の目的のために保険会社の財務状況を評価するために用いられる予測、ストレステストおよびシナリオ分析とは、明確に区別されるべきである。保険会社の継続性分析は、健全で効果的かつ完全なリスク管理のプロセス、戦略およびシステムの確保に役立つべきである。継続性分析はまた、保険会社がさらされている、またはさらされる可能性のあるリスクの性質および水準をカバーするために必要な財務リソースの額、種類および配分を継続的に評価、維持することに役立ち、保険会社が合理的に予見可能かつ関連するすべての重大なリスクを識別、管理することを可能にするべきである。その際、保険会社は、事業戦略またはリスク戦略における起こり得る変更が、必要とされる経済資本の水準に加えて規制資本要件の水準に及ぼす影響を評価する。
219	16.14.6 Such continuity analysis should have a time horizon needed for effective business planning (for example, 3 to 5 years), which is longer than typically used to determine regulatory capital	16.14.6　このような継続性分析には、実効的な事業計画の策定に必要な測定期間（例えば、3年から5年）で行われるべきであり、これは規制資本要件を算定するために通常使用される期間よりも長い。また、継続性

p.	英語	日本語訳
	requirements. It should also place greater emphasis than may be considered in regulatory requirements on new business plans and product design and pricing, including embedded guarantees and options, and the assumptions appropriate given the way in which products are sold. The insurer's current premium levels and strategy for future premium levels are a key element in its continuity analysis. In order for continuity analysis to remain meaningful, the insurer should also consider changes in external factors such as possible future events including changes in the political or economic situation.	分析では、組み込まれた保証およびオプションならびに商品の販売方法を考慮した適切な前提条件を含む、新しい事業計画および商品の設計と保険料設定に、規制要件で考慮されているよりも大きな重点が置かれるべきである。保険会社の現在の保険料水準および将来の保険料水準に対する戦略は、継続性分析の重要な要素である。継続性分析の有意性を維持するためには、保険会社は政治情勢または経済状況の変化を含む、将来起こり得る事象などの外的要因の変化も考慮すべきである。
219	Link with business strategy	事業戦略とのリンク
219	16.14.7 Through the use of continuity analysis an insurer should be better able to link its current financial position with future business plan projections and ensure its ability to maintain its financial condition in the future. This may help the insurer to further embed its ERM framework into its ongoing and future operations.	16.14.7　保険会社は、継続性分析を活用することにより、現在の財政状態と将来の事業計画上の見通しとをより適切にリンクさせ、将来にわたって財務状況を維持する能力を確保すべきである。このことは、保険会社が、現在および将来の業務にERMの枠組みをさらに深く組み込むことに役立ち得る。
219	16.14.8 An internal model may also be used for the continuity analysis, allowing the insurer to assess the capital consequences of strategic business decisions in respect of its risk profile. For example, the insurer may decide to reduce its capital requirement through diversification by writing different types of business in order to reduce the capital that is needed to be held against such risks, potentially freeing up resources for use elsewhere. This process of capital management may enable the insurer to change its capital exposure as part of its long-term strategic decision making.	16.14.8　また、内部モデルを継続性分析に使用して、保険会社がリスクプロファイルに関する戦略的事業上の意思決定の資本への影響を評価することを可能にすることもあり得る。例えば、保険会社は、分散を通じて所要資本を削減することを決定し、様々な種類の保険種目を引き受けてそのようなリスクに対して保有する必要がある資本を削減することで、潜在的にリソースを他の場所で利用するために解放することができる。この資本管理プロセスにより、保険会社は、長期的な戦略的意思決定の一環として資本エクスポージャーを変更することができる。

p.	英語	日本語訳
220	220	220
220	16.14.9 As a result of such strategic changes, the risk profile of an insurer may alter, so that different risks should be assessed and quantified within its internal model. In this way, an internal model may sit within a cycle of strategic risk and capital management and provide the link between these two processes.	16.14.9　このような戦略的変更の結果、保険会社のリスクプロファイルが変化する可能性があるため、内部モデル内で異なるリスクを評価し、定量化すべきである。このようにして、内部モデルは戦略的リスク管理および資本管理のサイクル内に位置し、これら2つのプロセス間のリンクを提供することができる。
220	Group perspectives	グループの視点
220	16.14.10 An insurance group should analyse its ability to continue in business and the risk management and financial resources it requires to do so. The insurance group's analysis should consider its ability to continue to exist as an insurance group, potential changes in group structure and the ability of its legal entities to continue in business.	16.14.10　保険グループは、事業を継続する能力、およびそのために必要なリスク管理ならびに財務リソースを分析すべきである。保険グループの分析では、保険グループとして存続する能力、グループ構造の潜在的な変化、およびグループの法人が事業を継続する能力を考慮する必要がある。
220	16.14.11 An insurance legal entity's continuity analysis should assess the ongoing support from the group including the availability of financial support in adverse circumstances as well as the risks that may flow from the group to the insurance legal entity. The insurance legal entity and the insurance group should both take into account the business risks they face including the potential impact of changes in the economic, political and regulatory environment.	16.14.11　保険法人の継続性分析では、不利な状況下での財務的支援の利用可能性や、グループから保険法人に流れる可能性のあるリスクを含む、グループからの継続的支援を評価すべきである。保険法人および保険グループの双方は、経済的環境、政治的環境および規制環境の変化の潜在的影響を含む、直面する事業リスクを考慮すべきである。
220	16.14.12 In their continuity analysis, insurance groups should pay particular attention to whether the insurance group will have available cash flows (eg from surpluses released from long-term funds or dividends from other subsidiaries) and whether they will be	16.14.12　保険グループの継続性分析では、保険グループが利用可能なキャッシュフロー（長期資金からの余剰または他の子会社からの配当金など）を有するかどうか、また、それらが借入金の利息または元本の支払いをカバーしたり、新規契約に資金を提供したり、その他の予想され

p.	英語	日本語訳
	transferable among legal entities within the group to cover any payments of interest or capital on loans, to finance new business and to meet any other anticipated liabilities as they fall due. Insurance groups should outline what management actions they would take to manage the potential cash flow implications in stressed conditions (eg reducing new business or cutting dividends).	た負債の支払期日が到来した際に対応したりするために、保険グループ内の法人間で移転できるかどうかに特に注意を払うべきである。保険グループは、ストレス下の状況における潜在的なキャッシュフローへの影響を管理するために、どのような経営措置を講じるかの概要を示すべきである（新規契約の縮小または配当の削減など）。
220	16.14.13 The insurance group's continuity analysis should also consider the distribution of capital in the insurance group after stress and the possibility that subsidiaries within the insurance group may require re-capitalisation (either due to breaches of local regulatory requirements, a shortfall in economic capital, or for other business reasons). The assessment should consider whether sufficient sources of surplus and transferable capital would exist elsewhere in the insurance group and identify what management actions may need to be taken (eg intra-group movements of resources, other intra-group transactions or group restructuring).	16.14.13　保険グループの継続性分析では、ストレス後の保険グループにおける資本の分配、および保険グループ内の子会社が資本再構成を必要とする可能性（現地の規制要件に対する違反、経済資本の不足、またはその他のビジネス上の理由のいずれかによる）も考慮すべきである。この評価では、十分な余剰および移転可能資本の源泉が保険グループの他の場所に存在するかどうかを検討し、どのような経営措置を取る必要があるかを特定すべきである（グループ内のリソース移動、他のグループ内取引またはグループ再編成）。
220	16.14.14 The insurance group should also apply reverse stress testing to identify scenarios that could result in failure or cause the financial position of the insurance group to fall below a predefined level and the actions necessary to manage this risk.	16.14.14　また、保険グループは、破綻に至る、あるいは保険グループの財政状態が所定の水準を下回る可能性があるシナリオ、およびこのリスクを管理するために必要な措置を特定するために、リバース・ストレステストを適用すべきである。
220	Recovery planning	再建計画
220	16.15 The supervisor	16.15　監督者は以下を行う。
221	221	221
221	• requires insurers to evaluate in advance their specific risks and	•　保険会社に対し、その特有のリスクおよび深刻なストレスから回復す

p.	英語	日本語訳
	options to recover from severe stress;	るための選択肢を事前に評価することを要求する。
221	• has a process to regularly assess which insurers are required to have a recovery plan, based on established criteria that consider the nature, scale and complexity of the insurer;	• 保険会社の性質、規模および複雑性を考慮に入れた確立された基準に基づき、どの保険会社に再建計画を要求するかを定期的に評価するプロセスを有している。
221	• requires, at a minimum, a recovery plan for any insurer assessed to be systemically important or critical if it fails; and	• 最低限、破綻した場合にシステム上重要または危機的な状況に陥ると評価された保険会社について、再建計画を必要とする。
221	• ensures that, when a recovery plan is required, the insurer has it in place and regularly reviews and updates it when necessary.	• 再建計画が必要である場合、保険会社は再建計画を策定し、定期的にレビューし、必要に応じて更新することを確実にする。
221	Evaluation	評価
221	16.15.1 The purpose of such an evaluation is to aid an insurer in understanding its own risks from severe stress situations and to be better prepared to provide an effective response. The focus is on situations that pose a serious risk to the viability of the insurer or any material part of its business. Such an evaluation encourages the insurer to proactively assess its organisational structure, risk management practices and financial resources, as part of its ERM framework. It helps identify and address vulnerabilities, improving overall resilience and preparedness for potential severe stress.	16.15.1 このような評価の目的は、保険会社が厳しいストレス状況から生じる自社のリスクを理解し、効果的な対応策を提供するための準備を整えることに役立つことである。保険会社またはその事業の重要な部分の存続可能性に重大なリスクをもたらす状況に焦点が当てられている。このような評価は、ERMの枠組みの一環として、保険会社が組織構造、リスク管理慣行および財務リソースを積極的に評価することを促すものである。脆弱性を特定し、それに対処することで、全体的な耐性を高め、潜在的な深刻なストレスへの備えを強化することに役立つ。
221	16.15.2 When setting expectations for an evaluation, and how this would be applied to different insurers, the supervisor should take into account the nature, scale and complexity of insurers. Additionally, an insurer's evaluation should take into account specific circumstances, if any, applicable to the insurer.	16.15.2 評価に対する期待を設定する際、また、この期待をどのように異なる保険会社に適用するかを設定する際、監督者は保険会社の性質、規模、複雑性を考慮すべきである。さらに、保険会社の評価は、当該保険会社に適用される特定の状況があれば、それを考慮に入れるべきである。
221	16.15.3 Elements of an insurer's ORSA could be used to inform, or	16.15.3 保険会社のORSAの各要素は、特定のリスクおよび深刻なスト

p.	英語	日本語訳
	serve as the basis of, the evaluation of specific risks and options to recover from severe stress.	レスからの回復のための選択肢を評価するための情報として、あるいはその基礎となる役割として利用することができる。
221	Recovery plan	再建計画
221	16.15.4 For certain insurers, the supervisor will determine that a recovery plan is required in order to help recover from severe stress. A recovery plan identifies in advance options to restore the financial position and viability if the insurer comes under severe stress. The development of a recovery plan is pre-emptive in nature. It should be developed during business as usual, in advance of any severe stress.	16.15.4　特定の保険会社については、深刻なストレスからの回復に役立てるために、監督者は再建計画が必要であると判断することになる。再建計画は、保険会社が深刻なストレス下に置かれた場合に、財政状態および存続可能性を回復させるための選択肢を事前に特定する。再建計画の策定は、本質的に予防的なものである。これは、深刻なストレスが発生する前に、平常時に策定されるべきものである。
221	16.15.5 When developing the criteria for deciding which insurers will be subject to a recovery plan requirement, the supervisor should consider factors such as:	16.15.5　どの保険会社が再建計画要件の対象となるかを決定するための判定基準の作成に当たって、監督者は以下のような要素を考慮すべきである。
221	• the insurer’s size, activities and its lines of business;	•　保険会社の規模、業務および保険種目
221	• the insurer’s risk profile and risk management mechanisms;	•　保険会社のリスクプロファイルおよびリスク管理メカニズム
221	• the level of substitutability of the insurer’s activities or business lines;	•　保険会社の業務や保険種目の代替可能性の程度
221	• the complexity of the insurer’s structure, including the number of jurisdictions in which it operates;	•　保険会社が事業活動を行う管轄区域の数など、保険会社の構造の複雑性
221	• the insurer’s interconnectedness; and/or	•　保険会社の相互接続性
222	222	222
222	• the impact of the insurer’s failure.	•　保険会社の破綻がもたらす影響
222	The supervisor and/or resolution authority may also decide to require resolution plans for a minimum market share of its insurance sector.	監督者および／または破綻処理当局は、保険セクターの最小限の市場シェアに対して破綻処理計画を要求することを決定することもできる。

p.	英語	日本語訳
222	16.15.6 The supervisor should also consider the factors above when deciding on the necessary level of detail of the recovery plan when a plan is required.	16.15.6　監督者はまた、再建計画が要求される場合に、再建計画の詳細の必要水準を決定するに当たって、上記の要素を考慮すべきである。
222	16.15.7 The assessment of an insurer's potential systemic importance should be in line with ICP 24 (Macroprudential supervision).	16.15.7　保険会社の潜在的なシステム上の重要性の評価は、ICP 24「マクロ健全性監督」に沿って行われるべきである。
222	16.15.8 A recovery plan is intended to serve the insurer as an aid to sound risk management. Additionally, if the insurer comes under severe stress, a recovery plan may serve the supervisor as valuable input to any necessary supervisory measures.	16.15.8　再建計画は、健全なリスク管理の助けとして保険会社に役立つことを意図している。また、保険会社が深刻なストレス下に置かれた場合、再建計画は、必要な監督上の措置への貴重なインプットとして監督者に役立つことがある。
222	16.15.9 The supervisor should require the insurer to provide the necessary information to enable the supervisor to assess the robustness and credibility of any recovery plan required. If the supervisor identifies material deficiencies in the plan, it should provide feedback and require the insurer to address these deficiencies.	16.15.9　監督者は、要求された再建計画の頑健性および信頼性を監督者が評価することを可能にするために、保険会社に必要な情報の提供を要求するべきである。監督者が計画の重大な不備を特定した場合、監督者はフィードバックを提供し、保険会社にこれらの不備に対処することを要求すべきである。
222	16.15.10 The supervisor should require the insurer to review any recovery plan required on a regular basis, and be updated when necessary, in particular when there are material changes to the insurer's business, risk profile or structure, or any other change that could have a material impact on the recovery plan, and to update it when necessary.	16.15.10　監督者は、保険会社に対し、定期的に必要とされるすべての再建計画をレビューし、必要な場合、特に保険会社の事業、リスクプロファイルもしくは構造に重大な変化があった場合、または再建計画に重大な影響を及ぼすおそれがあるその他の変化があった場合に、更新することを要求するべきである。
222	16.15.11 Whether or not a recovery plan is required, the supervisor should require the insurer to take actions for recovery if the insurer comes under severe stress. When a recovery plan is required, it	16.15.11　再建計画が必要か否かにかかわらず、監督者は、保険会社が深刻なストレス下に置かれた場合、再建のための措置を講じることを要求するべきである。再建計画が必要とされる場合、再建計画は、保険会

p.	英語	日本語訳
	should serve as a guide for the insurer to plan and manage severe stress scenarios, although the actual nature and timing of recovery actions will depend on the circumstances. The supervisor may also decide to require recovery plans for a minimum share of its insurance sector.	社が深刻なストレスシナリオを計画、管理するための指針としての役割を果たすべきであるが、再建措置の実際の性質およびタイミングは状況に左右される。監督者はまた、保険セクターの最小限のシェアに対して再建計画を要求することを決定することができる。
222	16.15.12 The assessment of an insurer's potential systemic importance should be in line with ICP 24 (Macroprudential supervision).	16.15.12　保険会社の潜在的なシステム上の重要性の評価は、ICP 24「マクロ健全性監督」に沿って行われるべきである。
222	16.15.13 When deciding on the necessary level of detail in cases where a plan is required, the supervisor should consider the criteria above.	16.15.13　監督者は、再建計画が要求される場合に、再建計画の詳細の必要水準を決定するに当たって、上記の基準を考慮すべきである。
222	16.15.14 A recovery plan is intended to serve the insurer as an aid to sound risk management. Additionally, if the insurer comes under severe stress, a recovery plan may serve the supervisor as valuable input to any necessary supervisory measures.	16.15.14　再建計画は、健全なリスク管理の助けとして保険会社に役立つことを意図している。また、保険会社が深刻なストレス下に置かれた場合、再建計画は、必要な監督上の措置への貴重なインプットとして監督者に役立つことがある。
222	16.15.15 The supervisor should require the insurer to provide the necessary information to enable the supervisor to assess the robustness and credibility of any recovery plan required. If the supervisor identifies material deficiencies in the plan, it should provide feedback and require the insurer to address these deficiencies.	16.15.15　監督者は、要求された再建計画の頑健性および信頼性を監督者が評価することを可能にするために、保険会社に必要な情報の提供を要求するべきである。監督者が計画の重大な不備を特定した場合、監督者はフィードバックを提供し、保険会社にこれらの不備に対処することを要求すべきである。
222	16.15.16 The supervisor should require the insurer to review any recovery plan required on a regular basis, and be updated when necessary, in particular when there are material changes to the insurer's business, risk profile or structure, or any other change that	16.15.16　監督者は、保険会社に対し、定期的に必要とされるすべての再建計画をレビューし、必要な場合、特に保険会社の事業、リスクプロファイルもしくは構造に重大な変化があった場合、または再建計画に重大な影響を及ぼすおそれがあるその他の変化があった場合に、更新する

p.	英語	日本語訳
	could have a material impact on the recovery plan, and to update it when necessary.	ことを要求するべきである。
223	223	223
223	16.15.17 The supervisor should require the insurer to take actions for recovery if the insurer comes under severe stress.	16.15.17　監督者は、保険会社が深刻なストレス下に置かれた場合、再建のための措置を講じることを要求するべきである。
223	CF 16.15.a The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to:	CF 16.15.a　グループ全体の監督者は、IAIGの本社に以下を要求する。
223	• develop a recovery plan that identifies in advance options to restore the financial position and viability of the IAIG if it comes under severe stress;	•　IAIGが深刻なストレス下の置かれた場合に、IAIGの財政状態および存続可能性を回復させるための選択肢を事前に特定した再建計画を策定すること。
223	• review and update the recovery plan on a regular basis, or when there are material changes; and	•　再建計画を定期的に、または重大な変化があった際にレビュー、更新すること。
223	• take actions for recovery if the IAIG comes under severe stress.	•　IAIGが深刻なストレス下に置かれた場合に、再建のための措置をとること。
223	CF 16.15.a.1 The group-wide supervisor should consider the IAIG's nature, scale, and complexity when setting recovery plan requirements, including the form, content and detail of the recovery plan and the frequency for reviewing and updating the plan.	CF 16.15.a.1　グループ全体の監督者は、IAIGの性質、規模、複雑性を考慮して、その形式、内容、詳細、ならびに計画のレビューおよび更新の頻度を含む再建計画の要件を設定するべきである。
223	CF 16.15.a.2 Recovery planning is the responsibility of the IAIG. The IAIG should be able to take timely actions for recovery, in particular when any pre- defined criteria are met that trigger the activation of the recovery plan.	CF 16.15.a.2　IAIGは再建計画に責任を負う。IAIGは、特に再建計画の発動のトリガーとなる所定の基準のいずれかが満たされた場合に、再建のための措置を適時に取ることができるべきである。
223	CF 16.15.a.3 A recovery plan developed by the IAIG should cover all material legal entities within the group.	CF 16.15.a.3　IAIGによって策定された再建計画は、グループ内のすべての重要な法人を対象とすべきである。

p.	英語	日本語訳
223	CF 16.15.a.4 A recovery plan should serve as a guide for the IAIG to plan and manage severe stress scenarios, although the actual nature and timing of recovery actions will depend on the circumstances.	CF 16.15.a.4　再建計画は、IAIGが深刻なストレスシナリオを計画、管理するための指針としての役割を果たすべきであるが、再建措置の実際の性質およびタイミングは状況に左右される。
223	CF 16.15.a.5 The IAIG should ensure that:	CF 16.15.a.5　IAIGは以下を確実にするべきである。
223	• it has a robust governance structure and sufficient resources to support the recovery planning process, which includes clear allocation of responsibilities; and	•　IAIGが頑健なガバナンス構造、および責任の明確な割り当てを含む、再建計画策定プロセスを支えるために十分なリソースを備えていること。
223	• recovery planning is integrated into the IAIG's overall governance processes.	•　再建計画の策定が、IAIGのガバナンスプロセス全体と一体化していること。
223	CF 16.15.a.6 A recovery plan is an integral part of the risk management process of an IAIG, aimed at identifying actions to be taken in severe stress scenarios that pose a serious risk to the viability of the IAIG, or any material part of its insurance business. A recovery plan describes if and how the IAIG would:	CF 16.15.a.6　再建計画は、IAIGのリスク管理プロセスの不可欠な部分であり、IAIGまたはその保険事業の重要な部分の存続可能性に重大なリスクをもたらす深刻なストレスシナリオにおいて取られるべき措置を特定することを目的としている。再建計画には、IAIGが以下のことを行うかどうか、およびどのように行うかが記述される。
223	• discontinue or divest certain portfolios, business lines, legal entities, or other services; and/or	•　特定のポートフォリオ、保険種目、法人、またはその他のサービスを停止または売却すること。
223	• continue operating certain lines of insurance business while restructuring or running off its discontinued business lines in an orderly fashion.	•　保険事業の一部を継続して行うと同時に、継続しない保険種目の事業再編を行うか、秩序ある形でランオフすること。
223	CF 16.15.a.7 A recovery plan should include:	CF 16.15.a.7　再建計画には、以下が含まれるべきである。
224	224	224
224	• a description of the legal entities covered by the plan, including their legal structures, interdependencies, core business lines and main risks;	•　その法的構造、相互依存関係、主要保険種目および主なリスクを含む、計画の対象となる法人の記述

p.	英語	日本語訳
224	• a description of functions and/or services that are significant for the continuation of the IAIG (for example, shared services, such as information technology services and outsourced functions);	• IAIGの継続にとって重要な機能および／またはサービスの記述（例えば、情報技術サービスや外部委託している機能などのシェアード・サービス）
224	• pre-defined criteria with quantitative and qualitative trigger points, governance, escalation mechanisms and supporting processes;	• 定量的および定性的なトリガー・ポイント、ガバナンス、エスカレーションメカニズムならびに支援プロセスを含む、所定の基準
224	• a range of severe stress scenarios, including both idiosyncratic and market-wide stress;	• 特異的および市場全体の両方のストレスを含む、一連の深刻なストレスシナリオ
224	• credible options to respond to severe stress scenarios, including actions to address capital shortfalls and liquidity pressures, and to restore the financial condition of the IAIG, taking into account intra-group transactions;	• グループ内取引を考慮しつつ、資本不足および流動性に対する圧力に対処し、IAIGの財務状況を回復させるための措置を含む、深刻なストレスシナリオに対応するための信頼性の高い選択肢
224	• assessment of the necessary steps, costs, resources and time needed to implement the recovery actions, including the risks associated with the implementation of the actions; and	• 措置の実施に伴うリスクの評価を含む、再建措置の実施に必要な手順、費用、リソースおよび時間の評価
224	• strategies for communication with stakeholders.	• ステークホルダーとのコミュニケーション戦略
224	CF 16.15.a.8 Pre-defined criteria should be well-defined and aligned with contingency plans. They should include qualitative and quantitative criteria, such as a potential breach of a prescribed capital requirement (PCR). Criteria may also include triggers based on: liquidity, market conditions, macro-economic conditions, and the insurer's operational conditions.	CF 16.15.a.8　所定の基準は、明確に定義され、危機管理計画と整合しているべきである。それらは、規定資本要件（PCR）の潜在的な違反のような定性的および定量的基準を含むべきである。基準には、流動性、市場の状況、マクロ経済の状況、保険会社の業務状況に基づくトリガーを含めることもできる。
224	CF 16.15.a.9 Possible actions for recovery include:	CF 16.15.a.9　再建のために取り得る措置には以下が含まれる。
224	• strengthening the IAIG’s capital position, such as recapitalisations;	• 資本再構成などIAIGの資本の状態の強化
224	• capital conservation, such as cost containment and suspension of	• 費用抑制、配当停止、変動報酬の支払停止などの資本保全

p.	英語	日本語訳
	dividends and of payments of variable remuneration;	
224	• reorganisation of corporate structure and divestitures, such as sales of legal entities or portfolios;	• 法人またはポートフォリオの売却など、企業構造の再編および売却
224	• voluntary restructuring of liabilities, such as debt-to-equity conversion; and	• デット・エクイティ・スワップなどの自主的な債務再編
224	• securing sufficient diversified funding and adequate availability of collateral in terms of volume, location and quality.	• 十分な資金調達の多様化、および量、場所、質の点で十分に利用可能な担保の確保
224	CF 16.15.a.10 As a recovery plan may not be able to cover every possible scenario, the IAIG may take, or the group-wide supervisor may require the IAIG to take, measures for recovery other than those contemplated in the IAIG's recovery plan.	CF 16.15.a.10 再建計画がすべての起こり得るシナリオをカバーすることはできないかもしれないので、IAIGはIAIGの再建計画で検討されたもの以外の再建措置をとる場合があり、またはグループ全体の監督者がIAIGにそのことを要求する場合もある。
224	CF 16.15.a.11 The group-wide supervisor should regularly review the recovery plan, including the predefined criteria, the assumptions and severe stress scenarios underlying the plan, to assess its credibility and likely effectiveness. Where necessary, the group-wide supervisor should provide feedback and require the IAIG to address any material deficiencies.	CF 16.15.a.11 グループ全体の監督者は、あらかじめ定められた基準、計画の基礎となる前提条件および深刻なストレスシナリオを含む、再建計画を定期的にレビューし、その信頼性および期待できる有効性を評価するべきである。必要に応じて、グループ全体の監督者は、フィードバックを提供し、IAIGが重大な不備に対処するよう要求すべきである。
225	225	225
225	CF 16.15.b The group-wide supervisor requires the Head of the IAIG to have and maintain group-wide management information systems that are able to produce information relevant to the recovery plan on a timely basis.	CF 16.15.b グループ全体の監督者は、IAIGの本社に対し、再建計画に適切な情報を適時に作成できるグループ全体の経営情報システム（MIS）を持ち、維持することを要求する。
225	CF 16.15.b.1 The IAIG may rely on an existing information system, so long as it fulfils the objectives of producing information relevant to	CF 16.15.b.1 IAIGは、既存の情報システムが再建計画に適切な情報を適時に作成するという目的を達成する限り、既存の情報システムに依存

p.	英語	日本語訳
	the recovery plan on a timely basis.	することができる。
225	CF 16.15.b.2 It is important that the IAIG has available the information necessary for executing recovery actions when needed. Some of this information may be similar to the information needed for resolution; however, recovery may also require other information (see ComFrame material under ICP 12 Exit from the market and resolution).	CF 16.15.b.2　IAIGは、再建措置の実行に必要な情報を必要な際に入手できることが重要である。この情報の一部は、破綻処理に必要な情報と類似している可能性があるが、再建には他の情報も必要になる場合がある（ICP 12 「市場からの退場および破綻処理」におけるコムフレーム資料を参照）。
225	Role of supervision in ERM for solvency purposes	ソルベンシー目的のERMにおける監督の役割
225	16.16 The supervisor undertakes reviews of the insurer's ERM framework, including the ORSA. Where necessary, the supervisor requires strengthening of the insurer’s ERM framework, solvency assessment and capital management processes.	16.16　監督者は、ORSAを含む保険会社のERMの枠組みのレビューを行う。監督者は、必要に応じて、保険会社のERMの枠組み、ソルベンシー評価および資本管理プロセスの強化を要求する。
225	16.16.1 The output of an insurer’s ORSA should serve as an important tool in the supervisory review process by helping the supervisor to understand the risk exposure and solvency position of the insurer.	16.16.1　保険会社のORSAのアウトプットは、監督者が保険会社のリスク・エクスポージャーおよびソルベンシー状態を理解することを助けることにより、監督上のレビュープロセスにおいて重要なツールとしての役割を果たすべきである。
225	16.16.2 The insurer's ERM framework and risk management processes (including internal controls) are critical to solvency assessment. The supervisor should therefore assess the adequacy and soundness of an insurer’s framework and processes by receiving regularly the appropriate information, including the ORSA report.	16.16.2　保険会社のERMの枠組みおよびリスク管理プロセス（内部統制を含む）は、ソルベンシー評価にとって極めて重要である。したがって、監督者は、ORSA報告を含む適切な情報を定期的に受け取ることにより、保険会社の枠組みおよびプロセスの十分性ならびに健全性を評価すべきである。
225	16.16.3 In assessing the soundness, appropriateness and strengths and weaknesses of the insurer’s ERM framework, the supervisor should consider questions such as:	16.16.3　保険会社のERMの枠組みの健全性、適切性、長所および短所を評価する際には、監督者は以下のような質問を検討すべきである。

p.	英語	日本語訳
225	• What are the roles and responsibilities within the ERM framework?	• ERMの枠組みにおける役割および責任は何か。
225	• Is the insurer within its stated risk appetite?	• 保険会社は規定されたリスクアペタイトの範囲内にあるか。
225	• What governance has been established for the oversight of outsourced elements of the ERM framework?	• ERMの枠組みの外部委託要素を監督するために、どのようなガバナンスが確立されているか。
225	• What modelling and stress testing (including reverse stress testing) is done?	• どのようなモデル化およびストレステスト（リバース・ストレステストを含む）が行われているか。
225	• Has the model risk management been applied in the ERM framework?	• モデルリスク管理はERMの枠組みの中で適用されているか。
225	• How does the insurer maintain a robust risk culture that ensures active support and adjustment of the insurer's ERM framework in response to changing conditions?	• 保険会社は、状況の変化に応じて保険会社のERMの枠組みの積極的な支援および調整を確実にする頑健なリスク文化をどのように維持しているか。
225	16.16.4 The supervisor should review an insurer's internal controls and monitor its capital adequacy, requiring strengthening where necessary. Where internal models are used to calculate the regulatory capital requirements, particularly close interaction between the supervisor and insurer is important. In these circumstances, the supervisor may consider the insurer's internal model, its inputs and outputs and the validation processes, as a source of insight into the risk exposure and solvency position of the insurer.	16.16.4　監督者は、保険会社の内部統制をレビューし、資本充分性を監視し、必要に応じて強化を求めるべきである。規制資本要件を計算するために内部モデルが用いられる場合、特に監督者と保険会社との間の密接な関係が重要である。このような状況では、監督者は、保険会社のリスク・エクスポージャーおよびソルベンシー状態に関する洞察の源泉として、保険会社の内部モデル、そのインプットおよびアウトプットならびに検証プロセスを考慮することができる。
226	226	226
226	16.16.5 The supervisor should monitor the techniques employed by the insurer for risk management and capital adequacy assessment and take supervisory measures where weaknesses are identified. The supervisor should not take a one-size-fits-all approach to	16.16.5　監督者は、保険会社がリスク管理および資本充分性評価のために採用している技法を監視し、欠陥が特定された場合には監督上の措置を講じるべきである。監督者は、保険会社のリスク管理に対して画一的なアプローチをとるべきではなく、保険会社の事業の性質、規模、複雑

p.	英語	日本語訳
	insurers' risk management but rather base their expectations on the nature, scale and complexity of its business and risks. In order to do this, the supervisor should have sufficient and appropriate resources and capabilities. For example, the supervisor may have a risk assessment model or programme with which it can assess insurers' overall condition (eg risk management, capital adequacy and solvency position) and ascertain the likelihood of insurers breaching supervisory requirements. The supervisor may also prescribe minimum aspects that an ERM framework should address.	性およびリスクに関する期待に基づくべきである。これを行うためには、監督者は十分かつ適切なリソースおよび能力を有するべきである。例えば、監督者は、保険会社の全体的な状況（リスク管理、資本充分性およびソルベンシー状態など）を評価し、保険会社が監督上の要件に違反する可能性を確認することができるリスク評価モデルまたはプログラムを有している場合がある。監督者は、ERMの枠組みが対処すべき最低限の側面についても規定することができる。
226	16.16.6 The supervisor should require the insurer to provide appropriate information on the ERM framework and risk and solvency assessments. This should provide the supervisor with a long-term assessment of capital adequacy to aid in the assessment of insurers, as well as encourage insurers to have an effective ERM framework. This may be achieved also by, the supervisor requiring or encouraging insurers to provide a solvency and financial condition report. Such a report may include information such as:	16.16.6　監督者は、保険会社に対し、ERMの枠組みならびにリスク評価およびソルベンシー評価に関する適切な情報の提供を要求するべきである。これにより、監督者は、保険会社の評価に役立てるための資本充分性に関する長期的な評価を行うことが可能になるとともに、保険会社が実効的なERMの枠組みを持つことを奨励すべきである。これは、監督者が保険会社に対してソルベンシーおよび財務状況報告書の提出を要求または奨励することによっても達成される。このような報告書には、以下のような情報が含まれ得る。
226	• a description of the relevant material categories of risk that the insurer faces;	•　保険会社が直面する重要な関連するリスクのカテゴリーの記述
226	• the insurer's risk appetite and risk limits structure;	•　保険会社のリスクアペタイトおよびリスクリミット構造
226	• the insurer's overall financial resource needs, including its economic capital and regulatory capital requirements, as well as the capital available to meet these requirements; and	•　経済資本ならびに規制資本要件、およびこれらの要件を満たすために利用可能な資本を含む、保険会社の全体的な財務リソースに対する需要
226	• projections of how such factors will develop in future.	•　これらの要因が将来どのように展開するかの予測

p.	英語	日本語訳
226	16.16.7 The supervisor should be flexible and apply their skills, experience and knowledge of the insurer in assessing the adequacy of the risk appetite statement. The supervisor may be able to assess the quality of a particular risk appetite statement by discussing with the Board and Senior Management how the insurer's business strategy is related to the risk appetite statement, as well as how the risk appetite had an impact on the insurer's decisions. This includes reviewing other material, such as strategy and planning documents and Board reports in the context of how the Board determines, implements, and monitors its risk appetite so as to ensure that risk-taking is aligned with the Board-approved risk appetite statement.	16.16.7　監督者は、リスクアペタイトステートメントの適切性の評価において、柔軟性を有し、監督者のスキル、経験および保険会社についての知識を生かすべきである。監督者は、保険会社の事業戦略がリスクアペタイトステートメントとどのように関連しているか、また、リスクアペタイトが保険会社の意思決定にどのような影響を及ぼしたかについて、取締役会および上級管理職と意見を交わすことにより、特定のリスクアペタイトステートメントの質を評価することが可能となり得る。これには、リスクテイクが取締役会で承認されたリスクアペタイトステートメントと整合的であることを確実にするために、取締役会がどのようにしてリスクアペタイトを決定、実行、監視しているかという観点から、戦略／計画文書や取締役会報告書などの他の資料をレビューすることが含まれる。
226	16.16.8 The supervisor should be provided access to the material results of stress testing, scenario analysis and risk modelling and their key underlying assumptions to be reported to them and have access to other results, if requested. Where the supervisor considers that the calculations conducted by an insurer should be supplemented with additional calculations, it should be able to require the insurer to carry out those additional calculations. The supervisor should also consider available reverse stress tests performed by insurers where they wish to assess whether appropriate action is being taken to manage the risk of business failure.	16.16.8　監督者は、ストレステスト、シナリオ分析およびリスクのモデル化の重要な結果ならびに監督者に報告される主要な基礎となる前提条件へのアクセスを提供されるべきであり、要求があれば他の結果へのアクセスを有するべきである。監督者は、保険会社が行った計算を追加的な計算で補完すべきであると考える場合、保険会社にこうした追加的な計算を行うことを要求することができるべきである。監督者は、保険会社が事業破綻のリスクを管理するために適切な措置が取られているかどうかの評価を望む場合、保険会社が実施した利用可能なリバース・ストレステストを検討すべきである。
227	227	227

p.	英語	日本語訳
227	16.16.9 While insurers should carry out stress testing, scenario analysis and risk modelling that are appropriate for their businesses, the supervisor may also develop prescribed or standard tests and require insurers to perform them when warranted. One purpose of such testing may be to improve consistency of testing among a group of similar insurers. Another purpose may be to assess the financial condition of the insurance sector to economic, market or other stresses that apply to a number of insurers simultaneously (such as pandemics, major catastrophes or abrupt policy changes that can increase transition or physical risks). Such tests may be directed to be performed by selected insurers or all insurers. The criteria the supervisor uses for scenarios for standard tests should reflect the jurisdiction's risk environment.	16.16.9　保険会社は、自社の事業に適したストレステスト、シナリオ分析およびリスクのモデル化を実施すべきであるが、監督者もまた、規定されたテストまたは標準的なテストを開発し、正当な理由がある場合は保険会社にそれらを実施するよう要求することができる。このようなテストの1つの目的となり得るのは、類似した保険会社のグループ間でテストの一貫性を向上させることである。もう一つの目的となり得るのは、多数の保険会社に同時に適用される経済的、市場性またはその他のストレス（パンデミック、巨大災害または移行もしくは物理的リスクを増加させる可能性のある突然の政策変更など）に対する保険セクターの財務状況を評価することである。このようなテストは、選択された保険会社が実施するようにも、すべての保険会社が実施するようにも指示され得る。監督者が標準テストのシナリオに使用する基準は、管轄区域のリスク環境を反映すべきである。
227	16.16.10 Forward-looking stress testing, scenario analysis and risk modelling of future capital positions and cash flows whether provided by the insurer's own continuity analysis or in response to supervisory requirements is a valuable tool for the supervisor in assessing the financial condition of insurers. Such testing informs the discussion between the supervisor and insurers on appropriate planning, comparing risk assessments against stress test outcomes, risk management and management actions. The supervisor should consider the dynamic position of insurers and form a high-level assessment of whether the insurer is adequately capitalised to withstand a range of standardised and bespoke stresses.	16.16.10　保険会社自体の継続性分析によって提供されたか、あるいは監督上の要件に対応したものかにかかわらず、将来の資本の状態およびキャッシュフローに関する将来を見越したストレステスト、シナリオ分析およびリスクのモデル化は、保険会社の財務状況を評価する上で監督者にとって貴重なツールである。このようなテストは、リスク評価をストレステストの結果、リスク管理および経営措置と比較し、適切な計画についての監督者と保険会社との間の意見交換に情報を提供する。監督者は、保険会社の動的な状態を考慮し、保険会社が一連の標準化されたストレスと個別に設計されたストレスに耐えられるよう十分に資本が充実しているかどうかについての概括的な評価を形成すべきである。
227	16.16.11 Where an internal model, including an economic capital	16.16.11　保険会社のORSAにおいて、経済資本モデルを含む内部モデ

p.	英語	日本語訳
	model, is used in an insurer's ORSA, the supervisor should obtain an understanding of the underlying assumptions used. The supervisor should review the outputs of the internal model, at least from the following viewpoints:	ルが用いられる場合、監督者は、用いられる基礎となる前提条件について理解を得るべきである。監督者は、少なくとも以下の観点から、内部モデルのアウトプットをレビューすべきである。
227	• scope of risk categories of the internal model;	• 内部モデルのリスクカテゴリーの範囲
227	• the insurer's prioritisation of risks in its risk appetite; and	• 保険会社のリスクアペタイトにおけるリスクの優先順位付け
227	• the insurer's use of the outputs in making major management decisions on capital planning for meeting regulatory capital requirements.	• 規制資本要件を満たすための資本計画に関する主要な経営上の意思決定における、保険会社によるそのアウトプットの利用
227	16.16.12 By reviewing the insurer's ORSA continuity analysis, the supervisor may be able to learn about the robustness of an insurer's future financial condition and the information on which the insurer bases decisions and its contingency planning. Such information should enable the supervisor to assess whether an insurer should improve its ERM framework by taking additional countervailing measures and off-setting actions, either immediately, as a preventive measure, or including them in future plans. Objectives of such supervisory measures may be to reduce any projected financial inadequacies, improve cash flows and/or increase an insurer's ability to restore its capital adequacy after stress events.	16.16.12　保険会社のORSA継続性分析をレビューすることで、監督者は、保険会社の将来の財務状況の頑健性、ならびに保険会社が意思決定および危機管理計画を行う上での基礎となる情報について知ることができ得る。このような情報により、監督者は、保険会社が追加的な対応策および相殺措置を、予防措置として直ちに講じる、あるいはそれらを将来の計画に含めることによって、ERMの枠組みを改善すべきかどうかを評価することが可能になるべきである。このような監督上の措置の目的は、予測される財務上の不足を減少させ、キャッシュフローを改善し、および／またはストレス事象後に保険会社が資本充分性を回復する能力を向上させることである。
228	228	228
228	16.16.13 Publicly disclosing information on risk management may improve the transparency and comparability of existing solvency requirements. There should be an appropriate balance regarding the	16.16.13　リスク管理に関する情報を公開することは、既存のソルベンシー要件の透明性および比較可能性を向上させる可能性がある。保険会社のリスク管理について開示すべき情報の水準と、外部および内部のス

p.	英語	日本語訳
	level of information to disclose about an insurer's risk management against the level of sufficient information for external and internal stakeholders which is useful and meaningful. Therefore, the requirements for public disclosure of information on risk management, including possible disclosure of elements of a solvency and financial condition report, should be carefully considered by the supervisor taking into account the proprietary nature of the information.	テークホルダーにとって有用かつ有意義な十分な情報の水準との間には、適切なバランスがあるべきである。したがって、監督者は、ソルベンシーおよび財務状況報告の構成要素の開示の可能性を含め、リスク管理に関する情報のパブリックディスクロージャーの要件について、情報の機密性を考慮して慎重に検討すべきである。
228	16.16.14 Where an insurer's risk management and solvency assessment are not considered adequate by the supervisor, the supervisor should take appropriate measures. This could be in the form of further supervisory reporting or additional qualitative and quantitative requirements arising from the supervisor's assessment. Additional quantitative requirements should only be applied in appropriate circumstances and be subject to a transparent supervisory framework. Otherwise, if routinely applied, such measures may undermine a consistent application of standardised approaches to regulatory capital requirements.	16.16.14　監督者は、保険会社のリスク管理およびソルベンシー評価が十分でないと判断した場合には、適切な措置を講じるべきである。これは、監督者への追加報告、または監督者の評価から生じる追加的な定性的および定量的要件の形態をとり得る。追加的な定量的要件は、適切な状況においてのみ適用されるべきであり、透明性のある監督の枠組みに従うべきである。さもなければ、そのような措置が日常的に適用される場合には、規制資本要件に対する標準化されたアプローチの一貫した適用を損なう可能性がある。
228	Group perspectives	グループの視点
228	16.16.15 In assessing the soundness, appropriateness and strengths and weaknesses of the group’s ERM framework, the group-wide supervisor should consider questions such as:	16.16.15　グループ全体の監督者は、グループのERMの枠組みの健全性、適切性、長所および短所を評価する際に、以下のような問題を検討すべきである。
228	• How well is the group’s ERM framework tailored to the group?	•　グループのERMの枠組みはグループにどの程度適合しているか。
228	• Are decisions influenced appropriately by the group’s ERM	•　意思決定は、グループのERMの枠組みのアウトプットに適切に影響

p.	英語	日本語訳
	framework outputs?	されているか。
228	• How responsive is the group's ERM framework to changes in individual businesses and to the group structure?	• グループのERMの枠組みは、個々の事業の変化およびグループ構造にどの程度敏感に対応しているか。
228	• How does the framework bring into account intra-group transactions; risk mitigation; and constraints on fungibility of capital, transferability of assets, and liquidity?	• ERMの枠組みは、グループ内取引、リスクの軽減、ならびに資本の代替可能性、資産の移転可能性、および流動性に対する制約をどのように考慮しているか。
228	16.16.16 The group-wide supervisor should review the risk management and financial condition of the insurance group. Where necessary, the group-wide supervisor should require strengthening of the insurance group's risk management, solvency assessment and capital management processes, as appropriate to the nature, scale and complexity of risks at group level. The group-wide supervisor should inform the other involved supervisors of any action required.	16.16.16　グループ全体の監督者は、保険グループのリスク管理および財務状況をレビューすべきである。必要に応じて、グループ全体の監督者は、グループレベルでのリスクの性質、規模および複雑性に応じて、保険グループのリスク管理、ソルベンシー評価および資本管理プロセスの強化を要求すべきである。グループ全体の監督者は、必要な措置を他の関係監督者に連絡すべきである。
228	16.16.17 The group-wide supervisory review and assessment of the insurance group's ERM framework should consider the framework's suitability as a basis for group-wide solvency assessment. The arrangements for managing conflicts of interest across an insurance group should be a particular focus in the supervisory review and assessment of an insurance group's ERM framework.	16.16.17　保険グループのERMの枠組みに対するグループ全体の監督上のレビューおよび評価では、当該枠組みがグループ全体のソルベンシー評価の基礎として適切であるかどうかを検討すべきである。保険グループ全体にわたって利益相反を管理するための取決めは、保険グループのERMの枠組みに対する監督上のレビューおよび評価において特に焦点が当てられるべきである。
228	16.16.18 The supervisory assessment of the group's ERM framework may affect the level of capital that the insurance group is required to hold for regulatory purposes and any regulatory restrictions that are applied. For example, the group-wide supervisor may require changes to the recognition of diversification across the insurance group, the allowances made for operational risk and the allocation of	16.16.18　グループのERMの枠組みに対する監督者の評価は、規制上の目的および適用される規制上の制約のために保険グループが保有することを義務付けられている資本の水準に影響を及ぼす可能性がある。例えば、グループ全体の監督者は、保険グループ全体にわたる分散化の認識、オペレーショナルリスクに対する引当金、および保険グループ内の資本配分の変更を要求する場合がある。

p.	英語	日本語訳
	capital within the insurance group.	
229	229	229
229	16.16.19 Although it is not a requirement in general for an insurance legal entity or an insurance group to use internal models to carry out its ORSA, the supervisor may consider it appropriate in particular cases that the ORSA should use internal models in order to achieve a sound ERM framework. The quality of an insurance group's ORSA is dependent on how well integrated its internal capital models, the extent to which it takes into account constraints on fungibility of capital and its ability to model changes in its structure, the transfer of risks around the insurance group and insurance group risk mitigation. These factors should be taken into account by the group-wide supervisor in its review of the insurance group's ORSA.	16.16.19　保険法人または保険グループがORSAの実施のために内部モデルを使用することは一般的に義務付けられていないが、監督者は、健全なERMの枠組みを達成するためにORSAで内部モデルを使用すべき特別な場合には、内部モデルの使用が適切とみなし得る。保険グループのORSAの質は、内部資本モデルをどの程度統合しているか、資本の代替性に関する制約およびその構造の変化をモデル化する能力をどの程度考慮しているか、保険グループを巡るリスクの移転および保険グループのリスクの軽減に左右される。これらの要因は、保険グループのORSAのレビューにおいてグループ全体の監督者によって考慮されるべきである。
229	16.16.20 The supervisor may wish to specify criteria or analyses as part of the supervisory risk assessments to achieve effective supervision and consistency across insurance groups. This may, for example, include prescribed stress tests that apply to insurance groups.	16.16.20　監督者は、保険グループ全体にわたる実効的な監督および一貫性を達成するために、監督上のリスク評価の一環として基準または分析を明確に規定することを望み得る。これには、例えば、保険グループに適用される規定されたストレステストを含む場合がある。
230	230	230
230	ICP 17 Capital adequacy	ICP 17　資本充分性
230	The supervisor establishes capital adequacy requirements for solvency purposes so that insurers can absorb significant unexpected losses and to provide for different degrees of supervisory measures.	監督者は、保険会社が重大な予期せぬ損失を吸収することを可能にするため、および監督上の措置の様々な程度を規定するために、ソルベンシー目的の資本充分性要件を確立する。

p.	英語	日本語訳
230	Introductory Guidance	導入ガイダンス
230	17.0.1 This ICP does not directly apply to non-insurance legal entities (regulated or unregulated) within an insurance group, but it does apply to insurance legal entities and insurance groups with regard to the risks posed to them by non-insurance legal entities.	17.0.1　本ICPは、保険グループ内の非保険法人（規制対象または規制対象外のいかんを問わず）に直接的に適用されるのではなく、非保険法人によってもたらされるリスクに関して保険法人および保険グループに適用される。
230	Capital adequacy in the context of a total balance sheet approach	トータル・バランスシート・アプローチの観点からの資本充分性
230	17.1 The supervisor requires that a total balance sheet approach is used in the assessment of solvency to recognise risks and the interdependence between assets, liabilities, regulatory capital requirements and regulatory capital resources.	17.1　監督者は、資産、負債、規制資本要件および規制上の資本リソースの間のリスクおよび相互依存性を認識するために、ソルベンシーの評価においてトータル・バランスシート・アプローチを用いることを要求する。
230	17.1.1 The overall financial position of an insurer should be based on consistent measurement of assets and liabilities and explicit identification and consistent measurement of risks and their potential impact on all components of the balance sheet.	17.1.1　保険会社の全体的な財政状態は、資産および負債の一貫した測定ならびにリスクの明確な特定および一貫した測定、ならびにそれらがバランスシートのすべての構成要素に及ぼす潜在的影響に基づくべきである。
230	17.1.2 The assessment of the financial position of an insurer for supervision purposes should address the adequacy of the insurer's technical provisions, regulatory capital requirements and regulatory capital resources. These aspects of solvency assessment (namely technical provisions and capital) are intrinsically inter-related and should not be considered in isolation by the supervisor.	17.1.2　監督目的のための保険会社の財政状態の評価は、保険会社の技術的準備金、規制資本要件および規制上の資本リソースの充分性を取り上げるべきである。ソルベンシー評価のこれらの側面（すなわち、技術的準備金および資本）は、本質的に相互に関連しており、監督者は切り離して検討するべきではない。
230	17.1.3 Capital resources may be regarded very broadly as the amount of the assets in excess of the amount of the liabilities. Assets and liabilities in this context may include contingent assets and contingent liabilities. Liabilities in this context include technical	17.1.3　資本リソースは、非常に広義に、負債の額を上回る資産の額とみなすことができる。この観点において、資産および負債には、偶発資産および偶発負債が含まれ得る。この観点における負債には、技術的準備金およびその他の負債が含まれる（これらのその他の負債の一部は、

p.	英語	日本語訳
	provisions and other liabilities (some of these other liabilities may be recognised as regulatory capital resources – see Standard 17.11 and related guidance).	規制上の資本リソースとして認識される可能性がある－基準17.11および関連ガイダンスを参照）。
230	17.1.4 Liabilities and regulatory capital requirements should be covered by adequate assets appropriate in nature considering the liabilities and regulatory capital requirements they cover. To address the quality of assets, the supervisor may consider applying restrictions or adjustments (such as quantitative limits, asset eligibility criteria or prudential filters) where the risks inherent in certain asset classes are not adequately covered by the regulatory capital requirements.	17.1.4　負債および規制資本要件は、それらがカバーする当該負債および規制資本要件を考慮した適切な性質の充分な資産によってカバーされるべきである。資産の質に取り組むために、監督者は、特定の資産クラスに固有のリスクが規制資本要件で十分にカバーされていない場合には、制限または調整（量的限度、資産の適合性基準または健全性フィルター等）を適用することを検討してもよい。
230	Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups	保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的なガイダンス
230	17.1.5 The capital adequacy assessment of an insurance legal entity which is a member of an insurance group needs to consider the value of any holdings the insurance legal entity has in affiliates and its associated risks. Consideration should be given, either at the level of the insurance legal entity or the insurance group, to the risks attached to this value.	17.1.5　保険グループのメンバーである保険法人の資本充分性評価では、保険法人が関連会社に保有するあらゆる持分の価値およびそれに伴うリスクを考慮する必要がある。この価値に付随するリスクについては、保険法人または保険グループのいずれかのレベルで考慮されるべきである。
231	231	231
231	17.1.6 Where an insurance legal entity is the parent of the group, the supervisor may adopt either a group-wide capital adequacy assessment or a legal entity assessment of the parent, by including the value of its holdings in affiliates in the capital adequacy	17.1.6　保険法人がグループの親会社である場合、監督者は、グループ全体の資本充分性評価、または関連会社における持分の価値を資本充分性評価に含めることによる親会社の法人評価のいずれかを採用することができる。例えば、グループ全体の評価では、親会社の事業を子会社と

p.	英語	日本語訳
	assessment. For example, a group-wide assessment may consolidate the business of the parent along with its subsidiaries and assess the capital adequacy for the combined business while a legal entity assessment of the parent may consider its own business and its investments in its subsidiaries.	ともに連結し、連結された事業の資本充分性を評価し、一方、親会社の法人評価では、親会社自体の事業とその子会社への投資を考慮する。
231	17.1.7 While there are various approaches to group-wide supervision. A capital adequacy assessment of an insurance group typically falls into two broad sets of approaches:	17.1.7　グループ全体の監督には様々なアプローチが存在し得るが、保険グループの資本充分性評価は、通常2つのアプローチに大別される。
231	• group level focus; and	• グループレベルの焦点
231	• legal entity focus.	• 法人の焦点
231	Hybrid or intermediate approaches which combine elements of a group and a legal entity focus may also be used.	グループレベルの焦点と法人の焦点の要素を組み合わせるハイブリッド、すなわち、中間的なアプローチも使用することができる。
231	17.1.8 The choice of approach depends on a variety of factors, such as the legal environment which may specify the level at which the group-wide capital requirements are set, the structure of the group and the structure of the supervisory arrangements between the involved supervisors.	17.1.8　アプローチの選択は、グループ全体の必要資本要件が設定されるレベルを規定する可能性のある法的環境、グループの構造、関係監督者間の監督上の取決めの構造など、様々な要素に左右される。
231	17.1.9 To illustrate the various approaches to group-wide capital adequacy assessment, a two dimensional continuum may be considered; on one axis the organisational perspective – the extent to which a group is considered as a set of interdependent entities or a single integrated entity; on the other axis the supervisory perspective – the relative weight of the roles of insurance legal entity supervision and group-wide supervision. The continuum may be split	17.1.9　グループ全体の資本充分性評価の様々なアプローチを例示するために、2次元の連続体を考慮することができる。1つの軸である組織的な観点では、グループが相互に依存する事業体の集合または単一の統合された事業体とみなされる程度、もう一方の軸である監督上の観点では、保険法人監督とグループ全体の監督の役割の相対的な重要度が考慮される。図17.1に示すように、連続体は四つの象限に分割することができる。

p.	英語	日本語訳
	into four quadrants as shown in Figure 17.1.	
232	232	232
232	Figure 17.1 Illustration of approaches to group-wide capital adequacy assessment	図17.1　グループ全体の資本充分性評価のアプローチの図解
232	Legal Entity Focus	法人の焦点
232	Group Level Focus	グループレベルの焦点
232	Large relative weight of group-wide supervision with respect to local supervision	現地の監督に関して、グループ全体の監督の相対的ウエイトが大
232	Capital adequacy is assessed for all relevant legal entities based on the local capital framework but taking into account group impact; requirements will be binding (meaning that if there are shortfalls in capital adequacy, there would be a need for the legal entities to take actions including obtaining capital injection from the group)	資本充分性は、現地の資本枠組みに基づき、関連するすべての法人について評価されるが、グループへの影響も考慮され、要件には拘束力がある（すなわち、資本充分性に不足がある場合、当該法人は、グループからの資本注入を含む、措置を講じる必要がある）。
232	- Local supervisors apply their respective local capital frameworks on the legal entity, which are binding	- 現地の監督者は、法人にそれぞれの現地の資本枠組みを適用し、これらには拘束力がある。
232	Capital adequacy is assessed under the assumption that the group behaves as a single integrated entity.	資本充分性は、グループが単一の統合された事業体として行動するという前提の下で評価される。
232	- A group-level capital assessment of capital adequacy will be made, based on a common framework eg a group-wide capital framework; requirements will be binding	- 共通の枠組み（例えばグループ全体の資本枠組み）に基づき、グループレベルの資本の資本充分性評価を行い、要件には拘束力がある。
232	- Local supervisors apply their respective local capital frameworks on the legal entity, which are binding	- 現地の監督者は、法人にそれぞれの現地の資本枠組みを適用し、これらには拘束力がある。
232	Small relative weight of group-wide supervision with respect to local supervision	現地の監督に関して、グループ全体の監督の相対的ウエイトが小

p.	英語	日本語訳
232	- Capital adequacy is assessed for all relevant legal entities based on the local capital framework but taking into account of group impact; but requirements will not be binding	- 資本充分性は、現地の資本枠組みに基づき、関連するすべての法人について評価されるが、グループへの影響は考慮される。しかし要件に拘束力はない。
232	- Local supervisors apply their respective local capital frameworks on the legal entity, which are binding	- 現地の監督者は、法人にそれぞれの現地の資本枠組みを適用し、これらには拘束力がある。
232	A group-level capital assessment of capital adequacy will be made, based on a common framework eg a group-wide capital framework; but requirements will not be binding	共通の枠組み（例えばグループ全体の資本枠組み）に基づき、グループレベルの資本の資本充分性評価を行うが、要件には拘束力がない。
232	- Local supervisors apply their respective local capital frameworks on the legal entity, which are binding	- 現地の監督者は、法人にそれぞれの現地の資本枠組みを適用し、これらには拘束力がある。
232	SUPERVISORY PERSPECTIVE	監督上の観点
232	ORGANISATIONAL PERSPECTIVE	組織的な観点
232	Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups - group level focus	保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的なガイダンスーグループレベルの焦点
232	17.1.10 Under a group-wide capital adequacy assessment which takes a group level focus, the insurance group is considered primarily as a single integrated entity and a separate assessment is made for the group as a whole on a consistent basis. This assessment takes into account constraints on the fungibility of capital resources and transferability of assets among group members. Hence under this approach, a total balance sheet approach to solvency assessment is followed that is based (implicitly or explicitly) on the balance sheet of the insurance group as a whole. However, adjustments may be necessary to appropriately reflect relevant risks from non-insurance	17.1.10　グループレベルに焦点を当てたグループ全体の資本充分性評価の下では、保険グループは第一義的に単一の統合された事業体とみなされ、グループ全体としては、一貫した基準で別個の評価が行われる。この評価では、グループのメンバー企業間での資本の代替性や資産の移転可能性に対する制約が考慮に入れられる。したがって、このアプローチの下では、保険グループ全体のバランスシートに（暗黙的または明示的に）基づいたトータル・バランスシート・アプローチがソルベンシー評価のために採用される。ただし、保険グループの非保険のメンバー企業からの関連リスクを適切に反映させるために、調整が必要な場合もある。

p.	英語	日本語訳
	members of the insurance group.	
233	233	233
233	17.1.11 Methods will vary in the way in which group regulatory capital requirements are calculated. The group's consolidated accounts may be used as a basis or an aggregation method may be used. In the consolidated approach, intra-group holdings are already adjusted but further adjustments may be needed to reflect the fact that the group may not behave or be allowed to behave as one single entity. Consolidated accounts may be those used for accounting purposes or they may differ in terms of the entities included in the consolidation. An aggregation method may sum surpluses or deficits (ie the difference between regulatory capital resources and regulatory capital requirements) for each insurance legal entity in the group with relevant adjustments for intra-group holdings in order to measure an overall surplus or deficit at group level, taking also into consideration entities other than insurance legal entities. Alternatively, the aggregation approach may sum the insurance legal entity regulatory capital requirements and insurance legal entity regulatory capital resources separately in order to measure group-wide regulatory capital requirements and group-wide regulatory capital resources. Where an aggregation approach is used for a cross- border insurance group, consideration should be given to consistency of valuation and capital adequacy requirements and their treatment of intra- group transactions (IGTs).	17.1.11　グループ必要資本要件の計算方法によって方法は多様となる。グループの連結財務諸表がベースとして使用される場合も、合算法が使用され場合もある。連結アプローチでは、グループ内保有について既に調整されているが、グループが単一の事業体として行動しない可能性があること、または単一の事業体として行動することが認められないという事実を反映するために追加の調整が必要となる場合がある。連結財務諸表は、会計目的で使用されるものである場合、または連結対象となる事業体に関して異なったものである場合がある。合算法では、グループレベルで全体的な剰余または欠損を測定するために、グループ内の各保険法人についての剰余または欠損（すなわち、規制上の資本リソースと規制資本要件の差）を合計し、保険法人以外の事業体も考慮に入れ、グループ内持分保有について関連する調整を行うことができる。代替的に、合算法では保険法人の規制資本要件および保険法人の規制上の資本リソースを別々に合計して、グループ全体の規制資本要件およびグループ全体の規制上の資本リソースを測定することもできる。クロスボーダー保険グループに対して合算アプローチを使用する場合には、評価と資本充分性要件の整合性、ならびにそれらにおけるグループ内取引（IGT）の取扱いの整合性を考慮すべきである。

p.	英語	日本語訳
233	Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups - legal entity focus	保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的なガイダンスー法人の焦点
233	17.1.12 Under a legal entity focused group-wide capital adequacy assessment, the insurance group is considered primarily as a set of interdependent legal entities. The focus is on the capital adequacy of the parent and each of the insurance legal entities in the insurance group, taking into account risks arising from all entities within the group, including those involving non-insurance legal entities. The regulatory capital requirements and regulatory capital resources of the insurance legal entities in the group form a set of connected results but further adjustments are needed for non-insurance legal entities in determining the overall group-wide regulatory capital requirements and group-wide regulatory capital resources. This is consistent with a total balance sheet approach, as the assessment considers the balance sheets of the individual group entities simultaneously rather than amalgamating them to a single balance sheet for the group as a whole.	17.1.12　法人に焦点を当てたグループ全体の資本充分性評価の下では、保険グループは、第一義的に相互依存する法人の集合とみなされる。焦点は、保険グループの親会社および各保険法人の資本充分性に当てられ、グループの非保険法人が関与するものを含め、グループ内のすべての事業体から生じるリスクが考慮される。グループ内の保険法人の規制資本要件および規制上の資本リソースは、一連の関連する結果を形成するが、グループ全体の規制資本要件およびグループ全体の規制上の資本リソースの算定の際には、非保険法人についての追加の調整が必要である。これは、トータル・バランスシート・アプローチと整合的である。評価では個別のグループ企業のバランスシートをグループ全体の単一のバランスシートに統合するのではなく、それらを同時に検討するためである。
233	17.1.13 For insurance legal entities that are members of a group and for insurance sub-groups that are part of a wider insurance or other sector group, the potential impact arising from group risk should be taken into account in the capital adequacy assessment.	17.1.13　グループのメンバー企業である保険法人およびより広範な保険または他のセクターのグループの一部である保険サブグループについては、グループリスクから生じる潜在的な影響が、資本充分性評価において考慮されるべきである。
233	Establishing regulatory capital requirements	規制資本要件の設定
233	17.2 The supervisor establishes regulatory capital requirements at a sufficient level so that, in adversity, an insurer’s obligations to	17.2　監督者は、逆境下において保険契約者に対する保険会社の債務が継続的に期日通りに履行されるように十分な水準で規制資本要件を定

p.	英語	日本語訳
	policyholders will continue to be met as they fall due, and requires that insurers maintain regulatory capital resources to meet regulatory capital requirements.	め、保険会社が規制資本要件を満たすための規制上の資本リソースを維持することを要求する。
233	Purpose and role of regulatory capital requirements and resources	規制資本要件と資本リソースの目的と役割
233	17.2.1 An insurer's Board and Senior Management have the responsibility to ensure that the insurer has adequate and appropriate capital resources to support the risks to which it is exposed. Regulatory capital resources serve to reduce the likelihood of failure due to significantly adverse losses incurred and/or valuation changes over a defined period and to reduce the magnitude of losses to policyholders in the event that the insurer fails.	17.2.1　保険会社の取締役会および上級管理職は、保険会社がさらされているリスクを支えるために十分かつ適切な資本リソースを有することを確実にする責任を有する。規制上の資本リソースは、一定期間に被った著しく不利な損失および／または評価額の変動による破綻の可能性を減少させる、ならびに保険会社が破綻した場合の保険契約者の損失の大きさを低減させる役割を果たす。
234	234	234
234	17.2.2 In the context of its own risk and solvency assessment (ORSA), the insurer is generally expected to consider its financial position from a going concern perspective (ie, assuming that it will carry on its business as a going concern and continue to take on new business), but it may also need to consider a solvent run-off and/or a liquidation or resolution perspective. The determination of regulatory capital requirements reflects aspects of a going concern, a solvent run-off and/or liquidation or resolution perspective. Therefore, in establishing regulatory capital requirements, the supervisor may consider the financial position of insurers under different scenarios of operation.	17.2.2　保険会社は、リスクとソルベンシーの自己評価（ORSA）との関連において、継続企業（ゴーイングコンサーン）の観点（すなわち、ゴーイングコンサーンとして契約を続行し、継続的に新規契約を引き受けることを前提としている）から財政状態を検討することが一般的に期待されるが、支払能力のある状態でのランオフおよび／または清算もしくは破綻処理の観点も考慮する必要があり得る。規制資本要件の決定は、ゴーイングコンサーンの側面、支払能力のある状態でのランオフ、および／または清算もしくは破綻処理の観点を反映する。したがって、規制資本要件を確立する際には、監督者は、異なる運営シナリオの下での保険会社の財政状態を考慮することができる。
234	17.2.3 From a macroeconomic perspective, requiring insurers to	17.2.3　マクロ経済的な観点からは、保険会社に対して十分かつ適切な

p.	英語	日本語訳
	maintain adequate and appropriate regulatory capital resources enhances the safety and soundness of the insurance sector and the financial system as a whole, while not increasing the cost of insurance to a level that is beyond its economic value to policyholders or unduly inhibiting insurers' ability to compete in the marketplace. There is a balance to be struck between the level of risk that policyholder obligations will not be paid and the cost to policyholders of increased premiums to cover the costs of servicing additional capital.	規制上の資本リソースを維持することを要求することは、保険セクターおよび金融システム全体の安全性および健全性を向上させるが、保険のコストを保険契約者にとっての経済価値を超える水準まで上昇させたり、保険会社が市場で競争するための能力を不当に阻害したりすることはない。保険契約者に対する債務が支払われないリスクと、追加資本の元利支払コストをカバーするために保険契約者が負担する保険料のコストの増加との間では、バランスがとられるべきである。
234	17.2.4 The level of regulatory capital resources that insurers need to maintain for regulatory purposes is determined by the regulatory capital requirements specified by the supervisor.	17.2.4　保険会社が規制目的のために維持する必要がある規制上の資本リソースの水準は、監督者によって規定された規制資本要件によって決定される。
234	17.2.5 Regulatory capital resources protect the interests of policyholders by meeting the following two objectives:	17.2.5　規制上の資本リソースは、以下の2つの目的を達成することにより、保険契約者の利益を保護する。
234	• reducing the probability of insolvency by absorbing losses on a going concern basis or in solvent run-off; and/or	•　継続企業（ゴーイングコンサーン）ベースまたは支払能力のある状態でのランオフにおいて損失を吸収することによって、破産の確率を低減させること。
234	• reducing the loss to policyholders in the event of liquidation or resolution.	•　清算や破綻処理の際に、保険契約者の損失を軽減すること。
234	17.2.6 The extent to which capital elements (as described in Figure 17.3) achieve the above objectives will vary depending on their characteristics or quality. For example, ordinary share capital may be viewed as achieving both objectives, whereas subordinated debt may be viewed largely as only protecting policyholders in insolvency. Capital resources that achieve both objectives are sometimes termed	17.2.6　資本構成要素（図17.3に記載）が上記の目的を達成する程度は、その特性または質に左右される。例えば、普通株式資本は両方の目的を達成しているとみなされるかもしれないが、劣後債は主に、支払不能の際にのみ保険契約者を保護するとみなされるかもしれない。両方の目的を達成する資本リソースは、「コア規制資本リソース」または類似的に呼ばれることがあり（ガイダンス17.11.37を参照）、清算または破綻処

p.	英語	日本語訳
	“core regulatory capital resources” or similar (see Guidance 17.11.37) and capital resources that only reduce the loss to policyholders in liquidation or resolution are generally termed “winding-up capital” or “gone concern capital”. It would be expected that core regulatory capital resources should form the substantial part of capital resources.	理において保険契約者の損失を減少させるだけの資本リソースは、一般に「清算資本」または「ゴーンコンサーン資本」と呼ばれる。コア規制資本リソースが資本リソースの相当部分を占めることが期待されることになる。
234	17.2.7 For an insurer, the management and allocation of capital resources is a fundamental part of its business planning and strategies. In this context, capital resources typically serve a broader range of objectives than those described in Guidance under 17.2.5. For example, an insurer may use regulatory capital resources over and above the regulatory capital requirements to support future growth or to achieve a targeted credit rating.	17.2.7　保険会社にとって、資本リソースの管理および配分は、事業計画ならびに戦略の基本的な部分である。その意味で、資本リソースは通常、ガイダンス17.2.5に記載されている目的よりも幅広い目的にかなう。例えば、保険会社は、将来の成長を支えるため、または目標とする信用格付けを達成するため、規制資本要件を上回る規制上の資本リソースを使用し得る。
235	235	235
235	17.2.8 An insurer’s capital management (in relation to regulatory requirements and own capital needs) should be supported and underpinned by establishing and maintaining a sound enterprise risk management framework, including appropriate risk and capital management policies, practices and procedures which are applied consistently across its organisation and are embedded in its processes. Maintaining sufficient regulatory capital resources alone is not sufficient protection for policyholders in the absence of disciplined and effective risk management (see ICP 16 Enterprise risk management for solvency purposes).	17.2.8　保険会社の資本管理（規制要件と自己の資本に対する必要性に関連して）は、組織全体に一貫して適用され、プロセスに組み込まれている適切なリスク管理および資本管理の方針、慣行および手続きを含む、健全なERM（統合的リスク管理）の枠組みを確立、維持することにより、裏付けられ、支えられるべきである。統制が取られ、効果的なリスク管理が存在しない場合には、十分な規制上の資本リソースを維持するだけでは、保険契約者を十分に保護することにはならない（ICP 16 「ソルベンシー目的のERM（統合的リスク管理）」を参照）。

p.	英語	日本語訳
235	Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups	保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的なガイダンス
235	17.2.9 The supervisor should require insurance groups to maintain regulatory capital resources to meet regulatory capital requirements. These requirements should take into account the non-insurance activities of the insurance group. For supervisors that undertake group-wide capital adequacy assessments with a group level focus this means maintaining insurance group-wide regulatory capital resources to meet insurance group-wide regulatory capital requirements for the group as a whole. For supervisors that undertake group-wide capital adequacy assessments with a legal entity focus this means maintaining regulatory capital resources in each insurance legal entity based on a set of connected regulatory capital requirements for the group's insurance legal entities (see Guidance under 17.1.12) which fully account for the relationships and interactions between these legal entities and other entities in the insurance group.	17.2.9　監督者は、保険グループに対し、規制資本要件を満たすための規制上の資本リソースを維持することを要求すべきである。これらの要件は、保険グループの非保険業務を考慮に入れるべきである。グループレベルに焦点を当てたグループ全体の資本充分性評価を実施する監督者にとって、このことは、グループ全体としての保険グループ規制資本要件を満たすために保険グループ全体の規制上の資本リソースを維持することを意味する。法人に焦点を当てたグループ全体の資本充分性評価を実施する監督者にとって、このことは、グループの保険法人と保険グループ内の他の事業体との間の関係や相互作用を十分に説明する、これらのグループの保険法人に対する一連の関連する規制資本要件（ガイダンス17.1.12を参照）に基づいて、各保険法人において規制上の資本リソースを維持することを意味する。
235	17.2.10 A group-wide capital adequacy assessment does not replace assessment of the capital adequacy of the individual insurance legal entities in an insurance group. Instead, its purpose is to determine that group risks are captured and the capital adequacy of individual insurance legal entities is not overstated (considering possible aspects such as multiple gearing and leverage of regulatory capital resources or as a result of risks emanating from the wider group), and that the overall impact of IGTs is appropriately assessed.	17.2.10　グループ全体の資本充分性評価は、保険グループ内の個別の保険法人の資本充分性の評価に取って代わるものではない。むしろ、その目的は、グループリスクが捕捉され、（マルチプル・ギアリングおよび規制上の資本リソースのレバレッジなどの側面の可能性を考慮して、またはより広範なグループから生じるリスクの結果として）個々の保険法人の資本充分性が過大評価されていないこと、ならびにIGTの全体的な影響が適切に評価されていること判定することである。

p.	英語	日本語訳
235	17.2.11 Group-wide capital adequacy assessment considers whether the amount and quality of regulatory capital resources relative to regulatory capital requirements are adequate and appropriate in the context of the balance of risks and opportunities that group membership brings to the group as a whole and to insurance legal entities that are members of the group. The assessment should satisfy requirements relating to the structure of group-wide regulatory capital requirements and group-wide regulatory capital resources and should supplement the capital adequacy assessments of individual insurance legal entities in the group. It should indicate whether there are sufficient regulatory capital resources in the group so that, in adversity, obligations to policyholders will continue to be met as they fall due. If the assessment concludes that group-wide regulatory capital resources are inadequate or inappropriate, then corrective action may be triggered either at a group or an insurance legal entity level.	17.2.11　グループ全体の資本充分性評価は、グループのメンバーであることがグループ全体およびグループ企業である保険法人にもたらすリスクと機会のバランスの観点から、規制資本要件との相対で規制上の資本リソースの額および質が十分かつ適切かどうかを検討する。評価は、グループ全体の規制資本要件とグループ全体の規制上の資本リソースの構成に関する要件を満たすべきであり、グループ内の個別保険法人の資本充分性評価を補完すべきである。評価は、逆境時において、保険契約者に対する債務が継続的に期日どおりに履行されるように、グループ内に規制上の資本リソースが十分にあるかどうかを示すべきである。評価の結果、グループ全体の規制上の資本リソースが不十分または不適切であると結論された場合は、グループまたは保険法人のいずれかのレベルで是正措置が発動される可能性がある。
236	236	236
236	17.2.12 The quantitative assessment of group-wide capital adequacy is one of a number of tools available to supervisors for group-wide supervision. If the overall financial position of a group weakens it may create stress for its members either directly through financial contagion and/or organisational effects or indirectly through reputational effects. Group-wide capital adequacy assessment should be used together with other supervisory tools, including the capital adequacy assessment of insurance legal entities in the group.	17.2.12　グループ全体の資本充分性の定量評価は、監督者がグループ全体の監督のために利用可能な多くのツールの1つである。グループの全体的な財政状態が悪化した場合、そのことにより、財務上の波及効果および／または組織上の影響を通じて直接的に、あるいは風評の影響を通じて間接的に、グループ企業にストレスが生じる可能性がある。グループ全体の資本充分性評価は、グループ内の保険法人の資本充分性評価を含む、その他の監督ツールとともに使用されるべきである。規制対象事業体（保険およびその他のセクター）と非規制対象事業体との間は明確

p.	英語	日本語訳
	A distinction should be drawn between regulated entities (insurance and other sectors) and non-regulated entities. It is necessary to understand the financial positions of both types of entities and their implications for the capital adequacy of the insurance group, but this does not imply setting regulatory capital requirements for non-regulated entities. In addition, involved supervisors should take into consideration the complexity of intra-group relationships (between both regulated and non-regulated entities), contingent assets and liabilities and the overall quality of risk management in assessing whether the overall level of safety required by the supervisor is being achieved.	に区別されるべきである。両方の種類の事業体の財政状態および保険グループの資本充分性に対するそれらの影響を理解することは必要であるが、このことは非規制対象事業体に対する規制資本要件を設定することを意味するものではない。さらに、関係監督者は、監督者が要求する全体的な安全水準が達成されているか否かを評価する際に、グループ内関係（規制対象事業体と非規制対象事業体の間）の複雑性、偶発資産および偶発負債ならびにリスク管理全般の質を考慮すべきである。
236	17.2.13 For insurance legal entities that are members of a group and for insurance sub-groups that are part of a wider insurance or other sector group, regulatory capital requirements and regulatory capital resources should take into account all material group risks.	17.2.13　グループのメンバー企業である保険法人およびより広範な保険または他のセクターのグループの一部である保険サブグループについては、規制資本要件および規制上の資本リソースにおいて、すべての重要なグループリスクが考慮されるべきである。
236	Structure of regulatory capital requirements - solvency control levels	規制資本要件の構造－ソルベンシー・コントロール水準
236	17.3 The supervisor sets solvency control levels based on regulatory capital requirements which trigger different degrees of supervisory measures in a timely manner. There is coherence between the solvency control levels and the associated actions at the disposal of the insurer and/or the supervisor.	17.3　監督者は、規制資本要件に基づいて、様々な程度の適時の監督上の措置のトリガーとなるソルベンシー・コントロール水準を定める。ソルベンシー・コントロール水準と、保険会社および/または監督者の自由裁量による関連措置の間には整合性がある。
236	Establishing solvency control levels	ソルベンシー・コントロール水準の確立
236	17.3.1 The supervisor should establish control levels that trigger measures by the supervisor when an insurer’s regulatory capital	17.3.1　監督者は、コントロール水準を確立し、規制上の資本リソースがこうしたコントロール水準を下回った場合に、監督者による措置が発

p.	英語	日本語訳
	resources fall below these control levels. A control level may be supported by a specific or a more general framework providing the supervisor latitude of action. A supervisor's goal in establishing control levels is to safeguard policyholders from loss due to an insurer's inability to meet its obligations when due.	動されるべきである。コントロール水準は、監督者の行動の自由度を提供する、特定またはより一般的な枠組みによって裏付けることができる。コントロール水準の確立における監督者の目的は、保険会社が期日どおりに債務を履行できないことによる損失から保険契約者を保護することにある。
236	17.3.2 The solvency control levels provide triggers for action by the insurer and/or the supervisor. Hence, they should be set at a level that allows measures at a sufficiently early stage of an insurer's difficulties so that there can be a realistic prospect for the situation to be rectified in a timely manner. At the same time, the reasonableness of the control levels should be examined in relation to the nature of the corrective measures. The risk tolerance of the supervisor influences both the level at which the solvency control levels are set and the measures that are triggered.	17.3.2　ソルベンシー・コントロール水準は、保険会社および／または監督者による措置のトリガーを提供する。したがって、ソルベンシー・コントロール水準は、適時に状況が是正されることが現実的に期待できるように、保険会社の困窮時の十分に早い段階での措置を可能とする水準に設定されるべきである。同時に、コントロール水準の合理性は、是正措置の性質との関連において検討されるべきである。監督者のリスク許容度は、ソルベンシー・コントロール水準が設定される水準と、発動される措置の両方に影響を与える。
237	237	237
237	17.3.3 When establishing solvency control levels it is recognised what level is deemed acceptable may differ from jurisdiction to jurisdiction and by types of business written and will reflect, amongst other things, the extent to which the pre-conditions for effective supervision exist within the jurisdiction and the risk tolerance of the particular supervisor. A certain level of insolvencies may be unavoidable and establishing an acceptable threshold for insolvencies may facilitate a competitive marketplace for insurers and avoid inappropriate barriers to market entry.	17.3.3　ソルベンシー・コントロール水準を確立する際、許容可能とみなされる水準は、管轄区域ごと、および引き受ける契約の種類によって異なる可能性があり、とりわけ、実効的な監督のための前提条件が管轄区域内に存在する程度、および特定の監督者のリスク許容度を反映するものであることが認識されている。一定水準の支払不能は不可避である可能性があり、支払不能の許容可能な閾値を設定することは保険会社の競争的市場を促進し、市場参入に対する不適切な障壁を防ぐ可能性がある。

p.	英語	日本語訳
237	17.3.4 The criteria used by the supervisor to establish solvency control levels should be transparent, -clear and readily explainable.	17.3.4　ソルベンシー・コントロール水準を設定するために監督者が用いる基準は、透明性があり、明瞭かつ容易に説明可能なものとすべきである。
237	17.3.5 The supervisor may need to consider different solvency control levels for different scenarios of an insurer's operation - such as an insurer in a (solvent) run-off or an insurer operating as a going concern (see Guidance under 17.4.3-17.4.5).	17.3.5　監督者は、（支払能力のある状態での）ランオフにある保険会社またはゴーイングコンサーンとして営業している保険会社等、保険会社の営業状態の異なるシナリオについて、異なるソルベンシー・コントロール水準を検討する必要があるかもしれない（ガイダンス17.4.3から17.4.5を参照）。
237	17.3.6 In addition, the supervisor should consider the allowance for insurer management discretion and future action in response to changing circumstances or particular events. In allowing for insurer management discretion, the supervisor should only recognise actions that are practical and realistic for the circumstances under consideration. The supervisor should carefully consider the appropriateness of allowing for such management discretion in the particular case of the Minimum Capital Requirement (MCR) as defined in Standard 17.4.	17.3.6　また、監督者は、環境の変化あるいは特定の事象に対応した保険会社の経営者の裁量の余地および将来の措置を考慮すべきである。保険会社の経営者の裁量を認める際、監督者は、検討されている状況に対して、実用的かつ現実的な措置のみを認識すべきである。監督者は、基準17.4で定義されている最低資本要件（MCR）の特定のケースにおいて、そのような経営者の裁量を認めることの妥当性について慎重に検討すべきである。
237	17.3.7 Other considerations in establishing solvency control levels include:	17.3.7　ソルベンシー・コントロール水準を設定する際のその他の検討事項には、以下が含まれる。
237	• the way the quality of capital resources is addressed by the supervisor;	•　資本リソースの質に対して監督者が取り組む方法
237	• the coverage of risks in the determination of technical provisions and regulatory capital requirements and the extent of the sensitivity or stress analysis underpinning those requirements;	•　技術的準備金および規制資本要件の決定における対象リスクの範囲、ならびにこれらの要件を支える感応度またはストレス分析の範囲

p.	英語	日本語訳
237	• the relationship between the different solvency control levels;	• 異なるソルベンシー・コントロール水準間の関係
237	• the powers of the supervisor to set and adjust solvency control levels within the regulatory framework;	• 規制の枠組みの中でソルベンシー・コントロール水準を設定、調整する監督者の権限
237	• the accounting and actuarial frameworks applied in the jurisdiction (in terms of the valuation basis and assumptions that may be used and their impact on the values of assets and liabilities that underpin the determination of regulatory capital requirements);	• 管轄区域において適用される会計および保険数理の枠組み（使用される評価基準および前提条件、ならびに規制資本要件の決定の基礎となる資産および負債の価値に対するそれらの影響に関して）
237	• the comprehensiveness and transparency of disclosure frameworks in the jurisdiction and the ability for markets to exercise sufficient scrutiny and impose market discipline;	• 管轄区域における開示の枠組みの包括性および透明性、ならびに市場が十分な監視を行い、市場規律を課す能力
237	• policyholder priority and status under the legal framework relative to other creditors in the jurisdiction;	• 管轄区域における法的枠組みの下で、他の債権者に相対する保険契約者の優先順位および地位
237	• overall level of capitalisation in the insurance sector in the jurisdiction;	• 管轄区域内の保険セクターの資本総額の全体的な水準
237	• overall quality of risk management and governance frameworks in the insurance sector in the jurisdiction;	• 管轄区域内の保険セクターにおけるリスク管理およびガバナンス枠組みの全体的な質
237	• the development of capital markets in the jurisdiction and their impact on the ability of insurers to raise capital; and	• 管轄区域における資本市場の発達およびその資本市場による保険会社の資本調達能力への影響
237	• the balance to be struck between protecting policyholders and the impact on the effective operation of the insurance sector and considerations around unduly onerous levels and costs of regulatory capital requirements.	• 保険契約者の保護と保険セクターの効果的な運営への影響の間で取るべきバランス、ならびに規制資本要件の過度に負担の重い水準およびコストに関する考慮
238	238	238
238	Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities	保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的

p.	英語	日本語訳
	that are members of groups	なガイダンス
238	17.3.8 While the general considerations on the establishment of solvency control levels apply in a group-wide context as well as a legal entity context, the supervisory measures triggered at group level are likely to differ from those at legal entity level. As a group is not a legal entity, the scope for direct supervisory measures in relation to the group as a whole is more limited and measures may need to be taken through coordinated actions at legal entity level.	17.3.8　ソルベンシー・コントロール水準の設定に関する全般的な考察は、法人だけでなくグループ全体の観点においても適用されるが、グループレベルで発動される監督上の措置は、法人レベルのものとは異なる可能性が高い。グループは法人ではないため、グループ全体に関連する直接的な監督上の措置の範囲はより限定されており、法人レベルで調整された措置を通じて措置を講じることが必要となる可能性がある。
238	17.3.9 Nevertheless, group-wide solvency control levels are a useful tool for identifying a weakening of the financial position of a group as a whole or of particular parts of a group, which may, for example, increase contagion risk or impact reputation which may not otherwise be readily identified or assessed when considering individual group entities. The resulting timely identification and mitigation of a weakening of the financial position of a group may thus address a threat to the stability of the group or its insurance legal entities.	17.3.9　それにもかかわらず、グループ全体のソルベンシー・コントロール水準は、グループ全体またはグループの特定部分の財政状態の悪化を識別するための有用なツールであり、この悪化は、例えば、波及リスクを増加させる、あるいは他の方法では個々のグループ企業を検討した際には容易に識別または評価できない風評に影響を与える可能性がある。その結果として、グループの財政状態の悪化を適時に特定し、緩和することにより、グループまたはその保険法人の安定性に対する脅威に対処し得る。
238	17.3.10 Group-wide solvency control levels may trigger a process of coordination and cooperation between different supervisors of group entities which would facilitate mitigation and resolution of the impact of group-wide stresses on insurance legal entities within a group.	17.3.10　グループ全体のソルベンシー・コントロール水準は、グループ内の保険法人に対するグループ全体のストレスの影響を緩和し、解消することを容易にするための、グループ企業の異なる監督者間の調整と協力のプロセスのトリガーとなる可能性がある。
238	Structure of regulatory capital requirements - triggers for supervisory measures in the context of legal entity capital adequacy assessment	規制資本要件の構造－法人の資本充分性評価との関連における監督上の措置のトリガー
238	17.4 The supervisor establishes at least two solvency control levels for insurance legal entities and, as appropriate, for insurance groups:	17.4　監督者は、保険法人および必要に応じて保険グループに対し、少なくとも2つのソルベンシー・コントロール水準を設定する。

p.	英語	日本語訳
238	• The Prescribed Capital Requirement (PCR) is the solvency control level at which assets will exceed technical provisions and other liabilities with a specified degree of safety over a defined time horizon. If breached, the supervisor intervenes on capital adequacy grounds; and	• 規定資本要件（PCR）とは、資産が、所定の期間にわたって特定の程度の安全性で技術的準備金およびその他の負債を超過するソルベンシー・コントロール水準である。違反した場合には、監督者は資本充分性を根拠に介入を行う。
238	• the Minimum Capital Requirement (MCR) is the lowest solvency control level below which no insurer is expected to be able to operate effectively. If breached, the supervisor intervenes with its strongest measures.	• 最低資本要件(MCR)は、これを下回ると保険会社が効果的に事業を遂行することができないと見込まれる最低のソルベンシー・コントロール水準である。違反した場合には、監督者は最も強力な措置を用いて介入を行う。
238	17.4.1 A range of different measures should be taken by a supervisor depending on the event or concern that triggers such measures. Some of these triggers are linked to the level of an insurer's regulatory capital resources relative to the level at which regulatory capital requirements are set.	17.4.1 このような措置のトリガーとなる事象または懸念に応じて、監督者は様々な措置を講じるべきである。これらのトリガーのいくつかは、規制資本要件が設定されている水準と比較した保険会社の規制上の資本リソースの水準に関係している。
238	17.4.2 The higher regulatory capital requirement is the PCR. The PCR is set at the level at which if breached, the supervisor requires action to increase the regulatory capital resources held or reduce the risks undertaken by the insurer. This does not preclude the supervisor from requiring action for other reasons, such as weaknesses in the risk management or governance of the insurer. Nor does it preclude the supervisor from taking preventive measures when the insurer's regulatory capital resources are above the PCR but the supervisor expects them to fall below the PCR in the near term.	17.4.2 より高い水準の規制資本要件はPCRである。PCRは、これに違反した場合、監督者が、規制上の資本リソースの保有を増加させるか、あるいは保険会社が引き受けるリスクを軽減する措置を要求する水準に設定されている。このことは、保険会社のリスク管理またはガバナンスの欠陥等の他の理由により、監督者が措置を要求することを排除するものではない。また、保険会社の規制上の資本リソースがPCRを上回っているが、近い将来PCRを下回ると監督者が見込む場合に、監督者が予防措置を講じることを妨げるものでもない。

p.	英語	日本語訳
239	239	239
239	17.4.3 The PCR would generally be determined on a going concern basis.	17.4.3　PCRは通常、ゴーイングコンサーン・ベースで決定される。
239	Therefore, in establishing the PCR to provide for an acceptable level of solvency, the potential growth in an insurer's portfolio may be considered.	したがって、許容可能なソルベンシーの水準を提供するためにPCRを設定する際には、保険会社のポートフォリオの潜在的な成長を考慮に入れる可能性がある。
239	17.4.4 In general, the MCR is the lowest regulatory capital requirement, whose purpose is to protect the interests of policyholders. The measures required for a breach of MCR could include stopping the activities of the insurance legal entity (eg withdrawal of its licence), requiring it to cease writing new business or run-off the portfolio, transfer its portfolio to another insurer, arrange additional reinsurance, or other specified actions. This position is different from the accounting concept of insolvency - the MCR may be set at a level in excess of the level at which the assets of the insurer are still expected to be sufficient to meet the insurer's obligations to existing policyholders as they fall due. Not breaching MCR does not preclude the supervisor requiring measures for other reasons.	17.4.4　一般に、MCRは最も低い規制資本要件であり、その目的は保険契約者の利益を保護することである。MCRに違反した場合に要求される措置には、保険法人の業務の停止（例えば、免許の取消し）、保険会社に新規契約の引受の停止、ポートフォリオのランオフ、そのポートフォリオの別の保険会社への譲渡もしくは追加の再保険の手配を要求すること、または他の具体的な措置が含まれる可能性がある。この状態は会計の概念上の支払不能とは異なり、MCRは、保険会社の資産が、既存の保険契約者に対する保険会社の債務を期日通りに履行するために依然として十分であると見込まれる水準を上回る水準で設定される可能性がある。MCRに違反していない場合でも、監督者が他の理由で措置を要求することを妨げるものではない。
239	17.4.5 Usually, the MCR would be constructed taking into consideration the possibility of ceasing to write new business. However, it is relevant to also consider the going concern scenario in the context of establishing the level of the MCR, as an insurer may continue to take on new risks up until the point at which a breach of	17.4.5　通常、MCRは新規契約引受を停止する可能性を考慮して構築される。しかし、MCR違反により最も強力な監督上の措置が発動される時点まで保険会社は新たなリスクを引き受け続ける可能性があるため、MCRの水準の設定の観点において、ゴーイングコンサーン・シナリオを検討することも妥当である。監督者は、PCRとMCRとの間の適切な関係

p.	英語	日本語訳
	MCR triggers the strongest supervisory measures. The supervisor should consider the appropriate relationship between the PCR and MCR, establishing a sufficient buffer between these two levels (including consideration of the basis on which the MCR is generated) within an appropriate continuum of solvency control levels, taking into account the different situations of business operation and other relevant considerations.	を検討し、適切な一連のソルベンシー・コントロール水準の範囲内で、事業活動の様々な状況やその他の関連する検討事項を考慮した上で、これら2つのレベルの間に十分なバッファーを設定すべきである（MCRの設定基準の検討を含む）。
239	17.4.6 Regulatory capital resources should also be capable of protecting policyholders if the insurer were to cease writing new business. Generally, the determination of regulatory capital resources on a going concern basis would not be expected to be less than if it is assumed that the insurer were to cease writing new business. For example some capital elements may lose some or all of their value in the event of a solvent run-off, resolution or liquidation (eg because of a forced sale or because they reflect the anticipated value of writing future business). Likewise, some liabilities may actually be higher than if the portfolio is in run-off (eg claims handling expenses or fixed expenses to be covered only by the existing business, hence overall cost to be incurred could be higher).	17.4.6　保険会社が新規契約引受を停止した場合に、規制上の資本リソースは保険契約者を保護できるものでもなければならない。一般に、ゴーイングコンサーン・ベースでの規制上の資本リソースの決定は、保険会社が新規契約引受を停止したと想定される場合よりも少なくなるとは見込まれない。例えば、一部の資本構成要素は、支払能力のある状態でのランオフ、破綻処理または清算の際にその価値の一部または全部を失う場合がある（例えば、強制売却により、またはこれらの要素が将来の契約引受の予想価値を反映しているため）。同様に、一部の負債は、ポートフォリオがランオフ状態にある場合よりも実際には高くなる可能性がある（例えば、保険金請求処理費用や固定費は既存事業のみでカバーされるため、発生するコスト全体が高くなる可能性がある）。
239	17.4.7 In establishing a minimum bound on the MCR the supervisor may, for example, apply a market-wide nominal floor (such as an absolute monetary minimum amount of regulatory capital resources required to be held by an insurer in a jurisdiction) to the regulatory capital requirements, based on the need for an insurer to operate with a certain minimal critical mass and consideration of what may be	17.4.7　MCRの最低限度を設定する際には、監督者は、例えば、保険会社が一定の最小限のクリティカルマスで業務を行う必要性と、ガバナンスおよびリスク管理の最低基準を満たすために何が必要とされるかについての検討に基づき、規制資本要件に市場全体の名目上のフロア（管轄区域内の保険会社に保有を義務付ける規制上の資本リソースの絶対的な最低金額など）を適用することができる。このような名目上のフロアは、

p.	英語	日本語訳
	required to meet minimum standards of governance and risk management. Such a nominal floor may vary between lines of business or type of insurance legal entity and is particularly relevant in the context of a new insurance legal entity or line of business.	保険種目または保険法人の種類によって異なる可能性があり、新しい保険法人あるいは保険種目の観点において特に適切である。
240	240	240
240	17.4.8 Regulatory capital requirements may include additional solvency control levels between the PCR and MCR. These control levels may be set at levels that correspond to a range of different supervisory measures that may be taken by the supervisor itself or actions which the supervisor would require of the insurer according to the severity or level of concern regarding capital adequacy of the insurer. These additional control levels may be formally established by the supervisor with explicit measures linked to particular control levels. Alternatively, these additional control levels may be structured less formally, with a range of possible measures available to the supervisor depending on the particular circumstances. In either case the possible triggers and range of measures should be disclosed by the supervisor.	17.4.8　規制資本要件には、PCRとMCRの間に追加的なソルベンシー・コントロール水準が含まれる場合がある。こうしたコントロール水準は、保険会社の資本充分性に関する深刻度または懸念の程度に応じて、監督者自身が講じることができる一連の様々な監督上の措置または監督者が保険会社に要求する措置に対応する水準に設定することができる。これらの追加的なコントロール水準は、特定のコントロール水準に関連付けられた明示的な措置とともに監督者が正式に設定することができる。代替的に、これらの追加的なコントロール水準は、より非公式な形で、特定の状況に応じて監督者が利用可能な一連の可能な措置を用いて構成することもできる。いずれの場合においても、考え得るトリガーおよび措置の範囲は、監督者によって開示されるべきである。
240	17.4.9 Possible measures include:	17.4.9　考え得る措置には、以下が含まれる。
240	• measures that are intended to enable the supervisor to better assess and/or control the situation, either formally or informally, such as increased supervision activity or reporting, or requiring auditors or actuaries to undertake an independent review or extend the scope of their examinations;	•　監督活動あるいは報告の強化、監査人あるいはアクチュアリーに対する独立した立場からのレビューの実施または監査の範囲の拡大の要求等、監督者が公式または非公式に状況をよりよく評価および／または管理することを可能にすることを目的とした措置

p.	英語	日本語訳
240	• measures to address regulatory capital requirements levels such as requesting capital and business plans for restoration of regulatory capital resources to required levels, limitations on redemption or repurchase of equity or other instruments and/or dividend payments;	• 規制上の資本リソースを要求された水準に回復させるための資本計画および事業計画の要求、持分商品もしくはその他の商品の償還もしくは買戻しおよび／または配当支払いの制限等、規制資本要件の水準に対処するための措置
240	• measures intended to protect policyholders pending strengthening of the insurer's capital position, such as restrictions on licences, premium volumes, investments, types of business, acquisitions, and/or reinsurance arrangements;	• 免許、保険料の総額、投資、契約の種類、買収および／または再保険の取決めの制限等、保険会社の資本が強化されるまで保険契約者を保護することを目的とした措置
240	• measures that strengthen or replace the insurer's management and/or risk management system and overall corporate governance framework;	• 保険会社の経営陣ならびに／またはリスク管理システムおよび全体的なコーポレート・ガバナンスの枠組みを強化または入れ替える措置
240	• measures that reduce or mitigate risks (and hence regulatory capital requirements) such as requesting reinsurance, hedging and other mechanisms; and/or	• 再保険、ヘッジおよびその他の仕組みを要求すること等による、リスク（そして、それによる規制資本要件）を低減または軽減する措置
240	• refusing, or imposing conditions on, applications submitted for regulatory approval such as acquisitions or growth in business.	• 事業の買収あるいは拡大等、規制当局の承認を得るために提出された申請の拒否または承認に条件を課すこと。
240	17.4.10 In establishing different solvency control levels, the possible measures at each level should be considered, as well as the probability that at each control level an insurance legal entity is able to increase its regulatory capital resources or access appropriate risk mitigation tools from the market.	17.4.10　様々なソルベンシー・コントロール水準を設定する際には、可能な措置を各レベルで検討するとともに、各コントロール水準において、保険法人が規制上の資本リソースを増加させることができる、あるいは市場から適切なリスク軽減ツールを利用することができる可能性も考慮されなければならない。
240	17.4.11 It should be emphasised that an insurer meeting the regulatory capital requirements should not be taken to imply that further financial injections may not be necessary under any circumstances in future.	17.4.11　保険会社が規制資本要件を満たすことが、将来のいかなる状況においても追加的な資本注入が必要ないことを暗示していると解釈されるべきではないことが強調されるべきである。

p.	英語	日本語訳
241	241	241
241	CF 17.4.a The group-wide supervisor establishes the ICS as the PCR for IAIGs.	CF 17.4.a　グループ全体の監督者は、IAIGのPCRとしてICSを確立する。
241	Structure of regulatory capital requirements - triggers for supervisory measures in the context of group-wide capital adequacy assessment	規制資本要件の構造－グループ全体の資本充分性評価の観点における監督上の措置のトリガー
241	17.5 In the context of assessing group-wide capital adequacy, the supervisor establishes solvency control levels that are appropriate in the context of the approach to group-wide capital adequacy that is applied.	17.5　グループ全体の資本充分性を評価する観点において、監督者は適用されるグループ全体の資本充分性に対するアプローチに照らして適切なソルベンシー・コントロール水準を確立する。
241	17.5.1 The design of group-wide solvency control levels depends on a number of factors. These include the supervisory perspective (ie the relative weight placed on group-wide supervision and insurance legal entity supervision) and the organisational perspective (ie the extent to which a group is considered as a set of interdependent entities or a single integrated entity) (see Figure 17.1). The solvency control levels are likely to vary according to a particular group and the supervisors involved. The supervisor should also define the relationship between the group-wide solvency control levels and the solvency control levels at insurance legal entity level for members of the group. The establishment of group-wide solvency control levels should be such as to enhance the overall supervision of the insurance legal entities in the group.	17.5.1　グループ全体のソルベンシー・コントロール水準の設計は、多くの要因に左右される。これらには、監督上の観点（すなわち、グループ全体の監督と保険法人の監督に置かれる相対的なウエイト）および組織上の観点（すなわち、グループが相互依存的な事業体の集合または単一の統合された事業体とみなされる程度）が含まれる（図17.1を参照）。ソルベンシー・コントロール水準は、特定のグループおよび関与する監督者によって異なる可能性が高い。監督者はまた、グループのメンバーについて、グループ全体のソルベンシー・コントロール水準と保険法人レベルのソルベンシー・コントロール水準との間の関係も定義すべきである。グループ全体のソルベンシー・コントロール水準の確立は、グループ内の保険法人の全体的な監督を強化するようなものであるべきである。
241	17.5.2 Having group-wide solvency control levels does not necessarily mean establishing a single regulatory capital	17.5.2　グループ全体のソルベンシー・コントロール水準を有することは、必ずしもグループレベルで単一の規制資本要件を設定することを意

p.	英語	日本語訳
	requirements at group level. For example, under a legal entity approach consideration of the set of regulatory capital requirements for individual entities (and interrelationships between them) may enable appropriate decisions to be taken about supervisory measures on a group-wide basis. However, this requires the approach to be sufficiently well developed for group risks to be taken into account on a complete and consistent basis in the capital adequacy assessment of insurance legal entities in a group. To achieve consistency for insurance legal entity assessments, it may be necessary to adjust the regulatory capital requirements used for insurance legal entities so they are suitable for group-wide assessment.	味するものではない。例えば、法人アプローチの下では、個々の事業体の一連の規制資本要件（およびそれらの間の相互関係）を考慮することにより、グループ全体での監督上の措置について適切な意思決定を行うことが可能となり得る。しかし、このことは、グループ内の保険法人の資本充分性評価において、グループリスクを完全かつ一貫したベースで考慮するためのアプローチが十分に整備されていることを必要とする。保険法人の評価についての一貫性を達成するためには、保険法人に使用される規制資本要件を調整して、グループ全体の評価に適したものにすることが必要な場合がある。
241	17.5.3 One approach may be to establish a single group-wide PCR or a consistent set of PCRs for insurance legal entities that are members of the group which, if any of these PCRs were breached, would trigger supervisory measures at group level. The determination of the PCR should also take into consideration the risks arising from non-insurance members of the group, including non-regulated members. This method may assist in achieving consistency of approach towards similar organisations with a branch structure and different group structures. Where a single group-wide PCR is determined, it may differ from the sum of insurance legal entity PCRs because of group factors including group diversification effects, group risk concentrations and IGTs. Similarly, where group-wide capital adequacy assessment involves the determination of a set of	17.5.3　1つのアプローチは、グループ全体の単一のPCR、またはグループのメンバーである保険法人のPCRの一貫したセットを確立することであり、これらのPCRのいずれかに違反した場合、グループレベルでの監督上の措置が発動される。PCRの決定は、非規制対象メンバーを含む、グループの非保険メンバーから生じるリスクも考慮すべきである。この方法は、支店構造および異なったグループ構造を持つ類似の組織に対するアプローチの一貫性を達成するために役立ち得る。単一のグループ全体のPCRが決定される場合、それは、グループの分散効果、グループリスクの集中およびIGTを含むグループ要因のために、保険法人のPCRの合計とは異なる可能性がある。同様に、グループ全体の資本充分性評価が、保険グループ内の保険法人の一連のPCRの決定を伴う場合、グループの要因がグループ全体の資本評価プロセスに異なって反映されるならば、これらは保険法人のPCRとは異なる可能性がある。グループ全体の

p.	英語	日本語訳
	PCRs for the insurance legal entities in an insurance group, these may differ from the insurance legal entity PCRs if group factors are reflected differently in the group-wide capital assessment process. Differences in the level of safety established by different jurisdictions in which the group operates should be considered when establishing group-wide PCR(s).	PCRを設定する際には、グループが活動している異なる管轄区域によって設定される安全水準の違いを考慮すべきである。
242	242	242
242	17.5.4 The establishment of a single group-wide MCR may also be considered and may, for example, trigger supervisory measures to restructure the control and/or assets and liabilities of the group. A possible advantage of this approach is that it may encourage a group solution where an individual insurance legal entity is in financial difficulty and regulatory capital resources are sufficiently fungible. Alternatively, the protection provided by the supervisory power to intervene at an individual insurance legal entity level in breach of its MCR may be regarded as sufficient.	17.5.4　グループ全体の単一のMCRの設定も検討される可能性があり、例えば、グループの支配ならびに／または資産および負債を再構築するための監督上の措置のトリガーとなる可能性がある。このアプローチの考え得る利点は、個別の保険法人が財政難に陥っており、規制上の資本リソースが十分に代替可能である場合に、グループ内での解決が奨励できることである。あるいは、個別保険法人のMCR違反に対して当該個別保険法人レベルで介入する監督権限によって提供される保護は、十分であるとみなされ得る。
242	17.5.5 The solvency control levels adopted in the context of group-wide capital adequacy assessment should be designed so that together with the solvency control levels at insurance legal entity level they represent a consistent ladder of supervisory measures. For example, a group-wide PCR should trigger supervisory measures before a group-wide MCR because the latter invokes the supervisor's strongest actions. Also, if a single group-wide PCR is used it may be appropriate for it to have a floor equal to the sum of the MCRs of the	17.5.5　グループ全体の資本充分性評価の観点において採用されたソルベンシー・コントロール水準は、保険法人レベルにおけるソルベンシー・コントロールの水準とともに、監督上の措置の一貫した段階を表すように設計されるべきである。例えば、グループ全体のMCRは監督者の最も強力な措置を発動させるため、グループ全体のPCRは、グループ全体のMCRの前に監督上の措置のトリガーとなるべきである。また、単一のグループ全体のPCRが使用される場合、保険グループ内の個々の保険法人のMCRの合計に等しいフロアを有することが適切であり得る。あるい

p.	英語	日本語訳
	individual insurance legal entities in the insurance group. Alternatively, the supervisor of an individual legal entity should notify the group-wide supervisor and any other relevant supervisory authority when that insurance legal entity has breached its local regulatory requirements (such as the MCR or its equivalent).	は、個々の法人の監督者は、当該保険法人が現地の規制要件（MCRまたはそれに相当するものなど）に違反した場合には、グループ全体の監督者および他の関係する監督当局に通知すべきである。
242	17.5.6 Supervisory measures triggered by group-wide solvency control levels should take the form of coordinated action by relevant involved supervisors. For example, this may involve increasing regulatory capital resources at holding company level or strategically reducing the risk profile or increasing regulatory capital resources in insurance legal entities within the group. Such supervisory measures may be exercised via the insurance legal entities within a group and via authorised holding companies. Supervisory measures in response to breaches of group-wide solvency control levels should not alter the existing division of responsibility and authority amongst the involved supervisors of each individual insurance legal entity.	17.5.6　グループ全体のソルベンシー・コントロール水準によって発動された監督上の措置は、関係監督者間による協調措置の形態をとるべきである。例えば、これには持株会社レベルでの規制上の資本リソースの増加もしくはリスクプロファイルの戦略的削減、またはグループ内の保険法人の規制上の資本リソースの増加が含まれる。このような監督上の措置は、グループ内の保険法人を通じて、および認可持株会社を通じて行使することができる。グループ全体のソルベンシー・コントロール水準の違反に対応する監督上の措置は、個々の保険法人の関係監督者間の責任および権限の分担を変更すべきではない。
242	Structure of regulatory capital requirements - approaches to determining regulatory capital requirements	規制資本要件の構造－規制資本要件を決定するためのアプローチ
242	17.6 In determining regulatory capital requirements, the supervisor establishes standardised approaches and may allow, subject to its approval, the use of more tailored approaches including (partial or full) internal models.	17.6　規制資本要件を決定する際には、監督者は、標準化されたアプローチを確立し、承認を条件に、（部分的または全面的な）内部モデルを含め、より調整されたアプローチの使用を認めることができる。
242	17.6.1 The supervisor may develop separate approaches for the determination of different regulatory capital requirements, in particular for the determination of the MCR and the PCR. For	17.6.1　監督者は、様々な規制資本要件を決定するための、特にMCRおよびPCRを決定するための別個のアプローチを策定することができる。例えば、PCRおよびMCRは、2つの別個のアプローチによって決定する

p.	英語	日本語訳
	example, the PCR and MCR may be determined by two separate approaches, or the same approach may be used but with two different levels of safety specified. In the latter case, for example, the MCR may be defined as a simple proportion of the PCR, or the MCR may be determined on different specified target criteria to those specified for the PCR.	ことができるが、2つの異なるレベルの安全性が規定された同じアプローチを使用してもよい。後者の場合、例えば、MCRは、PCRの単純な比率として定義することができる、または、MCRは、PCRについて規定された目標基準とは異なる規定された目標基準に関して決定されてもよい。
242	17.6.2 Regulatory capital requirements may be determined using a range of approaches, such as standard formulae or other approaches more tailored to the individual insurer (such as partial or full internal models), which are subject to approval by the relevant supervisors. A more tailored approach that is not an internal model may include, for example, approved variations in factors contained in a standard formula or prescribed scenario analysis which are appropriate for a particular insurer or group of insurers.	17.6.2　規制資本要件は、標準化された方式や、個々の保険会社に合わせてより調整された関連する監督者の承認の対象となる他のアプローチ（部分的または全面的な内部モデル等）等、様々なアプローチを用いて決定され得る。内部モデルではない、より調整されたアプローチには、例えば、標準化された方式または特定の保険会社または保険会社グループにとって適切な、所定のシナリオ分析に含まれる要因の承認された変化形が含まれる。
243	243	243
243	17.6.3 Regardless of the approach used, the principles and concepts that underpin the objectives for regulatory capital requirements described in this ICP apply and should be applied consistently by the supervisor to the various approaches. The approach adopted for determining regulatory capital requirements should take account of the nature and materiality of the risks insurers face generally and, to the extent practicable, should also reflect the nature, scale and complexity of the risks of the particular insurer.	17.6.3　採用するアプローチとは無関係に、監督者は本ICPに記載されている規制資本要件の目的を支える原則および概念を、様々なアプローチに一貫して適用すべきである。規制資本要件を決定するために採用されるアプローチは、保険会社が一般的に直面するリスクの性質および重要性を考慮すべきであり、実務的に可能な範囲で、特定の保険会社のリスクの性質、規模および複雑性も反映すべきである。
243	17.6.4 Standardised approaches should be designed to deliver	17.6.4　標準化されたアプローチは、保険会社がさらされる全体的なリ

p.	英語	日本語訳
	regulatory capital requirements which reasonably reflect the overall risk to which insurers are exposed, while not being unduly complex. Standardised approaches may differ in level of complexity depending on the risks covered and the extent to which they are mitigated, or may differ in application based on classes of business (eg life and non-life). Standardised approaches should be appropriate to the nature, scale and complexity of the risks that insurers face and should include approaches that are feasible in practice for insurers of all types including small and medium sized insurers, taking into account the technical capacity that insurers need to manage their businesses effectively.	スクを合理的に反映するが、過度に複雑になることのない、規制資本要件を提供するように設計されるべきである。標準化されたアプローチは、対象となるリスクおよびその軽減の程度に応じて複雑さのレベルが異なる場合があり、あるいは保険のクラス（例えば、生保および損保）に応じて適用が異なる場合がある。標準化されたアプローチは、保険会社が直面するリスクの性質、規模および複雑性に適切であるべきであり、保険会社がその事業を効果的に運営するために必要な技術的能力を考慮して、中小規模の保険会社を含む、すべての種類の保険会社にとって実際に実行可能なアプローチを含むべきである。
243	17.6.5 A standardised approach may not be able to fully and appropriately reflect the risk profile of each individual insurer. Therefore, where appropriate, a supervisor may allow the use of more tailored approaches subject to approval. In particular, where an insurer has an internal model (or partial internal model) that appropriately reflects its risks and is embedded into its risk management and reporting, the supervisor may allow the use of such a model to determine more tailored regulatory capital requirements. The use of the internal model for this purpose would be subject to prior approval by the supervisor based on a transparent set of criteria and would need to be evaluated at regular intervals. In particular, the supervisor would need to be satisfied that the insurer's internal model is, and remains, appropriately calibrated relative to the target criteria established by the supervisor (see Guidance under 17.12).	17.6.5　標準化されたアプローチでは、個々の保険会社のリスクプロファイルを十分かつ適切に反映することができない場合がある。したがって、適切な場合には、監督者は、承認を条件に、より調整されたアプローチの使用を認めることができる。特に、保険会社が、そのリスクを適切に反映し、リスク管理および報告に組み込まれた内部モデル（または部分的な内部モデル）を有する場合、監督者は、より調整された規制資本要件を決定するために、そのようなモデルの使用を認めることができる。この目的のための内部モデルの使用は、透明性のある一連の基準に基づいて監督者の事前承認を必要とし、定期的に評価する必要がある。特に、監督者は、保険会社の内部モデルが、監督者が設定した目標基準に照らして適切に較正されており、かつ維持されていることについて納得する必要がある（17.12のガイダンスを参照）。

p.	英語	日本語訳
243	17.6.6 The supervisor should also be clear on whether an internal model may be used for the determination of the MCR. In this regard, the supervisor should take into account the purpose of the MCR and the ability of the MCR to be defined in a sufficiently objective and appropriate manner to be enforceable.	17.6.6　監督者は、MCRの決定に内部モデルを使用できるかどうかについても明確にすべきである。この点に関し、監督者は、MCRの目的および執行可能であるために十分客観的かつ適切な方法で定義されるMCRの能力を考慮すべきである。
243	Addressing risks	リスクへの対処
243	17.7 The supervisor addresses all relevant and material risks in insurers in valuation and/or regulatory capital requirements. If the risks are addressed in both valuation and regulatory capital requirements, the supervisor clarifies the extent to which the risks are addressed in each. The supervisor establishes how the risks and their aggregation are reflected in regulatory capital requirements.	17.7　監督者は、評価および／または規制資本要件において、保険会社におけるすべての関連した重要なリスクに対処している。リスクが評価および規制資本要件の両方で対処されている場合、監督者はそれぞれにおいてリスクがどの程度対処されているかを明確にする。監督者は、規制資本要件にどのようにリスクとその合算が反映されるかを定める。
244	244	244
244	Types of risks to be addressed	対処すべきリスクの種類
244	17.7.1 Addressing all relevant and material categories of risk includes at least underwriting risk, credit risk, market risk and operational risk. This should include any significant risk concentrations (eg to economic risk factors, market sectors or individual counterparties), taking into account both direct and indirect exposures and the potential for exposures in related areas to become more correlated under stressed circumstances.	17.7.1　すべての関連する重要なリスクカテゴリーへの対処には、少なくとも保険引受リスク、信用リスク、市場リスクおよびオペレーショナルリスクが含まれる。これには、直接的および間接的なエクスポージャーと、ストレス状況下で関連分野におけるエクスポージャーの相関性が強まる可能性を考慮した上で、重要なリスクの集中（例えば、経済的なリスク要因、市場セクターまたは個々のカウンターパーティーに対する集中）が含まれるべきである。
244	Dependencies and interrelations between risks	リスク間の依存関係および相互関係
244	17.7.2 The assessment of the overall risk that an insurer is exposed to should address the dependencies and interrelationships between	17.7.2　保険会社がさらされている全体的なリスクの評価は、同一リスクカテゴリー内（例えば、株価リスクと金利リスクの間）だけでなく、

p.	英語	日本語訳
	risk categories (eg between underwriting risk and market risk) as well as within a risk category (eg between equity risk and interest rate risk). This should include an assessment of potential reinforcing effects between different risk types as well as potential second order effects (ie indirect effects to an insurer's exposure caused by an adverse event or a change in economic or financial market conditions). It should also consider that dependencies between different risks may vary as general market conditions change and may significantly increase during periods of stress or when extreme events occur. "Wrong way risk" (the risk that occurs when exposure to counterparties, such as financial guarantors, is adversely correlated to the credit quality of those counterparty) should also be considered as a potential source of significant loss (eg in connection with derivative transactions). Where the determination of overall regulatory capital requirements takes into account diversification effects between different risk types or locations, the insurer should be able to explain the allowance for these effects and ensure that it considers how dependencies may increase under stressed circumstances.	リスクカテゴリー間（例えば、保険引受リスクと市場リスクの間）の依存関係および相互関係に対処すべきである。これには、異なるリスクの種類間の潜在的な強化効果および潜在的な副次的効果（すなわち、有害事象または経済状況もしくは金融市場の状況の変化によって引き起こされる保険会社のエクスポージャーに対する間接的な効果）の評価が含まれるべきである。また、異なるリスク間の依存関係は、市場の全般的な状況が変化するにつれて変化する可能性があり、ストレス期間中または極端な事象が発生する場合には著しく増加する可能性があることも考慮すべきである。「誤方向リスク」（金融保証人等のカウンターパーティーに対するエクスポージャーが、当該カウンターパーティーの信用力と負の相関を持つ場合に発生するリスク）は、（例えば、デリバティブ取引に関連して）重要な損失の潜在的な発生源としてもみなされるべきである。全体的な規制資本要件の決定において、異なるリスクの種類間または所在地間の分散効果が考慮される場合、保険会社は、これらの効果の考慮部分を説明することができ、ストレス状況下で依存性がどのように増加し得るかを考慮することを確実にすべきである。
244	Allowance for risk mitigation	リスクの軽減に対する考慮部分
244	17.7.3 Any allowance for reinsurance in determining regulatory capital requirements should consider the possibility of breakdown in the effectiveness of the risk transfer and the security of the reinsurance counterparty and any measures used to reduce the reinsurance counterparty exposure. Similar considerations would	17.7.3　規制資本要件を決定する際の再保険に対する考慮部分は、リスク移転の有効性および再保険のカウンターパーティーの安全性が損なわれる可能性、ならびに再保険のカウンターパーティーに対するエクスポージャーを減少させるために用いられる措置を考慮すべきである。同様の考慮は、他のリスク軽減手段（例えば、デリバティブ）にも適用され

p.	英語	日本語訳
	also apply for other risk mitigants (eg derivatives).	る。
244	Treatment of risks which are difficult to quantify	定量化が困難なリスクの取扱い
244	17.7.4 Some risks, such as strategic risk, reputational risk and operational risk, are less readily quantifiable than other risks. Operational risk, for example, is diverse in its composition and depends on the quality of systems and controls in place. The measurement of operational risk, in particular, may suffer from a lack of sufficiently uniform and robust data and well developed valuation methods. Jurisdictions may choose to base regulatory capital requirements for these less readily quantifiable risks on some simple proxies for risk exposure and/or stress testing and/or scenario analysis. Requiring the insurer to control particular risks via exposure limits and/or qualitative requirements (such as additional systems and controls) may be more appropriate than requiring the insurer to hold additional regulatory capital resources.	17.7.4　戦略的リスク、風評リスク、オペレーショナルリスク等の一部のリスクは、他のリスクに比べて定量化が困難である。例えば、オペレーショナルリスクは、その構成が多様であり、実施されているシステムおよび統制の質に左右される。特に、オペレーショナルリスクの測定は、十分に均一で頑健なデータおよび十分に開発された評価方法の不足の問題を抱えている可能性がある。管轄区域は、これらの容易に定量化することができないリスクに対する規制資本要件を、リスク・エクスポージャーならびに／またはストレステストおよび／またはシナリオ分析のためのいくつかの単純な代用品に基づくことを選択することができる。エクスポージャーの限度および／または定性的要件（追加的なシステムおよび統制等）を通じて特定のリスクを抑制することを保険会社に要求することの方が、保険会社に追加の規制上の資本リソースを保有することを要求するよりも適切な場合がある。
245	245	245
245	17.7.5 However, it is envisaged that the ability to quantify some risks (such as operational risk) will improve over time as more data become available or improved valuation methods and modelling approaches are developed. Further, although it may be difficult to quantify some risks, it is important that an insurer nevertheless addresses all material risks in its ORSA.	17.7.5　しかし、いくつかのリスク（オペレーショナルリスク等）を定量化する能力は時間の経過とともに、利用可能になるデータが増加するか、または改善された評価方法およびモデル化アプローチが開発されるにつれて、改善されると予想される。さらに、一部のリスクは定量化することは困難かもしれないが、保険会社がORSAにおいてすべての重要なリスクに対処することが重要である。
245	Setting target criteria for regulatory capital requirements	規制資本要件の目標基準の設定
245	17.8 The supervisor sets target criteria for the calculation of	17.8　監督者は、標準化されたアプローチの較正の基礎となる規制資本

p.	英語	日本語訳
	regulatory capital requirements, which underlie the calibration of a standardised approach. Where the supervisor allows the use of more tailored approaches, the target criteria underlying the calibrations are not less prudent than those of the standardised approach.	要件の計算について、目標基準を設定する。監督者がより調整されたアプローチの使用を認める場合、較正の基礎となる目標基準は、標準化されたアプローチのものに比べ健全さを欠くものではない。
245	17.8.1 The level at which regulatory capital requirements are set reflects the risk tolerance of the supervisor. It is important that individual jurisdictions set appropriate target criteria (such as risk measures, confidence levels or time horizons) for their regulatory capital requirements. Further, a jurisdiction should outline clear principles for the key concepts it uses to determine regulatory capital requirements, considering the factors that the supervisor should take into account in determining the relevant parameters as outlined in this ICP.	17.8.1　規制資本要件が設定される水準は、監督者のリスク許容度を反映している。個々の管轄区域が規制資本要件に適切な目標基準（リスク尺度、信頼水準または測定期間等）を設定することが重要である。さらに、管轄区域は、本ICPで概説されているように、監督者が関連パラメータを決定する際に考慮すべき要因を考慮しつつ、規制資本要件を決定するために当該管轄区域が使用する主要な概念に関する明確な原則の要点を概説すべきである。
245	17.8.2 Where the supervisor allows the use of other more tailored approaches to determine regulatory capital requirements, the target criteria established should not be less prudent than those of the standardised approach. In particular, where the supervisor allows the use of internal models for the determination of regulatory capital requirements, target criteria should be applied in approving the use of an internal model by an insurer for that purpose. This should achieve broad consistency among all insurers and a similar level of protection for all policyholders within the jurisdiction.	17.8.2　監督者が、規制資本要件を決定するために他のより調整されたアプローチの使用を認めている場合には、設定された目標基準は、標準化されたアプローチのものに比べ健全さを欠くものではない。特に、監督者が規制資本要件の決定のために内部モデルの使用を認めている場合、その目的のために保険会社が内部モデルを使用することを承認する際に、目標基準が適用されるべきである。これにより、管轄区域内のすべての保険会社間での幅広い一貫性と、すべての保険契約者に対して同様の保護レベルが達成されるはずである。
245	17.8.3 With regard to the choice of the risk measure and confidence level to which regulatory capital requirements are calibrated, some supervisors set a confidence level for regulatory purposes which is	17.8.3　規制資本要件の較正を行う際のリスク尺度および信頼水準の選択に関して、一部の監督者は、規制目的のために最低投資適格レベルと同等の信頼水準を設定している。いくつかの例では、期間1年で較正後信

p.	英語	日本語訳
	comparable with a minimum investment grade level. Some examples include a 99.5% Value at Risk (VaR) calibrated confidence level over a one year timeframe, 99% Tail Value at Risk (TVaR) over one year and 95% TVaR over the term of the policy obligations.	頼水準99.5%のバリューアットリスク（VaR）、期間1年で99%のテイル・バリューアットリスク（TVaR）、および保険契約債務の期間にわたっての95%のTVaRが含まれている。
245	17.8.4 With regard to the choice of an appropriate time horizon, the determination and calibration of the regulatory capital requirements should be based on a more precise analysis, distinguishing between:	17.8.4　適切な測定期間の選択に関して、規制資本要件の決定および較正は、以下を区別し、より正確な分析に基づくべきである。
245	• the period over which a shock is applied to a risk factor – the shock period; and	•　ショックがリスク要因に加えられる期間－ショック期間
245	• the period over which the shock that is applied to a risk factor will impact the insurer– the effect horizon.	•　リスク要因に適用されるショックが保険会社に影響を及ぼす期間－影響期間
246	246	246
246	17.8.5 For example, a one-off shift in the interest rate term structure during a shock period of one year has consequences for the discounting of the cash flows over the full term of the policy obligations (the effect horizon). A judicious opinion (eg on an appropriate level of compensation) in one year (the shock period) may have permanent consequences for the value of claims and hence change the projected cash flows to be considered over the full term of the policy obligations (the effect horizon).	17.8.5　例えば、1年のショック期間中の1回限りの金利期間構造の変化は、保険契約債務の全期間にわたってキャッシュフローの割引に影響を与える（影響期間）。ある1年（ショック期間）における妥当な見解（例えば、適切な水準の補償について）は、保険金の価値に永続的な影響を及ぼす可能性があるため、保険契約債務の全期間（影響期間）にわたって考慮される予測キャッシュフローを変える。
246	17.8.6 The impact on cash flows of each stress that is assumed to occur during the shock period should be calculated over the effect horizon for the relevant cash flows. In many cases this is the full term of the insurance obligations. In some cases, realistic allowance for	17.8.6　ショック期間中に発生すると想定される各ストレスのキャッシュフローへの影響は、ショックが関連するキャッシュフローの影響期間にわたって計算されるべきである。多くの場合、これは保険債務の全期間である。場合によっては、保険契約者への裁量的給付の減少に対する

p.	英語	日本語訳
	reducing discretionary benefits to policyholders or other offsetting management actions may be considered where they could and would be made and would be effective in reducing policy obligations or in reducing risks in the circumstances of the stress. At the end of the shock period, regulatory capital resources have to be sufficient so that the assets cover the liabilities (including technical provisions) redetermined at the end of the shock period. The redetermination of the technical provisions would allow for the impact of the shock on the technical provisions over the full time horizon of the policy obligations.	現実的な余裕部分あるいはその他の相殺する経営措置が、可能であり、保険契約債務の削減またはストレス下の状況におけるリスクの削減に有効である場合には、こうした余裕部分あるいは経営措置が検討され得る。ショック期間の終了時に、資産がショック期間の終了時に再決定された負債（技術的準備金を含む）をカバーするように規制上の資本リソースが十分でなければならない。技術的準備金の再決定は、保険契約債務の全期間にわたって、ショックが技術的準備金に与える影響を考慮することになる。
246	17.8.7 Figure 17.2 illustrates key aspects relevant to the determination of regulatory capital requirements:	17.8.7　図17.2は、規制資本要件の決定に関連する主要な側面を例示している。
246	Figure 17.2 Illustrative example of determination of regulatory capital requirements	図17.2　規制資本要件の決定の例示
246	Assets	資産
246	Capital Resources	資本リソース
246	assets	資産
246	liabilities	負債
246	Capital Resources = Regulatory Capital Requirement	資本リソース ＝ 規制資本要件
246		
246	Shocked Capital Resources	ショック後の資本リソース
246	Risk Impact	リスクへの影響
246	Liabilities	負債

p.	英語	日本語訳
246		
246	Shocked Assets	ショック後の資産
246	Shocked Liabilities	ショック後の負債
247	247	247
247	17.8.8 For the determination of technical provisions, an insurer is expected to consider the likely (or expected) variation of future experience from what is assumed in determining the current estimate, over the full period of the policy obligations. As indicated above, regulatory capital requirements should be calibrated such that assets exceed the liabilities during a defined shock period with an appropriately high degree of safety. The regulatory capital requirements should be set such that the insurer's regulatory capital resources can withstand a range of predefined shocks or stress scenarios that are assumed to occur during that shock period (and which lead to significant unexpected losses over and above the expected losses that are captured in the technical provisions).	17.8.8　保険会社は、技術的準備金を決定する際に、保険契約債務の全期間にわたって、現在推計を決定する際の前提条件と将来の経験との間の可能性の高い（または見込まれる）差異を考慮することが期待される。上述のように、規制資本要件は、所定のショック期間に資産が負債を適切に高い安全性で超過するように較正されるべきである。規制資本要件は、保険会社の規制上の資本リソースが、予め定められた一連のショックまたはそのショック期間中に発生する（そして技術的準備金で捕捉されている予想損失を上回る重大な予想外の損失をもたらす）と想定されるストレスシナリオに耐えることができるように設定されるべきである。
247	Calibration and measurement error	較正および測定誤差
247	17.8.9 The risk of measurement error inherent in any approach used to determine regulatory capital requirements should be considered. This is especially important where there is a lack of sufficient statistical data or market information to assess the tail of the underlying risk distribution. To mitigate model error, quantitative risk calculations should be blended with qualitative assessments, and, where practicable, multiple risk measurement tools should be used.	17.8.9　規制資本要件を決定するために用いられるアプローチに内在する測定誤差のリスクが考慮されるべきである。これは、基礎となるリスク分布のテールを評価するための十分な統計データまたは市場情報が不足している場合に特に重要である。モデルの誤差を軽減するために、定量的リスク計算は定性的評価と併せて使用されるべきであり、実務的に可能な場合には、複数のリスク測定ツールを使用すべきである。リスクベースの規制資本要件の経済的妥当性の評価に役立てるために、設定さ

p.	英語	日本語訳
	To help assess the economic appropriateness of risk-based regulatory capital requirements, information should be sought on the nature, degree and sources of the uncertainty surrounding the determination of regulatory capital requirements in relation to the established target criteria.	れた目標基準に関連した規制資本要件の決定を取り巻く不確実性の性質、程度および原因に関する情報が求められるべきである。
247	17.8.10 The degree of measurement error inherent, particularly in a standardised approach, depends on the degree of sophistication and granularity of the methodology used. A more sophisticated standardised approach has the potential to be aligned more closely to the true distribution of risks across insurers. However, increasing the sophistication of a standardised approach is likely to imply higher compliance costs for insurers and more intensive use of supervisory resources (for example, in validating the calculations). The calibration of a standardised approach therefore needs to balance the trade-off between risk-sensitivity and compliance costs.	17.8.10　特に、標準化されたアプローチに固有の測定誤差の程度は、使用される手法の精巧さおよび粒度に左右される。より精巧な標準化されたアプローチは、保険会社間にわたっての真のリスク分布とより密接に一致する可能性がある。しかし、標準化されたアプローチの精緻化は、保険会社のコンプライアンス・コストの上昇や、監督上のリソースの集中的な使用（例えば、計算の検証において）を意味する可能性が高い。したがって、標準化されたアプローチの較正では、リスク感応度とコンプライアンス・コストとの間のトレードオフをバランスさせる必要がある。
247	Procyclicality	プロシクリカリティ
247	17.8.11 When applying risk-based regulatory capital requirements, there is a risk that an economic downturn will trigger supervisory measures that exacerbate the economic crises, thus leading to an adverse “procyclical” effect. For example, a severe downturn in share markets may result in a depletion of the regulatory capital resources of a major proportion of insurers. This in turn may force insurers to sell assets with high regulatory capital requirements and to invest in less risky assets in order to decrease the regulatory capital	17.8.11　リスクベースの規制資本要件を適用する場合には、景気後退が経済危機を悪化させるような監督上の措置のトリガーとなり、不利な「プロシクリカル」効果をもたらすリスクがある。例えば、株式市場の大幅な下落は、大部分の保険会社の規制上の資本リソースの減少をもたらし得る。その結果、保険会社は規制資本要件を減少させるために、規制資本要件の高い資産を売却し、リスクの低い資産に投資せざるを得なくなるかもしれない。しかし、保険会社が一斉にこうした資産を大量に売却すれことにより、さらなる価格の下落および経済危機の深刻化を招くお

p.	英語	日本語訳
	requirements. A simultaneous massive selling of such assets by insurers could, however, lead to a further drop in prices and to a worsening of the economic crisis.	それがある。
247	17.8.12 However, the system of solvency control levels enables the supervisor to introduce a more principles-based choice of supervisory measures in cases where there may be a breach of the PCR, and this can assist in avoiding exacerbation of procyclicality effects. Supervisory measures are able to be more targeted and flexible in the context of an overall economic downturn so as to avoid measures that may have adverse macroeconomic effects.	17.8.12　しかし、ソルベンシー・コントロール水準のシステムにより、PCR違反の可能性がある場合に、監督者がよりプリンシプルベースの監督上の措置の選択を導入することが可能となり、このことはプロシクリカリティ効果の悪化を回避するのに役立ち得る。監督上の措置は、マクロ経済に悪影響を及ぼしかねない措置を避けるため、全体的な景気後退の中で、より的を絞った柔軟なものとすることが可能である。
248	248	248
248	17.8.13 The supervisor should consider whether further explicit procyclicality-dampening measures are needed. They may include allowing a longer period for corrective measures or allowance for the calibration of the regulatory capital requirements to reflect procyclicality dampening measures. Overall, when such dampening measures are applied, an appropriate balance needs to be achieved to preserve the risk sensitivity of the regulatory capital requirements.	17.8.13　監督者は、さらなる明示的なプロシクリカリティ抑制措置が必要かどうかを検討するべきである。これらには、プロシクリカリティ抑制措置を反映するために、是正措置に対してより長い期間を認めること、または規制資本要件の較正のための余裕部分が含まれる。全体として、そのような抑制措置が適用される場合、規制資本要件のリスク感応度を維持するために、適切なバランスが達成される必要がある。
248	17.8.14 In considering the impacts of procyclicality, the influence of external factors (for example, the influence of credit rating agencies) should be given due regard. The impacts of procyclicality also heighten the need for supervisory cooperation and communication.	17.8.14　プロシクリカリティの影響を検討する際には、外部要因（例えば、信用格付機関の影響力）の影響を十分に考慮すべきである。プロシクリカリティの影響はまた、監督上の協力およびコミュニケーションの必要性を高める。
248	Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups	保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的なガイダンス

p.	英語	日本語訳
248	17.8.15 Approaches to determining group-wide regulatory capital requirements depend on the overall approach taken to group-wide capital adequacy assessment. Where a group level focus is used, either the group's consolidated accounts may be taken as a basis for calculating group-wide regulatory capital requirements or the requirements of each insurance legal entity may be aggregated or a mixture of these methods may be used. For example, if a different treatment is required for a particular entity (such as an entity located in a different jurisdiction) it may be disaggregated from the consolidated accounts and then included in an appropriate way using a deduction and aggregation approach.	17.8.15　グループ全体の規制資本要件を決定するためのアプローチは、グループ全体の資本充分性評価に対する全体的なアプローチに左右される。グループレベルの焦点を採用する場合には、グループ全体の規制資本要件を計算するための基礎としてグループの連結会計を採用することも、各保険法人の必要資本要件を合算することも、これらの方法を混合して使用することもできる。例えば、特定の事業体（異なる管轄区域にある事業体等）に異なる取扱いが必要な場合は、連結会計から分離して、その後控除合算アプローチを使用して適切な方法で含めることができる。
248	17.8.16 Where consolidated accounts are used, the requirements of the jurisdiction in which the ultimate parent of the group is located would normally be applied. Consideration should also be given to the scope of the consolidated accounts used for financial reporting purposes as compared to the consolidated balance sheet used as a basis for group- wide capital adequacy assessment (eg for the identification and appropriate treatment of non-insurance group entities).	17.8.16　連結会計を使用する場合、通常、グループの最終的な親会社が所在する管轄区域の要件が適用される。また、グループ全体の資本充分性評価の基礎として使用される連結貸借対照表と比較して、財務報告目的で使用される連結会計の範囲についても検討すべきである（例えば、非保険グループ事業体の識別および適切な取扱い）。
248	17.8.17 Where an aggregation method is used to calculate group-wide regulatory capital requirements or where a legal entity focus for group-wide capital adequacy assessment is adopted, consideration should be given as to whether local regulatory capital requirements can be used for insurance legal entities within the group which are located in other jurisdictions or whether regulatory capital	17.8.17　グループ全体の規制資本要件を計算するために合算法が使用される場合、またはグループ全体の資本充分性評価に法人の焦点が採用される場合には、他の管轄区域に所在するグループ内の保険法人について、現地の規制資本要件を使用することができるか、または当該グループの最終的な親会社が所在する管轄区域の要件に応じて、規制資本要件を再計算すべきかを検討すべきである。

p.	英語	日本語訳
	requirements should be recalculated according to the requirements of the jurisdiction in which the ultimate parent of the group is located.	
248	Group risks	グループリスク
248	17.8.18 There are a number of group factors that should be taken into account in determining group-wide regulatory capital requirements including diversification of risk across group entities, IGTs, risks arising from non- insurance group entities, treatment of group entities located in different jurisdictions and treatment of partially-owned or controlled entities and minority interests. Particular concerns may arise from a continuous sequence of internal financing within the group, or closed loops in the financing scheme of the group.	17.8.18　グループ全体の規制資本要件を決定する際には、グループ企業間のリスク分散、IGT、グループ内非保険事業体から生じるリスク、異なる管轄区域に所在するグループ企業の取扱い、部分所有または部分支配の事業体および少数株主持分の取扱い等、多くのグループ要因を考慮すべきである。一連の連続したグループ内部資金調達、またはグループの資金調達スキームにおける閉鎖的循環から、特に懸念される事項が発生し得る。
249	249	249
249	17.8.19 Group risks posed by each group entity to insurance legal entities that are members of the group and to the group as a whole are a key factor in an overall assessment of group-wide capital adequacy. Such risks are typically difficult to measure and mitigate and include notably contagion risk (financial, reputational, legal), concentration risk, complexity risk and operational/organisational risks. As groups can differ significantly it may not be possible to address these risks adequately using a standardised approach for regulatory capital requirements. It may therefore be necessary to address group risks through the use of more tailored approaches to regulatory capital requirements. Alternatively, supervisors may vary	17.8.19　各グループ企業がグループ内の保険法人やグループ全体にもたらすグループリスクは、グループ全体の資本充分性の全体評価における重要な要素である。そのようなリスクは、通常、測定および軽減が困難であり、特に、感染リスク（財務、風評、法務）、集中リスク、複雑性リスクおよびオペレーショナルリスク／組織リスクを含む。グループは大きく異なる可能性があるため、規制資本要件についての標準化されたアプローチを用いてこれらのリスクに適切に対処することは不可能な場合がある。したがって、規制資本要件に対するより調整されたアプローチの使用を通じて、グループリスクに対処することが必要となり得る。あるいは、監督者は、グループリスクに対する備えが保険法人および／またはグループ全体の資本充分性評価において十分となるように、標準

p.	英語	日本語訳
	the standardised regulatory capital requirements so that group risks are adequately provided for in the insurance legal entity and/or group-wide capital adequacy assessment (see Standard 17.9).	化された規制資本要件を変更することもできる（基準17.9を参照）。
249	17.8.20 Group risks should be addressed from both an insurance legal entity perspective and group-wide perspective. Consideration should be given to the potential for duplication or gaps between insurance legal entity and group-wide approaches.	17.8.20　グループリスクは、保険法人の観点とグループ全体の観点の両方から対処されるべきである。保険法人のアプローチとグループ全体のアプローチの間に重複またはギャップが生じる可能性が検討されるべきである。
249	Diversification of risks between group entities	グループ企業間のリスク分散
249	17.8.21 In the context of a group-wide solvency assessment, there should also be consideration of dependencies and interrelations of risks across different members in the group. However, this does not mean that where diversification effects exist these should be recognised automatically in an assessment of group-wide capital adequacy. It may, for example, be appropriate to limit the extent to which group diversification effects are taken into account for the following reasons:	17.8.21　また、グループ全体のソルベンシー評価の観点において、グループ内の異なるメンバー間のリスクの依存関係および相互関係を考慮すべきである。しかし、このことは、分散効果が存在する場合には、グループ全体の資本充分性を評価する際に、これらが自動的に認識されるべきではないことを意味している。例えば、以下のような理由から、グループの分散効果を考慮する範囲を限定することが適切な場合がある。
249	• diversification may be difficult to measure at any time, particularly in times of stress. Appropriate aggregation of risks is critical to the proper evaluation of such benefits for solvency purposes;	•　分散は、常時測定することが困難な場合があり、特にストレス時には困難である。リスクの適切な合算は、ソルベンシー目的でそのような効果を適切に評価するために不可欠である。
249	• there may be constraints on the transfer of diversification benefits across group entities and jurisdictions because of a lack of fungibility of regulatory capital resources or transferability of assets; or	•　規制上の資本リソースの代替性または資産の移転可能性の欠如により、グループ企業および管轄区域間での分散効果の移転に制約が存在する可能性がある。
249	• diversification may be offset by concentration/aggregation effects (if this is not separately addressed in the assessment of group-wide	•　分散は、集中／合算効果によって相殺される可能性がある（グループ全体の規制上の資本リソースの評価において別途取り扱われていない場

p.	英語	日本語訳
	regulatory capital resources).	合）。
249	17.8.22 Regardless of approach to assessing group-wide capital adequacy, an assessment of group diversification benefits is necessary. Under a legal entity approach, recognition of diversification benefits may require consideration of the diversification between the business of an insurance legal entity and other entities within the group of which it is a part and of IGTs. Under a consolidated accounts approach, some diversification benefits are recognised automatically at the level of the consolidated group. In this case, supervisors need to consider whether it is prudent to recognise such benefits or whether an adjustment should be made in respect of potential restrictions on the transferability or sustainability under stress of increases in regulatory capital resources created by group diversification benefits.	17.8.22　グループ全体の資本充分性を評価するために用いられるアプローチとは無関係に、グループの分散効果の評価は必要である。法人アプローチの下では、分散効果を認識するためには、保険法人およびそれが属するグループ内の他の企業の事業間の分散ならびにIGTの考慮が必要とされる。連結会計法アプローチの下では、一部の分散効果は連結グループのレベルで自動的に認識される。この場合、監督者は、そのような効果を認識することが健全であるかどうか、あるいはグループの分散効果によって生み出される規制上の資本リソースの増加のストレスの下での移転可能性または持続可能性に対する潜在的な制約に関して調整がなされるべきかどうかを検討する必要がある。
250	250	250
250	Intra-group transactions	グループ内取引
250	17.8.23 IGTs may result in complex and/or opaque intra-group relationships which may give rise to increased risks at insurance legal entity and group level, such as when the balance sheet is not fully consolidated. In a group-wide context, credit for risk mitigation should only be recognised in group-wide regulatory capital requirements to the extent that risk is transferred outside the group. For example, the transfer of risk to a captive reinsurer or to an intra-group insurance special purpose entity should not result in a	17.8.23　IGTは、バランスシートが全部連結されていない場合などに、保険法人およびグループレベルでリスクの増大を引き起こす可能性がある複雑かつ／または不透明なグループ内関係をもたらす可能性がある。グループ全体の観点において、リスクの軽減の効果は、リスクがグループ外に移転された範囲でのみグループ全体の規制資本要件において認識されるべきである。例えば、キャプティブ再保険会社またはグループ内保険特別目的事業体へのリスクの移転は、グループ全体の規制資本要件の削減をもたらすべきではない。

p.	英語	日本語訳
	reduction of overall group-wide regulatory capital requirements.	
250	Non-insurance group entities	グループ内非保険事業体
250	17.8.24 In addition to insurance legal entities, an insurance group may include a range of different types of non-insurance legal entities, either subject to no financial regulation (non-regulated entities) or regulated under other financial sector regulation. The impact of all such entities should be taken into account in the overall assessment of group-wide solvency, but the extent to which they can be captured in a group-wide capital adequacy measure as such will vary according to the type of non-insurance legal entity, the degree of control/influence on that entity and the approach to group-wide supervision.	17.8.24　保険法人に加えて、保険グループには、金融規制を受けない（非規制対象事業体）、または他の金融セクターの規制の下で規制されている、一連の様々な種類の非保険法人が含まれる場合がある。グループ全体のソルベンシーの全体的な評価の際には、これらすべての事業体の影響が考慮されるべきであるため、これをグループ全体の資本充分性の尺度において捕捉できる範囲は、非保険法人の種類、当該事業体に対する支配力／影響力の程度およびグループ全体の監督へのアプローチに応じて異なる。
250	17.8.25 Risks from non-regulated entities are typically difficult to measure and mitigate. Supervisors may not have direct access to information on such entities, but it is important that supervisors are able to assess the risks they pose in order to apply appropriate mitigation measures. Measures taken to address risks from non-regulated entities do not imply active supervision of such entities.	17.8.25　非規制対象事業体からのリスクは、通常、測定および軽減が困難である。監督者は、そのような事業体に関する情報に直接アクセスすることはできない場合があるが、適切な軽減措置を適用するためには、こうした事業体がもたらすリスクを監督者が評価できることが重要である。非規制対象事業体からのリスクに対処するために講じられる措置は、当該事業体に対する能動的な監督を意味するものではない。
250	17.8.26 There are different approaches to addressing risks stemming from non-regulated entities such as capital measures, non-capital measures or a combination thereof.	17.8.26　非規制対象事業体から生じるリスクに対処するためのアプローチには、資本措置、非資本措置またはこれらの組み合わせのような様々なアプローチがある。
250	17.8.27 One approach may be to increase regulatory capital requirements for regulated entities in order that the group holds sufficient regulatory capital resources. If the activities of the non-	17.8.27　グループが十分な規制上の資本リソースを保有するために、規制対象事業体の規制資本要件を引き上げるというアプローチがあり得る。非規制対象事業体の業務が、保険業務と同様のリスク特性を有する

p.	英語	日本語訳
	regulated entities have similar risk characteristics to insurance activities (eg certain credit enhancement mechanisms as compared to traditional bond insurance) it may be possible to calculate an equivalent capital charge. Another approach may be to deduct the value of holdings in non-regulated entities from the regulatory capital resources of the insurance legal entities in the group, but this on its own may not be sufficient to cover the risks involved.	場合（例えば、従来の債券保険と比較した特定の信用補完メカニズム）、同等の資本賦課を計算することが可能となり得る。また、もう一つのアプローチとしてグループ内の保険法人の規制上の資本リソースから非規制対象事業体に対する持株の価値を控除する方法も考えられるが、これだけでは関連するリスクをカバーするには不十分な場合がある。
250	17.8.28 Non-capital measures may include, for example, limits on exposures and requirements on risk management and governance applied to insurance legal entities with respect to non-regulated entities within the group.	17.8.28　非資本措置には、例えば、グループ内の非規制対象事業体に関して保険法人に適用されるエクスポージャーに対する制限ならびにリスク管理およびガバナンスに対する要件が含まれ得る。
250	Partial ownership and minority interests	部分所有および少数株主持分
250	17.8.29 An assessment of group-wide capital adequacy should include an appropriate treatment of partially-owned or controlled group entities and minority interests. Such treatment should take into account the nature of the relationships of these entities within the group and the risks and opportunities they bring to the group. The financial reporting may provide a starting point. Consideration should be given to the availability of any minority interest's share in the net equity in excess of regulatory capital requirements of a partially-owned entity.	17.8.29　グループ全体の資本充分性の評価には、部分所有または部分支配のグループ企業および少数株主持分の適切な取扱いが含まれるべきである。そのような取扱いは、グループ内のこれらの事業体の関係の性質およびそれらがグループにもたらすリスクならびに機会を考慮すべきである。財務報告が出発点を提供し得る。部分所有企業の規制資本要件を超過する純資産における少数株主持分の利用可能性について考慮されるべきである。
251	251	251
251	Variation of regulatory capital requirements	規制資本要件の変更
251	17.9 The supervisor allows variations to the regulatory capital	17.9　監督者は、限られた状況においてのみ、規制資本要件に対する変

p.	英語	日本語訳
	requirements only in limited circumstances. Any variations take into account the nature, scale and complexity of the risks and the target criteria.	更を認めている。どのような変更も、リスクの性質、規模および複雑性ならびに対象基準を考慮に入れている。
251	17.9.1 A standardised approach may not be able to fully and appropriately reflect the risk profile of each insurer. In cases where a standardised approach established for determining regulatory capital requirements does not materially capture the risk profile of the insurer, the supervisor should have the flexibility to increase the regulatory capital requirements of the insurer. For example, an insurer using the standardised approach may warrant a higher PCR or other regulatory capital requirements at the insurance legal entity or group level if it is undertaking higher risk activities (eg offering new products where credible experience is not available to establish technical provisions), or if it is exposed to significant risks that are not specifically covered by the standardised approach.	17.9.1　標準化されたアプローチでは、各保険会社のリスクプロファイルを十分かつ適切に反映することができない場合がある。規制資本要件を決定するために確立された標準化されたアプローチが、保険会社のリスクプロファイルを実質的に捕捉していない場合には、監督者は、当該保険会社の規制資本要件を増加させる柔軟性を有するべきである。例えば、標準化されたアプローチを使用している保険会社が、よりリスクの高い活動（例えば、技術的準備金を設定するための信頼できる経験が利用できない新商品の提供）を行っている場合や、標準化されたアプローチでは明確にはカバーされない重大なリスクにさらされている場合には、保険法人レベルもしくはグループレベルでのより高いPCRまたはその他の規制資本要件が正当化される可能性がある。
251	17.9.2 Similarly, in some circumstances when an approved more tailored approach is used for regulatory capital purposes, it may be appropriate for the supervisor to have some flexibility to increase the regulatory capital requirements calculated using that approach. In particular, where an internal model or partial internal model is used for regulatory capital purposes, the supervisor may increase the regulatory capital requirements where it considers the internal model does not adequately capture certain risks, until the identified weaknesses have been addressed. For example, this may arise even though the model has been approved where there has been a	17.9.2　同様に、承認されたより調整されたアプローチが規制資本目的に使用される一部の状況において、監督者は、そのアプローチを用いて計算される規制資本要件を増加させるためのある程度の柔軟性を有することが適切な場合がある。特に、内部モデルまたは部分的な内部モデルが規制資本目的で使用される場合、監督者は、内部モデルが特定のリスクを十分に捕捉していないと考える際には、特定された欠陥が対処されるまで、規制資本要件を引き上げることができる。例えば、このことは、モデルが承認されていても、保険会社の事業に変更があり、この変更をモデルに十分に反映し、新たなモデルが監督者によって承認されるための十分な時間がない場合には、生じる可能性がある。

p.	英語	日本語訳
	change in the business of the insurer and there has been insufficient time to fully reflect this change in the model and for a new model to be approved by the supervisor.	
251	17.9.3 In addition, supervisory requirements may be designed to allow the supervisor to decrease the regulatory capital requirements for an insurer where the standardised approach materially overestimates the regulatory capital requirements according to the target criteria. However, such an approach may require a more intensive use of supervisory resources due to requests from insurers for consideration of a decrease in their regulatory capital requirement. Therefore, not all jurisdictions may wish to allow such an option. Further, this reinforces the need for such variations in regulatory capital requirements to be allowed only in very limited circumstances.	17.9.3　さらに、監督上の要件は、標準化されたアプローチが目標基準に従った規制資本要件を大幅に過大評価している場合に、監督者が保険会社に対する規制資本要件を引き下げることを認めるように設計されてもよい。しかし、このようなアプローチでは、保険会社からの規制資本要件の引き下げの検討の要請により、監督上のリソースをより集中的に使用する必要がある場合がある。したがって、すべての管轄区域がそのような選択肢を認めることを望んでいるわけではない。さらに、このことは、このような規制資本要件の変更が認められるのは、非常に限られた状況下でのみである必要性を強めている。
251	17.9.4 Any variations made by the supervisor to the regulatory capital requirements calculated by the insurer should be made in a transparent manner and be appropriate to the nature, scale and complexity of risks as well as the target criteria. For example, the supervisor may develop criteria to be applied in determining such variations and appropriate discussions between the supervisor and the insurer may occur. Variations in regulatory capital requirements from those calculated using standardised approaches made following supervisory review or approved more tailored approaches should be expected to be made only in very limited circumstances.	17.9.4　保険会社によって計算された規制資本要件に対して監督者が行ういかなる変更も、透明性のある方法で行われるべきであり、目標基準に加えて、リスクの性質、規模および複雑性に対して適切であるべきである。例えば、監督者がそのような変更を決定する際に適用される基準を策定し、監督者と保険会社との間で適切な協議が行われることがある。監督上のレビュー後に標準化されたアプローチを用いて計算された、または承認されたより調整されたアプローチを用いて計算された規制資本要件からの変更は、非常に限られた状況においてのみ行われることが期待される。

p.	英語	日本語訳
252	252	252
252	17.9.5 In undertaking its ORSA, the insurer considers the extent to which the regulatory capital requirements (in particular, any standardised formula) adequately reflect its particular risk profile. In this regard, the ORSA undertaken by an insurer can be a useful source of information for the supervisor in reviewing the adequacy of the regulatory capital requirements of the insurer and in assessing the need for variation in those requirements.	17.9.5　保険会社は、ORSAを実施する際に、規制資本要件（特に、標準化された方式）がその特定のリスクプロファイルを適切に反映している程度を検討する。この点に関して、保険会社が実施するORSAは、監督者が保険会社の規制資本要件の十分性をレビューし、それらの要件の変更の必要性を評価する際に有用な情報源となり得る。
252	Identification of regulatory capital resources	規制上の資本リソースの決定
252	17.10 The supervisor establishes the approach to identify regulatory capital resources and their value. Such an approach is consistent with a total balance sheet approach for solvency assessment and addresses the quality and suitability of capital resources.	17.10　監督者は、規制上の資本リソースおよびその価値を特定するためのアプローチを確立する。このようなアプローチは、ソルベンシー評価のためのトータル・バランスシート・アプローチと整合的であり、資本リソースの質および適合性に対処するものである。
252	17.10.1 The following outlines a number of approaches a supervisor could use for the determination of regulatory capital resources in line with this requirement. The determination of regulatory capital resources would generally require the following steps as described in Guidance under 17.11:	17.10.1　以下では、この要件に沿った規制上の資本リソースの決定のために監督者が使用できる多数のアプローチを概説する。規制上の資本リソースの決定には、17.11のガイダンスに記載されているように、一般的に以下のステップが必要とされる。
252	• the amount of capital resources potentially eligible to meet regulatory capital requirements is identified;	•　規制資本要件を満たす可能性のある資本リソースの額が特定される。
252	• an assessment of the quality and suitability of those capital resources is then carried out; and	•　その後、これらの資本リソースの質および適合性の評価が実施される。
252	• on the basis of this assessment, the regulatory capital resources are determined.	•　この評価に基づいて、規制上の資本リソースが決定される。

p.	英語	日本語訳
252	17.10.2 In addition, the insurer is required to carry out its own assessment of its capital resources to meet regulatory capital requirements and any additional capital needs (see ICP 16 Enterprise risk management for solvency purposes).	17.10.2　さらに、保険会社は、規制資本要件および追加的な資本ニーズ（ICP 16「ソルベンシー目的のERM（統合的リスク管理）」を参照）を満たすための資本リソースの自己評価を行うことが要求される。
252	Regulatory capital resources under a total balance sheet approach	トータル・バランスシート・アプローチの下での規制上の資本リソース
252	17.10.3 A total balance sheet approach requires that the determination of regulatory capital requirements and resources is based on consistent assumptions for the recognition and valuation of assets and liabilities for solvency purposes.	17.10.3　トータル・バランスシート・アプローチは、ソルベンシー目的での資産および負債の認識および評価のために、規制資本要件および規制上の資本リソースの決定が一貫した前提条件に基づいていることを要求する。
252	17.10.4 The objective of regulatory capital requirements is to ensure that, in adversity, an insurer's obligations to policyholders will continue to be met as they fall due. This objective is achieved if technical provisions and other liabilities remain covered by assets over a defined period to a specified level of safety.	17.10.4　規制資本要件の目的は、逆境下において、保険契約者に対する保険会社の債務が、継続的に期日通りに履行されることを確実にすることである。この目的は、技術的準備金およびその他の負債が所定の期間、資産によって継続的に一定の安全水準でカバーされる場合に達成される。
252	17.10.5 To achieve consistency with this economic approach to setting capital requirements in the context of a total balance sheet approach, capital resources should broadly be regarded as the difference between assets and liabilities on the basis of their recognition and valuation for solvency purposes.	17.10.5　トータル・バランスシート・アプローチの観点からの必要資本要件の設定に対するこの経済的アプローチとの整合性を達成するために、資本リソースは広義に、ソルベンシー目的上の認識および評価に基づいた資産と負債の差額としてみなされるべきである。
253	253	253
253	17.10.6 When regarding capital resources as the difference between assets and liabilities, the following issues should be considered:	17.10.6　資本リソースを資産と負債の差額とみなす際に、以下の事項が検討されるべきである。
253	• the extent to which certain liabilities other than technical provisions may be treated as regulatory capital resources;	•　技術的準備金以外の特定の負債が規制上の資本リソースとして扱われることができる範囲

p.	英語	日本語訳
253	• whether contingent assets may be included;	• 偶発資産を含めることができるか。
253	• the treatment of assets which may not be fully realisable in a going concern, solvent run-off, or in liquidation/resolution; and	• ゴーイングコンサーン、支払能力のある状態でのランオフ、または清算／破綻処理において、完全には実現可能ではない可能性のある資産の取扱い
253	• reconciliation of such a “top down” approach to determining capital resources with a “bottom up” approach which sums up individual capital elements to derive the overall amount of capital resources.	• 資本リソースを決定する上でのこのような「トップダウン」アプローチと、個々の資本構成要素を合計して資本リソースの総額を求める「ボトムアップ」アプローチの間の差異調整
253	Treatment of liabilities	負債の取扱い
253	17.10.7 Certain liabilities other than technical provisions may be treated as regulatory capital resources.	17.10.7　技術的準備金以外の特定の負債が規制上の資本リソースとして扱われることがある。
253	17.10.8 Subordinated debt instruments (whether perpetual or not) may be treated as regulatory capital resources if they satisfy the criteria established by the supervisor. Adequate recognition should be given to contractual features of the debt such as embedded options which may change its loss absorbency. For example, perpetual subordinated debt, although usually classified as a liability under the relevant accounting standards, could be recognised as regulatory capital resources because of its availability to act as a buffer to reduce the loss to policyholders and senior creditors through subordination.	17.10.8　劣後債商品は（永遠かどうかにかかわらず）、監督者が設定した基準を満たしている場合は、規制上の資本リソースとして取り扱われることがある。損失吸収力を変更する可能性のある組込オプション等、負債の契約上の特徴については、十分な認識がなされるべきである。例えば、永久劣後債は、通常、関連する会計基準では負債として分類されるが、劣後によって保険契約者や優先債権者の損失を軽減するバッファーの役割を果たすために利用可能であるため、規制上の資本リソースとして認識される可能性がある。
253	17.10.9 Other liabilities without loss absorbency features would not be considered as part of the capital resources.	17.10.9　損失吸収機能を持たないその他の負債は、資本リソースの一部とはみなされない。
253	Treatment of contingent assets	偶発資産の取扱い
253	17.10.10 It may be appropriate to include contingent capital elements	17.10.10　監督者が規定した基準に従って、必要な場合に支払の可能性

p.	英語	日本語訳
	that are not recognised under relevant accounting standards where the likelihood of payment if needed is sufficiently high according to criteria specified by the supervisor. Such contingent capital elements may include, for example, letters of credit, members' calls by a mutual insurer or the unpaid element of partly paid capital elements. Their recognition as regulatory capital may be subject to prior approval by the supervisor.	が十分に高い場合には、関連する会計基準では認識されない偶発的な資本構成要素を含めることが適切となることがある。このような偶発的な資本構成要素には、例えば、信用状、相互保険会社による社員拠出払込請求、または一部払込済み資本構成要素の未払部分が含まれる場合がある。これらの規制資本としての認識は、監督者による事前承認が条件となり得る。
253	Treatment of assets which may not be fully realisable on a going concern, solvent run- off or liquidation/resolution basis	ゴーイングコンサーン、支払能力のある状態でのランオフ、または清算／破綻処理ベースにおける、完全には実現可能ではない可能性のある資産の取扱い
253	17.10.11 The supervisor should consider that, for certain assets in the balance sheet, the realisable value under a liquidation or resolution scenario may be significantly lower than the economic value which is attributable under going concern conditions. Similarly, even under normal business conditions, some assets may not be realisable at full economic value, or at any value, at the time they are needed. This may render such assets unsuitable for inclusion at their full economic value for solvency purposes. In particular, the supervisor should consider the value of contingent assets for solvency purposes, taking into account the criteria set out in Standard 17.11.	17.10.11　監督者は、バランスシート上の一定の資産について、清算または破綻処理シナリオにおける実現可能価額が、ゴーイングコンサーンの条件の下で帰属される経済価値よりも著しく低い可能性があることを考慮すべきである。同様に、通常の事業環境下であっても、一部の資産は、必要とされる時点で、経済価値の全額またはいかなる価値でも実現可能ではない場合がある。これにより、このような資産は、ソルベンシー目的で経済価値の全額を含めることが不適当となる場合がある。特に、監督者は、ソルベンシー目的のための偶発資産の価値について、基準17.11に示された基準を考慮に入れるべきである。
254	254	254
254	17.10.12 Examples of such assets include:	17.10.12　このような資産の例は、以下のとおりである。
254	• intangible assets: their realisable value may be uncertain even	•　無形固定資産 : その実現可能価額は通常の事業の状況においても不確

p.	英語	日本語訳
	during normal business conditions and may have no significant marketable value in a solvent run-off or liquidation (goodwill is a common example);	実であり、かつ支払能力のある状態でのランオフ時または清算において重要な市場価格を有していない可能性がある（営業権が一般的な例）。
254	• deferred tax assets: such credits may only be realisable if there are future taxable profits, which is improbable in the event of liquidation;	• 繰延税金資産：このような税額控除は将来の課税所得が存在する場合にのみ実現可能であり、清算の場合には実現性は低い。
254	• implicit accounting assets: under some accounting models, certain items regarding future income are included, implicitly or explicitly, as asset values. In the event of solvent run-off or liquidation, such future income may be reduced;	• 黙示的な会計資産：一部の会計モデルでは、将来の利益に関する特定の項目が、黙示的または明示的に資産価値に含まれる。支払能力のある状態でのランオフまたは清算の場合には、このような将来の利益は減少する可能性がある。
254	• investments in other insurers or financial institutions: such investments may have uncertain realisable value if there were contagion risk between entities; also there is the risk of double gearing where such investments lead to a recognition of the same amount of capital resources in several financial entities. These investments include, for example, the equity of, or loans or bonds issued by, related parties;	• 他の保険会社または金融機関への投資：企業間の感染リスクがある場合、このような投資の実現可能な価値は不確実であり、また、そのような投資が、いくつかの金融機関において同額の資本リソースの認識につながる場合にダブル・ギアリングのリスクも存在する。こうした投資には、例えば、関連当事者の株式、または関連当事者が発行した貸付金や債券が含まれる。
254	• company-related assets: certain assets carried in the accounting statements of the insurer could lose some of their value in the event of solvent run-off or liquidation, for example physical assets used by the insurer in conducting its business which may reduce in value in a forced sale; and	• 会社関連資産：保険会社の会計報告に記載されている特定の資産は、支払能力のある状態でのランオフまたは清算の場合にその価値の一部を失う可能性がある。例えば、保険会社が事業の遂行に使用する物理的資産は、処分売りの際にその価値が減少する可能性がある。
254	• encumbered assets: certain assets may not be fully accessible to the insurer (for example, pledged assets or surplus in a corporate pension arrangement).	• 引当済資産：一部の資産は保険会社が全額は利用できない場合がある（例えば、担保資産や企業年金契約の剰余金）。

p.	英語	日本語訳
254	17.10.13 The treatment of such assets for capital adequacy purposes may need to reflect an adjustment. Generally, such an adjustment may be carried out as one of the following:	17.10.13　このような資産の資本充分性目的での取扱いは、調整を反映する必要があり得る。一般的に、このような調整は、以下のいずれかの方法で行われることがある。
254	• directly, by not admitting a portion of or the full economic value of the asset for solvency purposes;	•　ソルベンシー目的で、資産の経済価値の一部または全部を認めないことにより直接的に
254	• indirectly, through an addition to regulatory capital requirements; or	•　規制資本要件への追加を通じて間接的に
254	• through a combination of both approaches.	•　この両方のアプローチの組み合わせを通じて
254	17.10.14 When an asset value is adjusted, in order to avoid double penalty, only the reduced value of the asset should be used in the determination of regulatory capital requirements for the risk of holding that asset.	17.10.14　資産価値が調整された場合、二重のペナルティを避けるため、その資産を保有するリスクに対する規制資本要件の決定には、減額された資産価値のみを使用すべきである。
254	Reconciliation of approaches	アプローチの間の差異調整
254	17.10.15 The approach to determining capital resources as the amount of assets over liabilities (with the potential adjustments as discussed above) may be described as a top-down approach (ie starting with the high level capital resources as reported in the balance sheet and adjusting it in the context of the relevant solvency control level). An alternative, bottom-up approach sums up the amounts of particular capital elements which are specified as being acceptable. The bottom-up approach should be reconcilable to the top-down approach on the basis that the allowable capital elements under the bottom-up approach should ordinarily include all items which contribute to the excess of assets over liabilities in the balance sheet, with the addition or exclusion of items.	17.10.15　資本リソースを、負債を超過する資産の金額として決定するアプローチ（上記の潜在的な調整とともに）は、トップダウン・アプローチ、すなわち、バランスシートで報告されている概括的な資本リソースから開始し、関連するソルベンシー・コントロール水準に照らして調整するアプローチと記述することができる。代替的なボトムアップ・アプローチでは、許容可能と規定された特定の資本構成要素の金額を合計する。ボトムアップ・アプローチは、ボトムアップ・アプローチの下で許容される資本構成要素には、通常、バランスシート上の資産が負債を上回ることに寄与するすべての項目が含まれるべきであり、項目の追加または除外が行われるべきであるという点で、トップダウン・アプローチとの差異調整が可能であるべきである。

p.	英語	日本語訳
255	255	255
255	Other considerations	その他の考慮事項
255	17.10.16 A number of factors may be considered by the supervisor in identifying what may be recognised as regulatory capital resources, including:	17.10.16　監督者は、規制上の資本リソースとして認識され得る項目の特定の際に、以下を含む多くの要因を考慮することができる。
255	• the way in which the quality of capital resources is addressed by the supervisor, including whether or not quantitative requirements are applied to the composition of regulatory capital resources and/or whether or not a tiering or continuum-based approach is used (see Guidance 17.11.35);	•　監督者が資本リソースの質に対処する方法で、これには、規制上の資本リソースの構成に定量的な要件が適用されているかどうか、および／またはティア化または連続体ベースのアプローチが使用されるかどうかが含まれる（ガイダンス17.11.35を参照）。
255	• the coverage of risks in the determination of technical provisions and regulatory capital requirements;	•　技術的準備金および規制資本要件の決定におけるリスクの範囲
255	• the assumptions in the valuation of assets and liabilities (including technical provisions) and the determination of regulatory capital requirements (eg going concern basis, solvent run-off, or liquidation or resolution basis, before tax or after tax);	•　資産および負債（技術的準備金を含む）の評価ならびに規制資本要件の決定における前提条件（例えば、税引前または税引後のゴーイングコンサーン・ベース、支払能力のある状態でのランオフまたは清算もしくは破綻処理ベース）
255	• policyholder priority and status under the legal framework relative to other creditors in the jurisdiction;	•　管轄区域における法的枠組みの下で、他の債権者に相対する保険契約者の優先順位および地位
255	• overall quality of risk management and governance frameworks in the insurance sector in the jurisdiction;	•　管轄区域内の保険セクターにおけるリスク管理およびガバナンス枠組みの全体的な質
255	• the comprehensiveness and transparency of disclosure frameworks in the jurisdiction and the ability for markets to exercise sufficient scrutiny and impose market discipline;	•　管轄区域における開示の枠組みの包括性および透明性、ならびに市場が十分な監視を行い、市場規律を課す能力
255	• the development stage of the capital market in the jurisdiction and	•　管轄区域における資本市場の発達段階およびその保険会社の資本調

p.	英語	日本語訳
	its impact on the ability of insurers to raise capital;	達能力への影響
255	• the balance to be struck between protecting policyholders and the impact on the effective operation of the insurance sector and considerations around unduly onerous levels and costs of regulatory capital requirements; and	• 保険契約者の保護と保険セクターの効果的な運営への影響の間で取るべきバランス、ならびに規制資本要件の過度に負担の重い水準およびコストに関する考慮
255	• the relationship between risks faced by insurers and those faced by other financial services entities, including banks.	• 保険会社が直面するリスクと銀行を含む他の金融サービス事業体が直面するリスクの関係
255	Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups	保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的なガイダンス
255	17.10.17 The practical application of these considerations may differ according to whether a legal entity focus or a group level focus is taken to group-wide supervision. Whichever approach is taken, key group-wide factors to be addressed in the determination of group-wide regulatory capital resources include multiple gearing, intra-group creation of regulatory capital resources and reciprocal financing, leverage of the quality of regulatory capital resources and fungibility of regulatory capital resources and free transferability of assets across group entities. There may be particular concerns where such factors involve less transparent transactions (eg because they involve both regulated and non-regulated entities or where there is a continuous sequence of internal financing within the group, or closed loops in the financing of the group).	17.10.17 これらの検討事項の実際的な適用は、グループ全体の監督に法人の焦点とグループレベルの焦点のいずれを採用するかに応じて異なり得る。いずれのアプローチを採用するにしても、グループ全体の規制上の資本リソースの決定の際に取り組むべき主要な要因には、マルチプル・ギアリング、グループ内での規制上の資本リソースの創出および相互融資、規制上の資本リソースの質のレバレッジ、ならびにグループ企業間での規制上の資本リソースの代替性および資産の自由な移転可能性が含まれる。このような要因に透明性の低い取引が関与している場合は、特に懸念されることがある（例えば、それらに規制対象事業体と非規制対象事業体の両方が関与していることにより、またはグループ内で一連の連続したグループ内部資金調達もしくはグループの資金調達スキームにおける閉鎖的循環がある場合）。
256	256	256
256	17.10.18 Figure 17.3 provides an overview of the process to	17.10.18 図17.3は、規制上の資本リソースを定めるプロセスの概要を

p.	英語	日本語訳
	establish regulatory capital resources.	示している。
256	Figure 17.3 Illustrative example for the determination of regulatory capital resources	図17.3　規制上の資本リソースの決定の例示
256	Retained earnings	利益剰余金
256	Share premium	資本剰余金
256	Common shares	普通株式
256	Debt	負債
256	Other capital elements	その他の資本構成要素
256	Financial instruments	金融商品
256	Capital resources	資本リソース
256	Quality and Suitability Assessments	品質および適合性の評価
256	Regulatory capital resources	規制上の資本リソース
256	Capital resources consist of capital elements, which can either be financial instruments (eg common shares) or other capital elements (eg retained earnings). These capital resources are assessed with respect to their quality and suitability. This assessment allows for determination of regulatory capital resources eligible to cover regulatory capital requirements.	資本リソースは、金融商品（普通株式等）またはその他の資本構成要素（利益剰余金等）のいずれかであり得る資本構成要素から構成される。これらの資本リソースは、その質および適合性に関して評価される。この評価によって、規制資本要件をカバーするのに適格な規制上の資本リソースを決定することが可能となる。
256	Criteria for the assessment of the quality and suitability of capital resources	資本リソースの質および適合性の評価基準
256	17.11 The supervisor establishes criteria for assessing the quality and suitability of capital resources, having regard to their ability to absorb losses in all of the following: going concern, solvent run-off,	17.11　監督者は、ゴーイングコンサーン、支払能力のある状態でのランオフおよび清算／破綻処理ベースのすべてで損失を吸収する能力を考慮して、資本リソースの質および適合性を評価するための基準を設定す

p.	英語	日本語訳
	and liquidation/resolution bases.	る。
256	17.11.1 In view of the two objectives of regulatory capital resources, the following questions should be considered when establishing criteria to determine the quality and suitability of capital resources for regulatory purposes:	17.11.1　規制上の資本リソースの2つの目的に照らし、規制目的のための資本リソースの質および適合性を判定するための基準を設定する際には、以下の点を検討するべきである。
256	• To what extent can capital resources be used to absorb losses on a going concern basis or solvent run-off?	•　ゴーイングコンサーン・ベースまたは支払能力のある状態でのランオフで損失を吸収するために資本リソースをどの程度使用できるか。
256	• To what extent can capital resources be used to reduce the loss to policyholders in the event of liquidation or resolution?	•　清算または破綻処理の場合の保険契約者の損失を軽減するために、資本リソースをどの程度使用できるか。
257	257	257
257	17.11.2 Some capital elements are available to absorb losses on a going concern basis, solvent run-off and liquidation. For example, common shareholders' funds (ordinary shares and retained earnings) allow the insurer to absorb losses on an ongoing basis, are permanently available and rank as the most subordinated capital elements in a liquidation. Further, this capital element best allows insurers to conserve resources when they are under stress because it provides an insurer with full discretion as to the amount and timing of distributions. Consequently, common shareholders' funds are a core element of regulatory capital resources.	17.11.2　一部の資本構成要素は、ゴーイングコンサーン・ベース、支払能力のある状態でのランオフおよび清算における損失を吸収するために利用可能である。例えば、普通株主の資金（普通株式および利益剰余金）は、保険会社が継続的に損失を吸収することを可能にし、恒久的に利用可能であり、清算の際に最も劣後する資本構成要素として順位付けられる。さらに、この資本構成要素は分配の額およびタイミングについて、保険会社に全面的な裁量権を与えるため、保険会社がストレス下にある際に、保険会社がリソースを保全することを最も可能にする。したがって、普通株主の資金は、規制上の資本リソースの中核的要素である。
257	17.11.3 As the extent of loss absorbency of other capital elements can vary considerably, the supervisor should take a holistic approach to evaluating the extent of loss absorbency overall and should establish criteria to evaluate capital elements in this regard, taking	17.11.3　その他の資本構成要素の損失吸収力の程度は著しく異なる可能性があるため、監督者は、全体的な損失吸収力の程度を評価するための全体的なアプローチを採用すべきであり、利用可能であれば、当該特定の資本構成要素が実際に損失を吸収した、またはしなかったという経

p.	英語	日本語訳
	into account empirical evidence, where available, that particular capital elements have or have not absorbed losses in practice.	験的証拠を考慮して、この点に関して資本構成要素を評価するための基準を確立すべきである。
257	17.11.4 To complement the structure of regulatory capital requirements, the supervisor may choose to vary the criteria for regulatory capital resources to cover the different solvency control levels established by the supervisor. Where such an approach is chosen, the criteria relating to regulatory capital resources to cover an individual control level should take into consideration the supervisory measure that may arise if the level is breached and the objective of policyholder protection.	17.11.4　規制資本要件の構造を補完するために、監督者は、監督者が設定した様々なソルベンシー・コントロール水準をカバーするための規制上の資本リソースの基準を変更することを選択できる。このようなアプローチが選択される場合、個別のコントロール水準をカバーするための規制上の資本リソースに関する基準は、その水準に違反があった場合に生じる可能性のある監督上の措置および保険契約者保護の目的を考慮に入れるべきである。
257	17.11.5 For example, considering the purpose of the MCR, the supervisor may decide to establish more stringent quality criteria for regulatory capital resources to cover the MCR (regarding such resources as a last line of defence for the insurer both during normal times and in liquidation/resolution) than for regulatory capital resources to cover the PCR.	17.11.5　例えば、MCRの目的を考慮して、監督者は、PCRをカバーする規制上の資本リソースよりも、MCRをカバーするための規制上の資本リソースについて、（そのようなリソースを通常時および清算／破綻処理時の両方における保険会社の最後の防衛線とみなして）より厳格な品質基準を設定することを決定してもよい。
257	17.11.6 Alternatively, a common set of criteria for regulatory capital resources could be applied at all solvency control levels, with regulatory capital requirements reflecting the different nature of the various solvency control levels.	17.11.6　あるいは、規制資本要件に各種のソルベンシー・コントロール水準の異なる性質を反映させ、すべてのソルベンシー・コントロール水準において規制上の資本リソースに関する一連の共通の基準を適用することも可能である。
257	17.11.7 In assessing the quality and suitability of capital resources, the supervisor should determine their ability to absorb losses by reviewing the following characteristics:	17.11.7　資本リソースの質および適合性の評価の際に、監督者は、以下の特性を検討することにより、資本リソースの損失吸収能力を判断すべきである。
257	• loss absorbing capacity (on a going concern basis, solvent run-off and/or in liquidation);	•　損失吸収力（ゴーイングコンサーン・ベース、支払能力のある状態でのランオフおよび／または清算時）

p.	英語	日本語訳
257	• subordination;	• 劣後性
257	• availability to absorb losses;	• 損失吸収可用性
257	• permanence; and	• 永続性
257	• absence of mandatory servicing costs or encumbrances.	• 強制的な元利支払コストまたは制約の不存在
257	17.11.8 Figure 17.4 illustrates the relationship between these characteristics.	17.11.8　図17.4は、これらの特性間の関係を示している。
258	258	258
258	Figure 17.4: Illustration of relationship between capital resources characteristics	図17.4：資本リソースの特性間の関係図
258	Quality and suitability of capital	資本の品質および適合性
258	Loss absorbency	損失吸収力
258	Loss absorbency under going concern	ゴーイングコンサーン・ベースの損失吸収力
258	Loss absorbency under liquidation or resolution	清算または破綻処理下での損失吸収力
258	Subordination	劣後性
258	Loss absorbing capacity	損失吸収能力
258	Availability	可用性
258	Permanence	永続性
258	Absence of encumbrances/ mandatory servicing costs	制約/強制的な元利支払コストの不存在の評価
258	17.11.9 The characteristics of capital resources described above may be used to establish criteria for an assessment of the quality and suitability of capital elements for regulatory purposes. It is recognised that views about the specific characteristics that are acceptable may differ by jurisdiction and will reflect, amongst other things, the extent	17.11.9　上記の資本リソースの特性は、規制目的上、資本構成要素の質および適合性を評価するための基準の確立に利用され得る。受容可能な具体的な特性に関する見解は、管轄区域ごとに異なる可能性があり、とりわけ、効果的な監督のための前提条件が管轄区域内にどの程度存在するか、および監督者のリスク許容度を反映することが認識されている。

p.	英語	日本語訳
	to which the pre-conditions for effective supervision exist within the jurisdiction and the risk tolerance of the supervisor.	
258	Loss absorbing capacity	損失吸収能力
259	259	259
259	17.11.10 Loss absorbing capacity refers to the extent to which, and in which circumstances, the capital element absorbs losses. In order to protect policyholders, the value of the capital element should be able to be depleted to absorb losses.	17.11.10　損失吸収能力とは、資本構成要素がどの程度、どのような状況で損失を吸収するかを指す。保険契約者を保護するために、資本構成要素の価値は、損失を吸収するために減耗可能とすべきである。
259	17.11.11 Some contractual features may be considered when assessing loss absorbing capacity. For example, certain financial instruments contain a Principal Loss Absorbency Mechanism (PLAM), which is a mechanism providing for either a write-down of the liability (principal and dividend/coupon) or a conversion of the instrument into a financial instrument treated as regulatory capital resources in contractually predefined going concern conditions. Such mechanisms provide a means for such instruments to absorb losses on a going concern basis. Other instruments may require supervisory approval prior to each payment (including payments of principal and interest) to holders of the instrument, which may also provide loss absorbency as the supervisor considers the solvency position of the insurer in determining whether to approve each payment.	17.11.11　損失吸収能力を評価する際には、いくつかの契約上の特徴が考慮され得る。例えば、ある種の金融商品には、元本損失吸収メカニズム（PLAM）が含まれている。これは、契約上あらかじめ定義されたゴーイングコンサーンの条件下で、負債（元本および配当／クーポン）の評価減、または規制上の資本リソースとして扱われる金融商品への転換のいずれかを規定するメカニズムである。このようなメカニズムは、そのような商品がゴーイングコンサーン・ベースで損失を吸収する手段を提供する。他の金融商品では、金融商品の保有者に対する各支払い（元本と利息の支払いを含む）の前に、監督者の承認を必要とする場合があり、監督者は各支払いを承認するかどうかを決定する際に、保険会社のソルベンシー状態を考慮するため、損失吸収力を提供することもできる。
259	Subordination	劣後性
259	17.11.12 The determination of suitable capital elements for solvency purposes is critically dependent upon the legal environment of the	17.11.12　ソルベンシー目的に適格な資本構成要素の決定は、関連する管轄区域の法的環境に大きく左右される。保険契約者は、清算時または

p.	英語	日本語訳
	relevant jurisdiction. Policyholders are given a high legal priority within the liquidation or resolution claims hierarchy; however, they do not necessarily have the highest priority (see ICP 12 Exit from the market and resolution). The supervisor should evaluate each potential capital element in the context that its value and suitability, and hence an insurer's solvency position may change significantly in a liquidation or resolution scenario. In most jurisdictions the payment priority in a liquidation or resolution is clearly stated in law.	破綻処理時の弁済順位で高い法的優先順位を与えられているが、必ずしも最優先ではない（ICP 12 「市場からの退場および破綻処理」を参照）。監督者は、各潜在的な資本構成要素について、その価値と適格性、したがって保険会社のソルベンシーの状況が、清算または破綻処理シナリオにおいて大きく変化する可能性があるという観点から評価を行うべきである。ほとんどの管轄区域では、清算または破綻処理時における支払いの優先順位は法律で明確に定められている。
259	17.11.13 In order to qualify as a regulatory capital resource, a financial instrument should be subordinated to the rights of policyholders and to other non-subordinated creditors. This implies that the holder of a financial instrument is not entitled to repayment, dividends or interest once liquidation or resolution proceedings have been started until all insurance obligations have been satisfied. Subordinated instruments will often have to meet other conditions in order to qualify as regulatory capital resources, as discussed below, and which may include supervisory approval.	17.11.13　規制上の資本リソースとして適格であるためには、金融商品は保険契約者の権利および他の非劣後債権者の権利に劣後しているべきである。これは、金融商品の保有者は、清算または破綻処理の手続きが開始された後には、すべての保険債務が履行されるまで、返済、配当または利息を受ける権利を有しないことを暗示している。劣後商品は、後述するように、規制上の資本リソースとして適格であるためには、他の条件を満たさなければならないことが多く、これには監督者の承認が含まれることもある。
259	17.11.14 In addition, there should be no encumbrances that undermine the subordination or render it ineffective. One example of this would be applying rights of offset where creditors are able to set off amounts they owe the insurer against the subordinated financial instrument. Rights of offset will vary according to the jurisdiction's legal framework. Further, the instrument should not be guaranteed by either the insurer or another related entity unless it is clear that the guarantee is available subject to policyholder priority. In some	17.11.14　加えて、劣後性を損なう、またはそれを無効にするような制約があるべきではない。これの一例は、債権者が保険会社に支払うべき金額を劣後金融商品に対して相殺することを可能にする相殺権を適用することである。相殺権は管轄区域の法的枠組みに応じて異なる。さらに、保険契約者の優先権を条件として保証が利用可能であることが明確でない限り、当該商品は保険会社または他の関連事業体のいずれによっても保証されるべきではない。一部の管轄区域では、他の債権者に対する劣後性も考慮される必要がある場合もある。

p.	英語	日本語訳
	jurisdictions, subordination to other creditors may also need to be taken into account.	
259	17.11.15 In context of insurance groups, the form of subordination can be either contractual or structural. Structural subordination of debt refers to a situation where a holding company issues a financial instrument directly to third party investors and then down-streams the proceeds into insurance legal entities.	17.11.15　保険グループとの関連では、劣後の形態には契約的なものと構造的なものがある。債務の構造的劣後とは、持株会社が第三者の投資者に対して直接金融商品を発行し、その手取金を保険法人に投下する状況を指す。
260	260	260
260	Availability	可用性
260	17.11.16 In order for regulatory capital resources to be available to absorb unexpected losses, it is important that capital elements are fully paid.	17.11.16　規制上の資本リソースが予期せぬ損失を吸収するために利用可能であるためには、資本構成要素が全額払込済であることが重要である。
260	17.11.17 However, in some circumstances, a capital element may be paid for in kind (ie issued for non-cash). The supervisor should define the extent to which payment other than cash is acceptable for a capital element to be treated as fully paid without prior approval by the supervisor, and the circumstances where payment for non-cash consideration may be considered as suitable subject to approval by the supervisor. There may be issues, for example, about the valuation of the non-cash components or the interests of parties other than the insurer.	17.11.17　しかし、一部の状況では、資本構成要素に対して現物拠出が行われる（すなわち、資本構成要素が現金以外の物に対して発行される）場合がある。監督者は、資本構成要素について現金以外の支払いが監督者の事前承認なしに全額払込済として取り扱われることが許容される範囲と、監督者の承認を条件として、現金以外の対価の支払いが適格であるとみなされる状況を定義すべきである。例えば、現金以外の構成部分や、保険会社以外の当事者の持分の評価に関する事項があるかもしれない。
260	17.11.18 It may also be appropriate to treat certain contingent capital elements as capital resources when the probability of payment is expected to be sufficiently high (for example, the unpaid part of partly	17.11.18　また、支払確率が十分に高いと見込まれる場合には、一定の偶発的な資本構成要素を資本リソースとして扱うことが適切な場合もある（例えば、一部払い込まれた資本、相互保険会社の社員からの拠出金

p.	英語	日本語訳
	paid capital, contributions from members of a mutual insurer or letters of credit, see Guidance 17.10.10).	または信用状の未払部分。ガイダンス17.10.10を参照）。
260	17.11.19 Where the supervisor allows contingent capital elements to be included in the determination of capital resources, such inclusion would be expected to be subject to meeting specific supervisory requirements or prior supervisory approval. When assessing the appropriateness of inclusion of a contingent capital element, the following should be considered:	17.11.19　監督者が資本リソースの決定に偶発的な資本構成要素を含めることを認めている場合、そのような要素を含めるためには、特定の監督上の要件を満たす、あるいは事前の監督者の承認を必要とすることを条件とすることが期待される。偶発的な資本構成要素を含めることの妥当性を評価する際には、以下を考慮すべきである。
260	• the ability and willingness of the counterparty concerned to pay the relevant amount;	•　当該カウンターパーティーが当該金額を支払う能力および意欲
260	• the recoverability of the funds, taking into account any conditions which would prevent the item from being successfully paid in or called up; and	•　資金の支払いまたは払込請求の成功を妨げる状態を考慮に入れた資金の回収可能性
260	• any information on the outcome of past calls which have been made in comparable circumstances by other insurers, which may be used as an indication of future availability.	•　他の保険会社が比較可能な状況で行った過去の払込請求の結果に関する情報で、将来の利用可能性を示すために使用されるもの
260	Fungibility and transferability	代替可能性および移転可能性
260	17.11.20 The availability of capital elements may also be impaired when capital is not fully fungible. While the fungibility of regulatory capital resources and transferability of assets is primarily an issue in the context of group-wide solvency assessment, it may also be relevant for the supervision of an insurance legal entity.	17.11.20　資本が完全には代替可能でない場合、資本構成要素の利用可能性も損なわれる可能性がある。規制上の資本リソースの代替性および資産の移転可能性は、主にグループ全体のソルベンシー評価との関係において問題となるが、保険法人の監督についても関連し得る。
260	17.11.21 In general, a lack of fungibility could occur when part of the assets or surplus of the insurer is segregated from the rest of its	17.11.21　一般に、保険会社の資産または剰余金の一部が、その事業活動の残りの部分から囲い込まれた基金として分離される場合、代替可能

p.	英語	日本語訳
	operations in a ring-fenced fund. In such cases, assets in the fund may only be able to be used to meet obligations to policyholders with respect to which the fund has been established. In these circumstances, the insurer's regulatory capital resources relating to the ring-fenced fund can only be used to cover losses stemming from risks associated with the fund (until transferred out of that fund) and cannot be transferred to meet the insurer's other obligations.	性の欠如が生じる可能性がある。この場合において、当該基金の資産は、当該基金の設立目的である保険契約者に対する債務の履行にのみ使用することができる。このような状況では、囲い込まれた基金に関連する保険会社の規制上の資本リソースは、当該基金に関連するリスクに起因する損失をカバーするためにのみ使用することができ（当該基金から移管されるまで）、保険会社の他の債務を果たすために移転することはできない。
261	261	261
261	17.11.22 In the context of a group-wide solvency assessment, excess capital resources in an insurance legal entity above the level needed to cover its own regulatory capital requirements may not always be available to cover losses or regulatory capital requirements in other entities in the group. Free transfer of assets and regulatory capital resources may be restricted by either operational or legal limitations. Some examples of such legal restrictions are exchange controls, surpluses in with-profits funds of life insurers which are earmarked for the benefit of policyholders and rights that holders of certain instruments may have over the assets of the legal entity. In normal conditions, regulatory capital resources at the top of a group can be down-streamed to cover losses in group entities lower down the chain. However, in times of stress such parental support may not always be forthcoming or permitted.	17.11.22　グループ全体のソルベンシー評価の観点において、自社の規制資本要件をカバーするための必要水準を上回る保険法人における超過資本リソースは、グループ内の他の事業体の損失または規制資本要件をカバーするために、常に利用可能とは限らない。資産および規制上の資本リソースの自由な移転は、業務上または法律上の制限のいずれかによって制約を受ける可能性がある。このような法的制約の例としては、為替規制、保険契約者の利益に充てられる生命保険会社の有配当基金の剰余金、および特定の商品の所有者が法人の資産に対して有する権利がある。通常の状況では、グループの本社にある規制上の資本リソースは、下流に流して、連鎖の下流にあるグループ企業の損失を補填することができる。しかし、ストレス時には、そのような親会社の支援が常にすぐに実施される、または許可されるとは限らない。
261	17.11.23 The group-wide capital adequacy assessment should identify and appropriately address restrictions on the fungibility of	17.11.23　グループ全体の資本充分性評価においては、正常時とストレス時の両方におけるグループ内の規制上の資本リソースの代替可能性お

p.	英語	日本語訳
	regulatory capital resources and transferability of assets within the group in both normal and stress conditions. The identification of, and provision for, restricted availability of funds may be facilitated by a legal entity approach which identifies the location of regulatory capital resources and takes into account legally enforceable mechanism that allow intra-group transfer of risk and capital. Conversely a group level focus using consolidated accounts (which generally assumes that regulatory capital resources and assets are readily fungible/transferable around the group) should take into account the restricted availability of funds.	よび資産の移転可能性に関する制約を特定し、適切に対処すべきである。資金の利用可能性の制限の特定およびそのための準備は、規制上の資本リソースの所在地を特定し、グループ内のリスクおよび資本の移転を可能にする法的に執行可能なメカニズムを考慮に入れた法人アプローチによって容易になり得る。反対に、連結会計を用いたグループレベルの焦点（一般的に、規制上の資本リソースや資産がグループ内で容易に代替／移転可能であることを前提とする）では、資金の利用可能性が制限されていることを考慮に入れるべきである。
261	Permanence	永続性
261	17.11.24 To provide suitable protection for policyholders for solvency purposes, a capital element should be available to protect against losses for a sufficiently long period to ensure that it is available to the insurer when needed. The supervisor may want to determine a minimum period that capital elements should be outstanding to be recognised as regulatory capital resources.	17.11.24　ソルベンシー目的で保険契約者に適切な保護を提供するためには、必要な際に保険会社が利用できることを確実にするために、資本構成要素が十分長期にわたって損失から保護するために利用可能であるべきである。監督者は、規制上の資本リソースと認識されるために資本構成要素が発行済である最低期間を決定することを望むことがあり得る。
261	17.11.25 When assessing the extent of permanence of a capital element, the following should be considered:	17.11.25　資本構成要素の永続性の程度を評価する際には、以下の事項を考慮すべきである。
261	• the duration of the insurer’s obligations to policyholders, which should be assessed on an economic basis rather than strict contractual basis, if that leads to longer durations;	•　保険契約者に対する保険会社の債務の期間。厳格な契約ベースで評価の結果、経済ベースより期間が長くなる場合は、厳格な契約ベースではなく、経済ベースで評価されるべきである。
261	• contractual features of the capital instrument which have an effect on the period for which the capital is available (eg lock-in clauses,	•　資本が利用可能な期間に影響を与える資本性商品の契約上の特徴（例えば、ロックイン条項、ステップアップ・オプションまたはコール・オ

p.	英語	日本語訳
	step-up options or call options);	プション）
261	• any supervisory powers to restrict the redemption of capital resources; and	• 資本リソースの償還を制限する監督権限
261	• the time it may take to replace the capital element on suitable terms as it approaches maturity.	• 満期が近づいた際に、資本構成要素を適切な条件で置き換えるために要する時間
262	262	262
262	17.11.26 Similarly, if a capital element has no fixed maturity date, the notice required for repayment should be assessed against the same criteria.	17.11.26 同様に、資本構成要素に確定満期日がない場合、返済に必要な通知は同じ基準で評価されるべきである。
262	17.11.27 It is important to take into account incentives to redeem a capital element prior to its maturity date; such incentives may exist in a capital element, and they may effectively reduce the period for which the capital is available. For example, a financial instrument which features a coupon rate which increases from its initial level at a specified date after issue may give rise to an expectation that the instrument will be paid back at that future specified date.	17.11.27 資本構成要素を満期日前に償還するインセンティブを考慮することが重要である。そのようなインセンティブは資本構成要素に存在する可能性があり、資本が利用可能な期間を実質的に縮小する可能性がある。例えば、発行後の特定の日にクーポン利率が当初の水準から上昇する特徴を持った金融商品は、当該商品が将来の特定の日に返済されるという見込みを生じさせ得る。
262	Absence from mandatory servicing requirements or encumbrances	強制的な元利支払いまたは制約の不存在
262	17.11.28 The extent to which capital elements require servicing in the form of interest payments, shareholder dividend payments and principal repayments should be considered, as it affects the insurer's ability to absorb losses on a going concern basis.	17.11.28 資本構成要素が利払い、株主配当金支払いおよび元本返済の形態での元利支払いを必要とする程度は、ゴーイングコンサーン・ベースで損失を吸収する保険会社の能力に影響を与えるため、考慮されるべきである。
262	17.11.29 Capital elements that have a fixed maturity date may have fixed servicing costs that cannot be waived or deferred before maturity. The presence of such features also affects the insurer's	17.11.29 満期日が固定されている資本構成要素には、満期前に免除も繰り延べもできない固定元利支払コストがある場合がある。このような特徴の存在も、ゴーイングコンサーン・ベースで損失を吸収する保険会社

p.	英語	日本語訳
	ability to absorb losses on a going concern basis and may accelerate insolvency if the payment of a servicing cost results in the insurer breaching its regulatory capital requirements.	の能力に影響を及ぼし、元利支払コストにより保険会社の規制資本要件に違反する結果となった場合、破産を加速させる可能性がある。
262	17.11.30 A further consideration is the extent to which payments to capital providers or redemption of capital elements should be restricted or subject to supervisory approval. For example, the supervisor may have the ability to restrict the payment of dividends or interest and any redemption of regulatory capital resources where considered appropriate to preserve the solvency position of the insurer. Insurers may also issue capital elements for which payments and redemptions are fully discretionary or subject to supervisory approval according to the contractual terms.	17.11.30 さらに考慮すべき点は、資本提供者への支払いまたは資本構成要素の償還をどの程度制限すべきか、あるいはどの程度監督者の承認を条件とするかである。例えば、監督者は、保険会社のソルベンシーの状態を保全するために適切とみなされる場合には、配当または利息の支払いおよび規制上の資本リソースの償還を制限する能力を持つことができる。保険会社は、契約条件に従って、支払いおよび償還が、完全に裁量的である、または監督者の承認を必要とする資本構成要素を発行することもできる。
262	17.11.31 Some capital elements are structured so as to restrict the payment of dividends or interest and any redemption of regulatory capital resources where an insurer is breaching or near to breaching its regulatory capital requirements and/or is incurring loss. The payment of dividends or interest may also be subordinated to policyholder interests in case of liquidation or resolution. Such features contribute to the ability of the capital elements to absorb losses on a liquidation or resolution basis provided that any claims to unpaid dividends or interest are similarly subordinated.	17.11.31 一部の資本構成要素は、保険会社が規制資本要件に違反している、または違反に近い状態にあり、かつ／または損失が発生している場合、配当または利息の支払いおよび規制上の資本リソースの償還を制限するように構成されている。配当あるいは利息の支払いは、清算または破綻処理の場合に保険契約者の利益に劣後する場合もある。このような特徴は、未払配当金または利息に対する債権が同様に劣後する場合には、資本構成要素が清算または破綻処理ベースで損失を吸収する能力に寄与する。
262	17.11.32 It should also be considered whether the capital elements contain encumbrances which may restrict their ability to absorb losses, such as guarantees of payment to the capital provider or other third parties, hypothecation or any other restrictions or charges	17.11.32 また、資本構成要素には、資本提供者または他の第三者に対する支払保証、担保契約または必要な際に保険会社に資本リソースを使用することを妨げる可能性のある制限または賦課のような、損失を吸収する能力を制限する可能性のある制約が含まれているかどうかも考慮され

p.	英語	日本語訳
	which may prevent the insurer from using the capital resource when needed. Where the capital element includes guarantees of payment to the capital provider or other third parties, the priority of that guarantee in relation to policyholders' rights should be assessed. Encumbrances may also undermine other characteristics such as permanence or availability of capital resources.	るべきである。資本構成要素に、資金提供者またはその他の第三者に対する支払保証が含まれている場合には、保険契約者の権利に関する当該保証の優先順位を評価すべきである。また、この負債は、資本リソースの永続性または可用性等の他の特性を損なう可能性もある。
263	263	263
263	Determination of regulatory capital resources	規制上の資本リソースの決定
263	17.11.33 The regulatory capital resources can be determined based on the assessment of the quality and suitability of capital resources.	17.11.33 規制上の資本リソースは、資本リソースの質および適合性の評価に基づいて決定することができる。
263	17.11.34 Capital elements that are fully loss absorbent under all circumstances, (ie going concern, solvent run-off and liquidation or resolution) would generally be allowed to cover any of the different levels of regulatory capital requirements. However, the supervisor may choose to restrict the extent to which the lower solvency control levels that trigger stronger supervisory measures may be covered by lower quality regulatory capital resources, and/or it may choose to establish minimum levels for the extent to which these lower solvency control levels should be covered by higher quality regulatory capital resources. In particular, this applies to amounts of regulatory capital resources to cover the MCR.	17.11.34 すべての環境下（すなわち、ゴーイングコンサーン、支払能力のある状態でのランオフ、および清算または破綻処理）において完全な損失吸収力のある資本構成要素は、一般に、規制資本要件の様々なレベルのいずれでもカバーすることが認められる。しかし、監督者は、より強力な監督上の措置のトリガーとなるより低いソルベンシー・コントロール水準を、より質の低い規制上の資本リソースによってカバーしてもよい範囲を制限することを選択することができ、そして／あるいはこれらのより低いソルベンシー・コントロール水準が、より質の高い規制上の資本リソースによってカバーされるべき範囲についての最低水準を設定することを選択することができる。特に、これはMCRをカバーするための規制上の資本リソースの額に適用される。
263	17.11.35 To determine the amount of an insurer's regulatory capital resources, the supervisor may choose a variety of approaches:	17.11.35 保険会社の規制上の資本リソースの額を決定するために、監督者は様々なアプローチを選択することができる。
263	• categorising capital resources into different quality tiers and apply	• 資本リソースを異なる品質ティアにカテゴリー分けし、これらのティ

p.	英語	日本語訳
	certain limits/restrictions with respect to these tiers (tiering approaches);	アに関して一定の限度／制約を適用する（ティア・アプローチ）。
263	• ranking capital elements on the basis of the identified quality characteristics (continuum-based approaches);	• 資本構成要素を特定された品質特性に基づいて順位付けする（連続体ベースのアプローチ）。
263	• applying restrictions or charges on individual capital elements where necessary; or	• 必要に応じて、個々の資本構成要素に制限または賦課を適用する。
263	• a combination of various approaches.	• 様々なアプローチの組み合わせ
263	Determination of regulatory capital resources - tiering approach	規制上の資本リソースの決定－ティア・アプローチ
263	17.11.36 Under a tiering approach, the composition of regulatory capital resources is based on the categorisation of capital elements according to the quality criteria set by the supervisor.	17.11.36　ティア・アプローチの下では、規制上の資本リソースの構成は、監督者によって設定された品質基準に従った資本構成要素のカテゴリー分けに基づく。
263	17.11.37 Capital elements may be categorised into two or more distinct tiers of quality when considering criteria for, and limits on, those capital elements for solvency purposes. For example, one broad categorisation may be as follows;	17.11.37　ソルベンシー目的上の資本構成要素の基準およびその制限を検討する際、資本構成要素は2つ以上の明確に異なる品質ティアにカテゴリー分けされ得る。例えば、1つの大まかなカテゴリー分けは以下の通りである。
263	• Highest quality regulatory capital resources that are permanent and fully available to cover losses of the insurer at all times on a going concern, solvent run off and liquidation or resolution basis;	• ゴーイングコンサーン、支払能力のある状態でのランオフ、および清算または破綻処理ベースで保険会社の損失を常にカバーするために全額が利用可能で、永続的である最高の質の規制上の資本リソース
263	• Medium quality regulatory capital resources that lack some of the characteristics of highest quality regulatory capital resources, but which provide a degree of loss absorbency on a going concern basis and are subordinated to the rights (and reasonable expectations) of policyholders; and	• 最高の質の規制上の資本リソースの特性の一部を欠いた規制上の資本リソースだが、ゴーイングコンサーン・ベースで一定の損失吸収力を有し、保険契約者の権利（および合理的な期待）に劣後する中間の質の規制上の資本リソース
263	• Lowest quality regulatory capital resources that provide loss	• 清算または破綻処理のみにおいて損失吸収力を提供する、最低の質の

p.	英語	日本語訳
	absorbency in liquidation or resolution only.	規制上の資本リソース
263	Capital elements categorised as being of highest quality are often referred to as core regulatory capital resources and lower quality as supplementary regulatory capital resources, or similar.	最高の質にカテゴリー分けされた資本構成要素は、しばしば規制上のコア資本リソースと称され、より低い質の資本構成要素は規制上の補完的資本リソースまたはそれに類似して称される。
264	264	264
264	17.11.38 Under a tiering approach, the supervisor sets minimum and/or maximum levels for the extent to which regulatory capital requirements are met with various tiers of regulatory capital resources. Where established, the level may be expressed as a percentage of regulatory capital requirements (for example, a minimum level of 50% of regulatory capital requirements met using highest quality regulatory capital resources, and/or a maximum limit for lowest quality regulatory capital resources may be 25% of regulatory capital requirements). There may also be limits set on the extent to which regulatory capital requirements may be met by certain specific types of capital elements (for example, perpetual subordinated loans and perpetual cumulative preference share may be limited to meet 50% of the regulatory capital requirement). Alternative approaches may also be used, for example, where the levels are expressed as a percentage of regulatory capital resources.	17.11.38　ティア・アプローチの下では、監督者は、様々なティアの規制上の資本リソースで規制資本要件を満たす程度について、最低水準および／または最高水準を設定する。水準は、設定される場合、規制資本要件に対するパーセンテージで表すことができる（例えば、最高の質の規制上の資本リソースを用いて充足される規制資本要件の最低水準は50%、および／または最低の質の規制上の資本リソースの上限は規制資本要件の25%とすることができる）。また、規制資本要件がある特定の種類の資本構成要素で充足される範囲についても制限が設けられる場合がある（例えば、永久劣後ローンおよび永久累積優先株式は、規制資本要件の50%の充足に制限され得る）。水準が規制上の資本リソースのパーセンテージとして表される場合等、代替的なアプローチも使用され得る。
264	17.11.39 What constitutes an adequate minimum or maximum level may depend on the nature of the insurance business and on how the requirement interacts with the various solvency control levels. A separation into tiers as set out above assumes that all capital	17.11.39　何が適切な最低または最高の水準を構成するかは、保険事業の性質および要件が様々なソルベンシー・コントロール水準とどのように相互作用するかに左右される。上記のようなティアへの分割は、すべての資本構成要素が特定のティアの1つに属することが明確に識別さ

p.	英語	日本語訳
	elements can clearly be identified as belonging to one of the specified tiers and that elements falling into an individual tier are all of the same quality. In reality, such distinctions between capital elements may not be clear cut and different capital elements will exhibit the above quality characteristics in varying degrees.	れ、個々のティアに属する構成要素がすべて同じ品質であることを前提とする。実際には、資本構成要素間のこのような区別は明確ではなく、異なる資本構成要素は、程度の差こそあれ、上記の品質特性を示すことになる。
264	17.11.40 There are two potential ways to address this fact. One is to set minimum quality thresholds on the characteristics the capital element must have to be included in the relevant tier - as long as these thresholds are met for a given element then it can be included in the relevant tier of regulatory capital resources without limit. The other approach is to set minimum quality thresholds for limited inclusion in the relevant tier, but to set additional higher quality thresholds for elements to be permitted to be included in that tier without limit. This approach effectively sub-divides the tiers. It permits greater recognition within a given tier for capital elements which are more likely to fulfil the quality targets specified for that tier.	17.11.40　この事実に対処するためには、2つの潜在的な方法がある。1つは、資本構成要素が関連するティアに含まれなければならない特性について、最低限の品質基準値を設定することであり、所与の構成要素についてこれらの基準値が満たされている限り、当該要素は規制上の資本リソースの関連するティアに無制限に含めることができる。もう1つのアプローチは、関連するティアに限定的に含めるための最低減の品質基準値を設定し、そのティアに無制限に含めることが認められる要素について、追加的なより高い品質基準値を設定することである。このアプローチによりティアが効果的に細分化される。これにより、あるティアに規定された品質目標を達成する可能性がより高い資本構成要素について、当該ティア内でより強く認識されることが可能になる。
264	17.11.41 Where a tiering approach is applied, this should ideally distinguish between regulatory capital resources for a going concern, for solvent run-off, and for liquidation or resolution.	17.11.41　ティア・アプローチが適用される場合、理想的には、ゴーイングコンサーン、支払能力のある状態でのランオフ、そして清算または破綻処理それぞれのための規制上の資本リソースの間を明確に区別すべきである。
264	Determination of regulatory capital resources– continuum-based approach	規制上の資本リソースの決定－連続体ベースのアプローチ
264	17.11.42 Under a continuum-based approach, capital elements are not categorised, but rather ranked, relative to other capital elements on the basis of identified quality characteristics set by the supervisor.	17.11.42　連続体ベースのアプローチの下では、資本構成要素はカテゴリー分けされるのではなく、監督者によって設定された識別された品質特性に基づいて、他の資本構成要素との相対においてランク付けされる。

p.	英語	日本語訳
	The supervisor also defines the minimum acceptable level of quality of regulatory capital resources and perhaps for different solvency control levels. In this way the capital elements are classified from highest to lowest quality on a continuum basis; only capital elements sitting above this defined minimum level on the continuum would be accepted as regulatory capital resources. Due consideration should be given to the quality of capital elements so as to ensure that there is an appropriate balance of regulatory capital resources for a going concern, for solvent run-off, and for liquidation or resolution.	監督者はまた、おそらく様々なソルベンシー・コントロール水準のために、規制上の資本リソースの質の最低許容水準も定義する。このようにして、資本構成要素は連続体ベースで最高品質から最低品質に分類され、この連続体で定義された最低水準を超える資本構成要素のみが、規制上の資本リソースとして受け入れられることになる。ゴーイングコンサーン、支払能力がある状態でのランオフ、および清算または破綻処理のための規制上の資本リソースの適切なバランスが確保されるよう、資本構成要素の質について十分な検討が行われるべきである。
265	265	265
265	Determination of regulatory capital resources - other approaches	規制上の資本リソースの決定－その他のアプローチ
265	17.11.43 The supervisor may also apply approaches that are based on an assessment of the quality of individual capital elements and their specific features. For example, the terms of a hybrid capital element may not provide enough certainty that coupon payments will be deferred in times of stress. In such a case, the supervisor may limit (possibly taking into account further quality criteria) the ability of that instrument to cover the regulatory capital requirements.	17.11.43　監督者は、個々の資本構成要素の質およびその具体的な特徴の評価に基づくアプローチを適用することもできる。例えば、ハイブリッド資本構成要素の条件は、クーポン利息の支払いがストレス時に繰り延べられることについて十分な確実性を提供しない場合がある。このような場合、監督者は、当該金融商品が規制資本要件をカバーする能力を制限する可能性がある（おそらく、さらなる品質基準を考慮して）。
265	Determination of regulatory capital resources - choice and combination of approaches	規制上の資本リソースの決定－アプローチの選択および組合せ
265	17.11.44 The supervisor should consider the organisation and sophistication of the insurance sector and choose the best approach for determining regulatory capital resources appropriate to its jurisdiction’s circumstances. Whatever approach is used, it should be	17.11.44　監督者は、保険セクターの組織および高度化を考慮し、規制上の資本リソースの決定のために、管轄区域の状況に応じた最善のアプローチを選択すべきである。どのようなアプローチが用いられるにしても、規制上の資本リソースの質がゴーイングコンサーン、支払能力があ

p.	英語	日本語訳
	consistently applied so that regulatory capital resources are of sufficient quality on a going concern, solvent run-off and a liquidation or resolution basis.	る状態でのランオフ、および清算または破綻処理ベースで十分となるように、そのアプローチは継続的に適用されるべきである。
265	17.11.45 It is also important that the approach to the determination of regulatory capital resources is consistent with the framework and principles underlying the determination of regulatory capital requirements. This includes not only the implemented range of solvency control levels but is also relevant to the target criteria underlying the regulatory capital requirements. In particular, the target criteria for regulatory capital requirements, and hence the approach to determining regulatory capital resources, should be consistent with the way in which the supervisor addresses the two broad objectives of regulatory capital resources.	17.11.45　また、規制上の資本リソースの決定に対するアプローチが、規制資本要件の決定の基礎となる枠組みおよび原則と整合的であることも重要である。これには、実施されたソルベンシー・コントロール水準の範囲を含むだけでなく、規制資本要件の基礎となる目標基準に適合する。特に、規制資本要件の目標基準、したがって、規制上の資本リソースを決定するアプローチは、監督者が規制上の資本リソースの2つの広範な目的に対処する方法と整合的であるべきである。
265	17.11.46 As an illustration, in setting regulatory capital requirements the supervisor can consider the maximum probability over a specified time period with which it is willing to let unexpected losses cause the insolvency of an insurer. In such a case, insurers would need to maintain sufficient regulatory capital resources to absorb losses before insolvency occurs (before liquidation or resolution are initiated). Hence the determination of regulatory capital resources would need to lay sufficient emphasis on the first objective of loss absorbency under going concern, and could rely less on the second objective of loss absorbency solely under liquidation or resolution.	17.11.46　実例として、規制資本要件を設定する際に、監督者は、予期せぬ損失が保険会社の破産を引き起こすことを許容する一定期間の最大確率を考慮することができる。このような場合、保険会社は、破産が生じる前に（清算または破綻処理が開始される前に）、損失を吸収するために十分な規制上の資本リソースを維持する必要がある。したがって、規制上の資本リソースの決定は、第一の目的であるゴーイングコンサーン・ベースの損失吸収力を十分に重視する必要があり、第二の目的である清算または破綻処理のみの下での損失吸収力への依存度は低くなる可能性がある。
265	Multiple gearing and intra-group creation of regulatory capital resources	マルチプル・ギアリングおよびグループ内の規制上の資本リソースの創出

p.	英語	日本語訳
265	17.11.47 Double gearing may occur if an insurer invests in a capital element that counts as regulatory capital resources of its subsidiary, its parent or another group entity. Multiple gearing may occur if a series of such transactions exist.	17.11.47　ダブル・ギアリングは、保険会社が子会社、親会社またはその他のグループ企業の規制上の資本リソースとみなされる資本構成要素に投資する場合に発生する可能性がある。このような一連の取引が存在する場合、マルチプル・ギアリングが発生する可能性がある。
265	17.11.48 Intra-group creation of regulatory capital resources may arise from reciprocal financing between members of a group. Reciprocal financing may occur if an insurance legal entity holds shares in or makes loans to another legal entity (either an insurance legal entity or otherwise) which, directly or indirectly, holds a capital element that counts as regulatory capital resources of the first insurance legal entity.	17.11.48　グループ内での規制上の資本リソースの創出は、グループのメンバー間の相互資金供与から生じる可能性がある。保険法人が、当該保険法人の規制上の資本リソースとみなされる資本構成要素を直接的または間接的に保有する別の法人（保険法人またはそれ以外のいずれか）の株式を保有する、または当該別法人に融資を行う場合、相互資金供与が発生する可能性がある。
266	266	266
266	17.11.49 For group-wide capital adequacy assessment with a group level focus, a consolidated accounts approach would normally eliminate IGTs and consequently multiple gearing and other intra-group creation of regulatory capital resources whereas, without appropriate adjustment, a legal entity focus may not. Whatever approach is used, multiple gearing and other intra-group creation of regulatory capital resources should be identified and treated in a manner deemed appropriate by the supervisor to prevent the duplicative use of regulatory capital resources.	17.11.49　グループレベルに焦点を当てたグループ全体の資本充分性評価の場合、連結会計アプローチでは、通常、IGTが消去され、結果としてマルチプル・ギアリングおよびその他のグループ内での規制上の資本リソースの創出は消去されるが、法人の焦点では、適切な調整が行われなければ、消去されない可能性がある。どのようなアプローチを採用するにしても、マルチプル・ギアリングおよびその他のグループ内での規制上の資本リソースの創出は、規制上の資本リソースの重複使用を防止するために監督者が適切と考える方法で特定され、取り扱われるべきである。
266	General provisions on the use of an internal model to determine regulatory capital requirements	規制資本要件を決定するための内部モデルの使用に関する一般規定
266	17.12 Where the use of internal models to determine regulatory	17.12　規制資本要件を決定するために内部モデルの使用が認められて

p.	英語	日本語訳
	capital requirements is allowed, the supervisor:	いる場合、監督者は、以下を行う。
266	• establishes appropriate modelling criteria to be used for the determination of regulatory capital requirements, which require broad consistency among all insurers within the jurisdiction; and	• 規制資本要件の決定に使用される適切なモデル化基準を設定し、管轄区域内のすべての保険会社の間で幅広い一貫性を要求すること。
266	• identifies the different solvency control levels for which the use of internal models is allowed.	• 内部モデルの使用が許可される、様々なソルベンシー・コントロール水準を識別すること。
266	17.12.1 Internal models can be considered for the dual purposes of:	17.12.1 内部モデルは、以下の2つの目的に関して検討することができる。
266	• determining an insurer's own economic capital needs (the economic capital that results from an economic assessment of the insurer's risks given the insurer's risk tolerance and business plans); and	• 保険会社の自己の経済資本の必要性（保険会社のリスク許容度および事業計画を考慮した保険会社のリスクの経済的評価の結果得られる経済資本）を決定すること。
266	• determining an insurer's regulatory capital requirements.	• 保険会社の規制資本要件を決定すること。
266	In either case, the quality of the insurer's risk management and governance is vital for the effective use of internal models. While an insurer would seek supervisory approval for the use of an internal model in determining its regulatory capital requirements, the insurer would not need supervisory approval, initial or ongoing, for the use of its internal model in determining its own economic capital needs or management.	いずれの場合でも、保険会社のリスク管理およびガバナンスの質は、内部モデルの有効な利用のために不可欠である。保険会社は、規制資本要件を決定する際に内部モデルを使用することについて監督者の承認を求めることになるが、自己の経済資本の必要性または管理を決定する際に内部モデルを使用することについては、当初であれ継続的であれ、監督者の承認を必要としない。
266	17.12.2 An internal model used for regulatory capital requirements purposes should be aligned with the one established for determining economic capital. The methodologies and assumptions used for the two purposes should be consistent; any differences can be explained	17.12.2 規制資本要件目的で使用される内部モデルは、経済資本を決定するために確立されたものと整合的であるべきである。2つの目的のために使用される手法および前提条件は一貫していなければならず、いかなる相違もそれぞれの基礎となる目的によって説明することが可能であ

p.	英語	日本語訳
	by their respective underlying objectives. Where the supervisor allows a range of standardised and more tailored approaches, including internal models, for regulatory capital requirements purposes, an insurer should have a choice as to which approach it adopts, subject to satisfying conditions established by the supervisor on the use of internal models for regulatory capital requirements purposes.	る。監督者が、規制資本要件目的のために、内部モデルを含む一連の標準化されたアプローチおよびより調整されたアプローチを認める場合、保険会社は、規制資本要件目的のための内部モデルの使用について監督者が設定した条件を満たすことを条件として、どのアプローチを採用するかについて選択権を有するべきである。
266	17.12.3 Where there is a choice of approach allowed by a supervisor, it is inappropriate for an insurer to cherry-pick between approaches.	17.12.3　監督者が認めたアプローチの選択肢がある場合、保険会社がアプローチ間でいいとこ取りをすることは不適切である。
266	17.12.4 In particular, where the assumptions underlying a standardised approach for calculating regulatory capital requirements are inappropriate for the risk profile of an insurer, the supervisor may increase the insurer's regulatory capital requirements or require the insurer to reduce the risks it bears. However, in such circumstances the supervisor could also consider encouraging the insurer to develop a full or partial internal model which may enable its risk profile to be better reflected in its regulatory capital requirements.	17.12.4　特に、規制資本要件を計算するために標準化されたアプローチの基礎となる前提条件が保険会社のリスクプロファイルにとって不適切な場合、監督者は、当該保険会社の規制資本要件を増加させる、または保険会社に負担するリスクを軽減するよう要求することができる。しかし、そのような状況では、監督者は、保険会社に対し、そのリスクプロファイルをより適切に規制資本要件に反映させることを可能にするような、全面的または部分的な内部モデルを策定することを奨励することも検討する可能性がある。
267	267	267
267	17.12.5 Effective use of internal models by an insurer for regulatory capital purposes should lead to a better alignment of risk and capital management by providing incentives for insurers to adopt better risk management procedures which can:	17.12.5　保険会社が規制資本目的のために内部モデルを効果的に利用することは、保険会社が以下を可能にする、より良いリスク管理手続を採用するインセンティブを提供することにより、リスク管理および資本管理の整合の向上につながるはずである。
267	• produce regulatory capital requirements that are more risk sensitive and better reflect the supervisor’s target criteria; and	•　リスク感応度が向上され、監督者の目標基準をよりよく反映した規制資本要件を設定すること。

p.	英語	日本語訳
267	• assist the integration of the internal model fully into the insurer's strategic, operational and governance processes, systems and controls.	• 内部モデルを保険会社の戦略、業務およびガバナンスのプロセス、システムおよび統制に全面的に統合することを支援すること。
267	Criteria for the use of an internal model to determine an insurer's regulatory capital requirements	保険会社の規制資本要件を決定するための内部モデルの使用に関する基準
267	17.12.6 The target modelling criteria should require broad consistency between all insurers within the jurisdiction, based on the same broad level of safety requirements applied to the overall design and calibration of the standardised approach to determining regulatory capital requirements. Discussions with the insurance industry in a jurisdiction may also assist in achieving consistency.	17.12.6 これらの目標モデル化基準は、規制資本要件を決定するための標準化されたアプローチの全体的な設計および較正に適用されるものと同じ広範なレベルの安全要件に基づいた、管轄区域内のすべての保険会社間の幅広い一貫性を要求すべきである。管轄区域内の保険業界との協議もまた、一貫性を達成するために役立ち得る。
267	17.12.7 In particular, when considering whether an internal model may be used in determining the MCR, the supervisor should take into account the MCR's purpose and the ability of the MCR to be defined in a sufficiently objective and appropriate manner to be enforceable. If internal models are allowed for determining the MCR, particular care should be taken so that the strongest supervisory measures that may be necessary if the MCR is breached can be enforced, for example if the internal model is challenged in a court of law.	17.12.7 特に、MCRの決定に内部モデルを使用することができるかどうかを検討する際には、監督者は、MCRの目的およびMCRが執行可能であるために十分に客観的かつ適切な方法で定義される能力を考慮すべきである。MCRの決定のために内部モデルが認められる場合には、例えば、内部モデルについて法廷で争う等、MCR違反の場合に必要となる可能性のある最も強力な監督上の措置を執行することができるように、特に注意を払うべきである。
267	17.12.8 The supervisor should establish the appropriate modelling criteria for calibration of internal models used to calculate regulatory capital requirements. Some supervisors that allow the use of internal models to determine regulatory capital requirements have set a confidence level for regulatory purposes, which is comparable with a minimum investment grade level. Different criteria may apply for the	17.12.8 監督者は、規制資本要件の算出に使用される内部モデルの較正について、適切なモデル化基準を設定すべきである。規制資本要件を決定するために内部モデルの使用を認める一部の監督者は、規制目的のための信頼水準を設定しており、これは最低投資適格水準と同等である。PCRとMCRに異なる基準が適用される場合がある。

p.	英語	日本語訳
	PCR and MCR.	
267	17.12.9 If an internal model is used for regulatory capital requirements purposes, the insurer should ensure that its regulatory capital requirements determined by the model are calculated in a way that is consistent with the objectives, principles and criteria for achieving the targeted safety level established by the supervisor. For example, the insurer may be able to apply the confidence level specified in the supervisors' modelling criteria directly to the probability distribution forecasts used in its internal model. Alternatively, depending on the insurer's own modelling criteria for its economic capital, an insurer may have to recalibrate its internal model to the modelling criteria required by the supervisor in order to use it for regulatory capital requirements purposes. This allows internal models to have a degree of comparability to enable supervisors to make a meaningful assessment of an insurer's capital adequacy, without sacrificing the flexibility needed to make it a useful internal capital model in the operation of the insurer's business. (see Guidance 17.15.1 - 17.15.2.)	17.12.9　内部モデルが規制資本要件目的に使用される場合、保険会社は、モデルによって決定される規制資本要件が、監督者が目標安全水準を達成するために設定した目的、原則および基準と整合的な方法で計算されることを確実にすべきである。例えば、保険会社は、監督者のモデル化基準で規定された信頼水準を、内部モデルで使用される確率分布予測に直接適用することが可能な場合がある。あるいは、保険会社自体の経済資本に関するモデル化基準次第で、保険会社は、内部モデルを規制資本要件目的で使用するために、監督者が要求するモデル化基準に自社の内部モデルの水準を再較正しなければならない場合がある。これにより、内部モデルに一定の比較可能性を持たせることが可能となり、これによって監督者は、保険会社の事業活動において当該内部モデルを有用な内部資本モデルとするために必要な柔軟性を犠牲にすることなく、保険会社の資本充分性について有意義な評価を行うことが可能となる（ガイダンス17.15.1 - 17.15.2を参照）。
268	268	268
268	17.12.10 Due to the insurer-specific nature of each internal model, internal models can be very different from each other. In allowing the use of an internal model for regulatory capital requirements purposes, the supervisor should preserve broad consistency of regulatory capital requirements between insurers with broadly similar	17.12.10　各内部モデルの保険会社固有の性質により、内部モデルは互いに大きく異なる場合がある。監督者は、規制資本要件目的のための内部モデルの使用を認める際に、概ね似通ったリスクを有する保険会社間の規制資本要件の広範な整合性を維持すべきである。

p.	英語	日本語訳
	risks.	
268	Partial internal models	部分的内部モデル
268	17.12.11 A partial internal model typically involves the use of internal modelling to substitute parts of a standardised approach for the determination of regulatory capital requirements. For example, an insurer could decide to categorise its insurance contracts along business lines for modelling purposes. If the regulatory capital requirements for some of these categories are determined by modelling techniques, while the regulatory capital requirements for other categories are determined using a standardised approach, then this would constitute the insurer using a partial internal model to calculate regulatory capital requirements.	17.12.11　部分的内部モデルには、通常、規制資本要件を決定するための標準化されたアプローチの一部を代替するための内部モデル化の使用を伴う。例えば、保険会社は、モデル化の目的のために、保険契約を保険種目に沿ってカテゴリー分けすることを決定することができる。これらのカテゴリーの一部についての規制資本要件がモデル化技法により決定される一方で、他のカテゴリーの規制資本要件が標準化されたアプローチを用いて決定される場合、このことは、保険会社が規制資本要件を計算するために部分的内部モデルを用いていることになる。
268	17.12.12 Partial internal models are often used to smooth an insurer's transition to full use of an internal model or to deal with instances such as the merger of two insurers, one of which uses an internal model, and the other uses a standardised approach. Given the potential complexity of a full internal model, use of a partial internal model could be a satisfactory approach provided its scope is properly defined (and approved by the supervisor). Provided the reduced scope of the internal model is justified, the use of a partial internal model could be allowed as a permanent solution. There may be a tendency for an insurer to cherry-pick when using internal models, particularly where partial modelling is allowed. The supervisor should place the onus on the insurer to justify why it has	17.12.12　部分的内部モデルは、保険会社が内部モデルの全面的な使用に移行する際の円滑化、あるいは2つの保険会社の合併で一方が内部モデルを使用し、もう一方が標準化されたアプローチを使用している等の事例の処理にしばしば使用される。全面的内部モデルの潜在的な複雑性を考慮すると、部分的内部モデルの使用は、その範囲が適切に定義されていること（および監督者によって承認されていること）を条件に、満足できるアプローチとなり得る。内部モデルの範囲の縮小が正当化される場合、部分的内部モデルの使用は、恒久的な解決策として認めることができる。特に部分的なモデル化が認められている場合、内部モデルを使用する際に、保険会社がいいとこ取りをする傾向があるかもしれない。監督者は、保険会社が特定のリスクまたは保険種目についてのみ内部モデルを使用することを選択した正当性を説明する責任を保険会社に負わ

p.	英語	日本語訳
	chosen to only use internal models for certain risks or business lines. Where this is not sufficiently justified, the supervisor should take appropriate measures.	せるべきである。これが十分に正当化されない場合、監督者は適切な措置を講じるべきである。
268	17.12.13 An insurer should assess how a partial internal model achieves consistency with the modelling criteria specified by the supervisor for regulatory purposes. As part of the approval process for regulatory capital requirements use, an insurer should be required to justify the limited scope of the model and why it considers that using partial internal modelling for determining regulatory capital requirements is more consistent with the risk profile of the business than the standardised approach or why it sufficiently matches regulatory capital requirements. The insurer should clearly document the reasons behind its decision to use partial internal models. For example, if this is to ease transition towards full internal models, the insurer should outline a transitional plan, considering the implications for risk and capital management of the transition. Such plans and use of partial internal models should be reviewed by the supervisor, who may decide to impose certain restrictions on the partial model's use for calculating regulatory capital requirements (for example, introducing a capital requirements add-on during the transitional period).	17.12.13　保険会社は、部分的内部モデルが規制上の目的で監督者によって規定されたモデル化基準との整合性をどのように達成しているかを評価すべきである。規制資本要件目的使用の承認プロセスの一環として、保険会社は、モデルの限定的な範囲の正当性を説明し、規制資本要件を決定するために部分的内部モデル化を使用することが、標準化されたアプローチよりも事業のリスクプロファイルとより整合的であると考える理由、または部分的内部モデル化が規制資本要件に十分に適合するのかを証明することが要求されるべきである。保険会社は、部分的内部モデルを使用することを決定した理由を明確に文書化すべきである。例えば、これが全面的内部モデルへの移行を容易にするためのものである場合、保険会社は、移行のリスク管理および資本管理への影響を考慮しつつ、移行計画の概要を示すべきである。このような計画および部分的内部モデルの使用については、監督者がレビューすべきであり、監督者は、部分的モデルの規制資本要件の計算への使用に一定の制約を課すことを決定する可能性がある（例えば、移行期間中の必要資本要件の追加の導入）。
269	269	269
269	Additional guidance for group-wide internal models	グループ全体の内部モデルに関する追加ガイダンス
269	17.12.14 A group-wide internal model is a risk measurement system	17.12.14　グループ全体の内部モデルとは、グループ全体に対するリス

p.	英語	日本語訳
	a group uses to analyse and quantify risks to the group as a whole as well as risks to the various parts of the group. Group-wide internal models may include partial models which capture a subset of the risks to the group. Group-wide internal models also may include combinations of models in respect of different parts of the group. An insurer's internal model may be part of a broader group-wide internal model rather than a standalone one.	クに加えて、グループ内の様々な部分に対するリスクを分析し、定量化するためにグループが使用するリスク測定システムである。グループ全体の内部モデルには、グループに対するリスクのサブセットを捕捉する部分的モデルが含まれることがある。グループ全体の内部モデルには、グループ内の様々な部分に関するモデルの組み合わせも含まれ得る。保険会社の内部モデルは、単体の内部モデルではなく、より広範なグループ全体の内部モデルの一部である場合がある。
269	17.12.15 Where the supervisor allows the use of group-wide internal models to determine regulatory capital requirements, the supervisor should determine modelling criteria for such models, based upon the level of safety required by the supervisor applicable to an insurance group adopting an internal model for that purpose.	17.12.15　監督者が、規制資本要件を決定するためにグループ全体の内部モデルの使用を認めている場合、監督者は、その目的のために内部モデルを採用している保険グループに適用される監督者が要求する安全水準に基づいて、そのようなモデルのモデル化基準を決定すべきである。
269	17.12.16 The modelling criteria for internal models for regulatory capital requirements purposes and the process for internal model approval that a supervisor establishes should require broad consistency between group-wide regulatory capital requirements and regulatory capital requirements of individual insurance legal entities.	17.12.16　監督者が設定する規制資本要件目的の内部モデルのモデル化基準および内部モデルの承認プロセスは、グループ全体の規制資本要件と個々の保険法人の規制資本要件との間の広範な整合性を要求すべきである。
269	17.12.17 Group-wide internal models can vary greatly depending on their nature. In allowing the use of group-wide internal models for regulatory capital requirements purposes, the supervisor should preserve broad consistency between insurance groups and insurance legal entities with broadly similar risks (eg insurance legal entities and insurance groups operating through a branch structure in a jurisdiction). The supervisor should design modelling criteria and the process for model approval so as to maintain broad consistency	17.12.17　グループ全体の内部モデルは、その性質によって大きく異なり得る。監督者は、規制資本要件目的のためにグループ全体の内部モデルの使用を認める際には、概ね似通ったリスクを有する保険グループと保険法人との間の幅広い一貫性を維持すべきである（例えば、ある管轄区域において支店構造を通じて事業を行う保険法人と保険グループ）。監督者は、内部モデルを用いて決定された規制資本要件と標準化されたアプローチを用いて決定された規制資本要件との間の広範な整合性を維持するために、モデル化基準およびモデル承認のプロセスを設計すべき

p.	英語	日本語訳
	between the regulatory capital requirements determined using internal models and standardised approaches.	である。
269	17.12.18 Modelling criteria used may differ between jurisdictions. For insurance groups operating in multiple jurisdictions, the degree of consistency in regulatory capital requirements across group members may vary.	17.12.18　使用されるモデル化基準は、管轄区域によって異なる場合がある。複数の管轄区域で活動している保険グループについては、グループメンバー間で規制資本要件の一貫性の程度が異なる場合がある。
269	17.12.19 The supervisor should set out for which group-wide regulatory capital requirements, corresponding to the solvency control level or levels which apply to an insurance group, the use of group-wide internal models is allowed.	17.12.19　監督者は、保険グループに適用されるソルベンシー・コントロール水準に対応して、グループ全体の内部モデルの使用が認められるグループ全体の規制資本要件を定めるべきである。
269	17.12.20 In particular, when the supervisor considers allowing the use of internal models for the purpose of determining group-wide regulatory capital requirements at the MCR level, the issues relating to possible legal challenges may differ from those encountered in respect of individual insurance legal entities. For example, involved supervisors may need to work together to establish and coordinate grounds for legal action in respect of the different insurance legal entities within a group.	17.12.20　特に、監督者が、グループ全体の規制資本要件をMCRレベルで決定する目的で内部モデルの使用を認めることを検討する場合、起こり得る法的な問題に関する事項は、個々の保険法人に関して直面する事項とは異なる可能性がある。例えば、関係監督者は、グループ内の異なる保険法人に関する法的措置の根拠を確立し、調整するために協力する必要があるかもしれない。
269	Initial validation and supervisory approval of internal models	内部モデルの当初検証および監督者の承認
270	270	270
270	17.13 Where the use of internal models to determine regulatory capital requirements is allowed, the supervisor requires the insurer to obtain prior supervisory approval for the insurer's use of an internal model for the purpose of calculating regulatory capital requirements	17.13　規制資本要件を決定するために内部モデルを使用することが認められている場合、監督者は、保険会社に対して、規制資本要件を計算する目的で保険会社が内部モデルを使用することについて、以下の方法により監督者の事前承認を得ることを求める。

p.	英語	日本語訳
	by:	
270	• demonstrating that the model is appropriate for regulatory capital requirements purposes;	• そのモデルが規制資本要件目的上適切であることを実証する。
270	• validating an internal model to be used for regulatory capital requirements purposes by subjecting it to, and demonstrating the results of, at least, a statistical quality test, calibration test and use test; and	• 少なくとも統計的品質テスト、較正テストおよびユース・テストを行い、その結果を示すことにより、規制資本要件目的に使用される内部モデルの正当性を立証する。
270	• meeting documentation requirements.	• 文書化要件を満たす。
270	Approval of the use of an internal model for determination of regulatory capital requirements	規制資本要件を決定するための内部モデルの使用の承認
270	17.13.1 Where insurers are allowed to use internal models for calculating regulatory capital requirements, such models should be subject to prior supervisory approval. The onus should be placed on the insurer to validate a model that is to be used for regulatory capital requirements purposes and provide evidence that the model is appropriate for those purposes. This should include showing that:	17.13.1 保険会社が規制資本要件を計算するために内部モデルを使用することが認められる場合、そのようなモデルは、事前に監督者の承認を受けるべきである。規制資本要件目的に使用されるモデルを検証し、そのモデルがそれらの目的に適切であるという証拠を提供する責任は、保険会社に課せられるべきである。これには、以下のことを示すことが含まれるべきである。
270	• starting balances used in internal models to derive the regulatory capital requirements reconcile to the solvency balance sheet used in determining regulatory capital resources; and	• 規制資本要件を算出するための内部モデルで使用される開始残高が、規制上の資本リソースを決定する際に使用されるソルベンシー目的のバランスシートと調整されていること。
270	• the model is consistent with the valuation approach.	• モデルは評価アプローチと整合している。
270	17.13.2 The supervisor may prescribe requirements to allow it to assess different models fairly and facilitate comparison between insurers within its jurisdiction. However, overly prescriptive rules on internal model construction may be counter-productive in creating	17.13.2 監督者は、監督者が異なるモデルを公正に評価し、管轄区域内の保険会社間の比較を容易にすることを可能にするための要件を規定することができる。しかし、内部モデルの構築に関する過度に規範的な規則は、リスク感応的が高く保険会社にとって有用なモデルの作成におい

p.	英語	日本語訳
	models which are risk-sensitive and useful for insurers. Therefore, although a certain level of comparability can be achieved by the calibration requirements, full and effective comparison across a jurisdiction to establish a best practice may be best achieved by dialogue between the supervisor and insurers.	て逆効果となる可能性がある。したがって、較正要件によって一定の水準の比較可能性は達成できるが、ベストプラクティスを確立するための管轄区域全体にわたる完全かつ有効な比較は、監督者と保険会社との対話が達成のための最良の方法である可能性がある。
270	17.13.3 The supervisor should require that in granting approval for the use of an internal model to calculate regulatory capital requirements, it has sufficient confidence that the results being produced by the model provide adequate and appropriate measures of risk and regulatory capital requirements. Although the supervisor may encourage or require insurers to develop internal models that better reflect their risks than the standardised approach, this should not lead to models being approved until there is confidence that they are calibrated correctly. The supervisor may therefore consider it necessary to evaluate an internal model over a sufficiently long specified period of time prior to approval.	17.13.3　監督者は、規制資本要件を計算するための内部モデルの使用の承認を与える際に、当該モデルによって生み出される結果が、リスクおよび規制資本要件の十分かつ適切な尺度を提供するという十分な信頼を有することを要求すべきである。監督者は、保険会社に対し、標準化されたアプローチよりもリスクを良く反映した内部モデルを開発することを奨励または要求するかもしれないが、これらのモデルは正しく較正されているという確信が得られるまで、承認されるべきではない。したがって、監督者は、承認前に、十分に長い特定の期間にわたって内部モデルを評価することが必要とみなすかもしれない。
270	17.13.4 In approving the use of an internal model to calculate regulatory capital requirements, the supervisor should consider the primary role of the model as part of the insurer's risk management process. Any requirements imposed by the supervisor for the approval of a model for use in determining regulatory capital requirements should not prevent the model from being sufficiently flexible to be a useful strategic decision making tool which reflects the insurer's unique risk profile. Consistent standards and practices for the approval of an insurer’s internal model should be applied by	17.13.4　規制資本要件を計算するための内部モデルの使用を承認する際、監督者は、保険会社のリスク管理プロセスの一部としてのモデルの主要な役割を考慮すべきである。規制資本要件を決定する際に使用するモデルの承認に関して監督者が課すいかなる要件も、当該モデルが保険会社固有のリスクプロファイルを反映した有用な戦略的意思決定ツールであるために十分に柔軟であることを妨げるものであってはならない。保険会社が自社で開発したモデルであるか、外部の当事者が開発したモデルであるかとは無関係に、保険会社の内部モデルの承認についての一貫した基準および実務が監督者によって適用されるべきである。

p.	英語	日本語訳
	the supervisor, regardless of whether the model is developed in-house by the insurer or by an external party.	
271	271	271
271	17.13.5 It is essential that supervisors are able to understand fully the insurers' internal models and be able to appraise their quality. To this end, the supervisor should have access to experienced personnel with appropriate technical ability, as well as sufficient resources. It is likely to take time for supervisors to acquire the necessary experience to appraise an insurer's internal model. Without the experience and resources, the supervisor may be unable to reliably approve the use of an insurer's internal model for regulatory purposes. The supervisor may consider using external specialists that have the appropriate experience, such as actuarial consultants, accounting firms and rating agencies, to assist it in reviewing an insurer's internal model. In such instances, the supervisor retains the final responsibility for review and approval of the use of the internal model for regulatory purposes.	17.13.5　監督者が保険会社の内部モデルを完全に理解し、その品質を評価できることは不可欠である。この目的のために、監督者は、適切な技術的能力を有する経験豊富な人員および十分なリソースへのアクセスを有するべきである。監督者が保険会社の内部モデルを評価するために必要な経験を取得するためには、時間がかかる可能性が高い。経験およびリソースがない場合、監督者は保険会社の内部モデルを規制目的で使用することを確実には承認できない可能性がある。監督者は、保険数理コンサルタント、会計事務所、格付機関等、適切な経験を有する外部の専門家を、保険会社の内部モデルのレビューに役立てるために使用することを検討するかもしれない。そのような場合、監督者は、規制目的での内部モデルの使用のレビューおよび承認に対する最終的な責任を保持する。
271	17.13.6 It may be appropriate for a supervisor to consider transitional measures when permitting insurers to use internal models for regulatory capital requirements purposes for the first time. Such measures will permit the necessary time for both insurers and the supervisor to become familiar with the internal models and their uses. For example, during a transition period, the supervisor could allow the use of a partial internal model, to allow the insurer to transition	17.13.6　監督者は、保険会社が規制資本要件目的で内部モデルを使用することを初めて認める場合には、経過措置を検討することが適切な場合がある。このような措置により、保険会社および監督者の双方が内部モデルならびにその使用法に精通するために必要な時間が得られる。例えば、移行期間中に、監督者は、保険会社が徐々に全面的な内部モデルの使用に移行することが可能になるように、部分的な内部モデルの使用を認めることができる。あるいは、監督者は、内部モデルおよび標準化さ

p.	英語	日本語訳
	gradually to use a full internal model or the supervisor could require parallel reporting of regulatory capital requirements determined by both the internal model and standardised approach. The supervisor may also consider applying a temporary minimum level of the regulatory capital requirements during the transition period.	れたアプローチの両方によって決定される規制資本要件の並行報告を要求することができる。監督者はまた、移行期間中には規制資本要件の暫定的な最低水準を適用することを検討するかもしれない。
271	17.13.7 The supervisor may need to impose additional regulatory capital requirements (capital requirements add-ons) or take other supervisory measures to address any identified weaknesses in an internal model.	17.13.7　監督者は、内部モデルの特定された欠陥に対処するために、追加的な規制資本要件（追加資本要件）を課したり、その他の監督上の措置を講じたりする必要があるかもしれない。
271	17.13.8 Where an insurance legal entity which is a subsidiary of an insurance group seeks approval for the use of an internal model which itself is part of a broader group-wide internal model, the supervisor of this subsidiary should conduct the approval process in close cooperation with the group-wide supervisor. In particular, the supervisor of the subsidiary should check the status of the group-wide internal model and seek information from the group-wide supervisor about its approval process.	17.13.8　保険グループの子会社である保険法人がより広範なグループ全体の内部モデルの一部である内部モデルの使用の承認を求める場合、当該子会社の監督者は、グループ全体の監督者と緊密に協力して承認プロセスを実施すべきである。特に、子会社の監督者は、グループ全体の内部モデルの状況を確認し、承認プロセスに関する情報をグループ全体の監督者に求めるべきである。
271	Validation of an internal model used for determination of regulatory capital requirements	規制資本要件を決定するために使用される内部モデルの検証
271	17.13.9 The statistical quality test and the use test are intended to be more insurer-specific measures which should allow the supervisor to gain an understanding of how a particular insurer has constructed its internal model and embedded it within its business. The calibration test is used by the supervisor to assess the results from the internal model in comparison to the insurer’s regulatory capital requirements	17.13.9　統計的品質テストおよびユース・テストは、特定の保険会社がどのように内部モデルを構築し、事業に組み込んでいるかを監督者が理解することを可能にする、より保険会社固有の評価基準であることを目的としている。較正テストは、監督者が、保険会社の標準化されたアプローチを使用した規制資本要件および他の保険会社の規制資本要件と比較した、内部モデルからの結果を評価するために使用される。

p.	英語	日本語訳
	using standardised approaches and to those of other insurers.	
271	17.13.10 In addition, the insurer should review its own internal model and validate it so as to satisfy itself of the appropriateness of the model for use as part of its risk and capital management processes. In addition to an internal review, the insurer may consider a regular independent, external review of its internal model.	17.13.10　さらに、保険会社は、リスク管理および資本管理プロセスの一環として、使用するモデルの適切性を満たすために、自社の内部モデルをレビューし、検証すべきである。内部レビューに加えて、保険会社は、内部モデルの定期的な、独立した立場からの外部レビューを検討する場合がある。
272	272	272
272	17.13.11 The responsibility for model validation by the insurer should reside with a different department or personnel from those who developed or use the internal model to facilitate independence.	17.13.11　保険会社によるモデル検証の責任は、独立性を促すために、内部モデルを開発したあるいは使用する部門または担当者とは異なる部門または担当者が負うべきである。
272	Additional guidance for group-wide internal models	グループ全体の内部モデルに関する追加ガイダンス
272	17.13.12 The required prior supervisory approval should specify whether the use of an internal model is for insurance legal entity and/or group level.	17.13.12　必要とされる監督者の事前承認では、内部モデルの使用が保険法人および／またはグループレベルのためであるかどうかを明記すべきである。
272	17.13.13 If an insurance group wishes to use its group-wide internal model for regulatory capital requirements purposes in more than one jurisdiction in which it operates, the group may be subject to requirements that differ in a number of ways, such as:	17.13.13　保険グループが、そのグループ全体の内部モデルを、その保険グループが活動する複数の管轄区域における規制資本要件目的のために使用することを望む場合、そのグループは、以下のような多くの点で異なる要件の適用を受ける可能性がある。
272	• modelling criteria (risk measure, time horizon, level of safety);	• モデリング基準（リスク尺度、測定期間、安全水準）
272	• valuation bases for regulatory capital requirements purposes;	• 規制資本要件目的の評価基準
272	• the risks that have to be modelled;	• モデル化しなければならないリスク
272	• treatment of IGTs;	• IGTの取扱い
272	• approach to group-wide capital adequacy (eg group level or legal entity focus); and	• グループ全体の資本充分性に対するアプローチ（例えば、グループレベルの焦点または法人の焦点）

p.	英語	日本語訳
272	• recognition of diversification across the group.	• グループ全体にわたる分散の認識
272	A group-wide internal model therefore needs to be sufficiently flexible to meet the differing requirements of each jurisdiction in which it is to be used for regulatory capital requirements purposes.	したがって、グループ全体の内部モデルは、規制資本要件目的のために使用される各管轄区域の異なる要件を満たすために十分に柔軟である必要がある。
272	17.13.14 In the case of an insurance group that operates in more than one jurisdiction, but only applies to use its group-wide internal model for regulatory capital requirements purposes in one jurisdiction the group does not need group-wide internal model approval of other jurisdictions provided that it is using other approaches to meet the local regulatory capital requirements of those other jurisdictions. However, the supervisor considering approval of the group-wide internal model may wish to consult the other involved supervisors about the relevant insurance markets, the group's operations in those markets and the standard of modelling.	17.13.14　複数の管轄区域で活動しているが、1つの管轄区域における規制資本要件目的のためにグループ全体の内部モデルを使用することを申請する保険グループの場合、当該グループは、他の管轄区域の現地の規制資本要件を満たすために他のアプローチを使用している場合に限り、当該他の管轄区域によるグループ全体の内部モデル承認を必要としない。しかし、グループ全体の内部モデルの承認を検討している監督者は、関連する保険市場、当該市場におけるグループの活動およびモデル化の基準について、当該他の関係監督者と協議することを望むかもしれない。
272	17.13.15 In the case of an insurance group that wishes to use its group-wide internal model in more than one jurisdiction to calculate insurance legal entity regulatory capital requirements, the supervisor of each of those jurisdictions should consider approval of the specific application of the group-wide internal model in its jurisdiction. If the legal framework permits, the consideration may include a joint decision process by the involved supervisors of those jurisdictions, including that the group-wide-supervisor may take the decision if no joint decision is reached.	17.13.15　保険法人の規制資本要件を計算するために、複数の管轄区域でグループ全体の内部モデルを使用することを希望する保険グループの場合、これらのそれぞれの管轄区域の監督者は、それぞれの管轄区域におけるグループ全体の内部モデルの具体的な適用の承認を検討すべきである。法的枠組みで認められている場合、この検討には、これらの管轄区域の関係監督者による共同決定プロセスが含まれる場合があり、共同決定に達しない場合にはグループ全体の監督者が決定を行うことがある。
272	17.13.16 When considering approval of the use of a group-wide	17.13.16　グループ全体の規制資本要件目的のためのグループ全体の内

p.	英語	日本語訳
	internal model for group-wide regulatory capital requirements purposes, each supervisor should consider:	部モデルの使用の承認を検討する際に、各監督者は以下を検討すべきである。
273	273	273
273	• its group-wide regulatory capital requirements;	• グループ全体の規制資本要件
273	• whether and the extent to which its jurisdiction allows the use of internal models for regulatory capital requirements purposes (eg determining the PCR and/or MCR);	• 規制資本要件目的のために内部モデルを使用することを管轄区域が認めるかどうか、および許容する範囲（例えば、PCRおよび／またはMCRの決定）
273	• how its jurisdiction interacts with the other jurisdictions potentially involved when supervisory measures are being considered; and	• 監督上の措置が検討されている場合に、その管轄区域が、潜在的に関与している他の管轄区域とどのように相互に作用するか
273	• the arrangements for collaboration between involved supervisors of the legal entities within the insurance group.	• 保険グループ内の法人の関係監督者間の協調のための取決め
273	17.13.17 Additionally, a supervisor may delegate the approval process to the group-wide supervisor or another involved supervisor or agree to be bound by its decision while retaining supervisory responsibility. If more than one jurisdiction is concerned, making such authority legally binding may require a treaty between these jurisdictions. To be effective, each arrangement requires a high level of collaboration between the involved supervisors. To require the model to appropriately address all material risks, the supervisor making the decision needs sufficient knowledge of the local circumstances in which the group operates.	17.13.17　加えて、監督者は、監督上の責任を保持したままで、承認プロセスをグループ全体の監督者または他の関係監督者に委任したり、その決定に拘束されることに同意したりすることができる。複数の管轄区域が関係する場合、そのような権限に法的拘束力を持たせるには、これらの管轄区域間の条約が必要となる場合がある。有効であるためには、それぞれの取決めには関係監督者間の高いレベルの協調が必要である。モデルがすべての重要なリスクに適切に対処することを要求するためには、意思決定を行う監督者は、グループが活動する現地の状況について十分な知識を必要とする。
273	17.13.18 The involved supervisors of an insurance group that conducts insurance business in more than one jurisdiction may consider their joint and common interests for the joint approval of the	17.13.18　複数の管轄区域で保険事業を営む保険グループの関係監督者は、規制資本要件目的のためのグループ全体の内部モデルの使用を共同で承認するために、彼らの共同かつ共通の利害を検討し得る。このこと

p.	英語	日本語訳
	use of a group-wide internal model for regulatory capital requirements purposes. Doing so may improve the efficiency and effectiveness of the approval process if the involved supervisors agree on common requirements for the process.	により、当該承認プロセスのための共通の要件について関係監督者が合意すれば、承認プロセスの効率性および有効性が向上する可能性がある。
273	17.13.19 Alternatively, the involved supervisors may independently approve the use of a group-wide internal model. Therefore, an insurance group seeking approval for a group-wide internal model may receive permission from one supervisor to use the model in that jurisdiction, while not receiving approval in another jurisdiction.	17.13.19　あるいは、関係監督者が独立してグループ全体の内部モデルの使用を承認してもよい。したがって、グループ全体の内部モデルの承認を求める保険グループは、ある監督者からその管轄区域においてモデルを使用する許可を受ける一方で、別の管轄区域の承認を受けない場合がある。
273	17.13.20 Similarly, where an insurance legal entity operates in other jurisdictions through a branch structure, the host supervisors in those branch jurisdictions will have an interest in the solvency of the insurance legal entity. If host supervisors in these jurisdictions are not satisfied with the regulatory capital requirements of the home supervisor (for example because they are determined to use internal models) the host supervisors may impose limitations on the branch operations. The home supervisor, however, does not need to have the approval of the host supervisors in order to approve the use of the insurance legal entity's internal model.	17.13.20　同様に、保険法人が支店構造を通じて他の管轄区域で活動している場合、それらの支店の管轄区域の受入地の監督者は、当該保険法人のソルベンシーに対して利害関係を有することになる。これらの管轄区域の受入地の監督者は、本店所在地の監督者の規制資本要件に満足していない場合（例えば、これらの規制資本要件が内部モデルを用いて決定されているため）、受入地の監督者は、この支店の業務に制限を課す可能性がある。しかし、本店所在地の監督者は、保険法人の内部モデルの使用を承認するために、受入地の監督者の承認を受ける必要はない。
273	17.13.21 Involved supervisors should require that the approval process for the use of a group-wide internal model for regulatory capital requirements purposes is sufficiently flexible to achieve an approach appropriate at each organisational level in an insurance group. Risks which may have a large impact at insurance legal entity level may have much smaller significance at insurance group level.	17.13.21　関係監督者は、グループ全体の内部モデルを規制資本要件目的で使用するための承認プロセスが、保険グループの各組織レベルで適切なアプローチを達成するために十分に柔軟であることを要求すべきである。保険法人レベルで大きな影響を及ぼす可能性のあるリスクは、保険グループレベルでははるかに小さな重要性しか持たない可能性がある。逆に、保険法人レベルでは影響が小さいかもしれないリスクが、集

p.	英語	日本語訳
	Conversely, risks that may have a small impact at insurance legal entity level may aggregate to have a larger impact on risk at the group level. The nature and complexity of risks may also vary at different levels in the insurance group.	合した結果としてグループのレベルのリスクへの影響が大きくなる可能性がある。リスクの性質および複雑性は、保険グループ内の異なるレベルでも異なる可能性がある。
274	274	274
274	7.13.22 While the risk coverage by an internal model may look reasonable from a group-wide perspective, it may not be reasonable from the point of view of each member of the insurance group. For example, in a group that has many non-life insurers and one small life insurer it may be appropriate from an overall perspective to place less emphasis on the modelling of the life insurance risks. However, this may not be appropriate from the life insurer's or its supervisor's perspective. In such circumstances, it may be necessary for the group to upgrade its model to include an adequate life insurance risk component or to set up a self- contained internal model for the life insurer in order to gain approval.	7.13.22　内部モデルが取り扱うリスクの範囲は、グループ全体の観点からは合理的に見えるかもしれないが、保険グループの各メンバーの観点からは合理的ではないかもしれない。例えば、多数の損害保険会社および1社の小規模な生命保険会社を有するグループでは、生命保険リスクのモデル化をあまり重視しないほうが全体的な観点から適切となり得る。しかし、生命保険会社またはその監督者の観点からは、これは適切ではないかもしれない。このような状況では、承認を得るために、グループは、十分な生命保険リスク構成要素を含むようにモデルの性能を向上させる、あるいは生命保険会社のために自己完結型の内部モデルを設定することが必要であるかもしれない。
274	Additional guidance for group-wide internal models	グループ全体の内部モデルに関する追加ガイダンス
274	17.13.23 Group members should be sufficiently engaged in the use of an internal model used to determine group-wide regulatory capital requirements, as well as the model's application to their businesses (through their input to the model, local Board involvement, capital allocation, performance measurement etc), even if the model is not used to determine the regulatory capital requirements of individual group members.	17.13.23　グループのメンバーは、グループ全体の規制資本要件を決定するために使用される内部モデルが、個々のメンバーの規制資本要件の決定に使用されない場合でも、当該内部モデルのグループ全体の規制資本要件を決定するための使用、ならびに当該内部モデルの事業への適用に十分に関与すべきである（モデルへのインプット、現地の取締役会の関与、資本配分、業績測定等を通じて）。

p.	英語	日本語訳
274	Statistical quality tests for internal models	内部モデルの統計的品質テスト
274	17.14 Where the use of internal models to determine regulatory capital requirements is allowed, the supervisor requires the insurer to conduct statistical quality tests that ensure:	17.14　規制資本要件を決定するために内部モデルを使用することが認められている場合、監督者は保険会社に対し、以下のことを保証する統計的品質テストを実施することを要求する。
274	• the adopted risk modelling techniques are appropriate to the nature, scale and complexity of its risks;	•　採用したリスクのモデル化技法が、そのリスクの性質、規模および複雑性に適切であること。
274	• assessment of the base quantitative methodology of the internal model to demonstrate the appropriateness of this methodology, including the choice of model inputs and parameters and to justify the assumptions underlying the model; and	•　モデルへのインプットおよびパラメータの選択を含め、この手法の妥当性を実証し、およびモデルの基礎となる前提条件の正当性を説明するための、内部モデルの基本的な定量的手法の評価
274	• the determination of the regulatory capital requirement using an internal model addresses the overall risk position of the insurer and that the underlying data used in the model are accurate and complete.	•　内部モデルを用いた規制資本要件の決定が、保険会社の全体的なリスク・ポジションに対処するものであり、モデルで用いられる基礎データは正確かつ網羅的であること。
274	17.14.1 Given the importance of an embedded internal model to an insurer’s risk management policy and operations, an internal model would generally be constructed to deliver a probability distribution of the required risk capital rather than a point estimation. A range of approaches could constitute an effective internal model for risk and capital management purposes, and the supervisor should encourage the use of a range of different approaches appropriate to the nature, scale and complexity of different insurers and different risk exposures.	17.14.1　保険会社のリスク管理方針および事業活動にとっての組み込まれた内部モデルの重要性を考慮すると、内部モデルは一般に、点推定ではなく、必要なリスク資本の確率分布を提供するように構築されることになる。様々なアプローチがリスク管理および資本管理の目的のための効果的な内部モデルを構成する可能性があり、監督者は、異なる保険会社および異なるリスク・エクスポージャーの性質、規模および複雑性に適した一連の異なったアプローチの使用を奨励すべきである。
274	17.14.2 There are several different risk quantification techniques	17.14.2　保険会社が内部モデルを構築するために用いることができる

p.	英語	日本語訳
	which could be used by an insurer to construct its internal model. In broad terms, these could range from basic deterministic scenarios to complex stochastic models. Deterministic scenarios would typically involve the use of stress testing and scenario analysis reflecting an event, or a change in conditions, with a set probability to model the effect of certain events (such as a drop in equity prices) on the insurer's capital resources position, in which the underlying assumptions would be fixed. In contrast, stochastic modelling often involves simulating very large numbers of scenarios in order to reflect the likely distributions of the capital requirements by, and the different risk exposures of, the insurer.	いくつかの異なるリスク定量化技法がある。大まかに見ると、これらは基本的な決定論的シナリオから複雑な確率論的モデルまで多岐にわたり得る。決定論的シナリオは、特定の事象（株価の下落等）が保険会社の資本リソースのポジションに与える影響をモデル化するために設定された確率で、事象または状況の変化を反映するストレステストおよびシナリオ分析の使用を伴うことが一般的であり、その場合、基礎となる前提条件は固定されることになる。対照的に、確率論的モデル化は、保険会社の必要資本要件の可能性の高い分布と、保険会社の様々なリスク・エクスポージャーを反映するために、非常に多くのシナリオのシミュレーションを伴うことが多い。
275	275	275
275	17.14.3 There are numerous methodologies which an insurer could use as part of its stress testing and scenario analysis. For example, an insurer may decide to model the effect of various economic scenarios (such as a fall in equity prices or a change in interest rates) on its assets and liabilities. Alternatively, an insurer could consider the effect of various scenarios on a specific portfolio of business in a solvent run-off situation. The insurer should use scenarios which it regards as most appropriate for its business.	17.14.3　保険会社がストレステストおよびシナリオ分析の一部として利用することができる多くの手法がある。例えば、保険会社は、自己の資産および負債に対する、様々な経済シナリオ（株価の下落または金利の変化等）の影響をモデル化することを決定することができる。あるいは、保険会社は、支払能力のある状態でのランオフ時の特定の事業ポートフォリオに及ぼす各種のシナリオの影響を検討することができる。保険会社は、自らの事業にとって最も適切と考えるシナリオを用いるべきである。
275	17.14.4 Where the internal model is used for regulatory capital requirements purposes, the onus is on the insurer to demonstrate to the supervisor that the chosen methodology is appropriate to capture the relevant risks for its business. This includes testing of the model	17.14.4　内部モデルが規制資本要件目的で使用される場合、選択された手法がその事業に関連するリスクを捕捉するために適切であることを監督者に実証する責任は保険会社にある。これには、結果を要求に応じて再現できること、および基本シナリオまたはストレスシナリオの変化に

p.	英語	日本語訳
	to demonstrate that it can replicate its results on request and that its response to variation in input data is adequate such as that corresponding to changes in base or stress scenarios. Overall regulatory capital requirements derived from an internal model can be highly sensitive to assumptions on the effect of diversification across risks. Therefore, supervisors and insurers should give particular consideration to aggregation issues. Conducting stress testing and scenario analysis may be a suitable tool to validate statistical assumptions.	対応するもの等の入力データの変化に対する応答が適切であることを実証するモデルのテストが含まれる。内部モデルから得られる全体的な規制資本要件は、リスク間の分散効果に関する前提条件に対して非常に敏感な可能性がある。したがって、監督者および保険会社は、集計の問題について特に考慮すべきである。ストレステストおよびシナリオ分析の実施は、統計的前提条件を検証するための適切なツールとなり得る。
275	17.14.5 Where an internal model is established to assess risks on a risk-by-risk basis, in order to conduct an overall risk assessment the insurer should aggregate the results for each of these risks both within and across business lines. Several methods exist to aggregate the separate results allowing for diversification effects. An insurer would generally be expected to decide how best to aggregate and account for the risks to the whole of its business. The determination of overall regulatory capital requirements by the internal model should consider dependencies within, as well as across, risk categories. Where the internal model allows for diversification effects, the insurer should be able to justify its allowance for diversification effects and demonstrate that it has considered how dependencies may change under stressed circumstances.	17.14.5　全体的なリスク評価を実施するために、リスクごとにリスクを評価する内部モデルが確立されている場合、保険会社は、保険種目内および保険種目間の両方で、これらのリスクのそれぞれについて結果を集計すべきである。分散効果を考慮しながら個々の結果を集計する方法はいくつか存在する。保険会社は一般に、事業全体に対するリスクをどのように集計し、説明するのが最善かを決定することが期待される。内部モデルによる全体的な規制資本要件の決定では、リスクカテゴリー内およびリスクカテゴリー間の依存関係を考慮すべきである。内部モデルで分散効果が考慮されている場合、保険会社は分散効果を考慮して設定された余裕部分を正当化し、ストレス状況下で依存性がどのように変化するかを考慮したことを示すことが可能であるべきである。
275	17.14.6 Internal models need high quality data to produce sufficiently reliable results. The underlying data used for an internal model should be current and sufficiently credible, accurate, complete and	17.14.6　内部モデルには、十分に信頼性のある結果を得るために高品質のデータが必要である。内部モデルに使用される基礎データは最新であり、十分に信頼でき、正確で、網羅的かつ適切であるべきである。した

p.	英語	日本語訳
	appropriate. Hence, a statistical quality test should examine the appropriateness of the underlying data used in the construction of the internal model. A statistical quality test should include an examination of the aggregation of data, the modelling assumptions and the statistical measures used to construct the internal model. This may include an annual (or more frequent) review of the various items that are being measured (claims, lapses, etc.) updated for the additional data available together with a scrutiny of data from previous periods to determine whether this data continues to be relevant. Older data may no longer be relevant possibly due to changes in risks covered, secular trends or policy conditions and guarantees attaching. Similarly, new data may not be of substantive use when modelling items that require a long-term view of experience (such as testing the predictions of cash flows for catastrophic events).	がって、統計的品質テストでは、内部モデルの構築に用いた基礎データの妥当性を検査すべきである。統計的品質テストには、内部モデルを構築するために用いたデータの集計、モデル化の前提条件および統計的指標の検査が含まれることになる。これには、測定されている様々な項目（保険金請求、失効等）についての、入手可能な追加データについての更新とともに過去の期間からのデータが引き続き適切であるかを判定するための精査を行った後での年次（またはそれ以上の頻度の）レビューが含まれ得る。古いデータは、取り扱っているリスク、長期的な傾向、または付帯している契約条件および保証の変化により、適切ではなくなる可能性がある。同様に、経験の長期的視野を必要とする項目（大災害事象に関するキャッシュフロー予測のテスト等）をモデル化する場合には、新しいデータは実質的には使用できないことがある。
276	276	276
276	17.14.7 An insurer may not always have sufficient reliable data in-house. In instances where an insurer lacks fully credible data it may rely on industry or other sufficiently credible data sources to supplement its own data. For example, a new company may lack its own historical data and so could use market data sources in constructing its internal model. Some supervisors publish jurisdictional data which may be of some use.	17.14.7　保険会社は必ずしも十分な信頼できるデータを社内に持っているとは限らない。保険会社が十分に信頼できるデータを欠いている場合、保険会社は自社のデータを補完するために、業界またはその他の十分に信頼できるデータソースに依拠することができる。例えば、新しい会社には独自の履歴データがないため、内部モデルの構築に市場データソースを使用することができる。一部の監督者は、有用となり得る管轄区域のデータを公表する。
276	17.14.8 Another possible source of data may be reinsurers whose data pool is typically larger and covers a wider spectrum of the	17.14.8　別のデータソースとしては、通常、規模が大きく市場の広い範囲をカバーしているデータソースを持つ再保険会社が考えられる。しか

p.	英語	日本語訳
	market. However, it is important to consider that such data may not be entirely appropriate for all insurers. Reinsurers often only receive data in aggregated form and sometimes are only informed of larger claims or from smaller insurers whose market may not be applicable for all or many insurers. Therefore, any data not specific to the insurer would need to be carefully considered before deciding whether they are appropriate for use as the basis for an insurer's statistical quality test. Even where deemed appropriate, it may still be necessary to adjust the data to allow for differences in features between the data source and the insurer.	し、このようなデータがすべての保険会社にとって完全に適切であるとは限らないことを考慮することが重要である。再保険会社は、多くの場合、集計された形態でしかデータを受け取らず、場合によっては、より大規模な保険金請求のみについて、あるいはすべてまたは多くの保険会社には該当しない可能性のある市場のより小規模な保険会社からのみ情報を受け取ることがある。したがって、保険会社に固有でないデータは、保険会社の統計的品質テストの基礎として使用することが適切であるかを判断する前に、慎重に検討する必要がある。適切と考えられる場合であっても、データソースと保険会社との間の特性の違いを考慮してデータを調整する必要がある場合がある。
276	17.14.9 In assessing suitability of data and of other inputs (eg assumptions) to an internal model, expert judgment should be applied and supported by proper justification, documentation and validation.	17.14.9　データおよびその他のインプット（例えば、前提条件）の内部モデルへの適合性を評価する際には、専門家の判断が適用され、適切な正当性の説明、文書化および検証により裏付けられるべきである。
276	17.14.10 As part of the statistical quality test, the insurer should be able to demonstrate that the base quantitative methodology used to construct its internal model is sound and sufficiently reliable to support the model's use. The methodology should also be consistent with the methods used to calculate technical provisions.	17.14.10　統計的品質テストの一環として、保険会社は、内部モデルを構築するために使用される基礎的な定量的手法が、モデルの使用を支えるために健全かつ十分に信頼できるものであることを実証することが可能であるべきである。また、その手法は、技術的準備金を計算するために用いられる方法と整合的でもあるべきである。
276	17.14.11 The statistical quality test should also include a review of the internal model to determine whether the assets and products as represented in the model truly reflect the insurer's actual assets and products. This should include an analysis of whether all reasonably foreseeable and relevant material risks have been incorporated, including any financial guarantees and embedded options. Insurers	17.14.11　統計的品質テストには、内部モデルに示された資産および商品が保険会社の実際の資産および商品を真に反映しているかどうかを判定するための内部モデルのレビューも含まれるべきである。これには、金融保証および組み込まれたオプションを含め、合理的に予見可能かつ関連する重要なリスクがすべて組み入れられているかどうかの分析を含めるべきである。保険会社はまた、使用されるアルゴリズムが経営者の

p.	英語	日本語訳
	should also consider whether the algorithms used are able to take into account management actions and the reasonable expectations of policyholders. Testing should include future projections within the model and to the extent practicable back-testing (the process of comparing the predictions from the model with actual experience).	措置および保険契約者の合理的な期待を考慮することができるかどうかも考察すべきである。テストには、モデル内および実行可能なバックテスト（モデルからの予測を実際の経験と比較するプロセス）の範囲で、将来の予測を含める必要がある。
276	Calibration test for internal models	内部モデルの較正テスト
276	17.15 Where the use of internal models to determine regulatory capital requirements is allowed, the supervisor requires the insurer to conduct a calibration test to demonstrate that the regulatory capital requirements determined by the internal model satisfies the specified modelling criteria.	17.15　規制資本要件を決定するために内部モデルの使用が認められている場合、内部モデルによって決定された規制資本要件が規定されたモデル化基準を満たしていることを証明するために、監督者は保険会社に対して較正テストを実施することを要求する。
276	17.15.1 As part of the calibration test, where an internal model is used for determining regulatory capital requirements, the insurer should assess the extent to which the internal model results are consistent with the modelling criteria defined for regulatory capital purposes, and hence, confirm the validity of using its internal model for that purpose.	17.15.1　内部モデルが規制資本要件の決定に用いられる場合、較正テストの一環として、保険会社は、内部モデルの結果が規制資本目的のために定義されたモデル化基準とどの程度整合しているかを評価し、したがって、その目的のために内部モデルを用いることの妥当性を確認すべきである。
277	277	277
277	17.15.2 The calibration test should be used by the insurer to demonstrate that the internal model is calibrated appropriately to allow a fair, unbiased estimate of the regulatory capital requirements for the particular level of confidence specified by the supervisor. Where an insurer’s existing internal model uses different modelling criteria than those specified by the supervisor for regulatory capital	17.15.2　較正テストは、保険会社が、監督者により指定された特定の信頼水準に規制資本要件の公正かつ先入観のない見積りを可能にするように、内部モデルが適切に較正されていることを示すために使用すべきである。保険会社の既存の内部モデルが規制資本要件目的のために監督者によって指定されたものとは異なるモデル化基準を使用する場合、保険会社はこれを達成するために、そのモデルを監督者のモデル化基準に再

p.	英語	日本語訳
	requirements purposes, the insurer may need to recalibrate its model to the supervisor's modelling criteria to achieve this.	較正することが必要となり得る。
277	Use test and governance for internal models	内部モデルのユース・テストおよびガバナンス
277	17.16 Where the use of internal models to determine regulatory capital requirements is allowed, the supervisor requires the insurer to:	17.16　規制資本要件を決定するために内部モデルの使用が認められている場合、監督者は、以下を保険会社に要求する。
277	• have adequate governance and internal controls in place with respect to the internal model;	•　内部モデルに関して適切なガバナンスおよび内部統制を備えていること。
277	• ensure its Board and Senior Management	•　取締役会および上級管理職について、以下を確実にすること。
277	○ have overall control of and responsibility for the construction and use of the internal model for risk management purposes;	○　リスク管理目的のための内部モデルの構築および使用についての全体的な統制および責任を有している。
277	○ have sufficient understanding of the model's construction at appropriate levels within the insurer's organisational structure; and	○　保険会社の組織構造の適切なレベルにおいて、モデルの構築について十分な理解を得ている。
277	○ understand the consequences of the internal model's outputs and limitations for risk and capital management decisions; and	○　内部モデルのアウトプットによる結果ならびにリスク管理および資本管理の意思決定に対する限界を理解している。
277	• conduct a use test to demonstrate that the internal model, its methodologies and results, are fully embedded into the insurer's risk strategy and operational processes.	•　内部モデル、その手法および結果が保険会社のリスク戦略および業務プロセスに全面的に組み込まれていることを実証するためのユース・テストを実施すること。
277	17.16.1 In considering the use of an internal model for regulatory capital requirements purposes by an insurer, the supervisor should not merely focus on its use for that narrow purpose but should also consider the wider use of the internal model by the insurer for its own risk and capital management.	17.16.1　監督者は、保険会社による規制資本要件目的のための内部モデルの使用を検討する際には、単にその狭い目的での使用のみに焦点を当てるべきではなく、保険会社によるリスク管理および資本管理のためのより広範な内部モデルの使用を検討すべきである。
277	17.16.2 The use test is the process by which the internal model is	17.16.2　ユース・テストとは、保険会社のリスク管理およびガバナンス・

p.	英語	日本語訳
	assessed in terms of its application within the insurer's risk management and governance processes. In order for the insurer's internal model to be most effective it should be genuinely relevant for use within its business for risk and capital management purposes.	プロセスにおける内部モデルの適用に関して、内部モデルを評価するプロセスである。保険会社の内部モデルが最も効果的であるためには、リスク管理および資本管理の目的のために、保険会社の事業内での使用に純粋に適合しているべきである。
277	17.16.3 Where an insurer decides to adopt a higher confidence level than the level required for regulatory capital requirements purposes for its own purposes (for example, in order to maintain a certain investment grade rating) then calibration testing should also be conducted by the insurer to allow it to determine the level of capital resources needed at this higher level. The insurer should then assess whether holding this amount of capital resources is consistent with its overall business strategy.	17.16.3　保険会社が、自己の目的のため（例えば、一定の投資適格格付を維持するため）に規制資本要件目的に必要な水準よりも高い信頼水準を採用することを決定する場合には、保険会社がこの高い水準で必要とされる資本リソースの水準を決定することが可能となるように、較正テストもまた、保険会社によって実施されるべきである。そして保険会社は、この資本リソースの額を保有することが当該保険会社の全体的な事業戦略と整合的であるかどうかを評価すべきである。
277	17.16.4 The insurer should have the flexibility to develop its internal model as an important tool in strategic decision making. An insurer should therefore have the flexibility to use the most appropriate risk measure and modelling techniques in its internal models. The insurer should be able to demonstrate why it has chosen a particular risk measure, and it should include in its internal model an appropriate recalibration or reconciliation, if necessary, between the modelling criteria used in the model for its own risk and capital management purposes and those set by the supervisor for regulatory capital requirements purposes. Differences between the economic capital and the regulatory capital requirements should be explicit and capable of being explained by the insurer's Senior Management to its Board and the supervisor.	17.16.4　保険会社は、戦略的意思決定における重要なツールとして内部モデルを開発する柔軟性を持つべきである。したがって、保険会社は、内部モデルにおいて最も適切なリスク尺度およびモデル化技法を用いる柔軟性を持つべきである。保険会社が特定のリスク尺度を選択した理由を示すことができるべきであり、保険会社は、自社のリスク管理および資本管理の目的のためにモデルで使用されるモデル化基準と監督者が規制資本要件目的で設定するモデル化基準との間での適切な再較正または差異調整を、必要に応じて、内部モデルに含めるべきである。経済資本と規制資本要件との差異は、明示的であるべきであり、保険会社の上級管理職はその取締役会および監督者に説明することが可能であるべきである。

p.	英語	日本語訳
278	278	278
278	17.16.5 The use test is a key method by which the insurer can demonstrate that its internal model is embedded within its risk and capital management and governance framework. As part of the use test, an insurer should examine how its internal model is used for operational management purposes, how the results are used to influence the risk management strategy and business plan of the insurer, and how the Senior Management is involved in applying the internal model in running the business. An insurer should demonstrate to the supervisor that an internal model used for regulatory capital requirements purposes remains useful and is applied consistently over time and that it has the full support of and ownership by the Board and Senior Management.	17.16.5　ユース・テストは重要な方法であり、保険会社はこれによって、内部モデルがリスク管理および資本管理ならびにガバナンスの枠組みに組み込まれていることを示すことができる。ユース・テストの一環として、保険会社は、業務管理目的でその内部モデルがどのように使用されているか、その結果が保険会社のリスク管理戦略および事業計画にどのように影響を与えるために使用されているか、および上級管理職が事業運営における内部モデルの適用にどのように関与しているかを調査すべきである。保険会社は監督者に対し、規制資本要件目的で使用される内部モデルが引き続き有用であり、長期的に一貫して適用されていること、ならびに取締役会および上級管理職の全面的な支持および責任者意識を得ていることを示すべきである。
278	17.16.6 The insurer's Senior Management should take responsibility for the design and implementation of the internal model, in order to ensure full embedding of the model within the insurers' risk and capital management processes and operational procedures. The methodology used in building the model should be compatible with the overall risk management system agreed to by the Board and implemented by Senior Management. Although the Board and Senior Management may not be able to de-construct the internal model in detail, it is important that the Board has overall oversight of the model's operation on an ongoing basis and the level of understanding necessary to achieve this. The Board and Senior Management should also ensure that processes are in place to	17.16.6　保険会社の上級管理職は、内部モデルが保険会社のリスク管理および資本管理のプロセスならびに業務手続きに全面的に組み込まれることを確実にするために、内部モデルの設計および実施に責任を負うべきである。モデルの構築に用いられる手法は、取締役会によって同意され、上級管理職が実施する全体的なリスク管理システムと適合すべきである。取締役会および上級管理職は、内部モデルを詳細に分析することはできないかもしれないが、取締役会が継続的にモデルの運用を全体的に監視し、これを達成するために必要な水準の理解を有することは重要である。取締役会および上級管理職はまた、保険会社のリスク戦略の変更またはその他の事業上の変更を考慮して内部モデルを更新するプロセスが整備されていることを確実にすべきである。

p.	英語	日本語訳
	update the internal model to take into account changes in the insurer's risk strategy or other business changes.	
278	17.16.7 Various units within the insurer may be involved in the construction and operation of the internal model, such as risk management, capital management, finance and actuarial departments, depending on the size of the insurer. The experience and technical ability of staff involved in the construction and operation of the internal model should be an important consideration for the insurer. For a model to pass the use test it is expected that an insurer has a framework for the model's application across business units. This framework should define lines of responsibility for the production and use of information derived from the model. It should also define the purpose and type of management information available from the model, the decisions to be taken using that information, and the responsibilities for taking those decisions. The insurer should also ensure the adequacy of systems and controls in place for the maintenance, data feeds and results of the model.	17.16.7　保険会社の規模に応じて、リスク管理、資本管理、財務および保険数理部門等、保険会社内の様々な部門が内部モデルの構築および運用に関与する場合がある。内部モデルの構築および運用に関与するスタッフの経験ならびに技術的能力は、保険会社にとって重要な検討事項であるべきである。モデルがユース・テストに合格するためには、保険会社が事業部門全体にわたってモデルを適用するための枠組みを持つことが期待される。この枠組みは、モデルから得られる情報の作成および利用に関する責任系統を定義すべきである。また、この枠組みは、モデルから入手可能な経営情報の目的および種類、その情報を使用して行うべき意思決定、およびその決定を行う責任も定義すべきである。保険会社はまた、モデルの保守、データフィードおよび結果に対する適切なシステムおよび統制も確保すべきである。
278	17.16.8 The governance processes and communication in respect of an internal model are as important as its construction. An internal model should be subject to an appropriate review and challenge so that it is relevant and reliable when used by the insurer. The key elements and results from the internal model should be understood by the key personnel within the insurer, including the Board, and not only by those who have constructed it. This understanding should ensure that the internal model remains a useful decision-making tool.	17.16.8　内部モデルに関するガバナンス・プロセスおよびコミュニケーションは、その構築と同様に重要である。内部モデルは、保険会社が使用する際に適切かつ信頼性のあるものとなるよう、適切なレビューおよび検証を受けるべきである。内部モデルの主要な要素および結果は、それを構築した者だけでなく、取締役会を含む保険会社内の主要な人員によって理解されるべきである。この理解は、内部モデルが有用な意思決定ツールであり続けることを確実にするはずである。内部モデルが広く理解されていない場合、その目的を達成して事業に価値を付加すること

p.	英語	日本語訳
	If the internal model is not widely understood, it will not achieve its purpose and add value to the business. The use test is key in ensuring the relevance of the internal model to the insurer's business.	はなくなる。ユース・テストは、保険会社の事業に対する内部モデルの適合性を確保するうえで重要である。
279	279	279
279	Documentation for internal models	内部モデルの文書化
279	17.17 Where the use of internal models to determine regulatory capital requirements is allowed, the supervisor requires the insurer to provide documentation that:	17.17　規制資本要件を決定するために内部モデルの使用が認められている場合、監督者は、以下の文書を保険会社に要求する。
279	• explains the design, construction and governance of the internal model, including an outline of the rationale and assumptions underlying its methodology; and	•　内部モデルの設計、構築、およびガバナンスについて、その手法の基礎となる理論的根拠と前提条件の概要を含めて説明する。
279	• is sufficient to demonstrate compliance with the regulatory validation requirements for internal models, including the statistical quality test, calibration test and use test.	•　統計的品質テスト、較正テストおよびユース・テストを含む、内部モデルに対する規制上の検証要件の遵守を実証するために十分である。
279	17.17.1 The insurer should document the design and construction of the internal model sufficient for a knowledgeable professional in the field to be able to understand its design and construction. This documentation should include justifications for and details of the underlying methodology, assumptions and quantitative and financial bases, as well as information on the modelling criteria used to assess the level of the regulatory capital requirements.	17.17.1　保険会社は、当該分野で豊富な知識を有する専門家がその設計および構造を理解するために十分な内部モデルの設計および構造を文書化すべきである。この文書には、基礎となる手法、前提条件ならびに定量的および財務的な基礎の正当性の説明および詳細が、規制資本要件の水準を評価するために用いられるモデル化の基準に関する情報とともに含まれるべきである。
279	17.17.2 The insurer should document, on an ongoing basis, the development of and decisions on the model and any major changes,	17.17.2　保険会社は、モデルの開発、モデルに関する決定および主要な変更、ならびにモデルが有効に機能していないことが示された事例も継

p.	英語	日本語訳
	as well as instances where the model is shown to not perform effectively. Where there is reliance on an external party, the reliance should be documented along with an explanation of the appropriateness of the use of the external party.	続的に文書化すべきである。外部の当事者への依存がある場合、その依存は、外部の当事者の使用の適切性の説明とともに文書化されるべきである。
279	17.17.3 The insurer should document the results of the statistical quality test, calibration test and use test conducted to enable the supervisor to assess the appropriateness of its internal model for regulatory capital requirements purposes.	17.17.3　保険会社は、監督者が規制資本要件目的で内部モデルの適切性を評価することを可能にするために実施された統計的品質テスト、較正テストおよびユース・テストの結果を文書化すべきである。
279	Additional guidance for group-wide internal models	グループ全体の内部モデルに関する追加ガイダンス
279	17.17.4 In view of the potential complexity of a group-wide internal model, the flexibility required and the potential need for multiple supervisory approvals, it is essential that the group fully documents all aspects of the group-wide internal model clearly and unambiguously. This enables involved supervisors to identify what is approved and what is not approved. The insurance group should provide thorough documentation of the scope of an internal model, clarifying what falls within and outside of the model boundaries and what parts of the group are covered by internal models. Involved supervisors should know the boundaries of the internal model.	17.17.4　グループ全体の内部モデルが複雑になる潜在性、必要とされる柔軟性、複数の監督者の承認が必要となる潜在性を考慮すると、グループがグループ全体の内部モデルのすべての側面を明確かつ明瞭に完全文書化することは不可欠である。これにより、関係監督者が、何が承認され、何が承認されていないかを識別することが可能になる。保険グループは、内部モデルの範囲についての十分な資料を提出し、モデル境界の内外にあるものとグループのどの部分が内部モデルでカバーされているかを明確にすべきである。関係監督者は、内部モデルの境界を知るべきである。
280	280	280
280	17.17.5 The documentation of the group-wide internal model should include at least:	17.17.5　グループ全体の内部モデルの文書化には、少なくとも以下を含めるべきである。
280	• a full description of the risk profile of the insurance group and how the group models those risks, including the underlying assumptions	•　保険グループのリスクプロファイル、および保険グループがそれらのリスクをどのようにモデル化しているかについての、基礎となる前提条

p.	英語	日本語訳
	and methods;	件および方法を含む完全な記述
280	• the parts, entities and geographical locations of the insurance group and which of these are included in or excluded from the scope of the model submitted for approval;	• 保険グループの部分、事業体および地理的所在地、ならびにどの部分が承認のために提出されたモデルの範囲に含まれている、または除外されているか。
280	• specification of which risks are modelled;	• モデル化されているリスクの詳細な説明
280	• IGTs such as (subordinated) loans and hybrid instruments, together with their different level of triggers, guarantees, reinsurance, capital elements and risk transfer instruments, contingent assets and liabilities, off-balance sheet items and special purpose entities;	• （劣後）ローンならびにハイブリッド商品およびその様々なレベルのトリガー、保証、再保険、資本構成要素およびリスク移転商品、偶発資産および偶発負債等のIGT、オフバランスシート項目ならびに特定目的事業体
280	• the effect of these IGTs, either on individual insurance legal entities or on the insurance group considered as one single economic entity or on both, depending on supervisory requirements and how these effects are modelled;	• 監督上の要件およびその影響がどのようにモデル化されているかに応じた、個々の保険法人もしくは単一の経済主体とみなされる保険グループ、またはその両方に対するこれらのIGTの影響
280	• justifications for specific decisions taken in terms of assumptions, scope, and simplifications;	• 前提条件、範囲および単純化の観点からなされた具体的な決定の正当性の説明
280	• the flexibility of the model architecture to cope with assumptions ceasing to be valid;	• 有効でなくなった前提条件に対処するためのモデル構造の柔軟性
280	• more generally the insurance group’s processes for validating, maintaining and updating the model, including the use of stress testing and scenario analysis and the results of those tests and analyses;	• より一般的に、ストレステストおよびシナリオ分析ならびにそれらのテストおよび分析の結果の使用を含む、モデルを検証、維持、更新する保険グループのプロセス
280	• when required (such as when there is no fully consolidated balance sheet), how the model allows for and models fungibility of regulatory capital resources, transferability of assets and liquidity issues, the	• 要求された場合（完全な連結ではない財務諸表の場合等）に、モデルが規制上の資本リソースの代替性、資産の移転可能性、流動性の問題、特にIGTの取扱いや、異なる管轄区域間の資産および負債の自由な移動

p.	英語	日本語訳
	assumptions made especially regarding the treatment of IGTs and the free flow of assets and of liabilities across different jurisdictions, and how the group uses the model for an analysis or a qualitative assessment of liquidity issues; and	に関する前提条件をどのように考慮し、モデル化しているか、ならびに流動性の問題の分析または定性的な評価のためにグループがどのように当該モデルを使用しているか。
280	• the allocation of capital resources to insurance legal entities implied by the group-wide internal model and how this would change in times of stress for insurance groups established in more than one jurisdiction. The allocation of group-wide regulatory capital resources required by involved supervisors may differ from the allocation of capital resources by an insurance group for its own capital management purposes (eg by region or business line).	• グループ全体の内部モデルが暗示する保険法人への資本リソースの配分、およびこれが複数の管轄区域に設立された保険グループのストレス時にどのように変化するか。関係監督者が要求するグループ全体の規制資本リソースの配分は、保険グループが自己の資本管理目的で行う資本リソースの配分（例えば、地域別または保険種目別）と異なる場合がある。
280	17.17.6 If elements are omitted from the group-wide internal model, the involved supervisors should require an explanation within the required documentation (for example if and why the internal model is not used for some insurance legal entities, lines of business or risks).	17.17.6　グループ全体の内部モデルから省略されている要素がある場合、関係監督者は、要求された文書の中での説明（例えば、一部の保険法人、保険種目またはリスクに対して内部モデルが用いられているかどうかおよびその理由）がなされることを求めるべきである。
280	17.17.7 The involved supervisors should require the insurance group to provide documentation describing whether and how the modelling is consistent over different jurisdictions or insurance legal entities regarding, for example, modelling criteria, risks, lines of business, IGTs or capital and risk transfer instruments with suitable explanations for any differences in approach.	17.17.7　関係監督者は、保険グループに対し、例えば、モデル化の基準、リスク、保険種目、IGTまたは資本およびリスク移転商品に関して、モデル化が異なる管轄区域または保険法人わたって整合しているかどうか、およびどのように整合しているかを記述した文書を、アプローチの違いについて適切な説明を付して提供することを要求すべきである。
281	281	281
281	17.17.8 Diversification/concentration of risks means that some risks or positions are offset or increased by other risks or positions. The	17.17.8　リスクの分散／集中とは、一部のリスクまたはポジションが他のリスクまたはポジションによって相殺される、または増加することを

p.	英語	日本語訳
	involved supervisors should require, within the framework of the required internal model documentation, a description of how the insurance group:	意味する。関係監督者は、要求される内部モデル文書の枠組み内で、以下についての記述を要求すべきである。
281	• incorporates diversification/concentration effects at the relevant different levels within the group-wide internal model;	• どのように保険グループがグループ全体の内部モデルの中に、関連する異なるレベルでの分散／集中の効果を組み込んでいるか。
281	• measures such effects in normal and in adverse conditions;	• どのように保険グループが通常および有害な状況下で、そのような影響を測定するか。
281	• confirms those measurements for reasonableness, and	• どのように保険グループがこれらの測定値の妥当性を確認するか。
281	• allocates limits to diversification effects across the group according to supervisory and legal requirements (eg ring fenced funds).	• どのように保険グループが監督上および法的な要件に従ってグループ全体に分散効果の限界を配分するか（例えば、囲い込まれた基金）。
281	Credit for diversification effects should only be allowed where appropriate, taking into account risk correlations in adverse conditions.	分散効果の付与は、悪化した状況におけるリスク相関を考慮して、適切な場合にのみ認められるべきである。
281	Ongoing validation and continued supervisory approval of the internal model	内部モデルの継続的な検証および監督者の承認
281	17.18 Where the use of internal models to determine regulatory capital requirements is allowed, the supervisor requires the insurer to:	17.18　規制資本要件を決定するために内部モデルの使用が認められている場合、監督者は、以下を保険会社に要求する。
281	• monitor the performance of its internal model and regularly review and validate the ongoing appropriateness of the model's specifications;	• 内部モデルの性能を監視し、モデル仕様の継続的な適切性を定期的にレビューし、検証すること。
281	• demonstrate that the model remains fit for regulatory capital requirements purposes in changing circumstances against the criteria of the statistical quality test, calibration test and use test;	• 統計的品質テスト、較正テストおよびユース・テストの基準に照らして変化する状況の中で、モデルが規制資本目的に適合し続けていることを証明すること。

p.	英語	日本語訳
281	• notify the supervisor of material changes made to the internal model for review and continued approval of the use of the model for regulatory capital requirements purposes;	• 実施した内部モデルの重要な変更について、レビューを受け、規制資本目的での当該モデルの使用の継続的な承認を受けるために、監督者に通知すること。
281	• properly document and validate internal model changes; and	• 内部モデルの変更を適切に文書化および検証すること。
281	• report information for supervisory review and ongoing approval of the internal model on a regular basis, as determined by the supervisor.	• 監督者の決定に従い、定期的に内部モデルの監督上のレビューおよび継続的な承認のための情報を報告すること。
281	Model Changes	モデルの変更
281	17.18.1 Over time an insurer's business may alter considerably, as a result of internal factors or events (such as a change in insurer strategy) and external factors or events (such as a change in interest rates), so that the internal model may no longer fully capture the risks to which the insurer is exposed unless adapted. The supervisor should reassess an insurer's internal model and its results on a regular basis against the criteria of the statistical quality test, calibration test and use test so that it remains valid for use, both as a strategic decision-making tool in the context of the insurer's own risk and capital management, and as a means of calculating regulatory capital requirements where appropriate. Material changes to the model (such as changing the underlying model structure or the risk measure used) or to the risks faced by the insurer should require the model to be reassessed by the supervisor. A model change policy could be agreed between the supervisor and the insurer regarding the degree and timing of changes made to the internal model. This	17.18.1　内部要因または内部事象（保険会社戦略の変更等）および外部要因または外部事象（金利の変動等）の結果として、保険会社の事業は時間の経過とともに大幅に変化する可能性があるため、内部モデルは、適応させない限り、保険会社がさらされているリスクを完全に把握できなくなる可能性がある。監督者は、保険会社自体のリスク管理および資本管理との関連における戦略的意思決定ツールとして、ならびに必要に応じて規制資本要件を計算する手段として、保険会社の内部モデルおよびその結果を統計的品質テスト、較正テストおよびユース・テストの基準に照らして定期的に再評価すべきである。モデルに対する重大な変更（基礎となるモデル構造または使用されるリスク尺度の変更等）あるいは保険会社が直面するリスクの重大な変更の場合、監督者によるモデルの再評価が要求されるべきである。内部モデルに加えられる変更の程度およびタイミングに関して、監督者と保険会社の間でモデル変更方針を合意することができる。これにより、保険会社は、事前に監督者の承認を求めることなく内部モデルに小さな変更を加えることが可能となり（ただし、その変更が合意された方針に従っていることを条件とする）、

p.	英語	日本語訳
	would enable the insurer to enact minor changes to its internal model without seeking prior supervisory approval (provided the changes are in accordance with the agreed policy), thereby allowing the model to be updated in a quicker and more flexible way.	それによってより迅速かつ柔軟な方法でモデルを更新することが可能となる。
282	282	282
282	17.18.2 The insurer should properly document changes to the internal model to enable the supervisor to assess, for continued approval, the ongoing validity of the model for use in determining regulatory capital requirements. Following any material changes to an internal model, the supervisor should give the insurer a reasonable amount of time to embed the updated model in its risk strategies and operational processes. The insurer should demonstrate that the data used in the internal model remain appropriate, complete and accurate for this purpose.	17.18.2　保険会社は、監督者が、規制資本要件を決定する際に使用するモデルの継続的な有効性について、承認の継続のために評価することを可能にするために、内部モデルに対する変更を適切に文書化するべきである。内部モデルに重大な変更が生じた場合には、監督者は、更新されたモデルをリスク戦略および業務プロセスに組み込むために妥当な期間を保険会社に与えるべきである。保険会社は、内部モデルで使用されたデータがこの目的のために適切、網羅的かつ正確であることを証明すべきである。
282	17.18.3 The supervisor should require the insurer to provide documentation of material changes in its operations and the reasons why continued use of the internal model would remain appropriate following the change. If such reasons cannot be given or are not sufficient the supervisor should require the insurer to propose appropriate model changes as a result of the material change for re-assessment of approval by the supervisor.	17.18.3　監督者は、保険会社に対し、グループ業務における重大な変更、および変更後も当該内部モデルを継続して使用することが適切である理由を文書化することを求めるべきである。そのような理由が提供されない、または十分ではない場合、監督者は、監督者による承認の再評価のための重大な変更の結果として、適切なモデル変更を提案することを保険会社に要求すべきである。
282	Supervisory reporting	監督上の報告
282	17.18.4 Regular reporting should include the results of analysis conducted against the criteria of the statistical quality test, calibration	17.18.4　定期的な報告には、統計的品質テスト、較正テストおよびユース・テスト、ならびに定期的な検証の基準に照らして実施された分析結

p.	英語	日本語訳
	test and use test as well as regular validation. While involved supervisors should determine the exact nature and scope of the information they require, supervisory reporting should be appropriate to the nature, scale and complexity of an insurer's business.	果を含めるべきである。関係監督者は、要求する情報の正確な性質および範囲を決定するべきであるが、監督上の報告は、保険会社の事業の性質、規模および複雑さに対して適切であるべきである。
282	17.18.5 The level of information on internal models necessary to allow meaningful assessment by supervisors would be expected to include appropriate information regarding the insurer's risk and capital management strategy – for example, how the model is embedded into the insurer's governance procedures, overall business strategy, operational procedures and risk processes. An insurer should report details of the risks assessed by the model, including how these are identified and measured, as well as information on the results of the internal model analysis, the economic capital derived from these results and how the results of the internal model compare to those derived from the standardised approach. Supervisors may require the estimation of the regulatory capital requirements using a standardised approach as needed.	17.18.5　監督者による有意義な評価を可能にするために必要な内部モデルに関する情報のレベルには、例えば、モデルが保険会社のガバナンス手続き、全体的な事業戦略、業務手続きおよびリスク・プロセスにどのように組み込まれているか等、保険会社のリスク管理戦略および資本管理戦略に関する適切な情報が含まれることが期待される。保険会社は、モデルによって評価されたリスクの詳細を報告すべきである。これには、リスクがどのように特定され、測定されているかに加えて、内部モデル分析の結果に関する情報、これらの結果から得られた経済資本、および内部モデルの結果が標準化されたアプローチから得られた結果とどのように比較されるかが含まれる。監督者は、必要に応じ、標準化されたアプローチを使用した規制資本要件の推計を要求することができる。
283	283	283
283	ICP 18 Intermediaries	ICP 18　仲介者
283	The supervisor sets and enforces requirements for the conduct of insurance intermediaries, in order that they conduct business in a professional and transparent manner.	監督者は、保険仲介者がプロフェッショナルかつ透明性のある方法で業務を遂行するために、保険仲介者の業務遂行に関する要件を設定、執行する。
283	Introductory Guidance	導入ガイダンス
283	18.0.1 There is a diverse range of organisations and individuals	18.0.1　保険仲介を行っている組織および個人は多様であり、保険仲介

p.	英語	日本語訳
	carrying out insurance intermediation, and channels through which this is undertaken. In order to ensure consumer protection and to promote a level playing field amongst these actors, this ICP applies to the supervision of those conducting the activity of insurance intermediation. Some of the Standards under this ICP apply to the supervision of the individuals providing insurance intermediation services to customers. Other Standards apply to the organisation within which the insurance intermediation is carried out; where this is the case, it is made clear in the corresponding guidance. Where an insurer's direct sales staff solicit, negotiate or sell insurance as employees of the insurer, the supervisor would apply the relevant Standards to the insurer.	を行うチャネルも多様である。消費者保護を確保し、これらの保険仲介者間の公平な競争条件を促進するために、本ICPは保険仲介活動を行う者の監督に適用される。本ICPの下での基準の一部は、顧客に対して保険仲介サービスを提供する個人の監督に適用される。その他の基準は、保険仲介を行う組織に適用され、この場合には、当該ガイダンスにおいてその旨が明確にされている。保険会社の直接販売のスタッフが保険会社の従業員として保険の勧誘、交渉または販売を行う場合には、監督者は該当する基準を保険会社に適用する。
283	18.0.2 Some intermediaries do not have direct contact with the customer but act with other intermediaries to place business with insurers (such as wholesale intermediaries). Even though they do not necessarily deal directly with the purchaser of insurance, they perform one of the functions in the chain of soliciting, negotiating or selling insurance, and are within the scope of this ICP.	18.0.2　一部の仲介者は、顧客と直接には接触せず、保険会社と取引するために他の仲介者と協働する（ホールセール仲介者など）。これらの仲介者は保険の購入者と直接取引するとは限らないが、保険の勧誘、交渉または販売の一連の機能の1つを果たしているため、本ICPの適用範囲内にある。
283	18.0.3 Where the Standards under this ICP apply to the intermediary as an organisation, the supervisor should hold those responsible for the intermediary's governance to account for implementation of the requirements.	18.0.3　本ICPの下での基準が組織としての仲介者に適用される場合、監督者は、仲介者のガバナンスに責任を有する者に要件の実施についての説明責任を問うべきである。
283	18.0.4 Individuals or organisations which only refer (or introduce) potential customers to an insurer or insurance intermediary, without carrying out insurance intermediation, are excluded from the scope of	18.0.4　保険仲介を行うことなく、潜在的顧客に保険会社または保険仲介者を紹介する（referまたはintroduce）のみの個人または組織は、本ICPの適用範囲から除外される。また、税務顧問あるいは会計士など、他の

p.	英語	日本語訳
	this ICP. Also excluded from the scope are persons, such as tax advisers or accountants, who in conducting another professional activity provide:	専門的業務を行う際に以下の項目を提供する個人も適用範囲から除外される。
283	• advice on insurance cover on an occasional basis in the course of that other activity; or	• 当該他の業務の過程で時折行われる付保内容に関する助言
283	• information of a general nature on insurance products (without advising on the choice of insurance product provider),	• 保険商品に関する一般的な性質の情報（保険商品の提供者の選択について助言することなく）。
283	provided that the purpose of that professional activity is not to intermediate an insurance contract.	ただし、その専門的業務の目的が保険契約を仲介することではないことを条件とする。
283	18.0.5 Insurance intermediaries may also perform functions supplemental to insurance intermediation, many of which may be described as outsourced functions of the insurer. These supplemental functions may include underwriting, premium collection, administration, management of insurance claims, loss adjusting and claims appraisal. These functions are excluded from the IAIS definition of insurance intermediation. However, in some jurisdictions these supplemental functions are included in their definition of insurance intermediation. The outsourcing of processes that are relevant to business conduct is addressed in other ICPs (see ICP 19 Conduct of business and – for insurers – ICP 8 Risk management and internal controls).	18.0.5　また、保険仲介者は、保険仲介を補足する機能を遂行することがあり、その多くは、保険会社の外部委託機能と表現され得る。これらの補足的な機能には、引受、保険料収納、事務管理、保険金請求の管理、損害調整および保険金査定が含まれ得る。これらの機能は、保険仲介のIAIS定義から除外されている。しかし、一部の管轄区域では、これらの補足的機能が保険仲介の定義に含まれる。業務行為に関連するプロセスの外部委託は、他のICP（ICP 19 「業務行為」および、保険会社についてはICP 8 「リスク管理および内部統制」を参照）で扱われている。
284	284	284
284	18.0.6 Insurance intermediation involves the interface between insurers and customers. Effective assessment of the quality of	18.0.6　保険仲介には、保険会社と顧客の間の橋渡しを伴う。保険仲介の質を効果的に評価するためには、概ね、個々の顧客関係および個々の

p.	英語	日本語訳
	insurance intermediation to a large extent requires supervisory consideration of policies, processes and procedures that relate to individual customer relationships and individual transactions.	取引に関連する方針、プロセスならびに手続きについて監督者が検討することが求められる。
284	18.0.7 Where intermediaries are part of a group, the application of appropriate policies and processes on insurance intermediation should be consistent across the group, recognising local requirements and specificities, and should result in the fair treatment of customers on a group-wide basis.	18.0.7　仲介者がグループの一部である場合、保険仲介に関する適切な方針およびプロセスの適用は、各地の現地要件および特異性を認識した上で、グループ全体で一貫しているべきであり、グループ全体での顧客の公正な取扱いをもたらすべきである。
284	Proportionality with regard to intermediaries	仲介者に関するプロポーショナリティ
284	18.0.8 Intermediation systems and practices are closely linked with jurisdictions' tradition, culture, legal regime and the degree of development of insurance markets. For this reason, supervisory approaches to insurance intermediation also tend to vary. Such diversity should be taken into consideration in implementing this ICP in order to promote the fair treatment of customers.	18.0.8　仲介のシステムおよび慣行は、管轄区域の伝統、文化、法制度ならびに保険市場の発達の程度と密接に関連している。このため、保険仲介に対する監督上のアプローチも異なる傾向がある。このような多様性は、顧客の公正な取扱いを促進するために、本ICPの実施に当たって考慮されるべきである。
284	18.0.9 In implementing this ICP, the supervisor should take into account that there are various business models ranging from sole traders to large enterprises, including specialist wholesale or reinsurance intermediaries.	18.0.9　本ICPの実施に当たっては、監督者は、卸売専門業者または再保険仲介者を含む、個人業者から大企業まで、様々なビジネスモデルが存在することを考慮すべきである。
284	18.0.10 The nature of the customers with which an intermediary interacts and the complexity of the products offered are also relevant to the supervisory approach. Retail customers, in particular vulnerable consumers, have different needs in terms of consumer protection than professional ones; life products with an investment	18.0.10　仲介者がやり取りする顧客の性質および、提供される商品の複雑性も監督上のアプローチに関連する。個人顧客、特に立場の弱い消費者は、消費者保護の観点から専門知識を有する消費者とは異なるニーズを有し、投資要素を備えた生命保険商品は、一般的な個人向け商品種類よりも概してより複雑である。

p.	英語	日本語訳
	element are typically more complex than general personal lines products.	
284	18.0.11 In light of market diversity, in implementing this ICP, the supervisor should consider focusing on the activity carried out by the intermediary, to ensure consistency and minimise the opportunity for regulatory arbitrage.	18.0.11　市場の多様性を踏まえて、本ICPの実施に当たっては、監督者は、整合性を確保し、規制上のアービトラージの機会を最小化するために、仲介者が行う活動に焦点を当てることを検討すべきである。
284	18.0.12 Supervisors are faced with balancing the need for consumers to receive an appropriate level of protection and the benefits of innovation and competition. The supervisor should consider whether its licensing and supervisory requirements impose unreasonable barriers to entry for small or emerging intermediary businesses, or inhibit beneficial innovations, and thereby limit the accessibility of insurance coverage to consumers.	18.0.12　監督者は、消費者が適切な水準の保護を受ける必要性と、イノベーションおよび競争の利益とのバランスを取ることに直面している。監督者は、免許付与要件および監督上の要件が、小規模もしくは新興の仲介事業者の参入に対して不合理な障壁を課しているか、あるいは有益なイノベーションを妨げ、それによって、消費者の保険保障の利用可能性を制限しているかどうかを考慮すべきである。
284	Types of intermediaries	仲介者の種類
284	18.0.13 Intermediaries fall into two categories: i) acting primarily on behalf of the insurer; or ii) acting primarily on behalf of the customer:	18.0.13　仲介者は、以下の2つのカテゴリーに分類される。i) 主に保険会社のために行動する、またはii) 主に顧客のために行動する。
284	• Where the intermediary acts primarily on behalf of the insurer and sells products for, and on behalf of, one or more insurers, they are often referred to as “agent” or “producer”. Intermediaries may act for a single insurer (sometimes referred to as “tied”) or several. The products they can offer may be restricted by agency agreements with the insurer(s) concerned.	•　仲介者が主に保険会社に代わって行動し、1社以上の保険会社に代わって商品を販売する場合、それらはしばしば「エージェント(agent)」または「募集人(producer)」と呼ばれる。仲介者は、単一の保険会社のために行動することも（時に「専属」と呼ばれる）、複数の保険会社のために行動することもある。仲介者が提供できる商品は、関係する保険会社とのエージェント契約によって制限される場合がある。
285	285	285
285	• Where the intermediary acts primarily on behalf of the customer,	•　仲介者が主に顧客に代わって行動する場合、仲介者は、自らが販売す

p.	英語	日本語訳
	the intermediary is independent of the insurer(s) whose products he sells. Often referred to as “broker”, or “independent financial adviser”, they are able to select products from those available across the market.	る商品の保険会社から独立した立場にある。「ブローカー」または「独立フィナンシャルアドバイザー」とも呼ばれ、こうした仲介者は市場全体で入手可能なものから商品を選択することができる。
285	18.0.14 Some supervisors do not distinguish between different intermediary categories in legislation and instead supervise according to the activity performed. In some jurisdictions, it may be possible for an intermediary to have a different status depending on the customer relationship and the product or service being offered. In others, an intermediary is prevented from acting in any capacity other than the one in which it has been licensed to do business, in order to avoid conflicts of interest.	18.0.14　一部の監督者は、法令上、仲介者の異なるカテゴリーを区別せず、遂行する活動に応じて監督する。一部の管轄区域では、顧客関係および提供する商品またはサービスによって、仲介者の立場が異なる場合がある。他の管轄区域では、仲介者は、利益相反を回避するために、営業の免許を受けたもの以外の資格で行動することが禁止されている。
285	18.0.15 Intermediary operations range from large international organisations to local sole traders. Intermediary organisations sometimes operate as independent enterprises or divisions of insurers or other financial institutions, or as part of non-financial organisations. Insurance intermediation may also be performed by digital means, such as website and mobile phone applications.	18.0.15　仲介事業者は、大規模な国際組織から国内個人業者まで多岐にわたる。仲介組織は、独立した企業、保険会社または他の金融機関の部門、あるいは非金融組織の一部として活動することがある。保険仲介は、ウェブサイトおよび携帯電話アプリケーションなどのデジタル手段によっても行うこともできる。
285	18.0.16 Insurers use various distribution channels to market and sell insurance products. These can include a variety of partners - such as car dealerships, post offices, mobile phone operators, travel agents, other financial institutions and other retailers - who offer insurance alongside or as an add-on to the primary goods and services in which they trade. In many cases the activities of these distribution channels would constitute intermediation.	18.0.16　保険会社は様々な販売チャネルを使用して保険商品を販売している。これらの販売チャネルには、自動車ディーラー、郵便局、携帯電話事業者、旅行代理店、その他の金融機関、その他の小売業者など、取扱う基本の商品およびサービスと合わせて、または追加として、保険を提供する様々なパートナーが含まれ得る。多くの場合、これらの販売チャネルの活動は仲介に該当する。

p.	英語	日本語訳
285	Intermediaries' role in promoting public trust and confidence in the insurance sector	保険セクターに対する公衆の信用および信頼を高める上での仲介者の役割
285	18.0.17 In most insurance markets, intermediaries serve as important distribution channels of insurance. Their good conduct and professional competence are essential to promote confidence in insurance markets.	18.0.17　大半の保険市場において、仲介者が保険の重要な販売チャネルとしての役割を果たしている。仲介者の善良な行動および専門的能力は、保険市場における信頼を高めるために不可欠である。
285	18.0.18 It is in the interests of supervisors, in promoting fair, safe and stable insurance markets, that the public has trust and confidence in the insurance sector. Insurance intermediaries' interface between consumers and insurers gives them a key role in building and justifying this public trust and confidence.	18.0.18　公正、安全かつ安定的な保険市場を促進する上で、公衆が保険セクターに対して信用ならびに信頼を有することは、監督者の利益にかなう。消費者と保険会社との間の保険仲介者による橋渡しは、仲介者に、この公衆の信用ならびに信頼を構築し、正当であると納得させる上で重要な役割を与えている。
285	18.0.19 In some jurisdictions, intermediaries' duty to act in a professional and transparent manner is supported by professional bodies and other interested organisations. Such organisations encourage, amongst other things, the obtaining of professional qualifications, continuous professional development, ethical behaviour, the fair treatment of customers and better communication with the public. Such measures are aimed at enhancing public confidence in insurance intermediaries through raising professional standards.	18.0.19　一部の管轄区域では、プロフェッショナルかつ透明性のある方法で行動する仲介者の義務は、専門機関およびその他の関係組織によって支えられている。このような組織は、とりわけ、専門資格の取得、継続的な専門能力の開発、倫理的行動、顧客の公正な取扱い、および公衆とのより良いコミュニケーションを奨励する。このような取組みは、専門職業的基準を引き上げることを通じて、保険仲介者に対する公衆の信頼を高めることを目的としている。
285	Intermediaries' role in promoting financial awareness	金融意識を高める上での仲介者の役割
286	286	286
286	18.0.20 Intermediaries can promote consumer protection by assisting consumers to make better informed decisions about the products that	18.0.20　仲介者は、消費者が購入する商品について情報に基づいたより良い判断を下すことを支援することによって、消費者保護を促進するこ

p.	英語	日本語訳
	they buy. This helps to address a core consumer protection concern about asymmetries of information between financial services product providers and the public to whom the products are sold. The adoption of good conduct of business practices by insurers and insurance intermediaries helps to ensure that customers are sufficiently informed on the insurance products they are considering buying, before concluding a contract.	とができる。これは、金融サービス商品の提供者と商品が販売される公衆との間の情報の非対称性に関する消費者保護の中核的な懸念に対処するために役立つ。保険会社および保険仲介者が適切な業務行為実務を採用することは、顧客が契約を締結する前に、購入を検討している保険商品について十分な情報を得ることを確実にするのに役立つ。
286	18.0.21 Enhancing financial awareness is a further means of ensuring that consumers are aware of the types of products available to them and understand their purpose, how they work and their key features, including cost. This understanding helps consumers to compare products and to purchase insurance products that meet their needs. Enhanced financial awareness can be achieved, for example, through formal education initiatives and targeted awareness campaigns led by insurers and intermediaries, individually or jointly.	18.0.21　金融に関する意識を高めることは、消費者が利用可能な商品の種類を認識し、その目的、商品がどう機能するか、およびコストを含む主要な特徴を理解することを確実にするさらなる手段である。これを理解することは、消費者が商品を比較し、自身のニーズを満たす保険商品を購入するのに役立つ。金融に関する意識の向上は、例えば、正式な教育の取組み、ならびに保険会社および仲介者が個別に、または共同で主導する、目標を定めた意識向上キャンペーンを通じて達成することができる。
286	18.0.22 The promotion of financial awareness may benefit consumers in jurisdictions where consumer protection standards are weak or levels of financial literacy are low. It is also especially important when dealing with more complex financial products, particularly those with an investment element.	18.0.22　金融意識の促進は、消費者保護基準が脆弱である、あるいは金融リテラシーの水準が低い管轄区域の消費者に利益をもたらす可能性がある。より複雑な金融商品、特に投資要素を備えた金融商品を扱う場合にも、これは特に重要である。
286	18.0.23 Improved understanding by consumers of the terms and benefits they can expect from insurance products may also lead to a reduction in complaints against intermediaries or the insurers whose products they sell.	18.0.23　消費者が保険商品に期待できる条件および給付についての理解を深めることは、仲介者または仲介者が販売する商品の保険会社に対する苦情を減らすことにもつながり得る。

p.	英語	日本語訳
286	18.0.24 Insurance intermediaries are not the only stakeholders in promoting the financial awareness of consumers; governments, supervisors, social interest organisations and insurers have a significant role to play in consumer protection. Other stakeholders, using various communication channels, are also able to play a significant role. Nevertheless, intermediaries' face-to-face dealings with their customers and marketing of products to consumers place them in a position to contribute to strengthening the financial awareness of the public on insurance matters. Supervisors may therefore wish to encourage insurance intermediaries to promote financial awareness.	18.0.24　消費者の金融に対する意識を高めるステークホルダーは保険仲介者だけではなく、政府、監督者、社会的利益団体および保険会社も消費者保護において重要な役割を担っている。他のステークホルダーも、様々なコミュニケーション手段を用いて、重要な役割を果たすことができる。にもかかわらず、仲介者は、顧客と直接取引したり、消費者に商品を販売したりすることで、保険関連事項に対する公衆の金融に関する意識の向上に貢献できる立場に置かれている。したがって、監督者は、保険仲介者が金融に関する意識を高めることを奨励したいと考え得る。
286	18.0.25 A variety of means may be used by insurance intermediaries to promote financial awareness, such as:	18.0.25　保険仲介者は、金融意識を高めるために、以下のような様々な手段を用いることができる。
286	• explaining face-to-face the features of products in which customers may be interested, which may be particularly important where their interest is in complex or long term contracts;	•　顧客が関心を持ちそうな商品の特徴を対面で説明すること。このことは、顧客が複雑な契約あるいは長期契約に関心を持っている場合には、特に重要となり得る。
286	• providing references to specific websites or other reference material which gives relevant information, or publishing such material themselves;	•　関連情報を提供する特定のウェブサイトもしくはその他の参考資料への参照を提供する、または当該資料を自ら公表すること。
286	• making available, or suggesting other sources of, financial tools such as on-line calculators which estimate premiums or coverage levels; or	•　保険料または保障水準を見積もるオンライン計算機のような金融ツールを利用可能にしたり、他の情報源を提案したりすること。
286	• participating in educational initiatives such as training seminars.	•　研修会などの教育の取組みに参加すること。
287	287	287

p.	英語	日本語訳
287	18.0.26 In undertaking financial education initiatives, intermediaries should ensure that the personnel involved have sufficient knowledge for this purpose and that material or tools provided are up to date, free from error to the extent practicable, and easily understood. Such initiatives may target specific audiences, such as vulnerable groups.	18.0.26　金融教育の取組みを実施する際、仲介者は、関与する人員がこの目的のために十分な知識を有し、提供される資料またはツールが最新であり、実務的に可能な範囲で誤りがなく、容易に理解できることを確実にすべきである。このような取組みは、社会的弱者など、特定の参加者を対象とする場合がある。
287	18.0.27 Intermediaries' initiatives to promote financial awareness, where conducted with professionalism, may help to enhance both their own reputation and that of the insurance sector.	18.0.27　金融に関する意識を高めるための仲介者の取組みは、プロ意識を持って行われる場合、当該仲介者自身と保険セクターの両方の評判を高めるために役立ち得る。
287	Additional ICPs applicable to the supervision of intermediaries	仲介者の監督に適用される追加的なICP
287	18.0.28 ICP 19 (Conduct of Business) addresses conduct of business supervision in respect of both intermediaries and insurers, whereas this ICP addresses other aspects of supervision that are specific to intermediaries. Other ICPs that apply, generally or in part, to the supervision of intermediaries are:	18.0.28　ICP 19（業務行為）は、仲介者および保険会社の双方に関する業務行為の監督について取扱っているが、本ICPは、仲介者に特有のその他の監督上の側面について取扱っている。仲介者の監督に全般的に、または部分的に適用される他のICPは、以下のとおりである。
287	• ICP 21 Countering Fraud in Insurance; and	• ICP 21 「保険詐欺対策」
287	• ICP 22 Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism (AML/CFT).	• ICP 22 「マネー・ローンダリング対策およびテロ資金供与対策（AML/CFT）」
287	Supervisory cooperation	監督上の協力
287	18.0.29 In some jurisdictions, the supervision of insurance intermediaries is the responsibility of a different authority than the insurance conduct of business supervisory authority. Even where the same authority is responsible for conduct of business and intermediary supervision, the supervisory responsibilities are often undertaken within different departments. Where different authorities	18.0.29　一部の管轄区域では、保険仲介者の監督は、保険業務行為の監督当局とは異なる当局の責任である。同一の当局が業務行為および仲介者の監督責任を担う場合であっても、監督上の責任は異なる部署が担うことが多い。異なる当局または部署が関与する場合、保険仲介者の監督者は、保険仲介者の監督に関連するすべてのリスクの理解を確実にするために、他の関係当局および部署と連絡を取り、可能な場合は協力すべ

p.	英語	日本語訳
	or departments are involved, the insurance intermediary supervisor should communicate, and cooperate where possible, with other relevant authorities and departments to ensure an understanding of all the risks relevant to their supervision of insurance intermediaries.	きである。
287	18.1 The supervisor requires insurance intermediaries operating in its jurisdiction to be licensed.	18.1　監督者は、その管轄区域内で営業する保険仲介者に免許を取得することを要求する。
287	18.1.1 In some jurisdictions other terminology such as “authorisation” or “registration”, are used in place of “licensing”. For the purposes of this ICP these terms are collectively referred to as “licensing”.	18.1.1　一部の管轄区域では、「免許付与」の代わりに「認可」あるいは「登録」などの他の用語が使用される。本ICPの目的のために、これらの用語を総称して「免許付与」と呼ぶ。
287	18.1.2 The supervisor may choose to license intermediaries at the legal entity level or the individual level, or both. In some jurisdictions insurance intermediation activities carried out by the insurer’s direct sales staff or its authorised representatives are covered by the insurer’s licence; in others these may require separate intermediary licensing.	18.1.2　監督者は、仲介者を法人レベルまたは個人レベル、あるいはその両方で免許を付与することを選択することができる。一部の管轄区域では、保険会社の直接販売スタッフまたはその公認代理人によって行われる保険仲介業務は、保険会社の免許によってカバーされるが、他の管轄区域ではこうした業務には別の仲介者免許が必要な場合もある。
287	18.1.3 Where licensing is at the legal entity level the supervisor may consider whether the legal entity has in place procedures to ensure that the individuals who conduct insurance intermediation under its responsibility meet appropriate standards of professionalism and competence. The supervisor may also wish to set its own requirements for approval of individuals, within an insurance intermediary, who conduct intermediary business.	18.1.3　免許付与が法人レベルで行われている場合、監督者は、その責任の下で保険仲介を行う個人が専門的技術および能力についての適切な基準を満たすことを確保するための手続を当該法人が整備しているか否かを考慮する場合がある。監督者はまた、保険仲介者内で仲介業務を行う個人の承認のための独自の要件を設定することを望む場合もある。
288	288	288
288	18.1.4 Different types of insurance business involve different levels of	18.1.4　保険種目の種類が異なる場合、複雑性およびリスクのレベルも

p.	英語	日本語訳
	complexity and risks and may require different levels of skill and experience in their intermediation. The supervisor may wish to specify in the licence the range of intermediation activities that it permits the insurance intermediary to undertake, taking into account, for example, the intermediary's proposed business plan and areas of expertise.	異なり、仲介において異なるレベルのスキルおよび経験が必要となり得る。監督者は、例えば、保険仲介者が提案した事業計画および専門分野を考慮して、保険仲介者に行うことを許可する仲介活動の範囲を免許に明記することを望む場合もある。
288	18.1.5 The licensing process should be designed to enable the supervisor to reject a licence application where it considers that the applicant will be incapable of delivering fair consumer outcomes or where it cannot be effectively supervised. For these purposes the supervisor may require an application, together with additional information that may depend on the type of licence being applied for, and may include items such as:	18.1.5　免許付与プロセスは、申請者が消費者にとって公正な結果をもたらすことができないと監督者が考える場合、または申請者を効果的に監督できない場合に、監督者が許可申請を拒否することを可能にするように設計されるべきである。これらの目的のために、監督者は申請書に加えて、申請される免許の種類によって異なる追加情報を要求し、以下のような事項を含めることができる。
288	• details of ownership, including all information necessary to provide a full understanding of the insurance intermediary's ownership and control structure;	• 保険仲介者の所有権および支配構造を十分に理解するために必要なすべての情報を含む所有権の詳細
288	• a business plan, including details of proposed business and financial projections;	• 提案された事業および財務予測の詳細を含む事業計画
288	• the proposed sources and method of capitalisation;	• 提案された資本の源泉および拠出の方法
288	• information on personnel, in particular on proposed holders of key functions;	• 要員に関する情報、特に重要な機能の要員計画
288	• details of any significant third party service providers;	• 重要な第三者サービス提供者の詳細
288	• details of the proposed auditor, where applicable;	• 該当する場合には、提案された監査人の詳細
288	• details of professional indemnity insurance cover, including amount	• 該当する場合には、金額および限度を含む専門家賠償責任保険または

p.	英語	日本語訳
	and limitations, or comparable guarantee, where applicable;	同等の保証の詳細
288	• business continuity plans;	• 事業継続計画
288	• if incorporated, relevant information on incorporation such as memorandum and articles of association and certificate of incorporation;	• 法人化されている場合には、基本定款、付属定款、法人設立認可証などの設立に関する関連情報
288	• details of policies, procedures and controls in key areas such as:	• 以下のような主要分野における方針、手続き、および統制の詳細
288	new business;	新規契約
288	client money;	顧客資金
288	complaints;	苦情
288	conflicts of interest;	利益相反
288	compliance;	コンプライアンス
288	combating financial crime (including AML/CFT and fraud); and	金融犯罪対策（AML/CFTおよび詐欺を含む）
288	a copy of the policy and supporting documents that govern the insurance intermediary's conduct of business, or confirmation of agreement to conduct of business rules published by the supervisor.	保険仲介者の業務行為を規定した方針およびその付属書類の写し、または業務行為規則に対して監督者が発行した同意確認書
288	The supervisor may require additional information to complete the licensing process, upon request.	監督者は、要請に応じて、免許付与プロセスを完了するために追加情報を要求することができる。
289	289	289
289	18.1.6 The supervisor may set minimum financial resource requirements, for example, to discourage market entrants with insufficient financial resources and to help ensure that existing licensees have sufficient financial resources for business continuity purposes. Where this is the case, such requirements may take into	18.1.6　監督者は、例えば、財務リソースが不十分な市場参入者を阻止し、既存の免許保有者が事業継続目的のために十分な財務リソースを有することを確実にするために、最低限の財務リソース要件を設定することができる。この場合、かかる要件は、適切なリスクベースの財務リソース要件が設定されることを確実にするために、仲介される保険契約の

p.	英語	日本語訳
	account factors such as the nature of the business to be intermediated, whether the intermediary operates client accounts, the level of any professional indemnity insurance and the level of operating expenses, to ensure that an appropriately risk-based financial resource requirement is set.	性質、仲介者が顧客勘定を運用しているか否か、専門家賠償責任保険の水準および事業費の水準等の要素を考慮に入れることができる。
289	18.1.7 The supervisor should only issue a licence if the applicant meets the initial licensing conditions.	18.1.7　監督者は、申請者が当初の免許付与条件を満たしている場合にのみ、免許を交付すべきである。
289	18.1.8 In specific and limited circumstances, the supervisor may have the power to make exceptions to certain licensing requirements. The supervisor should ensure that any such exceptions do not encourage regulatory arbitrage or increase the risk to consumers.	18.1.8　特定の限られた状況においては、監督者は、一定の免許付与要件に対して例外を設ける権限を有する場合がある。監督者は、そのような例外が規制のアービトラージを助長したり、消費者に対するリスクを増大させたりしないことを確実にすべきである。
289	18.1.9 The supervisor should consider what licensing requirements are applicable to intermediaries operating on a cross-border basis from outside the jurisdiction. These requirements should be transparent to consumers, as well as to intermediaries, so that they can make an informed decision when choosing to deal with intermediaries from other jurisdictions.	18.1.9　監督者は、どのような免許付与要件が管轄区域外からのクロスボーダーで活動する仲介者に適用されるかを検討すべきである。これらの要件は、他の管轄区域からの仲介者との取引を選択する際に情報に基づいた決定ができるように、仲介者だけでなく、消費者に対しても透明であるべきである。
289	18.1.10 The supervisor may consider the possibility of issuing periodically renewable licences. An advantage of doing so would be to ensure formal periodic reassessment of compliance with the regulatory licensing requirements.	18.1.10　監督者は、定期的に更新可能な免許を交付する可能性を検討することができる。そうすることの利点は、規制上の免許付与要件の遵守に関して正式に定期的な再評価を確実にすることであろう。
289	18.2 The supervisor ensures that insurance intermediaries licensed in its jurisdiction are subject to ongoing supervisory review.	18.2　監督者は、その管轄区域で免許を受けた保険仲介者が継続的な監督上のレビューの対象となることを確実にする。
289	18.2.1 The supervisor should require that initial licensing conditions, as applicable, are maintained subsequent to the licence being issued	18.2.1　監督者は、免許が交付された後も、該当する場合には当初の免許付与条件が維持され、現行の規制要件が満たされていることを要求す

p.	英語	日本語訳
	and that ongoing regulatory requirements are met. Where another authority is responsible for setting the licensing requirements, the supervisor should communicate, and cooperate where possible, with this authority.	べきである。他の当局が免許付与要件の設定に責任を負う場合、監督者は、この当局と連絡を取り、可能な場合は協力すべきである。
289	18.2.2 The supervisor may choose to take a risk-based approach in reviewing on a targeted basis whether insurance intermediaries fulfil their licensing and conduct of business requirements on an ongoing basis. Under such an approach, supervisory review should take into account the differing size of intermediaries, their likely impact on the market and the riskiness and complexity of their business.	18.2.2　監督者は、保険仲介者が継続的に免許付与および業務行為の要件を満たしているかどうかについて、対象を絞ってレビューする際にリスクベースのアプローチを選択することができる。このようなアプローチの下では、監督上のレビューにおいて、仲介者の規模の違い、市場への影響の可能性、ならびに事業のリスクおよび複雑性が考慮されるべきである。
289	18.2.3 In addition to monitoring ongoing compliance, the supervisor should require that any breaches in licensing conditions or other supervisory requirements are reported promptly.	18.2.3　監督者は、継続的な遵守状況のモニタリングに加え、免許付与の条件またはその他の監督上の要件の違反があった場合には速やかに報告することを要求すべきである。
289	Direct supervision	直接的な監督
289	18.2.4 Direct ongoing supervision may take various forms, both off-site monitoring and on-site inspection, as necessary, as well as other supervisory tools. Further information on this topic is available in ICP 9 Supervisory Review and Reporting, but may require adaptation to make it appropriate for the specific nature of intermediary business. The balance between off-site and on-site approaches will typically be influenced by the number and nature of intermediaries in the market, as well as the supervisor's resources. The supervisor may take these factors into account when determining the balance between a proactive and reactive approach to ongoing supervision.	18.2.4　直接の継続的な監督は、必要に応じて、オフサイト・モニタリングと立入検査の両方、ならびに他の監督ツールの様々な形態をとることができる。このトピックに関する詳細情報は、ICP 9 「監督上のレビューおよび報告」 に記載されているが、仲介事業の独特の性質に適したものにするためには適応が必要な場合がある。オフサイト・アプローチとオンサイト・アプローチのバランスは、通常、市場における仲介者の数および性質、ならびに監督者のリソースによって影響される。監督者は、継続的な監督に対する事前対応型アプローチと事後対応型アプローチのバランスを判断する際に、これらの要素を考慮することができる。

p.	英語	日本語訳
290	290	290
290	18.2.5 Off-site monitoring may include supervisory reporting, analysis of complaints, thematic reviews and other forms of information. The supervisor may specify information to be provided for off-site monitoring purposes, including information to be reported routinely or on an ad hoc basis. Supervisory reporting requirements may include:	18.2.5　オフサイト・モニタリングには、監督者への報告、苦情の分析、テーマ別のレビューおよびその他の形式の情報が含まれ得る。監督者は、日常的に、または臨時に報告されるべき情報を含め、オフサイト・モニタリングの目的のために提供されるべき情報を規定することができる。監督者への報告要件には以下が含まれ得る。
290	• financial statements, audited where applicable, or other certification of the financial soundness of the intermediary;	• 該当する場合は、監査済財務諸表、または仲介者の財務の健全性のその他の証明
290	• auditor's management letter, where applicable;	• 該当する場合は、監査人からの経営陣宛レター
290	• confirmation of professional indemnity cover (including exclusions or limitations) or comparable guarantee;	• 専門家賠償責任保険（除外または制限を含む）またはこれに相当する保証の確認
290	• information on the sources of and placement of business;	• 事業資金源および事業募集に関する情報
290	• summary of movements on client money accounts, where applicable;	• 該当する場合は、顧客資金口座の動きの要約
290	• changes in key functions and significant owners;	• 重要な機能および主要な所有者の変更
290	• financial links with insurers and other intermediaries (such as through related party structures or service contracts);	• 保険会社およびその他の仲介者との財務上のつながり（関連当事者の構成またはサービス契約など）
290	• types of products sold;	• 販売商品の種類
290	• business partners;	• 取引先
290	• staff compensation policy;	• スタッフの報酬方針
290	• incentive arrangements;	• 奨励金制度
290	• claims data;	• 保険金請求データ
290	• complaints data; and	• 苦情データ

p.	英語	日本語訳
290	• details of advertising and marketing expenditure relating to particular types of products or distribution channels.	• 特定の種類の商品または販売チャネルに関する広告宣伝費およびマーケティング費用支出の明細
290	18.2.6 Where the intermediary is an employee of the insurer, the supervisor may determine that information provided by the insurer as part of the insurer's regular reporting responsibilities is sufficient, without requiring separate reporting in respect of the intermediation activities conducted by the employee of the insurer.	18.2.6 仲介者が保険会社の従業員である場合には、監督者は、保険会社の従業員が行った仲介業務について別途報告を要求することなく、定期的な報告義務の一環として保険会社から提供された情報で十分と判断することができる。
290	18.2.7 The supervisor may also use regular formal meetings with intermediaries as a means of supplementing these off-site and on-site processes and procedures. Where appropriate, the supervisor may use other tools, such as "mystery shopping", to evaluate whether the implementation of intermediaries' internal policies and processes is resulting in fair outcomes for customers.	18.2.7 監督者は、これらのオフサイトおよびオンサイトのプロセスならびに手続きを補完する手段として、仲介者との定期的な公式会合を利用することもできる。必要に応じて、監督者は、「覆面調査」などの他のツールを用いて、仲介者の内部方針およびプロセスの実施が顧客にとって公正な結果をもたらすか否かを評価することができる。
290	18.2.8 Where applicable, the supervisor should apply supervisory review processes and procedures to insurance intermediaries at the level at which licensing takes place (entity or individual level) or at the insurer level. Reporting requirements in respect of an insurer's direct sales staff would be the responsibility of the insurer.	18.2.8 監督者は、該当する場合には、免許付与が行われるレベル（事業体または個人のレベル）または保険会社レベルで、保険仲介者に対して監督上のレビューのプロセスおよび手続きを適用すべきである。保険会社の直接販売スタッフに関する報告要件は、保険会社の責任となる。
291	291	291
291	18.2.9 On-site inspections may consider areas such as:	18.2.9 立入検査では、以下のような領域が検討される。
291	• corporate governance framework, including internal controls;	• 内部統制を含むコーポレートガバナンス枠組み
291	• procedures and controls for combating financial crime;	• 金融犯罪対策のための手続および統制
291	• review of client money accounts where applicable;	• 該当する場合は、顧客資金口座のレビュー
291	• review of customer files;	• 顧客ファイルのレビュー

p.	英語	日本語訳
291	• review of complaints;	• 苦情のレビュー
291	• review of disclosure to customers and terms of business agreements;	• 顧客への開示および取引契約条件のレビュー
291	• review of documentation of advice given and the reasons for that advice; and	• 与えた助言の証拠書類およびその助言の理由のレビュー
291	• other relevant elements such as the strategy, business activities and business models, the treatment of customers, and compliance with supervisory requirements.	• 戦略、事業活動およびビジネスモデル、顧客の扱い、監督上の要件の遵守などのその他の関連要素
291	18.2.10 Analysis of complaints may be a valuable source of information for the supervisor, as well as for insurers and intermediaries, in identifying possible risks of poor conduct in the area of insurance intermediation.	18.2.10　苦情の分析は、保険会社および仲介者だけでなく、監督者にとっても、保険仲介の分野における不適切な行為が起こり得るリスクを特定する上で貴重な情報源となり得る。
291	18.2.11 The supervisor may take a risk-based approach, where greater attention is focused on higher risk areas. Examples include where:	18.2.11　監督者はリスクベースのアプローチをとることがあり、このアプローチではより高いリスク領域により大きな注意が向けられる。例として、以下の場合が挙げられる。
291	• Insurance intermediation includes the provision of advice;	• 保険仲介には助言の提供が含まれる。
291	• the nature of the business intermediated is more complex;	• 仲介される保険契約の性質がより複雑である。
291	• customers are less sophisticated; and	• 顧客があまり洗練されていない。
291	• there is an increased likelihood of conflicts of interest.	• 利益相反が存在する可能性が高い。
291	Indirect supervision	間接的な監督
291	18.2.12 In some jurisdictions intermediaries are supervised indirectly through the supervision of the insurers. The supervisor will need to take into account the extent to which such an approach achieves effective supervision. Regardless of the approach, it is ultimately the	18.2.12　部の管轄区域では、仲介者は保険会社の監督を通じて間接的に監督される。監督者は、そのようなアプローチが効果的な監督を達成する程度を考慮に入れる必要がある。どのようなアプローチがとられても、仲介者が効果的に監督されることは最終的に監督者の責任である。

p.	英語	日本語訳
	supervisor's responsibility that intermediaries are effectively supervised.	
291	18.2.13 An indirect approach may be more appropriate for agency intermediation rather than the broker model.	18.2.13　間接的なアプローチは、ブローカー・モデルよりもむしろエージェント仲介に適しているかもしれない。
291	18.2.14 Indirect supervision can relate to circumstances where the insurer relies upon an intermediary to perform processes on its behalf. In such cases, written agreements could be checked by the supervisor to assess the respective responsibilities. For example, insurers are expected to obtain appropriate documentation regarding their customers to demonstrate that appropriate customer due diligence and/or fact-finding procedures have been carried out. Insurers will be assessed on the adequacy of the processes carried out and documentation obtained, including where the insurer relies upon intermediaries to perform this work and supply the documentation required.	18.2.14　間接的な監督は、仲介者が保険会社に代わってプロセスを遂行することに保険会社が依存する状況に関連し得る。そのような場合、監督者は書面による合意を確認して、それぞれの責任を評価することができる。例えば、保険会社は、適切な顧客デュー・ディリジェンスおよび／または事実調査手続が実施されたことを証明するために、顧客に関する適切な文書を入手することが期待される。保険会社は、実施されたプロセスおよび入手した文書の妥当性について評価される。これには、保険会社が仲介者にこの作業の実施および要求された文書の提供を依存している場合が含まれる。
292	292	292
292	18.2.15 Where the supervision of intermediaries is undertaken indirectly, the supervisor should assess the insurer's processes to monitor the work undertaken by an intermediary on its behalf.	18.2.15　仲介者の監督が間接的に行われている場合、監督者は、保険会社に代わって仲介者が行っている業務を監視するための保険会社のプロセスを評価すべきである。
292	Self-regulatory organisations	自主規制機関（SRO）
292	18.2.16 A self-regulatory organisation (SRO) can be described as a non- government organisation that has the power to create and enforce industry or professional regulations and standards. The self-regulatory functions of an SRO can contribute to the supervision of	18.2.16　自主規制機関（SRO）は、業界または職業上の規制および基準を策定し、施行する権限を有する非政府組織と表現できる。SROの自主規制機能は、その会員の職業上の基準の要件および実施を通じて、仲介者の監督に貢献することができる。

p.	英語	日本語訳
	intermediaries through the requirements for, and enforcement of, professional standards for its members.	
292	18.2.17 In jurisdictions with an SRO for intermediaries, the supervisor should assess whether the SRO meets appropriate standards before placing any reliance on the SRO's self-regulatory functions. The supervisor's assessment should consider matters such as whether the SRO:	18.2.17　仲介者に対するSROを有する管轄区域においては、監督者は、SROの自主規制機能に依拠する前に、SROが適切な基準を満たしているか否かを評価すべきである。監督者の評価は、SROについて以下の事項を考慮すべきである。
292	• has sufficient independence;	•　十分な独立性があるか。
292	• has appropriate powers and resources to fulfil its mission and provide effective self-regulation;	•　使命を果たし、実効的な自己規制を提供する適切な権限およびリソースを持っているか。
292	• performs its self-regulatory functions adequately;	•　自主規制機能を十分に果たしているか。
292	• establishes and maintains standards that are sufficiently robust; and	•　十分に堅固な基準を確立、維持しているか。
292	• takes appropriate action to deal with any shortcomings.	•　欠陥に対処するために適切な行動をとっているか。
292	18.2.18 An SRO's regulations and standards may not address all the aspects of the supervision of insurance intermediaries for which the supervisor has responsibility. Therefore, whilst the supervisor may choose to place some reliance on the self-regulatory functions of an SRO, the supervisor should retain overall responsibility for supervision.	18.2.18　SROの規制および基準は、監督者が責任を有する保険仲介者の監督のすべての側面を対象としているわけではない。したがって、監督者はSROの自主規制機能にある程度依拠することを選択するかもしれないが、監督に関する全体的な責任を保持すべきである。
292	Other	その他
292	18.2.19 In addition to direct and indirect supervision of intermediaries, the supervisor may use the supervision of insurers to gather information on and, to some extent, monitor intermediaries'	18.2.19　監督者は、仲介者に対する直接的および間接的な監督に加えて、仲介者の活動に関する情報収集およびある程度のモニタリングのために、保険会社の監督を利用することができる。これには、例えば、特

p.	英語	日本語訳
	activities. This may include, for example, identifying whether particular intermediaries or particular matters are the subject of regular or frequent complaints.	定の仲介者または特定の事項が定期的または頻繁な苦情の対象であるか否かを特定することが含まれる。
292	18.3 The supervisor requires insurance intermediaries to maintain appropriate levels of professional knowledge and experience, integrity and competence.	18.3　監督者は、保険仲介者に対し、適切な水準の専門職業的な知識および経験、誠実性ならびに能力を維持することを要求する。
292	Professional knowledge and experience	専門職業的な知識および経験
292	18.3.1 It is important that individuals carrying out the activity of insurance intermediation have adequate professional knowledge. Professional knowledge can be gained from experience, education and/or training. The attainment of relevant professional qualifications may demonstrate that a certain level of professional knowledge has been achieved.	18.3.1　保険仲介業務を遂行する個人が、十分な専門職業的知識を有することは重要である。専門職業的知識は、経験、教育および／または研修から得ることができる。関連する専門的資格の取得で、一定の水準の専門職業的知識を獲得したことを示すことができる。
292	18.3.2 The supervisor should require that individuals carrying out the activity of insurance intermediation have professional knowledge and experience appropriate for the business which they intermediate. More complex products or customer needs may require higher or more specialised knowledge and experience. The knowledge and experience of individuals should also be appropriate for the type of business being intermediated. Once professional qualifications have been achieved, it is important that individuals who continue to carry out the activity of insurance intermediation keep their professional knowledge up to date. In some jurisdictions, there are supervisory or statutory requirements that individuals carrying out the activity of	18.3.2　監督者は、保険仲介業務を行う個人に対し、その仲介する保険契約に適した専門職業的知識および経験を有することを要求すべきである。より複雑な商品または顧客のニーズには、より高度な、あるいはより専門的な知識および経験が必要となる場合がある。個人の知識および経験は、仲介される保険契約の種類にも適切であるべきである。専門的資格を取得した後は、保険仲介業務を継続して行う個人が、その専門職業的知識を常に最新のものに維持することが重要である。一部の管轄区域では、保険仲介業務を行う個人は、継続的な専門職業的能力の開発のために規定された最小限の時間を費やすべきである旨の監督上または法定の要件がある。一部の管轄区域では、専門職業機関がその会員にこのような要件を課している。

p.	英語	日本語訳
	insurance intermediation should spend a specified minimum amount of time on continuous professional development. In some jurisdictions, professional bodies impose such a requirement on their members.	
293	293	293
293	18.3.3 The supervisor may consider recognising the qualifications of specified professional bodies. Where a jurisdiction has no such professional body, consideration could be given to encouraging or recognising qualifications obtained through professional bodies in other jurisdictions. The supervisor may also consider recognising such qualifications where these are considered to be equivalent to, or exceed, the qualifications available within the jurisdiction.	18.3.3　監督者は、特定の専門職業機関の資格の承認を検討することができる。管轄区域にそのような専門職業機関がない場合には、他の管轄区域の専門職業機関を通じて取得された資格を奨励または承認することを検討することができる。監督者は、そのような資格が管轄区域内で取得可能な資格と同等またはそれ以上であると考えられる場合には、そのような資格の承認を検討することもできる。
293	18.3.4 Intermediaries should be knowledgeable regarding the status of the insurers whose products they sell. For example, they should be satisfied that the insurer is licensed to sell insurance in the relevant jurisdiction, as a branch or subsidiary, and should be aware of the financial status and credit rating of the insurer and the applicability of any policyholder protection schemes to that insurer’s products.	18.3.4　仲介者は、販売する商品の保険会社の状況について精通しているべきである。例えば、保険会社が支店または子会社として関連する管轄区域で保険を販売する免許を得ていることを確認し、保険会社の財務状況と信用格付け、および保険会社の商品に対する保険契約者保護制度の適用可能性を承知しているべきである。
293	Integrity	誠実性
293	18.3.5 It is essential that those carrying out the activity of insurance intermediation act with integrity and high ethical standards. These relate to the behaviour of the individuals concerned, such as:	18.3.5　保険仲介業務を行う者は、誠実性および高い倫理規範で行動することが不可欠である。これらは、関係する個人の以下のような行動に関連している。
293	• being honest, trustworthy and open;	•　正直で、信頼でき、隠し事をしないこと。

p.	英語	日本語訳
293	• being reliable, dependable and respectful;	• 信用でき、信頼に足りて、他人に敬意を表すること。
293	• not taking unfair advantage;	• 不当な利益を得ないこと。
293	• not accepting or offering gifts where this might imply an improper obligation.	• 不適当な義務を意味するかもしれない贈り物の受取も提供もしないこと。
293	18.3.6 The supervisor may require individuals carrying out the activity of insurance intermediation to be subject either to their organisation's internal policies and processes, or to the ethical standards of professional bodies, that require integrity.	18.3.6 監督者は、保険仲介業務を行う個人に対し、誠実性を要求する組織の内部方針およびプロセス、または専門職業機関の倫理基準のいずれかに従うことを要求することができる。
293	18.3.7 The supervisor may establish its own expectations on integrity through, for example, the publication of codes of conduct with which such individuals are required to comply. Codes of conduct should be complementary to the relevant legislation and may address any aspect of dealings between insurance intermediaries and their customers.	18.3.7 監督者は、例えば、そのような個人が遵守することを要求される行動規範の公表を通じて、誠実性に関する自身の期待を確立することができる。行動規範は、関連する法令を補完するものであるべきであり、保険仲介者とその顧客との間の取引のあらゆる側面を扱うことができる。
293	18.3.8 Intermediary organisations should have procedures to assess the integrity of those intermediating on their behalf. Such procedures should include pre-employment checks as well as ongoing requirements. Pre-employment checks should include, amongst other things, employment history, any civil liability, criminal convictions, administrative actions by regulatory agencies and self-regulatory organisations, or pending legal proceedings.	18.3.8 仲介組織は、当該組織のために仲介業務を行う個人の誠実性を評価する手続きを持つべきである。このような手続きには、継続的な要件だけでなく、雇用前検査を含めるべきである。雇用前検査には、とりわけ、雇用履歴、民事責任、刑事上の有罪判決、規制当局およびSROによる行政措置、または係属中の訴訟を含めるべきである。
294	294	294
294	Competence	能力
294	18.3.9 The supervisor should require individuals carrying out the	18.3.9 監督者は、保険仲介業務を行う個人に対し、必要な能力を有す

p.	英語	日本語訳
	activity of insurance intermediation to act only in respect of business for which they have the required competence.	る保険契約についてのみ行動することを要求すべきである。
294	18.3.10 The supervisor should require insurance intermediaries to implement policies and processes to assess the competence of individuals carrying out the activity of insurance intermediation. Assessment would be particularly important in the case of new employees or where staff are assigned different or more challenging responsibilities. Competence should also be monitored as an ongoing process for all relevant staff. This may include actions such as:	18.3.10　監督者は、保険仲介者に対し、保険仲介を行う個人の能力を評価するための方針およびプロセスを実施することを要求すべきである。評価は、新入社員の場合、もしくはスタッフが異なる、あるいはより困難な責任を割り当てられる場合に特に重要である。能力はまた、すべての関連スタッフについて継続的なプロセスとして監視されるべきである。これには、以下のような措置が含まれ得る。
294	• observed interviews with customers;	• 顧客とのインタビューの観察
294	• review of customer files;	• 顧客ファイルのレビュー
294	• internal interviews; and/or	• 内部インタビュー
294	• coaching.	• コーチング
294	18.3.11 An on-site inspection may provide an opportunity for the supervisor to assess competence, such as through file reviews and interviews of selected staff.	18.3.11　立入検査は、監督者が、ファイルのレビューおよび選択されたスタッフへのインタビューなどを通じて能力を評価する機会を提供することができる。
294	Role of professional standards	職業上の基準の役割
294	18.3.12 SROs and other professional bodies can be instrumental in promoting professional standards where they issue standards or codes with which their members are required to comply. Standards required by relevant SROs or other professional bodies may include areas such as:	18.3.12　SROおよびその他の専門職業機関は、会員が遵守することを要求される基準または行動規範を発行する場合に、職業上の基準を促進するために役立ち得る。関連するSROまたは他の専門職業機関が要求する基準には、以下のような分野が含まれ得る。
294	• acting with high ethical standards and integrity;	• 高い倫理基準および誠実性を持って行動すること。

p.	英語	日本語訳
294	• acting in the best interests of each client;	• 各顧客の最善の利益のために行動すること。
294	• providing a high standard of service; and	• 高い基準のサービスの提供
294	• treating customers fairly.	• 顧客を公平に扱うこと。
294	18.3.13 Members of an SRO or other professional body who are found to be in breach of its professional standards may be subject to disciplinary procedures such as suspension of, or exclusion from, membership.	18.3.13　SROまたは他の専門職業機関の会員で、その職業上の基準に違反していると認定された者は、会員資格の停止または除名などの懲戒手続の対象となり得る。
294	18.3.14 In jurisdictions where there is reliance on the membership of a professional body, the supervisor may consider confirming that such a body has an effective disciplinary scheme in force. The supervisor may nevertheless decide not to depend on such professional processes entirely and deal with issues of an individual's professional conduct directly.	18.3.14　専門職業機関の構成員に依存している管轄区域では、監督者は、そのような機関が有効な懲戒制度を実施していることを確認することを検討し得る。それにもかかわらず、監督者は、そのような専門職業機関のプロセスに全面的には依存せず、個人の専門職業的行為の問題に直接対処することを決定することができる。
294	18.4 The supervisor requires that insurance intermediaries apply appropriate governance.	18.4　監督者は、保険仲介者が適切なガバナンスを適用することを要求する。
294	18.4.1 An insurance intermediary's governance framework may vary, depending upon the nature and scale of the intermediary and the complexity of its business, and may be subject to general company law. However, each intermediary's governance framework should be sufficient to provide for sound and prudent management of the business and to support the fair treatment of customers.	18.4.1　保険仲介者のガバナンス枠組みは、仲介者の性質および規模、ならびに業務の複雑さによって異なり、一般的な会社法の適用を受ける場合がある。しかし、各仲介者のガバナンス枠組みは、事業の健全かつ慎重な管理を提供し、顧客の公正な取扱いを支援するために十分であるべきである。
295	295	295
295	18.4.2 In setting relevant governance requirements the supervisor should consider the application of such requirements to sole traders	18.4.2　関連するガバナンス要件を設定する際に、監督者は、そのような要件を個人業者および保険仲介者として営業する小企業に適用するこ

p.	英語	日本語訳
	and small businesses operating as insurance intermediaries. Such requirements for sole traders and small businesses will differ from those for larger entities. Key areas where requirements may vary include internal controls, segregation of duties, and compliance functions. Regardless, the supervisor should be satisfied that a sound level of governance is achieved and that there are no unacceptable risks, with the overriding objective that customers are appropriately protected.	とを検討すべきである。こうした個人業者および小企業に対する要件は、大企業に対する要件とは異なる。要件が異なる可能性がある主要な分野には、内部統制、職務分掌およびコンプライアンス機能が含まれる。いずれにしても、監督者は、顧客が適切に保護されていることを最優先の目的として、健全な水準のガバナンスが達成されており、許容できないリスクがないことを確認するべきである。
295	18.4.3 Good governance may be promoted by the supervisor, as well as other authorities, professional bodies and SROs, by publishing guidance (for example, a Code of Practice) for insurance intermediaries on their obligations in respect of governance-related matters. Guidance that may help intermediaries meet governance requirements may include matters such as:	18.4.3　優れたガバナンスは、監督者だけでなくその他の当局、専門職業機関およびSROが、保険仲介者向けに、行政関連事項に関する義務についてのガイダンス（例えば、実務規範）を公表することによって促進され得る。仲介者がガバナンス要件を満たすために役立つガイダンスには、以下のような事項が含まれ得る。
295	• ensuring that those responsible for the intermediary organisation's governance have the competence and integrity to fulfil their respective roles;	•　仲介組織のガバナンスに責任を有する者が、それぞれの役割を果たすための能力および誠実性を備えていることを確実にすること。
295	• ensuring appropriate standards for conduct of business;	•　適切な業務行為の基準を確保すること。
295	• ensuring there is regular monitoring of consumer outcomes;	•　消費者にとっての結果の定期的なモニタリングを確実にすること。
295	• ensuring that the making of key decisions is subject to sufficient discussion at Board level or with Key Persons in Control Functions as appropriate;	•　重要な決定を下す際には、必要に応じて、取締役会レベルで、または統制機能のキーパーソンとの間で十分に議論することを条件とすることを確実にすること。
295	• ensuring adequate human resources to conduct the business;	•　業務遂行に必要な人的資源を確保すること。
295	• ensuring an appropriate level of internal controls of the business;	•　事業の適切なレベルの内部統制を確保すること。

p.	英語	日本語訳
295	• ensuring appropriate disciplinary policies and processes for wrongdoing are in place;	• 適切な懲戒方針および不正行為に対するプロセスを確保すること。
295	• maintaining adequate files and records and ensuring their availability for inspection;	• 適切なファイルおよび記録を維持し、検査のための可用性を確保すること。
295	• maintaining appropriate controls over outsourced functions; and	• 外部委託業務に対する適切な統制を維持すること。
295	• compliance with all relevant legislation, including non-insurance legislation such as in respect of anti-money laundering, fraud, etc.	• マネー・ローンダリング対策、詐欺などに関する非保険法令を含む、すべての関連法令を遵守すること。
295	18.4.4 Relevant to governance, intermediaries are required to establish and implement policies and processes on the fair treatment of customers that are an integral part of their business culture (see Standard 19.2).	18.4.4　ガバナンスに関連して、仲介者は、ビジネス文化の不可欠な部分である顧客の公正な取扱いに関する方針およびプロセスを確立し、実施することが要求される（基準19.2を参照）。
295	18.4.5 The governance of an insurer's direct sales staff is the responsibility of the insurer, and the governance of insurers is the subject of ICP 7 (Corporate Governance). Although ICP 7 is otherwise not directly applicable to intermediaries, it may be a useful source of information for intermediary supervisors.	18.4.5　保険会社の直販スタッフのガバナンスは保険会社の責任であり、保険会社のガバナンスにはICP 7（コーポレートガバナンス）が適用される。ICP 7は、他の点では仲介者に直接的には適用されないが、仲介者の監督者にとって有用な情報源となり得る。
296	296	296
296	18.5 The supervisor requires insurance intermediaries to disclose to customers, at least:	18.5　監督者は、保険仲介者に対し、少なくとも以下の事項を顧客に開示することを要求する。
296	• the terms and conditions of business between themselves and the customer;	• 自身と顧客との間の取引条件
296	• the relationship they have with the insurers with whom they deal; and	• 取引先の保険会社との関係
296	• information on the basis on which they are remunerated where a	• 潜在的な利害相反が存在する場合に報酬を受けられる根拠について

p.	英語	日本語訳
	potential conflict of interest exists.	の情報
296	18.5.1 In addition to disclosing matters relating to intermediaries themselves, intermediaries are required to disclose information on insurance products offered to customers (see Standards 19.5 and 19.6).	18.5.1　仲介者には、仲介者自身に関する事項の開示に加え、顧客に提供する保険商品に関する情報（基準19.5および基準19.6を参照）の開示が要求される。
296	18.5.2 In setting disclosure requirements, the supervisor may take into account that there are differences in:	18.5.2　開示要件を設定する際、監督者は以下の点に相違があることを考慮することができる。
296	• the nature of different insurance products;	• 異なる保険商品の性質
296	• the level of sophistication of different customers; and	• 異なる顧客の洗練度
296	• the way in which different types of insurance are transacted (for example, differences between commercial and personal (retail) lines).	• 異なる種類の保険が取引される方法（例えば、商業用と個人用（リテール）の種目の違い）
296	The nature, timing and detail of disclosures may differ according to the circumstances. Nevertheless, disclosure requirements should provide adequate information to customers, taking into account these factors.	開示の内容、時期および詳細は、状況によって異なる場合がある。しかしながら、開示要件は、これらの要因を考慮して、顧客に十分な情報を提供すべきである。
296	Terms of business	取引条件
296	18.5.3 A terms of business agreement may be a convenient means by which an insurance intermediary can provide important information to a customer and satisfy many of the disclosure requirements. Such a document may include information such as:	18.5.3　取引契約条件は、保険仲介者が顧客に重要な情報を提供し、開示要件の多くを満たすことができる便利な手段となり得る。このような文書には、以下のような情報が含まれ得る。
296	• by whom they are licensed and supervised;	• 免許交付者および監督者
296	• the type of business for which they are licensed;	• 許可を受けている保険種目
296	• whether they are independent or act on behalf of one or more	• 独立しているか、それとも1つ以上の保険会社のために行動している

p.	英語	日本語訳
	insurers;	かどうか。
296	• information on the basis on which they are remunerated;	• 報酬の根拠となる情報
296	• the services provided, including whether they offer products from a full range of insurers, from a limited range or from a single insurer;	• 提供されるサービス（すべての保険会社、限られた範囲の保険会社、または単一の保険会社の商品を提供するかどうかを含む）
296	• charging arrangements for the intermediation services;	• 仲介サービスの料金の取決め
296	• cancellation rights in respect of the intermediation services;	• 仲介サービスに関する解約権
296	• notification of complaints;	• 苦情の通知
296	• client money arrangements, including treatment of interest;	• 金利の取扱いを含む、顧客資金の取決め
296	• confidentiality of information provided; and	• 提供情報の機密性保持
296	• the relevant law governing the agreement.	• 契約を支配する関連法
296	18.5.4 Insurance intermediaries should provide information on terms of business to customers and do so prior to an insurance contract being entered into. Where there is an ongoing business relationship between an intermediary and a customer, or once terms of business information has initially been provided in the case of policy renewals, the intermediary should review whether reiterating this information is necessary. Further information on terms of business might only be necessary where there are changes to the terms.	18.5.4　保険仲介者は、保険契約が締結される前に、顧客に取引条件に関する情報を提供すべきである。仲介者と顧客との間に継続的な取引関係がある場合、または保険契約の更新の場合で当初に一度取引情報が提供されたことがある場合、仲介者は、この情報を繰り返すことが必要かどうかをレビューすべきである。取引条件に関する詳細情報は、取引条件が変更された場合にのみ必要となり得る。
297	297	297
297	18.5.5 When insurance cover needs to be arranged immediately it may not be possible to provide documentation of terms of business at the point of arranging the contract. In such situations the information may be provided orally and followed up with written	18.5.5　保険を直ちに手配する必要がある場合は、契約の手配時点で取引条件の文書を提供することが不可能な場合がある。そのような状況では、情報は口頭で提供され、合理的な期間内に文書でフォローアップされる。

p.	英語	日本語訳
	documentation within a reasonable period of time.	
297	18.5.6 The supervisor may recommend, or require, that a copy of the terms of business, signed by the customer, is retained as part of the insurance intermediary's records. Where insurance is intermediated over the internet, the customer may be required to acknowledge the terms of business before a policy can be proceeded with. Electronic records should also be retained by the intermediary.	18.5.6　監督者は、顧客が署名した取引条件の写しを保険仲介者の記録の一部として保持することを、推奨または要求することができる。保険がインターネットを介して仲介される場合、顧客は、保険契約を進める前に、取引条件を確認することを求められる場合がある。電子記録もまた、仲介者によって保持されるべきである。
297	Intermediary status	仲介者の立場
297	18.5.7 An insurance intermediary's status may provide information to a customer on the extent of products from which recommendations are made and provide an indication of potential conflicts of interest. Where the insurance intermediary is only able to select products from a single insurer or from a limited range, the customer may wish to carry out their own research to see whether they can obtain better terms or a more suitable product elsewhere in the market.	18.5.7　保険仲介者の立場は、顧客に推奨する商品の範囲に関する情報を提供し、利益相反の可能性を示すことができる。保険仲介者が単一の保険会社または限られた範囲からしか商品を選択できない場合、顧客は、市場の他の場所でより良い条件またはより適した商品を得ることができるかどうかを調べるために、独自の調査を行うことを望み得る。
297	18.5.8 It is particularly important that insurance intermediaries provide customers with information on their relationship with the insurers with whom they deal, specifically whether they are independent or act for one or more insurance companies, and whether they are authorised to conclude insurance contracts on behalf of an insurer or not.	18.5.8　保険仲介者は、顧客に対し、取引先の保険会社との関係、特に、独立しているかそれとも1社以上の保険会社のために活動しているか、保険会社に代わって保険契約を締結する権限を有しているか否かに関する情報を提供することが特に重要である。
297	18.5.9 Potential conflicts of interest can arise for some intermediaries if the intermediary is part of a wider group or if the intermediary has a financial interest, such as a shareholding, in an insurer or insurance	18.5.9　仲介者がより広範なグループの一部である場合、または株式保有などを通じて保険会社もしくは保険グループに財務的利害を有する場合には、一部の仲介者に利益相反が生じる可能性がある。そのような関

p.	英語	日本語訳
	group. Such relationships should be disclosed to customers.	係は顧客に開示されるべきである。
297	18.5.10 Information on the insurance intermediary's status may be provided as part of a terms of business agreement or separately. Because of its importance, this information may also be highlighted verbally to the customer.	18.5.10　保険仲介者の立場に関する情報は、契約条件の一部として、または別途提供することができる。この情報は重要であるため、顧客に口頭で強調することもできる。
297	Remuneration	報酬
297	18.5.11 Insurance intermediaries are generally remunerated by way of fees and commissions, such as:	18.5.11　保険仲介者は、一般に、以下のようなフィーおよびコミッションによって報酬を受けている。
297	• fees paid directly by the customer;	•　顧客が直接支払うフィー
297	• fees or commissions paid indirectly by the customer, by way of deduction from premiums or funds invested; or	•　保険料または投資された資金からの控除によって、顧客から間接的に支払われるフィーまたはコミッション
297	• fees or commissions paid by the insurer.	•　保険会社が支払うフィーまたはコミッション
298	298	298
298	8.5.12 Where insurers' direct sales staff carry out insurance intermediation as employees of the insurer, they may be salaried as well as receive any applicable commission.	8.5.12　保険会社の直接販売スタッフが保険会社の従業員として保険仲介を行う場合には、当該スタッフは、給与を受けるとともに、適用されるコミッションを受け取る場合がある。
298	18.5.13 Information on charging structures may be important information to customers. For example, for insurance products with an investment element, information on any fees or other costs deducted from the initial amount invested, as well as on fees or commissions deducted from the investment thereafter will be important.	18.5.13　料金体系に関する情報は、顧客にとって重要な情報となる場合がある。例えば、投資要素を有する保険商品については、当初の投資額から控除されるフィーまたはその他の費用、およびその後に投資から控除されるフィーまたはコミッションに関する情報は重要となる。
298	18.5.14 Information on charging may be provided as part of a terms of business agreement, or separately. As fees and commissions vary	18.5.14　料金に関する情報は、契約条件の一部として、または別途提供することができる。フィーおよびコミッションは商品および商品提供者

p.	英語	日本語訳
	by product and between product providers, they may need to be provided separately for each product recommended, often by inclusion in product documentation. Given their significance to some types of product, this information may also be highlighted verbally to the customer.	によって異なるため、推奨される商品ごとに個別に提供する必要があり、多くの場合、商品説明書に含められる。商品の種類によっては、その重要性から、この情報を顧客に口頭で強調する場合もある。
298	18.5.15 The supervisor may also require that, upon a customer's request to the intermediary, the customer is provided with further information on fees and commissions, including the level of fees and commissions. The intermediary should make the customer aware of his/her right to request information on fees and commissions. Communication should be clear and not misleading. In view of the impact of fees and commissions upon insurance products with an investment element, the supervisor may require that disclosure of fees and commissions is provided to customers prior to contracts being entered into in respect of all such products.	18.5.15　また、監督者は、仲介者に対する顧客の要求に応じて、フィーおよびコミッションの水準を含む、フィーおよびコミッションに関する更なる情報を顧客に提供することを要求することができる。仲介者は、顧客がフィーおよびコミッションに関する情報を要求する権利を有していることを顧客に認識させるべきである。コミュニケーションは明確であるべきであり、誤解を招くものであってはならない。投資要素を有する保険商品に対するフィーおよびコミッションの影響を考慮し、監督者は、すべてのこのような保険商品について契約締結前に顧客に対してフィーおよびコミッションが開示されることを要求することができる。
298	18.5.16 Some forms of remuneration of insurance intermediaries potentially lead to a conflict of interest. For example, an intermediary may be tempted to recommend a product which provides higher fees or commissions than another. Potential conflicts of interest for intermediaries may exist in a variety of circumstances (see ICP 19 Conduct of business).	18.5.16　保険仲介者の報酬の一部の形態は、利益相反につながる可能性がある。例えば、仲介者は、他の商品よりも高いフィーまたはコミッションを提供する商品を推奨したくなる可能性がある。仲介者の潜在的な利益相反は、様々な状況下で存在する可能性がある（ICP 19「業務行為」を参照）。
298	18.5.17 The supervisor should be satisfied that the intermediary has robust procedures in place to identify and avoid, or manage, conflicts of interest, and deliver outcomes aligned with customers' best interests. Where they cannot be avoided, or managed satisfactorily,	18.5.17　監督者は、仲介者が、利益相反を特定して回避または管理し、顧客の最善の利益に合致した結果を提供するための堅固な手続きを整備していることを確認すべきである。利益相反が避けられない場合、あるいは十分に管理できない場合には、仲介者が行動を断ることとなる。利

p.	英語	日本語訳
	this would result in the intermediary declining to act. Conflicts of interest may be managed or avoided in different ways depending on the nature and severity of the conflict of interest (see Application Paper on Supervising the Conduct of Intermediaries).	益相反は、利益相反の性質および重大性に応じて、様々な方法で管理または回避することができる（「仲介者の行為の監督アプローチに関するアプリケーションペーパー」参照）。
298	18.5.18 Additionally, circumstances in which conflicts of interest may arise may be covered in the codes of conduct issued by SROs or other professional bodies.	18.5.18　さらに、利益相反が生じる可能性のある状況は、SROまたは他の専門職業機関が発行する行動規範で取り上げられている場合がある。
298	18.5.19 The supervisor should be aware of the use of non-monetary benefits, including, for example, “soft” commissions, offered by insurers to intermediaries. These may include less tangible inducements such as professional support, IT support, or corporate entertainment at sporting or cultural events. Such inducements may lead to conflicts of interest and are less transparent than fees or commissions and also need to be avoided, managed or prohibited as appropriate.	18.5.19　監督者は、例えば、保険会社が仲介者に提供する「ソフト」コミッションなどの非金銭的利益の使用を認識すべきである。これには、専門的なサポート、ITサポート、スポーツまたは文化的なイベントでの企業の接待など、あまり具体的ではない手段が含まれる場合がある。このような手段は利益相反につながる可能性があり、フィーまたはコミッションよりも透明性が低く、必要に応じて、回避、管理または禁止する必要がある。
299	299	299
299	18.6 The supervisor requires an insurance intermediary who handles client monies to have safeguards in place to protect these funds.	18.6　監督者は、顧客資金を取り扱う保険仲介者に対し、これらの資金を保護するための保護措置を整備することを要求する。
299	18.6.1 In the course of carrying out its business, an insurance intermediary may:	18.6.1　保険仲介者は、その業務過程において、以下を行う可能性がある。
299	• receive monies from a client for the payment of premiums to an insurer; and/or	•　保険会社に保険料を支払うために顧客から金銭を受け取ること。
299	• receive monies from an insurer in respect of claims or refunded premiums for onward payment to a client.	•　保険金または保険料の返金について、その後に顧客に支払うために保険会社から金銭を受け取ること。

p.	英語	日本語訳
299	18.6.2 Some jurisdictions have specific legal requirements in respect of the cash flows where monies are transferred via an intermediary from the customer to the insurer, and vice versa, including in determining whether the customer or the insurer is at risk in respect of such funds.	18.6.2　一部の管轄区域では、金銭が仲介者を介して顧客から保険会社に、またはその逆に移転されるキャッシュフローに関して、顧客または保険会社がそのような資金に関してリスクにさらされているかどうかの判断を含む、特定の法的要件を有している。
299	18.6.3 Where funds are held at the risk of the client, they may be referred to as “client monies” or “client’s money”. The intermediary should have adequate policies and processes in place for the safeguarding of such funds in the interests of their customers.	18.6.3　資金が顧客のリスクで保有されている場合、それらは「顧客資金」と呼ばれることがある。仲介者は、顧客の利益のためにそのような資金を保護するための適切な方針およびプロセスを備えるべきである。
299	18.6.4 In some jurisdictions, premiums are deemed to have been paid to the insurer as soon as the customer pays premiums to the intermediary. In these circumstances the insurer, rather than the customer, bears the risk of allowing intermediaries to collect premiums on its behalf.	18.6.4　一部の管轄区域では、顧客が仲介者に保険料を支払うと同時に保険会社に保険料が支払われたとみなされる。このような状況では、顧客ではなく保険会社が、仲介者に代理で保険料を徴収させるリスクを負う。
299	18.6.5 The supervisor may require that an insurance intermediary’s client money policies and processes cover matters such as the following:	18.6.5　監督者は、保険仲介者の顧客資金の方針および手続が以下のような事項を取り扱うことを要求することができる。
299	• client accounts are separate and clearly distinguishable from the intermediary’s own bank accounts;	•　顧客口座は、仲介者自身の銀行口座とは分離され、明確に区別されていること。
299	• client accounts are held with licensed banks within the jurisdiction, or specified other jurisdictions;	•　顧客口座は、管轄区域内または指定された他の管轄区域内の認可を受けた銀行で保持されていること。
299	• disallowing monies other than client monies within the account, except in specific circumstances such as to achieve or maintain a minimum balance, to receive interest, or to receive commission due to the intermediary;	•　最低残高に達する、もしくは維持するため、利息の受領のため、または仲介者に支払われるコミッションを受け取るためなどの特別の状況を除き、当該口座における顧客資金以外の金銭の預託を禁止すること。

p.	英語	日本語訳
299	• monies are paid into the account promptly;	• 速やかに当該口座に対する払込が行われること。
299	• adequate financial systems and controls are maintained, including authorisation of payments from the account;	• 当該口座からの支払いの承認を含め、適切な資金管理のシステムおよび統制が維持されていること。
299	• adequate books and records are maintained and subject to audit;	• 適切な帳簿および記録が維持され、監査の対象とされること。
299	• reconciliations are performed on a regular basis and reviewed;	• 残高照合が定期的に行われ、レビューされること。
299	• discrepancies on the account are followed up promptly and resolved satisfactorily;	• 口座における不一致は迅速に追跡され、納得できるように解決されること。
299	• for each client, payments from a client account are not made before sufficient monies paid into the account have cleared, thus ensuring that any balance held in respect of each client is not negative; and	• 顧客ごとに、十分な金銭の払込みが完了するまで顧客口座からの支払が行われないことにより、各顧客の残高がマイナスとならないことを確実にすること。
299	• the treatment of interest.	• 利息の取扱い
300	300	300
300	18.6.6 In the interest of safeguarding clients' money, it is important that client accounts cannot be used to reimburse creditors of the insurance intermediary.	18.6.6　顧客資金を保護するために、顧客口座を保険仲介者の債権者への返済に使用できないことが重要である。
300	18.6.7 Where insurance intermediaries operate client accounts, the supervisor may require that the terms and conditions of such accounts are disclosed to their customers, including whether funds held in such accounts are at the risk of clients or at the risk of the insurer.	18.6.7　保険仲介者が顧客口座を管理している場合、監督者は、当該口座に保有されている資金が顧客のリスクにあるのか、保険会社のリスクにあるのかを含め、当該口座の取引条件を顧客に開示することを要求することができる。
300	18.7 Where appropriate, the supervisor takes supervisory measures against licensed insurance intermediaries.	18.7　監督者は、該当する場合は、免許を受けた保険仲介者に対して監督上の措置を講じる。
300	18.7.1 The supervisor should initiate measures to prevent or respond to poor conduct or breaches of regulatory requirements by an	18.7.1　監督者は、顧客にとっての不利益な結果を軽減させる観点から、仲介者による不適切な行為または規制要件の違反の防止または対応のた

p.	英語	日本語訳
	intermediary, with a view to mitigating adverse outcomes for customers. Where necessary, the supervisor may use sanctions.	めの措置に着手すべきである。必要な場合には、監督者は制裁措置を用いることができる。
300	18.7.2 The supervisory framework should allow for the exercise of judgement and discretion, and provide flexibility in the use of preventive measures, corrective measure and sanctions.	18.7.2　監督の枠組みは、判断および裁量の行使を許容すべきであり、予防措置、是正措置および制裁措置の使用に柔軟性を与えるべきである。
300	18.7.3 In some instances, the supervisor may need to work with other relevant authorities or bodies in order to take or enforce supervisory measures or sanctions against an intermediary.	18.7.3　場合によっては、監督者は、仲介者に対する監督上の措置または制裁措置を講じるために、他の関係当局または機関と協力する必要があり得る。
300	Preventive measures	予防措置
300	18.7.4 Where the supervisor assesses that there may be a material risk of an insurance intermediary breaching supervisory requirements or to consumer or policyholder interests in general, it should require insurance intermediaries to take appropriate measures to mitigate both market-wide risks as well as risks from specific entities or individuals.	18.7.4　監督者は、保険仲介者が監督上の要件または消費者または保険契約者全般の利益に反する重大なリスクが存在する可能性があると評価する場合、保険仲介者に対し、市場全体のリスクおよび特定の事業体または個人からのリスクの双方を軽減するための適切な措置を講じることを要求すべきである。
300	18.7.5 In this regard, the supervisor may take proactive measures, such as publishing guidance on good practices or warnings to the industry or consumers.	18.7.5　この点に関して、監督者は、業界または消費者に対して優良慣行または警告に関するガイダンスを公表するなど、事前対応的な措置を講じることができる。
300	Corrective measures	是正措置
300	18.7.6 Where the insurance intermediary fails to meet supervisory requirements, or where consumers may otherwise be at risk, the supervisor should require corrective measures to be taken by the insurance intermediary. This may occur, for example, where:	18.7.6　保険仲介者が監督上の要件を満たしていない場合、またはその他の理由により消費者がリスクにさらされている場合には、監督者は、保険仲介者に是正措置を講じることを要求すべきである。これは、例えば、以下のような場合に発生し得る。
300	• there is evidence of unfair treatment;	•　不当な取扱いが行われている証拠がある。

p.	英語	日本語訳
300	• required information is not provided to customers;	• 要求されている情報が顧客に提供されていない。
300	• policies and processes are inadequate (particularly where this results in inadequate due diligence work);	• 方針およびプロセスが不十分である（特にデュー・ディリジェンスが不十分になる場合）。
300	• internal controls, file keeping or documentation are inadequate;	• 内部統制、ファイル保管、または文書化が不十分である。
300	• conflicts of interest are not adequately identified or managed; or	• 利益相反が適切に特定または管理されていない。
300	• there are concerns over business continuity.	• 事業継続性が懸念される。
300	18.7.7 Supervisory measures should apply at either the entity level or individual level, as appropriate. These may include, for example:	18.7.7　監督上の措置は、適宜、事業体レベルまたは個人レベルのいずれかで適用されるべきである。これらには、例えば、以下が含まれ得る。
301	301	301
301	• requiring the implementation of enhanced policies and processes;	• 強化された方針およびプロセスの実施を要求すること。
301	• requiring further training;	• 更なる訓練を要求すること。
301	• restricting business activities;	• 事業活動を制限すること。
301	• suspending or barring specific individuals from engaging in intermediary business or being responsible for the corporate governance of an intermediary organisation; or	• 特定の個人の仲介業務への従事または仲介組織のコーポレートガバナンスに対して責任を有することを停止または禁止すること。
301	• suspending, revoking or not renewing the licence.	• 免許を停止する、取り消す、または更新しないこと。
301	Sanctions	制裁措置
301	18.7.8 Where appropriate, the supervisor should impose sanctions on entities or individuals. The range of sanctions may include, for example:	18.7.8　監督者は、該当する場合には、事業体または個人に対して制裁措置を課すべきである。制裁措置の範囲には、例えば、以下のものが含まれ得る。
301	• imposing fines;	• 罰金を科すこと。
301	• barring individuals from acting in key roles or holding similar roles in the future; or	• 個人が将来的に重要な役割を果たしたり、同様の役割を担ったりすることを禁止すること。

p.	英語	日本語訳
301	• requiring remediation, including compensation to policyholders where appropriate.	• 該当する場合には、保険契約者への補償を含めた是正を要求すること。
301	18.7.9 Sanctions imposed should be commensurate with the nature and severity of the shortcomings. Minor offences may be dealt with through oral or written communications with the intermediary's management and then followed up, whereas more significant deficiencies may warrant immediate or more significant action.	18.7.9 課される制裁措置は、欠陥の性質および深刻さに見合ったものであるべきである。軽微な違反は、仲介者の経営陣との口頭または書面によるコミュニケーションを通じて対処し、その後フォローアップすることができるが、より重大な不備は即時またはより重大な措置の正当な理由となり得る。
301	18.7.10 Jurisdictions should provide due process for an intermediary to appeal supervisory measures.	18.7.10 管轄区域は、仲介者が監督上の措置に不服を申し立てるための適正な手続きを提供すべきである。
301	18.8 The supervisor checks that the intermediary is taking the measures required and escalates such measures if its concerns are not being addressed.	18.8 監督者は、仲介者が要求される措置を講じていることを確認し、懸念に対する取組みが行われていない場合には、そのような措置の程度を引き上げる。
301	18.8.1 The supervisor should review the results of measures that it has required of an intermediary and the effectiveness of the actions taken.	18.8.1 監督者は、仲介者に要求した措置の結果および取られた措置の有効性をレビューすべきである。
301	18.8.2 If the action taken by the intermediary does not adequately address the supervisor's concern, the supervisor should require further measures.	18.8.2 仲介者による措置が監督者の懸念に十分に対処していない場合、監督者は更なる措置を要求すべきである。
301	18.8.3 Supervisory measures should be escalated in line with the supervisor's concern about the intermediary and the risk to consumers.	18.8.3 監督上の措置は、仲介者および消費者へのリスクに対する監督者の懸念に沿って強化されるべきである。
301	18.9 The supervisor takes measures against individuals or entities that conduct insurance intermediation without the necessary licence.	18.9 監督者は、必要な免許なしに保険仲介を行う個人または企業に対して措置を講じる。
301	18.9.1 The supervisor should have in place mechanisms to identify	18.9.1 監督者は、無免許の保険仲介が実施されている場合にそれを特

p.	英語	日本語訳
	when unlicensed insurance intermediation is being carried out. Examples of such mechanisms include monitoring media and advertising, review of consumer complaints and encouraging industry and other stakeholders to notify the supervisor of suspicious activity.	定するメカニズムを整備すべきである。このような仕組みの例としては、メディアおよび広告のモニタリング、消費者の苦情のレビュー、ならびに業界およびその他のステークホルダーに疑わしい活動を監督者に通知するよう促すことなどが挙げられる。
301	18.9.2 When unlicensed insurance intermediation is identified, the supervisor should act to address the issue. Examples include seeking court orders to require the unlicensed individual or entity to stop the activity, informing law enforcement authorities of criminal and/or civil concerns, and publicising the fact that the individual/entity is not licensed to conduct insurance intermediation.	18.9.2　無免許の保険仲介が特定された場合、監督者は、その問題に対処するための措置を講じるべきである。例としては、無免許の個人もしくは企業に活動を停止させる裁判所命令を求めること、刑事上および／もしくは民事上の懸念について法執行当局に通知すること、ならびに当該個人／企業が保険仲介を行うための免許を受けていないことを公表することなどが挙げられる。
302	302	302
303	303	303
303	ICP 19 Conduct of business	ICP 19　業務行為
303	The supervisor requires that insurers and intermediaries, in their conduct of insurance business, treat customers fairly, both before a contract is entered into and through to the point at which all obligations under a contract have been satisfied.	監督者は、保険会社および仲介者に対し、保険事業を行う上で、契約締結前および契約上のすべての義務が履行される時点まで、顧客を公正に取り扱うことを要求する。
303	Introductory Guidance	導入ガイダンス
303	19.0.1 Requirements for the conduct of insurance business help to:	19.0.1　保険事業を行うための要件は、以下に役立つ。
303	• protect policyholders and promote fair consumer outcomes;	•　保険契約者の保護および消費者にとっての公正な結果の促進
303	• strengthen public trust and consumer confidence in the insurance sector;	•　保険セクターに対する一般大衆の信用および消費者の信頼の強化
303	• minimise the risk of insurers and intermediaries following business models that are unsustainable or pose reputational risk, thereby	•　持続不可能な、または風評リスクをもたらすビジネスモデルに従う保険会社および仲介者のリスクを最小化し、それによってソルベンシー制

p.	英語	日本語訳
	complementing the risk management framework of a solvency regime; and	度のリスク管理の枠組みを補完すること。
303	• support a sound and resilient insurance sector by creating level playing fields in terms of the basis on which insurers and intermediaries can compete while maintaining business practices that support the fair treatment of customers.	• 顧客の公正な取扱いを支える事業慣行を維持しつつ、保険会社および仲介者が競争できる土台の観点から公平な競争条件を整備することにより、健全で回復力のある保険セクターを支援すること。
303	19.0.2 Fair treatment of customers encompasses achieving outcomes such as:	19.0.2　顧客の公正な取扱いには、次のような成果を達成することが含まれる。
303	• developing, marketing and selling products in a way that pays due regard to the interests and needs of customers;	• 顧客の利益およびニーズに十分に配慮する方法での商品の開発、マーケティングおよび販売
303	• providing customers with information before, during and after the point of sale that is accurate, clear, and not misleading;	• 販売前、販売中および販売後に、正確、明確かつ誤解を与えない情報を顧客に提供すること。
303	• minimising the risk of sales which are not appropriate to customers' interests and needs;	• 顧客の利益およびニーズに適切ではない販売を行うリスクの最小化
303	• ensuring that any advice given is of a high quality;	• 与えられたアドバイスが質の高いものであることを確実にすること。
303	• dealing with customer claims, complaints and disputes in a fair and timely manner; and	• 顧客からの苦情、不満、紛争に公正かつ適時に対応すること。
303	• protecting the privacy of information obtained from customers.	• 顧客から得た情報のプライバシーの保護
303	19.0.3 Conduct of business, including business practices, is closely linked with jurisdictions' tradition, culture, legal regime and the degree of development of the insurance sector. For this reason, supervisory approaches to the conduct of business also tend to vary. Such diversity should be taken into consideration in implementing this ICP, and related standards and guidance material, in order to	19.0.3　業務慣行を含む業務行為は、管轄区域の伝統、文化、法制度および保険セクターの発達の程度と密接に関連している。このため、業務行為に対する監督上のアプローチも様々である傾向がある。このような多様性は、顧客の公正な取扱いの成果を達成するために、本ICPおよび関連する基準およびガイダンス資料を実施する際に考慮されるべきである。顧客の公正な取扱いには、倫理的行動、誠実な行動、不正な慣行の

p.	英語	日本語訳
	achieve the outcome of fair treatment of customers. The fair treatment of customers encompasses concepts such as ethical behaviour, acting in good faith and the prohibition of abusive practices.	禁止等の概念が含まれる。
303	19.0.4 Requirements for the conduct of insurance business may differ depending on the nature of the customer with whom an insurer or intermediary interacts and the type of insurance provided. The scope of requirements for conduct of insurance business should reflect the risk of unfair treatment of customers, taking into account the nature of the customer and the type of insurance provided.	19.0.4　保険業務行為に対する要件は、保険会社または仲介者が接触する顧客の性質および提供する保険の種類によって異なることがある。保険業務行為に対する要件の範囲は、顧客の性質および提供する保険の種類を考慮した上で、顧客が不公正に取り扱われるリスクを反映するべきである。
304	304	304
304	19.0.5 As part of assessing the fulfilment of requirements for conduct of insurance business, the supervisor should consider the consumer outcomes that are being achieved under these requirements. This includes consumer outcomes that arise due to industry-wide – as well as insurer-specific – factors.	19.0.5　保険業務行為に対する要件の充足状況を評価する一環として、監督者は、これらの要件の下で達成されている消費者にとっての結果を考慮するべきである。これには、業界全体だけでなく保険会社固有の要因によって生じる消費者にとっての結果が含まれる。
304	19.0.6 Supervisors may wish to issue guidelines or rules on their expectations to help insurers and intermediaries achieve fair treatment of customers. In addition, the supervisor could support industry guidelines or best practices with this objective.	19.0.6　監督者は、保険会社および仲介者が顧客の公正な取扱いを達成することに役立てるために、監督者の期待に関するガイドラインまたは規則を発行することを望む場合がある。加えて、監督者はこの目的のために業界のガイドラインまたはベストプラクティスを支援することができる。
304	19.0.7 Detailed conduct of business rules may not be appropriate for reinsurance transactions, where benefits under a policy are not affected by the reinsurance arrangements (see ICP 13 Reinsurance	19.0.7　保険契約に基づく給付が再保険の取決めの影響を受けない再保険取引（ICP 13 「再保険および他の形態のリスク移転」を参照）については、詳細な業務行為の規則が適切でない場合がある。しかし、このこ

p.	英語	日本語訳
	and other forms of risk transfer). Nonetheless, this does not relieve insurers and reinsurers of their duty to provide each other with complete and accurate information.	とは保険会社と再保険会社が相互に完全かつ正確な情報を提供する義務を免除するものではない。
304	Respective responsibilities	それぞれの責任
304	19.0.8 The insurer has a responsibility for good conduct throughout the insurance life-cycle, as it is the insurer that is the ultimate risk carrier. However, where more than one party is involved in the design, marketing, distribution and policy servicing of insurance products, the good conduct in respect of the relevant service(s) is a shared responsibility of those involved.	19.0.8　最終的なリスクの担い手は保険会社であるため、保険会社は保険のライフサイクルを通じて倫理的に行動する責任を有する。しかし、複数の当事者が保険商品の設計、マーケティング、流通および保険契約のサービスに関与する場合、関連するサービスに関する倫理的な行動は、関係者の共同責任である。
304	19.0.9 Intermediaries typically play a significant role in insurance distribution but may also be involved in other areas. Their interface between customers and insurers gives them a key role, and their good conduct in performing the services in which they are involved is critical in building and justifying public trust and confidence in the insurance sector.	19.0.9　仲介者は通常、保険の流通において重要な役割を果たすが、他の分野にも関与する場合がある。顧客と保険会社との接点は、仲介者に重要な役割を与えており、仲介者が関与するサービスを遂行する上での仲介者の倫理的な行動は、保険セクターに対する一般大衆の信用および信頼を構築し、それを納得させる上で重要な意味を持つ。
304	19.0.10 Insurers sometimes outsource specific processes, such as claims handling, to third parties (including intermediaries). Where an insurer outsources processes, the insurer should only deal with third parties whose policies, procedures and processes are expected to result in fair treatment of customers; the insurer retains ultimately responsibility for those functions.	19.0.10　保険会社は、保険金請求処理等の特定のプロセスを第三者（仲介者を含む）に外部委託する場合がある。保険会社がプロセスを外部委託する場合、保険会社は、顧客の公正な取扱いをもたらすと見込まれる方針、手順およびプロセスを有する第三者のみと取引するべきであり、保険会社はこれらの機能についての最終的な責任を留保する。
304	Cross-border and group considerations	クロスボーダーおよびグループの検討事項
304	19.0.11 Legislation should provide requirements with which insurers	19.0.11　法令は、保険会社および仲介者が遵守しなければならない要件

p.	英語	日本語訳
	and intermediaries must comply, including foreign insurers and intermediaries selling products on a cross-border basis.	を規定するべきであり、これにはクロスボーダーで商品を販売する外国の保険会社および仲介者が含まれる。
304	19.0.12 Effective assessment of the quality of conduct of insurance business requires, to a large extent, supervisory consideration of strategies, policies, processes, procedures and controls that apply to the provision of insurance products and services to customers, and which are more easily assessed through supervision at the insurance legal entity, rather than group, level.	19.0.12　保険業務行為の質を効果的に評価するためには、顧客への保険商品およびサービスの提供に適用され、グループレベルではなく保険法人レベルでの監督を通じてより容易に評価される戦略、方針、プロセス、手続および統制について、監督者が十分に考慮する必要がある。
305	305	305
305	19.0.13 Where insurance legal entities are part of an insurance group, the application of appropriate policies and processes on conduct of business should be consistent across the group, recognising local requirements and specificities, and should result in the fair treatment of customers on a group-wide basis. In addition, there are a number of other group- related aspects that are relevant to the supervision of conduct of business by insurers and intermediaries, such as:	19.0.13　保険法人が保険グループの一部である場合、業務行為に関する適切な方針およびプロセスの適用は、各地の現地要件および特異性を認識して、グループ全体で一貫しているべきであり、グループ全体での顧客の公正な取扱いをもたらすべきである。加えて、保険会社および仲介者による業務行為の監督に関連するその他のグループ関連の側面としては、以下のようなものがある。
305	• public disclosure by the supervisor of the regulatory requirements in respect of the offering of cross-border insurance;	•　クロスボーダーでの保険の提供に関する規制要件の監督者によるパブリックディスクロージャー
305	• disclosure to customers of the group to which an underwriter belongs; and	•　引受会社が属するグループの顧客への開示
305	• the potential risks from group entities that could affect policies being sold or administered.	•　販売または管理される保険契約に影響を及ぼす可能性のあるグループ企業からの潜在的なリスク
305	The supervisor should consider the implications arising from group	監督者は、本ICPの基準を適用する際に、グループ構造から生じる影響を

p.	英語	日本語訳
	structures in applying the Standards of this ICP.	考慮するべきである。
305	Supervisory cooperation	監督上の協力
305	19.0.14 Supervisors should be aware of the conduct of business requirements set by the regulators of other financial services sectors with a view to minimising unnecessary inconsistencies, possible duplication and the potential for regulatory arbitrage.	19.0.14　監督者は、不必要な不整合、重複の可能性および規制のアービトラージの可能性を最小限にするために、他の金融サービスセクターの規制当局によって設定された業務行為要件について認識するべきである。
305	19.0.15 In some jurisdictions responsibility for the supervision of insurers or intermediaries is shared between more than one authority, or between different departments within a single authority, with different authorities or departments responsible for conduct and prudential supervision. Where this is the case, the relevant authorities or departments should communicate, and cooperate where possible, to ensure that there is an understanding of all the relevant risks.	19.0.15　一部の管轄区域では、保険会社または仲介者の監督責任は、複数の当局間、または1つの当局内の異なる部署間で分担されており、異なる当局または部署が行為および健全性の監督に責任を負う。この場合には、関連するすべてのリスクについての理解が得られることを確実にするために、関係当局または部署は連絡を取り、可能であれば協力するべきである。
305	19.0.16 The supervisor should also consider having in place adequate coordination arrangements to deal with conduct of business issues arising in cross-border business.	19.0.16　監督者は、クロスボーダー事業において生じる業務行為上の事項に対処するために、適切な調整の仕組みを整備していることも検討するべきである。
305	Fair treatment of customers	顧客の公正な取扱い
305	19.1 The supervisor requires insurers and intermediaries to act with due skill, care and diligence when dealing with customers.	19.1　監督者は、保険会社および仲介者に対し、顧客と取引する際には、十分なスキル、注意および配慮をもって行動することを要求する。
305	19.1.1 The supervisor should require insurers and intermediaries to have policies and processes in place to achieve this outcome, including taking appropriate measures to ensure that their employees and agents meet high standards of ethics and integrity.	19.1.1　監督者は、保険会社および仲介者に対し、従業員および代理人が倫理および誠実性の高い基準を満たすことを確実にするための適切な措置を講じることを含め、この結果を達成するための方針およびプロセスを整備することを要求するべきである。

p.	英語	日本語訳
305	19.2 The supervisor requires insurers and intermediaries to establish and implement policies and processes on the fair treatment of customers, as an integral part of their business culture.	19.2　監督者は、保険会社および仲介者に対し、顧客の公正な取扱いに関する方針およびプロセスをそのビジネス文化の重要な一部として確立し、実施することを要求する。
305	19.2.1 Supervisors should require insurers and intermediaries to have policies and processes in place to achieve the fair treatment of customers and should monitor whether such policies and processes are adhered to.	19.2.1　監督者は、保険会社および仲介者に対し、顧客の公正な取扱いを達成するための方針およびプロセスを整備することを要求するべきであり、また、そのような方針およびプロセスが遵守されているかどうかを監視するべきである。
306	306	306
306	19.2.2 Proper policies and processes dealing with the fair treatment of customers are likely to be particularly important with respect to retail customers, because of the greater asymmetry of information that tends to exist between the insurer or intermediary and the individual retail customer.	19.2.2　顧客の公正な取扱いを扱う適切な方針およびプロセスは、保険会社または仲介者と個々の個人顧客との間により大きな情報の非対称性が存在しがちであるため、個人顧客に関して特に重要である可能性が高い。
306	19.2.3 Supervisory requirements with respect to fair treatment of customers may vary depending on the legal framework in place in a particular jurisdiction. The desired outcome of fair treatment of customers may be achieved through a variety of approaches, with some jurisdictions favouring a principles-based set of requirements, some favouring a rules-based approach, and others following some combination of approaches.	19.2.3　顧客の公正な取扱いに関する監督上の要件は、特定の管轄区域で実施されている法的枠組みによって異なる場合がある。顧客の公正な取扱いの望ましい成果は、様々なアプローチを通じて達成される可能性があり、一部の管轄区域ではプリンシプルベースの一連の要件を支持し、一部はルールベースのアプローチを支持し、そして他の一部は複数のアプローチの組み合わせを採用している。
306	19.2.4 Ensuring the achievement of fair outcomes for customers will tend to require that insurers and intermediaries adopt the fair treatment of customers as an integral part of their business culture, and that policies and processes to support this objective are properly	19.2.4　顧客のための公正な成果を確実に達成するためには、保険会社および仲介者がビジネス文化の不可欠な一部として顧客の公正な取扱いを採用し、そしてこの目的を支援するための方針およびプロセスが組織に適切に組み込まれていることが必要になる傾向がある。顧客の公正な

p.	英語	日本語訳
	embedded in the organisation. Embedding a culture of fair treatment of customers may include the following:	取扱いの文化を根付かせることには、以下が含まれ得る。
306	• Strategy: Fair treatment of customers should be an objective taken into consideration in the design of the business strategy, product design, product distribution, and product performance.	• 戦略：顧客の公正な取扱いは、事業戦略の計画、商品設計、商品流通、商品機能において考慮に入れられるべき目的である。
306	• Leadership: Overall responsibility for fair treatment of customers should be at the level of the Board and Senior Management, who should design, implement, and monitor adherence to, policies and processes aimed at ensuring that customers are treated fairly. This sets the tone for the business.	• リーダーシップ：顧客の公正な取扱いに対する全体的な責任は、取締役会および上級管理職のレベルにあるべきで、これらは顧客が公正に扱われることを確実にすることを目的とした方針およびプロセスを設計し、実施し、遵守を監視するべきである。これが事業の方向性を決める。
306	• Decision making: All decisions that impact on customers should be subject to particular scrutiny in terms of whether they support the fair treatment of customers.	• 意思決定：顧客に影響を与えるすべての意思決定は、顧客の公正な取扱いを裏付けているかどうかという観点からの吟味の対象とされるべきである。
306	• Internal controls: Monitoring the fair treatment of customers requires relevant management information to be identified, collected and evaluated. Internal reports should include the most useful information and indicators to allow the Board and Senior Management to measure the insurer's or intermediary's performance with respect to fair treatment of customers. Mechanisms and controls should be established to ensure that departures from policies and processes as well as other situations that jeopardise the interests of customers, are promptly remedied.	• 内部統制：顧客の公正な取扱いのモニタリングのためには、関連する経営情報を特定し、収集し、評価する必要がある。内部報告書には、取締役会および上級管理職が、顧客の公正な取扱いに関する保険会社または仲介者の業績を測定することを可能にするために、最も有用な情報および指標を含めるべきである。方針およびプロセスからの逸脱、および顧客の利益を損なうその他の状況が迅速に是正されることを確実にするために、仕組みならびに統制が確立されるべきである。
306	• Performance management: Appropriate attention should be paid to the recruitment of staff and agents who meet high standards of ethics and integrity. Relevant staff should be trained to deliver appropriate	• 実績管理：倫理および誠実性の高い基準を満たすスタッフおよび代理人の採用には、適切な注意が払われるべきである。関連するスタッフは、顧客の公正な取扱いの観点から適切な結果を達成するように訓練される

p.	英語	日本語訳
	outcomes in terms of fair treatment of customers. Evaluation of performance should include the contribution made to achieving these outcomes. There should be appropriate performance management consequences for staff who fail to meet these standards.	べきである。実績の評価には、これらの結果を達成するための貢献が含まれるべきである。これらの基準を満たさないスタッフに対しては、適切な実績管理による処置があるべきである。
306	• Reward: Remuneration and reward strategies should take account of the fair treatment of customers. Reward structures need to reflect quality issues and not encourage or reward the unfair treatment of customers. Remuneration structures that create conflicts of interest may lead to poor customer outcomes.	• 報奨：報酬および報奨戦略は、顧客の公正な取扱いを考慮に入れるべきである。報酬体系は、品質事項を反映する必要があり、顧客の不当な扱いを奨励することも報奨を与えることもしない必要がある。利益相反を生じさせる報酬体系は、顧客にとって乏しい結果をもたらし得る。
307	307	307
307	19.2.5 Insurers' and intermediaries' strategies, policies and processes dealing with the fair treatment of customers should be made available to the supervisor. The supervisor should encourage insurers and intermediaries to make relevant policies and processes publicly available as good practice, in particular their claims handling, complaints handling and dispute resolution policies and processes.	19.2.5　保険会社および仲介者の顧客の公正な取扱いに関する戦略、方針およびプロセスは、監督者に提供されるべきである。監督者は、保険会社および仲介者に対し、関連する方針およびプロセスの、特に保険金請求の取扱い、苦情処理および紛争解決の方針およびプロセスを優れた慣行として公開することを奨励するべきである。
307	19.3 The supervisor requires insurers and intermediaries to avoid or properly manage any potential conflicts of interest.	19.3　監督者は、保険会社および仲介者に対し、潜在的な利益相反を回避または適切に管理することを要求する。
307	19.3.1 In their dealings either with each other or with customers, insurers and intermediaries may encounter conflicts of interest.	19.3.1　保険会社および仲介者は、相互または顧客との取引のいずれかにおいて、利益相反に遭遇する可能性がある。
307	19.3.2 Where conflicting interests compete with duties of care owed to customers, they can create risks that insurers and intermediaries will not act in customers' best interests. Conflicts of interest can arise from compensation structures as well as other financial and non-	19.3.2　相反する利害が対顧客で課せられた注意義務と競合する場合、これらの利害は保険会社および仲介者が顧客の最善の利益のために行動しないリスクを生み出す可能性がある。利益相反は、報酬体系に加えて、その他の財務的および非財務的インセンティブから生じる可能性があ

p.	英語	日本語訳
	financial incentives.	る。
307	19.3.3 Where compensation structures do not align the interests of the insurer and intermediary, including those of the individuals carrying out intermediation activity, with the interests of the customer, they can encourage behaviour that results in unsuitable sales or other breach of the insurer's or intermediary's duty of care towards the customer.	19.3.3　報酬体系が、仲介業務を遂行する個人を含む保険会社および仲介者の利益と顧客の利益を一致させない場合、不適当な販売またはその他の保険会社もしくは仲介者の顧客に対する注意義務違反をもたらす行動を促す可能性がある。
307	19.3.4 Other incentives that may create a conflict of interest include performance targets or performance management criteria that are insufficiently linked to customer outcomes. They also include the soliciting or accepting of inducements where this would conflict with the insurer's or intermediary's duty of care towards its customers.	19.3.4　利益相反を引き起こす可能性のあるその他のインセンティブには、顧客にとっての結果との関連性が不十分な業績目標または業績管理基準が含まれる。また、保険会社または仲介者の顧客に対する注意義務と矛盾する誘因報酬の要求または受入れも含まれる。
307	19.3.5 An inducement can be defined as a benefit offered to an insurer or intermediary, or any person acting on its behalf, incentivising that firm/person to adopt a particular course of action. This may include cash, cash equivalents, commission, goods and hospitality. Where intermediaries who represent the interests of customers receive inducements from insurers, this could result in a conflict of interest that could affect the independence of advice given by them.	19.3.5　誘因報酬は、保険会社または仲介者、またはその代理人として行動する者に対して、企業／個人が特定の一連の行動を採用するように促すために提供される利益と定義される。これには、現金、現金同等物、手数料、財物および接待が含まれ得る。顧客の利益を代表する仲介者が保険会社から誘因報酬を受けた場合、その結果として仲介者によるアドバイスの独立性に影響を与える可能性がある利益相反が生じるおそれがある。
307	19.3.6 As an insurance intermediary interacts with both the customer and the insurer, an intermediary is more likely than an insurer to encounter conflicts of interest. For an insurance intermediary, examples of where a conflict of interest may occur include:	19.3.6　保険仲介者は顧客と保険会社の両方と接触するため、保険会社よりも仲介者の方が利益相反に遭遇する可能性が高い。保険仲介者の場合、利益相反が発生する可能性がある例は以下のとおりである。

p.	英語	日本語訳
307	• where the intermediary owes a duty to two or more customers in respect of the same or related matters – the intermediary may be unable to act in the best interests of one without adversely affecting the interests of the other;	• 複数の顧客に対して同一または関連する事項について義務を負う場合において、仲介者がある顧客の最良利益を図る行動を、他の顧客の利益に悪影響を及ぼすことなく取ることが不可能な場合。
307	• where the relationship with a party other than the customer influences the advice given to the customer;	• 顧客以外の者との関係が顧客に与える助言に影響を及ぼす場合。
308	308	308
308	• where the intermediary is likely to make a financial gain, or avoid a financial loss, at the expense of the customer;	• 顧客の犠牲により、仲介者が財務上の利益を得る、または財務上の損失を避ける可能性が高い場合。
308	• where the intermediary has an interest in the outcome of a service provided to, or a transaction carried out on behalf of, a customer which is distinct from the customer's interest;	• 顧客に提供したサービスまたは顧客のために遂行した取引の結果について、仲介者が顧客の利害と明確に異なる利害を有する場合。
308	• where the intermediary has significant influence over the customer's decision (such as in an employment relationship) and the intermediary's interest is distinct from that of the customer;	• 仲介者が顧客の意思決定に対して重要な影響力を有し（雇用関係等）、かつ仲介者の利益が顧客の利益と明確に異なる場合。
308	• where the intermediary receives an inducement to provide a service to a customer other than the standard or "flat" fee or commission for that service; and	• 仲介者が、顧客へのサービスの提供において、標準的または「定額」手数料以外の誘因報酬を受ける場合。
308	• where the intermediary has an indirect interest in the outcome of a service provided to, or a transaction carried out on behalf of, a customer due to an association with the party that directly benefits (such as soliciting insurance products which are sold together with other financial services in a bancassurance relationship) and where such indirect interest is distinct from the customer's interest (such as	• 顧客に提供する役務または顧客のために遂行する取引の結果について、直接に利益を受ける者との関係により仲介者が間接的利害を有する場合（バンカシュアランスの関係において、他の金融サービスとともに販売される保険商品の勧誘等）で、当該間接的利害が顧客の利益とは明確に異なる場合（クロスセルまたは取引の自己斡旋等）。

p.	英語	日本語訳
	the cross-selling or self-placement of business).	
308	19.3.7 The supervisor should require that insurers and intermediaries take all reasonable steps to identify and avoid or manage conflicts of interest, and communicate these through appropriate policies and processes.	19.3.7　監督者は、保険会社および仲介者に対し、利益相反を特定し、回避または管理するためのあらゆる合理的な措置を講じること、およびこれらを適切な方針およびプロセスを通じて伝達することを要求するべきである。
308	19.3.8 Appropriate disclosure can provide an indication of potential conflicts of interests, enabling the customer to determine whether the sale may be influenced by financial or non-financial incentives. It can thus help in managing conflicts of interest where it empowers consumers to identify and challenge or avoid potentially poor advice or selling that may arise through the conflict of interest. However, managing conflicts of interest through disclosure or obtaining informed consent from customers, has limitations, including where the customer does not fully appreciate the conflict or its implications, and could be seen to place an unreasonable onus on the customer.	19.3.8　適切な開示は、潜在的な利益相反の存在の兆しを提供することができ、販売が財務的または非財務的インセンティブによって影響されているかどうかを顧客が判断することを可能にする。したがって、開示によって、利害相反を通じて生じる可能性がある潜在的に不適切な助言または販売を消費者が特定し、疑問を投げかけること、あるいは回避することが可能となる場合、開示は利益相反に役立つことができる。しかし、開示または顧客からのインフォームドコンセントによる利益相反の管理には、顧客が利益相反またはその影響を十分に理解していない等の限界があり、顧客に不当な負担を負わせていると見られる可能性がある。
308	19.3.9 Where conflicts of interest cannot be managed satisfactorily, this should result in the insurer or intermediary declining to act. In cases where the supervisor may have concerns about the ability of insurers and intermediaries to manage conflicts of interest adequately, the supervisor may consider requiring other measures.	19.3.9　利益相反を十分に管理できない場合には、その結果として保険会社または仲介者は行動を控えるべきである。保険会社および仲介者の利益相反を適切に管理する能力について監督者が懸念する場合には、監督者は他の措置を要求することもあり得る。
308	19.4 The supervisor requires insurers and intermediaries to have arrangements in place in dealing with each other to ensure the fair treatment of customers.	19.4　監督者は、保険会社および仲介者に対して、保険会社と仲介者が相互に取引する際の取決めを整備し、顧客の公正な取扱いを確実にすることを要求する。
308	19.4.1 The supervisor should require insurers to conduct business only with intermediaries that are licensed, and to verify that the	19.4.1　監督者は、保険会社に対し、免許を受けた仲介者とのみ取引を行うことを求めるとともに、そのような取決めの下で仲介者が当該取引

p.	英語	日本語訳
	intermediaries under such arrangements have the appropriate knowledge and ability with which to conduct such business.	を行うための適切な知識および能力を有することを検証することを要求するべきである。
308	19.4.2 The supervisor may require insurers to report any significant issues of which they become aware and have transparent mechanisms to handle complaints against intermediaries. This may include identifying whether particular intermediaries or particular matters are the subject of regular or frequent complaints. Documentation on this will enable insurers to report recurring issues to the supervisor where the matters identified may be relevant to the supervisor's assessment of the intermediaries concerned.	19.4.2　監督者は、保険会社に対し、認識した重大な事項について報告すること、および仲介者に対する苦情を処理するための透明性のある仕組みを有することを要求することができる。これには、特定の仲介者または特定の事項が定期的または頻繁な苦情の対象であるか否かを特定することが含まれ得る。これに関する文書化により、保険会社は、特定された事項が監督者による当該仲介者の評価に関連する可能性がある場合には、繰り返し発生する問題を監督者に報告することが可能となる。
309	309	309
309	19.4.3 Supervisory measures to prevent or respond to a breach of regulatory requirements by an intermediary may include action against insurers in the case of direct sales or where an insurer knowingly cooperates with an intermediary that is in breach of its regulatory requirements.	19.4.3　仲介者による規制要件の違反を防止またはそれに対応するための監督上の措置には、直接販売の場合、または保険会社が故意にその規制要件に違反している仲介者と協力する場合の保険会社に対する措置が含まれ得る。
309	19.4.4 Insurers and intermediaries should ensure that written agreements are established in respect of their business dealings with each other, to clarify their respective roles and promote the fair treatment of customers. Such agreements would include, where relevant, respective responsibilities on matters such as:	19.4.4　保険会社および仲介者は、それぞれの役割を明確にし、顧客の公正な取扱いを促進するために、相互の取引に関して書面による合意が確立されることを確実にするべきである。この合意には、適切な場合には、次の事項に関するそれぞれの責任が含まれる。
309	• product development;	• 商品開発
309	• product promotion;	• 商品の販売促進
309	• the provision of pre-contractual and point of sale information to	• 契約前および販売時点情報の顧客への提供

p.	英語	日本語訳
	customers;	
309	• post-sale policy servicing;	• 販売後の保険契約のサービス
309	• claims notification and handling;	• 保険金請求通知および処理
309	• complaints notification and handling;	• 苦情の通知および処理
309	• management information and other documentation required by the insurer;	• 保険会社が要求する経営情報およびその他の書類
309	• remedial measures; and	• 是正策
309	• any other matters related to the relationship with customers.	• 顧客との関係に関するその他の事項
309	Product development and pre-contractual stage	商品開発および契約前段階
309	19.5 The supervisor requires insurers to take into account the interests of different types of consumers when developing and distributing insurance products.	19.5　監督者は、保険会社に対し、保険商品を開発し、販売する際に様々な種類の消費者の利益を考慮することを要求する。
309	19.5.1 This can be achieved through a product approval approach, a “principles-based” approach or a combination of both. In a product approval approach, the supervisor requires insurers to submit insurance product proposals for supervisory review and approval prior to product launch. In a “principles-based” approach, the onus is placed on the insurer’s Board and Senior Management to ensure that products and distribution strategies are developed in accordance with the principles.	19.5.1　これは、商品承認アプローチ、「プリンシプルベース」アプローチ、またはその両方の組み合わせによって達成可能である。商品承認アプローチでは、監督者は保険会社に対し、商品発売前に監督上のレビューおよび承認を受けるために保険商品案を提出することを要求する。「プリンシプルベース」アプローチでは、商品および販売戦略が原則に従って策定されることを確実にする責任は、保険会社の取締役会および上級管理職が負う。
309	19.5.2 In some cases, product development is undertaken by intermediaries on behalf of insurers for whom they act. In such cases, the intermediaries involved are responsible for taking customers’ interests and needs into account in performing this work.	19.5.2　一部の場合では、保険会社に代わって、保険会社のために活動する仲介者が商品開発を行う。このような場合、関与する仲介者は、この作業を実行する際に顧客の利益およびニーズを考慮する責任を負う。それでもなお、保険会社は、自社商品の開発および販売戦略を引き続き

p.	英語	日本語訳
	Nevertheless, the insurer should retain oversight of, and remains accountable for, the development of its products and its distribution strategies.	監視し、その責任を負い続けるべきである。
309	Product approval approach	商品承認アプローチ
310	310	310
310	19.5.3 Where supervisors have the power to approve contract conditions or pricing, the approval process should balance the protection of customers against the potential benefits to customers of innovation and choice in insurance products. For example, supervisory approval of contract conditions or pricing is likely to be more appropriate in certain circumstances, such as where the insurer is dealing with less financially- capable or vulnerable customers, where products are new to the market or complex, or insurance contracts that are required by law such as automobile liability insurance or health insurance.	19.5.3　監督者が契約条件または価格設定を承認する権限を有する場合、承認プロセスは、顧客の保護と保険商品のイノベーションおよび選択による顧客への潜在的な利益とのバランスを取るべきである。例えば、契約条件または価格設定に対する監督者の承認は、保険会社が金融能力の低い、または脆弱な顧客に対応している場合、商品が市場で新規もしくは複雑である場合、または自賠責保険や健康保険のような法律で要求されている保険契約の場合等、特定の状況においてはより適切である可能性が高い。
310	19.5.4 In such situations the supervisor may review products for compliance with things such as:	19.5.4　このような場合、監督者は、商品が以下のような事項を遵守しているかどうかをレビューし得る。
310	• mandated policy limits;	• 定められた契約限度額
310	• coverage of specified risks, procedures or conditions;	• 特定のリスクの保障、手続または条件
310	• absence of prohibited exclusions; and	• 禁止された免責事項が含まれないこと。
310	• compliance with specifically required policy language.	• 具体的に義務付けられている保険約款の文言への準拠
310	Principles-based approach	プリンシプルベースのアプローチ
310	19.5.5 Where supervisors follow a more principles-based approach, supervisors may issue guidance in terms of what is expected of	19.5.5　監督者がよりプリンシプルベースのアプローチに従う場合には、監督者は、保険会社および仲介者に何を期待するかの観点からガイ

p.	英語	日本語訳
	insurers and intermediaries. This may include the following:	ダンスを発行することができる。これには以下が含まれ得る。
310	• Development of products and distribution strategies should include the use of adequate information to assess the needs of different consumer groups.	• 商品開発および流通戦略の策定には、様々な消費者グループのニーズを評価するために十分な情報の利用を含めるべきである。
310	• Product development (including a product originating from a third party) should provide for a thorough assessment of the main characteristics of a new product and of the related disclosure documents by every appropriate department of the insurer.	• 商品開発（第三者の商品を含む）では、保険会社のあらゆる適切な部門による新商品の主要な特性および関連する開示文書の十分な評価が行われるべきである。
310	• Before bringing a product or service to the market, the insurer should carry out a diligent review and testing of the product in relation to its business model, the applicable laws and regulations and its risk management approach. In particular, the policies, procedures and controls put into place should enable the insurer to:	• 保険会社は、商品またはサービスを市場に導入する前に、そのビジネスモデル、適用される法令およびリスク管理のアプローチとの関連において、その商品の入念なレビューおよびテストを行うべきである。特に、実施される方針、手続および管理により、保険会社には以下が可能となるべきである。
310	- offer a product that delivers the reasonably expected benefits;	- 合理的に期待される利益をもたらす商品を提供すること。
310	- target the consumers for whose needs the product is likely to be appropriate, while preventing, or limiting, access by consumers for whom the product is likely to be inappropriate;	商品が消費者のニーズに適切である可能性が高い消費者をターゲットとする一方で、商品が不適切である可能性が高い消費者によるアクセスを防止または制限すること。
310	- ensure that distribution methods are appropriate for the product, particularly in light of the legislation in force and whether or not advice should be provided;	- 特に、現行法令および助言が提供されるべきか否かに照らして、販売方法が商品にとって適切であることを確実にすること。
310	- assess the risks resulting from the product by considering, among other things, changes associated with the environment or stemming from the insurer’ s policies that could harm customers; and	- 特に、環境に関連した変化、または顧客に害を与えるおそれのある保険会社の方針から生じる変化を検討することによって、商品から生じるリスクを評価すること。
310	- monitor a product after its launch to ensure it still meets the needs	- 発売後も商品がターゲット顧客のニーズを引き続き満たしていること

p.	英語	日本語訳
	of target customers, assess the performance of the various methods of distribution used with respect to sound commercial practices and, if necessary, take the necessary remedial action.	を確実にするために商品を監視し、健全な商習慣に関して使用されている様々な流通方法の実績を評価し、必要な場合には是正措置を講じること。
311	311	311
311	• Insurers should provide relevant information to intermediaries to ensure that they understand the target market (and thus reduce the risk of mis-selling), such as information related to the target market itself, as well as the characteristics of the product.	• 保険会社は、仲介者がターゲット市場を理解していること（それゆえに不適正販売のリスクを低減すること）を確実にするために、ターゲット市場自体に関連する情報に加えて、商品の特性等の関連情報を提供するべきである。
311	• The intermediary should, in return, provide information to the insurer on the types of customers to whom the product is sold and whether the product meets the needs of that target market, in order to enable the insurer to assess whether its target market is appropriate and to revise its distribution strategy for the product, or the product itself, when needed.	• 仲介者は、その見返りに、保険会社がターゲット市場が適切かどうかを評価し、必要な場合に当該商品の販売戦略または商品自体を改訂することを可能にするために、商品を販売した顧客の種類、および商品がそのターゲット市場のニーズを満たしているかに関する情報を保険会社に提供するべきである。
311	19.5.6 Supervisors may require insurers to submit specific information relating to the manner in which the development of insurance products complies with the legislated principles at any time, including prior to the launch of the product (pre-notification).	19.5.6 監督者は、保険会社に対し、どのような方法で保険商品の開発が法制化された原則を遵守しているかに関する具体的な情報を、商品の発売前（事前通知）を含めて、いつでも提出することを要求できる。
311	19.6 The supervisor requires insurers and intermediaries to promote products and services in a manner that is clear, fair and not misleading.	19.6 監督者は、保険会社および仲介者に対し、明確、公正かつ誤解を生じさせない方法で商品およびサービスの販売促進を行うことを要求する。
311	19.6.1 The insurer should be responsible for providing promotional material that is accurate, clear and not misleading not only to customers but also to intermediaries who may rely on such	19.6.1 保険会社は、正確、明確かつ誤解を生じさせない販促資料を、顧客だけでなく、そのような情報に依存する可能性のある仲介者にも提供する責任を負うべきである。

p.	英語	日本語訳
	information.	
311	19.6.2 Before an insurer or intermediary promotes an insurance product, it should take reasonable steps to ensure that the information provided is accurate, clear and not misleading. Procedures should provide for an independent review of promotional material intended for customers other than by the person or organisation that prepared or designed it. For example, where promotional material is developed by an intermediary on behalf of an insurer, the insurer should verify the accuracy of promotional material before it is used.	19.6.2　保険会社または仲介者は、保険商品の販売促進を行う前に、提供された情報が正確かつ明確であり、誤解を招くおそれがないことを確実にするための合理的な措置を講じるべきである。手続きおいて、顧客向けの販促資料に対する当該販促資料を作成または設計した個人または組織以外による独立した立場でのレビューが規定されるべきである。例えば、販促資料が保険会社に代わって仲介者によって制作される場合、保険会社は、販促資料が使用される前に、その正確性を検証するべきである。
311	19.6.3 If an insurer or intermediary becomes aware that the promotional material is not accurate and clear or is misleading, it should:	19.6.3　保険会社または仲介者は、販促資料が正確かつ明確でないこと、または誤解を招く恐れがあることに気付いた場合は、次のことを行うべきである。
311	• inform the insurer or intermediary responsible for that material;	•　その資料に責任のある保険会社または仲介者に通知すること。
311	• withdraw the material; and	•　資料を回収すること。
311	• notify any person that it knows to be relying on the information as soon as reasonably practicable.	•　その情報に依存していることを知っている者に、合理的に可能な限り速やかに通知すること。
311	19.6.4 In addition, to promote products in a fair manner, the information provided by an insurer or intermediary should:	19.6.4　さらに、商品を公正に販売促進するために、保険会社または仲介者から提供される情報は、次のようにあるべきである。
311	• be easily understandable;	•　容易に理解できること。
311	• accurately identify the product provider;	•　商品の提供者を正確に識別していること。
311	• be consistent with the coverage offered;	•　提供される保障と一貫していること。
311	• be consistent with the result reasonably expected to be achieved by the customers of that product;	•　その商品の顧客によって合理的に達成されると予想される結果と一致していること。

p.	英語	日本語訳
312	312	312
312	• state prominently the basis for any claimed benefits and any significant limitations; and	• 保険金請求および重要な制限の根拠が明確に述べられていること。
312	• not hide, diminish or obscure important statements or warnings.	• 重要な陳述または警告を隠さず、矮小化せず、曖昧にしないこと。
312	19.7 The supervisor requires insurers and intermediaries to provide timely, clear and adequate pre-contractual and contractual information to customers.	19.7 監督者は、保険会社および仲介者に対し、契約前および契約上の情報を適時、明確かつ適切に顧客に提供することを要求する。
312	19.7.1 The insurer or intermediary should take reasonable steps to ensure that a customer is given appropriate information about a product in order that the customer can make an informed decision about the arrangements proposed. Such information is also useful in helping customers understand their rights and obligations after sale.	19.7.1 保険会社または仲介者は、顧客が提案された取決めについて情報を得た上での意思決定ができるように、顧客に商品に関する適切な情報が提供されることを確実にするための合理的な措置を講じるべきである。このような情報は、販売後の顧客の権利および義務を顧客が理解することを助けるためにも有用である。
312	19.7.2 Where insurers use intermediaries for the distribution of insurance products, the insurer should be satisfied that the intermediaries involved are providing information to customers in a manner that will assist them in making an informed decision.	19.7.2 保険会社が保険商品の販売のために仲介者を利用する場合、保険会社は、関与する仲介者が、顧客が十分な情報に基づいた意思決定を行うことを支援するような方法で顧客に情報を提供していることを確認するべきである。
312	Timing of the provision of information to customers	顧客への情報提供のタイミング
312	19.7.3 Customers should be appropriately informed before and at the point of sale. Information should enable an informed decision to be made by the customer before entering into a contract. In determining what is “timely”, an insurer or intermediary should consider the importance of the information to the customer's decision-making process and the point at which the information may be most useful.	19.7.3 顧客には、販売前および販売時に適切に情報提供が行われるべきである。情報は、契約を締結する前に顧客が十分な情報を得た上で意思決定を行うことを可能にするべきである。何が「適時」かを決定する際に、保険会社または仲介者は、顧客の意思決定プロセスにおける情報の重要性および情報が最も有用となり得る時点を検討するべきである。
312	Clear delivery of information to customers	顧客への明確な情報提供

p.	英語	日本語訳
312	19.7.4 Information should be provided in a way that is clear, fair and not misleading. Wherever possible, attempts should be made to use plain language that can easily be understood by the customer.	19.7.4　情報は、明確、公正かつ誤解を生じさせない方法で提供されるべきである。可能な限り、顧客が容易に理解できる平易な文言を使用するための努力が払われるべきである。
312	19.7.5 Mandatory information should be prepared in written format, on paper or in a durable and accessible medium (electronic, for instance).	19.7.5　必須情報は、紙または耐久性がありアクセス可能な媒体（例えば、電子的な）で書面による形式で作成されるべきである。
312	19.7.6 Focus should be on the quality rather than quantity of information, as there is a risk that if the disclosure becomes too voluminous then the customer may be less likely to read the information.	19.7.6　開示が膨大な量となった場合には顧客が情報を読む可能性が低くなるため、情報の量ではなく質に焦点が当てられるべきである。
312	19.7.7 The quality of disclosure may also be improved by the introduction of a standardised format for disclosure (such as a product information sheet), which will aid comparability across competing products and allow for a more informed choice. Standard formats should be tested to ensure that they help understandability.	19.7.7　開示の質は、標準化された開示様式（商品情報シート等）の導入によっても向上する可能性があり、これにより競合商品間の比較可能性が高められ、より多くの情報に基づいた選択が可能となる。標準化された様式は、理解を容易にすることに役立つことを確実にするため、テストされるべきである。
312	19.7.8 There is likely to be an enhanced need for clear and simple disclosure for more complex or “bundled” products, which are difficult for consumers to understand, such as packaged retail insurance-based investment products (PRIIPS), particularly regarding the costs, risks involved and performance.	19.7.8　パッケージ化された個人向け保険ベースの投資商品（PRIIPS）のような、消費者が理解することが困難な、より複雑なまたは「バンドル」商品については、特にコスト、関連するリスクおよびパフォーマンスに関する明確かつ単純な開示に対するニーズが高まる可能性が高い。
312	19.7.9 Insurers and intermediaries should be able to demonstrate to the supervisor that customers have received information necessary to understand the product.	19.7.9　保険会社および仲介者は、顧客が商品を理解するために必要な情報を受け取っていることを監督者に実証することが可能であるべきである。
312	Adequacy of information provided to customers	顧客に提供された情報の十分性

p.	英語	日本語訳
313	313	313
313	19.7.10 The information provided should be sufficient to enable customers to understand the characteristics of the product they are buying and help them understand whether and why it may meet their requirements.	19.7.10　提供される情報は、顧客が購入する商品の特性を理解し、その商品が顧客の要件を満たすかどうか、またその理由を理解するために十分なものであるべきである。
313	19.7.11 The level of information required will tend to vary according to matters such as:	19.7.11　要求される情報の水準は、以下のような事項に従って異なる傾向がある。
313	• the knowledge and experience of a typical customer for the policy in question;	•　対象の保険契約に対する典型的な顧客の知識および経験
313	• the policy terms and conditions, including its main benefits, exclusions, limitations, conditions and its duration;	•　主な給付、免責、制限、条件および期間を含む保険契約の条件
313	• the policy's overall complexity;	•　保険契約の全体的な複雑さ
313	• whether the policy is bought in connection with other goods and services; and	•　当該保険契約が他の財およびサービスに関連して購入されているか否か
313	• whether the same information has been provided to the customer previously and, if so, when.	•　以前に顧客に同じ情報が提供されているかどうか、提供されている場合はその時期
313	Disclosure of product features	商品機能の開示
313	19.7.12 While the level of product information required may vary, it should include information on key features, such as:	19.7.12　要求される商品情報のレベルは様々である可能性があるが、次のような重要な機能に関する情報は含まれるべきである。
313	• the name of the insurer, its legal form and, where relevant, the group to which it belongs;	•　保険会社の名称、法的形式および該当する場合には所属するグループ
313	• the type of insurance contract on offer, including the policy benefits;	•　保険給付を含む、提案されている保険契約の種類
313	• a description of the risk insured by the contract and of the excluded risks;	•　契約によって保障されるリスクおよび保障されないリスクの記述

p.	英語	日本語訳
313	• the level of the premium, the due-date and the period for which the premium is payable, the consequences of late or non-payment, and provisions for premium reviews;	• 保険料の水準、支払期日および保険料を支払うべき期間、保険料の支払の遅延または不払いの帰結ならびに保険料の見直しに関する規定
313	• the type and level of charges to be deducted from or added to the quoted premium, and any charges to be paid directly by the customer;	• 見積保険料に加減算される料金の種類および水準ならびに顧客が直接支払う料金
313	• when the insurance cover begins and ends; and	• 保険適用の開始時および終了時
313	• prominent and clear information on significant or unusual exclusions or limitations. A significant exclusion or limitation is one that would tend to affect the decision of consumers generally to buy. An unusual exclusion or limitation is one that is not normally found in comparable contracts. In determining what exclusions or limitations are significant, an insurer or intermediary should, in particular, consider the exclusions or limitations that relate to the significant features and benefits of a policy and factors which may have an adverse effect on the benefit payable under it. Examples of significant or unusual exclusions or limitations may include:	• 重要または例外的な免責または制限に関する明確な情報。重要な免責または制限は、一般的に購入に関する消費者の決定に影響を及ぼす傾向があるものである。例外的な免責または制限は、比較対象の契約では通常見られないものである。保険会社または仲介者は、どのような免責または制限が重要であるかを決定する際に、特に、保険契約の重要な特徴および給付に関連する免責または制限、ならびに保険契約に基づいて支払われる給付に悪影響を及ぼす可能性のある要因を考慮するべきである。重大なまたは例外的な免責または制限の例には、以下が含まれ得る。
313	deferred payment periods;	支払据置期間
313	exclusion of certain conditions, diseases or pre-existing medical conditions;	特定の病態、疾病または契約前の既往症の除外
313	moratorium periods;	支払猶予期間
314	314	314
314	limits on the amounts of cover;	保障限度額
314	limits on the period for which benefits will be paid;	給付期間の制限

p.	英語	日本語訳
314	restrictions on eligibility to claim such as age, residence or employment; and	年齢、住居、雇用等の保険金請求資格の制限
314	excesses.	免責金額
314	19.7.13 Where a policy is bought in connection with other goods or services, the premium should be disclosed separately from any other prices. It should be made clear whether buying the policy is compulsory and, if so, whether it can be purchased elsewhere.	19.7.13　保険契約が他の商品またはサービスに関連して購入される場合、保険料は他の価格とは別に開示されるべきである。その保険契約の購入が強制的かどうか、もしそうであれば、他の場所で購入が可能かどうかを明らかにするべきである。
314	19.7.14 For investment-based insurance products, information on investment performance is generally provided. Where this includes an indication of past, simulated or future performance, the information should include any limits on upside or downside potential and a prominent warning that past performance is not a reliable indicator of future performance.	19.7.14　投資型保険商品については、一般的に投資パフォーマンスに関する情報が提供される。これに過去の実績、シミュレーションによる成績または将来の成績の指標が含まれる場合には、その情報には、上方または下方への乖離の可能性の上限または下限、および過去の実績が将来の実績の信頼できる指標ではない旨の明確に書かれた警告が含まれるべきである。
314	19.7.15 A helpful means to ensure that accurate and comprehensible information is provided to the customer is a product information sheet containing information on key product features that are of particular significance to the conclusion or performance of the insurance contract. The product information sheet should be clearly identified as such and it should be pointed out to the customer that the information is not exhaustive. Insofar as the information concerns the content of the contract, reference should be made as appropriate to the relevant provisions of the contract or to the general policy conditions underlying the contract. Insurers, and intermediaries where they are involved, should consider the use of evaluation by	19.7.15　正確で理解しやすい情報が顧客に提供されることを確実にするための有用な手段は、保険契約の締結または履行にとって特に重要な商品の主要な特徴に関する情報を含む商品情報シートである。商品情報シートは商品情報シートであることが明確に識別されるべきであり、情報が網羅的でないことを顧客に注目させるべきである。当該情報が契約の内容に関するものである限り、契約の関連条項または契約の基礎となる一般的な保険契約条件に適宜言及するべきである。保険会社、および仲介者が関与する場合には仲介者は、理解しやすさを確保するために、消費者商品テスト等の第三者による評価を商品情報シートの作成に活用することを検討するべきである。

p.	英語	日本語訳
	third parties, such as consumer testing, in developing product information sheets in order to ensure their understandability.	
314	Disclosure of rights and obligations	権利および義務の開示
314	19.7.16 Retail customers, in particular, often have only limited knowledge about the legal rights and obligations arising from an insurance contract. Before an insurance contract is concluded, the insurer or intermediary, should inform a retail customer on matters such as:	19.7.16　特に個人顧客は、保険契約から生じる法的権利および義務について限られた知識しか持っていない場合が多い。保険会社または仲介者は、保険契約を締結する前に、次のような事項を個人顧客に通知するべきである。
314	• General provisions – including applicable law governing the contract;	•　一般規定－契約に適用される法律を含む。
314	• Obligation to disclose material facts – including prominent and clear information on the obligation on the customer to disclose material facts truthfully. Ways of ensuring a customer knows what he or she must disclose include explaining the duty to disclose all circumstances material to a policy and what needs to be disclosed, and explaining the consequences of any failure to make such a disclosure. Alternatively, rather than an obligation of disclosure, the customer may be asked clear questions about any matter material to the insurer;	•　重要事実の開示義務－重要事実を正直に開示する顧客の義務に関する、明確な情報を含む。顧客が何を開示しなければならないかを確実に知るための方法には、保険契約に重要なすべての状況を開示する義務および開示の必要があるものを説明すること、およびそのような開示を怠った場合の結果を説明することが含まれる。または、開示義務ではなく、保険会社にとって重要な事項について顧客に明確な質問をする場合がある。
314	• Obligations to be complied with when a contract is concluded and during its lifetime, as well as the consequences of non-compliance;	•　契約締結時および契約期間中に遵守するべき義務ならびに不遵守の結果。
315	315	315
315	• Obligation to monitor cover – including a statement, where relevant, that the customer may need to review and update the cover	•　保障内容を確認する義務－適切な場合、保障内容が引き続き適切であることを確実にするために、顧客は定期的に保障内容をレビューし、最

p.	英語	日本語訳
	periodically to ensure it remains adequate;	新のものにする必要があり得る旨の記述等。
315	• Right to cancel – including the existence, duration and conditions relating to the right to cancel. If there are any charges related to the early cancellation or switching of a policy, this should be prominently disclosed;	• 解約権－解約権の存在、存続期間および条件を含む。保険契約の早期解約または変更に関連する費用がある場合には、これを明確に開示するべきである。
315	• Right to claim benefits – including conditions under which the policyholder can claim and the contact details to notify a claim;	• 給付金請求権－保険契約者が保険金を請求することができる条件および保険金請求を通知するための連絡先の詳細を含む。
315	• Obligations on the customer in the event of a claim; and	• 保険金請求を行った場合の顧客の義務。
315	• Right to complain – including the arrangements for handling policyholders' complaints, which may include an insurer's internal claims dispute mechanism or the existence of an independent dispute resolution mechanism.	• 苦情を申し立てる権利－保険契約者の苦情を処理するための措置を含み、保険会社の内部保険金請求紛争解決メカニズムまたは独立紛争解決手続のメカニズムの存在を含む場合がある。
315	19.7.17 Where applicable, the customer may also be provided with information on any policyholder protection scheme or compensation scheme in the case of an insurer not being able to meet its liabilities and any limitations on such a scheme.	19.7.17 顧客はまた、該当する場合に、保険会社がその負債を履行することができない場合の保険契約者保護制度または補償制度および当該制度の制限に関する情報も提供される場合がある。
315	19.7.18 If the insurance undertaking is a foreign insurer, the insurer or intermediary should be required to inform the customer, before any commitment is entered into, of details such as:	19.7.18 保険事業が外国保険会社である場合には、保険会社または仲介者は、約定が締結される前に、顧客に対し、次のような詳細を通知することを要求されるべきである。
315	• the home authority responsible for the supervision of the insurer;	• 保険会社の監督に責任を負う本国当局
315	• the jurisdiction in which the head office or, where appropriate, the branch with which the contract is to be concluded is situated; and	• 本店または適当な場合には契約を締結しようとする支店が所在する管轄区域
315	• the relevant provisions for making complaints or independent dispute resolution arrangements.	• 苦情の申立てまたは独立紛争解決手続を行うための関連規定

p.	英語	日本語訳
315	Disclosure specific to internet sales or sales through other digital means	インターネット販売または他のデジタル手段による販売に固有の開示
315	19.7.19 Insurers and intermediaries are increasingly using digital distribution channels to market and sell insurance products, including internet and mobile phone solutions	19.7.19　保険会社および仲介者は、保険商品のマーケティングや販売のために、インターネットおよび携帯電話のソリューションを含むデジタル販売チャネルの利用を増加させている。
315	19.7.20 It may be more difficult for consumers to understand from which location the insurer or intermediary is operating, their identity, and by whom and where they are licensed. This may especially be the case where more than one insurer or intermediary is involved in the distribution chain.	19.7.20　消費者にとっては、保険会社や仲介者がどこから営業しているのか、保険会社や仲介者の身元、誰によって、どこで免許の交付を受けているかを理解することはより困難であることがあり得る。これは特に、複数の保険会社または仲介者が流通チェーンに関与している場合に当てはまる。
315	19.7.21 In conducting insurance business through digital channels, insurers and intermediaries should take into account the specificities of the medium used, and use appropriate tools to ensure that customers receive timely, clear and adequate information that helps their understanding of the terms on which the business is conducted.	19.7.21　保険会社および仲介者は、デジタル・チャネルを通じて保険業務を行う際には、使用される媒体の仕様を考慮に入れ、適切なツールを使用して、顧客が適時に、保険事業が行われる条件を理解するために役立つ明確かつ十分な情報を受け取ることができることを確実にするべきである。
315	19.7.22 The supervisor should require that insurers and intermediaries which offer insurance products through digital means disclose relevant business and contact information (eg on their website), such as:	19.7.22　監督者は、デジタル手段で保険商品を提供する保険会社および仲介者に対し、以下のような関連する業務および連絡先情報（例えば、ウェブサイト）を開示することを要求するべきである。
315	• the address of the insurer’s head office and the contact details of the supervisor responsible for the supervision of the head office;	•　保険会社の本社の住所および本社の監督を担当する監督者の連絡先の詳細
316	316	316
316	• contact details of the insurer, branch or intermediary, and of the supervisor responsible for the supervision of the business, if different	•　保険会社、支店または仲介者の連絡先の詳細、および当該事業の監督に責任を有する監督者が上記と異なる場合には、その監督者の連絡先の

p.	英語	日本語訳
	from the above;	詳細
316	• the jurisdictions in which the insurer or intermediary is legally permitted to provide insurance;	• 保険会社または仲介者が保険を提供することを法的に許可されている管轄区域
316	• procedures for the submission of claims and a description of the claims handling procedures; and	• 保険金請求の提出の手続および保険金請求処理手続の説明
316	• contact information on the authority or organisation dealing with dispute resolution and/or consumer complaints.	• 紛争解決および／または消費者の苦情を扱う当局または組織の連絡先情報
316	19.7.23 The supervisor should apply to digital insurance activities requirements on transparency and disclosure so as to provide an equivalent level of protection to customers as those applied to insurance business conducted through non-digital means.	19.7.23 監督者は、デジタル以外の手段で行われる保険事業に適用される保護と同等のレベルの保護を顧客に提供するために、透明性および開示に関する要件をデジタル保険活動に適用するべきである。
316	19.8 Where customers receive advice before concluding an insurance contract the supervisor requires that the advice provided by insurers and intermediaries takes into account the customer's disclosed circumstances.	19.8 顧客が保険契約を締結する前に助言を受ける場合、監督者は、保険会社および仲介者が提供する助言は、顧客の開示された状況を考慮に入れることを要求する。
316	19.8.1 Advice goes beyond the provision of product information and relates specifically to the provision of a personalised recommendation on a product in relation to the disclosed needs of the customer.	19.8.1 助言は、商品情報の提供にとどまらず、具体的に、顧客の開示されたニーズに関して商品に対する個人別の推奨に関連する。
316	19.8.2 The insurer or the intermediary should make it clear to the customer whether advice is provided or not.	19.8.2 保険会社または仲介者は、顧客に対し、助言を行うか否かを明確にするべきである。
316	19.8.3 Insurers and intermediaries should seek the information from their customers that is appropriate for assessing their insurance demands and needs, before giving advice. This information may	19.8.3 保険会社および仲介者は、助言を行う前に、顧客の保険の需要およびニーズを評価するために適切な情報を顧客から得ることに努めるべきである。この情報は、商品の種類によって異なる場合があり、例え

p.	英語	日本語訳
	differ depending on the type of product and may, for example, include information on the customer's:	ば、顧客に関する次のような情報が含まれる。
316	• financial knowledge and experience;	• 財務関係の知識および経験
316	• needs, priorities and circumstances;	• ニーズ、優先度および状況
316	• ability to afford the product; and	• 商品の購買力
316	• risk profile.	• リスクプロファイル
316	19.8.4 The supervisor may wish to specify particular types of policies or customers for which advice is not required to be given. Typically, this may include simple to understand products, products sold to customer groups that have expert knowledge of the type of product or, where relevant, mandated coverage for which there are no options. Even if no advice is given the supervisor may require the insurer or intermediary to take into account the nature of the product and the customer's disclosed circumstances and demands and needs.	19.8.4　監督者は、助言の必要のない特定の種類の保険契約または顧客を特定することを望み得る。通常、これには理解しやすい商品、当該種類の商品に関する専門知識を持つ顧客グループに販売された商品、または該当する場合は選択肢のない必須の保険保障が含まれ得る。たとえ助言を与えない場合であっても、監督者は、保険会社または仲介者に対し、商品の性質ならびに開示された顧客の状況、需要およびニーズを考慮することを要求し得る。
316	19.8.5 In cases where advice would normally be expected, such as complex or investment-related products, and the customer chooses not to receive advice, it is advisable that the insurer or intermediary retains an acknowledgment by the customer to this effect.	19.8.5　複雑な商品や投資関連商品等、助言が通常期待される場合で、顧客が助言を受けないことを選択した場合には、保険会社または仲介者は、その旨の顧客による確認を保持することが望ましい。
316	19.8.6 The basis on which a recommendation is made should be explained and documented, particularly in the case of complex products and products with an investment element. All advice should be communicated in a clear and accurate manner, comprehensible to the customer. Where advice is provided, this should be	19.8.6　推奨を行う根拠は、特に複雑な商品および投資要素を有する商品の場合に、説明され、文書化されるべきである。すべての助言は、明確かつ正確な方法で、顧客に分かりやすく伝えられるべきである。助言が提供される場合には、書面で、紙または耐久性がありアクセス可能な媒体で顧客に伝達され、記録は「クライアントファイル」に保管される

p.	英語	日本語訳
	communicated to the customer in written format, on paper or in a durable and accessible medium, and a record kept in a “client file”.	べきである。
317	317	317
317	19.8.7 The insurer or intermediary should retain sufficient documentation to demonstrate that the advice provided was appropriate, taking into account the customer’s disclosed circumstances.	19.8.7　保険会社または仲介者は、開示された顧客の状況を考慮して、提供された助言が適切であったことを立証するために十分な文書を保持するべきである。
317	19.8.8 In addition, insurers and intermediaries should review the “client files” of those under their responsibility to exercise control after the fact on the quality of the advice given, take any necessary remedial measures with respect to the delivery of advice and, if applicable, be in a position to examine fairly any complaints submitted to it.	19.8.8　また、保険会社および仲介者は、提供された助言の質に関する事後管理を行う責任を負う顧客の「クライアントファイル」をレビューし、助言の提供に関して必要な是正措置を講じ、また、該当する場合は、助言に対して送られた苦情を公正に審査する立場にあるべきである。
317	19.8.9 There should be a responsibility on the insurer and the intermediary to promote quality advice. In order to ensure the delivery of quality advice, the insurer and intermediary should, in particular, establish continuous training programmes that allow the persons giving advice to:	19.8.9　質の高い助言を促進する責任は、保険会社および仲介者にあるべきである。質の高い助言の提供を確実にするために、保険会社および仲介者は、特に、助言を行う者が次のことを可能にするための継続的な訓練プログラムを確立するべきである。
317	• keep abreast of market trends, economic conditions, innovations and modifications made to the products and services;	•　市場動向、経済状況、商品およびサービスのイノベーションおよび改良について常に把握していること。
317	• maintain an appropriate level of knowledge about their industry segment, including the characteristics and risks of the products and services;	•　商品およびサービスの特性およびリスクを含む、業界のセグメントについて適切な水準の知識を維持すること。
317	• know the applicable legal and regulatory requirements;	•　適用される法律および規制要件を把握していること。

p.	英語	日本語訳
317	• know the requirements for the communication of information regarding the products and services and for appropriate disclosure of any situation liable to compromise the impartiality of the advice given or limit such advice; and	• 商品およびサービスに関する情報の伝達、ならびに与えられた助言の公平性を損ないやすい状況またはそのような助言を制限しがちな状況の適切な開示のための要件を知っていること。
317	• be familiar with the documentation regarding the products and services and answer reasonably foreseeable questions.	• 商品およびサービスに関する資料に精通し、合理的に予想される質問に回答すること。
317	This could include insurers providing training to their sales staff and to intermediaries in respect of specific products.	これには、保険会社が販売スタッフおよび仲介者に対して特定の商品に関する研修を提供することが含まれ得る。
317	Policy servicing	保険契約のサービス
317	19.9 The supervisor requires insurers to:	19.9 監督者は、保険会社に以下を要求する。
317	• service policies appropriately through to the point at which all obligations under the policy have been satisfied;	• 保険契約上のすべての義務が履行される時点まで保険契約に対する適切なサービスを行うこと。
317	• disclose to the policyholder information on any contractual changes during the life of the contract; and	• 契約期間中のあらゆる契約の変更点に関する情報を保険契約者に開示すること。
317	• disclose to the policyholder further relevant information depending on the type of insurance product.	• 保険商品の種類に応じた更なる関連情報を保険契約者に開示すること。
317	19.9.1 For the purposes of this standard, “policyholder” refers only to the party to whom a contract of insurance is issued by an insurer (as opposed to the broader IAIS definition).	19.9.1 この基準の目的上、「保険契約者」とは、保険会社によって保険契約が発行される当事者のみを指す（より広いIAIS定義とは対照的に）。
318	318	318
318	19.9.2 Supervisors should require insurers to satisfy obligations under a policy in an appropriate manner and in accordance with the contractually agreed terms and legal provisions. This should include fair treatment in the case of switching between products or early	19.9.2 監督者は、保険会社に対し、契約上合意された条件および法律の規定に従い、適切な方法で保険契約上の義務を履行することを要求するべきである。これには、商品間の切り替えや保険契約の早期解約の場合の公正な取扱いが含まれるべきである。保険会社は、これを可能にす

p.	英語	日本語訳
	cancellation of a policy. To enable them to do so, insurers should maintain a relationship with the customer throughout the policy lifecycle.	るために、保険契約のライフサイクルを通じて顧客との関係を維持するべきである。
318	19.9.3 Although ongoing policy servicing is traditionally seen as primarily the responsibility of the insurer, intermediaries are often involved, particularly where there is an ongoing relationship between the customer and the intermediary. The insurer should remain ultimately responsible for servicing policies throughout their life-cycle, and ensuring that intermediaries have appropriate policies and processes in place in respect of the policy servicing activities that they perform on the insurer's behalf.	19.9.3　従来、現行保険契約のサービスは主に保険会社の責任であると考えられてきたが、特に顧客と仲介者の間に継続的な関係がある場合、仲介者が関与することが多い。保険会社は、保険契約のライフサイクル全体を通じて、保険契約に対するサービス提供に対する最終的な責任を持ち続けるべきであり、仲介者が保険会社に代わって行う保険契約サービス提供活動に関して、仲介者が適切な方針およびプロセスを持つことを確実にするべきである。
318	19.9.4 Policy servicing includes the provision of relevant information to customers throughout the life of the policy.	19.9.4　保険契約のサービスには、保険契約の有効期間を通じて顧客に関連情報を提供することが含まれる。
318	Information on the insurer	保険会社に関する情報
318	19.9.5 Information to be disclosed by the insurer to the policyholder includes:	19.9.5　保険会社が保険契約者に対して開示するべき情報には、以下が含まれる。
318	• any change in the name of the insurer, its legal form or the address of its head office and any other offices as appropriate;	•　保険会社の名称、法律上の形態または本社およびその他必要に応じた事務所の住所の変更
318	• any acquisition by another undertaking resulting in organisational changes as far as the policyholder is concerned; and	•　保険契約者に関する限り、組織変更の結果となる他の企業による買収
318	• where applicable, information on a portfolio transfer (including policyholders' rights in this regard).	•　該当する場合は、包括移転に関する情報（これに関する保険契約者の権利を含む）
318	Information on terms and conditions	契約条件に関する情報
318	19.9.6 Insurers should provide evidence of cover (including policy	19.9.6　保険会社は、保険契約の開始後速やかに、保障内容（保障対象

p.	英語	日本語訳
	inclusions and exclusions) promptly after inception of a policy.	および免責事項を含む）の証拠を提供するべきである。
318	19.9.7 Information to be provided on an ongoing basis, including changes in policy terms and conditions or amendments to the legislation applicable to the policy, will vary by type of policy and may cover for example:	19.9.7　継続的に提供される情報には、契約条件の変更または保険契約に適用される法令の改正を含むが、保険契約の種類によって異なり、次のようなものが含まれ得る。
318	• main features of the insurance benefits, in particular details on the nature, scope and due-dates of benefits payable by the insurer;	•　保険給付の主な特徴、特に保険会社が支払う給付の性質、範囲および支払期日に関する詳細
318	• the total cost of the policy, expressed appropriately for the type of policy, including all taxes and other cost components; premiums should be stated individually if the insurance relationship comprises several independent insurance contracts or, if the exact cost cannot be provided, information provided on its basis of calculation to enable the policyholder to verify the cost;	•　すべての税金およびその他の費用要素を含む、保険契約の種類に応じて適切に表された保険契約の合計費用。保険関係が複数の独立した保険契約で構成されている場合には、保険料を個別に記載するべきであり、また、正確な費用が提供できない場合には、保険契約者が費用を検証することを可能にするために、計算の基礎に関して規定された情報が記載されるべきである。
318	• any changes to the cost structure, if applicable, stating the total amount payable and any possible additional taxes, fees and costs not levied via or charged by the insurer, as well as any costs incurred by the policyholder for the use of communication methods if such additional costs are chargeable;	•　費用構造の変更で、該当する場合には、支払われるべき総額、保険会社を通じて徴収されていないまたは保険会社によって賦課されていない、生じる可能性のある追加的な税金、手数料および費用、ならびに通信手段の使用費用を保険契約者に賦課することが可能である場合の、保険契約者が負担する当該追加費用を記載する。
319	319	319
319	• duration of the contract, terms and conditions for (early) termination of the contract and contractual consequences;	•　契約期間、契約の（早期）解約のための条件および契約上の帰結
319	• means of payment of premiums and duration of payments;	•　保険料の支払方法および支払期間
319	• premiums for each benefit, both main benefits and supplementary benefits;	•　主たる給付金および補足給付金のそれぞれについての保険料

p.	英語	日本語訳
319	• information to the policyholder about the need to report depreciation/appreciation;	• 価値の減少／価値の増加を報告する必要性についての保険契約者への情報
319	• information to the policyholder about other unique circumstances related to the contract;	• 契約に関するその他の特有の状況に関する保険契約者への情報
319	• information on the impact of a switch option of an insurance contract;	• 保険契約の切替オプションの影響に関する情報
319	• information on a renewal of the contract; and	• 契約更新に関する情報
319	• information on the ongoing suitability of the product, if such a service is provided by the insurer or intermediary.	• 保険会社または仲介者が当該商品の引き続いての適合性に関する情報を提供する場合には、当該情報
319	19.9.8 Additional information provided to the policyholder regarding products with an investment element should at least include:	19.9.8 投資要素を備えた商品に関して保険契約者に提供される追加情報には、少なくとも以下を含めるべきである。
319	• participation rights in surplus funds;	• 剰余金への参加権
319	• the basis of calculation and state of bonuses;	• 配当金の計算根拠および状況
319	• the current surrender value;	• 現在の解約返戻金額
319	• premiums paid to date; and	• 現在までに支払われた保険料
319	• for unit-linked life insurance, a report from the investment firm (including performance of underlying funds, changes of investments, investment strategy, number and value of the units and movements during the past year, administration fees, taxes, charges and current status of the account of the contract).	• ユニットリンク生命保険については、投資会社からの報告書（原ファンドのパフォーマンス、投資の変更、投資戦略、ユニットの数と価値および過去1年間の変動、管理報酬、税金、手数料、契約口座の現在の状況を含む）
319	19.9.9 Where there are changes in terms and conditions, the insurer should notify the policyholder of their rights and obligations regarding such changes and obtain the policyholder’s consent as appropriate.	19.9.9 保険会社は、契約条件に変更がある場合には、保険契約者に対し、当該変更に係る保険契約者の権利および義務を通知し、必要に応じ、保険契約者の同意を得るべきである。
319	19.10 The supervisor requires insurers to handle claims in a timely,	19.10 監督者は、保険会社に対して、保険金請求を適時、公正かつ透

p.	英語	日本語訳
	fair and transparent manner.	明性のある方法で処理することを要求する。
319	19.10.1 Supervisors should require that insurers have fair and transparent claims handling and claims dispute resolution policies and processes in place.	19.10.1　監督者は、保険会社に対し、公正かつ透明性のある保険金請求の処理、および保険金請求の紛争解決に関する方針および手続が整備されていることを要求するべきである。
319	Claims handling	保険金請求処理
319	19.10.2 Insurers should maintain written documentation on their claims handling procedures, which include all steps from the claim being raised to its settlement. Such documentation may include expected timeframes for these steps, which might be extended in exceptional cases.	19.10.2　保険会社は、請求が提起されてから決済に至るまでのすべての段階を含む、保険金請求処理手続きに関する文書を維持するべきである。そのような文書は、例外的な場合には延長される可能性があるこれらの段階の予想される時間枠を含み得る。
319	19.10.3 Claimants should be informed about procedures, formalities and common timeframes for claims settlement.	19.10.3　保険金請求者は、保険金支払のための手続き、形式、および一般的な時間枠について説明されるべきである。
319	19.10.4 Claimants should be given information about the status of their claim in a timely and fair manner.	19.10.4　保険金請求者には、保険金請求の処理状況に関する情報が適時かつ公正に提供されるべきである。
320	320	320
320	19.10.5 Claim-determinative factors such as depreciations, discounting or negligence should be illustrated and explained in comprehensive language to claimants. The same applies where claims are denied in whole or in part.	19.10.5　価値の減少、割引または過失のような保険金の決定要因は、保険金請求者に対して理解しやすい言葉で説明されるべきである。保険金請求の全部または一部を拒絶する場合も、同様である。
320	19.10.6 Sometimes intermediaries serve as an initial contact for claimants, which may be in the common interest of the policyholder, intermediary and insurer.	19.10.6　仲介者は、保険金請求者の最初の連絡先としての役割を果たす場合があり、このことは保険契約者、仲介者および保険会社の共通の利益となり得る。
320	19.10.7 A fair claims assessment process requires avoidance of conflicts of interest, as well as appropriate competence and ongoing	19.10.7　公正な保険金査定プロセスには、利益相反の回避とともに、関係するスタッフの適切な能力および継続的な訓練が必要とされる。

p.	英語	日本語訳
	training of the staff involved.	
320	19.10.8 Competence requirements for claims assessment differ depending on the type of insurance policy and generally include technical and legal expertise.	19.10.8　保険金査定のための能力要件は、保険契約の種類によって異なり、一般的には技術的および法的な専門知識が含まれる。
320	Claims disputes	保険金請求に係る紛争
320	19.10.9 In the course of claims settlement, a dispute may arise between the claimant and the insurer on the claims settlement amount, or coverage. Staff handling claims disputes should be experienced in claims handling and be appropriately qualified.	19.10.9　保険金支払の過程において、保険金支払額または保障範囲について保険金請求者と保険会社との間で紛争が生じる場合がある。保険金請求に係る紛争を処理するスタッフは、保険金請求処理の経験を有し、適切な資格を有するべきである。
320	19.10.10 Dispute resolution procedures should follow a balanced and impartial approach, bearing in mind the legitimate interests of all parties involved. Procedures should avoid being overly complicated, such as having burdensome paperwork requirements. Decisions should include the reasoning in clear language relating closely to the specific disputable issues.	19.10.10　紛争解決手続は、すべての関係者の正当な利益を念頭に置き、バランスのとれた公平なアプローチに従うべきである。手続きは、手間のかかる書類作成の要求等、過度に複雑となることを避けるべきである。決定には、議論の余地のある特定の問題に密接に関連した明確な言葉での論拠を含めるべきである。
320	19.10.11 Supervisors may encourage insurers to have mechanisms in place to review claims disputes within the insurer to promote fair play and objectivity in the decisions.	19.10.11　監督者は、保険会社に対し、保険会社内で保険金請求に関する紛争をレビューし、決定における公正な取扱いと客観性を促進する仕組みを設けるよう奨励することができる。
320	Outsourcing	外部委託
320	19.10.12 If any of the claims handling processes are outsourced in part or in full, then supervisors should require insurers to maintain close oversight and ultimate responsibility for the provision of fair and transparent claims handling and claims dispute resolution.	19.10.12　保険金請求処理プロセスの一部または全部を外部委託する場合には、監督者は、保険会社に対し、公正で透明性のある保険金請求処理および保険金請求紛争解決の提供について、緊密な監視と最終的な責任を維持することを要求するべきである。
320	19.11 The supervisor requires insurers and intermediaries to handle	19.11　監督者は、保険会社および仲介者に対し、苦情を適時かつ公正

p.	英語	日本語訳
	complaints in a timely and fair manner.	に処理することを要求する。
320	19.11.1 A complaint can be defined as an expression of dissatisfaction about the service or product provided by an insurer or intermediary. It may involve, but should be differentiated from, a claim and does not include a pure request for information.	19.11.1　苦情は、保険会社または仲介者によって提供されるサービスまたは商品についての不満の表明として定義することができる。それは保険金請求を含むことができるが、明確に区別されるべきであり、純粋な情報請求を含まない。
320	19.11.2 Insurers and intermediaries should establish policies and processes to deal in a fair manner with complaints which they receive. These should include keeping a record of each complaint and the measures taken for its resolution.	19.11.2　保険会社および仲介者は、受け取った苦情を公正に処理するための方針およびプロセスを確立するべきである。これらには、各苦情およびその解決のために講じた措置の記録を残すことが含まれるべきである。
320	19.11.3 Insurers and intermediaries should make information on their policies and processes on complaints handling available to customers.	19.11.3　保険会社および仲介者は、苦情処理に対する自社の方針およびプロセスに関する情報を顧客に提供するべきである。
321	321	321
321	19.11.4 Insurers and intermediaries should respond to complaints without unnecessary delay; complainants should be kept informed about the handling of their complaints.	19.11.4　保険会社および仲介者は、不必要に遅延することなく苦情に対応するべきであり、苦情を申し立てた者は、その苦情の処理状況について常に知らされるべきである。
321	19.11.5 Insurers and intermediaries should analyse the complaints they receive to identify trends and recurring risks. Analysis of what leads to individual complaints can help them to identify, and enable them to correct, common root causes.	19.11.5　保険会社および仲介者は、受け取った苦情を分析し、傾向および再発リスクを特定するべきである。個々の苦情の原因を分析することで、共通の根本原因を特定し、是正することが可能となる。
321	19.11.6 Insurers should analyse complaints that they receive against intermediaries in respect of products that the intermediaries have distributed on their behalf, to enable them to assess the complete customer experience and identify any issues that need to be	19.11.6　保険会社は、仲介者が代理して販売した商品に関して仲介者に対して受けた苦情を分析し、顧客の全体験を評価し、対処するべき問題を特定することを可能にするべきである。

p.	英語	日本語訳
	addressed.	
321	19.11.7 Supervisors may choose to have their own complaints monitoring systems in place in order to benefit from the findings resulting from policyholder complaints.	19.11.7　監督者は、保険契約者からの苦情の結果もたらされた発見事項から恩恵を得るために、独自の苦情モニタリングシステムを整備することを選択することができる。
321	19.11.8 Some insurers and intermediaries may decide to establish a mechanism to review complaints, in order to ensure respective policies on complaint handling are in place.	19.11.8　一部の保険会社および仲介者は、苦情処理に関するそれぞれの方針が実施されていることを確実にするために、苦情をレビューする仕組みを確立することを決定することができる。
321	Independent dispute resolution mechanisms	独立紛争解決手続メカニズム
321	19.11.9 It is important that there are simple, affordable, easily accessible and equitable mechanisms in place, independent of insurers and intermediaries, to resolve disputes that have not been resolved by the insurer or intermediary. Such mechanisms, collectively referred to here as Independent Dispute Resolution (IDR) mechanisms, may vary across jurisdictions and may include mediation, an independent review organisation, or an ombudsman. These are out of court mechanisms.	19.11.9　保険会社または仲介者によって解決されていない紛争を解決するために、保険会社および仲介者から独立した、簡素で、費用が手頃で、容易に利用可能かつ公平な仕組みが存在することが重要である。このような仕組みは、ここでは独立紛争解決手続（IDR）メカニズムと総称されるが、管轄区域によって異なる可能性があり、調停、独立した審査機関、オンブズマン等が含まれ得る。これらは法廷外の仕組みである。
321	19.11.10 IDR mechanisms often operate on the basis of a code of procedure, or in some cases legislative rules, and may be restricted to retail policyholders. They are sometimes free of charge for such policyholders. Decisions are generally non-binding for the policyholder but may be binding for the insurer or intermediary within certain limits. As consumers may still avail themselves of court processes if the dispute is not satisfactorily resolved, it is usually agreed that the period of limitation is suspended during an IDR	19.11.10　IDRの仕組みは、多くの場合、手続規則または場合によっては法制化された規則に基づいて運営され、個人保険契約者に限定されることがある。そのような保険契約者には無料の場合もある。決定は一般に保険契約者に対して拘束力を持たないが、保険会社または仲介者に対しては一定の範囲内で拘束力を持つ場合がある。納得のいく紛争の解決がなされなかった場合、消費者は依然として法的措置をとることができるため、通常、IDR期間中は時効期間が停止することが合意されている。

p.	英語	日本語訳
	procedure.	
321	19.11.11 Mediators serving IDR mechanisms should meet high standards of professional knowledge, integrity and competence. This would be evidenced, for example, where the mediator is qualified to exercise the functions of a judge and is well grounded in the field of insurance law. Although IDR mechanisms are usually financed by insurers and/or intermediaries, their mediators must be independent from them. Doubts over independence may be expected if the mediator:	19.11.11　IDRメカニズムを担う調停人は、専門知識、誠実性、能力の高い基準を満たすべきである。例えば、調停人が裁判官の職務を行う資格を有し、保険法の分野に十分な基礎がある場合にこのことが裏付けられる。IDRメカニズムは通常、保険会社および／または仲介者から資金提供を受けているが、調停人は保険会社および仲介者から独立していなければならない。調停人が次のような場合には、独立性に疑問が生じることが予想される。
321	• is subject to instructions from insurers/intermediaries;	•　保険会社／仲介者からの指示に従う。
321	• is a former employee of an insurer/intermediary; or	•　保険会社／仲介者の元従業員である。
321	• simultaneously performs other functions which could affect their independence.	•　独立性に影響を与えるおそれのある他の機能を同時に遂行する。
322	322	322
322	19.12 The supervisor requires insurers and intermediaries to have policies and processes for the protection and use of information on customers.	19.12　監督者は、保険会社および仲介者に対し、顧客に関する情報の保護および利用に関する方針およびプロセスを有することを要求する。
322	19.12.1 Insurers and intermediaries collect, hold, use or communicate to third parties information on their customers in the course of their business. It is important that they have in place policies and processes on the appropriate use and, in the case of personal information, the privacy of such data.	19.12.1　保険会社および仲介者は、業務の過程で顧客に関する情報を収集、保持、使用、または第三者に伝達する。そのようなデータの適切な使用、および個人情報の場合はプライバシーに関する方針およびプロセスを有することが重要である。
322	Protecting the privacy of personal information	個人情報のプライバシー保護
322	19.12.2 Significant amounts of the information collected, held or	19.12.2　収集、保持、または処理される情報のかなりの部分が、顧客の

p.	英語	日本語訳
	processed represent customers' financial, medical and other personal information. Security over such information is extremely important, regardless of the format of the information (eg whether physical or electronic). Hence safeguarding personal information on customers is one of the key responsibilities of the financial services industry.	財務情報、医療情報、およびその他の個人情報である。このような情報のセキュリティは、情報の形式（例えば、物理的か電子的か）とは無関係に非常に重要である。このため、顧客の個人情報の保護は、金融サービス業界の重要な責務の1つである。
322	19.12.3 Legislation identifies the provisions relating to privacy protection under which insurers and intermediaries are allowed to collect, hold, use or communicate personal information on customers to third parties. Generally, the legislation also identifies who is the competent authority.	19.12.3　法令でプライバシー保護に関する規定が定められており、保険会社および仲介者はそれに基づき顧客の個人情報を収集、保持、使用、または第三者に伝達することを許可されている。一般的に、法令は管轄当局も特定する。
322	19.12.4 Although data protection laws vary from jurisdiction to jurisdiction, insurers and intermediaries should have a clear responsibility to provide their customers with a level of comfort regarding the security of their personal information.	19.12.4　データ保護に関する法律は管轄区域ごとに異なるが、保険会社および仲介者は、顧客に対して、個人情報のセキュリティに関して一定水準の安心感を提供する明確な責任を持つべきである。
322	19.12.5 In view of the sensitivity of private information and the risks to consumers and to the insurance sector in the event of failures to protect the privacy of such information, the supervisor should be satisfied that insurers and intermediaries have sufficient safeguards in place to protect the privacy of personal information on customers. To achieve this the supervisor should require insurers and intermediaries to have appropriate policies and processes in place. Such policies and processes should seek to embed the importance of protecting the privacy of personal information within the organisation, as well as provide appropriate management of the	19.12.5　個人情報の機密性および個人情報のプライバシーの保護に失敗した場合の消費者および保険セクターに対するリスクを考慮し、監督者は、保険会社および仲介者が顧客の個人情報のプライバシーを保護するための十分な保護措置を備えていることを確認するべきである。これを達成するために、監督者は、保険会社および仲介者に対し、適切な方針およびプロセスを整備することを要求するべきである。そのような方針およびプロセスは、リスクの適切な管理を提供すると同時に、組織内に個人情報のプライバシー保護の重要性を埋め込むことに努めるべきである。対象となり得る領域の例は次のとおりである。

p.	英語	日本語訳
	risks. Examples of areas that may be covered include:	
322	• ensuring that the Board and Senior Management are aware of the challenges relating to protecting the privacy of personal information on customers;	• 取締役会および上級管理職が、顧客の個人情報のプライバシー保護に関する課題を認識することを確実にすること。
322	• demonstrating that privacy protection is part of the organisation's culture and strategy, through measures such as training to employees that promotes awareness of internal and external requirements on this subject;	• プライバシー保護が組織の文化および戦略の一部であることを、この問題に関する内外の要求事項の認識を促進する従業員への研修等の手段を通じて明確に示すこと。
322	• implementing policies, procedures and internal control mechanisms that support the objectives of protecting the privacy of personal information on customers and assess the risks associated with potential failure to protect the privacy of personal information;	• 顧客の個人情報のプライバシー保護の目的を支援し、個人情報のプライバシー保護の潜在的な失敗に伴うリスクを評価する方針、手続き、および内部統制メカニズムを実施すること。
322	• assessing the potential impact of new and emerging risks that could threaten the privacy of personal information, such as the risk of cyber attacks, and taking appropriate steps to mitigate these through measures such as internal controls, technology and training; and	• サイバー攻撃のリスク等、個人情報のプライバシーを脅かすおそれのある新たな発現しつつあるリスクの潜在的影響を評価し、内部統制、テクノロジー、研修等の手段により、これらを緩和するための適切な措置を講じること。
323	323	323
323	• determining the response measures that may be needed where a failure to protect the privacy of personal information occurs, including matters such as timely notification to affected customers and competent authorities.	• 個人情報のプライバシー保護に失敗した場合に、影響を受ける顧客および管轄当局への適時の通知等の、必要となる対応策を決定すること。
323	In assessing policies and processes to protect the privacy of personal information on customers, depending on the jurisdiction, the supervisor may need to liaise with the relevant competent authority.	顧客の個人情報のプライバシーを保護するための方針およびプロセスを評価する際には、管轄区域によっては、監督者は関係管轄当局と連絡を取ることが必要となる場合がある。

p.	英語	日本語訳
323	Protection against the misuse of customer information	顧客情報の悪用に対する保護
323	19.12.6 Insurers and intermediaries use personal and other information on customers for a variety of purposes within the course of business that include, amongst other things, product development, marketing, product pricing, and claims management.	19.12.6　保険会社および仲介者は、顧客に関する個人情報およびその他の情報を、特に商品開発、マーケティング、商品価格設定および保険金請求管理等、業務の過程で様々な目的に使用する。
323	19.12.7 The supervisor should not allow insurers and intermediaries to use customer information that they collect and hold in a manner that results in unfair treatment. Insurers and intermediaries should have appropriate policies and processes in place. The measures that the supervisor should expect such policies and processes to cover may include:	19.12.7　監督者は、保険会社および仲介者が収集して保有する顧客情報に不当な取扱いをもたらすような形で顧客情報を利用することを許容するべきではない。保険会社および仲介者は適切な方針およびプロセスを整備するべきである。そのような方針およびプロセスで取り上げられることを監督者が期待するべき措置には、以下が含まれ得る。
323	• ensuring that the appropriate technology is available and in place to manage adequately the personal and other information an insurer or intermediary is holding on a customer;	•　保険会社または仲介者が顧客に関して保有している個人情報およびその他の情報を適切に管理するための適切なテクノロジーが利用可能であり、かつ整備されていることを確実にすること。
323	• implementing policies and processes relating to the use of data, ensuring that the data collected is not used in an unfair manner including when processed through algorithms or other technologies;	•　データの使用に関する方針およびプロセスを実施し、収集されたデータが、アルゴリズムまたは他の技術を通じて処理される場合を含め、不公正な方法で使用されないことを確実にすること。
323	• ensuring that such policies and processes provide that customer data will not be abused to circumvent rules on prohibitions on aggressive marketing practices or discrimination;	•　方針およびプロセスで、攻撃的なマーケティング慣行または差別を禁止する規則を逃れるために顧客データが悪用されないことが定めてられていることを確実にすること。
323	• ensuring that customers have a right to access and, if needed, to correct data collected and used by insurers and intermediaries; and	•　保険会社および仲介者が収集して利用したデータにアクセスし、必要に応じて修正する権利を顧客が持つことを確実にすること。
323	• ensuring that group structures are not abused to circumvent prohibitions on the sharing of personal information.	•　個人情報の共有禁止を逃れるために、グループ組織が悪用されないことを確実にすること。

p.	英語	日本語訳
323	In assessing policies and processes to prevent the use of customer information in a manner that results in unfair treatment, depending on the jurisdiction, the supervisor may need to liaise with the relevant competent authority.	顧客情報の不公正な取扱いにつながるような形での利用を防止するための方針およびプロセスを評価する際に、管轄区域によっては、監督者は管轄当局との情報交換が必要となる場合がある。
323	Outsourcing	外部委託
323	19.12.8 Insurers and intermediaries should be aware of outsourcing risk, especially when the outsourcing agreement is reached with firms in another jurisdiction. Insurers and intermediaries should ensure that the firms to which they outsource processes have adequate policies and processes in place for the protection and use of private information on customers they have in their records.	19.12.8　保険会社および仲介者は、特に他の管轄区域の企業との間で外部委託契約が締結された場合には、外部委託リスクに留意するべきである。保険会社および仲介者は、プロセスの外部委託先企業が、自社の記録にある顧客の個人情報を保護して利用するための適切な方針およびプロセスを有していることを確実にするべきである。
323	Data access in the event of reorganisation	組織再編時のデータアクセス
324	324	324
324	19.12.9 All the necessary data required in the event of restructuring, resolution and liquidation should, subject to data protection requirements, be accessible and readable at the insurer's or intermediary's domicile at any time. This includes all customer-related data, such as claims and policy data.	19.12.9　組織再編、破綻処理および清算の場合に必要なすべてのデータは、データ保護要件に従うことを条件に、保険会社または仲介者の住所で常時アクセス可能かつ読み取り可能であるべきである。これには、保険金請求および保険契約データ等、顧客関連のすべてのデータが含まれる。
324	Information supporting fair treatment	公正な取扱いを裏付ける情報
324	19.13 The supervisor publicly discloses information that supports the fair treatment of customers.	19.13　監督者は、顧客の公正な取扱いを裏付ける情報を公開する。
324	19.13.1 The supervisor should publish the policyholder protection arrangements that are in place for insurance contracts sold within its jurisdiction and insurers subject to its supervision, and confirm the	19.13.1　監督者は、管轄区域内で販売される保険契約および自己の監督の対象となる保険会社についての保険契約者保護の体制を公表するとともに、自己の管轄区域内で監視または監督の対象とならない保険会社お

p.	英語	日本語訳
	position of policyholders dealing with insurers and intermediaries not subject to oversight or supervision within its jurisdiction.	よび仲介者と取引している保険契約者の立場を確認するべきである。
324	19.13.2 The supervisor should give information to the public about whether and how local legislation applies to the cross-border offering of insurance, such as through digital channels.	19.13.2　監督者は、デジタル・チャネル等を通じたクロスボーダーの保険提供に国内の法令が適用されるか否か、またどのように適用されるかについて、一般大衆に情報を提供するべきである。
324	19.13.3 The supervisor should issue warning notices to consumers when necessary in order to avoid transactions with insurers or intermediaries that are unlicensed or subject to a suspended or revoked licence.	19.13.3　監督者は、無免許または免許の停止もしくは取消の対象である保険会社または仲介者との取引を回避するために必要な場合には、消費者に警告を発するべきである。
324	19.13.4 The supervisor should publish information that promotes consumers' understanding of insurance contracts as well as steps that consumers can take to protect themselves and make informed decisions.	19.13.4　監督者は、消費者が自らを保護し、十分な情報を得た上で決定を下すためにとることができる措置に加えて、保険契約に関する消費者の理解を促進する情報を公表するべきである。
324	19.13.5 The supervisor should have requirements regarding the public disclosure by insurers of information on their business activities, performance and financial position, in order to enhance market discipline, consumer awareness, and understanding of the risks to which insurers are exposed (see ICP 20 Public disclosure).	19.13.5　監督者は、市場規律、消費者の認識および保険会社がさらされているリスクについての理解を高めるために、保険会社による事業活動、業績および財政状態に関する情報のパブリックディスクロージャーに関する要件を有するべきである（ICP 20 「パブリックディスクロージャー」を参照）。
325	325	325
325	ICP 20 Public disclosure	ICP 20　パブリックディスクロージャー
325	The supervisor requires insurers to disclose relevant and comprehensive information on a timely basis in order to give policyholders and market participants a clear view of their business activities, risks, performance and financial position.	監督者は、保険会社に対し、保険契約者および市場参加者に保険会社の事業活動、リスク、業績、財政状態を明確に示すために、適時に適切かつ包括的な情報を開示することを要求する。

p.	英語	日本語訳
325	Introductory Guidance	導入ガイダンス
325	20.0.1 Public disclosure of material information is expected to enhance market discipline by providing meaningful and useful information to policyholders to make decisions on insuring risks with the insurer, and to market participants (which includes existing and potential investors, lenders and other creditors) to make decisions about providing resources to the insurer.	20.0.1　重要な情報のパブリックディスクロージャーは、保険契約者が保険会社でのリスクへの付保についての意思決定を行う際や、市場参加者（既存および潜在的な投資家、貸し手およびその他の債権者を含む）が保険会社に対するリソースの供給についての意思決定を行う際に、有意義かつ有用な情報を提供することにより、市場規律を高めることが期待される。
325	20.0.2 So far as practicable, information should be presented in accordance with any applicable jurisdictional, international standards or generally accepted practices so as to aid comparisons between insurers.	20.0.2　実務的に可能である限り、情報は、保険会社間の比較に役立つために、該当する管轄区域の基準、国際基準または一般に認められた慣行に従って表示されるべきである。
325	20.0.3 In setting public disclosure requirements, the supervisor should take into account the information provided in general purpose financial statements and complement it as appropriate. The supervisor should note that insurers which provide public general purpose financial reports may largely comply with jurisdictional disclosure standards that are reflective of this ICP. Where a supervisor publishes on a regular and timely basis information received from insurers, the supervisor may decide that those insurers do not need to publicly disclose that same information.	20.0.3　パブリックディスクロージャー要件を設定する際には、監督者は、一般目的財務諸表で提供されている情報を考慮に入れ、適宜それを補完するべきである。監督者は、公表される一般目的財務報告を提供する保険会社は、本ICPを反映した管轄区域の開示基準を概ね遵守している可能性があることに留意するべきである。監督者は、保険会社から入手した情報を定期的かつ適時に公表する場合には、当該保険会社が同一の情報を公表する必要がないと決定することができる。
325	20.0.4 To the extent that there are differences between the methodologies used in regulatory reporting, general purpose financial reporting and any other items for public disclosure, such differences should be explained and reconciled where possible.	20.0.4　規制当局への報告、一般目的の財務報告およびその他のパブリックディスクロージャー項目に用いられる手法に差異がある場合には、その差異は説明され、可能な場合には調整されるべきである。

p.	英語	日本語訳
325	20.0.5 The supervisor's application of disclosure requirements will depend on the nature, scale and complexity of insurers. For example, it may be overly burdensome for a small, private insurer to meet the same requirements developed for large, publicly traded insurers. While disclosure requirements may vary, the outcome should promote market discipline and provide policyholders and market participants with adequate information for their needs.	20.0.5　監督者による開示要件の適用は、保険会社の性質、規模および複雑性に左右される。例えば、小規模な非公開の保険会社が大規模な上場保険会社向けに策定された要件と同一の要件を満たすことは、過度に負担となる可能性がある。開示要件は様々となる可能性はあるが、その結果により、市場規律が促進され、保険契約者および市場参加者のニーズに対して適切な情報が提供されるべきである。
325	20.0.6 Additionally, the supervisor may decide not to apply disclosure requirements if there is no potential threat to the financial system, no public interest need for disclosure, and no legitimately interested party is prevented from receiving information. It is expected that such situations would be exceptional, but could be more relevant for certain types of insurers (for example, captive insurers).	20.0.6　さらに、監督者は、金融システムに対する潜在的な脅威がなく、開示に対する公共の利益上の必要性がなく、合法的な利害関係者が情報を受け取ることを妨げられない場合には、開示要件を適用しないことを決定することができる。このような状況は例外的であると予想されるが、特定の種類の保険会社（例えば、キャプティブ保険会社）にとっては該当する可能性が高くなる。
325	20.0.7 Public disclosure may include a description of how information is prepared, including methods applied and assumptions used. Disclosure of methods and assumptions may assist policyholders and market participants in making comparisons between insurers. Accounting and actuarial policies, practices and procedures differ not only between jurisdictions but also between insurers within the same jurisdiction. Meaningful comparisons can be made only where there is adequate disclosure of how information is prepared.	20.0.7　パブリックディスクロージャーには、適用された方法および使用された前提条件を含め、情報がどのように作成されているかについての説明を含めることができる。方法および前提条件の開示は、保険契約者および市場参加者が保険会社間の比較を行う際の助けとなり得る。会計および保険数理の方針、慣行および手続きは、管轄区域間だけでなく、同じ管轄区域内の保険会社間でも異なる。有意義な比較は、情報がどのように作成されているかについて十分な開示がある場合にのみ行うことができる。
326	326	326
326	20.0.8 Similarly, meaningful comparisons from one reporting period to another can be made only if the reader is informed how the	20.0.8　同様に、ある報告期間から別の報告期間への有意義な比較は、作成の方法および前提条件がどのように変更されたか、また実務的に可

p.	英語	日本語訳
	methods and assumptions of preparation have changed and, if practicable, the impact of that change. Changes over time may not be seen as arbitrary if the reasons for changes in methods and assumptions are explained. If an insurer uses methods and assumptions in the preparation of information which are consistent from period to period, and discloses these, it will assist in the understanding of trends over time.	能であれば、その変更の影響を読者が知らされる場合にのみ可能である。方法および前提条件の変更の理由が説明された場合、期間間の変更は恣意的なものとはみなされない。保険会社が、期間ごとに一貫した方法および前提条件を用いて情報を作成し、それを開示することは、長期的な傾向の理解に役立つ。
326	20.0.9 Where changes in methods and assumptions are made, the nature of such changes, the reason for them and their effects, where material, should be disclosed. It may be helpful if information is presented in a manner that facilitates the identification of patterns over time, including providing comparative or corresponding figures from previous periods (eg by presenting loss triangulations).	20.0.9　方法および前提条件が変更された場合には、その変更の内容、理由およびその影響 （重要な場合）が開示されるべきである。情報が、過去の期間からの比較可能または対応する数値の提供（例えば、ロストライアングルを表示することによって）を含め、長期にわたるパターンの特定を促進するような方法で表示される場合は、有用となり得る。
326	20.0.10 In establishing disclosure requirements for its jurisdiction, the supervisor should consider the need for disclosures that deliver key information rather than unnecessary volumes of data. Excessive disclosure requirements will not lead to effective disclosures for policyholders and market participants and will be burdensome for insurers.	20.0.10　監督者は、その管轄区域の開示要件を定める際に、不必要な量のデータではなく、重要な情報を提供する開示の必要性を検討するべきである。過度の開示要件は、保険契約者および市場参加者にとっての効果的な開示につながらず、保険会社にとって負担となる。
326	20.0.11 In establishing disclosure requirements, the supervisor should take into account proprietary and confidential information. Proprietary information comprises information on characteristics and details of, for example, insurance products, markets, distribution and internal models and systems that could negatively influence the competitive position of an insurer if made available to competitors.	20.0.11　開示要件を定める際、監督者は、秘密情報および機密情報を考慮に入れるべきである。秘密情報は、例えば、保険商品、市場、流通モデル、内部モデルならびにシステムの特性および詳細に関する情報であって、競合他社に提供された場合、保険会社の競争上の地位に悪影響を及ぼすおそれがあるものである。保険契約者および被保険者に関する情報は、通常、プライバシーに関する法令または契約上の取決めの下で秘

p.	英語	日本語訳
	Information about policyholders and insured parties is usually confidential under privacy legislation or contractual arrangements.	密とされる。
326	20.0.12 Proprietary and confidential information affects the scope of the required disclosure of information by insurers about their customer base and details on internal arrangements (for example, methodologies used or parameter estimates data). The supervisor should strike an appropriate balance between the need for meaningful disclosure and the protection of proprietary and confidential information.	20.0.12　秘密情報および機密情報は、保険会社による顧客基盤および社内取決めの詳細（使用された手法やパラメータ推定データ等）に関して要求される情報開示の範囲に影響を及ぼす。監督者は、有意義な開示の必要性と秘密情報および機密情報の保護との間で適切なバランスをとるべきである。
326	20.0.13 A consolidated group as determined under applicable accounting standards may differ from a group for the purposes of insurance supervision (see ICP 23 Group-wide supervision). In circumstances where this is the case, the supervisor may require disclosures based on the scope of the group for supervisory purposes. Where an insurer's scope of the group is different under applicable accounting standards and solvency standards, it may be appropriate if reasons are provided and an explanation given about the basis on which disclosures have been provided.	20.0.13　適用される会計基準に基づいて決定される連結グループは、保険監督上の目的のためのグループと異なる場合がある（ICP 23 「グループ全体の監督」を参照）。このような場合、監督者は、監督目的上のグループの範囲に基づいて開示を要求することができる。適用される会計基準およびソルベンシー基準の下で保険会社のグループの範囲が異なる場合には、提供された開示の基礎について理由および説明を提供することが適切となり得る。
326	20.0.14 Disclosures by insurance legal entities may cross-refer to existing public disclosures to avoid duplication.	20.0.14　保険法人による開示は、重複を避けるために既存のパブリックディスクロージャーを相互参照することができる。
327	327	327
327	20.1 Subject to their nature, scale and complexity, insurers make audited financial statements available at least annually.	20.1　保険会社はその性質、規模および複雑性次第で、監査済財務諸表を少なくとも年1回は提供する。
327	20.1.1 Where audited financial statements are not required by the	20.1.1　保険会社の性質、規模および複雑性を考慮して（例えば、外国

p.	英語	日本語訳
	supervisor given the nature, scale and complexity of an insurer (for example, for a small local branch office of a foreign insurer), the supervisor may require that similar information is made publicly available by other means.	保険会社の小規模な地方支店の場合）、監査済財務諸表が監督者によって要求されていない場合には、監督者は、他の手段により同様の情報を公表することを要求することができる。
327	20.2 Insurers disclose, at least annually and in a way that is publicly accessible, appropriately detailed information on their:	20.2　保険会社は、少なくとも毎年、保険会社の以下の事項に関する適度に詳細な情報を、公にアクセス可能な方法で開示する。
327	• company profile;	• 会社概要
327	• corporate governance framework;	• コーポレートガバナンス枠組み
327	• technical provisions;	• 技術的準備金
327	• insurance risk exposure;	• 保険リスクのエクスポージャー
327	• financial instruments and other investments;	• 金融商品およびその他の投資
327	• investment risk exposure;	• 投資リスクのエクスポージャー
327	• asset-liability management;	• ALM
327	• capital adequacy;	• 資本充分性
327	• liquidity risk; and	• 流動性リスク
327	• financial performance.	• 財務実績
327	20.2.1 In developing disclosure requirements, the supervisor may consider whether such disclosures are:	20.2.1　開示要件を策定する際、監督者は、そのような開示が以下のとおりであるかを検討することができる。
327	• easily accessible and up-to-date;	• 容易にアクセス可能で最新であるか。
327	• comprehensive, reliable and meaningful;	• 包括的で、信頼性が高く、有意義であるか。
327	• comparable between different insurers operating in the same market;	• 同じ市場で営業している異なる保険会社間で比較可能であるか。
327	• consistent over time so as to enable relevant trends to be	• 適切な傾向を識別することが可能となるように、長期間にわたってー

p.	英語	日本語訳
	discerned; and	貫しているか。
327	• aggregated or disaggregated so that useful information is not obscured.	• 有用な情報が曖昧にならないように、集約または細分化されているか。
327	20.2.2 Information should be disseminated in ways best designed to bring it to the attention of policyholders and market participants, but taking into account the relative effectiveness and costs of different methods of dissemination (for example, printed versus digital methods).	20.2.2 情報は、保険契約者および市場参加者の注意を引くために最もよく設計された方法で伝達されるべきであるが、様々な伝達方法（例えば、印刷物対デジタル方式）の相対的な有効性およびコストを考慮に入れるべきである。
327	20.2.3 Information should be provided with sufficient frequency and timeliness to give a meaningful picture of the insurer to policyholders and market participants. The need for timeliness will need to be balanced against that for reliability.	20.2.3 保険契約者および市場参加者に保険会社の実態を有意義に示すために、十分な頻度および適時性で情報が提供されるべきである。適時性の必要性は、信頼性の必要性とバランスをとる必要がある。
327	20.2.4 Disclosure requirements may also have to balance the interests of reliability against those of relevance or usefulness. For example, in some long-tail classes of insurance, realistic projections as to the ultimate cost of incurred claims are highly relevant. However, due to uncertainties, such projections are subject to a high degree of inherent errors of estimation. Qualitative or quantitative information can be used to convey to users an understanding of the relevance and reliability of the information disclosed.	20.2.4 開示要件はまた、信頼性の利益と適合性または有用性の利益とのバランスをとらなければならない場合がある。例えば、一部のロングテール型保険では、発生する保険金請求の最終的なコストに関する現実的な予測が非常に適切である。しかし、不確実性のために、このような予測は、推計に固有の高度の誤差を受けやすい。開示された情報の適合性および信頼性についての理解を利用者に伝えるために、定性的または定量的情報を用いることができる。
328	328	328
328	20.2.5 Information should be sufficiently comprehensive to enable policyholders and market participants to form a well-rounded view of an insurer’s financial condition and performance, business activities,	20.2.5 情報は、保険契約者および市場参加者が、保険会社の財務状況、財務業績、事業活動およびそれらの活動に関連するリスクの包括的理解を形成することを可能にするために、十分に包括的であるべきである。

p.	英語	日本語訳
	and the risks related to those activities. In order to achieve this, information should be:	これを実現するために、情報は、
328	• well-explained so that it is meaningful;	• 有意義であるために十分に説明されるべきである。
328	• complete so that it covers all material circumstances of an insurer and, where relevant, those of the group of which it is a member; and	• 保険会社のすべての重要な状況、および該当する場合には保険会社が所属するグループのすべての状況を対象にするように網羅的であるべきである。
328	• both appropriately aggregated so that a proper overall picture of the insurer is presented and sufficiently disaggregated so that the effect of distinct material items may be separately identified.	• 保険会社の全体像が適切に示されるように適切に合算され、かつ個別の重要事項の影響が個別に識別できるように十分に細分化されているべきである。
328	20.2.6 Information should, so far as practicable, reflect the economic substance of events and transactions as well as their legal form. The information should be neutral (ie, free from material error or bias) and complete in all material respects.	20.2.6　情報は、実務的に可能である限り、事象および取引の経済的実体ならびにそれらの法的形態を反映するべきである。情報は、すべての重要な点において中立的（すなわち、重要な誤謬も偏見もない）かつ網羅的であるべきである。
328	Company Profile	会社概要
328	20.3 Disclosures include information about the insurer’s company profile such as:	20.3　開示には、保険会社の会社概要に関する次のような情報が含まれる。
328	• the nature of its business;	• 事業の性質
328	• its corporate structure;	• 企業構造
328	• key business segments;	• 主要事業セグメント
328	• the external environment in which it operates; and	• 事業を営んでいる外部環境
328	• its objectives and the strategies for achieving those objectives.	• 目的およびその目的を達成するための戦略
328	20.3.1 The overall aim for the company profile disclosure is for insurers to provide a contextual framework for the other information required to be made public.	20.3.1　会社概要の開示の全体的な目的は、保険会社が公表を求められる他の情報について、状況の枠組みを提供することである。

p.	英語	日本語訳
328	20.3.2 Disclosures on the nature of the insurer's business and its external environment should assist policyholders and market participants in assessing the strategies adopted by the insurer.	20.3.2　保険会社の事業の性質および外部環境に関する開示は、保険契約者および市場参加者が保険会社によって採用された戦略を評価する際に役立つべきである。
328	20.3.3 Disclosures may include information about the insurer's corporate structure, which should include any material changes that have taken place during the year. For insurance groups, where provided, such disclosures should focus on material aspects, both in terms of the legal entities within the corporate structure and the business functions undertaken within the group. In the event of differences in the composition of a group for supervisory purposes and for public reporting purposes, it would be useful if a description of the entities constituting those differences was also provided.	20.3.3　開示には、保険会社の企業構造に関する情報が含まれる場合があり、これには、当該年に発生した重要な変更が含まれるべきである。保険グループについては、そのような開示が提供される場合には、企業構造内の法人とグループ内で遂行される事業機能の両方に関して、重要な側面に焦点を当てるべきである。監督目的と公表目的でグループの構成に差異がある場合には、その差異を構成する事業体の説明も記載することは有用である。
328	20.3.4 Disclosures may include information on the key business segments, main trends, factors and events that have contributed positively or negatively to the development, performance and position of the company.	20.3.4　開示には、企業の発展、業績および地位にプラスまたはマイナスに寄与した主要な事業セグメント、主要なトレンド、要因および事象に関する情報が含まれ得る。
329	329	329
329	20.3.5 Disclosures may include information on the insurer's competitive position and its business models (such as its approach to dealing and settling claims or to acquiring new business) as well as significant features of regulatory and legal issues affecting its business.	20.3.5　開示には、保険会社の競争上の地位およびビジネスモデル（保険金請求の処理や決済、新規契約獲得へのアプローチ等）、ならびにそのビジネスに影響を及ぼす規制上および法律上の事項の重要な特徴に関する情報が含まれ得る。
329	20.3.6 Disclosures may include information about company objectives, strategies and timeframes for achieving those objectives,	20.3.6　開示には、リスクアペタイトへのアプローチ、リスクを管理するために使用される方法、利用可能な主要なリソースを含め、企業の目

p.	英語	日本語訳
	including the approach to risk appetite, methods used to manage risks, and key resources available. To enable policyholders and market participants to assess these objectives, and the insurer's ability to achieve them, it may be appropriate if the insurer also explains significant changes in strategy compared to prior years.	的、戦略、およびそれらの目的を達成するための期間に関する情報が含まれ得る。保険契約者および市場参加者がこれらの目的および保険会社がそれらを達成する能力を評価することを可能にするためには、保険会社が過去と比較した戦略の大幅な変更についても説明することが適切となり得る。
329	20.3.7 Key resources available may include both financial and non-financial resources. For non-financial resources the insurer may, for example, provide information about its human and intellectual capital.	20.3.7　利用可能な重要なリソースには、財務リソースと非財務リソースの両方が含まれ得る。非財務リソースについては、例えば、保険会社は、その人的資本および知的資本に関する情報を提供し得る。
329	Corporate Governance Framework	コーポレートガバナンス枠組み
329	20.4 The supervisor requires that disclosures about the insurer's corporate governance framework provide information on the key features of the framework, including its internal controls and risk management, and how they are implemented.	20.4　監督者は、保険会社のコーポレートガバナンス枠組みに関する開示が、内部統制およびリスク管理を含む枠組みの主要な特徴、およびそれらがどのように実施されているかについての情報を提供することを求める。
329	20.4.1 Disclosures should include the manner in which key business activities and control functions are organised, and the mechanism used by the Board to oversee these activities and functions, including for changes to key personnel and management committees. Such disclosures should demonstrate how the key activities and control functions fit into an insurer's overall risk management framework.	20.4.1　開示には、主要な事業活動および統制機能が組織されている形、ならびに取締役会がこれらの活動および機能を監視するために使用する仕組み（主要な人員および経営委員会の変更を含む）を含めるべきである。そのような開示は、主要な活動および統制機能が保険会社の全体的なリスク管理の枠組みにどのように適合するかを示すべきである。
329	20.4.2 Where a material activity or function of an insurer is outsourced, in part or in whole, disclosures may include the insurer's outsourcing policy and how it maintains oversight of, and accountability for, the outsourced activity or function.	20.4.2　保険会社の重要な活動または機能の一部または全部が外部委託されている場合には、開示には、保険会社の外部委託方針および外部委託された活動または機能に対する監視および説明責任をどのように維持しているかを含めることができる。
329	Technical Provisions	技術的準備金

p.	英語	日本語訳
329	20.5 The supervisor requires that disclosures about the insurer's technical provisions are presented by material insurance business segment and include, where relevant, information on:	20.5　監督者は、保険会社の技術的準備金に関する開示が重要な保険事業セグメントごとに表示され、適切な場合には、以下の情報を含むことを要求する。
329	• the future cash flow assumptions;	• 将来キャッシュフローの前提条件
329	• the rationale for the choice of discount rates;	• 割引率の選択の根拠
329	• the risk adjustment methodology where used; and	• 使用される場合のリスク調整方法
329	• other information as appropriate to provide a description of the method used.	• 使用した方法の説明を提供するために適切なその他の情報
329	20.5.1 Disclosures related to technical provisions should provide information on how those technical provisions are determined. As such, disclosures may include information about the level of aggregation used and the amount, timing and uncertainty of future cash flows in respect of insurance obligations.	20.5.1　技術的準備金に関する開示は、それらの技術的準備金がどのように決定されるかについての情報を提供するべきである。そのため、開示には、使用された合算のレベル、保険債務に関する将来キャッシュフローの金額、時期および不確実性に関する情報を含めることができる。
330	330	330
330	20.5.2 Disclosures should include a presentation of technical provisions and reinsurance assets on a gross basis. However, it may be useful to have information about technical provisions presented on both a net and gross basis.	20.5.2　開示には、技術的準備金および再保険資産を総額表示で含めるべきである。しかし、技術的準備金に関する情報を純額ベースと総額ベースの両方で提示することが有用となり得る。
330	20.5.3 Information may be disclosed about the method used to derive the assumptions for calculating technical provisions, including the discount rate used. Disclosures may also include information about significant changes in assumptions and the rationale for the changes.	20.5.3　技術的準備金の計算に用いる前提条件の算出に使用された方法について、用いた割引率を含めて情報を開示することができる。開示には、前提条件の重要な変更および変更の論理的根拠に関する情報も含まれ得る。
330	20.5.4 When applicable, information about the current estimate and margin over the current estimate may include the methods used to	20.5.4　該当する場合には、現在推計およびMOCE（現在推計を超えるマージン）に関する情報には、これらの技術的準備金の構成要素が別個

p.	英語	日本語訳
	calculate them, whether or not these components of technical provisions are determined separately. If the methodology has changed since the last reporting period, it would be useful to include the reasons for the change and any material quantitative impact.	に決定されているか否かにかかわらず、それらの計算方法を含めることができる。前回の報告期間以降に手法が変更されている場合には、変更の理由および重要な定量的影響を含めることが有用である。
330	20.5.5 It may be useful if the insurer provides an outline of any model(s) used and describe how any range of scenarios regarding future experience has been derived.	20.5.5　保険会社が使用されたモデルの概要を説明し、将来の経験値に関するシナリオの範囲がどのように算出されたかを記述することは有用となり得る。
330	20.5.6 Disclosures may include a description of any method used to treat acquisition costs and whether future profits on existing business have been recognised.	20.5.6　開示には、新契約費の取扱方法および既存契約の将来利益が認識されているか否かの記述を含め得る。
330	20.5.7 Where surrender values are material, disclosures may include the insurer’s surrender values payable.	20.5.7　解約返戻金に重要性がある場合、開示には保険会社の未払解約返戻金を含め得る。
330	20.5.8 Disclosure of a reconciliation of technical provisions from the end of the previous year to the end of the current year may be particularly useful.	20.5.8　前期末から当期末までの間の技術的準備金の調整の開示は特に有用となり得る。
330	20.5.9 Disclosure of technical provisions may be presented in two parts:	20.5.9　技術的準備金の開示は次の2つの部分に分けて表示することができる。
330	• one part that covers claims from insurance events which have already taken place at the date of reporting (claims provisions including incurred but not reported (IBNR) and incurred but not enough reported (IBNER) provisions) and for which there is an actual or potential liability; and	•　1つの部分は報告日現在で既発生の保険事故からの保険金請求（既発生未報告（IBNR）および既発生だが十分に報告されていない（IBNER）準備金を含む支払備金）をカバーし、実際の、または潜在的な負債がある。
330	• another part that covers losses from insurance events which will take place in the future (for example, the sum of provision for	•　もう一つの部分は、将来発生する保険事故による損失をカバーする（例えば、前受収益のための準備金と未経過リスクのための準備金の合

p.	英語	日本語訳
	unearned premiums and provision for unexpired risks (also termed premium deficiency reserve)).	計額（保険料不足準備金とも呼ばれる））。
330	20.5.10 Providing this disclosure in two parts is particularly important for lines of insurance business where claims may take many years to settle.	20.5.10　この開示を2つの部分に分けることは、保険金請求が決済されるまでに何年もかかる保険種目にとって特に重要である。
330	Life insurers	生命保険会社
330	20.5.11 It may be useful if the disclosures include key information on the assumed rates, the method of deriving future mortality and disability rates, and whether customised tables are applied. Disclosures may include a life insurer's significant assumptions about future changes of mortality and disability rates.	20.5.11　仮定された率、将来の死亡率および就業不能率の算出方法、およびカスタマイズされた表が適用されているか否かに関する重要な情報が開示に含まれている場合には有用となり得る。開示には、将来の死亡率および就業不能率の変化に関する生命保険会社の重要な前提条件が含まれる場合がある。
330	20.5.12 It may enhance policyholder and market participant understanding if disclosures include information on the conditions for the amount and timing of the allocation of participation features and how such features are valued in technical provisions. Required disclosures could include whether participation features are based on: the performance of a group of contracts; the realised/unrealised investment returns from a pool of assets; the profit or loss of the company; or any other element. Disclosures could also be required on the extent to which such features are contractual and/or discretionary.	20.5.12　有配当機能の分配の金額および時期の条件に関する情報、およびそのような機能が技術的準備金の中でどのように評価されているかに関する情報が開示に含まれている場合、保険契約者および市場参加者の理解を高める可能性がある。必要な開示には、有配当機能が、契約グループのパフォーマンス、資産プールからの実現／未実現の投資利益、会社の損益またはその他の要素に基づいているか否かを含めることができる。開示はまた、そのような機能が契約上のものである程度および／または裁量的なものである程度についても要求され得る。
331	331	331
331	20.5.13 Disclosures may include quantitative information on the life insurer's minimum participation features and actual distributions to	20.5.13　開示には、生命保険会社の最低有配当および保険契約者への実際の分配に関する定量的情報が含まれ得る。例えば、次のような定量的

p.	英語	日本語訳
	policyholders. For example, the following quantitative information may be shown by segment:	情報はセグメント別に表示され得る。
331	• guaranteed policyholder benefits paid; and	• 保険契約者への保証給付支払額
331	• additional policyholder benefits paid which arise from profit sharing clauses.	• 利益分配条項から生じる保険契約者の追加給付支払額
331	20.5.14 Disclosures may include the assumptions and methodologies employed to value significant guarantees and options, including the assumptions concerning policyholder behaviour.	20.5.14 開示には、保険契約者の行動に関する前提条件を含む、重要な保証とオプションを評価するために採用された前提条件および手法が含まれ得る。
331	Non-life insurers	損害保険会社
331	20.5.15 In order to enable policyholders and market participants to evaluate trends, disclosures for non-life insurers may include historical data about earned premiums compared to technical provisions by class of business. To assess the appropriateness of assumptions and methodology used for determining technical provisions, historical data on the run off result and claims development could be disclosed.	20.5.15 保険契約者および市場参加者がトレンドを評価することを可能にするために、損害保険会社の開示には、保険種目別の技術的準備金と比較した既経過保険料に関する過去のデータを含めることができる。技術的準備金を決定するために用いられた前提条件および手法の妥当性を評価するために、ランオフの結果および保険金請求推移に関する過去のデータを開示することができる。
331	20.5.16 To facilitate the evaluation of a non-life insurer's ability to assess the size of the commitments to indemnify losses covered by the insurance contracts issued, disclosures for non-life insurers may include the run off results over many years, to enable policyholders and market participants to evaluate long-term patterns (for example, how well the insurer estimates the technical provisions). The length of the time period should reflect how long-tailed the distribution of losses is for the insurance classes in question.	20.5.16 損害保険会社が、発行された保険契約によって保障される損害を補償する約定の規模を評価する能力の評価を容易にするために、損害保険会社の開示は、保険契約者および市場参加者が長期的なパターン（例えば、保険会社は技術的準備金をどの程度適切に見積もるか）を評価することを可能にするために、長年にわたるランオフの結果を含むことができる。期間の長さは、当該保険種目の損失の分布がどの程度ロングテールかを反映するべきである。

p.	英語	日本語訳
331	20.5.17 Non-life insurers may disclose information on the run off results for incurred losses and for the provisions for future losses.	20.5.17　損害保険会社は、既発生損害および将来損失のための引当金のランオフに関する情報を開示することができる。
331	20.5.18 Disclosures for non-life insurers may include the run off results as a ratio of the initial provisions for the losses in question. When discounting is used, disclosures should include the effect of discounting.	20.5.18　損害保険会社の開示には、当該損失に対する当初引当金の比率としてのランオフ結果を含めることができる。割引計算を用いる場合、開示には割引の影響を含めるべきである。
331	20.5.19 Except for short-tail business, the supervisor may require non-life insurers to disclose information on the development of claims in a claims development triangle. A claims development triangle shows the insurer's estimate of the cost of claims (claims provisions and claims paid), as of the end of each year, and how this estimate develops over time. This information should be reported consistently on an accident year or underwriting year basis and reconciled to amounts reported in the balance sheet.	20.5.19　ショートテールの契約を除き、監督者は、損害保険会社に対し、保険金請求推移トライアングルにおける保険金請求の推移に関する情報の開示を要求し得る。保険金請求推移トライアングルは、毎年末時点での保険会社による保険金費用（保険金請求の引当額および保険金支払額）の見積りと、この見積りが時間の経過とともにどのように推移するかを示す。この情報は、事故年度または引受年度ベースで一貫して報告され、バランスシートで報告された金額との調整が示されるべきである。
331	Insurance Risk Exposures	保険リスクのエクスポージャー
332	332	332
332	20.6 The supervisor requires that disclosures about the insurer’s reasonably foreseeable and material insurance risk exposures, and their management, include information on:	20.6　監督者は、保険会社の合理的に予見可能かつ重要な保険リスクのエクスポージャーおよびその管理に関する開示を、以下の情報を含めて要求する。
332	• the nature, scale and complexity of risks arising from its insurance contracts;	•　保険契約から生ずるリスクの性質、規模および複雑性
332	• the insurer’s risk management objectives and policies;	•　保険会社のリスク管理の目的および方針
332	• models and techniques for managing insurance risks (including underwriting processes);	•　保険リスクを管理するためのモデルおよび技法（引受プロセスを含む）

p.	英語	日本語訳
332	• its use of reinsurance or other forms of risk transfer; and	• 再保険または他の形態のリスク移転の使用
332	• its insurance risk concentrations.	• 保険リスクの集中
332	20.6.1 Disclosures may include a quantitative analysis of the insurer's sensitivity to changes in key factors both on a gross basis and taking into account the effect of reinsurance, derivatives and other forms of risk mitigation on that sensitivity. For example, disclosures may include a sensitivity analysis by life insurers to the changes in mortality and disability assumptions or sensitivities to increased claim inflation by non-life insurers.	20.6.1　開示には、主要な要因の変化に対する保険会社の感応度について、総額ベースと、その感応度に対する再保険、デリバティブおよびその他の形式のリスクの軽減の影響を考慮に入れたベースの両方の定量的な分析が含まれ得る。例えば、開示は、生命保険会社による死亡率および就業不能率の前提条件の変化に対する感応度分析、または損害保険会社による保険金請求の増加に対する感応度を含むことができる。
332	20.6.2 Where an insurance group includes legal entities in other sectors, disclosures may include the risk exposure of the insurance legal entities from those other entities and procedures in place to mitigate those risks.	20.6.2　保険グループが他のセクターの法人を含む場合、開示には、当該他の法人からの保険法人のリスク・エクスポージャーおよび当該リスクを軽減するために実施されている手続を含めることができる。
332	20.6.3 Disclosures may include a description of the insurer's risk appetite and its policies for identifying, measuring, monitoring and controlling insurance risks, including information on the models and techniques used.	20.6.3　開示には、保険会社のリスクアペタイトならびに保険リスクの特定、測定、モニタリングおよび統制のための保険会社の方針に関する記述が含まれることがある。これには、使用されているモデルおよび技法に関する情報が含まれる。
332	20.6.4 Disclosures may include information on the insurer's use of derivatives to hedge risks arising from insurance contracts. This information may include a summary of internal policies on the use of derivatives.	20.6.4　開示には、保険会社が保険契約から生じるリスクをヘッジするためのデリバティブの利用に関する情報を含めることができる。この情報には、デリバティブの利用に関する内部方針の要約を含めることができる。
332	20.6.5 Disclosure of how an insurer uses reinsurance and other forms of risk transfer may enable policyholders and market participants to understand how the insurer controls its exposure to	20.6.5　保険会社が再保険および他の形態のリスク移転をどのように利用しているかを開示することにより、保険契約者および市場参加者は、保険会社が保険リスクに対するエクスポージャーをどのように管理して

p.	英語	日本語訳
	insurance risks.	いるかを理解することが可能となり得る。
332	20.6.6 Quantitative data on an insurer's reinsurance Disclosure may include the insurer's overall reinsurance programme to explain the net risk retained and the types of reinsurance arrangements made (treaty, facultative, proportional or non-proportional) as well as any risk mitigating devices that reduce the risks arising out of the reinsurance cover.	20.6.6　保険会社の再保険の開示に関する定量的データには、留保されている正味リスクおよび行われた再保険契約の種類（再保険協約、任意再保険、比例式または非比例式再保険）を説明するための保険会社の全体的な再保険プログラム、ならびに再保険カバーから生じるリスクを軽減するあらゆるリスク軽減手段を含めることができる。
332	20.6.7 It may be beneficial if disclosures separately detail the reinsurers' share of technical provisions and receivables from reinsurers on settled claims. Further quantitative disclosures on reinsurance may include:	20.6.7　技術的準備金のうちの再保険会社の割合および支払済保険金に関する再保険会社からの未収金を別々に開示することは有益となり得る。再保険に関するその他の定量的開示には、以下のものが含まれ得る。
332	• the credit quality of the reinsurers (for example, by grouping reinsurance assets by credit rating);	•　再保険会社の信用度（例えば、信用格付け別にグループ分けした再保険資産）
332	• credit risk concentration of reinsurance assets;	•　再保険資産の信用リスクの集中
332	• the nature and amount of collateral held against reinsurance assets;	•　再保険資産に対して保有する担保の性質および金額
332	• the development of reinsurance assets over time; and	•　長期間にわたる再保険資産の推移
333	333	333
333	• the ageing of receivables from reinsurers on settled claims.	•　支払済保険金に関する再保険会社からの未収金の年齢調べ
333	20.6.8 It may be useful if disclosures include the impact and planned action when the expected level or scope of cover from a reinsurance/risk transfer contract is not obtained.	20.6.8　再保険／リスク移転契約から期待される保障の水準または範囲が得られていない場合に、その影響および計画されている措置を開示に含めることは有用となり得る。
333	20.6.9 Description of the insurer's risk concentrations may include, at least, information on the geographical concentration of insurance	20.6.9　保険会社のリスクの集中の説明には、少なくとも、保険リスクの地理的集中、保険リスクの経済セクターへの集中、再保険およびその

p.	英語	日本語訳
	risk, the economic sector concentration of insurance risk, the extent to which the risk is reduced by reinsurance and other risk mitigating elements and, if material, the risk concentration inherent in the reinsurance cover.	他のリスク軽減要素によりリスクが軽減される程度、および重要である場合には、再保険カバーに固有のリスクの集中に関する情報を含め得る。
333	20.6.10 Disclosures may include the geographical concentration of premiums. The geographical concentration may be based on where the insured risk is located, rather than where the business is written.	20.6.10　開示には、保険料の地理的集中を含めることができる。地理的集中は、契約が引き受けられた場所ではなく、保険リスクが存在する場所に基づく場合がある。
333	20.6.11 If material, disclosures may include the number of reinsurers that it engages, as well as the highest concentration ratios. For example, it would be appropriate to expect an insurer to disclose its highest premium concentration ratios, which shows the premiums ceded to an insurer's largest reinsurers in aggregate, as a ratio of the total reinsurance premium ceded.	20.6.11　重要である場合、開示は、関与する再保険会社の数および最高の集中率を含むことができる。例えば、保険会社が出再保険料総額に占める割合として最大の再保険会社への出再保険料合計を示し、最高の保険料集中率を開示することを期待することは妥当なことである。
333	Financial Instruments and Other Investments	金融商品およびその他の投資
333	20.7 The supervisor requires that disclosures about the insurer's financial instruments and other investments include information on:	20.7　監督者は、保険会社の金融商品およびその他の投資に関する開示は、以下の情報を含むことを要求する。
333	• instruments and investments by class;	• 種類別の金融商品および投資
333	• investment management objectives, policies and processes; and	• 投資管理の目的、方針およびプロセス
333	• values, assumptions and methods used for general purpose financial reporting and solvency purposes, as well as an explanation of any differences, where applicable.	• 一般目的財務報告およびソルベンシー目的で使用される価値、前提条件および方法、ならびに該当する場合には差異の説明
333	20.7.1 For the purposes of disclosure, an insurer may group assets and liabilities with similar characteristics and/or risks into classes and then disclose information segregated by those classes.	20.7.1　開示目的上、保険会社は、類似の特性および／またはリスクを有する資産および負債をクラスにグループ化し、これらのクラス別の情報を開示することができる。

p.	英語	日本語訳
333	20.7.2 Where investment management objectives, policies and processes differ between segments of an insurer's investment portfolio, disclosures should be sufficient to provide an understanding of those differences.	20.7.2　保険会社の投資ポートフォリオのセグメント間で投資管理の目的、方針およびプロセスが異なっている場合には、それらの違いを理解するために十分な開示が行われるべきである。
333	20.7.3 When providing disclosures around the uncertainty of reported values of financial instruments and other investments, it may be useful if the effect of derivatives on that uncertainty is also disclosed.	20.7.3　金融商品およびその他の投資の報告値の不確実性に関する開示を行う際には、その不確実性に対するデリバティブの影響も開示することが有用となり得る。
333	Investment Risk Exposures	投資リスクのエクスポージャー
333	20.8 The supervisor requires disclosures about the insurer's material investment risk exposures, and their management.	20.8　監督者は、保険会社の重要な投資リスクのエクスポージャーおよびその管理に関する開示を要求する。
333	20.8.1 Disclosures may include quantitative information, about its exposure to:	20.8.1　開示には、以下へのエクスポージャーに関する定量的情報を含め得る。
333	• currency risk;	• 為替リスク
333	• market risk;	• 市場リスク
333	• credit risk; and	• 信用リスク
334	334	334
334	• concentration risk.	• 集中リスク
334	20.8.2 The risks listed above may affect both assets and liabilities. For example, market risk arising from interest rate movement may be reflected in changes in the valuation of an insurer's fixed income investments as well as changes in the valuation of insurance liabilities if they are discounted using market interest rates. Changes in interest rates may also change the amounts that an insurer has to pay for its variable rate borrowings. Therefore, required disclosure	20.8.2　上記のリスクは、資産と負債の両方に影響を及ぼす可能性がある。例えば、金利変動から生じる市場リスクは、保険会社の確定利付債投資の評価額の変動に反映され得るほか、保険負債(IL)が市場金利を用いて割り引かれる場合には、ILの評価額の変動にも反映され得る。また、金利の変動は、保険会社が変動金利借入金に対して支払うべき金額も変動させる可能性がある。したがって、必要な開示には、保険会社の資産と負債の両方から生じるリスク・エクスポージャーが含まれる可能性が

p.	英語	日本語訳
	may include the risk exposure arising from both an insurer's assets and its liabilities.	ある。
334	20.8.3 Disclosures may include the investment return achieved together with the risk exposure and investment objective. Disclosure of risk exposures can provide policyholders and market participants with valuable insight into both the level of variability in performance that one can expect when economic or market conditions change, and the ability of an insurer to achieve its desired investment outcome.	20.8.3　開示には、リスク・エクスポージャーおよび投資目的とともに達成された投資利益を含めることができる。リスク・エクスポージャーの開示は、保険契約者および市場参加者に、経済または市場の状況が変化した場合に予想されるパフォーマンスの変動性の程度と、保険会社が期待どおりの投資成果を達成する能力の両方について、貴重な洞察を提供することができる。
334	20.8.4 For investment risk exposures, disclosures may include the intra-period high, median and low exposures where there have been significant changes in exposure since the last reporting date. Disclosures may also include the amount bought and sold during a reporting period as a proxy for turnover. Such disclosure of risk exposures may also be required for each asset class.	20.8.4　投資リスクのエクスポージャーについては、直前の報告日以降にエクスポージャーに大幅な変化があった場合には、当該期間内のエクスポージャーの最高値、中間値および最低値が開示に含められる場合がある。開示には、回転率の代用として報告期間中の売買金額を含めることもできる。このようなリスク・エクスポージャーの開示は、各資産クラスについても要求され得る。
334	20.8.5 In jurisdictions that require investment disclosures to be grouped by risk exposure, the disclosures should provide information about the risk management techniques used to measure the economic effect of risk exposure. Such disclosure may include an analysis by type of asset class.	20.8.5　投資の開示をリスク・エクスポージャー別にグループ分けすることを要求している管轄区域では、リスク・エクスポージャーの経済的影響を測定するために用いられるリスク管理技法に関する情報が開示されるべきである。そのような開示には、資産クラスの種類別の分析を含めることができる。
334	20.8.6 Disclosures may include information on its use of derivatives to hedge investment risks, including a summary of internal policies on the use of derivatives.	20.8.6　開示には、デリバティブの利用に関する内部方針の要約を含む、投資リスクをヘッジするためのデリバティブの利用に関する情報を含めることができる。
334	20.8.7 Disclosures may include information on whether or not the insurer it carries out stress tests or sensitivity analysis on its	20.8.7　開示には、保険会社がその投資リスクのエクスポージャーに関するストレステストまたは感応度分析（例えば、金利の100ベーシス・ポ

p.	英語	日本語訳
	investment risk exposures (for example, the change in capital resources as a percentage of total assets corresponding to a 100 basis point change in interest rates), and, if so, disclose the model, process and types of assumptions used and the manner in which the results are used as part of its investment risk management practices.	イントの変化に対応する総資産に対する資本リソースの変化の割合）を実施しているか否かに関する情報を含めることができ、実施している場合には、使用されているモデル、プロセスおよび前提条件の種類、ならびにその結果が投資リスク管理実務の一部として使用されている方法を開示することができる。
334	20.8.8 For debt securities, disclosures on the sensitivity of values to market variables including credit spreads may include breakdowns by credit rating of issue, type of issuer (eg government, corporate) and by period to maturity.	20.8.8　負債証券については、信用スプレッドを含む市場変数に対する価値の感応度に関する開示に、銘柄の信用格付、発行者の種類（政府、企業等）および満期までの期間別の内訳を含めることができる。
334	20.8.9 In addition to breakdowns on ratings and types of credit issuers, the insurer should disclose the aggregate credit risk arising from off-balance sheet exposures.	20.8.9　保険会社は、格付および信用発行体の種類の内訳に加えて、オフバランスシートのエクスポージャーから生じる信用リスクの総額を開示するべきである。
334	Asset-Liability Management	ALM
334	20.9 Disclosures about the insurer's asset-liability management (ALM) include information on:	20.9　保険会社のALMに関する開示には、以下の情報が含まれる。
334	• ALM in total and, where appropriate, at a segmented level;	•　全体、および適切な場合は、セグメントレベルでのALM
335	335	335
335	• the methodology used and the key assumptions employed in measuring assets and liabilities for ALM purposes; and	•　ALM目的で資産および負債の測定に用いた手法および主要な前提条件
335	• any capital and/or provisions held as a consequence of a mismatch between assets and liabilities.	•　資産と負債の間のミスマッチの結果として保有される資本および／または準備金
335	20.9.1 To provide information on its ALM approach, disclosures may include qualitative information explaining how the insurer manages assets and liabilities in a co-ordinated manner. The explanation could	20.9.1　ALMアプローチに関する情報を提供するために、開示には、保険会社が資産および負債を十分に調整して管理する方法を説明する定性的情報を含めることができる。この説明では、必要な場合には投資を多

p.	英語	日本語訳
	take into account the ability to realise its investments quickly, if necessary, without substantial loss, and sensitivities to fluctuations in key market variables (including interest rate, exchange rate, and equity price indices) and credit risks.	額の損失を被ることなく、迅速に現金化する能力、ならびに主要な市場変数（金利、為替レート、株価指数を含む）および信用リスクの変動に対する感応度が考慮される。
335	20.9.2 Where an insurer's ALM is segmented (eg by different lines of business), disclosures may include information on ALM at a segmented level.	20.9.2　保険会社のALMがセグメント別に行われている場合（例えば、保険種目別）、開示にはセグメント別のレベルでのALMに関する情報を含めることができる。
335	20.9.3 Where derivatives are used, it may be useful if the disclosures include a description of both the nature and effect of their use.	20.9.3　デリバティブが利用される場合、開示がその利用の性質と効果の両方の記述を含む場合には有用となり得る。
335	20.9.4 Disclosures may include the insurer's sensitivity of regulatory capital resources and provisions for mismatching to:	20.9.4　開示内容には、保険会社の規制上の資本リソースに対する感応度、および次の項目に対するミスマッチのための引当が含まれ得る。
335	• changes in the value of assets; and	• 資産価値の変動
335	• changes in the discount rate or rates used to calculate the value of the liabilities.	• 負債の価値を計算するために使われる割引率の変動
335	Capital Adequacy	資本充分性
335	20.10 Disclosures about the insurer's capital adequacy include information on:	20.10　保険会社の資本充分性に関する開示には、以下についての情報が含まれる。
335	• its objectives, policies and processes for managing capital and assessing capital adequacy;	• 資本の管理および資本充分性の評価の目的、方針およびプロセス
335	• the solvency requirements of the jurisdiction(s) in which the insurer operates; and	• 保険会社が業務活動を行う管轄区域のソルベンシー要件
335	• the capital available to cover regulatory capital requirements. If the insurer uses an internal model to determine capital resources and requirements, information about the model is disclosed.	• 規制資本要件を満たすために利用可能な資本。保険会社が内部モデルを使用して資本リソースおよび所要資本を決定する場合、そのモデルに関する情報が開示される。

p.	英語	日本語訳
335	20.10.1 Information about objectives, policies and processes for managing capital adequacy assist in promoting the understanding of risks and measures which influence the capital calculation and the risk appetite that is applied.	20.10.1　資本充分性を管理するための目的、方針およびプロセスに関する情報は、資本の計算および適用されるリスクアペタイトに影響を及ぼすリスクおよび措置の理解を促進するために役立つ。
335	20.10.2 It may be useful if the insurer discloses information to allow market participants to assess the quantity and quality of its capital in relation to regulatory capital requirements.	20.10.2　市場参加者が規制資本要件との相対で保険会社の資本の量および質を評価することを可能にする情報を、保険会社が開示することが有用となり得る。
335	20.10.3 Disclosures may include qualitative information about its management of capital regarding:	20.10.3　開示には、資本の管理についての以下に関する定性的情報を含めることができる。
335	• instruments regarded as available capital;	•　利用可能資本とみなされる商品
335	• key risks and measures which influence the capital calculation; and	•　資本の計算に影響を及ぼす主要なリスクおよび措置
335	• the insurer’s risk appetite.	•　保険会社のリスクアペタイト
336	336	336
336	20.10.4 It may be useful if the disclosures include a description of any variation in the group as defined for capital adequacy purposes from the composition of the group used for general purpose financial reporting purposes.	20.10.4　開示に、資本充分性の目的で定義されたグループと、一般目的財務報告の目的で使用されるグループの構成との差異の記述を含めることは有用となり得る。
336	Liquidity Risk	流動性リスク
336	20.11 The supervisor requires that disclosures about the insurer’s liquidity risk include sufficient quantitative and qualitative information to allow a meaningful assessment by market participants of the insurer’s material liquidity risk exposures.	20.11　監督者は、保険会社の流動性リスクに関する開示が、市場参加者による保険会社の重要な流動性リスク・エクスポージャーの有意義な評価を可能にするために十分な定量的および定性的情報を含むことを要求する。
336	20.11.1 Disclosures on liquidity risk should include:	20.11.1　流動性リスクに関する開示には、以下を含めるべきである。
336	• quantitative information on the insurer’s sources and uses of	•　資産および負債両方の流動性特性を考慮した、保険会社の流動性の源

p.	英語	日本語訳
	liquidity, considering liquidity characteristics of both assets and liabilities; and	泉および使途に関する定量的情報
336	• qualitative information on the insurer's liquidity risk exposures, management strategies, policies and processes.	• 保険会社の流動性リスク・エクスポージャー、経営戦略、方針およびプロセスに関する定性的情報
336	20.11.2 Disclosures should discuss known trends, significant commitments and significant demands. Disclosures should also discuss reasonably foreseeable events that could result in the insurer's liquidity position improving or deteriorating in a material way.	20.11.2 開示は、既知の動向、重要なコミットメントおよび重要な需要について議論するべきである。開示はまた、保険会社の流動性ポジションに重大な改善または悪化をもたらす可能性のある合理的に予見可能な事象についても議論するべきである。
336	Financial Performance	財務実績
336	20.12 Disclosures about the insurer's financial performance, in total and at a segmented level include information on:	20.12 保険会社の財務実績に関する開示には、合計およびセグメントレベルで以下の情報が含まれる。
336	• earnings analysis;	• 収益分析
336	• claims statistics including claims development;	• 保険金請求の推移を含む保険金請求統計
336	• pricing adequacy; and	• 価格決定の妥当性
336	• investment performance.	• 投資パフォーマンス
336	General financial performance	一般的な財務実績
336	20.12.1 Disclosures should help policyholders and market participants better understand how profit emerges over time from new and in-force insurance contracts.	20.12.1 開示は、保険契約者および市場参加者が、新規および保有契約からどのようにして時間の経過とともに利益が生じるかについて理解を深めることに役立つべきである。
336	20.12.2 Disclosure may include a statement of changes in equity showing gains and losses recognised directly in equity as well as capital transactions with, and distributions to, shareholders, and profit sharing with policyholders.	20.12.2 開示には、資本の部で直接認識された損益だけでなく、株主との資本の取引、株主への配当、および保険契約者への利益分配を示す持分変動計算書を含めることができる。

p.	英語	日本語訳
336	20.12.3 Disclosures may include information on its operating segments and how they were determined.	20.12.3　開示には、オペレーティング・セグメントおよびその決定方法に関する情報が含まれ得る。
336	20.12.4 An operating segment is a component of an entity that engages in business activities from which it may earn revenues and incur expenses and whose operating results are regularly reviewed by the entity's management to make decisions about resources to be allocated. Examples of features by which business is segmented are:	20.12.4　オペレーティング・セグメントとは、事業活動を行っている事業体の構成要素であり、事業体は当該構成要素から収益の稼得および費用の発生があり、事業体の経営陣はその営業成績を定期的にレビューし、資源配分について決定を行う。事業をセグメントに分けるための特徴の例は次のとおりである。
336	• type of business: life insurance, non-life insurance, investment management; and	•　事業の種類：生命保険、損害保険、投資管理
337	337	337
337	• mix of organisational and geographic approach: eg insurance jurisdiction X, insurance jurisdiction Y, insurance (other), asset management jurisdiction Z.	•　組織的アプローチと地理的アプローチの混合：例えば、保険管轄区域X、保険管轄区域Y、保険（その他）、資産管理管轄区域Z
337	20.12.5 Disclosures may include the impact of amortisation and impairment of intangible assets on financial performance.	20.12.5　開示は、無形資産の償却および減損が財務実績に与える影響を含むことができる。
337	Technical performance	技術的パフォーマンス
337	20.12.6 The insurer may provide statements of profit and loss that include the results, both gross and net of reinsurance, of their underwriting by broad lines of business.	20.12.6　保険会社は、再保険の控除前および控除後の両方での保険引受けの結果を含む損益計算書を広義の保険種目別に提供することができる。
337	20.12.7 , If the insurer is a ceding insurer, disclosures may include gains and losses recognised in profit or loss on buying reinsurance.	20.12.7　保険会社が出再保険会社である場合、開示には、損益で認識された再保険の購入に伴う利益および損失を含めることができる。
337	Technical performance for non-life insurers	損害保険会社の技術的パフォーマンス
337	20.12.8 In order to judge how well insurance premiums cover the underlying risk of the insurance contracts and the administration	20.12.8　保険料が、保険契約の原リスクおよび管理費用をどの程度カバーしているか（価格決定の妥当性）を判断するために、開示には以下の

p.	英語	日本語訳
	expenses (pricing adequacy), disclosures may include data on:	データを含めることができる。
337	• loss ratio;	• 損害率
337	• expense ratio;	• 経費率
337	• combined ratio; and	• コンバインド・レシオ
337	• operating ratio.	• オペレーティング・レシオ
337	20.12.9 These ratios should be calculated from the profit and loss account of the reporting year and be gross of reinsurance in order to neutralise the effect of mitigation tools on the technical performance of the direct business. Gains on reinsurance cannot be expected to continue indefinitely without price adjustments from reinsurers. If the net ratios are materially different from the gross ratios, then both ratios should be disclosed. The ratios should be measured either on an accident year or an underwriting year basis.	20.12.9　これらの比率は、報告年度の損益勘定から計算され、元受契約の技術的パフォーマンスに対するリスク軽減手段の影響を無効化するために、再保険控除前の総額ベースとするべきである。再保険に係る利益は、再保険会社からの価格調整なしには、無期限に続くことは期待できない。純額ベース諸比率が総額ベースの諸比率と大きく異なる場合は、両方の比率が開示されるべきである。諸比率は事故年度または引受年度ベースのいずれかで測定されるべきである。
337	20.12.10 When discounting is used, disclosures may include information on the discount rates used and method of discounting to be disclosed. The discount rates should be disclosed at an appropriate level of aggregation by duration, for example, for each of the next five years and the average rate for claims expected to be paid after five years.	20.12.10　割引が用いられる場合、開示は、用いられる割引率および開示される割引の方法に関する情報を含むことができる。割引率は、例えば、次の5年間の各期間および5年後に支払われると予想される保険金の平均割引率についてなど、適切なレベルの期間ごとの合算で開示されるべきである。
337	20.12.11 Such disclosure should be accompanied by supporting narrative, covering an appropriate period, to enable policyholders and market participants to evaluate long-term trends better. Information relating to previous years should not be recalculated to take into account present information. The length of the period may	20.12.11　このような開示には、保険契約者および市場参加者が長期的な傾向について良い判断を下すことを可能にするために、適切な期間を取り上げた裏付けとなる説明を伴うべきである。過去の年に関する情報は、現在の情報を考慮に入れた再計算を行うべきではない。期間の長さは、特定の保険種目のヒストリカル・ボラティリティを反映している場

p.	英語	日本語訳
	reflect the historical volatility of the particular class of insurance business.	合がある。
337	20.12.12 It may be appropriate in the case of high volume, homogeneous classes, for the supervisor to require insurers to disclose statistical information on claims. For instance, the insurer could describe the trend in the number of claims and the average size of claims. To be relevant, this information should be linked to the level of business (eg number of policies or earned premiums).	20.12.12　大量かつ均質なクラスの場合には、監督者が保険会社に対して保険金請求に関する統計情報の開示を要求することが適切となり得る。例えば、保険会社は、保険金請求件数および保険金請求の平均規模の推移を記述することができる。適切性を持たせるために、この情報は事業の水準（保険契約数や保険料収入等）と関連付けられるべきである。
338	338	338
338	20.12.13 In principle, the trend in claims may reflect the development in insurance risks. As it is difficult to point to one good measurement method of insurance risk, several can be considered. However, it would be normal for non-life insurers to be required to disclose historical data accompanied by supporting narrative at least on:	20.12.13　原則として、保険金請求の推移は保険リスクの推移を反映している可能性がある。保険リスクの良い測定方法を1つ挙げることは困難であるため、いくつかの方法を検討することができる。しかし、損害保険会社は、少なくとも以下について裏付けとなる説明を伴う過去のデータの開示を要求されるのが通常である。
338	• the mean cost of claims incurred (ie, the ratio of the total cost of claims incurred to the number of claims) in the accounting period by class of business; and	•　会計期間において発生した保険金請求費用の保険の種類別の平均（すなわち、保険金請求件数に対する発生保険金総費用の割合）
338	• claims frequency (for example, the ratio of the number of claims incurred in the reporting period to the average number of insurance contracts in existence during the period).	•　保険金請求頻度（例えば、報告期間中に存在する保険契約の平均件数に対する報告期間中に発生した保険金請求件数の割合）
338	Source of earnings analysis for life insurers	生命保険会社の利益の源泉の分析
338	20.12.14 Where an applicable jurisdictional standard does not require a similar analysis to be disclosed, it may be useful for disclosures to include expected earnings on in-force business. This	20.12.14　適用される管轄区域の基準が同様の分析を開示することを要求していない場合には、保有契約に係る期待利益を開示に含めることは有用となり得る。これは、報告期間中に実現が見込まれた保有契約高に

p.	英語	日本語訳
	represents the earnings on the in-force business that were expected to be realised during the reporting period. Examples of this include expected release of risk margins, net management fees, and earnings on deposits.	係る利益を表す。この例には、予想されるリスクマージンの戻入、純管理報酬、預金に係る利益が含まれる。
338	20.12.15 Life insurers may disclose the impact of new business. This represents the point-of-sale impact on net income of writing new business during the reporting period. This is the difference between the premium received and the sum of the expenses incurred as a result of the sale and the new technical provisions established at the point of sale. This is also affected by any methodology used to defer and amortise acquisition expenses.	20.12.15　生命保険会社は、新規契約の影響を開示することができる。これは、報告期間中の新規契約の引受の純利益に対する販売時点の影響を表す。これは、受領した保険料と、販売の結果発生した費用および売却時点で設定された技術的準備金の合計との差額である。これは、新契約費の繰延べおよび償却に使用される手法の影響も受ける。
338	20.12.16 It may be useful for life insurers to disclose experience gains and losses. This represents gains and losses that are due to differences between the actual experience during the reporting period and the technical provisions at the start of the year, based on the assumptions at that date.	20.12.16　生命保険会社が経験損益を開示することは有用となり得る。これは、期首時点での前提条件に基づいて、報告期間中の実績と期首の技術的準備金との差異に起因する利益および損失を表す。
338	20.12.17 Life insurers may disclose the impact on earnings of management actions and changes in assumptions.	20.12.17　生命保険会社は、経営措置および前提条件の変更の損益に対する影響を開示することができる。
338	20.12.18 An example of a Source of Earnings analysis table for a life insurer is provided below.	20.12.18　生命保険会社の利益源泉分析表の例を以下に示す。
338	Example: Source of Earnings	例：利益の源泉
338	Segment A	セグメントA
338	Segment B	セグメントB
338	Total	合計

p.	英語	日本語訳
338	Current Year	当期
338	Previous Year	前期
338	Current Year	当期
338	Previous Year	前期
338	Current Year	当期
338	Previous Year	前期
338	Expected earnings on in-force business	保有契約に係る期待利益
338	Impact of new business	新規契約の影響
338	Experienced gains and losses:	経験損益：
339	339	339
339	Investment	投資
339	Mortality	死亡率
339	Expenses	経費
339	Other	その他
339	Additional items:	その他の項目：
339	Changes in assumptions	前提条件の変更
339	Earnings on surplus	超過額に係る利益
339	Other	その他
339	Income taxes	法人税等
339	= Net income	= 当期純利益
339	Investment performance	投資パフォーマンス
339	20.12.19 Investment performance is one of the key determinants of	20.12.19　投資パフォーマンスは、保険会社の収益性を決定する重要な

p.	英語	日本語訳
	an insurer's profitability. For many life insurance policies, returns that policyholders receive are either directly or indirectly influenced by the performance of an insurer's investments. Disclosure of investment performance is, therefore, essential to policyholders and market participants.	要因の1つである。多くの生命保険契約では、保険契約者が受け取る収益は、保険会社の投資のパフォーマンスによって直接的または間接的に影響を受ける。したがって、投資パフォーマンスの開示は、保険契約者および市場参加者にとって必要不可欠である。
339	20.12.20 Disclosure of investment performance may be made on appropriate subsets of an insurer's assets (for example, assets belonging to the insurer's life insurance business, assets belonging to statutory or notionally segregated portfolios, assets backing a group of investment- linked contracts, assets grouped as the same asset class).	20.12.20　投資パフォーマンスの開示は、保険会社の資産の適切なサブセット（例えば、保険会社の生命保険事業に属する資産、法定のまたは名目上分離されたポートフォリオに属する資産、投資連動契約のグループを支える資産、同じ資産クラスとしてグループ化された資産）について行うことができる。
339	20.12.21 For investment performance related to equity securities, debt securities, properties and loans, the disclosures may include a breakdown of income (eg dividend receipts, interest income, rental income), realised gains/losses, unrealised gains/losses, impairments including changes in loan loss provisions and investment expenses.	20.12.21　持分証券、負債証券、不動産および貸付金に関連する投資パフォーマンスについては、インカム（配当金収入、利息収入、賃貸収入など）、実現損益、未実現損益、貸倒引当金の増減を含む減損、および投資費用別の内訳を開示することができる。
339	Non-GAAP Financial Measures	GAAPに基づかない財務指標
339	20.13 Insurers that publicly disclose non-GAAP financial measures are required to adhere to the specified practices regarding those measures, where applicable.	20.13　GAAPに基づかない財務指標を公表する保険会社は、該当する場合、それらの指標に関して規定された慣行を遵守することが要求される。
339	20.13.1 In many jurisdictions, publicly-listed insurers are expected to adhere to specific practices, for disclosure of non-GAAP financial measures, which have been promulgated by the domestic securities supervisor. The supervisor could consider standards promulgated by	20.13.1　多くの管轄区域において、上場保険会社は、GAAPに基づかない財務指標の開示について、国内証券監督者によって公表された特定の慣行を遵守することが期待される。監督者は、国内証券監督者が公表した基準を適切であるとみなす可能性がある。

p.	英語	日本語訳
	the domestic securities supervisor appropriate.	
339	20.13.2 If no such requirements exist from the domestic securities supervisor for non-GAAP financial measures, the supervisor may promulgate requirements for insurers based on considerations of best practices and existing international guidance from key standard setting bodies dealing with financial disclosures.	20.13.2　GAAPに基づかない財務指標について、国内証券監督者からのそのような要件が存在しない場合、監督者は、ベストプラクティスおよび財務開示を扱う主要な基準設定機関からの既存の国際的ガイダンスの検討に基づいて、保険会社に対する要件を公表することができる。
340	340	340
340	ICP 21 Countering fraud in insurance	ICP 21　保険詐欺対策
340	The supervisor requires that insurers and intermediaries take effective measures to deter, prevent, detect, report and remedy fraud in insurance.	監督者は、保険会社および仲介者に対し、保険詐欺の抑止、防止、摘発、報告および是正のための効果的な措置を講じることを要求する。
340	Introductory Guidance	導入ガイダンス
340	21.0.1 Fraud in insurance (including reinsurance) is a deceptive act or omission intended to gain advantage for a party committing the fraud (the fraudster) or for other parties. Most jurisdictions have legal provisions against fraud in insurance. In many jurisdictions, instances of fraud are criminal acts.	21.0.1　保険（再保険を含む）詐欺とは、詐欺行為を働いた当事者（詐欺犯）または他の当事者のために利益を得ることを目的とした詐欺行為または不作為である。大半の管轄区域で保険詐欺に対する法的規定がある。多くの管轄区域で、詐欺事件は犯罪行為である。
340	21.0.2 Fraud in insurance can take many forms and be perpetrated by any party involved in insurance, including insurers, insurers' managers and staff, intermediaries, accountants, auditors, consultants, claims adjusters, third party claimants and policyholders.	21.0.2　保険詐欺には様々な形態があり、保険会社、保険会社の管理職およびスタッフ、仲介者、会計士、監査人、コンサルタント、保険金請求査定人、第三者の保険金請求者ならびに保険契約者を含む、保険に関与するあらゆる当事者が詐欺を行う可能性がある。
340	21.0.3 Fraud poses a serious risk to all financial sectors; fraud in insurance results in reputational as well as financial damage and social and economic costs. In the insurance sector, both insurers and	21.0.3　詐欺はすべての金融セクターに深刻なリスクをもたらし、保険詐欺は、評判だけでなく財務的損害および社会的ならびに経済的コストをもたらす。保険セクターでは、保険会社と保険契約者の双方が費用を

p.	英語	日本語訳
	policyholders bear the costs. Losses caused by fraudulent activities affect insurers' profits and potentially their financial soundness. To compensate, insurers raise premiums and this results in higher costs for policyholders. Fraud may also result in the policyholder discovering that they are not insured for risks they believed were covered, which can have a material impact on both customers and businesses. For these reasons, fraud may reduce consumer and shareholder confidence. It can affect the reputation of individual insurers, insurance groups, the insurance sector and, potentially, economic stability more broadly.	負担する。詐欺行為によって生じる損失は、保険会社の利益および潜在的な財務上の健全性に影響を及ぼす。それを補うために保険会社は保険料を引き上げ、その結果、保険契約者にとってのコストが上昇する。詐欺はまた、その結果として保険契約者が保障されていると信じていたリスクについて保険で保障されていないことを発見する結果をもたらす可能性もあり、このことは顧客と企業の両方に重大な影響を与える可能性がある。このような理由から、詐欺は消費者および株主の信頼を低下させる可能性がある。これは、個々の保険会社、保険グループおよび保険セクターの評判、そして潜在的には、より広範な経済の安定性に影響を及ぼす可能性がある。
340	21.0.4 Countering fraud is in principle the concern of the individual insurers and intermediaries. Insurers and intermediaries need to understand and take steps to minimise their vulnerability to fraud.	21.0.4　詐欺対策は、原則として、個々の保険会社および仲介者の懸念事項である。保険会社および仲介者は、詐欺に対する脆弱性を理解し、最小限に抑えるための措置を講じる必要がある。
340	21.0.5 Responsibility for ensuring that insurers and intermediaries have adequate fraud risk management ultimately lies with the Board and Senior Management of the insurer or intermediary.	21.0.5　保険会社および仲介者が十分な詐欺リスク管理を行うことを確実にする責任は、最終的には、保険会社または仲介者の取締役会および上級管理職にある。
340	21.0.6 The supervisor is one of the competent authorities that has an important role to play in countering fraud in insurance in its jurisdiction. There may be jurisdictions where several authorities have a responsibility for deterring, preventing, detecting, reporting and remedying fraud in insurance.	21.0.6　監督者は、管轄区域内の保険詐欺対策において重要な役割を果たす管轄当局の1つである。保険詐欺を抑止、防止、摘発、報告、および是正する責任を複数の当局が担う管轄区域が存在し得る。
340	21.0.7 Fraud in insurance is an issue for supervisors if the risk of fraud is not addressed adequately. Therefore, supervisors should pay appropriate attention as to whether insurers and intermediaries have adequate and effective policies, procedures and controls in	21.0.7　保険詐欺は、詐欺のリスクに十分な対処が行われていない場合には、監督者にとって問題となる。したがって、監督者は、保険会社および仲介者が、詐欺を抑止、防止、摘発、報告および是正するための十分かつ有効な方針、手続および統制を実施しているか否かについて、適

p.	英語	日本語訳
	place to deter, prevent, detect, report and remedy fraud (see Application Paper on Deterring, Preventing, Detecting, Reporting and Remedying Fraud in Insurance).	切な注意を払うべきである（保険における詐欺の防止、摘発、報告および是正に関するアプリケーションペーパーを参照）。
340	21.0.8 The increasing integration of financial markets and the growing number of internationally active insurers and intermediaries make fraud and its potential global implications an important issue to address at the international level. Therefore, it is important that supervisors communicate with one another in addressing fraud across jurisdictions.	21.0.8　金融市場の統合が進み、国際的に活動する保険会社および仲介者が増加していることから、詐欺およびその潜在的な世界的影響は、国際レベルで取り組むべき重要な事項となっている。したがって、監督者は、管轄区域を越えて詐欺に対処する際に、互いに連絡を取り合うことが重要である。
341	341	341
341	21.0.9 The supervisor should consider the application of these standards, particularly for intermediaries, taking into account that there are various business models ranging from sole traders to large enterprises.	21.0.9　監督者は、個人業者から大企業まで様々なビジネスモデルが存在することを考慮して、特に仲介者について、これらの基準の適用を検討すべきである。
341	21.1 Fraud in insurance is addressed by legislation which prescribes adequate sanctions for committing such fraud and for prejudicing an investigation into fraud.	21.1　保険詐欺は、そのような詐欺行為を犯したことおよび詐欺の捜査を妨げることに対する適切な制裁措置を規定する法令によって対処される。
341	21.1.1 Legislation should contain offences and sanctions for committing fraud and for prejudicing an investigation into fraud. It should also provide the ability:	21.1.1　法令には、詐欺を犯したことおよび詐欺の捜査を妨げることに対する法律違反および制裁措置を含めるべきである。また、法令は、以下の能力も規定すべきである。
341	• to obtain documents and information, together with statements made by relevant individuals, for intelligence and investigation purposes, for disclosure to appropriate authorities;	•　適切な当局に開示するために、情報収集および調査目的で、関係者の陳述とともに、文書および情報を入手すること。
341	• to restrain assets which represent, or are believed to represent, the	•　詐欺による利益である、またはその利益と考えられる資産に制約をか

p.	英語	日本語訳
	proceeds of fraud; and	けること。
341	• to confiscate assets which are, or are believed to be, the proceeds of fraud.	• 詐欺による利益である、またはその利益と考えられる資産を没収すること。
341	21.1.2 It may be helpful for anti-fraud legislation to provide appropriate civil and criminal immunity for fraud reporting in good faith, including where no fraud was subsequently found to have occurred.	21.1.2 詐欺防止法令では、善意での詐欺の報告について、その後に詐欺が発生していないことが判明した場合を含め、民事上および刑事上の適切な免責を与えることが有益となり得る。
341	21.2 The supervisor has a thorough and comprehensive understanding of the types of fraud risk to which insurers and intermediaries are exposed. The supervisor regularly assesses the potential fraud risks to the insurance sector and requires insurers and intermediaries to take effective measures to address those risks.	21.2 監督者は、保険会社および仲介者がさらされている詐欺リスクの種類について、十分かつ包括的な理解を有している。監督者は、保険セクターに対する潜在的な詐欺リスクを定期的に評価し、保険会社および仲介者に対し、これらのリスクに対処するための効果的な措置を講じることを要求する。
341	21.2.1 The supervisor should identify the main vulnerabilities in its jurisdiction, taking into account independent risk assessments where relevant, and address them accordingly. These are not static assessments. They will change over time, depending on how circumstances develop, and how threats evolve.	21.2.1 監督者は、管轄区域内の主要な脆弱性を特定し、適切な場合には、独立した立場からのリスク評価を考慮に入れて、それに応じて脆弱性に対処すべきである。これらは静的評価ではない。状況がどのように進展し、脅威がどのように展開するかに応じて、それらは経時的に変化する。
341	21.2.2 The supervisor should have a thorough and comprehensive understanding of:	21.2.2 監督者は、以下の事項について十分かつ包括的に理解しているべきである。
341	• the activities undertaken and products and services offered by insurers and intermediaries; and	• 保険会社および仲介者が行う業務ならびに提供する商品およびサービス
341	• internal, policyholder, claims and intermediary fraud.	• 内部、保険契約者、保険金請求および仲介者の詐欺
341	21.2.3 The supervisor should consider the potential fraud risks alongside other risk assessments (including governance and market	21.2.3 監督者は、その職務全体から生じる他のリスク評価（ガバナンスおよび市場行為を含む）とともに潜在的な詐欺リスクを検討し、他の

p.	英語	日本語訳
	conduct) arising from its wider duties and be aware of the relevance of fraud to the duties it carries out in respect of other ICPs and standards.	ICPおよび基準に関して自らが実施する職務に対する詐欺の関連性を認識すべきである。
341	21.3 The supervisor has an effective supervisory framework to monitor and enforce compliance by insurers and intermediaries with the requirements to counter fraud in insurance.	21.3　監督者は、保険会社および仲介者が保険詐欺対策のための要件を遵守していることを監視し、強制するための実効的な監督の枠組みを有している。
342	342	342
342	21.3.1 The supervisor should issue anti-fraud requirements by way of regulations, instructions or other documents or mechanisms that set out enforceable requirements with sanctions for non-compliance with the requirements.	21.3.1　監督者は、要件の不遵守に対する制裁措置を伴う強制可能な要件を定めた規則、指示またはその他の文書もしくは仕組みにより、詐欺防止要件を発令すべきである。
342	21.3.2 The supervisor should issue guidance to insurers and intermediaries that will assist them to counter fraud effectively and to meet the requirements set by the supervisor.	21.3.2　監督者は、保険会社および仲介者が詐欺に効果的に対処し、監督者が設定した要件を満たすために役立つガイダンスを保険会社および仲介者向けに発行すべきである。
342	21.3.3 The supervisor should have sufficient financial, human and technical resources to counter fraud, including the resources needed to be able to issue and enforce sanctions in relation to complex cases where insurers or intermediaries oppose such sanctions.	21.3.3　監督者は、保険会社または仲介者が制裁措置に反対するような複雑な事案に関連して制裁措置を発令および執行することを可能にするために必要なリソースを含め、詐欺に対抗するために十分な財務的、人的および技術的リソースを有するべきである。
342	21.3.4 The staff of the supervisor engaging in anti-fraud activity should be appropriately skilled and provided with adequate and relevant training on countering fraud. Examples of issues to be covered under adequate and relevant training for the staff of the supervisor include fraud legislation (including offences), fraud typologies, techniques to be used by supervisors to ensure that	21.3.4　詐欺防止業務に従事する監督者のスタッフは、適切な技能を有し、詐欺対策に関する十分かつ適切な研修を受けているべきである。監督者のスタッフに対する十分かつ適切な研修で取り上げられるべき事項の例としては、詐欺対策法令（法律違反を含む）、詐欺の類型、保険会社および仲介者がその義務を遵守していることを確保するために監督者が用いる技法、制裁措置の発令および執行が挙げられる。同様に、保険

p.	英語	日本語訳
	insurers and intermediaries are complying with their obligations, and the issue and enforcement of sanctions. Similarly, insurers and intermediaries should provide relevant training on anti-fraud measures to Board Members, Senior Management and other staff as appropriate.	会社および仲介者は、取締役会メンバー、上級管理職および適宜他のスタッフに対し、詐欺防止手段に関する適切な研修を提供すべきである。
342	21.3.5 The supervisor should take account of the risk of fraud at each stage of the supervisory process, where relevant, including the licensing stage.	21.3.5　監督者は、関連する場合には、免許付与段階を含め、監督プロセスの各段階で詐欺のリスクを考慮すべきである。
342	21.3.6 The supervisor should assess whether insurers and intermediaries have adequate fraud risk management systems in place which are reviewed regularly. Insurers and intermediaries should be able to demonstrate to the supervisor that they have effective management of their fraud risk and possible risks to their solvency or continuity caused by fraud. The supervisor should at least assess whether insurers and intermediaries:	21.3.6　監督者は、保険会社および仲介者が、定期的にレビューされる適切な詐欺リスク管理システムを有しているか否かを評価すべきである。保険会社および仲介者は、詐欺リスクおよび詐欺に起因するソルベンシーまたは事業継続性に対する潜在的なリスクを実効的に管理していることを監督者に証明することが可能であるべきである。監督者は、少なくとも、以下について保険会社および仲介者を評価すべきである。
342	• have effective policies, procedures and controls in place to deter, prevent, detect, report and remedy fraud;	•　詐欺を抑止、防止、摘発、報告および是正するための実効的な方針、手続きおよび統制を有しているか。
342	• have an independent internal audit function and periodically carry out fraud-sensitive audits; and	•　独立した立場の内部監査機能を有し、定期的に詐欺を検知し得る監査を実施しているか。
342	• have allocated appropriate resources to deter, prevent, detect, record and, as required, promptly report fraud to the relevant authorities.	•　詐欺を抑止、防止、摘発、記録、および、必要に応じて、速やかに関係当局に報告するために適切なリソースを割り当てているか。
342	21.3.7 The supervisor should use both off-site monitoring and on-site inspections to:	21.3.7　監督者は、以下の目的のために、オフサイト・モニタリングと立入検査の両方を使用すべきである。

p.	英語	日本語訳
342	• evaluate the effectiveness of the internal control system of insurers and intermediaries to manage fraud risks; and	• 保険会社および仲介者が詐欺リスクを管理するための内部統制システムの有効性を評価すること。
342	• recommend or require appropriate remedial action where the internal control system is weak and monitor the implementation of such remedial actions.	• 内部統制システムに欠陥がある場合に適切な是正措置を勧告または要求し、そのような是正措置の実施を監視すること。
342	21.3.8 As particular fraud risks arise from claims, the supervisor should cover claims management processes in its supervision. This may include reviewing and assessing claims data, the quality of client acceptances, and claims handling processes. Regarding the risks of fraud occurring in the underwriting process, the supervisor should review relevant processes and controls, in particular those concerned with verification of customer information.	21.3.8 保険金請求から特定の詐欺リスクが生じるため、監督者は、その監督において保険金請求管理プロセスを対象に含めるべきである。これには、保険金請求データ、顧客引受の質、および保険金請求処理プロセスのレビューならびに評価が含まれ得る。引受プロセスにおいて詐欺が発生するリスクに関して、監督者は、関連するプロセスおよび統制、特に顧客情報の検証に関係するものをレビューすべきである。
343	343	343
343	21.3.9 The supervisor should have the power to take appropriate corrective and remedial action where insurers and intermediaries do not implement anti-fraud requirements effectively or in cases of fraud committed by the insurer or intermediary. Depending on the severity of the situation and level of supervisory powers, this could include letters to management, directions, fines, the suspension of business, the appointment of alternative management and redress to customers.	21.3.9 監督者は、保険会社および仲介者が詐欺防止要件を効果的に実施していない場合、または保険会社もしくは仲介者が詐欺を犯した場合に、適切な是正措置および改善措置を講じる権限を有するべきである。状況の深刻度および監督権限の水準に応じて、これには、経営陣への書簡、指示、罰金、業務停止、代替的な経営陣の指名、顧客救済などが含まれ得る。
343	21.3.10 Where a supervisor identifies suspected criminal activities in an insurer or intermediary it should ensure that relevant information is provided to the financial intelligence unit (FIU) and appropriate law	21.3.10 監督者は、保険会社または仲介者における犯罪行為の疑惑を特定した場合、関連情報が資金情報機関（FIU）および適切な法執行機関ならびに他の関連監督者に提供されることを確実にすべきである。

p.	英語	日本語訳
	enforcement agency and any other relevant supervisors.	
343	21.4 The supervisor regularly reviews the effectiveness of the measures insurers and intermediaries and the supervisor itself are taking to deter, prevent, detect, report and remedy fraud. The supervisor takes any necessary action to improve effectiveness.	21.4　監督者は、定期的に、保険会社および仲介者、ならびに監督者自身が詐欺の抑止、防止、摘発、報告および是正のために講じている措置の有効性をレビューする。監督者は、有効性を向上させるためにあらゆる必要な措置を講じる。
343	21.4.1 The review of effectiveness should take risk into account and assess whether established regulations and supervisory practices are being enforced.	21.4.1　有効性のレビューでは、リスクを考慮に入れ、確立された規制および監督実務が実施されているかどうかを評価すべきである。
343	21.4.2 This review could cover aspects such as:	21.4.2　このレビューでは、以下のような側面を取り上げることができる。
343	• the risks of fraud in the insurance sector and whether these are adequately addressed by the risk-based approach of the supervisor;	•　保険セクターにおける詐欺のリスク、およびそれらが監督者のリスクベースのアプローチによって適切に対処されているか。
343	• the adequacy of the supervisor’s resources and training;	•　監督者のリソースおよび訓練の十分性
343	• whether the number and content of on-site inspections relating to anti- fraud measures are adequate;	•　詐欺防止手段に関する立入検査の件数および内容が十分であるかどうか。
343	• whether off-site supervision of anti-fraud measures is adequate;	•　詐欺防止手段のオフサイト監督が十分かどうか。
343	• the findings of on-site inspections, including the effectiveness of training and implementation by insurers and intermediaries of anti-fraud measures;	•　保険会社および仲介者による詐欺防止手段の研修および実施の有効性を含む、立入検査の発見事項
343	• action taken by the supervisor against insurers and intermediaries;	•　保険会社および仲介者に対して講じられた監督者の措置
343	• input from other authorities with anti-fraud responsibilities, such as information on fraud prosecutions and convictions;	•　詐欺の起訴および有罪判決に関する情報など、詐欺防止の責任を負う他の当局からの情報
343	• the number and nature of requests for information from other authorities concerning anti-fraud matters; and	•　他の当局からの詐欺防止に関する情報提供の要請の件数および内容

p.	英語	日本語訳
343	• the adequacy of the requirements, guidance and other information provided by the supervisor to the sector which may vary on the basis of the business undertaken.	• 引き受ける保険種目に基づいて変化し得る、セクターに対して監督者から提供される要求事項、ガイダンスおよびその他の情報の十分性
343	Such reviews should enable the supervisor to identify any necessary actions which need to be taken to improve effectiveness.	このようなレビューにより、監督者が有効性を向上させるために必要な措置を特定することが可能となるべきである。
344	344	344
344	21.4.3 The supervisor should consider contributing to or promoting anti-fraud initiatives such as:	21.4.3 監督者は、以下のような詐欺防止の取組みへの貢献または奨励を検討すべきである。
344	• working with relevant industry and trade associations to encourage and maintain an industry-wide approach to deterring, preventing, detecting, reporting and remedying fraud;	• 詐欺の抑止、防止、摘発、報告および是正のための業界全体のアプローチを奨励、維持するために関連業界および事業者団体と協力すること。
344	• the establishment of anti-fraud committees consisting of industry or trade organisations, law enforcement agencies, other supervisors, other authorities and possibly consumer organisations as a platform to address fraud in insurance – for example, by discussing trends, risks, policy issues, profiles and modus operandi;	• 例えば、傾向、リスク、政策上の事項、プロファイル、および手口を議論することによって、保険詐欺に対処するための基盤として、業界または事業者団体、法執行機関、その他の監督者、その他の当局、および場合によっては消費者団体から成る詐欺防止委員会を設立すること。
344	• the establishment of a fraud database on suspected and/or confirmed fraud attempts; insurers could be requested or required to submit information and statistics with respect to these attempts;	• 疑惑のある、および／または確認された詐欺の企てに関する詐欺データベースを構築すること。保険会社は、これらの企てに関して情報および統計を提出することを要請または要求される可能性がある。
344	• the exchange of information between insurers and intermediaries on fraud and fraudsters including, as appropriate, through the use of databases to the extent permitted by local legislation	• 保険会社と仲介者との間における詐欺行為および詐欺犯に関する情報を交換すること。これには、適宜、現地法令で認められている範囲でのデータベースの使用を通じたものを含む。
344	• the enhancement of consumer/policyholder awareness on insurance fraud and its effects through effective education and media	• 効果的な教育およびメディア・キャンペーンを通じた保険金詐欺およびその影響に対する消費者／保険契約者の認知度を向上させること。

p.	英語	日本語訳
	campaigns; and	
344	• cooperation between organisations involved with combating fraud in the insurance sector, such as organisations for accountants, forensic auditors and claims adjustors.	• 会計士、不正監査人、保険金請求査定人など、保険セクターにおける詐欺対策に関与する組織間で協力すること。
344	21.4.4 Whenever a supervisor is informed of substantiated suspicious fraudulent activities which may affect insurers, intermediaries or the insurance industry as a whole, it should consider whether to convey warning information to insurers and intermediaries to the extent permitted by local legislation.	21.4.4 監督者は、保険会社、仲介者または保険業界全体に影響を及ぼす可能性のある、実証された詐欺行為の疑惑について知らされた場合には常に、現地法令で認められている範囲で、警告情報を保険会社および仲介者に伝達するかどうかを検討すべきである。
344	21.4.5 The supervisor should maintain records on the number of on-site inspections relating to the combating of fraud measures and on sanctions it has issued to insurers and intermediaries with regard to inadequate anti-fraud measures.	21.4.5 監督者は、詐欺対策手段に関連する立入検査の回数、および不十分な詐欺防止手段に関連して保険会社および仲介者に対して発令した制裁措置に関する記録を保持すべきである。
344	21.5 The supervisor has effective mechanisms in place, which enable it to cooperate, coordinate and exchange information with other competent authorities, such as law enforcement authorities, as well as other supervisors concerning the development and implementation of policies and activities to deter, prevent, detect, report and remedy fraud in insurance.	21.5 監督者は、保険詐欺の抑止、防止、摘発、報告および是正のための方針および活動の策定および実施に関して、他の監督者だけでなく、法執行当局などの他の管轄当局と協力、調整、および情報交換を行うことを可能にする効果的なメカニズムを整備している。
344	21.5.1 Mechanisms of cooperation and coordination should normally address:	21.5.1 協力および調整のメカニズムは、通常、以下の事項に取り組むべきである。
344	• operational cooperation and, where appropriate, coordination between supervisors and other anti-fraud competent authorities; and	• 監督者と他の詐欺防止管轄当局との間の業務上の協力および、該当する場合には、調整
344	• policy cooperation and, where appropriate, coordination across all	• すべての関連詐欺防止管轄当局間の政策協力および、該当する場合に

p.	英語	日本語訳
	relevant anti-fraud competent authorities.	は、調整
344	21.5.2 Where the supervisor identifies suspected fraud in insurers or intermediaries it should ensure that relevant information is provided to the FIU and appropriate law enforcement agency and any other relevant supervisors.	21.5.2　監督者は、保険会社または仲介者における詐欺の疑いを特定した場合、FIUおよび適切な法執行機関ならびに他の関連監督者に関連情報が提供されることを確実にすべきである。
345	345	345
345	21.5.3 The supervisor should take all necessary steps to cooperate and exchange information with other relevant authorities. There should be contact by the supervisor with the FIU and appropriate law enforcement agency to ascertain any concerns it has and any concerns expressed by insurers and intermediaries and to obtain feedback on trends in reported cases.	21.5.3　監督者は、他の関係当局との協力および情報交換のために必要なあらゆる措置を講じるべきである。監督者は、FIUおよび適切な法執行機関と連絡を取り、監督者が抱える懸念ならびに保険会社および仲介者が表明した懸念を確認し、報告された事例の傾向についてフィードバックを得るべきである。
345	21.5.4 The supervisor should consider appointing within its office a contact for anti-fraud issues and for liaising with other competent authorities to promote an efficient exchange of information.	21.5.4　監督者は、効率的な情報交換を促進するために、事務所内に詐欺防止事項および他の管轄当局との調整のための連絡窓口を設置することを検討すべきである。
345	21.5.5 The supervisor should maintain records on the number and nature of formal requests for assistance made by or received from supervisors or law enforcement agencies concerning fraud or potential fraud, including whether the request was granted or refused.	21.5.5　監督者は、監督者または法執行機関が行った、または受けた、詐欺または潜在的な詐欺に関する正式な援助要請の数および性質に関する記録を、要請が応じられたか否かを含めて保持すべきである。
346	346	346
346	ICP 22 Anti-money laundering and combating the financing of terrorism	ICP 22　マネー・ローンダリング対策およびテロ資金供与対策
346	The supervisor requires insurers and intermediaries to take effective	監督者は、保険会社および仲介者に対し、マネー・ローンダリングおよ

p.	英語	日本語訳
	measures to combat money laundering and terrorist financing. The supervisor takes effective measures to combat money laundering and terrorist financing.	びテロ資金供与対策のために効果的な措置を講じることを要求する。監督者は、マネー・ローンダリングおよびテロ資金供与対策のために効果的な措置を講じる。
346	Introductory Guidance	導入ガイダンス
346	22.0.1 The insurance sector is potentially at risk of being misused for money laundering and terrorist financing. This exposes the insurance sector to legal, operational and reputational risks.	22.0.1　保険セクターは、マネー・ローンダリングおよびテロ資金供与に悪用されるリスクを潜在的に負っている。このことは保険セクターを法務リスク、オペレーショナルリスクおよび風評リスクにさらす。
346	22.0.2 Money laundering (ML) is the processing of criminal proceeds to disguise their illegal origin. When criminal activity generates substantial profits, the individual or group involved must find a way to control and “legitimize” funds without attracting attention to the underlying activity or the persons involved. Criminals do this by disguising the sources, changing the form, or moving the funds to a place where they are less likely to attract attention, and therefore may use the financial sector, including the insurance sector, to do so. Examples of criminal activity which may generate large profits and lead to money laundering include embezzlement, tax evasion, insider trading, bribery, cyber-crimes, illegal arms sales, smuggling, drug trafficking, prostitution, human trafficking, as well as corruption and organised crime.	22.0.2　マネー・ローンダリング（ML）とは、犯罪による収益金を違法な出所を隠すために処理することである。犯罪活動が大きな利益を生む場合、関与する個人またはグループは、根底にある活動または関与者に注意を向けずに資金を管理し、「合法化する」方法を見つけなければならない。犯罪者は、資金源を偽装したり、資金の形態を変えたり、資金を注目されにくい場所に移動させたりすることでこれを実行し、そのために保険セクターを含む金融セクターを利用する可能性がある。多額の利益を生み、マネー・ローンダリングにつながる可能性のある犯罪行為の例としては、横領、脱税、インサイダー取引、贈収賄、サイバー犯罪、違法な武器取引、密輸、薬物取引、売春、人身売買、汚職および組織犯罪が挙げられる。
346	22.0.3 Terrorist financing (TF) is the financing of terrorist acts, and of terrorists and terrorist organisations. It refers to the wilful provision or collection of funds by any means, directly or indirectly, with the unlawful intention that they should be used, or in the knowledge that	22.0.3　テロ資金供与（TF）とは、テロ行為、テロリストおよびテロ組織に対する資金供与のことである。これは、テロ組織もしくは個人テロリストがテロ行為を遂行するために、またはテロリストもしくはテロ組織を支援するために、資金の全部または一部が使用されるべきであると

p.	英語	日本語訳
	they are to be used, in full or in part to carry out a terrorist act by a terrorist organisation or by an individual terrorist, or to support terrorists or terrorist organisations. Terrorist financing offenses may constitute predicate offenses for the crime of money laundering, in accordance with applicable law.	いう違法な意図で、または資金がそのように使用されることを知りつつ、直接的または間接的にあらゆる手段を使って、故意に資金を提供または回収することをいう。TF罪は、適用法に従い、マネー・ローンダリング罪の前提犯罪となる場合がある。
346	22.0.4 The Financial Action Task Force (FATF) is an inter-governmental body, established to set international standards for anti-money laundering (AML) and combating the financing of terrorism (CFT). The FATF standards are comprised of its individual recommendations together with interpretive notes and the applicable definitions in the FATF glossary. In this ICP the term FATF Recommendations encompasses all of these components of the FATF standards. The FATF Recommendations are directed at jurisdictions and supervisors should therefore reference their own national risk assessment, applicable laws and regulations with respect to AML/CFT.	22.0.4　金融活動作業部会（FATF）は、マネー・ローンダリング対策（AML）およびテロ資金供与対策（CFT）のための国際的基準を設定するために設立された政府間機関である。FATF基準は、個別の勧告とともに、解釈上の注記およびFATF用語集における該当する定義から構成される。本ICPにおいて、FATF勧告という用語は、FATF基準のこれらの構成要素のすべてを包含する。FATF勧告は管轄区域を対象としているため、監督者はAML/CFTに関する自国のリスク評価、および適用法令を参照すべきである。
346	22.0.5 The IAIS is a FATF Observer Organisation and, accordingly, endorses the FATF Recommendations. This ICP is intended to be consistent with the FATF Recommendations; however, compliance with the FATF Recommendations does not necessarily imply observance of ICP 22 nor does observance of ICP 22 necessarily imply compliance with the FATF Recommendations.	22.0.5　IAISはFATFオブザーバー機関であり、したがって、FATF勧告を支持する。本ICPは、FATF勧告と整合することを意図しているが、FATF勧告の遵守は必ずしもICP 22の遵守を意味するものではなく、また、ICP 22の遵守も必ずしもFATF勧告の遵守を意味するものではない。
346	22.0.6 According to the FATF:	22.0.6　FATFによると、
347	347	347

p.	英語	日本語訳
347	• the ML/TF risks associated with the insurance sector are generally lower than those associated with other financial products (such as loans or payment services) or other sectors (such as banking); and	• 保険セクターに関連するML/TFリスクは、他の金融商品（貸付金または決済サービスなど）あるいは他のセクター（銀行など）に関連するML/TFリスクよりも一般的に低い。
347	• many life insurance products are not sufficiently flexible to be the first vehicle of choice for money launderers.	• 多くの生命保険商品は、マネー・ローンダリング業者にとって第一の手段となるほど十分に柔軟ではない。
347	However, as with other financial products, there is a risk that the funds used to purchase life insurance may be the proceeds of crime.	しかし、他の金融商品と同様、生命保険の購入資金が犯罪収益金であり得るリスクがある。
347	22.0.7 This ICP applies to the underwriting and placement of life insurance and other investment-related insurance. Depending upon the jurisdiction's assessment of the ML/TF risk posed by the non-life sector, the jurisdiction should consider whether and to what extent to apply this ICP to that sector as well.	22.0.7 本ICPは、生命保険およびその他の投資関連保険の引受および募集に適用される。非生命保険部門によってもたらされるML/TFリスクに関する管轄区域の評価に応じて、管轄区域は、本ICPをそのセクターにも適用するかどうか、および適用する場合にはどの程度適用するかを検討すべきである。
347	22.0.8 The FATF Recommendations require jurisdictions to designate a "competent authority" or authorities to have responsibility for ensuring that financial institutions (including insurers and intermediaries) adequately comply with the jurisdiction's approach to implementing the FATF Recommendations to combat ML/TF. The AML/CFT competent authority is often designated by a jurisdiction's legislation. There may be jurisdictions where several authorities have AML/CFT responsibilities for the insurance sector. Competent authorities may include supervisors, law enforcement agencies and a financial intelligence unit (FIU) which serves as a jurisdictional centre for receiving and analysing information (such as suspicious transaction reports) and disseminating information regarding potential ML/TF.	22.0.8 FATF勧告は、管轄区域に対して、金融機関（保険会社および仲介者を含む）が、ML/TF対策のためにFATF勧告を実施するにあたっての当該管轄区域のアプローチを十分に遵守することを確実にする責任を有する「管轄当局」または複数の当局を指定することを要求している。AML/CFTの権限ある当局は、多くの場合、管轄区域の法令によって指定される。複数の当局が保険セクターに対するAML/CFTの責任を負っている管轄区域も存在し得る。管轄当局には、監督者、法執行機関、および（疑わしい取引の報告など）情報を受領し、分析し、潜在的なML/TFに関する情報を広めるための管轄区域の中心として機能する資金情報機関（FIU）が含まれ得る。

p.	英語	日本語訳
347	22.0.9 In some jurisdictions, the supervisor may not be designated as an AML/CFT competent authority, but nevertheless all supervisors must understand the risk of ML/TF to the insurance sector and take steps to help combat such risk.	22.0.9　一部の管轄区域では、監督者がAML/CFTの権限ある当局として指定されていない場合もあるが、すべての監督者は、保険セクターに対するML/TFのリスクを理解し、そのようなリスク対策のための措置を講じなければならない。
347	22.0.10 The standards and guidance related to ICP 22 are divided into two parts. Part A applies where the supervisor is a designated AML/CFT competent authority, or acts on behalf of such designated competent authority. Part B applies where the supervisor is not a designated AML/CFT competent authority. To demonstrate observance of this ICP the supervisor must meet the requirements of the standards in either Part A or Part B, or both, according to the circumstances of its jurisdiction.	22.0.10　ICP 22に関する基準およびガイダンスは、2つの部分に分けられている。パートAは、監督者が指定されたAML/CFTの権限ある当局である場合、または指定された管轄当局の代理として行動する場合に適用される。パートBは、監督者が指定されたAML/CFTの権限ある当局でない場合に適用される。本ICPの遵守を証明するためには、監督者は、その管轄区域の状況に応じて、パートAまたはパートBのいずれか、または両方の基準の要件を満たさなければならない。
347	22.0.11 In implementing this ICP, the supervisor may consider as relevant various guidance available from the FATF, including its “Guidance for a Risk-Based Approach for the Life Insurance Sector” (FATF Guidance). The FATF Guidance, which is non-binding, aims to support the design and implementation of a Risk-Based Approach (RBA) to AML/CFT for the life insurance sector, taking into account applicable ML/TF risk assessments and legal and regulatory frameworks to combat money laundering and terrorist financing. The RBA concept is related to, but distinct from, the overarching concept of risk-based supervision that applies to all ICPs.	22.0.11　本ICPの実施に当たって、監督者は、「生命保険セクター向けリスクベースアプローチ・ガイダンス」（FATFガイダンス）を含め、FATFから入手可能な各種のガイダンスを関連性のあるものとして検討することができる。FATFガイダンスは、拘束力を持たないが、適用可能なML/TFリスク評価ならびにマネー・ローンダリングおよびテロ資金供与対策のための法的および規制的枠組みを考慮しつつ、生命保険セクターにおけるAML/CFTに対するリスクベースアプローチ（RBA）の設計および実施を支援することを目的としている。RBAの概念は、すべてのICPに適用されるリスクベースの監督という包括的な概念に関連しているが、異なるものである。
347	22.0.12 As described in the ICP Introduction, this ICP applies to the supervision of insurance legal entities and, unless otherwise specified, to insurance groups. The supervisor may also consider	22.0.12　ICPのイントロダクションに記載されているように、本ICPは保険法人の監督に適用され、別段の明記がない限り、保険グループにも適用される。監督者はまた、グループ全体レベルでのML/TFリスクの監

p.	英語	日本語訳
	FATF Guidance concerning supervision and mitigation of ML/TF risks at the group-wide level.	督および軽減に関するFATFガイダンスを検討することもできる。
348	348	348
348	22.0.13 Certain FATF Recommendations require that supervision be applied to the implementation of targeted financial sanctions (TFS) related to terrorism, terrorist financing and financing of proliferation of weapons of mass destruction. Adherence to TFS is not subject to the RBA described in this ICP and TFS is not further addressed in this ICP. Whether insurance supervisors have responsibilities for TFS will depend upon the particular jurisdictional arrangements in place.	22.0.13　特定のFATF勧告は、テロ行為、テロ資金供与（TF）および大量破壊兵器拡散のための資金供与に関連した、対象を特定した金融制裁（TFS）の実施に監督を適用することを要求している。TFSの遵守は、本ICPで説明されているRBAの対象ではなく、TFSは本ICPではこれ以上は取り上げられない。保険監督者がTFSに対する責任を有するかどうかは、実施されている特定の管轄区域の取決めに左右される。
348	Part A: Where the supervisor is a designated AML/CFT competent authority	パートA：監督者が指定されたAML/CFTの権限ある当局である場合
348	22.1 The supervisor:	22.1　監督者は以下を行う。
348	• has a thorough and comprehensive understanding of the ML/TF risks to which insurers and/or intermediaries are exposed;	•　保険会社および／または仲介者がさらされているML/TFリスクについての十分かつ包括的な理解を有する。
348	• uses available information to assess the ML/TF risks to the insurance sector in its jurisdiction on a regular basis; and	•　入手可能な情報を用いて、管轄区域の保険セクターのML/TFリスクを定期的に評価する。
348	• applies a Risk-Based Approach (RBA) consistent with FATF Recommendations.	•　FATF勧告と合致したリスクベースアプローチ（RBA）を適用する。
348	22.1.1 Consistent with the FATF Recommendations, RBA refers to:	22.1.1　FATF勧告と整合性を持たせ、RBAとは以下をいう。
348	• the general process by which a supervisor, according to its identification, understanding and assessment of risks, allocates its resources to AML/CFT supervision; and	•　監督者が、リスクの特定、理解および評価に従って、リソースをAML/CFTの監督に割り当てる全般的なプロセス
348	• the specific process of supervising institutions (ie insurers and	•　AML/CFT RBAを適用する機関（すなわち、該当する場合の保険会社

p.	英語	日本語訳
	intermediaries, as applicable) that apply an AML/CFT RBA.	および仲介者）を監督する具体的なプロセス
348	Understanding ML/TF risks	ML/TFリスクの理解
348	22.1.2 The supervisor should have a thorough and comprehensive understanding of the ML/TF risks to which insurers and intermediaries are exposed arising from the activities undertaken and products and services offered by insurers and intermediaries.	22.1.2　監督者は、保険会社および仲介者が行う業務ならびに保険会社および仲介者が提供する製品およびサービスから生じ、保険会社および仲介者がさらされるML/TFリスクについて、十分かつ包括的な理解を有するべきである。
348	22.1.3 In the context of ML/TF, “risk” encompasses threats, vulnerabilities, and consequences in relation to products (including services and transactions), geography, customers and delivery channels.	22.1.3　ML/TFとの関連においては、「リスク」には、商品（サービスおよび取引を含む）、地理、顧客、および販売チャネルに関する脅威、脆弱性および結果が含まれる。
348	22.1.4 Some of the examples of attributes included below can be expected over the course of a long-term insurance contract and are not necessarily inherently suspicious, but rather should be viewed as factors to consider with respect to AML/CFT RBA.	22.1.4　以下に示す属性の例の中には、長期の保険契約の過程で予想されるものもあり、必ずしも本質的に疑わしいとは限らないが、AML/CFT RBAに関して検討すべき要因とみなすべきである。
348	22.1.5 Product-related risk refers to the vulnerability of a product to ML/TF based on its design. The following are examples of product attributes which may tend to increase the ML/TF risk profile:	22.1.5　商品関連リスクとは、商品設計に基づくML/TFに対する脆弱性をいう。ML/TFリスクプロファイルを増大させる傾向のある商品属性の例を以下に示す。
348	• acceptance of very high value or unlimited value payments or large volumes of lower value payments;	•　非常に高額もしくは無制限の価額の支払い、または大量の低額支払いの容認
348	• acceptance of non-traceable payments such as cash, money orders, cashier cheques, or virtual assets;	•　現金、為替、銀行振出小切手または仮想資産などの追跡不可能な支払いの容認
349	349	349
349	• acceptance of frequent payments outside a normal premium or payment schedule;	•　通常の保険料または通常の支払いスケジュールの範囲を超えた頻繁な支払いの容認

p.	英語	日本語訳
349	• allowance of withdrawals at any time or early surrender, with limited charges or fees;	• 限定的な料金または手数料での、常時の引出または早期解約の許容
349	• products that allow for high cash values;	• 解約返戻金の高い商品
349	• products that accept high amount lump sum payments, coupled with liquidity features;	• 高額一括支払を容認し、流動性機能を併せ持つ商品
349	• products with provisions that allow a policy to be cancelled within a stipulated timeframe and the premiums paid to be refunded; and	• 定められた期間内に保険契約を解除し、保険料を払い戻すことを認める条項のある商品
349	• products that allow for assignment without the insurer being aware that the beneficiary of the contract has been changed until such time as a claim is made.	• 保険金請求があるまで契約の受益者が変更されたことを保険会社が知らない状態で譲渡が可能な商品
349	22.1.6 Product-related risk also encompasses the vulnerability of a product to use by a third party or to unintended use based on the methods of transactions available (ie service- and transaction-related risk). The following are examples of service and transaction attributes which may tend to increase the ML/TF risk profile:	22.1.6　商品に関連するリスクには、第三者による使用または利用可能な取引方法に基づく意図しない使用に対する商品の脆弱性（すなわち、サービス関連リスクおよび取引関連リスク）も含まれる。ML/TFリスクプロファイルを増加させる傾向のあるサービスおよび取引属性の例を以下に示す。
349	• products with features or services which make it possible for customers to use the product in a way that is inconsistent with its purpose (for example, an insurance policy intended to provide long term investment opportunity but which allows frequent or low fee deposit / withdrawal transactions);	• 顧客がその目的と矛盾する方法で商品を使用することを可能にする機能またはサービスを備えた商品（例えば、長期の投資機会を提供することを目的としているが、頻繁または低手数料の預入／引出取引を可能にする保険契約）
349	• customer is not the payer or recipient of the funds;	• 顧客が資金の支払者または受取人ではない
349	• products with features that allow loans to be taken against the policy (particularly if frequent loans can be taken and/or repaid with cash);	• 約款貸付を受けることを可能にする機能を備えた商品（特に、頻繁に融資を受けたり、現金で返済したりできる場合）

p.	英語	日本語訳
349	• acceptance to be used as collateral for a loan and/or written in a discretionary or other increased risk trust;	• 貸付金の担保として使用および／または任意もしくはその他のリスク増加信託での引き受けの容認
349	• payment source or recipient of funds are outside of the jurisdiction (eg insurer in jurisdiction A and payment source in jurisdiction B); and	• 資金の支払元または受取人が管轄区域外（例えば、管轄Aの保険会社および管轄Bの支払元）
349	• significant, unexpected, or unexplained change in customer's pattern of payment, withdrawal, or surrender.	• 顧客の支払い、引出しまたは解約のパターンにおける重大な、予期せぬ、または原因不明の変化
349	22.1.7 Geographic-related risk refers to the risk that a market's or customer's geographic location or connections will enhance vulnerability to ML/TF. The following are examples of geographic attributes which may tend to increase the ML/TF risk profile:	22.1.7　地理関連リスクとは、市場または顧客の地理的所在地またはつながりがML/TFに対する脆弱性を高めるリスクを指す。以下は、ML/TFリスクプロファイルを増大させる傾向のある地理的属性の例である。
349	• jurisdictions identified by credible sources as having weak governance, law enforcement and regulatory regimes, including jurisdictions identified by FATF statements as having weak AML/CFT regimes;	• ガバナンス、法執行および規制体制が脆弱であると信頼できる情報源によって特定された管轄区域（FATF声明によってAML/CFT体制が脆弱であると特定された管轄区域を含む）
349	• jurisdictions identified by credible sources as having significant levels of organised crime, corruption, or other criminal activity, including source or transit countries for illegal drugs, human trafficking, smuggling and illegal gambling; and	• 組織犯罪、汚職またはその他の犯罪活動が高い水準にあると信頼できる情報源によって特定された管轄区域（違法薬物、人身売買、密輸および違法賭博の源泉国または経由国を含む）
350	350	350
350	• jurisdictions subject to sanctions, embargoes, or similar measures issued by international organisations (such as the United Nations).	• 国際機関（国際連合など）によって出された制裁措置、禁輸または同様の措置の対象である管轄区域
350	22.1.8 Customer-related risk refers to the risk that the insurer is doing business with a customer who is not adequately identified or may be involved with ML/TF. Customer-related risk factors include:	22.1.8　顧客関連リスクとは、保険会社が、十分に身元照会が行われていない顧客またはML/TFに関与している可能性がある顧客と取引を行っているリスクをいう。顧客関連のリスク要因には、顧客の身元、第三者

p.	英語	日本語訳
	customer identity; third- party involvement; customer source of wealth and funds; politically exposed customers; and known criminals or terrorists. The following are examples of customer attributes which may tend to increase the ML/TF risk profile:	関与、顧客の財産および資金の源泉、重要な公的地位を有する顧客、および既知の犯罪者またはテロリストが含まれる。ML/TFリスクプロファイルを増大させる傾向のある顧客属性の例を以下に示す。
350	• structure of a legal entity that is a customer, policyholder, or beneficiary obscures or makes it difficult to identify the ultimate beneficial owner or controlling interests;	• 最終的な受益者または支配持分を不明瞭にしている、または特定することを困難にする、顧客、保険契約者または受益者である法人の構造
350	• customer is reluctant to provide identification; exhibits difficulty producing identification; or provides identification documents of questionable authenticity;	• 顧客が身元確認書類の提出に消極的である、身元確認書類の提供が困難である旨を示している、または信憑性が疑われる身元確認書類を提出する
350	• involvement of a gatekeeper or a third party apparently unrelated to the customer;	• 顧客とは明らかに関係のない管理人または第三者の関与
350	• higher risk business or occupation (such as those that are cash-intensive);	• 高リスクの事業または職業（現金決済率が高いなど）
350	• mismatch between wealth and income of the customer and proposed premium amounts, deposit amounts or policy limits;	• 顧客の財産および収入と、予定される保険料額、預金額または保険契約の限度額との間のミスマッチ
350	• customer is associated with negative news which may affiliate the customer with allegations of criminal behaviour; or has ties to or is on a designated sanctions list; and	• 犯罪行為の疑惑に顧客を関連付けるかもしれない否定的なニュースに顧客が関係している、または顧客が指定制裁リストと関係があるか、またはそのリストに載っている
350	• customer is considered a politically exposed person.	• 顧客は重要な公的地位を有する人物とみなされる
350	22.1.9 Delivery channel refers to the method offered to or used by a customer to start a new policy or account. Delivery channel-related risk refers to the vulnerability of the delivery channel to ML/TF based on attributes that may make it easier to obscure customer identity or	22.1.9　販売チャネルとは、新規の保険契約または口座を始めるために顧客が使用する、または顧客に提案された方法をいう。販売チャネル関連リスクとは、顧客の身元または資金源を隠すことをより容易にする可能性がある属性に基づいた販売チャネルのML/TFに対する脆弱性を指

p.	英語	日本語訳
	the source of funds. The following are examples of delivery channel attributes which may tend to increase the ML/TF risk profile:	す。ML/TFリスクプロファイルを増大させる傾向のある販売チャネル属性の例を以下に示す。
350	• non face-to-face sales without adequate safeguards for confirmation of identification or to mitigate the risks of identity fraud; and	• 本人確認またはなりすまし詐欺のリスクを軽減するための十分な保護措置がない非対面方式の販売
350	• payments via intermediary that may obscure the source of payment (eg long chain of intermediaries).	• 支払いの資金源を不明瞭にする可能性のある仲介者を通じた支払い（例えば、長鎖の仲介者）
350	Assessing ML/TF risks	ML/TFリスクの評価
350	22.1.10 The supervisor should assess the main ML/TF risks to the insurance sector in its jurisdiction. Such risk assessments may provide for recommendations on the allocation of responsibilities and resources at the jurisdictional level based on a comprehensive and up-to-date understanding of the risks. These assessments will change over time, depending on how circumstances develop, and how risks evolve. For this reason risk assessments should be undertaken on a regular basis and kept up to date.	22.1.10 監督者は、管轄区域の保険セクターに対する主要なML/TFリスクを評価すべきである。そのようなリスク評価は、リスクの包括的かつ最新の理解に基づいて、管轄区域レベルでの責任およびリソースの配分に関する勧告を提供することができる。これらの評価は、状況がどのように進展し、リスクがどのように展開するかに応じて、経時的に変化する。このため、リスク評価は定期的に実施し、最新の状態に保つべきである。
351	351	351
351	22.1.11 The supervisor should consider the potential ML/TF risks alongside other risk assessments (for example, governance and market conduct) arising from its wider duties.	22.1.11 監督者は、潜在的なML/TFリスクを、より広範な任務から生じる他のリスク評価（例えば、ガバナンスおよび市場行為）とともに考慮すべきである。
351	22.1.12 When a jurisdiction-wide risk assessment has been conducted (for example, during a National Risk Assessment (NRA) process as contemplated in FATF Recommendations, if applicable), the supervisor should have access to the results and take them into	22.1.12 管轄区域全体のリスク評価が実施されている場合（例えば、該当する場合、FATF勧告で検討されている国のリスク評価（NRA）プロセスにおいて）、監督者は結果にアクセスし、それらを考慮に入れるべきである。監督者は、そのような評価に参加し、評価に情報を提供し、リ

p.	英語	日本語訳
	account. The supervisor should participate in such an assessment to inform the assessment and to improve its understanding of the risks.	スクに対する理解を向上させるべきである。
351	22.2 The supervisor:	22.2　監督者は以下を行う。
351	• issues to insurers and/or intermediaries enforceable means on AML/CFT obligations consistent with the FATF Recommendations, for matters which are not in primary legislation;	•　一次法で扱われていない事項について、保険会社および／または仲介者に対して、FATF勧告に従ったAML/CFT義務の執行可能な手段を発令する。
351	• establishes guidance that will assist insurers and/or intermediaries to implement and comply with their respective AML/CFT requirements; and	•　保険会社および／または仲介者がそれぞれのAML/CFT要件を実施、遵守することを支援するガイダンスを策定する。
351	• provides insurers and/or intermediaries with adequate and appropriate feedback to promote AML/CFT compliance.	•　AML/CFTの遵守を促進するための十分かつ適切なフィードバックを保険会社および／または仲介者に提供する。
351	22.2.1 While the FATF Recommendations require the basic obligations of customer due diligence (CDD), record keeping and the reporting of suspicion to be set in primary legislation, the more detailed elements for technical compliance may be set in primary legislation or enforceable means (ie regulations, guidelines, instructions or other documents or mechanisms) that set out enforceable requirements in mandatory language with sanctions for non-compliance.	22.2.1　FATF勧告は、顧客デュー・ディリジェンス（CDD）、記録管理および疑わしい取引の報告に関する基本的義務を一次法に定めることを要求しているが、技術的遵守に関するより詳細な要素は、一次法または強制的な文言で不遵守に対する制裁措置を伴う強制可能な手段（すなわち、規制、ガイドライン、指示またはその他の文書もしくは仕組み）に定めることができる。
351	22.2.2 In some jurisdictions the supervisor, while an AML/CFT competent authority, may not be empowered to issue enforceable means; in that case the supervisor should cooperate and coordinate with the relevant authority holding such power.	22.2.2　一部の管轄区域では、監督者は、AML/CFTの権限ある当局ではあるものの、執行可能な手段を発行する権限を与えられていない可能性があり、この場合、監督者は、当該権限を有する関係当局と協力および調整を図るべきである。
351	22.2.3 The supervisor should require insurers and/or intermediaries	22.2.3　監督者は、保険会社および／または仲介者に対し、商品（サー

p.	英語	日本語訳
	to take appropriate steps to identify, assess and understand their ML/TF risks in relation to products (including services and transactions), geography, customers and delivery channels. The supervisor should also require insurers and intermediaries to manage and mitigate the ML/TF risks that have been identified.	ビスおよび取引を含む）、地理、顧客および販売チャネルに関連したML/TFリスクを特定、評価、理解するための適切な措置を講じることを要求すべきである。監督者はまた、保険会社および仲介者に対して、特定されたML/TFリスクの管理および軽減も要求すべきである。
351	22.2.4 The supervisor should promote a clear understanding by insurers and intermediaries of their AML/CFT obligations and ML/TF risks. This may be achieved by engaging with insurers and intermediaries and by providing information on supervision. For example, the supervisor may provide guidance on issues covered under the relevant FATF Recommendations (as implemented in primary legislation or enforceable means) including possible techniques and methods to combat ML/TF and any additional measures that insurers and/or intermediaries could take to ensure that their AML/CFT measures are effective. Such guidance may not necessarily be enforceable but will assist insurers and/or intermediaries to implement and comply with AML/CFT requirements.	22.2.4　監督者は、保険会社および仲介者に対し、AML/CFT義務およびML/TFリスクについての明確な理解を促すべきである。これは、保険会社および仲介者に関与し、監督に関する情報を提供することによって達成される場合がある。例えば、監督者は、関連するFATF勧告（一次法または強制可能な手段で実施されるように）で取り上げられている事項について、ML/TF対策のための可能な技法および方法、ならびに保険会社および／または仲介者がAML/CFT措置の有効性を確保するために講じることができる追加的措置を含め、ガイダンスを提供することができる。このようなガイダンスは必ずしも強制力を持つものではないかもしれないが、保険会社および／または仲介者がAML/CFT要件を実施、遵守する上で役立つ。
352	352	352
352	22.2.5 Examples of appropriate feedback mechanisms used by the supervisor may include information on current ML/TF techniques, methods and trends (typologies), sanitised examples of actual ML/TF cases, examples of failures or weaknesses in AML/CFT systems by insurers and intermediaries, and lessons to be learned. It may be appropriate for the supervisor to refer to guidance or contribute to	22.2.5　監督者が使用する適切なフィードバック・メカニズムの例としては、現在のML/TFの技術、方法および動向（類型）、不適切な部分が削除された実際のML/TFの事例、失敗例または保険会社および仲介者におけるAML/CFTシステムの欠陥の例、ならびに学ぶべき教訓が挙げられる。監督者が、例えば、業界のガイダンスおよびFATFにより利用可能とされているリソースなど、他の情報源からのガイダンスを参照したり、

p.	英語	日本語訳
	feedback from other sources, for example industry guidance and resources made available by the FATF.	フィードバックに貢献したりすることが適切である場合もある。
352	22.3 The supervisor has an effective supervisory framework to monitor and enforce compliance by insurers and/or intermediaries with AML/CFT requirements.	22.3　監督者は、AML/CFT要件を有する保険会社および／または仲介者による遵守を監視、強制するための有効な監督の枠組みを有する。
352	22.3.1 The supervisor should take into account the risk of ML/TF at each stage of the supervisory process, where relevant, including the licensing stage.	22.3.1　監督者は、関連する場合には、免許付与段階を含め、監督プロセスの各段階でML/TFのリスクを考慮すべきである。
352	22.3.2 The supervisor should have adequate financial, human and technical resources to combat ML/TF. Staff of the supervisor should be appropriately skilled and provided with adequate and relevant training for assessing and combating ML/TF risks, including the necessary skills and knowledge to assess the quality and effectiveness of an insurer's and intermediary's AML/CFT systems and controls.	22.3.2　監督者は、ML/TF対策のために十分な財政的、人的および技術的リソースを有するべきである。監督者のスタッフは、ML/TFリスクを評価して対処するために、適切な技能を有し、十分かつ適切な研修を受けているべきである。これには、保険会社および仲介者のAML/CFTシステムおよび統制の質ならびに有効性を評価するために必要な技能および知識が含まれる。
352	22.3.3 The supervisor should subject insurers and/or intermediaries to supervisory review (off-site monitoring and/or on-site inspection) of their compliance with the AML/CFT requirements and, on the basis of the information arising from such monitoring and any other information acquired, assess the ML/TF risk profile of the insurer or intermediary.	22.3.3　監督者は、保険会社および／または仲介者に対し、AML/CFT要件の遵守状況について監督上のレビュー（オフサイト・モニタリングおよび／または立入検査）を実施すべきであり、そのようなモニタリングから得られる情報およびその他の得られた情報に基づいて、保険会社または仲介者のML/TFリスクプロファイルを評価するべきである。
352	22.3.4 The frequency and intensity of supervisory review should be based on:	22.3.4　監督上のレビューの頻度および強度は、以下に基づくべきである。
352	• the ML/TF risks present in the jurisdiction including as identified in an NRA, if applicable, or other jurisdiction-wide risk assessment;	•　該当する場合には、NRAで特定されたリスクを含む管轄区域に存在するML/TFリスク、またはその他の管轄区域全体のリスク評価

p.	英語	日本語訳
352	• the characteristics of insurers and/or intermediaries, in particular their number and diversity and the degree of discretion allowed to them under the RBA;	• 保険会社および／または仲介者の特性、特にその数、多様性およびRBAの下で認められる裁量の程度
352	• the ML/TF risks and the policies, internal controls and procedures of each insurer and/or intermediary, as identified by the supervisor's assessment of their ML/TF risk profile; and	• 監督者によるML/TFリスクプロファイルの評価によって特定された、ML/TFリスクならびに各保険会社および／または仲介者の方針、内部統制および手続き
352	• the inherent and residual risks in relation to the particular insurer or intermediary based on the firm's own RBA of its ML/TF risks.	• 保険会社または仲介者自身のML/TFリスクのRBAに基づく、特定の保険会社または仲介者に関する固有リスクおよび残余リスク
352	22.3.5 The supervisor should require insurers and/or intermediaries to undertake AML/CFT assessments on a regular basis, and to develop ML/TF risk profiles of their products (including services and transactions), geography, customers and delivery channels. The supervisor should require insurers and intermediaries to put in place risk management and control measures to effectively address identified risks.	22.3.5 監督者は、保険会社および／または仲介者に対し、AML/CFT評価を定期的に実施し、自社の商品（サービスおよび取引を含む）、地理、顧客および販売チャネルに関するML/TFリスクプロファイルを作成することを要求すべきである。監督者は、保険会社および仲介者に対し、特定されたリスクに効果的に対処するためのリスク管理および抑制措置を講じることを要求すべきである。
352	22.3.6 The supervisor should have the power and resources to take proportionate, dissuasive and effective measures (including sanctions and other remedial and corrective measures) where insurers and intermediaries do not implement AML/CFT requirements effectively.	22.3.6 監督者は、保険会社および仲介者がAML/CFT要件を効果的に実施していない場合に、相応の、抑止力のある、効果的な措置（制裁措置ならびにその他の是正措置および改善措置を含む）を講じるための権限およびリソースを有するべきである。
353	353	353
353	22.3.7 The supervisor should also require insurers and intermediaries to provide regular and timely training in AML/CFT to Board Members, Senior Management and other staff as appropriate,	22.3.7 監督者はまた、保険会社および仲介者に対し、AML/CFTに関する方針の重大な変更が定期的かつ適時に通知されることを確実にするコミュニケーション戦略によって支援される、取締役会メンバー、上級管

p.	英語	日本語訳
	which is supported by a communication strategy which ensures that notification of significant changes in AML/CFT policies are regularly and timely provided.	理職およびその他の適切なスタッフに対して、AML/CFTに関する定期的かつ適時の研修を提供することを要求すべきである。
353	22.4 The supervisor regularly reviews the effectiveness of the measures that insurers and/or intermediaries and the supervisor itself are taking on AML/CFT. The supervisor takes any necessary action to improve effectiveness.	22.4　監督者は、定期的に、保険会社および／または仲介者ならびに監督者自身がAML/CFTに対して講じている措置の有効性をレビューする。監督者は、有効性を向上させるためにあらゆる必要な措置を講じる。
353	22.4.1 Reviews should include regular assessment by the supervisor of the effectiveness of implementation by insurers and/or intermediaries of AML/CFT requirements and of its supervisory approach, including the extent to which the supervisor's actions have an effect on compliance by insurers and/or intermediaries.	22.4.1　レビューには、保険会社および／または仲介者によるAML/CFT要件の実施ならびに、監督者の措置が保険会社および／または仲介者によるコンプライアンスに影響を及ぼしている程度を含む、監督上のアプローチの有効性について、監督者による定期的な評価が含まれるべきである。
353	22.4.2 These reviews may cover aspects such as:	22.4.2　これらのレビューでは、以下のような側面を取り上げることができる。
353	• the ML/TF risks of a particular insurer and/or intermediary and whether these are adequately addressed by the firm's RBA;	•　特定の保険会社および／または仲介者のML/TFリスク、およびこれらが企業のRBAによって適切に対処されているかどうか。
353	• the adequacy of resources and training of both the supervisor and the insurance sector;	•　監督者と保険セクターの両方のリソースおよび研修の十分性
353	• whether AML/CFT off-site monitoring is adequate;	•　AML/CFTのオフサイト・モニタリングが十分かどうか。
353	• whether the number and content of on-site inspections relating to AML/CFT measures is adequate;	•　AML/CFT対策に関する立入検査の件数および内容が十分かどうか。
353	• the findings of off-site monitoring and on-site inspections, including the effectiveness of training and implementation by insurers and intermediaries of AML/CFT measures;	•　保険会社および仲介者によるAML/CFT対策の研修および実施の有効性を含む、オフサイト・モニタリングおよび立入検査の発見事項

p.	英語	日本語訳
353	• measures and sanctions taken by the supervisor against insurers and/or intermediaries;	• 保険会社および／または仲介者に対して講じられた監督者の措置および制裁措置
353	• input from other AML/CFT authorities and the FIU on the insurance sector, such as the number and pattern of suspicious transaction reports made by insurers and/or intermediaries;	• 保険会社および／または仲介者による疑わしい取引報告の件数およびパターンなど、他のAML/CFT当局およびFIUからの保険セクターに関するインプット
353	• the number and nature of requests for information from other authorities concerning AML/CFT matters;	• AML/CFT問題に関する他の当局からの情報提供要請の件数および内容
353	• the adequacy of the requirements, guidance and other information provided by the supervisor to the insurance sector and feedback received from the insurance sector; and	• 監督者が保険セクターに提供する要件、ガイダンスおよびその他の情報の十分性、ならびに保険セクターから受けたフィードバック
353	• the number and type of ML/TF prosecutions and convictions in the insurance sector.	• 保険セクターにおけるML/TFの起訴および有罪判決の件数および種類
353	Such reviews should enable the supervisor to identify any necessary actions which need to be taken to improve effectiveness of the AML/CFT measures being taken by insurers, and/or intermediaries and the supervisor itself.	このようなレビューにより、監督者は、保険会社および／または仲介者ならびに監督者自身が実施しているAML/CFT対策の有効性を向上させるために必要な措置を特定することが可能になるべきである。
353	22.4.3 The supervisor should maintain records on the frequency of off-site monitoring and number of on-site inspections relating to AML/CFT and on any measures it has taken or sanctions it has issued against insurers and/or intermediaries with regard to inadequate AML/CFT measures or non-compliance with AML/CFT requirements.	22.4.3　監督者は、AML/CFTに関するオフサイト・モニタリングの頻度および立入検査の回数、ならびに不十分なAML/CFT措置またはAML/CFT要件の不遵守に関して監督者が保険会社および／または仲介者に対して講じたあらゆる措置または発令した制裁措置に関する記録を保管すべきである。
354	354	354
354	22.5 The supervisor has effective mechanisms in place which enable	22.5　監督者は、AML/CFT目的のために、他の国内当局および他の管轄

p.	英語	日本語訳
	it to cooperate, coordinate and exchange information for AML/CFT purposes with other domestic authorities as well as with supervisors in other jurisdictions.	区域の監督者と協力、調整、情報交換するための効果的なメカニズムを有している。
354	22.5.1 Effective prevention and mitigation of ML/TF is enhanced by close cooperation within a supervisor's organisation and among supervisors, the FIU, law enforcement agencies and other relevant authorities. Mechanisms of cooperation, coordination and exchange of information among relevant authorities should be documented and normally address:	22.5.1　ML/TFの効果的な防止および軽減は、監督者組織内ならびに監督者、FIU、法執行機関およびその他の関係当局間の緊密な協力によって強化される。関係当局間の協力、調整および情報交換のメカニズムは、文書化されるべきであり、通常、以下の事項に取り組むべきである。
354	• Operational cooperation and, where appropriate, coordination; and	•　業務上の協力および、適切な場合には、調整
354	• policy cooperation and, where appropriate, coordination.	•　政策協力および、適切な場合には、調整
354	22.5.2 Where the supervisor identifies suspected ML/TF in insurers or intermediaries, it should ensure that relevant information is provided in a timely manner to the FIU, any appropriate law enforcement agency and other relevant authorities.	22.5.2　監督者は、保険会社または仲介者におけるML/TFの疑いを特定した場合には、FIU、適切な法執行機関およびその他の関係当局に関連情報が適時に提供されることを確実にすべきである。
354	22.5.3 The supervisor should take all necessary steps to cooperate, coordinate and exchange information with the other relevant authorities. The supervisor should communicate with the FIU and appropriate law enforcement agency to ascertain any concerns it has and any concerns expressed on AML/CFT compliance by insurers and intermediaries, to obtain feedback on trends in reported cases, and to obtain information regarding potential ML/TF risks to the insurance sector.	22.5.3　監督者は、他の関係当局との協力、調整および情報交換のために必要なあらゆる措置を講じるべきである。監督者は、FIUおよび適切な法執行機関と連絡を取り、監督者が抱える懸念および保険会社および仲介者が表明したAML/CFTの遵守に関する懸念を確認し、報告された事例の傾向についてフィードバックを入手し、保険セクターに対する潜在的なML/TFリスクに関する情報を入手するべきである。
354	22.5.4 To promote an efficient exchange of information, the	22.5.4　効率的な情報交換を促進するために、監督者は事務所内に

p.	英語	日本語訳
	supervisor should consider identifying within its office a point of contact for AML/CFT issues and to liaise with other relevant authorities.	AML/CFT問題および他の関係当局との調整のための連絡窓口を特定することを検討すべきである。
354	22.5.5 The exchange of information for AML/CFT purposes is subject to confidentiality considerations (see ICP 3 Information sharing and confidentiality requirements).	22.5.5　AML/CFT目的のための情報交換は、守秘義務の検討事項に従う（ICP 3 「情報共有および守秘義務要件」参照）。
354	Part B: Where the supervisor is not a designated AML/CFT competent authority	パートB：監督者がAML/CFTの権限ある当局ではない場合
354	22.6 The supervisor is aware of and has an understanding of ML/TF risks to which insurers and/or intermediaries are exposed. The supervisor liaises with and seeks to obtain information from the designated competent authority relating to AML/CFT by insurers and intermediaries.	22.6　監督者は、保険会社および／または仲介者がさらされているML/TFリスクを認識、理解している。監督者は、保険会社および仲介者によるAML/CFTに関する指定された管轄当局と連絡を取り、その情報を入手する努力を行う。
354	22.6.1 The supervisor should have an understanding of the ML/TF risks to which insurers and/or intermediaries are exposed arising from activities undertaken in relation to products (including services and transactions), geography, customers and delivery channels, and the jurisdiction’s approach to assessing and mitigating them.	22.6.1　監督者は、保険会社および／または仲介者がさらされている、商品（サービスおよび取引を含む）、地理、顧客および販売チャネルに関連して行われる活動から生じるML/TFリスクについて、およびそれらを評価、緩和するための管轄区域のアプローチを理解しているべきである。
354	22.6.2 To enhance such understanding, it is helpful if the supervisor has access to the NRA, if applicable, or other jurisdiction-wide risk assessment.	22.6.2　そのような理解を深めるためには、監督者が、該当する場合には、NRAまたはその他の管轄区域全体のリスク評価にアクセスできることが有益である。
354	22.6.3 The supervisor should be able to make a more informed evaluation and judgment on the soundness of insurers and intermediaries by receiving information from the designated AML/CFT competent authority. Such information may be relevant to	22.6.3　監督者は、指定されたAML/CFTの権限ある当局から情報を入手することにより、保険会社および仲介者の健全性について、より多くの情報に基づいた評価および判断を行うことが可能であるべきである。そのような情報は、保険会社または仲介者のリスクプロファイルまたはリ

p.	英語	日本語訳
	the risk profile of, or to the effectiveness of risk management by, an insurer or intermediary. The contents of this information may include the level of ML/TF risks to which insurers and/or intermediaries are exposed, and the designated competent authority's views on the corporate governance, risk management and internal control measures of supervised entities relevant to AML/CFT.	スク管理の有効性に関連する場合がある。この情報の内容には、保険会社および／または仲介者がさらされるML/TFリスクの水準、およびAML/CFTに関連する監督対象事業体のコーポレートガバナンス、リスク管理および内部統制施策に関する指定された管轄当局の見解が含まれることがある。
355	355	355
355	22.6.4 The designated AML/CFT competent authority may have information on breaches of AML/CFT requirements that should be taken into consideration by the supervisor in its supervisory activities, such as when evaluating the suitability of the Board, Senior Management and Key Persons in Control Functions, including when reviewing licence applications.	22.6.4　指定されたAML/CFTの権限ある当局は、免許申請の審査などで取締役会、上級管理職および統制機能のキーパーソンの適格性を評価する際など、監督者がその監督活動において考慮すべきAML/CFT要件の違反に関する情報を有する場合がある。
355	22.7 The supervisor has effective mechanisms in place which enable it to cooperate, coordinate and exchange information for AML/CFT purposes with relevant domestic authorities as well as with supervisors in other jurisdictions.	22.7　監督者は、AML/CFT目的のために、国内関係当局および他の管轄区域の監督者と協力、調整、情報交換するための効果的なメカニズムを有している。
355	22.7.1 Effective prevention and mitigation of ML/TF is enhanced by close cooperation within a supervisor's organisation and among supervisors, the FIU, law enforcement agencies and other relevant authorities. Mechanisms of cooperation, coordination and exchange of information among relevant authorities should be documented and normally address operational cooperation and, where appropriate, coordination.	22.7.1　ML/TFの効果的な防止および軽減は、監督者組織内ならびに監督者、FIU、法執行機関およびその他の関係当局間の緊密な協力によって強化される。関係当局間の協力、調整および情報交換のメカニズムは、文書化されるべきであり、通常、業務上の協力および、適切な場合には、調整に取り組むべきである。

p.	英語	日本語訳
355	22.7.2 When the supervisor becomes aware of information on ML/TF risks, it should provide relevant information to the designated AML/CFT competent authority. When the supervisor identifies suspected ML/TF in insurers and/or intermediaries, it should ensure that relevant information is provided to the FIU, appropriate law enforcement agencies and any relevant supervisors.	22.7.2　監督者は、ML/TFリスクに関する情報を認識した場合、指定されたAML/CFTの権限ある当局に関連情報を提供すべきである。監督者は、保険会社および／または仲介者におけるML/TFの疑いを特定した際には、FIU、適切な法執行機関およびあらゆる関連監督者に関連情報が提供されることを確実にすべきである。
355	22.7.3 As part of its cooperation with the designated AML/CFT competent authority, the supervisor should provide input into the effectiveness of the AML/CFT framework. This may help the designated competent authority in its consideration of the framework's effectiveness.	22.7.3　監督者は、指定されたAML/CFTの権限ある当局との協力の一環として、AML/CFTの枠組みの有効性に対するインプットを提供すべきである。このことは、指定された管轄当局が枠組みの有効性を検討する際に役立ち得る。
355	22.7.4 The exchange of information for AML/CFT purposes is subject to confidentiality considerations (see ICP 3 Information sharing and confidentiality requirements).	22.7.4　AML/CFT目的のための情報交換は、守秘義務の検討事項に従う（ICP 3 「情報共有および守秘義務要件」参照）。
356	356	356
356	ICP 23 Group-wide supervision	ICP 23　グループ全体の監督
356	The group-wide supervisor, in cooperation and coordination with other involved supervisors, identifies the insurance group and determines the scope of group supervision.	グループ全体の監督者は、他の関係監督者と協力して、保険グループを特定し、グループ監督の範囲を決定する。
356	Introductory Guidance	導入ガイダンス
356	23.0.1 Involved supervisors should seek agreement amongst themselves on the identification of the insurance group, including the head of the insurance group, and the scope of group-wide supervision to ensure that gaps or duplication in regulatory oversight	23.0.1　関係監督者は、管轄区域間の規制上の監督にギャップや重複が生じないことを確実にするために、保険グループの本社を含む保険グループの特定およびグループ全体の監督の範囲について、関係監督者間での合意に努めるべきである。適時に合意に達することができない場合、

p.	英語	日本語訳
	between jurisdictions do not occur. If agreement cannot be reached in a timely manner, the ultimate responsibility for determining the identification of the insurance group and scope of group-wide supervision rests with the group-wide supervisor. Decisions should be undertaken on a case-by-case basis and may include discussion with the insurance group.	保険グループの特定およびグループ全体の監督の範囲を決定する最終的な責任は、グループ全体の監督者にある。決定はケースバイケースで行われるべきであり、保険グループとの話し合いを含むことができる。
356	23.0.2 The group-wide supervisor cooperates and coordinates with other involved supervisors, and should be accountable for the appropriateness of the identification of the insurance group and the determination of the scope of group supervision. In particular, in the case of insurance groups that operate on a cross-border basis, the group-wide supervisor should be able to explain the appropriateness of the identification of the insurance group and the determination of the scope of group supervision to involved supervisors in other jurisdictions. The identification of the insurance group and scope of group supervision should be reviewed regularly by the group-wide supervisor, in cooperation and coordination with other involved supervisors.	23.0.2　グループ全体の監督者は、他の関係監督者と協力および調整し、保険グループの特定およびグループ監督の範囲の決定の妥当性について説明責任を負うべきである。特に、クロスボーダーで活動する保険グループの場合、グループ全体の監督者は、他の管轄区域の関係監督者に対して、保険グループの特定およびグループの監督範囲の決定の妥当性について説明できるようにするべきである。グループ全体の監督者は、他の関係監督者と協力および調整し、保険グループの特定およびグループ監督の範囲を定期的にレビューするべきである。
356	23.0.3 The group-wide supervisor should require the head of the insurance group to provide information needed on an ongoing basis to identify the insurance group and to determine the scope of group-wide supervision. The head of the insurance group provides the information to the group- wide supervisor, who disseminates it to the other involved supervisors as needed.	23.0.3　グループ全体の監督者は、保険グループを特定し、グループ全体の監督の範囲を決定するために、保険グループの本社に対し、継続的に必要な情報を提供することを要求するべきである。保険グループの本社はグループ全体の監督者に情報を提供し、グループ全体の監督者は必要に応じて他の関係監督者にその情報を配布する。

p.	英語	日本語訳
356	CF 23.0.a The group-wide supervisor, in cooperation with other involved supervisors, determines whether an insurance group or an insurance legal entity operating through branches, is an IAIG after considering whether it meets both the following criteria:	CF 23.0.a　グループ全体の監督者は、他の関係監督者と協力して、保険グループまたは支店を通じて活動する保険法人がIAIGであるかどうかを以下の両方の基準を満たすかどうかを検討した上で判断する。
356	• Internationally active:	•　国際的に活動している。
356	- Premiums are written in three or more jurisdictions; and	- 保険料が3つ以上の管轄区域で計上されている。
356	- Gross written premiums outside of the home jurisdiction are at least 10% of the group's total gross written premiums.	- 本国管轄区域外で計上された保険料の総額は、当該グループの計上保険料総額の10%以上
356	• Size (based on a three-year rolling average):	•　規模（3年間移動平均に基づく）
356	- Total assets are at least USD 50 billion, or	- 総資産が500億米ドル以上
357	357	357
357	- Total gross written premiums are at least USD 10 billion.	- 計上保険料総額が100億米ドル以上
357	CF 23.0.a.1 The criteria should be assessed based on the insurance group's reported financial statements, either on a consolidated basis when available or as otherwise submitted to the group-wide supervisor. Intra-group transactions should be eliminated when calculating the amount of insurance business written in each jurisdiction and total insurance business written, and when calculating the total assets of the group.	CF 23.0.a.1　これらの基準は、入手可能であれば連結ベースの、あるいはその他の方法でグループ全体の監督者に提出された保険グループの報告ベースの財務諸表に基づいて評価されるべきである。グループ内取引は、各管轄区域の保険契約引受額および保険契約引受合計額を算出する際、ならびにグループ全体の総資産を算出する際に相殺消去されるべきである。
357	CF 23.0.a.2 "Total assets" are, at least, group assets related to the insurance business of the group.	CF 23.0.a.2　「総資産」は、少なくともグループの保険事業に関連するグループ資産である。
357	CF 23.0.a.3 "Gross written premiums" represent a measure of the volume of insurance business being written. Where alternative but similar volume measures are required under the accounting	CF 23.0.a.3　「計上保険料総額」は、引き受けられた保険契約の量の尺度を表す。グループに適用される会計の枠組みの下で、代替的ではあるが類似した量の尺度が要求される場合には、グループがIAIGの基準を満

p.	英語	日本語訳
	framework applicable to the group, then these alternative measures may be used as a more practical way of deciding if a group meets the criterion for an IAIG. An example of an alternative measure may be “premiums received” as required for disclosure purposes under International Financial Reporting Standard 17.	たすかどうかを決定するためのより実際的な方法として、これらの代替的な尺度を使用することができる。代替的尺度の例としては、国際財務報告基準（IFRS）第17号に基づく開示目的で要求される「受取保険料」がある。
357	CF 23.0.a.4 Although an insurance legal entity that has no parent or subsidiaries is not an insurance group, it should be regarded as an IAIG if it operates on a branch basis in foreign jurisdictions and meets the criteria. The supervisor of this entity, in cooperation with other involved supervisors, would determine whether the IAIG criteria are met. References to a ‘group’ in this context would include such entities operating through branches which are identified as IAIGs.	CF 23.0.a.4　親会社も子会社を持たない保険法人は保険グループではないが、国外の管轄区域で支店ベースで営業し、基準を満たす場合は、IAIGとみなされるべきである。この事業体の監督者は、他の関係監督者と協力して、IAIGの基準が満たされているかどうかを決定する。この文脈における「グループ」は、支店を通じて営業し、IAIGとして識別される事業体を含むことになる。
357	CF 23.0.a.5 For the purposes of assessing groups against the internationally active criterion, the United States of America should be regarded as a single jurisdiction and member states of the European Union should be regarded as separate jurisdictions.	CF 23.0.a.5　国際的な活動の基準に照らしてグループを評価する目的では、米国は単一の管轄区域とみなされるべきであり、欧州連合加盟国は個別の管轄区域とみなされるべきである。
357	CF 23.0.a.6 Any involved supervisor may prompt the process of identifying an IAIG. If no group-wide supervisor has been determined, the supervisor most demonstrating the characteristics of a group-wide supervisor should invite involved supervisors to participate in the process of determining whether a group is an IAIG.	CF 23.0.a.6　関係する監督者は、IAIGを特定するプロセスを促すことができる。グループ全体の監督者が決定されていない場合には、グループ全体の監督者の特徴を最もよく示している監督者が、グループがIAIGであるかどうかを決定するプロセスに参加するよう、関係する監督者を招くべきである。
357	CF 23.0.a.7 The scope of an insurance group should be determined before considering whether the criteria for determining whether the group is an IAIG are met.	CF 23.0.a.7　保険グループの範囲は、そのグループがIAIGであるか否かを決定する基準が満たされているか否かを検討する前に決定されるべきである。

p.	英語	日本語訳
357	CF 23.0.a.8 If there is already a supervisory college for a group, it should be used to facilitate the determination as to whether the group is an IAIG.	CF 23.0.a.8　グループの監督カレッジが既に存在する場合、そのグループがIAIGであるかどうかの決定を容易にするために監督カレッジが利用されるべきである。
357	CF 23.0.b In limited circumstances the group-wide supervisor has discretion to determine that a group is not an IAIG even if it meets the criteria or that a group is an IAIG even if it does not meet the criteria.	CF 23.0.b　限定された状況では、グループ全体の監督者は、グループが基準を満たしていてもIAIGではないと決定するか、グループが基準を満たしていなくてもIAIGであると決定する裁量権を有する。
357	CF 23.0.b.1 If discretion has been used, then the reasons for exercising such discretion should be based on verifiable and documented quantitative and qualitative information.	CF 23.0.b.1　裁量権が行使されている場合、その裁量権を行使する理由は、検証可能で文書化された定量的および定性的情報に基づくべきである。
358	358	358
358	CF 23.0.b.2 Examples of situations where a group-wide supervisor may exercise discretion to determine that a group is an IAIG despite not meeting all the criteria are where:	CF 23.0.b.2　すべての基準を満たしてはいないにもかかわらず、グループ全体の監督者が、グループがIAIGであると判断する裁量権を行使できる状況の例は以下のとおりである。
358	• an other involved supervisor requests that the group be treated as an IAIG owing to the materiality of the operations in its jurisdiction;	•　他の関係監督者が、その管轄区域における事業活動の重要性のためにグループがIAIGとして扱われることを要求する場合。
358	• the group is expected to meet the criteria in the near future owing to mergers or acquisitions;	•　合併または買収により、グループが近い将来に基準を満たすことが見込まれる場合。
358	• the group's international activity or size have decreased owing to some temporary or transitory effect such as an economic shock or exchange rate fluctuations and it would not be reasonable to alter the group's identification as an IAIG for a short period;	•　経済ショックまたは為替レートの変動等の一時的または一過性の影響により、グループの国際的な活動や規模が縮小しており、短期的にグループのIAIG判定を変更することは合理的ではない場合。
358	• the group has related entities which are not included in the consolidated financial statements, but which are relevant to the risks	•　連結財務諸表には含まれていないが、グループのリスクに関連する関連会社がある場合。

p.	英語	日本語訳
	of the group;	
358	• the group has significant off-balance sheet assets (such as funds under management held on behalf of investors) which arise from insurance operations and so are more appropriately included in the total assets when assessing the group against the size criterion;	• グループが保険業務から生じる重要なオフバランスシート資産（投資家に代わって保有している運用下の資金等）を保有しているため、規模基準に照らしてグループを評価する場合に、それらを総資産に含めることがより適切である場合。
358	• the group changes or rearranges its business activities to avoid meeting the IAIG criteria including by splitting the insurance business into multiple sub-groups with separate operational controllers.	• グループがIAIG基準に適合することを回避するために、保険事業を複数のサブグループに分割し、それぞれに別々の業務管理者を置くなど、事業活動の変更または再編を行っている場合。
358	CF 23.0.b.3 Examples of situations where a group-wide supervisor may exercise discretion to determine that a group is not an IAIG despite meeting the criteria are where:	CF 23.0.b.3　基準を満たしてはいるにもかかわらず、グループ全体の監督者が、グループがIAIGではないと判断する裁量権を行使できる状況の例は以下のとおりである。
358	• the group will cease to meet the criteria in the near future owing to, for example, disposals of some or all of its insurance business;	• 保険事業の一部または全部の売却などにより、グループが近い将来、当該基準を満たさなくなる場合。
358	• the group's international activity or size have increased owing to some temporary or transitory effect such as an economic shock or exchange rate fluctuations and it would be unreasonable to identify the group as an IAIG for a short period; and	• 経済ショックまたは為替レートの変動等の一時的または一過性の影響により、グループの国際的な活動または規模が膨張しており、グループを短期間IAIGとして判定することは合理的ではない場合。
358	• the group's business outside of the home jurisdiction exceeds 10% in aggregate but its business in any one jurisdiction outside the home jurisdiction is negligible.	• グループの本国管轄区域以外での事業が合計で10%を超えているが、本国管轄区域以外のいずれかの国における事業も無視できるほど少量である場合。
358	CF 23.0.c The group-wide supervisor notifies the group of its decision to identify it as an IAIG and reasons for that decision.	CF 23.0.c　グループ全体の監督者は、グループをIAIGと判定する決定およびその決定の理由をグループに通知する。
358	CF 23.0.d The group-wide supervisor, in cooperation with other involved supervisors, regularly reviews previously made	CF 23.0.d　グループ全体の監督者は、他の関係監督者と協力して、グループがIAIGであるかどうかに関する以前に行われた決定を定期的にレビ

p.	英語	日本語訳
	determinations concerning whether a group is an IAIG.	ューする。
358	CF 23.0.d.1 Such reviews should take place at least once every three years.	CF 23.0.d.1　このようなレビューは少なくとも3年に1回は行われるべきである。
358	CF 23.0.d.2 An ad hoc assessment should take place in circumstance where a significant change or event may impact the identification of a group as an IAIG.	CF 23.0.d.2　重要な変更または事象がIAIGとしてのグループの判定に影響を与える可能性がある場合には、臨時評価が行われるべきである。
359	359	359
359	23.1 The group-wide supervisor, in cooperation and coordination with other involved supervisors, identifies all legal entities that are part of the insurance group.	23.1　グループ全体の監督者は、他の関係監督者と協力して、保険グループに属するすべての法人を特定する。
359	23.1.1 To ascertain the identity of an insurance group, supervisors should first identify all insurance legal entities within the corporate structure.	23.1.1　保険グループの実体を確認するために、監督者は、まず企業構造内のすべての保険法人を特定するべきである。
359	23.1.2 Supervisors should then identify all entities which have control over those insurance legal entities in the meaning provided for in the definition in ICP 6 (Changes in Control and Portfolio Transfers). If this results in only one identified entity, this entity is the head of the insurance group. If there is more than one entity with control over the insurance legal entities, supervisors should identify the head of the insurance group such as the entity which has the greatest level of control over the insurance business.	23.1.2　監督者は、次に、ICP 6（支配権の変更とポートフォリオの移転）の定義に規定されている意味において、これらの保険法人に対する支配を有するすべての事業体を特定するべきである。この結果として識別された事業体が1つのみである場合、この事業体が保険グループの本社である。保険法人を支配する事業体が複数存在する場合には、監督者は、保険事業に対して最大の水準の支配力を有する事業体のような保険グループの本社を特定するべきである。
359	23.1.3 A practical method for determining the entities within the insurance group is often to start with entities included in the consolidated accounts. The head of an insurance group including an	23.1.3　保険グループ内の事業体を決定する実用的な方法は、多くの場合、連結財務諸表に含まれる事業体から始めることである。保険中心の金融コングロマリットを含む保険グループの本社は、少なくとも次のい

p.	英語	日本語訳
	insurance-led financial conglomerate is at least one of the following:	ずれかである。
359	• an insurance legal entity; or	• 保険法人
359	• a holding company.	• 持株会社
359	The identified insurance group includes the head of the insurance group and all the legal entities controlled by the head of the insurance group. Legal entities within a group could include:	識別された保険グループには、保険グループの本社および保険グループの本社が支配するすべての法人が含まれる。グループ内の法人には、以下が含まれる。
359	• operating and non-operating holding companies (including intermediate holding companies);	• 事業運営持株会社および非事業運営持株会社（中間持株会社を含む）
359	• other regulated entities such as banks and/or securities companies;	• 銀行および／または証券会社などの他の規制対象事業体
359	• non-regulated entities; and	• 非規制対象事業体
359	• special purpose entities.	• 特別目的事業体
359	In addition to considering the consolidated accounts, the supervisor should consider other relationships such as	監督者は、連結財務諸表を検討することに加えて、以下のような他の関係を検討するべきである。
359	• common Directors;	• 共通の取締役
359	• membership rights in a mutual or similar entity;	• 相互会社または類似の事業体における社員権
359	• involvement in the policy-making process; and	• 政策決定過程への関与
359	• material transactions.	• 重要な取引
359	The insurance group may be	保険グループは、次のいずれかになり得る。
359	• a subset/part of a bank-led or securities-led financial conglomerate; or	• 銀行中心または証券会社中心の金融コングロマリットのサブセット／一部
359	• a subset of a wider group, such as a larger diversified conglomerate with both financial and non-financial entities.	• 金融機関と非金融機関の両方を持つより大規模かつ多角化されたコングロマリットのような、より広いグループのサブセット
359	23.1.4 Examples of the types of group structures that could be	23.1.4　保険グループの定義によって捕捉できるグループ構造のタイプ

p.	英語	日本語訳
	captured by the definition of insurance groups are provided in the diagrams below (Figure 23.1, 23.2, 23.3 and 23.4). These examples are for purposes of illustration only, and are not intended to set forth all possible forms of insurance groups.	の例は、以下の図に示されている（図23.1、23.2、23.3、および23.4）。これらの例は例示目的のみのものであり、保険グループのすべての可能な形態を示すことを意図したものではない。
360	360	360
360	23.1.5 The ICPs' definition of "insurance group" may be different from the definitions used in other contexts, such as accounting or tax purposes.	23.1.5　ICPの「保険グループ」の定義は、会計目的また税務目的等の他の文脈で使用される定義とは異なる可能性がある。
360	CF 23.1.a The group-wide supervisor identifies the Head of the IAIG as the legal entity which controls all of the insurance legal entities within the group and non-insurance legal entities which pose risk to the insurance operations.	CF 23.1.a　グループ全体の監督者は、IAIGの本社を、グループ内のすべての保険法人および保険業務にリスクをもたらす非保険法人を支配する法人として特定する。
360	CF 23.1.b When identifying the Head of the IAIG, the group-wide supervisor considers both control as defined in ICP 6 (Changes in control and portfolio transfers) and operational control.	CF 23.1.b　IAIGの本社を特定する際、グループ全体の監督者は、ICP 6（支配権の変更とポートフォリオの移転）で定義されている支配と業務上の支配の両方を考慮する。
360	CF 23.1.b.1 Operational control means the ability in practice, whether or not a legal right exists, to do some or all of the following:	CF 23.1.b.1　業務上の支配とは、法的権利の有無にかかわらず、次の事項の一部または全部を行う実際上の能力をいう。
360	• select, appoint, or remove Board Members of related entities;	• 関連事業体の取締役会メンバーの選択、選任、または解任
360	• determine remuneration of Board Members of related entities;	• 関連事業体の取締役会メンバーの報酬の決定
360	• set or influence capital expenditure and investment plans;	• 資本支出および投資の計画を設定するか、影響を及ぼすこと。
360	• set a dividend strategy and levels of surplus capital to be retained;	• 配当戦略および剰余金の留保水準の設定
360	• determine new lines of business to be undertaken;	• 引き受けるべき新しい保険分野の決定
360	• set risk management policies and processes; and	• リスク管理方針およびプロセスの設定

p.	英語	日本語訳
360	• require reporting of management information.	• 経営情報報告の要求
360	CF 23.1.c When identifying the Head of the IAIG, if there is more than one entity which controls all of the insurance legal entities, the group-wide supervisor determines the Head of the IAIG to be the entity that exercises the greatest level of control over all the insurance legal entities by considering the following factors:	CF 23.1.c　IAIGの本社を特定する際、すべての保険法人を支配する事業体が複数存在する場合には、グループ全体の監督者は、以下の要因を考慮して、IAIGの本社を、すべての保険法人に対して最高レベルでの支配を行使する事業体として決定する。
360	• the proportion of the insurance business relative to other businesses it controls;	• 支配する他の事業との相対での保険事業の割合
360	• the degree of operational control; and	• 業務上の支配の程度
360	• the degree of shareholder control.	• 株主支配の程度
360	CF 23.1.c.1 Considering the above factors is particularly relevant when an IAIG has a vertical structure with several intermediate holding companies, is a financial or industrial conglomerate, or has several insurance sub-groups.	CF 23.1.c.1　上記の要因を考慮することは、IAIGが複数の中間持株会社を持つ垂直的な構造を持つ場合、金融コングロマリットまたは産業コングロマリットである場合、または複数の保険サブグループを持つ場合に特に適切である。
360	CF 23.1.c.2 Consideration of which entity controls the greatest proportion of insurance business relative to other business may lead the group-wide supervisor to determine that the Head of the IAIG is an intermediate holding company rather than the ultimate parent of the group.	CF 23.1.c.2　どの事業体が他の事業と比較して保険事業を支配している割合が最も高いかを考慮することにより、グループ全体の監督者は、IAIGの本社がグループの最終的な親会社ではなく、中間持株会社であると判断する可能性がある。
360	CF 23.1.c.3 Consideration of where operational control is greatest may lead the group-wide supervisor to determine that the Head of the IAIG is an intermediate holding company rather than the ultimate parent of the group. It may also lead the group-wide supervisor to determine that one insurance legal entity is the Head of the IAIG by	CF 23.1.c.3　業務上の支配が最大であることを考慮することにより、グループ全体の監督者は、IAIGの本社がグループの最終的な親会社ではなく、中間持株会社であると判断する可能性がある。また、ある保険法人が他の保険法人を所有していない場合であっても、当該他の保険法人に対する業務上の支配を理由に、グループ全体の監督者は、当該保険法人

p.	英語	日本語訳
	virtue of its operational control over another insurance legal entity even where it does not own that entity.	がIAIGの本社であると判断するに至る可能性がある。
361	361	361
361	CF 23.1.c.4 Consideration of where shareholder control is greatest may lead the group-wide supervisor to determine that the ultimate parent in a conglomerate is the Head of the IAIG rather than an intermediate holding company.	CF 23.1.c.4　株主支配が最大であることを考慮することにより、グループ全体の監督者は、IAIGの本社が中間持株会社ではなく、コングロマリットの最終的な親会社であると判断する可能性がある。
361	CF 23.1.d The group-wide supervisor considers that a non-insurance legal entity within the group poses risk to the insurance operations where there is:	CF 23.1.d　グループ全体の監督者は、以下の場合にグループ内の非保険法人が保険業務にリスクをもたらすとみなす。
361	• a linkage between the insurance operations and the non-insurance legal entity (other than an investment in or from the non-insurance legal entities) that could adversely affect the insurance operations; and	•　保険業務に悪影響を及ぼす可能性のある、保険業務と非保険法人との間の連関（非保険法人との間の出資関係以外）
361	• a lack of adequate safeguards, including additional capital, to mitigate risks arising from any such linkages.	•　追加的な資本など、そのような連関から生じるリスクを軽減するための適切な保護措置の欠如
361	CF 23.1.d.1 Consideration of the control exerted over non-insurance legal entities within the group may lead the group-wide supervisor to determine that the Head of the IAIG is the ultimate parent of the group rather than an intermediate holding company.	CF 23.1.d.1　グループ内の非保険法人に対して行使される支配力を考慮することにより、グループ全体の監督者は、IAIGの本社が中間持株会社ではなくグループの最終的な親会社であると判断する可能性がある。
361	CF 23.1.d.2 A parent of the insurance legal entities is less likely to pose a risk to the insurance operations if the only linkage between it and the insurance legal entities is of the nature of a passive investment and so no operational control is being exerted.	CF 23.1.d.2　保険法人の親会社と保険法人との間の唯一の連関が受動的投資の性質のものであり、したがって、業務上の支配力が行使されていない場合には、保険法人の親会社が保険業務にリスクをもたらす可能性は低い。

p.	英語	日本語訳
361	CF 23.1.d.3 The group-wide supervisor should be able to require preventive or corrective measures at the same level at which all the risks to insurance operations in the group (including funding risks) are mitigated by capital.	CF 23.1.d.3　グループ全体の監督者は、グループ内の保険業務に対するすべてのリスク（資金調達リスクを含む）が資本によって軽減されるレベルと同じレベルで予防措置または是正措置を要求することができるべきである。
361	CF 23.1.e Where a legal entity controls all insurance legal entities within the group and non-insurance legal entities which pose risks to the insurance operations, the group-wide supervisor has discretion to identify a subsidiary of that entity as the Head of the IAIG if:	CF 23.1.e　法人1社がグループ内のすべての保険法人および保険業務にリスクをもたらす非保険法人を支配している場合、グループ全体の監督者は、以下の場合には、当該法人の子会社をIAIGの本社として特定する裁量権を有する。
361	• prudential supervision is exercised by another financial sector supervisor over that entity; and	• 当該事業体に対して、他の金融セクター監督者による健全性監督が行使されている。
361	• the group-wide supervisor can rely on the other financial sector supervisor to provide sufficient information concerning risk that this entity and the legal entities it controls pose to the insurance operations.	• グループ全体の監督者は、当該事業体およびその支配下の法人が保険業務にもたらすリスクに関して十分な情報の提供を他の金融セクターの監督者に、依存することができる。
361	CF 23.1.e.1 The Head of an IAIG should not be a bank when:	CF 23.1.e.1　以下の場合、IAIGの本社は銀行であるべきではない。
361	• that bank is subject to prudential supervision exercised by another financial supervisor; and	• 当該銀行は他の金融監督者によって行使される健全性監督の対象である。
361	• the group-wide supervisor is able to rely on this other financial sector supervisor to obtain information on the wider group and to ensure that the group is adequately capitalised.	• グループ全体の監督者は、この他の金融セクターの他の監督者に依存して、より広範なグループに関する情報を入手し、グループが十分な資本を有していることを確認することが可能である。
361	CF 23.1.e.2 If this precludes there being a single Head of the IAIG which controls all the insurance legal entities, then the group may be supervised as two or more separate IAIGs even if separately those IAIGs would not meet the size and international activity criteria.	CF 23.1.e.2　これにより、すべての保険法人を支配するIAIGの単独の本社が存在することが排除される場合には、当該グループは、それぞれが規模および国際的活動の基準を満たさない場合でも、2つ以上の別々のIAIGとして監督されることがあり得る。

p.	英語	日本語訳
362	362	362
362	CF 23.1.f The group-wide supervisor provides the supervisory college with the main reasons and judgements it made when identifying the Head of the IAIG.	CF 23.1.f　グループ全体の監督者は、IAIGの本社を特定した際に下した判断および主な理由を監督カレッジに提供する。
362	CF 23.1.f.1 As the supervisory college may qualify as a crisis management group for the IAIG (IAIG CMG), when identifying the Head of the IAIG, the group-wide supervisor should understand where resolution powers are applicable. The Head of the IAIG identified for prudential supervision purposes may not be the same as the entity at the level of which resolution powers will apply.	CF 23.1.f.1　監督カレッジは、IAIGの危機管理グループ（CMG）として適格である可能性があるため、IAIGの本社を特定する際には、グループ全体の監督者は、どこに破綻処理権限が適用可能かを理解するべきである。健全性監督の目的で特定されたIAIGの本社は、破綻処理権限が適用されるレベルの事業体と同一ではない可能性がある。
362	23.2 The group-wide supervisor, in cooperation and coordination with other involved supervisors, determines the scope of group-wide supervision.	23.2　グループ全体の監督者は、他の関係監督者と協力して、グループ全体の監督の範囲を決定する。
362	23.2.1 Involved supervisors should consult and agree on the scope of group-wide supervision of the insurance group to ensure that there are no gaps and no unnecessary duplication in supervision among jurisdictions.	23.2.1　関係監督者は、保険グループのグループ全体の監督の範囲について協議の上合意して、管轄区域間の監督にギャップや不必要な重複がないことを確実にするべきである。
362	23.2.2 A practical method to determine the entities to capture within the scope of group-wide supervision is to start with entities included in the consolidated accounts. Entities that are not included in consolidated accounts should be included if they are relevant from the perspective of risk (non-consolidated entities also subject to supervision) or control. The entities that may be captured within the scope of group-wide supervision may either be incorporated or	23.2.2　グループ全体の監督の範囲内で捕捉するべき事業体を決定する実際的な方法は、連結財務諸表に含まれる事業体から開始することである。連結財務諸表に含まれない事業体についても、リスクまたは支配の観点から適合性がある場合には含められるべきである（非連結事業体も監督の対象）。グループ全体の監督の範囲内で捕捉される可能性のある事業体は、法人の場合も非法人の場合もある。

p.	英語	日本語訳
	unincorporated.	
362	23.2.3 In considering the risks to which the insurance group is exposed it is important to take account of those risks that emanate from the wider group within which the insurance group operates.	23.2.3　保険グループがさらされているリスクを検討する際には、保険グループが属するより広いグループから生じるリスクを考慮することが重要である。
362	23.2.4 Individual entities within the insurance group may be excluded from the scope of group-wide supervision if the risks from those entities are negligible or group-wide supervision is impractical.	23.2.4　保険グループ内の個々の事業体は、そのリスクが無視できるものであるか、グループ全体の監督が実務的に不可能である場合には、グループ全体の監督の範囲から除外される場合がある。
362	23.2.5 The exclusion or inclusion of entities within the scope of group-wide supervision should be regularly re-assessed.	23.2.5　グループ全体の監督の範囲における事業体の除外または追加は、定期的に再評価されるべきである。
362	23.2.6 It should be noted that the supervisory approach to entities/activities within the insurance group may vary depending on factors such as their types of business, legal status and/or nature, scale and complexity of risks. Although an insurance group as a whole should be subject to group-wide supervision, not all quantitative and qualitative supervisory requirements applied to an insurance legal entity should necessarily be applied to other entities within the group, to the insurance group as a whole, or to a sub-group collectively.	23.2.6　保険グループ内の事業体／業務に対する監督上のアプローチは、その事業の種類、法的資格ならびに／またはリスクの性質、規模および複雑性などの要因によって異なる場合があることに留意するべきである。保険グループ全体がグループ全体の監督の対象となるべきであるが、保険法人に適用される定量的および定性的な監督上の要件のすべてが、必ずしもグループ内の他の事業体、保険グループ全体またはサブグループ全体に適用されるべきではない。
362	CF 23.2.a In conducting group-wide supervision, the group-wide supervisor obtains information necessary to apply standards to the Head of the IAIG concerning all the legal entities controlled by the Head of the IAIG (the IAIG) including from:	CF 23.2.a　グループ全体の監督の実施の際に、グループ全体の監督者は、IAIGの本社に基準を適用するために必要な、IAIGの本社が支配するすべての法人（IAIG）に関する情報を以下から入手する。
362	• the Head of the IAIG;	•　IAIGの本社
363	363	363

p.	英語	日本語訳
363	• with the cooperation of other involved supervisors, insurance legal entities controlled by the Head of the IAIG; and	• 他の関係監督者の協力を得て、IAIGの本社が支配する保険法人
363	• other non-insurance legal entities, whether or not controlled by the Head of the IAIG.	• IAIGの本社が支配しているか否かを問わず、その他の非保険法人
363	The group-wide supervisor decides from which legal entities information should be sought.	グループ全体の監督者は、どの法人から情報を求めるかを決定する。
363	CF 23.2.a.1 The group-wide supervisor may need to obtain information about related group entities, such as:	CF 23.2.a.1　グループ全体の監督者は、次のようなグループ関連事業体に関する情報を取得する必要があり得る。
363	• any intermediate holding company or ultimate parent of the Head of the IAIG;	• IAIGの本社の中間持株会社または最終的な親会社
363	• any significant owner of the IAIG;	• IAIGの主要な所有者
363	• any person exerting significant influence over the IAIG;	• IAIGに重要な影響を行使する者
363	• any financial entity which is subject to supervision by an authority other than an insurance supervisor; or	• 保険監督者以外の当局の監督を受ける金融事業体
363	• entities excluded from the consolidated data used to assess group solvency.	• グループのソルベンシー評価に使用された連結データから除外された事業体
363	CF 23.2.a.2 Where there are entities related to the Head of the IAIG from which information is necessary for supervisory purposes, then the group-wide supervisor should obtain that information from those entities or from other sources, for example:	CF 23.2.a.2　監督目的のために情報が必要とされるIAIGの本社に関連する事業体がある場合、グループ全体の監督者は、それらの事業体、または、例えば、以下の他の情報源からその情報を入手するべきである。
363	• the Head of the IAIG (insofar as the Head of the IAIG can legally procure that information);	• IAIGの本社（IAIGの本社が合法的にその情報を入手できる限り）
363	• any supervisor of a related non-insurance financial entity; or	• 関連する非保険金融事業体の監督者
363	• the members of the Board, Senior Management and Key Persons	• 当該事業体が雇用しているか否かを問わず、取締役会のメンバー、上

p.	英語	日本語訳
	in Control Functions involved in the insurance business, irrespective of the entity employing those persons.	級管理職および保険事業に係る統制機能のキーパーソン
363	CF 23.2.a.3 The group-wide supervisor should understand how risks in non- regulated related group entities affect, for example, the risk management and capital adequacy of the IAIG. However this does not require the group-wide supervisor to supervise directly such entities.	CF 23.2.a.3　グループ全体の監督者は、非規制対象関連グループ事業体のリスクが、例えば、IAIGのリスク管理および資本充分性にどのように影響するかを理解するべきである。しかし、このことはグループ全体の監督者にそのような事業体を直接的に監督することを要求するものではない。
363	23.3 The group-wide supervisor and other involved supervisors do not narrow the identification of the insurance group or the scope of group-wide supervision due to lack of legal authority or supervisory power over particular legal entities.	23.3　グループ全体の監督者および他の関係監督者は、特定の法人に対する法的権限または監督権限の欠如のために、保険グループの特定またはグループ全体の監督の範囲を狭めることはない。
363	23.3.1 In some jurisdictions, the supervisor may not be granted legal authority or supervisory power for the direct supervision of some entities within the identified insurance group or the scope of group-wide supervision. These may include legal entities regulated in another sector or non-regulated entities within the same jurisdiction.	23.3.1　一部の管轄区域では、特定された保険グループ内またはグループ全体の監督の範囲内の一部の事業体について、監督者に法的権限または監督権限が付与されていない場合がある。これらには、他のセクターで規制されている法人、または同じ管轄区域内の非規制対象事業体が含まれ得る。
363	23.3.2 Where a supervisor has no direct legal power over certain legal entities in the scope of the group-wide supervision, the supervisor will use its power over regulated entities and/or consult with other involved supervisors to obtain similar supervisory outcomes.	23.3.2　グループ全体の監督の範囲内の特定の法人に対して直接的な法的権限を有していない場合には、監督者は、規制対象事業体に対する権限を行使し、および／または他の関係監督者と協議して同様の監督上の成果を得る。
364	364	364
364	Illustrations to assist the identification of insurance groups	保険グループの識別を支援するための図解
364	Figure 23.1 Insurance group	図23.1　保険グループ

p.	英語	日本語訳
364	Insurance group	保険グループ
364	Head of the insurance group	保険グループの本社
364	Insurance legal entity	保険法人
364	Insurance legal entity	保険法人
364	Non-regulated subsidiary	非規制対象子会社
365	365	365
365	Figure 23.2 Financial conglomerate	図23.2　金融コングロマリット
365	Financial conglomerate	金融コングロマリット
365	Head of the financial conglomerate	金融コングロマリットの本社
365	Securities sub-group	証券サブグループ
365	Non-regulated subsidiary	非規制対象子会社
365	Banking sub-group	銀行サブグループ
365	Non-regulated subsidiary	非規制対象子会社
365	Insurance group	保険グループ
365	Insurance holding company	保険持株会社
365	Insurance legal entity	保険法人
365	Insurance legal entity	保険法人
365	Non-regulated subsidiary	非規制対象子会社
366	366	366
366	Figure 23.3 Insurance-led financial conglomerate	図23.3　保険中心の金融コングロマリット
366	Insurance-led financial conglomerate	保険中心の金融コングロマリット
366	Head of the financial conglomerate, Head of the insurance group	金融コングロマリットの本社、保険グループの本社

p.	英語	日本語訳
366	Insurance legal entity	保険法人
366	Non-regulated subsidiary	非規制対象子会社
366	Banking group	銀行グループ
366	Securities group	証券グループ
366	Banking holding	銀行持株会社
366	Securities holding	証券持株会社
366	Banking legal entity	銀行法人
366	Non-regulated subsidiary	非規制対象子会社
366	Securities legal entity	証券法人
366	Non-regulated subsidiary	非規制対象子会社
367	367	367
367	Figure 23.4 Wider group	図23.4　より広いグループ
367	Wider group	より広いグループ
367	Wider group holding company	より広いグループの持株会社
367	Manufacturing sub-group	製造サブグループ
367	Retail sub-group	小売サブグループ
367	Financial conglomerate	金融コングロマリット
367	Financial conglomerate holding company	金融コングロマリット持株会社
367	Securities sub-group	証券サブグループ
367	Non-regulated subsidiary	非規制対象子会社
367	Banking sub-group	銀行サブグループ
367	Non-regulated subsidiary	非規制対象子会社

p.	英語	日本語訳
367	Insurance group	保険グループ
367	Insurance holding company (Head of the insurance group)	保険持株会社（保険グループの本社）
367	Insurance legal entity	保険法人
367	Insurance legal entity	保険法人
367	Non-regulated subsidiary	非規制対象子会社
368	368	368
368	ICP 24 Macroprudential supervision	ICP 24　マクロ健全性監督
368	The supervisor identifies, monitors and analyses market and financial developments and other environmental factors that may impact insurers and the insurance sector, uses this information to identify vulnerabilities and address, where necessary, the build-up and transmission of systemic risk at the individual insurer and at the sector-wide level.	監督者は、保険会社および保険セクターに影響を与える可能性のある市場および金融の動向ならびにその他の環境要因を特定、監視、分析し、この情報を用いて脆弱性を特定し、必要に応じて、個々の保険会社およびセクター全体のレベルにおけるシステミックリスクの蓄積および伝播に対処する。
368	Introductory guidance	導入ガイダンス
368	24.0.1 This ICP focuses on the general processes and procedures supervisors should have in place with respect to macroprudential supervision, as part of the overall supervisory framework (see ICP 9 Supervisory review and reporting). A jurisdiction's macroprudential supervision processes and procedures should be proportionate to the nature, scale and complexity of its insurance sector's exposures and activities.	24.0.1　本ICPでは、マクロ健全性監督について、監督者が全体的な監督の枠組みの一部として整備するべき一般的なプロセスおよび手続に焦点を当てている（ICP 9 「監督上のレビューおよび報告」を参照）。管轄区域のマクロ健全性監督のプロセスおよび手続きは、保険セクターのエクスポージャーおよび活動の性質、規模および複雑性に比例するべきである。
368	24.0.2 Macroprudential supervision consists of data collection, market and trend analysis, systemic risk assessment, supervisory response and transparency. It identifies and, where necessary,	24.0.2　マクロ健全性監督は、データ収集、市場およびトレンドの分析、システミックリスク評価、監督上の対応ならびに透明性からなる。マクロ健全性監督は、ショックに対する個々の保険会社および保険セクター

p.	英語	日本語訳
	addresses both vulnerabilities of individual insurers and the insurance sector to shocks (inward risks) and the build-up of systemic risk at the individual insurer level or the sector as a whole (outward risks). Inward risks include insurance and financial market developments, which may impact the insurance sector. Outward risks refer to the risks that individual insurers or the insurance sector may pose to the financial system and the real economy. Macroprudential supervision contributes to financial stability by minimising the incidence and impact of externalities on the financial system and real economy generated or amplified through the distress or default of individual insurers or common behaviours.	の脆弱性（インワード・リスク）と、個々の保険会社レベルまたはセクター全体のシステミックリスクの蓄積（アウトワード・リスク）を特定し、必要に応じて対処する。インワード・リスクには、保険セクターに影響を及ぼす可能性のある保険および金融市場の動向が含まれる。アウトワード・リスクとは、個々の保険会社または保険セクターが金融システムおよび実体経済に及ぼす可能性のあるリスクを指す。マクロ健全性監督は、個々の保険会社の経営難もしくはデフォルトまたは共通行動を通じて発生した、または増幅された金融システムおよび実体経済に対する外部性の発生と影響を最小化することにより、金融安定に貢献する。
368	24.0.3 Macroprudential supervision involves the identification, monitoring and assessment of:	24.0.3　マクロ健全性監督には、以下の事項の特定、モニタリングおよび評価が含まれる。
368	• sector-wide vulnerabilities and common exposures in the insurance sector; and	•　保険セクターにおけるセクター全体の脆弱性および共通のエクスポージャー
368	• the risk of amplification and transmission of shocks to the financial system and real economy caused by:	•　以下の要因により、金融システムおよび実体経済へのショックが増幅および伝播するリスク
368	the size, complexity, lack of substitutability and/or interconnectedness of a distressed or failing insurer; or	経営難に陥った、または破綻した保険会社の規模、複雑さ、代替性の欠如および／または相互関連性
368	collective actions or distress of a sufficiently large number of insurers undertaking similar activities and thus exposed to common risks.	同様の業務を行い、したがって共通のリスクにさらされている十分な数の保険会社の集団的行動または経営難
368	24.0.4 Systemic risk may be defined as the risk of disruption to financial services that is caused by an impairment of all or parts of the financial system and has the potential to have serious negative consequences for the real economy. Systemic impact may originate	24.0.4　システミックリスクとは、金融システムの全部または一部が損なわれることにより発生し、実体経済に重大な悪影響を及ぼす可能性がある金融サービスの混乱のリスクと定義される。システミックな影響は、流動性リスク、相互関連性（マクロ経済およびカウンターパーティー・

p.	英語	日本語訳
	from individual or sector-wide exposures to liquidity risk, interconnectedness (macroeconomic and counterparty exposure) or lack of substitutability as well as from other risks. These risks may spread to other parts of the financial system via asset liquidation, exposures or critical functions.	エクスポージャー）または代替性の欠如に対する個別またはセクター全体のエクスポージャー、ならびにその他のリスクから生じる。これらのリスクは、資産の流動化、エクスポージャーおよび必要不可欠な機能を通じて、金融システムの他の部分に波及する可能性がある。
369	369	369
369	24.0.5 Macroprudential supervision can help identify the need for supervisory measures. In its macroprudential supervision, the supervisor should also take into account the material risks that non-insurance legal entities and activities may pose to insurance legal entities, insurance groups and the wider financial system.	24.0.5　マクロ健全性監督は、監督上の措置の必要性を特定するために役立ち得る。マクロ健全性監督において、監督者は、非保険法人および非保険業務が保険法人、保険グループおよびより広範な金融システムに及ぼす重大なリスクも考慮するべきである。
369	24.0.6 The supervisory framework should allow the supervisor to respond in a timely manner to findings from the analysis performed as part of its macroprudential supervision.	24.0.6　監督の枠組みにより、監督者はマクロ健全性監督の一環として実施された分析からの発見事項に適時に対応することが可能となるべきである。
369	Data collection for macroprudential purposes	マクロ健全性目的のデータ収集
369	24.1 The supervisor collects data necessary for its macroprudential supervision.	24.1　監督者は、マクロ健全性監督に必要なデータを収集する。
369	24.1.1 Data collection for macroprudential purposes should take into account the following general aspects:	24.1.1　マクロ健全性目的のためのデータ収集は、以下の一般的な側面を考慮するべきである。
369	• Efficiency of data collection: the supervisor should examine costs and benefits when considering data collection. Data collections should be aligned with their respective usage. The supervisor should first make use of all available data sources and then calibrate its data requests and data processing capabilities;	•　データ収集の効率性：監督者は、データ収集を検討する際に、費用対効果を検討するべきである。データ収集は、それぞれの用途に合わせて調整されるべきである。監督者は、まず、利用可能なすべてのデータソースを利用し、次に、そのデータ要求およびデータ処理能力の水準を調整するべきである。

p.	英語	日本語訳
369	• Data validation: before analysing data and providing recommendations on the findings, the supervisor should validate data used in its assessment;	• データ検証：データを分析し、発見事項に関する提言を提示する前に、監督者は、評価に用いたデータを検証するべきである。
369	• Data quality assurance: the supervisor should regularly evaluate the appropriateness of data collected and data needs to capture market developments and address deficiencies in:	• データの品質保証：監督者は、収集されたデータの適切性および市場の動向を把握するためのデータニーズを定期的に評価し、以下における不備に対処するべきである。
369	the type of data collected;	収集されたデータの種類
369	its ability to process data in a timely and/or complete way; and	タイムリーかつ／または完全な方法でデータを処理する能力
369	its ability to collect ad hoc data in a timely manner.	臨時のデータを適時に収集する能力
369	• Scope: for sector-wide assessments, data collection should cover a representative sample of the respective market or risk;	• 範囲：セクター全体の評価については、データ収集はそれぞれの市場またはリスクの代表的なサンプルを対象とするべきである。
369	• Consistency: regular data collections of a standardised set of information should remain consistent over time in order to analyse trends. The supervisor should, however, consider the evolving nature of the relevant exposures; and	• 一貫性：標準化された一連の情報の定期的なデータ収集は、傾向を分析するために、長期間にわたって一貫性を保つべきである。しかし、監督者は、関連するエクスポージャーの進化する性質を考慮するべきである。
369	• Ad hoc data collection: in order to address emerging risks, the supervisor should have processes in place that allow for ad hoc data collections.	• 臨時的なデータ収集：新たなリスクに対処するために、監督者は、臨時的なデータ収集を可能にするプロセスを備えるべきである。
369	24.1.2 To support the assessment of liquidity risk, the supervisor should collect data that provide sufficient indications on possible liquidity mismatch between assets and liabilities both at individual and sector-wide level. Reporting requirements on liabilities should include, but not be limited to, information on the surrender value of insurance products, product features that increase or decrease the	24.1.2　流動性リスクの評価に役立てるために、監督者は、資産と負債の間の流動性ミスマッチの可能性について、個別レベルとセクター全体のレベルの両方で十分な兆候を示すデータを収集するべきである。負債に関する報告要件には、保険商品の解約返戻金、一定の状況下で早期償還の性向を増減させる商品特性（保険契約の解約返戻金を受け取る際のペナルティーまたは遅延等）、および非保険負債(IL)の満期または償還構

p.	英語	日本語訳
	propensity for early pay outs under certain circumstances (such as penalties or delays in the ability to access the cash value of a policy), and the maturity or redemption structure of non-insurance liabilities. On the asset side information on the degree of liquidity of the assets and on the potential margin call on derivatives should be collected.	造に関する情報が含まれるべきであるが、これらに限定されるものではない。資産側では、資産の流動性の程度およびデリバティブに対する潜在的な追加証拠金に関する情報を収集するべきである。
370	370	370
370	24.1.3 To support the assessment of macroeconomic exposure, the supervisor should collect data that is sufficiently granular to enable an analysis of an insurer's, as well as the insurance sector's vulnerability to macroeconomic shocks (such as sensitivity to interest rate movements) and general market movements (such as sensitivity to equities and fixed income asset movements).	24.1.3　マクロ経済的エクスポージャーの評価に役立てるために、監督者は、保険会社だけでなく保険セクターのマクロ経済ショック（金利変動に対する感応度等）および全般的な市場変動（株式および固定利付債券の価格変動に対する感応度等）に対する脆弱性の分析を可能にするために十分な程度に細分化されたデータを収集するべきである。
370	24.1.4 To support the assessment of counterparty risk, the supervisor should collect data that includes the concentration of the assets and liabilities, with regard to counterparties, markets (such as equity or debt), sectors (such as financial or real estate), and geographical areas.	24.1.4　カウンターパーティーリスクの評価に役立てるために、監督者は、カウンターパーティー、市場（株式や債券等）、セクター（金融や不動産等）および地理的領域に関する資産および負債の集中を含むデータを収集するべきである。
370	24.1.5 The supervisor should collect microeconomic data, such as insurance pricing, underwriting, expenses, claims inflation, reinsurance, intra-group transactions, and general developments in the insurance sector (for example, the development of claims, earned and guaranteed interest rates, reserves, pandemics, and changes in morbidity and mortality, longevity, changes in the frequency and severity of catastrophes changes in medical expense inflation and	24.1.5　監督者は、保険の価格設定、引受、費用、保険金インフレ、再保険、グループ内取引、保険セクターの一般的な動向（例えば、保険金請求の推移、稼得利率および保証利率、準備金、世界的流行、罹患率と死亡率の変化、長寿率、災害の頻度と深刻度の変化、医療費インフレの変化、法律の変化）等のミクロ経済データを収集するべきである。さらに、監督者は、非保険業務に関連する資産および負債を含め、保険会社の資産および負債の両方の構造に関するデータを収集することができ

p.	英語	日本語訳
	changes in law). In addition, the supervisor may collect data on both the asset and the liability structure of insurers, including those that are related to non-insurance activities. The supervisor should consider having established processes and communication channels on microeconomic data collection with other involved supervisors when an insurer operates in multiple jurisdictions.	る。保険会社が複数の管轄区域で業務を行っている場合、監督者は、他の関係監督者との間でミクロ経済データの収集に関するプロセスおよびコミュニケーション・チャネルを確立しておくことを検討するべきである。
370	24.1.6 The supervisor should collect macroeconomic data to complement information mainly gathered as a result of supervisory reporting. Data may include general domestic and international macroeconomic variables (such as interest rates, exchange rates, inflation or balance of payments, as well as data on market structure and competitiveness) which could identify macroeconomic instabilities and sources of risk both in the domestic and the global economy. Macroeconomic data may be used to assess the exposure of insurers' portfolios of both assets and liabilities to economy-wide factors. For insurers operating in multiple jurisdictions, the supervisor should consider collecting relevant macroeconomic data for material jurisdictions.	24.1.6　監督者は、主に監督上の報告の結果として収集された情報を補完するために、マクロ経済データを収集するべきである。データには、国内経済と世界経済の両方におけるマクロ経済の不安定性およびリスクの源泉を特定することができる、一般的な国内および国際マクロ経済変数（金利、為替レート、インフレ率、国際収支、市場構造や競争力に関するデータ等）が含まれ得る。マクロ経済データは、保険会社の資産と負債の両方のポートフォリオの経済全体の要因に対するエクスポージャーを評価するために使用され得る。複数の管轄区域で業務活動を行う保険会社については、監督者は、重要な管轄区域のマクロ経済データの収集を検討するべきである。
370	Insurance sector analysis	保険セクター分析
370	24.2 The supervisor, as part of its macroprudential supervision, performs analysis of financial markets and the insurance sector that:	24.2　監督者は、マクロ健全性監督の一環として、以下のような金融市場および保険セクターの分析を実施する。
370	• is both quantitative and qualitative;	•　定量的と定性的の両方。
370	• considers historical trends as well as the current risk environment; and	•　現在のリスク環境だけでなく、過去のトレンドも考慮する。

p.	英語	日本語訳
370	• considers both inward and outward risks.	• インワード・リスクとアウトワード・リスクの両方を考慮する。
370	24.2.1 To enable macroprudential supervision, the supervisor should have processes and procedures in place that would allow for analysis on insurance sector trends that could potentially result in externalities to the wider financial system and/or adversely impact the insurance sector. These trends include changes in economic conditions and technology, as well as environmental, social and governance developments. Such processes and procedures should also recognise that changes in the exposures of insurers can potentially have macroprudential risk implications.	24.2.1　マクロ健全性監督を可能にするために、監督者は、より広範な金融システムに外部性をもたらし、および／または保険セクターに悪影響を及ぼす可能性のある保険セクターの動向に関する分析を可能にするプロセスおよび手続を整備するべきである。これらの動向には、経済状況およびテクノロジーの変化に加えて、環境、社会、ガバナンスの動向が含まれる。このようなプロセスおよび手続きは、保険会社のエクスポージャーの変化が潜在的にマクロ健全性のリスクに影響を与える可能性があることも認識するべきである。
371	371	371
371	Quantitative and qualitative analysis	定量分析および定性分析
371	24.2.2 Quantitative analysis includes identifying trends, outliers, interconnectedness and/or risk concentrations of existing or newly identified vulnerabilities. Typical methods of quantitative analysis may include	24.2.2　定量分析には、既存の、または新たに特定された脆弱性の傾向、異常値、相互関連性および／またはリスクの集中を特定することが含まれる。定量分析の代表的な方法には以下を含む場合がある。
371	• horizontal reviews;	• 横断的レビュー
371	• descriptive statistics;	• 記述統計学
371	• trend analysis; and	• トレンド分析
371	• statistical modelling using past data.	• 過去のデータを用いた統計的モデリング
371	24.2.3 Qualitative analysis includes performing assessments based on judgment, experience, information and any other factors that either cannot be measured or quantified with typical methods. Qualitative analysis may be particularly relevant for the assessment	24.2.3　定性分析には、判断、経験、情報および代表的な方法では測定または定量化できないその他の要因に基づいて評価を実施することが含まれる。定性分析は、定量化可能なデータが限られている、影響が大きく可能性が低い事象の評価に特に適切であり得る。

p.	英語	日本語訳
	of low probability high impact type of events with limited quantifiable data available.	
371	24.2.4 The supervisor should conduct horizontal reviews to reveal the range of practices among insurers relevant to a common subject (for example, the assessment of the appropriateness of insurers' assumptions used for reserving). A horizontal review may help to determine which insurers are outliers, and as such provides the supervisor with a reference for potential further actions. A horizontal review may provide an aggregated view of the risks linked to certain exposures and/or activities and may also help determine whether industry practice as a whole is effective enough to address the risks embedded in the activity.	24.2.4　監督者は、共通の課題（例えば、準備金計算に用いた保険会社の前提条件の妥当性の評価）に関連する保険会社間の慣行の範囲を明らかにするために、横断的なレビューを実施するべきである。横断的なレビューは、どの保険会社が異常値を示しているかを決定するために役立ち、そのため、監督者による潜在的な追加的措置の参考となる。横断的レビューは、特定のエクスポージャーおよび／または業務に関連するリスクの全体像を提供することができ、また、業務に組み込まれたリスクに対処するために、業界の実務が全体として十分に効果的であるかどうかを判定するためにも役立ち得る。
371	24.2.5 To make horizontal reviews effective, the following may be taken into account:	24.2.5　横断的レビューを有効にするために、以下を考慮する場合がある。
371	• where peer groups are used, the choice of the peer group can have an impact on the outcome of the review. The supervisor should carefully consider the criteria for including insurers in a peer group;	•　同業者グループが使用される場合、同業者グループの選択はレビューの結果に影響を与える可能性がある。監督者は、同業者グループに保険会社を含めるための基準を慎重に検討するべきである。
371	• when reviewing an insurer operating in multiple jurisdictions, the group-wide supervisor should form a group-wide perspective. Such a perspective can build on analyses performed by a peer authority or a third party (including international organisations such as the IAIS, IMF and World Bank);	•　複数の管轄区域で営業している保険会社をレビューする場合には、グループ全体の監督者がグループ全体の視点を形成するべきである。このような視点は、同等の当局または第三者（IAIS、IMF、世界銀行等の国際機関を含む）によって行われた分析に基づくことができる。
371	• the results of horizontal reviews performed within a single jurisdiction can be beneficial to the supervisory community as a whole, especially as they may relate to systemic risk to the insurance	•　1つの管轄区域内で実施された横断的レビューの結果は、特に保険セクターに対するシステミックリスクに関連している可能性があるため、監督者コミュニティ全体にとって有益となり得る。また、監督者は、必

p.	英語	日本語訳
	sector. The supervisor may also consider suitable fora for the communication of information that is not necessarily insurance or insurer specific; and	ずしも保険や保険会社固有ではない情報の伝達のための適切な場を検討することもできる。
372	372	372
372	• horizontal reviews need not always be complex exercises. Simple horizontal outlier analysis on readily available insurer reports can often provide helpful supervisory insight. Simple analysis of some of these reports, including trends and peer comparisons, may help the supervisor to identify areas of potential risk and help it to target future work.	• 横断的レビューは必ずしも複雑な取組みである必要はない。容易に入手可能な保険会社の報告に関する単純な横断的異常値分析は、有用な監督上の洞察を提供することが多い。傾向および同業者間の比較を含むこれらの報告の一部の単純な分析は、監督者が潜在的なリスクの領域を特定し、将来の取組みの対象とすることに役立ち得る。
372	Historic trends and current risk environment	歴史的な傾向および最新のリスク環境
372	24.2.6 The supervisor should have in place an appropriate form of stress testing, which is applied to the insurance sector as a whole or to a significant sub- sample of insurers, selected according to the exposures to specific risks to be assessed. Outcomes of insurance sector and financial market analysis should be considered in the development of severe but still plausible scenarios to be tested in such exercises. Scenarios should reflect the current market environment and potential unfavourable evolutions in terms of changes in markets and insurance specific risk exposures. In order to contextualise the results, the supervisor should take into account the characteristics of the supervisory framework and the structure of the insurer's assets and liabilities. Following a stress test exercise, the supervisor should discuss potential vulnerabilities and potential	24.2.6　監督者は、保険セクター全体、または評価されるべき特定のリスクへのエクスポージャーに応じて選択された保険会社の重要な副標本に適用される、適切な形態のストレステストを実施するべきである。保険セクターおよび金融市場の分析結果は、このような取組みで検証されるべき深刻だが依然として蓋然性のあるシナリオを作成する際に考慮されるべきである。シナリオは、市場の変化および保険固有のリスク・エクスポージャーという観点から、最新の市場環境および潜在的な不利な展開を反映するべきである。結果を説明するためには、監督者は、監督の枠組みの特性ならびに保険会社の資産および負債の構造を考慮するべきである。ストレステストの実施後、監督者は、潜在的な脆弱性および潜在的な緩和措置について、関連する保険会社と話し合うべきである。

p.	英語	日本語訳
	mitigating actions with the relevant insurers.	
372	24.2.7 While many data items are backward looking, insurance sector analysis should be forward looking, to the extent possible, when developing scenarios to capture potential future developments. Stress scenarios should take into account ways that market dynamics have changed, which may make historical data less relevant.	24.2.7　多くのデータ項目は過去を考慮したものであるが、保険セクター分析は、将来の展開の可能性を捕捉するためのシナリオを作成する際に、可能な限り将来を考慮したものであるべきである。ストレスシナリオでは、市場力学がどのように変化したかを考慮するべきであり、このことは過去のデータの適合性を低下させる可能性がある。
372	24.2.8 The supervisor should use stress tests to identify vulnerabilities and risks and assess the impacts to the insurance sector and for individual insurers. Additionally, stress scenarios should be used to identify how those potential impacts may spread.	24.2.8　監督者は、ストレステストを用いて脆弱性およびリスクを特定し、保険セクターおよび個々の保険会社に対する影響を評価するべきである。さらに、これらの潜在的影響がどのように広がるかを特定するために、ストレスシナリオを使用するべきである。
372	Inward and outward risks	インワード・リスクおよびアウトワード・リスク
372	24.2.9 When assessing both inward and outward risks, the supervisor should assess insurers' exposures to liquidity risk, interconnectedness (macroeconomic and counterparty exposure), lack of substitutability and other risks. Assessing inward risks refers to the extent insurers may be exposed to, or vulnerable to, a certain risk within the insurance sector, whereas the outward risk refers to the situation in which these vulnerabilities would generate externalities which may then propagate to other financial markets or the real economy.	24.2.9　インワード・リスクおよびアウトワード・リスクの両方を評価する際には、監督者は、保険会社の流動性リスク、相互関連性（マクロ経済・エクスポージャーおよびカウンターパーティー・エクスポージャー）、代替性の欠如およびその他のリスクに対するエクスポージャーを評価するべきである。インワード・リスクの評価とは、保険会社が保険セクター内で特定のリスクにさらされる、または脆弱になる可能性がある程度を指し、アウトワード・リスクとは、これらの脆弱性が外部性を生み出し、それが他の金融市場または実体経済に伝播する可能性がある状況を指す。
372	24.2.10 The supervisor should monitor the liquidity of an insurer's invested assets relative to its insurance liabilities based on their characteristics. Additionally, the supervisor should analyse the	24.2.10　監督者は、保険会社のILとの相対における投資資産の流動性を、その特性に基づいてモニタリングするべきである。さらに、監督者は、大規模保険会社の業務において、または十分な数の保険会社が、大

p.	英語	日本語訳
	potential that a large insurer's operations could require it, or a sufficiently large number of insurers, to engage in asset sales of a significant size. The supervisor should assess the funding structure of insurers and their reliance on short term funding.	規模な資産売却を行うことが必要となる可能性を分析するべきである。監督者は、保険会社の資金調達構造および短期資金調達への依存度を評価するべきである。
372	24.2.11 The supervisor should monitor interconnectedness with the financial system (for example, via intra-financial assets and liabilities or derivatives). As these exposures can be on a cross-jurisdictional and cross-sectoral basis, the supervisor should cooperate with supervisors in other relevant jurisdictions and sectors.	24.2.11　監督者は、金融システムとの相互関連性（例えば、金融セクター内の資産および負債またはデリバティブを介して）を監視するべきである。これらのエクスポージャーは、管轄区域およびセクターを超えたものである可能性があるため、監督者は他の関連する管轄区域およびセクターの監督者と協力するべきである。
373	373	373
373	24.2.12 Macroeconomic exposure in insurance liabilities depends on the characteristics of applicable investment guarantees as well as other contractual provisions and the complexity of the underlying risks. Monitoring of macroeconomic exposure should recognise the relationship between the assets and liabilities of the insurer. Stress tests can be used to support monitoring of this exposure.	24.2.12　ILにおけるマクロ経済的エクスポージャーは、適用される投資保証やその他の契約条項の特性、および内在するリスクの複雑性に依存する。マクロ経済的エクスポージャーのモニタリングは、保険会社の資産と負債の関係を認識するべきである。このエクスポージャーのモニタリングに役立てるためにストレステストを用いることができる。
373	Assessing systemic importance	システム上の重要性の評価
373	24.3 The supervisor has an established process to assess the potential systemic importance of individual insurers and the insurance sector.	24.3　監督者は、個々の保険会社および保険セクターの潜在的なシステム上の重要性を評価するためのプロセスを確立している。
373	24.3.1 The supervisor should take a total balance sheet approach (see ICP 16 Enterprise risk management for solvency purposes) when considering the potential systemic importance of an insurer. When analysing systemic risk stemming from the insurance sector,	24.3.1　監督者は、保険会社の潜在的なシステム上の重要性を検討する際には、トータル・バランスシート・アプローチ（ICP 16 「ソルベンシー目的のERM（統合的リスク管理）」を参照）を採用するべきである。保険セクターから発生するシステミックリスクを分析する場合、監督者

p.	英語	日本語訳
	the supervisor should at least consider common exposures and activities.	は、少なくとも共通のエクスポージャーおよび業務を考慮するべきである。
373	24.3.2 The supervisor should consider the type of policies underwritten by insurers and the activities insurers are engaged in, such as the degree of engagement in derivatives activity and reliance on short-term market activity. The supervisor should also consider the interconnectedness with other financial institutions, and the role of the insurance sector within the broader financial system.	24.3.2　監督者は、保険会社が引き受けた保険契約の種類ならびに、デリバティブ取引に関与している程度および短期市場活動への依存の程度など、保険会社が行っている業務を考慮するべきである。監督者はまた、他の金融機関との相互関連性および金融システム全体における保険セクターの役割についても検討するべきである。
373	24.3.3 As part of its assessment, the supervisor should consider emerging developments that may affect the insurance sector's risk exposures. Additionally, the supervisor should cooperate and coordinate with other financial sector supervisors (such as banking, securities and pension supervisors, central banks and government ministries) to gain additional perspectives on the potential change in the risk exposures of insurers stemming from evolutions of other markets.	24.3.3　監督者は、その評価の一環として、保険セクターのリスク・エクスポージャーに影響を及ぼし得る新たな展開を検討するべきである。さらに、監督者は、他の市場の進化に起因する保険会社のリスク・エクスポージャーの潜在的な変化について追加的な視点を得るために、他の金融セクターの監督者（銀行、証券および年金監督者、中央銀行、政府省庁等）と協力および調整するべきである。
373	24.3.4 The supervisor should communicate the findings of its assessment as appropriate, to either individual insurers or the sector. The supervisor should require insurers to take action necessary to mitigate any particular vulnerabilities that have the potential to pose a threat to financial stability.	24.3.4　監督者は、必要に応じて、その評価結果を個々の保険会社または保険セクターに伝達するべきである。監督者は保険会社に対して、金融安定に対する脅威をもたらす可能性のある特定の脆弱性を軽減するために必要な措置を講じることを要求するべきである。
373	Supervisory response	監督上の対応
373	24.4 The supervisor uses the results of its macroprudential supervision, and considers the potential systemic importance of	24.4　監督者は、監督上の要件を策定および適用する際に、マクロ健全性監督の結果を活用し、保険会社および保険セクターの潜在的なシステ

p.	英語	日本語訳
	insurers and the insurance sector, when developing and applying supervisory requirements.	ム上の重要性を考慮する。
373	24.4.1 A macroprudential perspective in the development and application of supervisory requirements may help limit the build-up of systemic risks and contribute to the resilience of the financial system. The supervisor should ensure that there is an appropriate interaction between its macroprudential analysis and assessment activities, on the one hand, and microprudential supervision, on the other hand.	24.4.1　監督上の要件の策定および適用におけるマクロ健全性の視点は、システミックリスクの蓄積を抑制し、金融システムの回復力に寄与する可能性がある。監督者は、マクロ健全性分析および評価活動とミクロ健全性監督との間に適切な相互作用があることを確実にするべきである。
373	24.4.2 As part of introducing supervisory requirements into its supervisory framework, the supervisor should consider implementing supervisory measures based on macroprudential concerns. Many macroprudential tools are, in effect, microprudential instruments developed or applied with a macroprudential perspective in mind. By mitigating risk exposures, some measures that are intended to protect policyholders may also contribute to financial stability by decreasing the probability and magnitude of any negative systemic impact.	24.4.2　監督者は、監督上の要件を監督の枠組みに導入する一環として、マクロ健全性の懸念に基づく監督上の措置の実施を検討するべきである。マクロ健全性のツールの多くは、実際には、マクロ健全性の視点を念頭に置いて開発または適用されているミクロ健全性の手段である。リスク・エクスポージャーを軽減することにより、保険契約者を保護することを目的としたいくつかの措置は、負のシステム上の影響の確率と大きさを減少させることにより、金融安定にも寄与する可能性がある。
374	374	374
374	24.4.3 The supervisor should determine the depth and level of supervision based on its assessment of the systemic importance of individual insurers or the insurance sector (see ICP 9 Supervisory review and reporting). The supervisor should act to reduce systemic risk when identified within its jurisdiction through an appropriate supervisory response. In jurisdictions where one or more insurers	24.4.3　監督者は、個々の保険会社または保険セクターのシステム上の重要性の評価に基づいて、監督の深度および水準を決定するべきである（ICP 9 「監督上のレビューおよび報告」を参照）。監督者は、その管轄区域内でシステミックリスクが特定された場合には、適切な監督上の対応を通じて、システミックリスクを低減する措置を講じるべきである。1社以上の保険会社がシステム上重要であると評価されている、または

p.	英語	日本語訳
	have been assessed as systemically important, or a number of insurers are contributing to systemic risk, the supervisor should have supervisory requirements targeted at those insurers to mitigate systemic risk. The supervisor should extend certain requirements as necessary to an insurer and/or a number of insurers that it has assessed to be systemically important.	多くの保険会社がシステミックリスクに寄与している管轄区域では、監督者は、システミックリスクを軽減するために、それらの保険会社を対象とした監督上の要件を有するべきである。監督者は、必要に応じて、監督者がシステム上重要と評価した1社および／または、複数の保険会社に一定の要件を適用するべきである。
374	24.4.4 Specific supervisory responses may relate to:	24.4.4　特定の監督上の対応は、次の事項に関連し得る。
374	• requirements on insurers:	•　保険会社に係る要件
374	enterprise risk management (see ICP 16 Enterprise risk management for solvency purposes);	ERM（統合的リスク管理）（ICP 16 「ソルベンシー目的のERM（統合的リスク管理）」を参照）
374	disclosures (see ICP 20 Public disclosure);	開示（ICP 20 「パブリックディスクロージャー」を参照）
374	• preventive or corrective measures (see ICP 10 Preventive measures, corrective measures and sanctions); and	•　予防措置または是正措置（ICP 10 「予防措置、是正措置および制裁措置」を参照）
374	• crisis management and planning:	•　危機管理および計画：
374	crisis management, including crisis management groups (see ICP 25 Supervisory cooperation and coordination); and	危機管理グループを含む危機管理（ICP 25 「監督上の協力および調整」を参照）
374	recovery and resolution planning (see ICP 12 Exit from the market and resolution and ICP 16 Enterprise risk management for solvency purposes).	再建および破綻処理計画（ICP 12 「市場からの退場および破綻処理」およびICP 16 「ソルベンシー目的のERM（統合的リスク管理）」を参照）
374	24.4.5 Supervisory requirements may be intended to mitigate the potential spill-over effects from the distress or disorderly failure of an individual insurer or from the common exposures or behaviours of a group of insurers or across the sector. In the latter case, supervisory requirements may have different effects during different phases of	24.4.5　監督上の要件は、個々の保険会社の経営難または無秩序な破綻、あるいは一団の保険会社グループもしくはセクター全体の共通のエクスポージャーまたは行動からの潜在的な波及効果の緩和を目的とすることがあり得る。後者の場合、監督上の要件は、経済、引受または信用のサイクルの異なる段階において異なる影響を及ぼす可能性がある。したが

p.	英語	日本語訳
	the economic, underwriting or credit cycle. Therefore, the supervisor may develop requirements that are time-varying in nature, depending on the economic environment. The activation of such time-varying requirements could be rules-based (for example triggered automatically given a pre-defined condition) or discretionary (ie upon explicit decision by the supervisor). A rules-based approach may be more transparent but requires regular assessments of its adequacy under changing conditions affecting the insurance business.	って、監督者は、経済環境に応じて時間的に変化する要件を策定する場合がある。このような時間的に変化する要件の発動は、ルールベース（例えば、事前に定義された条件を前提として自動的に発動される）の可能性も、裁量によるもの（すなわち、監督者による明示的な決定に基づいて）の可能性もある。ルールベースのアプローチの方が透明性が高いかもしれないが、保険事業に影響を及ぼす状況の変化の下で、その妥当性の定期的な評価を必要とする。
374	Transparency	透明性
374	24.5 The supervisor publishes relevant data and statistics on the insurance sector.	24.5　監督者は、保険セクターに関する関連データおよび統計を公表する。
375	375	375
375	24.5.1 The publication of data and statistics by the supervisor may enhance market efficiency by allowing market participants to make more informed decisions and reducing the cost to the public of acquiring insurance sector information. Moreover, the publication of data may serve as a market disciplining mechanism by facilitating comparisons of an individual insurer to the sector as a whole.	24.5.1　監督者によるデータおよび統計の公表は、市場参加者がより多くの情報に基づいた決定を行うことを可能にし、一般大衆が保険セクターの情報を入手するためのコストを削減することにより、市場の効率性を高めることができる。さらに、データの公表は、個々の保険会社と業界全体との比較を容易にすることにより、市場規律の仕組みとしての役割を果たす可能性がある。
375	24.5.2 The supervisor may provide access to sufficiently detailed data either by publishing data itself or by providing others with adequate means for publishing data. This could be achieved by engaging a government statistical office or cooperating with the local insurance sector; provided the supervisor is satisfied with the accuracy, completeness, frequency and timeliness of such	24.5.2　監督者は、自らデータを公開すること、またはデータを公開するための適切な手段を他の者に提供することのいずれかによって、十分に詳細なデータへのアクセスを提供し得る。これは、政府の統計局を関与させる、あるいは国内の保険セクターと協力することで達成される可能性があるが、監督者が当該公表の正確性、網羅性、頻度および適時性に満足していることを条件とする。

p.	英語	日本語訳
	publication.	
376	376	376
376	ICP 25 Supervisory cooperation and coordination	ICP 25　監督上の協力および調整
376	The supervisor cooperates and coordinates with involved supervisors and relevant authorities to ensure effective supervision of insurers operating on a cross-border basis.	監督者は、関係監督者および関係当局と協力および調整し、クロスボーダーで活動する保険会社に対する実効的な監督を確保する。
376	Introductory Guidance	導入ガイダンス
376	25.0.1 Supervisors of the different insurance legal entities within an insurance group with cross-border activities should coordinate and cooperate in the supervision of the insurance group as a whole. Supervisors of different insurance legal entities which are not part of the same group may also need to cooperate and coordinate particularly where the insurers are connected through reinsurance treaties or when difficulties in one insurer may affect the market more generally, such as in resolution situations (see ICP 12 Exit from the market and resolution).	25.0.1　クロスボーダーで活動を行う保険グループ内の様々な保険法人の監督者は、保険グループ全体の監督において調整し、協力すべきである。同一のグループに属していない様々な保険法人の監督者も、特に保険会社が再保険特約を通じて関係を結んでいる場合、または1つの保険会社の経営難が破綻処理の事態（ICP 12 「市場からの退場および破綻処理」を参照）のように市場に全般的に影響を及ぼす可能性がある場合には、協力、調整することが必要となり得る。
376	25.0.2 Supervisors may draw upon several supervisory practices to facilitate cross-border cooperation and coordination. These practices include the identification of a group-wide supervisor and the use of coordination arrangements, including supervisory colleges.	25.0.2　監督者は、クロスボーダーでの協力と調整を促進するために、いくつかの監督実務を利用することができる。これらの実務には、グループ全体の監督者の特定および、監督カレッジを含む、調整のための仕組みの利用が含まれる。
376	25.0.3 The group-wide supervisor is one of the involved supervisors and is chosen to lead group-wide supervision of an insurance group. The group-wide supervisor should facilitate and lead the cooperation and coordination between the other involved supervisors and engage	25.0.3　グループ全体の監督者は、関係監督者の1つであり、保険グループ全体の監督を指揮するために選ばれる。グループ全体の監督者は、他の関係監督者間の協力および調整を促進および主導し、保険グループに関して適切な監督上の決定に他の関係監督者を関与させるべきである。

p.	英語	日本語訳
	them in the relevant supervisory decisions regarding the insurance group. The group-wide supervisor is ultimately responsible for delivering effective and efficient group-wide supervision. The other involved supervisors should provide the group-wide supervisor with information regarding insurance legal entities they supervise and otherwise participate in group-wide supervision. The procedures for systematic or ad hoc information exchange should be agreed with the other involved supervisors. The sharing of information by the group-wide supervisor and the other involved supervisors should be subject to confidentiality requirements (see ICP 3 Information sharing and confidentiality requirements).	グループ全体の監督者は、効果的かつ効率的なグループ全体の監督の達成に最終的な責任を負う。他の関係監督者は、グループ全体の監督者に、自らが監督する保険法人に関する情報を提供するなど、グループ全体の監督に参加すべきである。体系的または臨時的な情報交換のための手続きは、他の関係監督者との間で合意されるべきである。グループ全体の監督者および他の関係監督者による情報の共有は、守秘義務要件の対象となるべきである（ICP 3 「情報共有および守秘義務要件」を参照）。
376	25.0.4 The undertaking of cooperation and coordination should not be taken to imply joint decision making authority or any delegation of an individual supervisor’s responsibilities. Supervisory decisions remain within the responsibility of each of the involved supervisors.	25.0.4　協力および調整の約束は、共同の意思決定権限または個々の監督者の責任の委譲を暗示するものと解されるべきではない。監督上の決定は、各関係監督者の責任の範囲内であり続ける。
376	Supervisory Recognition	監督上の認定
376	25.0.5 Supervisors wishing to determine whether they can recognise and rely upon another supervisory regime for the purpose of group-wide supervision and designation of supervisory tasks should carry out an assessment of the acceptability of the counterpart’s regime reflecting the level or objective of supervisory recognition sought. Supervisors may use different processes to conduct a supervisory recognition assessment. The form of recognition and the criteria used for assessment will vary depending on its purpose.	25.0.5　グループ全体の監督および監督任務の指定のために、他の監督制度を認定し、それに依拠することができるかどうかを判断したいと考える監督者は、求められる監督上の認定のレベルまたは目的を反映して、相手の制度の合格判定の評価を実施すべきである。監督者は、監督上の認定に関する評価を行うために様々なプロセスを用いることができる。認定の形態や評価に使用される基準は、その目的に応じて異なる。

p.	英語	日本語訳
377	377	377
377	25.0.6 When the assessment has been finalised, the decision as to whether to recognise the supervisor should be communicated to the subject of the assessment. If recognition is not possible, the areas where the criteria were not met should be communicated and the supervisors should discuss how recognition may be achieved in future. A process for reassessment could then be established.	25.0.6　評価が終了した際に、監督者を認定するかどうかの決定は、評価の対象者に伝達されるべきである。認定が不可能な場合には、判断基準が満たされなかった分野について伝達し、監督者は、今後どのように認定が達成されるかについて議論すべきである。再評価のためのプロセスは、その後に確立することができる。
377	25.0.7 Following recognition, the supervisor should periodically assess whether a recognised supervisor continues to meet the criteria for recognition.	25.0.7　認定後、監督者は、認定された監督者が引き続き認定基準を満たしているかどうかを定期的に評価すべきである。
377	25.0.8 The terms of supervisory recognition, as well as specific roles and responsibilities, may be set out in unilateral statements, bilateral agreements, or multilateral agreements.	25.0.8　監督上の認定の条件は、特定の役割および責任と同様に、一方からの声明、二者間協定または多者間協定で定めることができる。
377	25.1 The supervisor discusses and agrees with the involved supervisors which of them is the group-wide supervisor for cross-border insurance groups operating in its jurisdiction.	25.1　監督者は、関係監督者との間で、どの関係監督者が、その管轄区域で活動するクロスボーダーの保険グループのグループ全体の監督者であるかについて協議し、合意する。
377	25.1.1 In principle, the home supervisor of the head of the insurance group should be considered first to take the role of the group-wide supervisor in accordance with its authority and powers in its jurisdiction. In some jurisdictions, the legal or regulatory system may include provisions which allow or require the designation of a group-wide supervisor.	25.1.1　原則として、保険グループの本社の本店所在地の監督者が、その管轄区域における権威と権力に従ってグループ全体の監督者としての役割を果たすことを最初に検討すべきである。一部の管轄区域では、法律または規制システムに、グループ全体の監督者の指名を許可または要求する規定が含まれている場合がある。
377	25.1.2 In case a different or several involved supervisors fulfil the conditions to be considered as a group-wide supervisor, factors to	25.1.2　他の関係監督者または複数の関係監督者がグループ全体の監督者とみなされる条件を満たしている場合、グループ全体の監督者の特定

p.	英語	日本語訳
	consider regarding the identification of a group-wide supervisor should include:	に関して考慮すべき要素は以下を含む。
377	• the location of the insurance group's head office, given that this is where the group's Board and Senior Management is most likely to meet;	• 保険グループの取締役会と上級管理職が最も会合を行う可能性が高い場所であることを考慮して、保険グループの本社の所在地
377	• where the registered head office is not the operational head of the insurance group, the location where:	• 登記された本社が事業上の保険グループの本社ではないときは、以下の場所
377	the main business activities are undertaken;	主たる事業活動が行われる場所
377	the main business decisions are taken;	主要なビジネス上の意思決定が行われる場所
377	the main risks are underwritten; and/or	主なリスクが引き受けられる場所
377	the largest balance sheet total is located; and	最大のバランスシート計上額が所在する場所
377	• the involved supervisors' resources, skills, authorities and powers in their jurisdictions.	• 関係監督者の管轄区域内の資源、技能、権威および権力
377	CF 25.1.a.1 When determining the group-wide supervisor of an IAIG, the involved supervisors should consider which supervisor would have direct powers over the Head of the IAIG (see ComFrame material under ICP 10 Preventive Measures, Corrective Measures and Sanctions).	CF 25.1.a.1　IAIGのグループ全体の監督者を決定する際には、関係監督者はどの監督者がIAIGの本社に直接の権限を持つかを考慮すべきである（ICP 10 「予防措置、是正措置および制裁措置」のコムフレーム資料を参照）。
377	25.2 As a group-wide supervisor, the supervisor:	25.2　グループ全体の監督者として、監督者は以下を行う。
377	• understands the structure and operations of the insurance group; and	• 保険グループの構造と業務を理解すること。
378	378	378
378	• leads group-wide supervision, taking into account assessments made by the other involved supervisors.	• 他の関係監督者による評価を考慮し、グループ全体の監督を主導すること。

p.	英語	日本語訳
378	Overall responsibilities of a group-wide supervisor	グループ全体の監督者の全体的な責任
378	25.2.1 Once identified, the group-wide supervisor should be responsible for coordinating the input of insurance legal entity supervisors in undertaking group-wide supervision as a supplement to the existing insurance legal entity supervision.	25.2.1　特定された場合、グループ全体の監督者は、既存の保険法人の監督を補完するものとして、グループ全体の監督を行う際に保険法人の監督者のインプットを調整する責任を負うべきである。
378	25.2.2 Responsibilities of the group-wide supervisor should include:	25.2.2　グループ全体の監督者の責任は以下を含むべきである。
378	• chairing of the supervisory college (where one exists), or consider establishing one if not in place yet;	• 監督カレッジ（存在する場合）の議長を務める、あるいはまだ設置されていない場合は設置を検討すること。
378	• determination of the scope of group supervision;	• グループの監督の範囲の決定
378	• leadership, planning and coordination of group-wide supervisory activities;	• グループ全体の監督活動の主導、計画および調整
378	• aggregation of group-wide information and dissemination of the relevant information to the other involved supervisors;	• グループ全体の情報の集約と他の関係監督者への関連情報の発信
378	• preparation and discussion of group-wide supervisory analysis;	• グループ全体の監督分析の作成および考察
378	• performing a group-wide supervisory assessment, including assessing group capital management, risk and solvency, risk concentration, intragroup transactions and group governance;	• グループ全体の監督上の評価（グループの資本管理、リスクおよびソルベンシー、リスクの集中、グループ内取引ならびにグループ・ガバナンスを含む）の実施
378	• coordination of information sharing procedures amongst other involved supervisors;	• 関係監督者間の情報共有手続きの調整
378	• decision making on group-wide issues in consultation with other involved supervisors, where relevant;	• 適切な場合、他の関係監督者と協議しながら、グループ全体の問題に関する意思決定
378	• implementation and coordination of decisions on group-wide issues including preventive and corrective measures and sanctions; and	• 予防措置、是正措置および制裁措置を含むグループ全体の事項に関する決定事項の実施および調整
378	• identification of gaps in supervision.	• 監督におけるギャップの特定

p.	英語	日本語訳
378	25.2.3 The group-wide supervisor should take the initiative in coordinating the roles and responsibilities of, and facilitating communication between, the other involved supervisors. In carrying out its agreed functions, the group-wide supervisor should strive to act with the consensus of the other involved supervisors.	25.2.3　グループ全体の監督者は、他の関係監督者の役割と責任を調整し、相互のコミュニケーションを円滑にするための主導権を取るべきである。合意された機能を遂行するにあたり、グループ全体の監督者は、他の関係監督者の合意を得て行動するよう努めるべきである。
378	Information sharing and key contact point function	情報共有および主要な連絡窓口機能
378	25.2.4 The group-wide supervisor should request information from other involved supervisors needed to fulfil its role.	25.2.4　グループ全体の監督者は、その役割を果たすために必要な他の関係監督者からの情報を要求すべきである。
378	25.2.5 The group-wide supervisor should make relevant information available to the other involved supervisors on a proactive basis and in a timely manner.	25.2.5　グループ全体の監督者は、積極的かつ適時に、他の関係監督者に関連情報を提供すべきである。
378	25.2.6 The group-wide supervisor functions as a key contact point for all other involved supervisors.	25.2.6　グループ全体の監督者は、すべての他の関係監督者にとって、主要な連絡窓口として機能する。
378	25.3 As an other involved supervisor, the supervisor understands:	25.3　他の関係監督者として、監督者は以下を理解する。
379	379	379
379	• the structure and operations of the group insofar as it concerns the insurance legal entities in its jurisdiction; and	•　管轄区域の保険法人に関する範囲で、グループの構造および業務
379	• the way that operations of insurance legal entities of the group in its jurisdiction may affect the rest of the group.	•　管轄区域のグループ内の保険法人の業務がグループの他の部分に影響を及ぼす方法
379	Responsibilities	責任
379	25.3.1 Responsibilities of other involved supervisors should include:	25.3.1　他の関係監督者の責任は、以下を含むべきである。
379	• actively participating in the group supervision process, such as that facilitated by a supervisory college;	•　監督カレッジで促進されるようなグループ監督プロセスに積極的に参加すること。
379	• informing the group-wide supervisor and, if necessary, other	•　グループ全体の監督者および、必要に応じて、他の関係監督者に対し、

p.	英語	日本語訳
	involved supervisors, of material findings affecting their insurance legal entity that could affect entities in other jurisdictions;	管轄区域内の保険法人に影響を及ぼしており、他の管轄区域の事業体に影響を及ぼす可能性のある重要な調査結果を通知すること。
379	• sharing all relevant information with the group-wide supervisor to assist with supervision at the group-wide level and discussing findings and concerns at the group level with the group-wide supervisor;	• グループ全体の監督者との間で関連情報を共有し、グループ全体レベルでの監督を支援するとともに、グループ全体の監督者との間でグループ全体での調査結果や懸念事項の協議を行うこと。
379	• analysing information received from the group-wide supervisor;	• グループ全体の監督者から受領した情報を分析すること。
379	• cooperating in the analysis and decision making as well as implementation and enforcement;	• 分析および意思決定、ならびに実施および執行に協力すること。
379	• assisting the group-wide supervisor in carrying out the supervisory process at the group level; and	• グループ全体の監督者がグループレベルで監督プロセスを実施することを支援すること。
379	• identifying gaps in supervision.	• 監督におけるギャップを特定すること。
379	Information sharing	情報共有
379	25.3.2 Other involved supervisors should provide the group-wide supervisor with relevant information, regarding insurance legal entities within the insurance group, including:	25.3.2　他の関係監督者は、グループ全体の監督者に対し、保険グループ内の保険法人に関する以下を含む関連情報を提供すべきである。
379	• any granting and withdrawal of a licence;	• 免許の付与および取消
379	• location of significant business;	• 重要な事業の所在地
379	• developments in the legal structure of the insurance group;	• 保険グループの法的構造の動向
379	• changes in business model;	• ビジネスモデルの変更
379	• changes to the Board or Senior Management;	• 取締役会または上級管理職の変更
379	• changes in the systems of risk management and internal controls;	• リスク管理および内部統制のシステムの変更
379	• significant developments or material changes in the business	• 事業運営上の重要な出来事または重要な変更

p.	英語	日本語訳
	operations;	
379	• significant developments in the financial position and regulatory capital adequacy;	• 財政状態および規制上の資本充分性における重要な動向
379	• significant investments in group legal entities;	• グループ法人への重要な投資
379	• significant financial links;	• 重要な財務上の関連性
379	• the transfer of risks to and from non-regulated legal entities;	• 非規制対象法人との間でのリスクの移転
379	• operational risk as well as conduct risk, including mis-selling claims and fraud;	• オペレーショナルリスクならびに不正販売の保険金請求および詐欺を含むコンダクトリスク
380	380	380
380	• potential high-risk factors for contagion; and	• 波及に対する潜在的な高リスクの要因
380	• events which may endanger the viability of the insurance group or major legal entities belonging to the insurance group.	• 保険グループまたは保険グループに属する主要な法人の存続可能性を危険にさらす可能性のある事象
380	25.3.3 Other involved supervisors should request information in relation to the group for a timely assessment of an insurance legal entity located in its jurisdiction.	25.3.3　他の関係監督者は、その管轄区域内に所在する保険法人の適時の評価のために、グループに関連した情報を要請するべきである。
380	25.4 The group-wide supervisor discusses and agrees with other involved supervisors to establish suitable coordination arrangements for cross-border insurance groups operating in its jurisdiction.	25.4　グループ全体の監督者は、他の関係監督者と、その管轄区域で活動するクロスボーダーの保険グループのための適切な調整の仕組みを確立することを協議し、合意する。
380	25.4.1 Coordination arrangements, including supervisory colleges, are mechanisms to foster cooperation and coordination between involved supervisors with regard to the supervision of insurance groups, as well as to promote common understanding, communication and information exchange.	25.4.1　監督カレッジを含む調整の仕組みは、保険グループの監督に関する関係監督者間の協力と調整を促進するとともに、共通の理解、コミュニケーションおよび情報交換を促進する仕組みである。
380	25.4.2 The group-wide supervisor should initiate discussions with	25.4.2　グループ全体の監督者は、適切な調整の仕組みについて他の関

p.	英語	日本語訳
	other involved supervisors about suitable coordination arrangements. Involved supervisors should seek a consensus on the most appropriate form of coordination arrangements.	係監督者との協議を開始させるべきである。関与する監督者は、最も適切な調整の仕組みについて合意に努めるべきである。
380	25.5 The group-wide supervisor sets out the coordination arrangements in a written coordination agreement and puts such arrangements in place.	25.5　グループ全体の監督者は、文書化された協調合意の形態で調整の仕組みを示し、それを実施する。
380	25.5.1 The scope of coordination arrangements will vary and should reflect the circumstances of the particular insurance group and involved supervisors.	25.5.1　調整の仕組みの範囲は様々であり、特定の保険グループおよび関係監督者の状況を反映すべきである。
380	25.5.2 A written coordination agreement should cover activities including:	25.5.2　書面による協調合意には、以下の活動を含めるべきである。
380	• information flows between involved supervisors;	•　関係監督者間の情報フロー
380	• communication with the head of the group;	•　グループの本社とのコミュニケーション
380	• convening periodic meetings of involved supervisors;	•　関係監督者の定期会合の招集
380	• the conduct of a comprehensive assessment of the group, including the objectives and process used for such an assessment; and	•　グループの総合的な評価の実施で、当該評価に使用された目的およびプロセスを含む
380	• supervisory cooperation during a crisis.	•　危機時の監督上の協力
380	25.6 The supervisor discusses and agrees with involved supervisors whether to establish a supervisory college for cross-border insurance groups operating in its jurisdiction, and if so, how to structure and operate the supervisory college.	25.6　監督者は、当該監督者の管轄区域で活動するクロスボーダーの保険グループのために監督カレッジを設立するかどうか、また設立する場合には、監督カレッジをどのような構成にし、運営するかについて、関係監督者との間で協議し、合意する。
380	Establishing a supervisory college	監督カレッジの設立
380	25.6.1 The group-wide supervisor, in cooperation and coordination with other involved supervisors, should consider establishing a	25.6.1　グループ全体の監督者は、他の関係監督者と協力および調整の上、例えば、以下の場合に監督カレッジの設置を検討すべきである。

p.	英語	日本語訳
	supervisory college where, for instance:	
380	• the nature, scale and complexity of the cross-border activities or intra- group transactions are significant and associated risks are high;	• クロスボーダーの活動またはグループ内取引の性質、規模、複雑性が重大であり、関連するリスクが高い場合。
380	• group activities or their cessation could have an impact on the overall stability of the insurance markets in which the insurer operates; and	• グループの活動またはその停止が、保険会社が活動する保険市場の全体的な安定に影響を及ぼす恐れがある場合。
381	381	381
381	• the insurance group has significant market share in more than one jurisdiction (see Application Paper on Supervisory Colleges).	• 保険グループが複数の管轄区域で大きな市場シェアを占めている場合（監督カレッジに関するアプリケーションペーパーを参照）。
381	Structure and membership of a supervisory college	監督カレッジの構成とメンバー資格
381	25.6.2 The group-wide supervisor, in cooperation and coordination with the involved supervisors, should carefully consider the structure of the supervisory college (for example, inclusive, tiered, or regional).	25.6.2　グループ全体の監督者は、関係監督者と協力および調整の上、監督カレッジの構成（例えば、包括的、階層的または地域的）を慎重に検討すべきである。
381	25.6.3 A supervisory college is typically comprised of representatives of each of the supervisors responsible for the day-to-day supervision of the insurance legal entities, including material or relevant branches, which are part of the group and, as appropriate, any supervisors of other material non-insurance entities.	25.6.3　監督カレッジは、通常、グループの一部である重要支店や関連支店を含む、保険法人の日常的な監督に責任を負う各監督者の代表および、必要に応じて、他の重要な非保険事業体の監督者から構成される。
381	25.6.4 Clear criteria should be established for defining the basis of membership in the supervisory college. Issues which should be considered in establishing these criteria include:	25.6.4　監督カレッジのメンバー資格を定義する明確な基準が確立されるべきである。これらの基準を設定する際に考慮すべき事項には、以下が含まれる。
381	• the relative size and materiality of the insurance legal entity relative to the insurance group as a whole;	• 保険グループ全体に対する保険法人の相対的な規模および重要性

p.	英語	日本語訳
381	• the relative size or materiality of the insurance legal entity relative to its local market;	• 国内市場に対する保険法人の相対的な規模または重要性
381	• the level of risk in a particular insurance legal entity.	• 特定の保険法人におけるリスクの水準
381	25.6.5 The structure of and membership in the supervisory college should be reviewed on a regular basis to reflect changing circumstances in the insurance group.	25.6.5 監督カレッジの構成とメンバー資格は、保険グループの変化しつつある状況を反映して定期的にレビューされるべきである。
381	Coordination agreement for a supervisory college	監督カレッジのための協調合意
381	25.6.6 The purpose of a supervisory college coordination agreement is to establish a framework for the operations of a supervisory college. The agreement is not legally binding and does not create enforceable obligations from one supervisor to another. However, jurisdictions may be subject to an obligation to establish such an agreement.	25.6.6 監督カレッジ協調合意の目的は、監督カレッジの運営の枠組みを確立することである。この合意には法的拘束力はなく、ある監督者から別の監督者への強制力のある義務を創り出すものではない。しかし、管轄区域は、そのような合意を確立する義務を負うことがある。
381	25.6.7 While recognising the need to allow for flexibility in the operation of a supervisory college, matters covered by the coordination agreement generally should include:	25.6.7 監督カレッジの運営に柔軟性を持たせる必要性を認識する一方で、協調合意の対象となる事項は、一般的に以下を含むべきである。
381	• membership of the supervisory college – including the approach to participation of members in the college;	• 監督カレッジの会員資格－カレッジのメンバーの参加へのアプローチを含む
381	• the process for appointing a supervisor to chair the college (typically, but not necessarily, the group-wide supervisor);	• 監督者をカレッジの議長に任命するプロセス（通常はグループ全体の監督者であるが、必ずしもそうとは限らない）
381	• roles and functions of the supervisory college and of the members of the supervisory college, including expectations of the chair;	• 監督カレッジおよび監督カレッジのメンバーの役割と機能（議長への期待事項を含む）
381	• frequency and locations of meetings (meetings should take place by telephone conference call or other means where an in-person	• ミーティングの頻度と場所（対面会議が実務的に不可能な場合は、電話会議やその他の方法でミーティングを行うべきである。）

p.	英語	日本語訳
	meeting is not practical); and	
381	• scope of the activities of the supervisory college, including ongoing information exchange.	• 継続的な情報交換を含む監督カレッジの活動範囲
382	382	382
382	25.6.8 Members of a supervisory college who are not signatories to the IAIS MMoU should enter into a similar long-term agreement covering information exchange and confidentiality, which could be included in the college coordination agreement.	25.6.8 IAISのMMoUに署名していない監督カレッジのメンバーは、監督カレッジ協調合意に含まれる可能性のある情報交換および機密保持を対象とした同様の長期協定を締結すべきである。
382	Functions and activities of a supervisory college	監督カレッジの機能および活動
382	25.6.9 The group-wide supervisor, in cooperation and coordination with the other involved supervisors, should establish the appropriate ongoing functions of the supervisory college and clearly allocate those functions among the involved supervisors to avoid unnecessary duplication of supervisory tasks and to ensure no gaps exist in the supervision of the group.	25.6.9 グループ全体の監督者は、他の関係監督者と協力および調整の上、監督業務の不必要な重複を回避し、グループの監督にギャップが生じないことを確実にするために、監督カレッジの適切な継続的な機能を確立し、関係監督者にこれらの機能を明確に割り当てるべきである。
382	25.6.10 In establishing the functions of a supervisory college, the key activities which should be considered include:	25.6.10 監督カレッジの機能を確立する際に、考慮すべき主要な活動には、以下が含まれる。
382	• providing access for involved supervisors to information and knowledge about the group and the environment in which it operates through information sharing;	• 情報共有を通じて、グループおよびグループが活動する環境についての情報や知識へのアクセスを関係監督者に提供すること。
382	• assessing group-wide risk exposures, financial position and regulatory capital adequacy and the group-wide corporate governance framework, including risk management, internal control and intra-group relationships such as intra-group transactions and	• グループ全体のリスク・エクスポージャー、財政状態、規制上の資本充分性および、リスク管理、内部統制、グループ内取引やエクスポージャーなどのグループ内関係を含む、グループ全体のコーポレートガバナンス枠組みを評価すること。

p.	英語	日本語訳
	exposures;	
382	• understanding the material operations, solvency and liquidity needs of the material legal entities within the group;	• グループ内の重要な法人の重要な業務、ソルベンシーおよび流動性ニーズを理解すること。
382	• coordinating supervisory activities such as joint off-site monitoring or on-site inspections or review of one or more entities within the group or of a particular aspect of the group's functions such as internal audit, actuarial, risk management or compliance;	• 合同のオフサイト・モニタリングもしくは立入検査、またはグループ内の1つ以上の事業体もしくは、内部監査、保険数理、リスク管理またはコンプライアンスのようなグループの機能の特定の側面についてのレビューのような監督活動を調整すること。
382	• coordinating appropriate actions to ensure that the group and relevant entities within the group mitigate identified risks;	• グループおよびグループ内の関連する事業体が特定されたリスクを軽減することを確実にするための適切な措置を調整すること。
382	• forming special focus teams to evaluate areas of particular concern or importance to the involved supervisors, or to bring together the requisite expertise to examine an aspect of the group's operations;	• 関係する監督者にとって特に懸念される分野や重要な分野を評価するため、または必須の専門知識を集めてグループの業務の一定の側面を検討するために、特別なフォーカス・チームを編成すること。
382	• providing a forum for involved supervisors to interact with the insurer's group-wide Senior Management in order to, for example, inform Senior Management of an identified issue at an insurance legal entity that affects the whole insurance group; and	• 保険グループ全体に影響を及ぼす保険法人において特定された事項を上級管理職に通知するなどのために、関係監督者が保険会社のグループ全体の上級管理職と対話するための場を提供すること。
382	• regularly assessing the effectiveness of the supervisory college in fulfilling its agreed role and functions. The assessment should be organised by the group-wide supervisor and take into account input from the other involved supervisors and, as appropriate, legal entities.	• 監督カレッジが合意された役割と機能を果たす上での有効性を定期的に評価すること。評価は、グループ全体の監督者によってまとめられるべきであり、他の関係監督者および、必要に応じて、法人からのインプットが考慮されるべきである。
382	25.6.11 Aside from group-wide issues, supervisory colleges may also focus on issues specific to insurance legal entities within the insurance group.	25.6.11　監督カレッジは、グループ全体の事項の他に、保険グループ内の保険法人に固有の事項にも焦点を当てることができる。

p.	英語	日本語訳
382	CF 25.6.a The group-wide supervisor establishes a supervisory college for the IAIG, which meets at least annually.	CF 25.6.a　グループ全体の監督者は、IAIGのための監督カレッジを設立し、少なくとも年1回開催する。
383	383	383
383	CF 25.6.a.1 If a supervisory college does not already exist, one should be formed and its first meeting should take place in a timely manner after the identification of the IAIG.	CF 25.6.a.1　監督カレッジがまだ存在しない場合には、IAIGが特定された後、監督カレッジが設立され、その最初の会議が適時に開催されるべきである。
383	CF 25.6.a.2 Priorities for the initial supervisory college meeting should include, at least:	CF 25.6.a.2　最初の監督カレッジ会議の優先事項には、少なくとも以下を含めるべきである。
383	• confirming the group-wide supervisor and the structure of the supervisory college;	•　グループ全体の監督者および監督カレッジの構成を確認すること。
383	• describing the scope of group-wide supervision including, where applicable, an explanation from the group-wide supervisor of its decision to exclude an entity from the scope of group supervision; and	•　グループ全体の監督の範囲を示し、該当する場合には、グループの監督の範囲から事業体を除外する決定に対するグループ全体の監督者からの説明を含む。
383	• discussing proposed coordination agreements.	•　協調合意案について議論すること。
383	CF 25.6.a.3 When an in-person meeting is not practicable, the meeting should take place by teleconference or other means.	CF 25.6.a.3　対面会議が実務的に不可能な場合は、電話会議またはその他の手段で会議を行うべきである。
383	CF 25.6.a.4 The group-wide supervisor should ensure that the IAIG's supervisory college discusses the most relevant elements of the group-wide supervisory process and the supervisory plan. The agenda set by the group-wide supervisor should provide for discussion of at least the IAIG's:	CF 25.6.a.4　グループ全体の監督者は、IAIGの監督カレッジがグループ全体の監督プロセスおよび監督計画の最も適切な要素について議論することを確実にすべきである。グループ全体の監督者によって設定された議題は、少なくともIAIGについての以下の議論を提供するべきである。
383	• group-wide corporate governance framework;	•　グループ全体のコーポレートガバナンス枠組み
383	• enterprise risk management;	•　ERM

p.	英語	日本語訳
383	• main risks and intra-group transactions;	• 主要なリスクおよびグループ内取引
383	• financial position; and	• 財政状態
383	• regulatory capital adequacy and compliance with supervisory requirements.	• 規制上の資本充分性および監督上の要件の遵守
383	CF 25.6.a.5 When deciding on the topics to be covered in the IAIG's supervisory college meetings, the group-wide supervisor should cooperate and coordinate with involved supervisors to ensure that matters pertinent at a legal entity level are appropriately raised.	CF 25.6.a.5　IAIGの監督カレッジの会議で取り上げるテーマを決定する際、グループ全体の監督者は、関係監督者と協力および調整して、法人レベルでの関連事項が適切に提起されることを確実にするべきである。
383	CF 25.6.b The members of the IAIG's supervisory college communicate and exchange information on an ongoing basis.	CF 25.6.b　IAIGの監督カレッジのメンバーは、継続的に連絡を取り、情報を交換する。
383	CF 25.6.c The members of the IAIG's supervisory college discuss and assess a summary of its ICS results prepared by the group-wide supervisor.	CF 25.6.c　IAIGの監督カレッジのメンバーは、グループ全体の監督が作成したICSの結果の要約について議論し、評価する。
383	Supervisory cooperation in planning for crisis management	危機管理計画立案における監督上の協力
383	25.7 The group-wide supervisor coordinates crisis management preparations with other involved supervisors and relevant authorities.	25.7　グループ全体の監督者は、他の関係監督者および関係当局と危機管理のための準備を調整する。
383	Objectives of crisis preparation planning	危機準備計画立案の目的
383	25.7.1 The main objectives of supervisory crisis management planning should be:	25.7.1　監督上の危機管理計画立案の主な目的は、以下のとおりであるべきである。
383	• to protect policyholders; and	• 保険契約者保護
384	384	384
384	• to contribute to domestic or international financial stability to avoid a potential adverse impact on the real economy.	• 実体経済への潜在的な悪影響を回避するために、国内外の金融安定に貢献すること。
384	25.7.2 In planning for crisis management the group-wide supervisor	25.7.2　危機管理計画立案において、グループ全体の監督者および他の

p.	英語	日本語訳
	and other involved supervisors should seek to:	関係監督者は、以下に努めるべきである。
384	• promote private sector solutions such as portfolio transfers and run-offs;	• 包括移転やランオフなどの民間セクターの解決策を奨励すること。
384	• minimise the need to use public support to protect policyholders;	• 保険契約者保護のための公的支援利用の必要性を最小化すること。
384	• minimise disruptions to the efficient operation of the insurance sector across jurisdictions; and	• 管轄区域全体にわたって、保険セクターの効率的な業務に対する混乱を最小化すること。
384	• achieve an orderly supervisory response.	• 整然とした監督対応を達成すること。
384	Process for crisis management planning	危機管理計画立案プロセス
384	25.7.3 Supervisory actions in planning for crisis management should seek to secure early communication between involved supervisors and relevant authorities in order to maximise time for coordination and cooperation.	25.7.3 危機管理の計画立案における監督上の措置は、調整と協力のための時間を最大化するために、関係監督者と関係当局との間の早期のコミュニケーションの確保に努めるべきである。
384	25.7.4 The group-wide supervisor should meet regularly with the other involved supervisors and relevant authorities to share and evaluate information relating to the insurance group and to analyse and assess specific issues (including whether there are systemic implications). These meetings may be held in conjunction with the supervisory college meetings or separately if no supervisory college is in place.	25.7.4 グループ全体の監督者は、保険グループに関する情報を共有および評価し、特定の問題（システミックな影響があるかどうかを含む）を分析および評価するために、他の関係監督者および関係当局と定期的に会議を開くべきである。これらの会議は、監督カレッジの会議と併せて、あるいは、監督カレッジが設置されていない場合には、別々に開催することができる。
384	25.7.5 Supervisors should remain aware of potential contagion channels, conflicts of interest and possible barriers to coordinated action in a crisis situation within a specific cross-border insurance group (such as legally required transparency rules in the case of publicly listed companies or particular legislative requirements across	25.7.5 監督者は、特定のクロスボーダーの保険グループ内の危機的状況において、潜在的な波及経路、利益相反および協調的な措置に対する潜在的な障害（例えば、上場企業の場合に法的に要求される透明性の規則や、管轄区域を超えた特定の法的要件）を常に認識しているべきである。

p.	英語	日本語訳
	jurisdictions).	
384	25.7.6 Effective crisis management should ensure that preparations for and management of a cross-border crisis – including policy measures, crisis response decisions and matters of external communication – are coordinated, timely and consistent. Supervisors and other relevant authorities (eg ministries of finance, central banks, other financial sector supervisors and policyholder protection schemes) should exchange information to facilitate effective crisis management.	25.7.6　効果的な危機管理は、クロスボーダーの危機に対する準備および管理（適用規制、危機対応の決定、外部との連絡事項を含む）が、調整され、適時かつ一貫性のあるものであることを確実にすべきである。監督者および他の関係当局（例えば、財務省、中央銀行、その他の金融セクターの監督者および保険契約者保護制度）は、効果的な危機管理を促進するために情報を交換すべきである。
384	25.7.7 The group-wide supervisor should share with the other involved supervisors and relevant authorities information relevant to crisis management, including:	25.7.7　グループ全体の監督者は、他の関係監督者および他の関係当局と、以下を含む危機管理に関連する情報を共有すべきである。
384	• group structure (focusing on legal, financial and operational intragroup dependencies, which may not be always available to the other authorities);	•　グループ構造（法的、財務上、業務上のグループ内依存関係に焦点を当て、これらは他の当局が常に利用できるとは限らない）
384	• inter-linkages between the insurance group and the financial system in each jurisdiction where it operates; and	•　保険グループとそれが事業活動を行っている各管轄区域における金融システムとの間の相互連関
384	• potential impediments to a coordinated solution to a crisis.	•　危機に対する調整された解決への潜在的な障害
384	25.7.8 A supervisory college should plan in advance the process for cooperation and coordination during crisis situations in order to benefit from well-established information and cooperation channels and procedures should a crisis occur. The channels for communication with the head of the group, as well as other parts of the group, should be clearly established in case a crisis emerges.	25.7.8　監督カレッジは、危機が発生した場合に、十分に確立された情報や協力の経路と手続きから利益を得るために、危機の状況における協力と調整のためのプロセスを事前に計画すべきである。危機が発生した場合に備えて、グループの本社だけでなくグループの他の部分とのコミュニケーション・チャネルが明確に確立されるべきである。グループ全体の監督者は、グループの取締役会および上級管理職ならびに主要な所

p.	英語	日本語訳
	The group-wide supervisor should establish close communication channels with the group Board and Senior Management as well as Significant Owners.	有者との緊密なコミュニケーション・チャネルを確立すべきである。
385	385	385
385	CF 25.7.a The group-wide supervisor establishes a crisis management group for the IAIG with the objective of enhancing preparedness for, and facilitating the recovery and resolution of, the IAIG.	CF 25.7.a　IAIGの再建および破綻処理に対する備えを強化し、再建および破綻処理を促進することを目的として、グループ全体の監督者はIAIGの危機管理グループを設立する。
385	CF 25.7.a.1 A crisis management group may be established under a different name so long as it fulfils the objectives of a crisis management group for the IAIG (IAIG CMG).	CF 25.7.a.1　なお、危機管理グループは、IAIGの危機管理グループ（CMG）の目的を遂行する限り、別の名称で設置してもよい。
385	CF 25.7.a.2 There should be clear conditions as to the membership of the IAIG CMG. Membership of the IAIG CMG should include:	CF 25.7.a.2　CMGのメンバー資格に関して、明確な条件が存在すべきである。CMGのメンバーは以下を含むべきである。
385	• the group-wide supervisor;	• グループ全体の監督者
385	• the other relevant involved supervisors; and	• 他の関係監督者
385	• to the extent possible, relevant resolution authorities.	• 可能な範囲で、関連する破綻処理当局
385	CF 25.7.a.3 The supervisory college may qualify as an IAIG CMG if:	CF 25.7.a.3　監督カレッジは、以下の場合にCMGとして適格となり得る。
385	• the supervisory college’s coordination arrangements address recovery and resolution; and	• 監督カレッジの協調の取決めが、再建および破綻処理を取り扱っている。
385	• membership includes those authorities which would otherwise be members of the IAIG CMG.	• メンバーに、監督カレッジが適格でない場合でもCMGのメンバーとなるであろう当局が含まれている。
385	CF 25.7.a.4 The IAIG CMG should keep under active review the:	CF 25.7.a.4　CMGは、以下のレビューを常に活発に行うべきである。
385	• progress in coordination and information sharing within the IAIG	• CMG内およびCMGに出席していない本国の破綻処理当局との間での

p.	英語	日本語訳
	CMG and with host resolution authorities that are not represented in the IAIG CMG;	調整と情報共有の進展状況
385	• processes for recovery planning and resolution planning (where required) for the IAIG; and	• IAIGの再建計画および破綻処理計画（必要な場合）の立案プロセス
385	• resolvability of the IAIG.	• IAIGの破綻処理可能性
385	CF 25.7.b The group-wide supervisor puts in place a written coordination agreement between the members of the IAIG CMG.	CF 25.7.b　グループ全体の監督者は、CMGメンバー間の書面による協調合意を整備する。
385	CF 25.7.b.1 The coordination agreement should describe, at least:	CF 25.7.b.1　協調合意には、少なくとも次の事項を記述するべきである。
385	• roles and responsibilities of the respective members of the IAIG CMG; and	• CMGの各メンバーの役割および責任
385	• the process for coordination and cooperation, including information sharing, among members of the IAIG CMG.	• CMGメンバー間の情報共有を含む調整と協力のプロセス
385	CF 25.7.b.2 The coordination agreement may take the form of a memorandum of understanding.	CF 25.7.b.2　協調合意は、合意覚書（MoU）の形式をとることができる。
385	Supervisory cooperation during a crisis	危機時の監督上の協力
385	25.8 The supervisor:	25.8　監督者は以下を行う。
385	• Informs the involved supervisors as soon as it becomes aware of a crisis;	• 危機を察知後速やかに関係監督者へ情報提供
386	386	386
386	• cooperates and coordinates with the involved supervisors and relevant authorities to analyse and assess the crisis situation and its implications to reach a common understanding of the situation; and	• 関係監督者および関係当局と協力および調整し、危機の状況およびその影響を分析ならびに評価し、共通の理解を得ること。
386	• identifies coordinated, timely and effective solutions to a crisis	• 危機的状況に対する調整され、適時かつ効果的な解決策を特定するこ

p.	英語	日本語訳
	situation.	と。
386	25.8.1 The group-wide supervisor should coordinate the gathering and analysis of information, as well as coordinate supervisory activities to respond to the crisis.	25.8.1　グループ全体の監督者は、情報の収集と分析を調整するとともに、危機に対応するための監督活動を調整するべきである。
386	25.8.2 Such analysis should include:	25.8.2　このような分析には以下が含まれる。
386	• implications for policyholder protection in each relevant jurisdiction;	•　関連する各管轄区域における保険契約者保護への影響
386	• whether the crisis is of systemic relevance and, if so, the identification of possible sources of systemic risk; and	•　危機がシステミックに関連しているかどうか、および、関連している場合には、システミックリスクの潜在的な源泉の特定
386	• processes through which involved supervisors and relevant authorities can respond in a coordinated way.	•　関係監督者および関係当局が協調して対応できるプロセス
386	25.8.3 Such cooperation and coordination takes account of the impact of the crisis on policyholders, financial systems and real economies of all relevant jurisdictions, drawing on information, arrangements and crisis management plans developed beforehand.	25.8.3　かかる協力および調整は、情報、取決めおよび事前に策定された危機管理計画を利用し、すべての関係管轄区域の保険契約者、金融システムおよび実体経済に対する危機の影響を考慮に入れる。
386	25.9 The group-wide supervisor coordinates with other involved supervisors and relevant authorities on public communication and communication with the insurance group during the crisis.	25.9　グループ全体の監督者は、危機の間、他の関係監督者および関連当局と、公的なコミュニケーションおよび保険グループとのコミュニケーションについて調整する。
386	25.9.1 The group-wide supervisor and other involved supervisors, where practicable, share their plans for public communication among themselves and with other authorities to ensure that communication is handled in a coordinated and timely way.	25.9.1　グループ全体の監督者および他の関係監督者は、実務的に可能な場合には、コミュニケーションが調整され、かつ適時に行われることを確実にするために、関係監督者間および他の当局との間で公的なコミュニケーションのための計画を共有する。
386	25.9.2 The group-wide supervisor considers when, and to what extent, to communicate with the insurance group and the insurance legal entities that are part of the group, through their respective	25.9.2　グループ全体の監督者は、各保険法人の監督者を通じて、保険グループおよびグループ内の保険法人とどの段階で、どの程度コミュニケーションをとるべきかを検討する。

p.	英語	日本語訳
	insurance legal entity supervisors.	